

لطائف الحکمه

تألیف
سراج الدین محمود ارموی

بتصحیح
دکتر علاءالدین محسن یوسفی



انتشارات بنیاد فرهنگ ایران
(۱۳۴)

Handwritten text in a rectangular box at the top left of the page.

Several lines of handwritten text in a cursive script, located in the lower left quadrant of the page.

A large rectangular area containing multiple lines of handwritten text, possibly a list or a detailed account, located in the upper right quadrant of the page.



هدیه بنیاد فرهنگ ایران

لطائف الحکمة

تألیف

سراج الدین محمود ارموی

از جمله آثار مهم دین و اندیشه ایرانی فلسفه و عرفان است. سهم بزرگی که ایرانیان در تاریخ فلسفه اسلامی داشته اند برای تحقیق پوشیده نیست. در این باب بسیاری از دانشمندان و محققان ایرانی و غیر ایرانی مطالب و مقالات فراوان نوشته اند. اما شاید بزرگترین این مکتب چنانکه باید دانسته باشد. بیشتر حکیمان و عارفان بزرگ ایرانی اندیشه های خود را به زبان فلسفه یونانی زمان خود، یعنی عربی نوشته اند و به این سبب غالباً به خطا، از جمله متفکران عرب شمرده شده اند.

بسیاری از آثار این بزرگان که به زبان فارسی نوشته شده نیز هنوز صورت چاپ و انتشار نیافته است. و تحقیق دقیق در باره خصوصیات اندیشه ایشان و آنچه در فرهنگ جهان اسلامی خاص ایرانیان بوده است نیز هنوز از جمله کارهای ناکرده است. به این سبب بنیاد فرهنگ ایران می گوید که تا می تواند آثار متفکران ایران را از حکیم و عارف، آنچه به فارسی است و منتشر نشده یا نسخ کامل و دقیقی از آن با فراهم نیامده است با دقتی هر چه بیشتر تصحیح کند و در دسترس پژوهندگان بگذارد و دوباره آنچه به زبان عربی است، اگر لازم باشد متن را به فارسی نقل کند، یا در باره حاصل اندیشه های ایشان و خدشی که به شناخت هستی و جهان کرده اند تحقیق دقیق انجام دهد و در دسترس فارسی زبانان بگذارد. سلسله کتاب های فلسفه و عرفان ایران این منظور به وجود آمده است.

دیرکن بنیاد فرهنگ ایران
دکتر پرویز غاقری



لطائف الحکمة

تألیف
سراج الدین محمود ارموی

بیتصحیح
دکتر علاءالدین یوسفی



انتشارات بنیاد فرهنگ ایران

۱۳۴۰

۱۳۵۱ س ۵/۱

کتابخانه ملی ایران

از این کتاب

۱۲۰۰ نسخه در کتابستان ۱۳۵۱ در چاپخانه خواجه

چاپ شد

فهرست مندرجات

مقدمة مصحح

متن کتاب لطائف الحکمة

مقدمه مؤلف

قسم اول : حکمت علمی

نہ۔ نجات و نجات

٢٩٠-١

 $\gamma - \delta$

15A-9

باب اول در حقیقت و فضیلت علم

فصل اول در حقیقت و ماهیت علم ۱۱-۱۳ فصل دوم در فضیلت علم علی

الاطلاق ۱۳-۱۹ فصل سوم در فضیلت علم و رجحان او بر مال ۲۰-۲۱

فصل چهارم در دلائل عقلی بر فضیلت علم ۲۱-۲۳

باب دوم در بیان انواع علوم و اقسام معلومات

فصل اول در تنوع علوم ۲۳-۲۹ فصل دوم در بیان انواع معلومات

۲۹-۳۳ فصل سوم در تقسیم موجودات ممکن ۳۳-۳۴ فصل چهارم

در آنچه علم اصول فاضل تر از علم فروع است ۳۴-۴۰ فصل پنجم در

آنچه ایمان به تقلید درست نباشد ۴۱ فصل ششم در علوم قرآن مجید ۴۱-۴۵

باب سوم در اثبات قاعده اول از قواعد اصول دین

فصل اول در دلائل کلی بر اثبات واجب الوجود ۴۶-۴۹ فصل دوم در

دلائل جزوی بر اثبات واجب الوجود که صانع عالم است ۵۰-۵۳

باب چهارم در اثبات قاعده دوم از قواعد اصول دین ۵۴-۶۱

فصل اول در صفات جلال و آن صفات تنزیه است ۵۴-۵۵ فصل دوم

در اثبات صفات اکرام حق سبحانه و تعالی ۵۶-۶۱

باب پنجم در اثبات هستی آفریدگار علیم حکیم قادر رحیم به

انواع حکمت در آسمانها و زمین و نبات و حیوانات و آدمی ۶۲-۱۲۴

فصل اول در استدلال به ذات و صفات آسمانها و ستارگان و حکمتهای

حق تعالی در آن ۶۲-۶۶ فصل دوم در استدلال به انواع حکمت

آفرینش زمین و احوال آن برهستی صانع علیم قدیر ۶۶-۶۹ فصل

سوم در بیان احوال آفتاب و حکمتها که حق تعالی در وی ابداع

کرده است ۷۰-۷۳ فصل چهارم در احوال ماه و حکمتها که آفریدگار

جل و علا در وی نهاده است ۷۳-۷۵ فصل پنجم در بیان حکمت

شروق و غروب کواکب و دلالت آن بر قدرت آفریدگار جل و علا

۷۵-۷۹ فصل ششم در اختلاف لیل و نهار و کیفیت استدلال

بدان بروجود صانع قدیر حکیم بصیر ۷۹-۸۲ فصل هفتم در استدلال

به کیفیت احوال بروج بر حکمت آفریدگار ۸۲-۸۳ فصل هشتم در

استدلال به حکمت باقی کواکب برهستی آفریدگار صانع قدیر

رحیم ۸۴-۸۵ فصل نهم در کیفیت عناصر و استدلال بدان برهستی

آفریدگار صانع قدیر و مدبر حکیم ۸۶-۸۷ فصل دهم در کیفیت

استدلال به احوال انسان برهستی آفریدگار حکیم و قادر رحیم

۸۷-۱۲۴

باب ششم در معرفت روح و کیفیت استدلال بدان برهستی

آفریدگار قدیر و حکیم ۱۲۵-۱۴۳

فصل اول در ماهیت روح ۱۲۵-۱۲۷ فصل دوم در بیان ماهیت روح

به معنای دیگر ۱۲۷-۱۳۰ فصل سوم در بیان متعلق اول از آن این

روح ۱۳۰-۱۳۲ فصل چهارم در مراتب ارواح انسانی ۱۳۲-۱۳۷

۱۳۸ فصل پنجم در شرح مراتب قسوی ارواح بشری بر سبیل

ایجاز ۱۳۸-۱۴۳

باب هفتم در اثبات قاعده سوم از قواعد اصول دین ۱۴۴-۱۵۸

فصل اول در اثبات نبوت پیغامبران علیهم السلام ۱۴۴-۱۴۶ فصل

دوم در طریق اثبات نبوت انبیاء علیهم السلام ۱۴۶-۱۴۸ فصل سوم

در اثبات نبوت محمد علیه السلام ۱۴۸-۱۵۸

قسم دوم: حکمت عملی ۱۵۹-۲۹۰

باب اول در مقدمات ۱۶۱-۱۶۶

فصل اول ۱۶۱-۱۶۲ فصل دوم ۱۶۲-۱۶۳ فصل سوم ۱۶۳-

۱۶۴ فصل چهارم ۱۶۴-۱۶۶

باب دوم در بیان سیاست بدنی ۱۶۷-۲۱۸

فصل اول ۱۶۷-۱۶۸ فصل دوم ۱۶۸-۱۶۹ فصل سوم ۱۶۹-

۱۷۱ فصل چهارم در اخلاق ۱۷۱-۱۷۳ فصل پنجم در فضیلت

حسن خلق و مذمت سوء خلق ۱۷۳-۱۷۵ فصل ششم در بیان آنچه

گفته اند در حد حسن خلق و سوء خلق ۱۷۵ فصل هفتم در بیان آن

که اخلاق قابلند از ان تغییر و تبدیل ۱۷۶-۱۷۸ فصل هشتم در

طریق تهذیب اخلاق ۱۷۸-۱۸۰ فصل نهم در بیان کیفیت سلوک

طریق تهذیب اخلاق ۱۸۰-۱۸۱ فصل دهم در اخلاق محموده و

مذمومه ۱۸۱-۲۱۸

باب سوم در بیان حکم و معدلت کردن در منزل خود ۲۱۹-۲۲۵

باب چهارم در بیان حکم و معدلت کردن در بلدان و ولایات ۲۲۶-۲۹۰

سه مقدمه ۲۲۶-۲۳۴. قطب اول در ارکان سیادت و پادشاهی: قاعده

اول در معرفت رعایا و حفظ و حراست ایشان ۲۳۴-۲۴۰ قاعده

دوم در تنبیه رعایا بر احکام سیاست ۲۴۱-۲۴۹ قاعده سوم در کیفیت

تألف رعیت به جود وسخا و تواضع و مکارم اخلاق ۲۴۹-۲۶۰.

قطب دوم در شرائط پادشاهی و امارت: قاعده اول در حرص نمودن

بر اصابت رای به حسن مشورت ۲۶۰-۲۶۴ قاعده دوم در ایشار

رنج و مشقت بر تنعم و راحت ۲۶۵-۲۷۰ قاعده سوم در گزاردن

کارها بروجه دیانت و شریعت ۲۷۰-۲۷۲. قطب سوم در مراتب
سیادت و پادشاهی: قاعده اول در محافظت معنی ریاست ۲۷۳-۲۷۴
قاعده دوم در معنی وزارت ۲۷۴. قاعده سوم در معنی امارت و ملک
و خلافت ۲۷۴-۲۷۶. قاعده دهم از قواعد عشره در آداب
بندگان با ملوک و آداب ملوک با بندگان ۲۷۶-۲۹۰

تعلیقات

فهرستها

فهرست آیات قرآن کریم

فهرست احادیث، امثال و حکم، کلمات بزرگان و جمله های عربی

فهرست ابیات عربی

فهرست لغات و ترکیبات

فهرست اعلام

فهرست مآخذ

تصحیحات

۴۸۲-۲۹۱

۴۸۳

به نام خدا

مقدمه

لطائف الحکمة یکی از آثار دانشمند نامور ایرانی سراج الدین
ارموی است که در قرن هفتم هجری می زیسته و سالها در قونیه، از شهرهای
آسیای صغیر (ترکیه)، بسر برده است. اکثر کسانی که از او سخن گفته اند
زادگاه وی را اورمیه (ارومیه، رضائیه) دانسته اند و تاریخ تولدش را ۵۹۴ ه.
(= ۱۱۹۸ م).^۱ به همین سبب است که حسام الدین چلبی،^۲ صاحب معروف
جلال الدین محمد مولوی، در گفتگویی با مولانا، سراج الدین را «همشهری»

C. Brockelmann, Geschichte der Arabischen Litteratur, -
Erster Supplementband, 1, 848.

سبکی، طبقات الشافعية الكبرى ۱۵۵/۵؛ خير الدين الزركلي، الاعلام ۴۱/۸؛
بدیع الزمان فروزانفر، رساله در تحقیق احوال و زندگانی مولانا جلال الدین محمد
۱۲۶؛ سعید نفیسی، تعلیقات رساله فریدون بن احمد سیه سالار ۳۳۸؛ اسماعیل الباشا
البغدادی، هدیه المعارفین، اسماء المؤلفین و آثار المصنفین، ۴۰۶/۲؛ لغت نامه دهخدا؛
دائرة المعارف فارسی.

۲- حسام الدین خود، بنابر قول مولوی در مقدمه مثنوی، «ارموی الاصل» بود،
رک: رساله در احوال مولانا ۱۰۲.

خویش نامیده نظر مولوی را درباره او می پرسد^۱. محمد علی تربیت نیز نام و آثار او را در شمار «دانشمندان آذربایجان» آورده است^۲.

نام و کنیه او و پدرش را «سراج الدین ابوالثناء محمود بن ابی بکر ارموی» نوشته اند^۳. مؤلف هدیه العارفین نسبت تنوخی دمشقی شافعی را هم بر آن افزوده^۴ ولی به نسبت ارموی مشهور است.

سراج الدین بر طریق اهل سنت و شافعی مذهب بود. از این روسبکی در کتاب «طبقات الشافعية الكبرى» به معرفی اومی پرداخت^۵ و احمد افلاکی نیز هنگام یاد کرد وی نوشته است: «در جمیع علوم عقلی و نقلی شافعی ثانی بود»^۶.

چنان که عرض شد سراج الدین در ارومیه آذربایجان بدنیا آمد و چندی در آن جا تحصیل کرد. سپس به دیگر شهرها سفر نمود. در موصول محضر کمال الدین بن یونس بهره برد و چندی در آن جا زیست. بعد در دمشق ساکن شد و سرانجام به قونیه رفت. در این جا بود که شهرت و مقام یافت.

۱- ذک: احمد افلاکی، مناقب العارفین ۴۱۱/۱-۴۱۲.

۲- ذک: دانشمندان آذربایجان ۱۷۵-۱۷۶.

۳- C. Brockelmann, Geschichte der Arabischen Litteratur, Erster Band, 1,614. Erster Suppl. 1,848.

سبکی ۱۵۵/۵؛ الاعلام ۴۱/۸؛ رساله در احوال مولانا ۱۲۶؛ دانشمندان آذربایجان ۱۷۵؛ رساله فریدون بن احمد سه سالار ۳۳۸؛ لغت نامه دهخدا. شادروان سعید نفیسی در کتاب تاریخ نظم و نثر در ایران ۱۵۰/۱ کتبه وی را «ابوالثنا» نوشته و در دائرة المعارف فارسی نیز چنین است.

۴- هدیه العارفین ۴۰۶/۲.

۵- طبقات الشافعية الكبرى ۱۵۵/۵.

۶- مناقب العارفین ۴۱۰/۱.

و هم در این شهر کتاب لطائف الحکمة را بقلم آورد. عاقبت به سال ۸۶۸۲ هـ (= ۱۲۸۳ م.) در آن جا نیز درگذشت^۱. بعید نیست واقعه حمله مغول او و خانواده اش را مانند جمعی دیگر از خاندانهای ایرانی به ترك موطن و رو آوردن به آسیای صغیر که بخصوص مورد توجه اهل حکمت و عرفان بود برانگیخته باشد.

از استادان مشهور او کمال الدین یونس (۵۵۱-۶۳۹ هـ) را می توان نام برد که خود از «ائمة علمای اسلام و اعاجیب روزگار بود... کمال الدین در علوم اسلامی از قبیل اصول و فقه و خلاف و حدیث و تواریح و نیز در منطق و حکمت طبیعی و الهی و فن کلام و علوم ریاضی استادی متبحر بود. مسلمین نزد وی علوم شرعی تعلیم می گرفتند و یهود و نصاری تورات و انجیل می خواندند و مشکلات آن دورا از وی می پرسیدند و اقرار داشتند که هیچکس بدین خوبی از عهده شرح رموز تورات و انجیل بر نمی آید»^۲.

سراج الدین در علوم دینی از قبیل اصول و فقه و تفسیر و حدیث کسب معلومات فراوان کرد و خاصه در منطق و حکمت توانایی یافت. شاید گرایش او به دستگاه سلاجقه آسیای صغیر که خود دوستدار فلسفه بودند و حکما را می نواختند^۳ نیز ناشی از این علاقه مشترک بوده است. در مقدمه لطائف

۱- روایتی دیگر، از قولی مؤلف کشف الظنون، که تاریخ وفات او ۶۸۹ هـ است نادرست است؛ ذک: لوامع الاسراف فی شرح مطالع الانوار، تألیف قطب الدین رازی، چاپ سنگی، صفحه عنوان کتاب؛ سعید نفیسی، رساله فریدون بن احمد سه سالار ۳۳۸.

۲- سبکی ۱۵۵/۵؛ الاعلام ۴۱/۸؛ رساله در احوال مولانا ۱۲۶؛ رساله فریدون بن احمد سه سالار ۳۳۸؛ هدیه العارفین ۴۰۶/۲؛ لغت نامه؛ دائرة المعارف فارسی؛

Brockel. Geschich. 1,614' Suppl. 1,848

۳- رساله در احوال مولانا ۲/۱۲۶ ح.

۴- ذک: رساله در احوال مولانا ۲۵-۲۶.

الحکمه هم در باره ابوالفتح کیکاووس بن کیخسرو - که کتاب به نام اوست - نوشته: «عال در جنب همت همایون او قدری ندارد. قدر و خطر نزدیک همت پادشاهانه او علم و حکمت دارد» (۷)¹.

بتدریج سراج الدین به عزت و شهرت بسیار نایل شد. مقریزی در ذیل عنوان «السلطان الملك المعظم غیاث الدین توران شاه» می نویسد که جماعتی از فقها به نزد سلطان آمدند و در ذوالحجّه سال ۶۴۷ هـ. قاضی سراج الدین ارموی هم آمد و سلطان با ایشان نشست و مناظره کرد².

در قونیه سراج الدین به منصب بزرگ قاضی القضاة رسید. استاد مجتبی مینوی از بناهای خیری سخن می گفتند که در قونیه از او باقی است و بانی آنها وی بوده است. نموداری از اهمیت موقع و نفوذ کلام او روایتی است از ابن بی بی که در وقایع سال ۶۷۶ هـ. در حمله قرامانیان به قونیه و محاصره شهر نوشته است: «چون لشکر قونیه را آمدن عساکر جرار محقق شد پلای دروازه ها را خراب کردند و درها را از درون بر آوردند و منجنیقها نصب کردند و کنگره های خراب را عمارت کردند و محاصرت را آماده شدند... قاضی القضاة فی العالم سراج الملة والدین ابوالبنا محمود الارموی رضی الله عنه ساکنان شهر را بزدفع و قمع ایشان تحریض فرمود و در آن باب قنوی داد و خویشتن بر باره رفت و در روی ایشان تیر کشید. چون این خبر به خدمت رسید در باب اوسیورغامیشی³ فرمودند. یرلیخو

۱- در این مقدمه هر جا پس از نقل قسمتی از لطائف الحکمه، عددی میان دو هلال نوشته می شود شماره صفحه مربوط از کتاب حاضر است.

۲- کتاب السلوك لمعرفة دول الملوك ۳۵۲.

۳- کلمه سیورغامیشی Soyūr Yāmiši در اصل لغتی است مغولی، یعنی التفات کردن، عنایت فرمودن (فرهنگ فارسی).

پایزه¹ به قاضی القضاة ارزانی داشتند و ترکان چون از سندن شهر مایوس شدند بیرون را غارت کردند و سوختند و خراب کردند و راه ارمین گرفتند.² کیریم آق سراجی، سراج الدین ارموی را در روزگار غیاث الدین کیخسرو دوم (۶۳۶-۶۴۴ هـ.) جزء «قضاة ممالک» نام می برد³ و جای دیگر در ذیل عنوان «وفات اکابر» از درگذشت قضاة ممالک یاد می کند و صدمه ای که از این راه نصیب مجلس دارالقضا شد، آنگاه می نویسد: «قاضی سراج الدین ارموی که عالم علم بود و بحر فضایل و خورشید آسمان شریعت و مرکز محیط حقیقت و طریقت و در معقول و منقول قصب السبق از علمای عالم ربوده، افاضل جهان که از اطراف و اکناف برسمیل استفادت روی به مجلس افادت او آورده بودند از دارالملک قونیه جمله چون پروین مجتمع شده بنات النعش - وار پراکنده شدند»⁴.

سراج الدین قسمت اخیر عمرش را در قونیه گذراند. با جلال الدین محمد مولوی نیز مراد شده و ارتباط داشت. بنابراین شناخت او و افکارش از این نظر هم مهم است که نه تنها با قاضی القضاة قونیه در عصر مولانا بلکه

۱- یرلیخ yarli کلمه ای ترکی است بمعنی حکم و فرمان. پایزه pāyeza؛ پایزه، پایزه لغتی است مغولی مأخوذ از «پایزه» چینی... لوحه ای بوده است از زر یا نقره و بعض اوقات هم از چوب بر حسب اختلاف رتبه اشخاص به عرض کف دست و طول تقریباً نصف ذراع و نام خدا و پادشاه بانسان و علامت مخصوص روی آن محکوک بوده است و پادشاهان مغول آن را به کسانی که لطف مخصوص در حق ایشان داشتند و مخصوصاً به رؤسای قشون از امرای صده و هزاره و امرای تومان عطا می کرده اند (فرهنگ فارسی).

۲- مختصر سلجوقنامه ابن بی بی ۳۲۸ - ۳۲۹؛ نیز رک: الاوامر العلائیه فی امور العلائیه ۷۰۰-۷۰۱.

۳- مسامرة الاخبار و مسایرة الاخیار ۹۰.

۴- همان کتاب ۱۲۰-۱۲۱.

با یکی از معاشران وی آشنا می‌شویم که در اول حال منکر مقامات او بود و آخر انکار به اقرار کشید^۱.

در مناقب العارفین^۲ و رساله فریدون بن احمد سپهسالار^۳ از روابط سراج الدین ارموی و مولوی روایت‌های مختلف آمده است. بسیاری از این روایات حکایت از این می‌کند که معاندان مولانا که او را بر سماع رباب سرزنش می‌کنند - دآوری به نزد قاضی سراج الدین می‌برند و هر بار نوعی خجل می‌شوند. در ابتدا از انکار سراج الدین هم سخن می‌رود. اما همه جا وی در شمار بزرگان قونیه است و مورد احترام عموم. سرانجام قاضی نیز به مولوی ارادت می‌ورزد چندان که «علمای شهر که در آن عصر بودند و هر یکی در انواع علوم و حکم متفق علیه بوده، با اتفاق تمام به نزد خیر الانام قاضی سراج - الدین ارموی رحمه الله جمع آمدند و از میل مردم به استماع رباب و رغبت خلائق به سماع و تحریم آن شکایت کردند که رئیس علما و سرور فضلا خدمت مولوی است در مسند شرع نبوی قایم مقام رسول؛ چرا باید که این چنین بدعتی پیش رود و این طریقت تمشیت یابد؟ امیدست که عن قریب این قاعده منهدم شود و این شیوه بزودی دور افتد. قاضی سراج الدین گفت: این مرد مردانه مؤید من عند الله است و در همه علوم ظاهر نیز عظیم المثل است، با او شاید پیچیدن، او داند و خدای خود»^۴.

جایی دیگر، مطابق روایت حسام الدین چلبی، قاضی سراج الدین را

۱- رساله در احوال مولانا ۱۲۷.

۲- ج ۱/ ص ۱۶۷-۱۶۸، ۲۷۲-۲۷۶، ۳۲۴-۳۲۹، ۴۱۰-۴۱۲، ۵۶۱-۵۶۲.

۳- ص ۸۶-۸۷، ۹۷-۹۸.

۴- مناقب العارفین ۱/ ۱۶۵-۱۶۶.

بر بالین مولوی می‌بینیم که به عیادت او آمده است^۱ و حسام الدین که می‌بیند مولانا شربت (دوا) را نمی‌نوشد کاسه شربت را به دست قاضی می‌دهد «تا مگر از دست آن بزرگ بستاند»^۲.

در تشییع جنازه مولوی نیز «شیخ صدر الدین [قنوی] چون پیش آمد که نماز کند ناگاه شهنه بزد و از هوش برفت. قاضی سراج الدین رحمه الله علیه پیش آمد و امامت فرمود»^۳. وقتی نیز قاضی سراج الدین را بر سر تربت مولوی مشاهده می‌کنیم در زاری و بیت خواندن^۴.

در هر حال قاضی ارموی بواسطه وفور دانش و اهمیت موقع علمی و نیز بسبب مقام مهمی که در کار قضا داشت مشهور بود. از این رو فریدون ابن احمد سپهسالار در شأن او نوشته است: «پیشوا و استاد همه علما بود»^۵. وی کتابهای متعددی به عربی و فارسی تألیف کرده که بیشتر در اصول و فقه و منطق و حکمت است، از این قبیل: مطالع الانوار در منطق، بیان الحق در منطق و حکمت، لطائف الحکمة، التحصیل من المحصول فی الاصول^۶، شرح الوجیز - از حجة الاسلام غزالی - در فروع فقه، اللباب - که مختصر الاربعین فی اصول الدین فخر رازی است، شرح اشارات ابن سینا، مناهج در منطق و

۱- ظاهر آ در بیماری که به وفات مولانا انجامید.

۲- مناقب العارفین ۲/ ۵۹۳-۵۹۴.

۳- رساله فریدون بن احمد سپهسالار ۱۱۶. ولی افلاکی نوشته است که خود شیخ صدر الدین بعد نماز گذارد (مناقب العارفین ۱/ ۳۵۳).

۴- مناقب العارفین ۱/ ۳۵۴.

۵- رساله فریدون بن احمد سپهسالار ۹۷.

۶- «التحصیل مختصری از تعلیقه عز الدین عبدالحمید بن هبة الله مدائنی معتزلی معروف به ابن ابی الحدیدست بر کتاب محصل فی اصول الفقه امام فخر رازی» (سعید نفیسی، همان رساله ۳۳۸-۳۳۹).

حکمت، الرسائل فی علم الجدل، تهذیب النکت فی علم الجدل که بر اساس کتاب نکت تألیف ابواسحاق شیرازی (۴۷۶ هـ) است.^۱

معروفترین اثر او کتاب مطالع الانوار است که بر آن شرحهای زیادی نوشته اند. در این میان شرحی که قطب الدین رازی (م ۷۶۶ هـ) بر این کتاب نوشته و آن را لوامع الاسرار فی شرح مطالع الانوار خوانده مشهور تر است و سالها جزء کتب درسی مورد استفاده طالب علمان بوده است و به نام شرح مطالع متداول است و دیگران بر آن حاشیه ها افزوده اند. قطب الدین رازی این کتاب را به نام غیاث الدین محمد بن رشید الدین فضل الله، وزیر ابوسعید بهادر خان، (مقتول به سال ۷۳۶ هـ. ق.) نوشت.

توجه گروه کثیری از دانشمندان به کتاب مطالع^۲، از جمله قطب الدین رازی - که خود از علمای بزرگ اسلام و به «علامه رازی» و «سلطان المحققین» موصوف شده است - نموداری است از اهمیتی که برای سراج الدین ارموی و کتاب او قائل بودند.



اما اینک سخن بر سر کتاب لطائف الحکمة است. از مقدمه مؤلف معلوم می شود که وی در اواخر سال ۶۵۵ هـ. که به خدمت سلطان ابوالفتح

- ۱- سبکی ۱۵۵/۵؛ الاعلام ۴۱/۸؛ تعلیقات رسالة فریدون بن احمد سپهسالار ۳۳۸ - ۳۳۹؛ دانشمندان آذربایجان ۱۷۵ - ۱۷۶؛ هدیة العارفین ۴۰۶/۲؛ Brockel. Geschich. 1,614-615; Suppl. 1,848-849
- ۲- در مورد شرحهایی که بر این کتاب نوشته اند، رک: کشف الظنون ۱۷۱۶/۲ - ۱۷۱۷؛ تاریخ الادب (چاپ دوم) ۱۰۹/۱؛ Brockel. Geschich. 1,614؛ Suppl. 1,848

عزالدين کیکاووس بن کيخسرو^۱ (۶۴۳-۶۵۵ هـ) از سلاجوقيان آساي صغير رسیده، در صدد بر آمده است هديدهای بدو تقديم کند و این کتاب را به نام سلطان تألیف کرده و لطائف الحکمة اش نامیده است (۷-۶).

مؤلف در پایان کتاب، در هر سه نسخه مورد استفاده مصحح، از کتاب خویش به عنوان «لطائف الحکمة العزیزة» اسم برده، از باب اهداء آن به عزالدين کیکاووس بن کيخسرو (ص ۲۸۹)، اما در مقدمه بصراحت نوشته «نامش لطائف الحکمة نهادم» (۷-۶). محققان نیز این کتاب را به نام «لطائف الحکمة» جزء آثار او بر شمرده اند.

در این کتاب از شرح احوال شخصی مؤلف اطلاعی بدست نمی آید جز آن که یک بار به مأموریت رسالت خویش اشاره می کند از طرف ملک صالح ایوب ابن محمد، از پادشاهان ایوبی مصر، به نزد «ملک افرنج» (ص ۲۸۸). و نیز جایی دیگر ملک کامل پسر ملک عادل، از سلاطین دولت ایوبی مصر، را معاصر خود می شمرد و از معاشرت او با طبقات مختلف و از جمله علما و حکما یاد می کند که شب آدینه «با ایشان تا روز از علم و حکمت و احادیث و اشعار و سیر ملوک و خلفا گفت و شنید می کردی» (۲۸۸). گاه نیز به دیگر آثار خویش به عنوان «کتب فقهی»، «علوم حقیقی» اشاره ای می کند و می گذرد (۲۶۹، ۲۷۰).

اما همین کتاب لطائف الحکمة فرهنگ غنی و دانش وسیع نویسنده را در زمینه های گوناگون نشان می دهد از جمله در فقه، تفسیر قرآن، حدیث، زبان و ادبیات عربی، حکمت، نجوم، طب، تشریح، و لطائف الاعضاء، علوم

۱- راجع به این عزالدين کیکاووس دوم - که معاصر سراج الدین ارموی و قونیة دارالملکش بود - رک: دکتر محمد جواد مشکور، اخبار سلاجقة روم، مقدمه، ص صد و چهار تا صد و شش.

طبیعی، معرفه النفس و غیره، البته با توجه به عقاید و افکار رایج در آن عصر. از این رو از کربیت عالم سخن می‌رود و اختلافی ساعت در جاهای مختلف (۸۰)، و در عین حال از حرکت آفتاب (۶۴ - ۶۵) و سکون زمین (۶۶).

چنان‌که از مقدمه کتاب برمی‌آید لطائف الحکمة شامل دو قسم است: **قسم اول** حاوی حکمت علمی است و به اصطلاح مؤلف در «عام و معرفت» و خود دارای هفت باب است و در آن بحث می‌شود از علم، انواع علوم، اثبات آفریدگار، اثبات صفات حق سبحانه و تعالی، اثبات هستی آفریدگار به انواع حکمت در آسمانها و زمین و نبات و حیوانات و آدمی، معرفت روح، اثبات نبوت پیغامبران و غیره.

قسم دوم به حکمت عملی اختصاص دارد شامل اخلاق، تدبیر منزل، سیاست مدن یا آداب کشورداری که مؤلف آنها را با اصطلاحاتی دیگر بیان کرده است. آنچه گذشت طرح کلی لطائف الحکمة است. نظری به فهرست مندرجات کتاب ما را از نحوه تألیف، تقسیمات فرعی، عنوان فصول و جزئیات مطالب آن آگاه می‌کند.

در این کتاب، قسمت دوم (ص ۱۵۹ به بعد) بخصوص از لحاظ مسائل اجتماعی که در آن مطرح است اهمیت و گیرایی خاصی دارد. اما نکته‌ای که در سراسر کتاب مشهود است نظم منطقی افکار، قوت استدلال نویسنده، و نثر استوار و بلیغ اوست. دقت وی در برگزیدن کلمات و اصطلاحات و بکار بردن آنها با آگاهی و دانایی بسیار چشم گیر است. از این رو توانسته است باریک‌ترین اندیشه‌ها را بصورتی ساده و روشن و جزم بیان کند. تأمل در موضوع سخن او و قوت تعبیرش مثالی است زنده در تأیید این اصل مهم که درست اندیشیدن تا چه حد بستگی دارد با زبانی پرمایه و تسلط بر حد و

رسم کلمات.

آنچه در باب انواع معلومات (۲۹ به بعد)، یا در اثبات واجب الوجود (۴۶ به بعد) و نیز در بطلان دور و تسلسل (۴۷ به بعد) نوشته یا نکاتی که در فایده کوهها بقلم آورده و آن را گواه هستی صانع شمرده (۶۸ - ۶۹)، و سؤال و جوابهایی که طرح می‌کند نمونه‌ای است از طرز استدلال او.

مؤلف برای فکر اهمیت بسیار قائل شده و آن را بر عبادت ترجیح داده و گفته است:

«فکرت بنده را به معرفت رساند و طاعت به ثواب، و معرفت حق جل و علا از ثواب فاضل تر، پس فکرت از طاعت فاضل تر» (۱۸). تأکید نویسنده به اندیشیدن و دریافت حقایق و استقلال فکر در همه کتاب آشکار است حتی فصلی مستقل ترتیب داده است در باب این که «ایمان بتقلید درست نباشد» (۴۱). با این مقدمات اعتقاد محکم او در باب فضیلت علم و حکمت (۱۳ به بعد) موجب شگفتی نیست. وی نه تنها از قول عسّی (ع) علم را بر مال ترجیح می‌دهد (۱۹-۲۰) بلکه حدیثی نبوی را بدین معنی نقل می‌کند که «هر کس که خواهد که بنگردد به آزاد کردگان خدا از آتش دوزخ، بنگردد به صورت متعلمان» (۱۹) و کمی بعد می‌گوید: بنابراین «مؤمن می‌باید که طالب علم شود» (۲۱) زیرا که «علم فاضل تر از... عبادت است پس عالم فاضل تر از عابد... بود» (۲۵۹).

کسی که این همه به فکر و دانش معتقد است در تأیید آراء خویش فقط از قرآن و حدیث و گفتار بزرگان اسلام مثال نمی‌آورد بلکه به تورات، انجیل و زبور نیز استناد می‌جوید (۱۳، ۱۶، ۱۷). این سعه صدر مؤلف - که در عرضه داشتن حقیقت تعصب نمی‌ورزد و فکر خوب را از اهل هر کیش و آیینی می‌پذیرد و می‌پسندد - شاید از تأثیرات تعالیم استادش کمال الدین یونس باشد که

به تورات و انجیل نیز معرفت کامل داشت^۱ و در هر حال حاکی از وسعت فکر و مشرب نویسنده است و محیطی که می توانسته است پذیرای این گونه اندیشه های نسبتاً آزاد باشد و پیروان ادیان مختلف در آن می زیسته اند.

موضوعی دیگر که در لطائف الحکمه قابل توجه است دقت نظر نویسنده است و توجه او به عالم عینی و محسوس. اگر گفته شود در بیشتر آثار ادب و فکر شرق قوه تصور و تخیل^۲ بر مشاهده و دقت نظر^۳ چیرگی دارد شاید سخنی نادرست نباشد. بدیهی است این موضوع ناشی از علل و موجبات گوناگون تواند بود که اینک جای بحث آن نیست. سراج الدین ارموی در این کتاب بسیاری از استدلالهای خویش را بر مشاهده و تجربه بنا می نهد و در این میان نظر دقیق و نکته یاب او در خور توجه است. ازان جمله است آنچه در باب برگ درخت و رگهای آن و کیفیت تغذیه درخت از این طریق نوشته (۲۶-۲۷)، و توجه او به ساختمان چشم، گوش، بینی (۱۱۲-۱۱۳)، و خلقت مگس (۱۱۲)، و کیفیت گوارش انسان (۹۵ بعد) و اعمال آن.

توسل نویسنده به تمثیلات گوناگون برای سهولت فهم موضوعات جلوه ای است دیگر از همین نظرگاه که می خواهد هر چیزی را بمقدار این گونه تعبیرات، حسی و قابل لمس کند. اینک به برخی از آنها توجه فرمایید: «ترسیدن از چیزی بقدر علم بود بدان چیز چنان که کسی غایله افعی نداند از افعی ترسد و آن که داند از شکل افعی نیز ترسد» (۱۴).

«اگر کسی گوید که اگر احکام و اتقان فعل بر علم دلیل بودی بایستی که زنبور عالم بودی. زیرا که آن خانه های مسدس که می کند بی پرگار و

۱- ذک: ص یازده همین مقدمه.
۲- Imagination
۳- Observation

مسطر در غایت احکام و اتقان است» (۵۷-۵۸).

«مثل آتش که در فتیله چراغ بود و روغن که در چراغ بود چندان که فتیله روغن چراغ را به خود جذب می کند آتش افروخته می ماند، و چون در فتیله روغن نماند آتش منطفی گردد. همچنان حرارت غریزی غذا از رطوبت غریزی می ستاند چندان که از رطوبت غریزی چیزی باقی ماند، و چون رطوبت غریزی فانی شود حرارت غریزی منطفی گردد و آدمی بمیرد» (۹۷-۹۹).

«بدان که کاسه سرازش استخوان آفرید: چهار بر مثال دیوارخانه، و دو بر مثال سقف خانه» (۱۰۹-۱۱۰).

برخی از این تمثیلهای حالت تشبیه شاعرانه ای نیز پیدا کرده و علاوه بر روشن گرداندن موضوع، خالی از لطف هم نیست:

«جمله فن چون خانه ای است، و روح در وی چون چراغی نهاده، و دودیده چون دو آبگینه که در دیوارخانه نهاده باشند که اثر آن نور در آن آبگینه ظاهر گردد» (۱۱۳).

«رووی آدمی را بدین کوچکی مجمع چندین صنائع و بدائع گردانید. بروی دو چشم چون آفتاب و ماه ظاهر گردانید، چهار چشمه: یکی شور، و یکی تلخ، و یکی ناخوش، و یکی خوش، از چشم، و گوش، و بینی، و دهان پدید آورد» (۱۱۸-۱۱۹).

«اجسام بر چهار گونه اند: بعضی بدان مانند که همیشه در قیام باشد چون نبات و اشجار، و بعضی بدان مانند که پیوسته در رکوع است چون بهائم، و بعضی بدان مانند که پیوسته در سجود است چون حشرات، و بعضی بدان مانند که پیوسته نشسته است در تشهد چون کوهها» (۱۲۰).

«دنیا به سایه ای ماند که زائل خواهد شد» (۲۰۰). «دنیا به دار

ضیافه ماند که وقف کرده باشند بر مسافران تا هر که بدان جای بگردد زواده‌ای برگیرد تا در راه بدان منتفع شود» (۲۰۱).

از این قبیل است تشبیه طالع و غروب کوکب به احوال آدمی در مراحل مختلف عمر (۷۸-۷۹).

هر جا نیز که تشبیه و تمثیلی در کار نیست به یاری قوت بیان نویسنده، نکات دشوار یاب چنان آسان شده که خواننده بی هیچ اشکالی مقصود را درمی‌یابد. مثلاً در ماهیت روح می‌نویسد:

«بدان که مراد از روح آن جوهر است که هر یکی از ما بدان جوهر اشارت می‌کند به گفتن او که «من» چون گویند: من کردم، و من گفتم، و من ساختم. و روح بدین معنی نزد علما عبارت است از جوهری مجرد از مقدار و حجم که تعلق او به تن تعلق تصرف و تدبیر است» (۱۲۷). پس از آن نیز حجت‌های عقلی و نقلی که مؤلف عرضه می‌دارد در توضیح و تأیید همین معنی است.

در قسم اول کتاب، مطالب مورد نظر مطابق مشرب حکمای الهی طرح و بحث می‌شود. اما قسم دوم از نظر زندگی اجتماعی واجد اهمیت بیشتری است. چون نویسنده معتقد است که «آدمی بطبع مدنی است» و ناگزیر است که بصورت دسته جمعی زندگی کند، و از طرفی «اجتماع خالق بسیار سبب منازعت و مخالفت باشد... پس خلق را قانونی باید که آن قانون قاطع منازعت ایشان باشد». وی این قانون را «شرع الهی» می‌داند. در قسم اول از اصول این قانون گذاری و فلسفه تبعه‌و شدن پیغمبران و نشر دعوت و شریعتشان در میان مردم سخن می‌رود (۱۴۵-۱۴۶). اما در قسم دوم مسائل عملی زندگی در زمینه‌های گوناگون مطرح می‌شود. از این رو همچنان که مؤلف خود کتاب را به حکمت علمی و حکمت عملی تقسیم کرده می‌توان

گفت: قسمت اول کتاب بیشتر جنبه نظری دارد و انفسی، و قسمت دوم متوجه مسائل عملی و اجتماعی است و حقایق آفاقی.

در نیمه دوم کتاب، نخست سخن از آدمی است و آفرینش او و حاجاتش و آنچه خداوند برای وی آفریده، اما چون بر سر برخورداری از این نعمتها ناچار کار آدمیان به نزاع خواهد کشید، علاوه بر موانع عقل و شرع، جامعه بشری به «موانع حسی» نیز نیاز مندمی گردد که مراد از آن سازمان قانون گذاری و قضائی و اجرائی اجتماع است یا به تعبیر مؤلف «سلطان و اعوان سلطان... که مظلومان به جناب او پناه گیرند» (۱۶۱-۱۶۴).

سپس نویسنده به این موضوع می‌پردازد که آدمی با سه نوع حکم سروکار دارد: «یکی بر نفس خود و آن را سیاست بدنی خوانند، و دوم بر اهل خویش و آن را سیاست بی‌بی خوانند، سوم بر اهل شهر و ولایت او و آن را سیاست مدنی خوانند» (۱۶۵).

مؤلف عقاید و آراء خویش را درباره «اخلاق» دریایی که به سیاست بدنی اختصاص داده می‌آورد و سخن او ناگزیر به تعلیم و تربیت و تأثیر آن مربوط می‌شود. مسأله مهمی که پس از بحث از حسن خلق و سوء خلق در این جا طرح می‌کند، این نظر است که تغییر و تبدیل اخلاق در سایه تربیت ممکن است. به عبارت دیگر فطری بودن خلیات و تغییر ناپذیر بودن آنها را به دلائل مختلف رد می‌کند و به همان نتیجه می‌رسد که تربیت امروز متوجه آن است یعنی پدید آوردن تغییرات مطلوب در انسان. منتهی مؤلف حدود این تغییر و تبدیل را نیز معین می‌کند (۱۷۶-۱۷۸).

نکته مهم دیگری که در این جا مطرح می‌شود تأثیر محیط است در اخلاق و تربیت. به عبارت دیگر کم‌کم نظر او از اخلاق فردی و شخصی به اخلاقی که تربیت و عوامل محیط در انسان پدید می‌آورد می‌گراید و این

موضوع را «در طریق تهذیب اخلاق» گوشزد می‌کند. یعنی برای اصلاح اخلاق افراد، اصلاح محیطی که در آن پرورش می‌یابند ضروری است؛ از جمله می‌نویسد:

«بدان که نفوس بشری در اصل فطرت از دین اخلاق سیئه پاک افتاده‌اند و تندیس به اخلاق رذیله بواسطه مجاورت و مخالطات باشد چنان که در الفاظ نبوی واردست که کل مولود یولد علی الفطرة و انما ابواه یهودانه و نضرانه و میجسانه. و این معنی بتجربت معلوم شده است زیرا که بچه‌ای که فرزند نصرانی باشد چون که او را مسلمان پرورد مسلمان بود، و همان بچه را چون نصرانی پرورد نصرانی بود و همچنین در باقی اعتقادات، پرورده مبتدع مبتدع و پرورده سنی سنی بود و همچنین در صنائع مرقی تبع مرقی باشد» (۱۷۸). براساس همین نظریست که در کسب اخلاق حسنه هم نشینی و معاشرت را از عوامل بسیار مؤثر می‌شمرد. بعلاوه توجه او به تجربه و واقع‌بینی موجب می‌گردد از اهمیت تمرین و تکرار در خوگرشدن آدمی به آنچه مقصودست سخن گوید و در این باب مثلها بیاورد. شادروان دکتر باقر هوشیار نیز این نکته را چنین تعبیر می‌کرد که «توانا بود هر که تمرین کند».

اما آشنایی نویسنده با طبع و روحیات آدمی سبب شده است که در لزوم تمرین و عمل، ضرورت مراحل تدریجی را از یاد نبرد و فصل خاصی به بیان کیفیت ساوگ طریق تهذیب اخلاق اختصاص دهد (۱۷۹-۱۸۰).

از این پس خویهای نیک و بد را بر شمرده و فایده‌ها و زیان‌های هر یک را خاطر نشان ساخته و هر جا که مرز میان جنبه افراط و تفریط در موضوعی باریک و تشخیص آن دشوار شده رعایت اعتدال را لازم شمرده مانند رفق و ورزیدن که حد اعتدال آن «سختی در موضع سختی، و نرمی در موضع نرمی، و شمشیر در موضع شمشیر، و تازیانه در موضع تازیانه» است (۱۹۹). یاد رعین

حال که می‌گوید: «صبر کردن بر بلا صفت انبیاست»، بی‌درنگ می‌افزاید: «لکن بر بلا صبر کردن گاهی مستحسن بود که دفع بلا و مصیبت ممکن نگردد». اما اگر ممکن شود «آن صبر مذموم است بلکه جهد کنند تا بلا را دفع کند» (۲۱۷-۲۱۸). یا با وجود زشت شمردن غیبت، در مقام تظلم و دادخواهی آن را جایز می‌شمرد^۱ (۱۸۹-۱۹۰). حتی برخلاف برخی دیگر از علمای اخلاق و اهل قلم یا معاصران خویش مال دنیا را یکسر رد نمی‌کند بلکه به «مال محمود» و «مال مذموم» قائل می‌شود که اولی وسیله زندگی و کمال نفس هم تواند بود و دومی مانع و سدی در برابر معنویت حیات (۲۰۵-۲۰۶).

بدین ترتیب بیست و سه خلق مهم را مورد بحث قرار می‌دهد و آراء خویش را با استناد به قرآن و حدیث و شعر و مثل و حکایات استواری می‌بخشد (۱۸۱-۲۱۸).

بدیهی است اخلاق در نظر او در عین توجه به حصول آسایش و سعادت در عالم - باقتضای معارف و عقاید آن عصر بیشتر متکی است بر بنیان دین و کسب ثواب اخروی، به دنیای فانی فریفته نشدن و به جهان باقی اندیشیدن. به عبارت دیگر کسب فضائل در این جهان را پلی برای رستگاری و آمرزش در آن جهان ساختن.

آنچه مؤلف در باب خانواده بقلم آورده و آن را سیاست بیعی یا حکمت منزلی نامیده نیز در خور توجه است. در این جا نخست به حقوق یکایک اعضای خانواده اشاره کرده بعد تربیت اطفال را از خردی لازم شمرده

۱- سعدی نیز در بوستان این نکته را یاد کرده است، رک: «جهان مطلوب سعدی در بوستان»، به قلم نویسنده این سطور، مجله دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد، سال هفتم، شماره دوم، ص ۳۰۸.

است. بدیهی است تربیتی که او سفارش می کند بر موازین شرع استوار است. در این قسمت وی به دقایقی می پردازد از قبیل دایه نیکو برای طفل برگزیدن، طرز غذا خوردن، شیوه تعلیم، آداب سخن گفتن، و نکته های دیگر، حتی به بازیهای کودکان و طرز لباس پوشاندن بر آنها توجه دارد و می نویسد: «و چون از مکتب فارغ شود او را تمکین دهند تا بازی با اعتدال کردن. باید که آن بازی بازی باشد که موجب شهادت و حذقت باشد چون تیر انداختن و گوی زدن و شطرنج باختن تا نفس او از تعب و رنج مکتب راحت یابد... باید که او را جامعه های فاخر پوشانند خاصه جامعه ابریشم و زربفت و بگویند که این لباس عورتان است و مرد باید که لباس او لباس مردان باشد. و وی را به جامعه خوب خوگیر نکنند تا اعضای او قوی گردد و بر مشقت صابر گردد. و بدان جامعه ای که پیوسته نگذارند که تفاخر کند» (۲۲۲).

غور در این مبحث ما را از اصولی که در تعلیم و تربیت آن روزگار مطلوب بوده آگاه می کند. اما آن جا که نویسنده از طرز «حکم و معذات کردن در بلدان و ولایات» بحث می کند، مسائل مهمی مطرح می شود که همه راجع به آیین کشورداری و نکات ظریف مربوط به آن است.

پس از بحث از اهمیت مقام پادشاه - اولی الامر - دادگری را بر او فرض می شمرد و با استناد به حدیث نبوی عدالت را بر عبادت ترجیح می دهد: «روزی که سلطان عادل در عدل بگذراند بهتر است از عبادت شصت ساله». آنگاه سلطان را پرهیز می دهد که فرصت را برای دادپسندی از دست ندهد زیرا «غبنی عظیم باشد که چنین عمری کسی بر خود فوٹ کند» (۲۳۱-۲۳۲). به حدیثی دیگر نیز اشاره می کند که ترجمه آن چنین است: «امارت نیکو بود کسی را که به حق آن قیام نماید و چون قیام نماید آن امارت او را وبال بود» (۲۲۸-۲۲۹). زیرا «چون عدل و انصاف و

نیکوکاری در ذات پادشاه متمکن باشد بواسطه آن برکت در ولایت ظاهر شود و کار ولایت بنظام باشد و دولت در قوت و فتح و ظفر و نصرت بر اعدای دین و مات در تزايد باشد و فساد به ولایت راه نیابد. و چون برخلاف این باشد خوف و هلاک و تبار و فساد و وبال هر چه متوقع تر گردد» (۲۳۲-۲۳۳). تأکید نویسنده بر دادگری از آن روست که در نظری استوار عدالت اجتماعی «مهمترین اصل مملکت داری است. در این زمینه می نویسد: «رعایا اصل ملکند و پادشاهی زیر آنکه تا رعایا نباشد پادشاهی نماند، و چندان که رعایا بیش بود ملک و پادشاهی بیش بود. پس رعایا اصل پادشاهی باشند. پس چون اصل را نگاه ندارند فرع بشماند... و چون رعایت رعایا واجب است و آن حاصل نشود الا به عدل پس عدل کردن از جمله واجبات بود» (۲۳۴-۲۳۵).^۱ بر این اساس است که مؤلف معتقدست: در برابر قانون و عدالت همه باید برابر باشند: «پس عدل آن باشد که رعایا را در حقوق بایکدیگر برابر کنند، و خود را هم با رعایا در حقوق برابر کنند... و شرط معدلت آن بود که انصاف از خود بدهد. اگر کسی را بروی حقی متوجه شود به ادای آن قیام نماید و رواندارد که به هیچ وجه از جناب وی به هیچکس از رعایا ظلم و حیف برود تا هیچکس را مجال ظلم نماند» (۲۳۵). آنگاه از رفتار پسندیده پادشاهان ایران مثال می آورد که چگونه سالی دو بار بارعام می دادند و اگر کسی برایشان حقی داشت اظهار می داشت و آن را ادا می کردند (۲۳۶).

بدیهی است عدالت اجتماعی مستلزم «اجرای عقوبت بر جانی و مجرم» است که از نظر مؤلف پوشیده نمانده. منتهی در این قسمت نیز رعایت اعتدال را سفارش می کند تا هر چیز بجای خود بود «نه زیادت و نقصان» (۲۴۱-۲۴۲). چون دستگاه حکومت ناگزیر به وزیر و عمال و نواب نیازمندست در

این قسمت از لزوم خبر گیری پادشاه از کارهای آنان سخن می رود که به مردم ظلم نکنند و بیداد را - هر چند اندک باشد - خوار نشمرند ، و رسیدگی به شکایات را مقتضای دانستن ، و شایستگی اشخاص را آزمودن ، و آنان را بر حسب لیاقتشان به کارها گماشتن ، و درستکاران را حمایت کردن (۲۳۷-۲۴۰) .

پیش بینی و دورنگری و بر خورداری از رأی مشاوران خردمند و حق پذیری را مؤلف از شرایط پادشاهی شمرده و در دستگاه سلطان وجود « وزیرای مشورت » را لازم دانسته است ، در برابر « وزیرای اشغال و اعمال و اموال » خاصه که در قرآن کریم نیز آمده : و شاورهم فی الامر . در این جاحقی طرز مشاوره را هم بشرح بیان کرده که متضمن نکات دقیق است (۲۶۱-۲۶۴، ۲۴۰) .

از این اصول گذشته ، از بسیاری موضوعات دیگر سخن می رود حتی نکاتی که پادشاه باید در طرز نشستن و سخن گفتن و حرکات خویش رعایت کند (۲۴۲-۲۴۴) ، شیوه استفسار از حضور و غیاب اطرافیان (۲۴۴-۲۴۶) ، عفو کردن ، زجر و تأدیب بجا ، امن داشتن راهها (۲۴۶-۲۴۸) ، جلب قلوب مردم به جود وسخا و تواضع و مکارم اخلاق و طریق مردم داری (۲۴۹) ، پرداخت حقوق و مواجب لشکریان بموقع (۲۵۰-۲۵۱) ، عطا یا بروجیه استحقاق ، هروت حتی با دشمنان (۲۵۱-۲۵۴) ، و تواضع خاصه با علما و آنان که شایستگی دارند ، در حد لزوم و اعتدال .

سفارش مؤلف در رعایت مقام علما و اهل دین از جانب پادشاه حاکی است از تفوذ کلام این طبقه در جامعه ، بخصوص که وی خود نیز از این گروه بوده است (۲۵۴-۲۶۰) .

نویسنده احراز مہتری و سیادت و پادشاهی را ناگزیر مستلزم تحمل دشواریها و « ایثار رنج و مشقت بر تنعم و راحت » می شمرد اما چون در

هر زمینه از جمله در کشورداری « گزاردن کارها را بوجه دیانت و شریعت » واجب می داند ، در این مورد نیز ثواب و اجر معنوی را بزرگترین پاداش پادشاه می خواند و راحت داشتن رعایا و دعای خیر آنان را سبب دوام دولت و طول عمر او می شمارد و نیکنامیش (۲۶۵-۲۷۲) .

آنچه در معنی وزارت ، امارت ، ملک و خلافت نیز آمده همه حاوی اصولی است در این مسائل ، باختصار (۲۷۴-۲۷۶) .

قسمتی که به « آداب بندگان باملوك و آداب ملوك بانبندگان » اختصاص دارد شامل فواید بسیاری است در باب آداب و رسوم درباری و اجتماعی و طبقات مختلف جامعه و نکاتی از این قبیل . رعایت پاکیزگی ، پوشیدن چه جامه هایی برای رسیدن به خدمت پادشاه مناسب بوده (۲۷۷) ، طرز نشستن و سخن گفتن در نزد سلطان و امثال اینها را در این قسمت می توانیم یافت (۲۷۷-۲۸۴) . وقتی می بینیم که هر طعام که به دست پادشاه می داده اند نخست چاشنی گیری می شده یعنی چاشنی گیر آن را می چشیده که اطمینان حاصل شود زهر در آن نیست (۲۸۴) از احتیاطهایی که در آن عصر می کرده اند آگاه می شویم ، یا چون می خوانیم که « پادشاه باید که خوابگاه او معلوم نبود که آن به احتیاط نزدیکتر بود . گفته اند کسری در شبی چند نوبت جایگاه بگردانیدی » (۲۸۶) .

فصل آخر کتاب راجع به اخلاق ملوك است و آنچه بایست در مجالس عام و خاص رعایت کنند و با چه طبقاتی نشست و خاست داشته باشند (۲۸۵-۲۸۹) .

بر روی هم در این کتاب می توان از نحوه دریافت سراج الدین ارموی از حکمت علمی و عملی آگاه شد و در حقیقت با قسمتی از معارف اسلامی در

قرن هفتم هجری آشنایی یافت. نویسنده کتاب، چنان که گذشت، در مشرب و تفکر خویش میانه روست و اعتدالی وجه بسا به سخنانی از قبیل «خیر- الامور اوساطها» و «الاعتدال محمود» در هر باب تمسک می جوید (۲۵۷). بنا بر این با همه آراء قابل ملاحظه ای که در امور اجتماعی دارد طرفدار اصلاح و بهتر کردن امورست با رعایت همه جوانب از سرخرمندی اما ایجاد تحول و دگرگونی کلی در جامعه و قیافه ای تازه بدان بخشیدن در کتاب او مطرح نیست. به عبارت دیگر لحن کسانی مانند ناصر خسرو و خیام در نوشته او دیده نمی شود. خاصه که وی در محیط زیست خویش مردی برگزیده و برخوردارست و بر صدر مسند قضا. بعلاوه مرجع و محل استناد او در هر مورد شریعت است و رسوم و سنتهای پسندیده پیشینیان.

ممکن است گاهی در این کتاب با اندیشه ها و سخنانی رو برو شویم که امروز مقبول نباشد. این خصیصه طبیعی است. مگر ما می توانیم مطمئن باشیم که آیندگان، حتی نیم قرن بعد، آراء ما را خواهند پذیرفت؟ چه برسد پس از قرن ها.

در بسیاری از موارد نویسنده برای روشن کردن مطالب خویش، افزون بر استناد به قرآن و حدیث و سخنان بزرگان، حکایات و اشعاری مناسب مقام نیز آورده است که علاوه بر توضیح موضوع، بر لطافت و گیرایی کتاب نیز افزوده است. اکثر این حکایات مربوط به پیشینیان و اشخاص تاریخی و مشاهیر است و شیوه زندگانی یا آداب و عقاید آنان. برخی از حکایات و بسیاری از روایات در احیاء علوم الدین غزالی و دیگر کتابها مذکورست و احتمال می رود حاصل تتبع مؤلف در آثار متقدمان باشد.

بر روی هم کتاب لطائف الحکمة از لحاظ مطالبی که در بردارد اثری است خواندنی و از نظر گاههای گوناگون سودمند تواند بود.



موضوع دیگری که در این کتاب درخور توجه است نشر آن است. نویسنده لطائف الحکمة ساده و روان می نویسد و افکار خویش را در قالب جمله های کوتاه بیان می کند. اما گنجینه ای از واژه ها و ترکیبات که در خاطر دارد و چیرگی او در بکار بردن آنها موجب شده که مفاهیم و معانی دقیق را به سہولت به ذهن خواننده القاء کند بی هیچ عائق و مانعی.

اکثر کلمات و ترکیبات نیز در نشر نویسنده از نوع واژه های معمولی است و معنی آنها مفهوم می شود مگر جاهایی که ناگزیرست از بکار بردن اصطلاحات علمی و فلسفی، و موضوع سخن خود مجموعه کلمات خاصی را پدید می آورد. تأمل در مثالهایی که بمناسبت نقل می شود این نکته را نشان خواهد داد. اینک نمونه ای از طرز تعبیر وی، و نیز جمله های کوتاه کتاب:

«چشمه های روان هم در کوهها حاصل شود. زیرا که آبها که در اجزای زمین گمن است بسبب حرارت آفتاب چون بخار گردد، اگر کوه نباشد آن اجزا متفرق شود و از آن آب حاصل نشود، چون دیگر بجوشد و سرش گشاده بود. و اما چون کوه باشد آن بخارات در کوه مجتمع گردد چون دیگر که بجوشد و بروی سری نهاده باشد آن بخارت بر سردی جمع شود، و قطره قطره فرو چکد. و از این جاست که هر جای که به کوه نزدیکتر بود چشمه های آب بیشتر بود، و هر جا که کوهها بود برف و باران بیشتر بود جهت آن که کوهها بسبب بلندی سرد تر بود پس آبها و نداوتها پائین تر بود، و بخارات که از زمین متصاعد شود بسبب سردی کوهها کثیف گردد، و برف و باران شود» (۶۸-۶۹).

«عالم کره است پس وقتی معین جایی باعداد بود، وهم در آن وقت جای دیگر چاشت بود، و جای دیگر نماز پیشین، و جای دیگر نماز شام. و اگر کسی خواهد که این معنی را تحقیق کند از حال خسوف محقق تواند کردن زیرا که خسوف در وقتی معین تواند بود و چون از اهل چین پرسند که اول خسوف کی بود؟ گویند: نماز خفتن، و اگر از اهل خراسان پرسند، گویند: نیم شب، و اگر از اندلس پرسند، گویند: باعداد» (۸۶).

«ابوبکر بیرون آمد. مسئله ای از وی پرسیدم، جواب گفت و بر رفت» (۱۴۹).

این بیان روشن و گیرا در حکایتها و گفتگوها محسوس ترست. يك دو نمونه مختصر آن را نقل می کنم:

«مردی به نزد مصطفی علیه السلام آمد و گفت: دین چیست؟ گفت: نیکو خویی. باز از جانبی دیگر بیامد و همین پرسید و همین جواب داد تا از هر چهار جانب بیامد و پرسید، گفت: نمی دانی؟ آنچه نرنجی» (۱۷۳).

«بخیلی همسایه ای داشت. هر بار او را گفתי يك بار به خانه مانایی تا نان و نمک بهم خوریم. از بسیاری که بگفت روزی همسایه گرسنه بود، اجابت کرد. چون درون خانه رفتند، نان و نمک پیش آوردند. درویشی بر در آمد، چیزی خواست. گفت: خدادهاد. دوم و سوم خواست. گفت: بسرو و اگر نه بر خیزم و عصا بیرون آرم و ترا بزخم. مهمان گفت: برو که در وعده دادن وفاکننده است. چندین نوبت وعده داد به نان و نمک و هیچ بر این زیادت نکرد» (۲۱۰).

جلوه های دیگر از نثر ساده کتاب، تکرار افعال و روابط است که آثاری است از بقایای مکتب نویسندگی قرون چهارم و پنجم هجری و نیز نمودار

تأثر از زبان گفتار. در این جا به ذکر يك نمونه از آن اکتفا می شود:

«پس آسمان بلند جائز بود که پست بود، و زمین پست جائز بود که بلند باشد، و جسم گرم جائز بود که سرد بود، و جسم سرد جائز بود که گرم بود» (۴۸).

اما همه جانر کتاب چنین موجز و جمله ها کوتاه و فشرده نیست بلکه گاه اجزائی دیگر خاصه عبارت ها و جمله های معترضه. جمله اصلی را طولانی می کند و بین آغاز و پایان آن فاصله پدید می آید، مانند مقدمه کتاب (۵-۶). ممکن است آوردن دلیل، آیه، حدیث، مثال، و یا بسط دادن موضوع، و موجب دیگر سبب درازی سخن گردد، از این قبیل:

«چندان که شفق - که اثر نور آفتاب است - باقی ماند حیوانات بیدار باشند» (۷۱).

«و بدان که دردم مال که اصل دنیا است - زیرا که جمله مراد دنیا از مال حاصل شود - بسیار آیات و اخبار و آثار واردست» (۲۰۴-۲۰۵).

«و خواب - که برادر مرگ است چنان که فرمود: النوم اخو الموت - مستولی گردد» (۱۸۱).

«آفریدگار بر جسمی سیال لطیف نقش بدزبایی و صورکم فاحسن صورکم، در رحم تنگ هوالذی بصورکم فی الارحام کیف يشاء، در ظلمات یخلقکم فی بطون امهاتکم خلقا من بعد خلق فی ظلمات ثلث، بشگارد» (۱۰۳).

اگرچه اینگونه جمله بندی در کتاب مکرر بنظر می رسد اسلوب کلی و صفت اصلی نثر نویسنده ایجاز و کوتاه سخن گفتن است.

مراعات قرائن، موازنه و بتدرت سجع در برخی از عبارات کتاب دیده می شود مانند این موارد:

«در بیشتر اوقات سر ایشان خوار و مهین از بهر غذا بر زمین می باشد»

(۱۱۸).

«در دعوی رسالت او هیچ فتوری نیامد و هیچ قصوری حاصل نشد»
(۱۵۳-۱۵۴).

«پوست تاریخ دباغت نیابد کمر مهتران را نشاید» (۲۶۵).

«معرفت ایشان از شبهت مبرا، عبادت ایشان از معصیت معرا» (۹۳).

«چنان که هدهد یافت از سلیمان علیه السلام، تاج بر سر و خلعت در بر» (۲۴۰).

«ابراهیم علیه السلام چون رنج قربان فرزند کشید و تعب و نصب آتش نمود بدورسید، خلعت خلعت حضرت جلت قدرته یافت» (۲۶۶).

با توجه به نفوذ زبان و ادبیات عربی در ذهن طبقه درس خوانده آن روزگار، کثرت مفردات و ترکیبات عربی در این کتاب امری بدیهی است بخصوص که غالباً موضوع بحث و مصطلحات آن نیز اقتضای بکار بردن آنها را داشته است. بعلاوه تنایع اضافات و صفات در نشر نویسنده نیز به آوردن کلمات عربی کمک کرده است، از این قبیل:

«خدایی هست حی عالم قادر» (۲۵).

«این دلیل واضح است بر آن که او را صانع مدبری حکیم قادر هست» (۵۱).

در لطائف الحکمة علاوه بر مفردات و اصطلاحات رایج عربی و کلمات تشوین دار مانند: دفعة واحدة (۱۵۳)، شرعاً و عقلاً (۲۸۷)، حتماً مقضیاً (۲۳۴) و امثال آنها. نظیر این گونه ترکیبات عربی را هم می بینیم: واجب الوجود ممتنع العدم (۲۹)، واجب الوجود لذاته، واجب الوجود لغیره (۳۰)، احداً الاجزاء (۳۱)، قصاعداً (۳۴)، ما تقدم (۳۵)، مسؤول عنه (۳۸)، احداً المتساوین (۴۸)، متشابه الاجزاء، احداً المثلین (۶۳)، بطلی الحركة، سریع الحركة (۶۷)، رب العزة (۷۲)، کامل النور (۷۵)،

شوق الی الله (۹۳)، مختلف الاجزاء (۱۰۱)، اوسع الاشکال (۱۰۹)، معتدل کیفیات (۱۶۶)، نقی الساحة (۱۸۷)، ماعدا، فعلی هذا (۲۰۵)، منعم علیه (۲۱۵)، اقوی الاسباب (۲۲۳)، مأموره (۲۲۸)، تکلیف مالایطاق (۲۴۰).

نیز نعتها و عبارات عربی را که در خلال سخن آمده بساید بر اینها افزود. اکثر این عبارات در بیان فضایل آن روزگار متداول بوده است، از این قبیل: حق جلت عظمته (۴۰)، جل جلاله و عظم شأنه (۶۴)، تعالی جده و تقدست عظمته و قدرته (۸۳، ۷۰)، جلت قدرته و تعالی عظمته (۱۴۰، ۱۰۲)، جلت قدرته و عالت کلمته (۱۱۳)، سبحانه ما اعظم شأنه (۱۱۷)، والله اعلم بمراده (۱۳۷)، کرم الله وجهه (۱۷۵)، خالصاً لله سبحانه (۲۰۱)، والله الموفق (۲۱۸)، نصر الله الویته و نصر اندیت، و فقه الله للقیام بمصالح المؤمنین (۲۷۶). گاه قسمتی از جمله یا گفته گویی را عبارتی عربی تشکیل می دهد مانند:

«اگر واجب الوجود است فهو المقصود» (۴۶).

«یکی را از صحابه مصطفی علیه السلام گفت: کیف اصیحت؟ گفت: بخیر» (۲۱۶).

«شعبی گفت: ابومن روی؟ یاد کردن به کثیت شرف باشد» (۲۸۲). کثرت استشهاد نویسنده به آیات، احادیث، امثال و حکم، کلمات بزرگان و اشعار عربی - که فهرست آنها در آخر کتاب تنظیم شده - نیز نکته ای است دیگر در باب تأثیر روی از زبان و ادب عربی و در عین حال از وسعت معلومات و محفوظات و وقوف او از معارف اسلامی حکایت می کند. گاه مؤلف به ترجمه آیات (۱۳، ۱۴، ۱۵، ۳۶)، احادیث (۱۹) و عبارات عربی (۱۷ - ۵۲) پرداخته و نمونه ای خوب از ترجمه استوار و دقیق را عرضه کرده است.

با توجه به آنچه گذشت، رعایت برخی از قواعد مربوط به دستور

زبان عربی در نشر این کتاب پدید آمده‌ای طبیعی است و جلوه‌ای دیگر از سوابق ذهنی نویسنده از مطالعات او به این زبان. از این قبیل است آوردن فعل مفرد برای کلمه «بعض» و «بعضی»:

«بعضی از خلفا کنیزکی داشت» (۱۹۱).

«بعضی از بخلا دوستی را به خانه بخواند» (۲۰۹).

«بعضی از بخلا غریب خواست شدن در آبی» (۲۱۰؛ نیز: ۱۲۰،

۱۹۳، ۱۹۸).

اما گاه نیز بر خلاف این است و فعل مربوط به این کلمه بصورت جمع است:

«بعضی از حکما گفته‌اند» (۱۹۲).

«بعضی حراّت و زراعت کنند، و بعضی آلات زراعت و حراّت سازند» (۱۴۵).

نیز مطابقت صفت و موصوف در عبارات عربی زیر از این نظر قابل توجه است: امام ماضیه، بلاد قاصیه (۱۳)، ساعات مستویه، ساعات معوجه (۷۴)، طریقه مرضیه، خصال حمیده (۱۵۲)، ارواح خیر، ارواح شریره، ارواح مقتصد (۱۶۳)، ادعیه صالحه (۲۷۰).

این گونه استعمال صفت مؤنث حتی در مواردی هم که موصوف کلمه‌ای فارسی یا بصورت جمع فارسی است دیده می‌شود مانند: دایه صالحه (۲۲۱)، قوت‌های خادمه (۱۳۹)، قوت‌های مدرکه، قوت‌های باطنه (۱۴۱)، نعمت‌های ظاهره و باطنه (۲۳۵).

گاه نیز کلمات عربی به شیوه زبان فارسی، یعنی انطباق نیافتن صفت و موصوف، بکار رفته است: وقائع مختلف (۴۴)، احجار نفیس (۶۸)، حواس خمس (۱۴۱).

از تأثیر قواعد زبان عربی در برخی از قسمتهای کتاب که بگذریم، نشر لطائف الحکمه از لحاظ اختصاصات دستوری قابل ملاحظه است و نظایر آنها را در آثار پیشین زبان فارسی نیز می‌توان یافت.

* تکرار رابطه و فعل و برخی دیگر از اجزاء جمله و حتی تمام جمله - که پیش از این نیز بدان اشاره شد و از آثار نشر ساده قدیم است - در این کتاب فراوان است:

«آسمان رفیع بر کشیده قدرت اوست، و زمین وضع افکنده ارادت اوست. آفتاب و ماه در مرکب گواکب از مسخرات امر و مشیت اوست...» (۵).

«چون خود را به عبودیت. بشناسد حق را به ربوبیت بشناسد. و چون خود را به اختلال بشناسد حق را به کمال بشناسد» (۵۳).

«فلک ماه یک دور به یک ماه تمام کند، و فلک آفتاب یک دور به یک سال تمام کند، و فلک مشتری یک دور در دوازده سال تمام کند، و فلک زحل یک دور در سی سال تمام کند» (۶۳).

«آنگاه شش را فرد این غشا در آورد. آنگاه چهار دیواری از استخوان فرد شش در آورد» (۱۰۸).

«مدتی چنین می‌کردم. پس گفت: تا هفت بار کن. مدتی چنین می‌کردم. پس گفت: تا ده بار کن. مدتی چنین می‌کردم» (۲۲۴).

«هر چه از پس کسی بگویی که چون به او رسد بر نچند آن غیبت باشد، خواه نقصانی باشد در بدن او، یا نسب او، یا خلق او، یا فعل او، یا قول او، یا دین او، یا دنیای او» (۱۸۹).

«قوت حسی خود را و آلات خود را ادراک نتواند کردن و قوت عاقله خود را ادراک کند و ادراک خود را هم ادراک کند» (۲۲).

«و لعنت کردن و شاید کردن الا سه طائفه را: کافران را، یوفاسقان را، و

مبتدعان را (۱۸۶).

این گونه تکرارها از نشانه‌های نثر محاوره و طبیعی است و تا حدودی بمنظور توضیح مطالب. قرائن دیگری هم از زبان گفتار در نثر لطائف الحکمه هست مثل بکار بردن «برش» بجای «بر آن» نظیر آن که امروز می‌گوییم «ازش» بهش» بجای «از او» به او»:

«و این معنی چنان که حدیث [برش] دلالت می‌کند برهان عقلی برش دلالت می‌کند» (۲۳۸).

* استعمال ضمائر «او، وی، ایشان» برای بی‌جانها - که در فارسی قدیم رایج بوده - در این کتاب نیز هست:

«پیش معتزله جسم آن است که او را طول و عرض و عمق بود» (۳۴).

«اما آتش حکمت‌های او بسیار است» (۸۷).

«جامه را برفشاند و بروی هیچ نمانده بود» (۲۰۹).

«صلصال ملی بود خشک چنان که چون چیزی در وی اندازند از وی

آوازی بر آید» (۹۰).

«آب و خاک تعیینند چون هوا بدیشان آمیخته شود در آن مرکب را

سبکی پدید آید» (۸۷).

«من روی به خدای آوردم که آفریدگار آسمان و زمین است و هر چه

در ایشان است» (۳۶).

* ترکیب کلمات عربی بنا بر اداء مصدری فارسی در این کتاب دیده

می‌شود که نمودار اعمال قواعد دستور زبان فارسی در مورد کلمات دخیلی

عربی است مانند: ذلیلی (= ذلت) ۱۵۷، عظیمی (= عظمت) ۶۵، لطیفی

(= لطافت) ۹۰، ۱۲۶، ضعیفی (= ضعف) ۵۲، ۱۰۱، ۱۲۶، محکومی (=

محکومیت)، مأموری (= مأموریت) ۲۳۰، جاهلی (= جهل) عالمی (=

عالم) ۲۵۵، بخیلی (= بخل) ۲۶۴، سیدی (= سیادت) ۲۷۹.

* در مقابل ساختن مصدر با پسوند «یت» نیز در نثر کتاب تازه جسته

است: عربیت (۲۸، ۲۹)، فاعلیت، مفعولیت (۲۸)، وحدانیت (۲۵، ۳۰)،

عبودیت: ربوبیت (۵۳)، جسمیت (۴۸)، صلاحیت (۱۵، ۶۹)، الهیت (۸۰)،

اهلیت (۱۱۸).

* جمع بستن کلمات عربی بنا بر نشانه جمع فارسی نیز نمونه‌هایی در

این کتاب دارد مانند: عالمان (۱۳، ۱۵، ۱۷، ۱۸)، جاهلان (۱۷)، اقلان

(۱۸، ۱۴۷)، همچنین آوردن «اولیتر» (۴۷، ۱۸۷)، و امثال آن - که بکار بردن

واژه‌های عربی است به شیوه زبان فارسی.

* در مقابل موارد بسیاری نیز در کتاب هست که مؤلف کلمات عربی را

مطابق قواعد و قوالب همان زبان جمع بسته است: دیانات (۲۷)، مختصرات

(۶۶)، جائزات (۳۸)، ادرارات (۲۵۰)، براهین (۴۰)، تراکیب (۲۶)، تقالیب

(۲۸)، الوان، اضواء، طعوم، روائج (۳۴)، سواقی (۱۰۸)، غواشی (۱۳۶)، قوائم

(۱۵۵)، قرناء (۲۲۳)، ادناس، انجاس (۲۷۷)، ملبس، مآکل، مشارب، مناکح،

(۲۷۲).

* گاه نیز معدود جمع بسته شده است مانند: دو طائفه دشمنان (۱۹۱)،

چهار عناصر، نه افلاک (۱۱۲)، جماعتی زندیقان (۵۰).

* آوردن افعال بصورت مصدر کامل یا مصدر مرخم در این کتاب رایج است

و احیاناً بصورت معروف به وجه وصفی:

«بداند که خدای تعالی می‌داند که او معصیت خواهد گردن و چون مغصبت

کند او را عقوبت خواهد گردن» (۱۴).

«مردی با عورتی معصیتی خواست گردن» (۱۴).

«زیرا که تا نداند که چه چیز است که بیاید کرد و چه چیز است که

نشايد گرهن از نا شايست پرهيز چگونه کند. (۱۸)

«اول آن که به عقل توان دانستن و به نقل نتوان دانستن» (۲۴).

«نقشی دیگر در روی نتوان نشان دادن» (۱۷۷).

«عمد آسمان نه آن است که به چشم سر توان دیدن بل عمده آسمان به چشم سر و بصیر بصیرت توان دید» (۶۵).

«چون این ماه شکافته ، یا کوساله گویا گردد» (۱۳۸).

«بسیار کس بوده که هیچ ندانند اما فصلی نیکو یاد گرفته نیکو ادا کند» (۲۵۱)

«گاه میان اجزاء فعل مرکب کلمه ای قرار می گیرد : «از نا شايست پرهيز چگونه کند» (۱۸).

«افعال مرکب در این کتاب فراوان است که بسیاری از آنها مرکب از يك کلمه عربی و يك مصدر فارسی است. برخی از این گونه افعال را در فهرست لغات و ترکیبات می توان دید.

«ساختن فعلهای مرکب بایشوندهای فارسی اگر چه در این کتاب کم نیست بفرآوانی نثر قرون پیشین دیده نمی شود. بعضی از این گونه مصادر در فهرست لغات و ترکیبات ذکر شده است مانند: در آموختن (۱۹۲، ۲۲۱) در خواستن (۱۹۲)، در گذاشتن (۱۸۹، ۲۴۶) در نگر بستن (۱۵۱).

«آوردن یاء در آخر فعل استمراری، و شرطی - که از اختصاصات زبان فارسی قدیم بوده - در این کتاب نیز هنوز باقی است، بی آن که از این لحاظ نثر کتاب یکدست باشد :

«هر بار اورا ستمی يك بار به خانه ما نیایی» (۲۱۰).

«ملوك فارس در سالی دو بار بارعام دادندی ! و منادی برخاستی ... و

ندا در دادی که هر که بر ملك دعوی دارد به يك جانب شود» (۲۳۶).

«در زمان مقدم وزیر را عمید گفتندی» (۲۷۴).

«زیرا که اگر همه نظری بودی دوریا تسلسل لازم آمدی» (۱۲).

«پس اگر علم فاضل تر از مال بودی بایستی که بعکس این بودی» (۲۰).

«اگر به ایجاب بودی آن تأثیر یا موقوف بودی بر شرطی یا نبودی»

(۵۶).

«بکار رفتن وجه اخباری بجای وجه التزامی در افعال نیز گاهی در این کتاب به نظر می رسد :

«پس معدلت آن اقتضا کرد که در میان باشد تا حرارت او باعث تعدل به این عالم سفلی می رسد» (۱۶۵).

«پادشاه می باید که معتدل الحال باشد و عدل او به هر طرفی از اطراف بلاد بقدر استحقاق آن طرف می رسد» (۱۲۷).

«به معلمی صالح تسلیم کند تا ... حکایات انبیاء و اولیاء و امثال و اشعار که به ترغیب در آخرت و اشتغال به امور خیر تعاق دارد بلوی بسیار می خواند و می گوید تا نفس او به امور خیر مائل شود» (۲۲۱ - ۲۲۲).

«مطابقه فعل با فاعل گاه رعایت نشده مثلاً برای فاعل جمع، فعل یا رابطه مفرد آمده است یا برعکس. بعلاوه برای فاعل بی جان گاه فعل جمع بکار رفته است و گاه مفرد :

«از خدای نرسد مگر عالمان» (۱۳).

«حرارت این دو برودت آن دور آبکنند» (۸۷).

«آن اعصاب باریك باشند بیم آن باشد که در میانه بگسلد» (۱۰۰).

«پس استخوان صلب چون اساس کشتی اند» (۱۰۴).

«تا حائل باشند (دو غشاء) میان دماغ لطیف بغایت و استخوان سر که

کثیف است بغایت» (۱۰۹).

«آب گوش را تلخ آفرید تا هوام از وی بگریزد و در گوش نرود....
هوام در آن مسافت دیر بمانند باشد که آگاهی حاصل شود و دفع کرده شود»
(۱۱۳).

«رعایا اصل ملک اند و پادشاهی زیر آکه تا رعایا نباشد پادشاهی نماند،
و چندان که رعایا بیش بود ملک و پادشاهی بیش بود. پس رعایا اصل پادشاهی
باشند» (۲۳۴).

«حکمت الهی چنان اقتضا کرد که دو رطوبت به يك جای باشند»
(۸۳).

«این دو روز به یکدیگر متصل اند» (۱۶۹).

«اجسام عالم متساوی اند.... جمله اجسام حادث اند» (۴۹، ۴۸).

* اما فعل یا رابطه مربوط به کلمه «هر يك» را مؤلف مفرد بکار برده
و گاهی جمع و فعل مربوط به «هر کسی» را بصورت جمع:

«هر يك از آدمیان به جمعی بسیار محتاج است» (۱۴۵).

«هر يك به صنعتی مشغول شود» (۱۴۵).

«هر يك پندارند که او بدین مشاورت مخصوص است» (۲۶۳).

«هر کسی بعضی از این مصالح و آلات ایشان حاصل کنند»
(۱۴۵).

* صرف برخی از مصدرها مانند «شایستن»، استعمال فعل مرکب بجای
فعل بسیط «پخته کردن» = پختن، بکار بردن «نمودن» بجای «کردن» نیز قابل
ملاحظه است:

«بدان که نمی‌شاید که دو چیز باشد که هر يك علت دیگری باشد»
(۴۷).

«چون پخته کنند فخر کردند» (۹۱).

«هر آینه از آن معصیت اجتناب نماید» (۱۴).

* در اسلوب فارسی قدیم ممکن بود برخی از اجزاء جمله مانند
مفعول، صفت، قید و جز آن بعد از فعل و در آخر جمله قرار گیرد بخصوص
وقتی که این جزء مورد تأکید بود. پایان بندی جمله با فعل، شاید بعد از
کلیله و دمنه ابوالمعالی نصرالله آغاز شده و کم کم رواج یافته باشد. در
کتاب لطائف الحکمة همان شیوه قرن چهارم و پنجم باقی است در آوردن
قسمتی جمله پس از فعل:

«این از جمله انواع کرامت آفریدگارست در حق بنی آدم» (۱۶۲).

«او را از بهر آن ذوالکفل خواندند که کفیل شد خشم را» (۱۹۳).

«در سر خازن را مثال داد بدان يك جامه» (۲۸۶).

«قلعه‌ای دیدم حصین» (۵۱).

«صانعی هست در این افعال، حکیم و قدیر» (۵۲).

«آتش مشرق و نورانی است و علوی و لطیف» (۸۹).

«گاوی داشتند بشیر» (۲۳۲).

«به نزد امیر خراسان رسولی فرستادند به علم و ادب مشهور» (۲۸۴).

«آن فروغ در چشم نیاید از باریکی و کوچکی» (۲۷).

«آن کشتی راست می‌رفت بی‌ملاح» (۵۰).

«وفات یابد در حال» (۱۸).

«حق سبحان روح در آدم تعبیه کرد بامداد روز آدینه» (۹۱).

«ساله آن بود که در میان انگشتان فرو رود از غایت لطافت» (۹۰).

«نفس هر يك مسامحت نکند به بذل آنچه در دست او بود و الا به عوضی»

(۱۴۵).

«حلم بردباری کردن است بی تکلف و خشم فرو خوردن بردباری کردن است با تکلف» (۱۹۵).

«بر آن افطار می کردم بی نمک و نان خورش» (۲۲۵).

«روزی نصر بن احمد بر تخت ملك نشست بود با عظمت پادشاهی» (۲۵۹).

«دندانهای پیشین را پهن و سرتیز آفرید چون کارد از بهر بریدن، نابها را تیز و گرد آفرید از بهر شکستن، طواجن را سبز و بزرگ و پهن آفرید از بهر خاییدن» (۱۱۷).

* این شیوه تیز کلیت ندارد چنان که گاه قید را قبل از فعل آورده و جمله با فعل پایان پذیرفته است:

«لازب آن گل بود که از فرمی و لطیفی و غایت سرشت به انگشت باز دوسد» (۹۰).

* حذف رابطه، فعل و احتیاطاً برخی دیگر از اجزاء جمله بقرینه، در این کتاب فراوان است بخصوص در مورد رابطه:

«بعضی از هر یکی ضروری است و بعضی نظری» (۱۲).

«هر گروهی می گوید که ما بر حقیق و خصم بر باطل» (۲۱).

«رقعه ای بدین کوچکی که روی است، دروی جای چشم معین است، جای بینی معین، جای دهان معین» (۵۱).

«علم از مال بهتر» (۲۰).

«اول آن که دروی حکمت باشد و شهوت نه، و آن صفت ملائکه است، دوم آن که شهوت باشد و حکمت نه، و این صفت بهائم است» (۹۲).

«آن ادراک سابق را تصور خوانیم و آن حکم را تصدیق» (۱۱).

«کشتی را ساکن بیند و کنار دریا را متحرك» (۲۲).

«طلوع کوکب به زادن ماند و غروبشان به مردن» (۷۸).

«نه چنان گرسنگی کشد که متالم گردد... و نه چنان سیر شود که معده گران گردد... بلکه خوردن بعد اعتدال، نه بعد افراط و نه بعد تفریط» (۱۸۱).

* برخی از استعمالات از قبیل: «با = به»، «چه = که»، «راء زائد»، «هیچ دو»، «عظیم» بصورت قید، «است = هست» و امثال اینها نیز در این کتاب وجود دارد که درخور توجه است و در تعلیقات درباره اهم آنها بحث شده:

«فرعون روی با قوم خود کرد» (۳۸).

«بضرع و زاری رجوع با جناب حق واجب الوجود و آفریدگار کند» (۲۹).

«این دلیلی عظیم است بر فضیلت علم و بر آنچه هیچ چیز از علم شریفتر نیست» (۱۶).

«هر گاه که عمومی را تخصیص کرده شود» (۴۴).

«این دو قسم را بیان کرده شد» (۱۱۹).

«چون هیچ دو معلوم نگردد» (۱۴۱).

«هیچ دو کس در ماهیت انسانی متساوی نباشند» (۱۳۲).

«منفعت تنفس عظیم بسیار است» (۱۱۵).

«دنیا به منزل کوتاه ماند از سفر عظیم دراز» (۲۰۰).

«او را هیچ شکی نماند که در جهان آن ولایتهای مذکور است» (۱۴۷).

آنچه یاد شد پارامی از اختصاصات دستوری لطائف الحکمه است.

در این جا تذکر چند نکته ضروری است. یکی آن که نشر کتاب، مانند

بسیاری از کتابهای فارسی قدیم، از جهت ویژگیهای دستوری یکدست نیست و گاه يك موضوع از لحاظ قواعد دستوری بصورتیهای مختلف بپایان آمده است. دیگر آن که ممکن است خوانندگان علاقه مند به این گونه مباحث بازگوع به تعلیقات و دقت در متن کتاب موضوعات قابل ملاحظه دیگری را نیز بیابند که در این مقدمه از باب رعایت اختصار به آنها اشاره ای نشده است. سوم آن که بدیهی است این گونه نکات دستوری منحصر به کتاب حاضر نیست و نظایر آنها را در دیگر آثار شعر و نثر زبان فارسی می توان جست. بعلاوه برای پرهیز از دراز سخنی از ارائه شواهدی برای آنها از دیگر کتابها در مقدمه، خود داری شده است.

تلفظ برخی از کلمات در نسخه اساس مشخص شده که در خور توجه است و شاید مربوط به لهجه کاتب یا مؤلف باشد. ضبط این گونه واژه ها به همان صورت اصلی چاپ شده. از جمله «به» حرف اضافه که در همه موارد با فتحه است^۱ مانند «بواسطه»، «شش»^۲ (به فتح اول)، «دراز» (به فتح اول)، «پدر» (به فتح اول)، «یلک» (به فتح اول)، «چرا» (به فتح اول)، «هزار» (به فتح اول)، «آفتادن» (به فتح اول)، «باء تأکید بر سرافعال که به ضم است: «بعاند»، «پرهیز»، «بین»، بنوشت و نظایر اینها.

معرفی نسخه ها

در سال ۱۳۴۲ بود که توفیق مطالعه نسخه ای خطی از کتاب لطائف الحکمه در کتابخانه ملی پاریس نصیب شد. تأمل در مطالب کتاب و نیز صحت و اعتبار نسخه مورد نظر مرا به کنج کاوی و دنبال گیری موضوع برانگیخت.

۱- بسبب زیادی این گونه کلمات، در چاپ فتحه روی همه موارد گذاشته نشده است و به همین اشاره در مقدمه اکتفا می شود.

۲- یعنی عدد شش = ۶.

بلوشه^۱ در فهرست نسخه های خطی فارسی کتابخانه ملی پاریس^۲ نسخه مذکور را معرفی کرده بود ولی چون نام مؤلف در نسخه نوشته نشده بلوشه نیز وی را نشناخته بود.

ارزش کتاب این فکر را در بنده بوجود آورد که تصحیح و نشر آن کاری سودمند خواهد بود. از این رو عکسی از نسخه کتابخانه ملی پاریس تهیه کردم. چندی بعد بر اثر مطالعه مقاله پل هرن^۳ در باره نسخه های خطی فارسی در استانبول^۴ به وجود نسخه ای دیگر از کتاب لطائف الحکمه در کتابخانه اسعد افندی در ترکیه پی بردم. آگاهی از این دو نسخه مرا به تصحیح کتاب بیشتر مصمم کرد. نسخه سومی که بر آن دست یافتم متعلق بوده به کتابخانه آستان قدس رضوی. با همه تفحص خود در کتابخانه ها و فهرستها فقط سه نسخه از این کتاب بدست آوردم. آنگاه به اتکاء این سه نسخه که اینک مشخصات آنها بیان می شود - به تصحیح کتاب پرداختم.

نسخه اساس

نسخه ای که اساس تصحیح کتاب لطائف الحکمه قرار گرفته است همان نسخه کتابخانه ملی پاریس است به شماره: Ancien Fonds 121. تاریخ تحریر نسخه ۶۸۴ ه. است. مؤلف در مقدمه کتاب (ص ۶) می نویسد به سال ۶۵۵ ه. به خدمت سلطان سلجوقی ابوالفتح کیکاووس بن کیخسرو رسیده است و در صدد برآوردن کتابی به نام او بنویسد. پیش از این گفته شد که تاریخ درگذشت سراج الدین ارموی ۶۸۲ هجری است بنابراین، نسخه کتابخانه ملی پاریس که در قونیه کتابت شده - دو سال پس از وفات مؤلف،

۱- E. Blochet

۲- Vol. I, P. 61, No. 98.

۳- P. Horn

۴- Z. D. M. G., 54 (1900), P. 489, No. 809.

حمید المخلصی البخاری است و تاریخ پایان کتابش «بکرة الجمعة الجامع للخیر الرابع من ذی الحجة [سنة] اربع و ثمانین و ستمائة ٩٨٤» است. نسخه مذکور از دو نسخه دیگر هم قدیمی تر و اصیل تر است و هم کم-نقص تر. از این رو نسخه اساس قرار گرفته است. نوشته شدن آن در قونیه نیز در حد خود قابل ملاحظه است.

نسخه T

نسخه دیگر، متعلق است به کتابخانه آستان قدس رضوی به شماره ٢٣٠. این نسخه دارای ٩٤ برگ است به خط نسخ خوش در صفحات ١٩ سطر، به ابعاد ١٨ × ٢٥ سانتیمتر؛ و جزء نسخه های وقفی نادر شاه افشار است که به سال ١١٤٥ ه. وقف کتابخانه مزبور شده. تاریخ تحریر آن ٧٧١ ه. است. نسخه آستان قدس تنها نسخه ای است که نام مؤلف در صفحه عنوان آن



صفحة عنوان کتاب، نسخه کتابخانه آستان قدس

مذکور است. نام کتاب و نام نویسنده در صفحه چاپ حاضر از این نسخه گرفته شده است.

آغاز نسخه چنین است: «حمد بی نهایت و ثنای بی طرف و غایت مر



صفحة اول از متن کتاب، نسخه کتابخانه آستان قدس

خدای را جل جلاله که آسمان رفیع برکشیده قدرت اوست...
پایان آن بدین صورت است: «و هذا آخر کتاب لطایف الحکمة العزیزة

تا روزا علم و حکمت و احادیث و اسعار و سیر ملوک و حلالا کف صیقلی
کردی و باید که بادشاه رحمتی لطیف بود که طلب دارند که می باید
رفت تا ایشان بیرون رود و انک باید که کن که بیرون رود که انک می باید
همان بدو بهمان راستی که کن که بیرون رود و غیره حواشی لطیف
بود که کن که الصلوة و غمان کنی که کن که غم به و غم به کنی که کن که
اللیل و مرون الرشد کنی که کن که سبحانک اللهم و بحمدک و عبادک و
مروان قضی که بدست می راست نهادی و همه بر خاستند
و از سر چون پای خود را دراز کردی همه بر خاستند و بیرون
بی گفتی که سب ندیده رفتی خلق ششم چون بلقاء آمد
مجلس بود که بود که الحمد لله سبحانک اللهم و بحمدک و عبادک
لا اله الا انت وحدک لا شریک لک و نستعینک ربنا و اوتب الیک که
عادت حضرت رسول این بود و قلند انک که اگر زالی در مجلس
نشانند این شکر کردن کفایت آن بود و بعد از کتاب لطایف حکمة
«العزیزة اعز الله انصاف و ضاعف اقتداره و نصر لواءه و قهر عدله و نفعه
و سیر من توفیق لمطالعته و وافق الفراغ من تنمیقه يوم الجمعة
سنة جمیدی الآخر [هـ] سنة احدى و سبعین و سبعمائه و بالله التوفیق»
و بالله التوفیق

صفحة آخر از متن کتاب، نسخه کتابخانه آستان قدس

اعز الله انصاره^۱ و ضاعف اقتداره و نصر لواء [هـ] و قهر اعداء [ع] و نفعه به و
سایر من توفیق لمطالعته... سپس در آخر نسخه، تاریخ تحریر آن بدین
شرح مذکور است، بی ذکر نام کاتب: «وافق الفراغ من تنمیقه يوم الجمعة
فی شهر جمیدی الآخر [هـ] سنة احدى و سبعین و سبعمائه و بالله التوفیق».
نسخه اخیر به نسخه اساس بسیار نزدیک است حتی رسم خط و جزئیات
آن نشان می دهد که تحریری از نسخه اساس است. این نسخه افتادگی و نقص
مهمی ندارد و بدلیل قرابت فراوانش با نسخه اساس، در تصحیح در درجه
اول مورد توجه و استفاده بوده است. نسخه کتابخانه آستان قدس به نشانه

«آ» نموده شده.
نسخات

نسخه سوم، به کتابخانه اسعد افندی استانبول تعلق دارد و شماره اش
در آن کتابخانه ۲۸۸۰ است. این نسخه دارای ۹۵ برگ و ۱۷ سطری است به
خط نسخ اما خط آن به خوبی دو نسخه سابق الذکر نیست.
آغاز نسخه بدین صورت است: «حمد بی نهایت و ثنای بی طرف مر
خدای را جل جلاله که آسمان رفیع برکشیده قدرت اوست...»

در پایان نسخه آمده: «و هذا آخر کتاب لطایف... العزیزة اعز الله انصار
من الف من اجله و ضاعف اقتداره و نصر لواء [ع] و قهر اعداء [ع] و نفعه به و
سایر من توفیق لمطالعته...»

بعد از آن، چنان که معمول است، کاتب چند کلمه تواضع آمیز در باره
خود آورده اما نام او خوانا نیست و شاید بتوان آن را چنین خواند:
«کتبه عبد الفقیر الحقیر الراجی الی رحمة ربه الکیبر قلیل العمل طویل
الامل کثیر العصیان قلیل الاحسان جنید بن محمد بن الطالب». تاریخ تحریر

۱- نسخه اساس افزوده: من الف من اجله. این عبارت لازم است و در نسخه
آستان قدس از قلم افتاده.

ترست و با آن تفاوتی دارد. بعلاوه نقصها و افتادگیهایی در آن دیده می-
شود بخصوص در سه مورد که کسری آن نسبتاً زیاد است. در یک جا نیز مطالب
چند برگ مکرر نوشته شده. بر روی هم دو نسخه پیشین از این نسخه
کاملتر است. نسخه مورد بحث با نشانه «ت» مشخص شده است. استاد محبتی
مینوی عکس آن را در اردیبهشت ماه ۱۳۳۵ برای کتابخانه مرکزی دانشگاه
تهران تهیه کرده اند.

روش تصحیح

چنان که پیش از این گذشت در تصحیح این کتاب نسخه کتابخانه ملی
پاریس - که قدیمی ترین و نیز استوارترین نسخه هاست - اساس کار قرار
گرفته و از نسخه های دیگر بعنوان نسخه بدل استفاده شده است. در تصحیح
تا حد امکان سعی شده طوری عمل شود که صورت دقیق نسخه اساس پیش
روی خواننده باشد و در آن تصرفی نابجا صورت نگیرد. از این رو مصحح
تنها بر استنباط و حدس خویش تکیه نکرده و خود را مجاز ندانسته که در
متن تسجیده قلم ببرد. اگر جایی باتکاء ضبط نسخه ها، و موضوع و معنی
سخن، و تأیید دیگر قرائن، تغییر اندک در متن ضروری می نموده، آن
اصلاح با نهایت احتیاط صورت گرفته و در حاشیه، دلائل این کار و نیز
صورت نسخه اساس یاد شده است. چنانچه ضبط کلمه یا کلماتی مانند اسم
خاص، آیه، حدیث و مانند آن، با در نظر گرفتن مراجع اصلی، در نسخه
اساس نادرست بوده مصحح صورت درست را در متن آورده و در پایین صفحه،
شکل نسخه اساس را نقل و موجبات آن اصلاح مختصر را بیان کرده است.
در مواردی هم که مصحح نمی توانسته است بطور قطع اظهار نظر کند، فقط به
ذکر حدس و رأی خویش در حاشیه صفحات اکتفا کرده است. جاهایی که کلمه

یا جمله ای از قلم افتاده بوده و متن بدون افزایش آن، نقص داشته آن افتادگی
از روی نسخه بدلها در میان دو قلاب [] افزوده شده که مشخص است و حاشیه
توضیح لازم را در بر دارد. در استفاده از نسخه بدلها نیز مصحح همیشه برابری
و نزدیکی آنها را با نسخه اساس در نظر داشته و از نسخه ها بر حسب اعتبار و
قربانیشان با نسخه اصلی در هر مورد، سودجسته است.

بطور کلی مصحح کوشیده است شکل اصلی نسخه اساس را پیش چشم
خواننده قرار دهد و وی را با صورتی از کتاب لطفائف الحکمة - که هر چه
تزدیکتر به اصل باشد - رو برو گرداند و اگر برای حصول این مقصود
بندرت و از ضرورت از اصلاحی اندک، حتی تغییر یک نقطه، در نسخه اساس
ناگزیر بوده، ضبط نسخه اساس، نسخه بدلها، موجبات لزوم آن اصلاح
مختصر همه عرضه شده تا مجال تأمل و داوری فراهم باشد.

رسم خط نسخه اساس، در فصل و وصل کلمات در چاپ نیز عیناً مراعات
شده اما دیگر موارد، از جمله حروف «پ، چ، د، ژ، گ»، برای سهولت
خواندن بصورت امروزی نوشته و طبع شده است. کاتب نسخه اساس «که»،
چه «را همیشه با هاء نوشته جز در یک دو سه جا که آنها را «آنج =
آنچه، آنک = آنکه، کی = که» نگاشته. چاپ این گونه کلمات نیز مطابق
همان شیوه کلی او - که عین املاهای امروزیست - صورت گرفته. کلماتی مانند «تویی،
جایی، توانایی، جویی، رایی، مرئی» در نسخه اساس بصورت «توی، جای،
توانای، جوی، رای، مرئی» است که در چاپ حاضر تغییر یافته و صورت اصل
در پایین صفحه یاد شده است. در نسخه اساس گاه کلماتی مانند «غرائب» در
آن واحد هم دارای علامت همزه یا باء کوچک در بالاست و هم دو نقطه در پایین.
چون طبع این گونه کلمات به این صورت در چاپخانه میسر نبود بعلاوه این
رسم خط در نسخه اساس عمومیت ندارد و کاتب در دیگر جاها آن را فقط

« غرائب » نوشته ، در چاپ همان شیوه رایج فعلی اختیار شده است . کلمه « گذاشتن » و مشتقات آن هم گاهی در نسخه اساس با دال نوشته شده اما در دیگر موارد با ذال است . در این باب هم املائی اخیر رعایت شده . بر روی هم هر جا تذکر رسم خط نسخه اساس فایده ای در برداشته در حاشیه به آن اشاره شده است . برخی از کلمات نیز در این نسخه با تلفظ خاصی مشخص شده که در طبع کتاب هم ملحوظ گردیده است .

در پایان بر حسب شماره صفحات و سطور متن کتاب ، تعلیقات قرار گرفته است . تعلیقات شامل توضیحاتی است مختصر در باب اسمهای خاص ، احادیث ، برخی از اصطلاحات ، گویندگان اشعار ، لغات و ترکیبات در خور توجه . اما در هر زمینه ، از جمله در ارجاع احادیث به منابع مربوط ، کوتاهی و اختصار مورد نظر بوده نه پژوهشی تمام .

بعد از تعلیقات ، فهرستهای جداگانه ای ترتیب یافته از آیات قرآن کریم ، احادیث ، امثال و حکم ، کلمات بزرگان و جمله های عربی ، ابیات عربی ، لغات و ترکیبات فارسی مذکور در کتاب که از نظری قابل توجه تواند بود و نیز فهرست اعلام . فهرستی هم از مأخذ مصحح در آخر کتاب افزوده شده تا به تکرار مشخصات آنها در حواشی و تعلیقات نیاز نباشد .

نویسنده این سطور کوشیده است تصحیح کتاب حاضر را - که یکی از آثار ارجمند فرهنگ ایران است - با دقت و امانت به انجام رساند و اینک حاصل کار ناچیز خویش را با فروتنی بسیاری به کسانی تقدیم می کند که به زبان بارور و گرانمایه فارسی - که رگ و ریشه معارف ماست - عشق می ورزند و شناسایی آثار فکر و فرهنگ ملت ما را معتنم می شمارند . امید آن که اهتمام مصحح در نظر ایشان خدمتی کوچک تلقی گردد و هر نقضی در این کار مشاهده شود به لطف و مهربانی صاحب نظران اصلاح پذیرد .

حق گزاری ، مصحح را موظف می کند که در پایان این مقدمه از باوری و محبت برخی از دوستان خویش یاد کند . در تصحیح کتاب از مشورتها و همکاری دوست گرامی و دانشورم آقای دکتر جلال مثنی استاد دانشگاه مشهد و نیز از آراء استاد فاضل آقای دکتر یوسف حسین نایف بتار بهره برده ام و امتنان فراوان دارم . دوست ارجمندم آقای ابراهیم قیصری در مراحل مختلف این کار مدد رسانده اند که موجب تشکر است .

دوست دانشمند آقای دکتر علی فاضل هم در طبع و نشر کتاب به این صورت بذل محبت کرده اند و هم در فراهم آوردن عکس نسخه کتابخانه اسعد افندی و کتابخانه آستان قدس ، از طریق کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران . فاضل محترم آقای محمد تقی دانش پژوه - که خود نیز به تصحیح لطائف الحکمه رغبتی داشتند - نه تنها مرا به این کار ترغیب کردند بلکه به وجود نسخه کتابخانه آستان قدس هم اشاره نمودند و ممنونم ساختند . علاوه بر نکته مفیدی که در ضمن مشورت در باب این کتاب از دوستان خویش شنیده ام آن را به نام شریف ایشان در تعلیقات یاد کرده ام و از همه ایشان متشکرم .

سپاسگزاری از همکاری دوست مهربانم آقای غلامرضا زرین چیان در تنظیم فهرست های کتاب نیز بر بنده فرض است . از سازمان انتشارات بنیاد فرهنگ ایران هم باید قدر دانی کرد که تصحیح نمونه های چاپی و طبع کتاب را عهده دار بوده اند .

غلامحسین یوسفی

مشهد ، تیرماه ۱۳۵۱

متن کتاب

کتاب

لطائف الحکمة

من تصنیف مولانا سلطان العلما [ع] والحکما [ع]
مفتی الشرق والغرب قاضی سراج الملة والدين الارموی
تغمده الله بغفراته^۱

۱- این صفحه از نسخه «آ» افزوده شد. نسخه «اساس» نسخه «ت» در آغاز، صفحه
عنوان و نام مؤلف را ندارد.

بسم الله الرحمن الرحيم

حمد بی نهایت و ثنای بی طرف و غایت مرخدایر^۱ که آسمان رفیع
بر کشیده قدرت اوست، و زمین وضع افکنده ارادت^۲ اوست. آفتاب و ماه
در مراکب^۳ و کواکب از مسخرات امر و مشیت اوست. بسیط^۴ عناصر در
میان افلاک و دوائر از مجذوبات^۵ رحمت اوست. انواع مکونات و اصناف
مبدعات در عالم ملکوت، و **لِلّٰهِ مِلْكُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ**^۶ آثار علم و حکمت
اوست. و هر يك از محدثات و مخلوقات، **وَ اِنْ مِنْ شَيْءٍ اِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ**^۷،
برهان الوهیت و وحدانیت اوست. خلق انسان از نطفه امشاج - که لباس
خساست دارد - و آنکه تصویر او با حسن الصور - که **صَوَّرَكُمْ**^۸ **فَاَحْسَنَ صُوْرَكُمْ**^۹ -

۱- آ، ت افزوده : جل جلاله.

۲- آ، ت افزوده : بی علت.

۳- آ، ت : مواکب.

۴- آ، ت : بسیط.

۵- آ، ت : مجذونات.

۶- سورة نور (۲۴) آیه ۲۲ : سورة جاثية (۳۵) آیه ۲۷ : سورة فتح (۴۸) آیه ۱۴.

۷- سورة اسرى (۱۷) آیه ۴۴.

۸- نسخه اساس، آ، ت : خلقکم؛ با توجه به اصل آیه مبارکه اصلاح شد.

۹- سورة مؤمن (۴۰) آیه ۶۴ : سورة تنابین (۶۴) آیه ۳.

پس درود و تحیات و صلوات طیبات بر ذات معظم و نفس مزکی و معلا^۴ مصطفی^۵ که حامل نبوت و رسالت اوست. پس بر صحابه و اهل بیت و عترت و عشیرت او باد^۶ چندانکه افلاک بنجوم مزین است و دوران عادت اوست .

اما بعد چون در اواخر سنه خمس و خمسين و ستمائه بحضرت پادشاه اسلام سلطان اعظم خاقان معظم تاج آل سلجوق عزالدنيا والدين سلطان الاسلام والمسلمين ابى الفتح كيكلوس بن كيكسرو^۷ كيقباد، يرهان امير المؤمنين اعلى الله شأنه و نصراعوانه و اعز سلطانه رسيدم خواستم كه بر موجب اشارت نبوى - كه قهناد^۸ و قهنايو^۹ - تحفه اى و هديه اى كه لايق رفته بود^{۱۰} راست شود كه بحضرتش فرستم هيچيز^{۱۱} دست نداد.

مدتی درین حالت بماندم تا از عقل رهنمای ندایی بسمع (۲) دل

۱- سورة آل عمران (۳) آیه ۱۸.

۲- بقیاس آ، ت، و جمله پیشین افزوده شد.

۳- سورة آل عمران (۳) آیه ۷.

۲- در اصل : معلی.

۵- آ، ت افزوده : باد.

۶- آ، ت: وباد، ندارد.

۶- آ، افزوده : بن.

۱- نسخه اساس: تهیه‌ا، بقیاس نسخه‌آ، و با رجوع به مآخذ مربوط اصلاح شد؛ تعلقات.

۴- آ: وقت بود.

١٠- هيحيه : هيحيه

رسید که ای عاقل تحفه ای خواهی فرستاد که کثیر او قلیل است که قل متاع
الدنیا قلیل^۱، تحفه ای فرست که قلیل او کثیر است که ومن یؤت^۲ الحیمة
فقد اوقی خیرا کثیرا^۳. تحفه ای از علم و حکمت فرست تا او را در نظر
آید که مال در جنب همت همایون او قدری ندارد. قدر و خطر نزدیک همت
پادشاهانه او علم و حکمت دارد. پس درین باب کتابی تألیف کن که موجب
دوام ذکر او باشد و چندانکه خلق بدان انتفاع می گیرند ثواب آن در صفحه
صحیفه او نوشته می شود. این معنی را بسمع و طاعت اجابت کردم و این
کتاب را بنام مبارک پادشاه اسلام خدا الله دولته بساختم و نامش لطائف الحکمة
نهادم. و این کتاب مرتب شد بر دو قسم. اول در علم و معرفت و این قسم را
حکما حکمت علمی خوانند. و قسم دوم در حکمت و معدلت و این قسم را
حکما حکمت عملی گویند.

١- سورة نساء (٤) آية ٧٧.

۲- نسخه اساس، آ: یوتی، اصلاح شد.

۳- سورة بقره (۲) آیه ۲۶۹.

قسم اول
حکمت علمی

قسم اول

در علم و معرفت

و این مشتملست بر هفت باب^۱.

باب اول

در حقیقت و فضیلت علم

مشتمل است بر چهار فصل.

فصل اول

در حقیقت و ماهیت علم

بدانکه چون ادراک (۲ پ) چیزی کردیم و بروی حکم کردیم بچیزی

دیگر یا بنفی یا باثبات چنانکه الانسان کاتب، آن ادراک سابق را تصور خوانیم و آن حکم را تصدیق، و چون این معلوم شد گوییم که بعضی از تصورات و تصدیقات ضروریست که محتاج فکر و نظر نباشد، و بعضی نظریست که بدان

۱- نسخه اساس: برشش فصل، با توجه به ابواب هفتگانه قسم اول در نسخه اساس، و بقیاس نسخه آ، اصلاح شد.

محتاج بود. زیرا که اگر همه نظری بودی دور یا تسلسل لازم آمدی، و اگر همه ضروری بودی بایستی که هر چه مارا معلوم شدی بی کسب ما بودی و چون چنین نیست معلوم شد که بعضی از هر یکی ضروریست و بعضی نظری. و چون این مقدمه معلوم شد گوییم که تصور علم ضروری است زیرا که هر يك از ما بضرورت عقل بداند که او عالم است بجوع و عطش خود. و این تصدیق موقوفست بر تصور علم. چون تصدیق ضروری باشد و حاصل شود بی کسی، آن تصور نیز [باید]^۱ که چنین باشد زیرا که اگر آن تصور مکتسب باشد موقوف بود بر کسب، و این تصدیق موقوفست برین تصور *وَأَلْمَوْقُوفُ عَلَى الْمَوْقُوفِ عَلَى الْكَسْبِ مَوْقُوفٌ عَلَى الْكَسْبِ*. پس لازم آید که آن تصدیق موقوف (۳ر) باشد بر کسب و ما بیان کردیم که حاصل است بی کسی.

پس معلوم شد که تصور حقیقت و ماهیت علم ضروریست لکن علما از بهر مبالغت در ایضاح تقسیمی کرده اند که حقیقت علم وظن و جهل و وهم و غیر آن بدان ظاهر گردد و آن تقسیم اینست که هر تصدیق که هست یا با جزم بود یا بی جزم. اگر با جزم بود یا مطابق بود یا غیر مطابق. اگر مطابق نبود جهل باشد و اگر مطابق بود یا بنا بر^۲ موجب بود یا نه. اگر نه بنا بر^۳ موجب بود آنرا تقلید گویند و اگر بنا بر موجب بود آن موجب عقل محض یا حس محض یا مرکب از هر دو بود.

اگر عقل محض بود یا تعقل^۴ طرفین بود از آن قضیت یا آن با تعقل^۴ ثالثی. اگر تصور طرفین بود آن را علم گویند بیدیهیات، و اگر تصور طرفین

۱- بقیاس معنی جمله و نسخه آ، افزوده شد.

۲- نسخه اساس: بناء، بقیاس عبارات بعد، و نسخه آ، اصلاح شد.

۳- نسخه اساس: بناء، بقیاس عبارات بعد و نسخه آ، اصلاح شد.

۴- نسخه اساس: تعلق، بقیاس نسخه آ و معنی جمله و موضوع کلام اصلاح شد.

بود یا تصور ثالثی آنرا علم گویند بنظر یات. مثال بیدیهیات: *أَلْوَاحِدُ يَصِفُ الْإِثْنَيْنِ*؛ مثال النظریات: *أَلْعَالَمُ حَدِيثٌ وَالْوَاحِدُ وَاحِدٌ*. و اگر موجب حس محض بود آن را علم خوانند بمحسوسات همچون علم بالوان و اضواء حرارت و برودت (۳پ). و اگر موجب مرکب بود از عقل و حس، آن حس اگر سمع بود آن را علم گویند بمتواترات همچون علم بوجود امم ماضیه و بلاد قاضیه. و اگر حس سمع نبود آن را علم گویند بمجربات همچو علم بآنکه تناول سقمونیا مسوجب اسهال است و جدسیات بدین نزدیکست همچنانکه اختلاف نور ماه بحسب قرب و بعد از آفتاب مشاهدت می کنیم. پس حس کنیم که نور ماه از آفتاب مستفادست.

این همه در تصدیق^۱ جازم بود و اما اگر تصدیق^۱ جازم نبود تردد میان هر دو طرف اگر علی السوا بود آن را شک خوانند و اگر نه علی السوا بود پس راجح را ظن خوانند و مرجوح را وهم. پس بدین تقسیم ظاهر شد ماهیت علم و جهل و تقلید وظن و وهم.

فصل [دوم]^۲

در فضیلت علم عالی الاطلاق

بدانکه دلیل بر فضیلت علم از نقل و عقل و اخبار و آثار بسیارست. اما ما از هر یکی بعضی یاد کنیم.

اما دلیل نقلی از قرآن و توریة و انجیل و زبور و اخبار رسول علیه السلام. اما دلیل فضیلت علم از قرآن مجید فراوانست ما بعضی یاد کنیم.

دلیل اول از قرآن (۴ر) قوله تعالی: *إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ*^۳. معنی آن بود که از خدای تعالی نترسد مگر عالمان. و در آیتی

۱- این قسمت در نسخه اساس از قلم افتاده و کاتب آن را در حاشیه افزوده است.

۲- بقیاس فصل پیشین و نسخه ت افزوده شد.

۳- سورة فاطر (۳۵) آیه ۲۸.

دیگر می فرماید که جَنَاتٌ عَدْنٌ تَجْرِي مِنْ دَحَاهِهَا الْأَنْهَارُ^۱. تا آنجا که رضای الله عنهم و رضوانه ذلك لمن خشي ربه^۲. معنی آن بود که بهشت جاودان کسی^۳ را بود که ایشان از خدای بترسند و خدای از ایشان راضی باشد [و ایشان از خدا راضی باشند]^۴. پس ازین دو آیت معلوم می شود که بهشت جاودان و رضای رب العزة جز علما را نبود. و معنی آیت اول ببران عقلی مؤکدست زیرا که ترسیدن از چیزی بقدر علم بود بدان چیز چنانکه کسی غایله [افعی نداند از] افعی نترسد و آنکه داند از شکل افعی نیز بترسد.

پس چون کسی عالم باشد بدانکه عالم را صانع و مالکی هست و عالم بجزئیات امور و کلیات اشیا، و قادرست بر عقوبت عاصیان و ثواب مطیعان. پس اگر نعوذ بالله معصیتی پیش آید و^۵ بدانند که خدای تعالی می داند که او معصیت خواهد کرد و چون معصیت کند او را عقوبت خواهد کرد، هر آینه از آن معصیت اجتناب (پ) نماید و روی بطاعت آرد.

آورده اند که مردی با عورتی معصیتی خواست کردن و آن عورت صاحب دل بود و از دست این طالب عاجز شده بود. عاقبت گفت: ای مرد چون ازین کار چاره نیست باری مرا جانی بپر که هیچ کس نبیند و [با من]^۶ این عهد بکن تا من با تو حاضر شوم. با وی این عهد و میثاق مؤکد کرد. پس گفت: بسم الله. چون مرد با عورت درجایی جمع شدند، عورت گفت که نه

۱- سورة بئرا (۹۸) آیه ۸.

۲- آ، ت: کسانی.

۳- بقیاس معنی آیه و نسخه های آ، ت افزوده شد.

۴- بقیاس معنی جمله و نسخه های آ، ت افزوده شد.

۵- آ، ت افزوده: حی.

۶- در نسخه اساس بجای دوه کلمه داهه نوشته شده بقیاس معنی جمله و نسخه های آ، ت اصلاح شد.

۷- بقیاس آ، ت افزوده شد.

شرط ما آنست که جایی باشد که کسی نبیند؟ گفت: بلی. گفت: خدای عزوجل ما را می بیند^۱. مرد آهی بزد و دست از عورت برداشت.

دلیل دوم از قرآن مجید قوله تعالی: يَرْفَعُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ^۲ درجات^۳. معنی آن بود که خدای تعالی مؤمنان و علما را درجات در بهشت جاودان بدهد. و درجات لفظ جمع است مستغرق جمله درجات باشد. پس باید که عالمان را جمله درجات بهشت حاصل باشد و این دلیل غایت فضیلت علم تواند بود (د).

دلیل سیوم از قرآن مجید قوله تعالی: هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ^۴ إِنَّمَا يَخْتَفِرُ^۵ [لُوا الْأَلْبَابِ^۶]. معنی آن بود که بگویی ای محمد، هرگز آن کسان که عالم باشند با کسانی که عالم نباشند برابر توانند بودن؟ و این معنی را که دریابد و بدین معنی که آگاه شود؟ کسانی که ایشان صاحب عقل باشند.

دلیل چهارم از قرآن مجید قوله تعالی: وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ^۷، الآية. وجه دلیل آنست که چون ارادت حق جل و علا اقتضای آفرینش آدم کرد، فرشتگان گفتند که الهی توقوهی را می آفرینی که ایشان فساد کنند و خون بناحق ریزند و ما ترا تسبیح و تهلیل میکنیم. پس حق تعالی گفت: إِنْ هِيَ إِلَّا عَذَابٌ مُلَأٌ^۸ لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ^۹، آنچه من دادم شما ندانید.

پس چون آدم را بیافرید او را عالم گردانید بماهیات اشیا و بدانچه هر چیز را صلاحیت چیست. بعد از آن بر ملائکه عرض کرد. ایشان فرماندند.

۱- آ، ت: نمی بیند؟

۲- سورة مجادلة (۵۸) آیه ۱۱.

۳- سورة زمر (۲۹) آیه ۹.

۴- سورة بقره (۲) آیه ۳۱.

۵- سورة بقره (۲) آیه ۳۰.

پس آدم را گفت : ایشان را آگاه کن و خبرده از آنچه تو می دانی. چون خبر داد فریشتگان گفتند : پاک خدا یا (پ) که تویی^۱، ما را هیچ علمی نیست الا آنچه تو در ما آموخته ای. و ازین معنی سر آفرینش آدم و سر ایشی اعظم^۲ ما لا تعلمون^۳، ظاهر شد. و این دلیلی عظیم است بر فضیلت علم، و بر آنچه هیچ چیز از علم شریف تر نیست زیرا که اگر بودی فضیلت آدم بدان ظاهر کردی.

دلیل پنجم از قرآن مجید قوله تعالی حکایه عن سلیمان علیه السلام: **يَا أَيُّهَا النَّاسُ عَلَّمْنَا مَنَاقِبَ الطَّيْرِ**^۴ سلیمان علیه السلام بآموختن منطق الطیر مفاخرت کرد. و علم منطق الطیر جز آن نیست که چون مرغی آوازی بکند معلوم شود که مراد آن مرغ از آن آواز چیست. و چون این قدر موجب مفاخرت بود پس علم بذات واجب الوجود و صفات او از علم و قدرت و ارادت، و علم بکیفیت^۵ استدلال بهر یک از آن بر وجود واجب الوجود و کمال علم و حکمت و قدرت او چگونه تواند بود؟

اما دلیل بر فضیلت علم از توریة: **يَا مُوسَى عَظَّمَ الْجَنَّةُ فَيَأْتِي لَا أَجْعَلُ الْجَنَّةَ فِي قَلْبٍ [عَبْدٍ] * إِذْ أَرَدْتُ أَنْ أَعْبُرَ بِهِ فَتَعَلَّمَهَا ثُمَّ أَعْمَلَ فِيهَا ثُمَّ أَبْدَلْتُهَا نَارًا فَتَلَّامَتْ فِي الدُّنْيَا** (۶) و التَّخَرُّجُ. ای موسی، حکمت را تعظیم کن که من حکمت را در دل بنده ای ننهم الا که خواهم که او را بیامرزم. پس بیاموز و بدان کار کن. پس در آموز مردم را تا سزاوار کرامت من گردی در دنیا و آخرت.

۱- نسخهٔ اساس: تویی.

۲- سورة بقره (۲) آیه ۳۰.

۳- سورة نمل (۲۷) آیه ۱۶.

۴- نسخهٔ افزوده: ماهیات مخلوقات او، علم بحکمت آفرینش هر چیزی و کیفیت؛ ت افزوده: ماهیات مخلوقات و مصنوعات، و علم بحکمت آفرینش هر چیزی و کیفیت.

۵- بقیاس آ، ت، و ترجمهٔ جمله افزوده شد.

اما دلیل بر فضیلت علم از انجیل. در سفر دوم از انجیل آمده است:

وَيَلْزَمْنَ سَمْعَ بِالْعِلْمِ وَلَمْ يَطْلُبْنَهُ كَيْفَ يَحْتَرُ مَعَ الْجَهْلِ إِلَى النَّاسِ أَطْلُبُوا الْعِلْمَ وَتَعَلَّمُوهُ وَلَا تَقُولُوا خُفَا أَنْ تَعْلَمَ وَلَا تَعْمَلْ وَلَكِنْ قُولُوا نَرْجُوا أَنْ تَعْلَمَ فَتَعْمَلْ وَالْعِلْمُ يَشْفَعُ لِصَاحِبِهِ، وَحَقُّ عَلَى اللَّهِ أَنْ لَا يُخْزِيَهُ يَقُولُ اللَّهُ يَا مَعْشَرَ الْعُلَمَاءِ مَا ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ فَيَقُولُونَ: ظَنَنَّا أَنْ تَرْحَمَنَا وَتَقْفِرَ لَنَا، فَيَقُولُ إِنِّي قَدْ فَعَلْتُ. إِنِّي أَتَقَوَّدُ عَنْكُمْ حِكْمَتِي لِأَيُّهَا أَرَدْتُ بِكُمْ دَلَّ يُخَيِّرُ أَرَدْتُ بِكُمْ أَنْ تَدْخُلُوا جَنَّتِي بِرَحْمَتِي. وَای بر آن کس که از علم سخن شنود و علم را طلب نکند. چگونه با جاهلان شبیه حشر کنند در آتش دوزخ. علم را طلب کنید^۱ و مگویید که ترسیم که بیاموزیم و بدان کار نکنیم بل که بگویید امید داریم که بیاموزیم و بدان کار کنیم. و علم از بهر صاحب علم شفاعت کند و حق است بر خدای تعالی (ع) که او را از عذاب خزی خود ایمن گرداند. حق تعالی گوید ای گروه عالمان، بخدای شما چه گمان دارید؟ گویند آن که ما را رحمت کند و گناهان ما را بیامزد. گوید که من این کردم. من علم و حکمت را در شما ودیعت بنهادم نه از بهر شری که بشما خواستم بل که از بهر خیری که بشما خواستم. در شوید در بهشت من برحمت من.

اما دلیل بر فضیلت علم از زبور. در زبور آمده است: **يَا دَاوُدَ إِذَا رَأَيْتَ عَامِلًا فَعِنِّ لَهُ خَادِمًا وَكُلَّ لَاحِبَارٍ دَنِي إِسْرَائِيلَ فَاحْبُوا الْأَقْبِيَاءَ فَإِنَّ لَمْ تَدْرُوا قَدِيمًا فَحَابُوا الْعُلَمَاءَ فَإِنَّ لَمْ تَدْرُوا عَالِمًا فَحَابُوا الْعُقَدَاءَ فَإِنَّ التَّقَى وَالْعِلْمَ وَالْعَقْلَ كُنْتُ مَرَاتِبَ مَا جَعَلْتُ وَاحِدَةً فِي أَحَدٍ مِنْ خَلْقِي وَأَنَا أَرِيدُ هَلَاكَهُ. ای داود، چون عاقلی را بینی او را خدمت کن و بگویی احبار بنی اسرائیل را که با متقیان دوستی کنید. و اگر متقی را نیابید با**

۱- نسخهٔ اساس: انی، به فتح اول؛ بقیاس آ، ت و با توجه به سیاقه طلب اصلاح شد.

۲- در نسخهٔ اساس، آ، ت عبارت «وتعلموه» ترجمه نشده است.

عالمان دوستی کنید^۱، و اگر عالم نیابید با عاقلان دوستی کنید، زیرا که تقوی و علم و عقل سه مرتبه اند هیچ یکی در کسی از مخلوقات من نتهادم و من خواهم که او را هلاک کنم.

سؤال اگر کسی گوید: پس لازم آید که (۷۷) تقوی از علم فاضلتر بود از بهر آنکه بر علم مقدمست.

جواب گوییم تا علم نبود تقوی ممکن نگردد زیرا که تا نداند که چه چیزست که بپاید کرد و چه چیزست که نشاید کردن از ناشایست پرهیز چگونه کند و بشایسته چگونه مشغول شود؟ پس متقی آن بود که هم عالم باشد و هم عامل و هیچ شک نیست عالم عامل از عالم فاضلتر بود.

اما دلیل فضیلت علم از اخبار مصطفی علیه السلام بسیارست و ما بعضی از آن یاد کنیم.

دلیل اول از خبر مصطفی علیه السلام، قوله علیه السلام: فَيَكْرَهُ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةٍ سِتِّينَ سَنَةً. فکرت و اندیشه کردن در آلا و نعمای حق جل و علا یک ساعت، بهتر از طاعت شصت ساله. و این معنی برهان عقلی مؤکدست زیرا که فکرت، بنده را بمعرفت رساند و طاعت بشوایب، و معرفت حق جل و علا از ثواب فاضلتر. پس فکرت از طاعت فاضلتر. وجه دیگر، [فکرت]^۲ عمل^۳ روح است و طاعت عمل جسد. وجه دیگر، فکرت بی طاعت تواند بود که سبب نجات بسود چنانکه کافری بدلائل (۷۷) عقلی خدا را بشناسد و^۴ نبوت پیغمبر^۴ معلوم کند و وفات یابد در حال، آنکس ناجی بود باتفاق

۱- جمله اخیر در نسخه اساس از قلم افتاده و بعد در حاشیه افزوده شده است.

۲- بقیاس نسخه آ و با توجه به موضوع بحث افزوده شد.

۳- نسخه اساس: علم، بقیاس نسخه آ و با توجه به بقیه جمله اصلاح شد.

۴- ۴- نسخه اساس: نبوت بتغیر؛ نسخه آ: نبوت را نیز، بقیاس نسخه آ و معنی جمله اصلاح شد.

علما. اما عبادت بی معرفت هرگز سبب نجات نتواند بود. پس فکرت از طاعت فاضلتر.

دلیل دوم از اخبار مصطفی، قوله علیه السلام: مَنْ أَحَبَّ أَنْ يَنْظُرَ إِلَى عَتَقَاءِ اللَّهِ مِنَ النَّارِ فَلْيَنْظُرْ إِلَى صُورِ الْمُتَعَلِّمِينَ قَوْلَ اللَّهِ تَعَالَى: يَبْدُو مِنْهُمْ مُتَعَلِّمٌ يَخْتَلِفُ إِلَى بَابِ عَالِمٍ إِلَّا كَتَبَ اللَّهُ لَهُ بِكُلِّ قَدَمٍ عِبَادَةً سِتِّينَ سَنَةً وَدَنَى لَهُ بِكُلِّ قَدَمٍ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَدَمَشَى عَلَى الْأَرْضِ وَالْأَرْضُ تَسْتَغْفِرُ لَهُ وَيَصْبِحُ مَغْفُورًا لَهُ وَشَهِدَتْ الْمَلَائِكَةُ لَهُمْ بِإِتِّمَائِهِمْ عَتَقَاءَ اللَّهِ مِنَ النَّارِ. می فرماید که هر کس که خواهد که بنگرد بآزاد کردگان خدا از آتش دوزخ، بنگرد بصورت متعلمان که بدان خدایی که نفس من در قبضه قدرت اوست که هر متعلمی که بدر عالمی تردد کند خدای تعالی او را بهر قدمی عبادت شصت ساله بنویسد و بهر قدمی خانه [ای] در بهشت از بهر وی بنا کند. و بر زمین می رود و زمین از بهر وی آمرزش می خواهد (۸۸). و بامداد چون بر خیزد گناهان او آمرزیده باشند و فریشتگان گواهی دهند که او از آزاد کردگان خداست.

دلیل سوم از اخبار مصطفی، قوله علیه السلام: يَمْشِي رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: لَوْ أَنَّ يَهْدِي اللَّهُ بِكَ رَجُلًا خَيْرٌ لَكَ مِنْمَا قَطْلُكَ عَلَيْهِ الشَّمْسُ. گفت: ای علی، آنچه کسی را خدای تعالی بردست تو هدایت دهد ترا بهتر از هر چه آفتاب بروی تابد.

و اما دلیل از آثار صحابه بر فضیلت علم. علی رضی الله عنه گفت یا شاگرد خود کمیل بن زیاد: يَا كَمِيلُ، أَلْعِلْمُ خَيْرٌ لَكَ مِنَ الْمَالِ، أَلْعِلْمُ يَحْرُسُكَ وَأَقْتٌ قَحْرُسُ الْمَالِ. علم ترا بهتر از مال، زیرا که علم ترا پاسبانی کند و تو مال را پاسبانی کنی.

۱- این کلمه از قلم افتاده و کاتب آن را در حاشیه افزوده است.

فصل سوم

در فضیلت علم و رجحان او بر مال

دلیل اول قول علی رضی الله عنه: أَلْعِلْمُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ أَلْمَالِ أَلْمَالُ كَنُفُوسٌ تُفْتَنُ وَالْعِلْمُ يَنْجُو عَلَى الْإِغْتِنَاقِ. گفت: علم ترا بهتر از مال، مال از نفقت بکند و علم از انفاق زیادت گردد.

دلیل دوم بسبب مال دوست دشمن گردد زیرا که مال از بهر خود خواهد و بسبب علم دشمن دوست گردد.

دلیل سوم علم از دنیا (۸پ) برتر و بسوولی رساند و مال از موالی برتر و بدینا رساند.

دلیل چهارم مال تا وقت مرگ بیش با تو نباشد. چون مرگ رسد دیگران بدان بهره مند گردند. اما علم با تو خواهد ماند هم در دنیا و هم در آخرت. مصطفی علیه السلام می فرماید: إِذَا مَاتَ ابْنُ آدَمَ أَفْتَتَلَ عَمَلُهُ الْإِثْمَ عَنْ قَدَلَيْهِ: صَدَقَتْ جَارِدَتُهُ وَعِلْمُهُ يَنْتَفِعُ بِهِ بَعْدَ مَوْتِهِ وَوَلَدُ صَالِحٍ يَدْعُو لَهُ. دلیل پنجم قارون مال داشت عاقبتش این بود فَخَسَفْنَا بِهِ وَجِدَارِهِ الْأَرْضِ^۱. ادریس علم داشت عاقبتش این بود که وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيمًا^۲. پس علم از مال بهتر.

سؤال اگر کسی گوید: پیوسته علم را می بینم برادر اصحاب اموال، طالب مال، و کم باشد که صاحب مالی برادر عالمی باشد از بهر طلب علم. پس اگر علم فاضلتر از مال بودی بایستی که بعکس این بودی، جواب این سؤال را از بعضی حکما کرده اند. در جواب گفت^۳ که

۱- سورة قصص (۲۸) آیه ۸۱.

۲- سورة مریم (۱۹) آیه ۵۷.

۳- آ: گفتند.

عالمان قدر مال می دانند لاجرم طلب میکنند. اما اصحاب مال قدر علم نمی دانند ازین سبب طالب علم نمی شوند. بعضی از مشایخ گفته اند که مؤمن می باید (۹ر) که طالب علم شود از آتش وجه: از بهر طاعت کردن، و از بهر پرهیز کردن از معصیت، و از بهر شکر کردن نعمت، و از بهر صبر کردن بر بلیت، و از بهر انصاف دادن در حکومت، و از بهر دفع شیطان وقت تجریض برزات.

فصل چهارم

در دلائل عقلی بر فضیلت علم

دلیل اول فضیلت هر چیز در کمال^۱ او تواند بود مثلاً فضیلت دیده

در کمال قوت باصره است، و فضیلت گوش در کمال قوت سامعه، و فضیلت دست در کمال قوت باطشه. و چون این مقدمه معلوم شد بدانکه آدمی مرکبست از دو جوهر: روح و جسد، و کمال جسد بآن بود که در وی روح^۲ باشد و کمال روح آن بود که در وی^۳ علم و حکمت بود و ازینجاست که حق تعالی در قرآن مجید علم را روح خواند: وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحَنَا^۴ آمُرُكُمْ^۵. و چون اشرف اجزا [ی] آدمی روح آمد و کمال روح علم و حکمت، پس کمال آدمی بعلم و حکمت باشد.

دلیل دوم فضیلت حیوان بر جماد بادراك است زیرا که حیوان بجماد^۶ مشار کست در جسم و امتیاز [۱] و^۷ بحیوة است که سبب صحت علم و ادراك است. جهت آنکه جماد را قوت ادراك (۹پ) مبصرات و مسموعات

۱- آ: ت افزوده: حال.

۲- ۲، در نسخه اساس از قلم افتاده و کاتب آن را در حاشیه افزوده است.

۳- سورة شوری (۴۲) آیه ۵۲.

۴- آ: ت: باجماد.

۵- بقیاس نسخه آ، ت و معنی جمله، افزوده و اصلاح شد.

و باقی محسوسات نیست و حیوان را قوت [ادراک]^۱ محسوسات هست. پس چون حیوان را علم محسوسات حاصل است لاجرم از جماد فاضلتر شد و بعضی از حیوانات فاضلتر آمد از بعضی، جهت آنکه هر کرا علم محسوسات بیش آن فاضلتر [مثلاً بعضی را]^۲ آلت بصر نیست چون عقرب، پس آنکه آلت بصر ویرا حاصل بود فاضلتر از آنکه^۳ آلت ندارد. و فضیلت آدمی بر سایر حیوان بآن بود که آدمی را علم بجزئیات و کلیات حاصل است و قوت و آلت ادراک همه دارد. لاجرم آدمی از جمله حیوانات فاضلتر آمد. و این برهان قاطع است بر آنکه علم از همه چیزها فاضلتر است.

دلیل سوم فضیلت غیر عتین بر عتین جز بفقدان بعضی از ادراک حسی نیست و همچنین فضیلت بصیر بر اعمی. و ادراک عقلی کاملتر و شریفتر از ادراک حسی. پس هر که را قوت عاقله کاملتر، او فاضلتر و شریفتر.

بیان آنکه ادراک عقلی^۴ بر ادراک حسی راجع است از وجوه. دلیل اول قوت حسی خود را و آلت خود را ادراک نتواند کردن و قوت عاقله خود را (۱۰) ادراک کند و ادراک خود را هم ادراک کند. پس قوت عاقله فاضلتر. دلیل دوم قوت حسی جز چیزهای ظاهر ادراک نتواند کردن و قوت عاقله در باطن چیزها غوص کند و بواطن چیزها بداند، دلیل سوم قوت حسی بسیار غلط کند مثلاً کسی که در کشتی باشد چون کشتی روانه شود کشتی را ساکن بیند و کنار دریا [را]^۵ متحرک، و معلوم است که کشتی متحرک است

۱- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۲- این کلمه در نسخه اساس «جماد» است بعد به خطی دیگر آن را به «حیوان» تبدیل کرده اند. بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۳- نسخه اساس: از آنکه، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۴- آ، ت افزوده: آن.

۵- نسخه اساس: عقل، بقیاس آ، ت و جمله پیشین اصلاح شد.

۶- بقیاس آ، ت و با توجه به قسمت اول جمله، افزوده شد.

و ساحل ساکن. دیگر در شب چون ابر سوی ماه روانه شود چنین پندارد که ماه سوی او می رود و بحقیقت ابر سوی ماه می رود. دیگر دانه انگور سیاه چون در آب اندازند چند آلودگی^۱ نماید. و چون حکم حس در معرض غلط باشد حاکمی باید که صواب او از غلط باز شناسد و آن قوت عاقله است و معلوم است که حاکم فاضلتر از محکوم علیه است پس قوت عاقله فاضلتر.

۵

۱- رسم خط نسخه اساس: آلودگی.

وقتی توان اثبات کردن که معلوم شود که خدایی هست حی^۱ عالم قادر. پس این مسائل اگر بقول او اثبات کنیم دور لازم شود و این محال است. پس اثبات این چنین مسائل جز بپرهان عقلی ممکن نگردد. و هر چه جائز بود عقلاً که باشد و نباشد چون حسن بدان محیط نگردد اثبات آن جز بدلیل نقلی نتوان کردن چون اثبات^۲ و جواب^۳ عبادات و اقسام موجودات (۱۱ ر) از عرش و کرسی و مقادیر ثواب عبادات و عقاب معاصی. و هر چه معاند^۴ این دو قسم بود آن را هم بدلیل عقلی و هم بدلیل نقلی اثبات توان کردن چون وحدانیت صانع عالم زیرا که صحت نبوت بروحدانیت صانع موقوف نیست. پس اثبات این مسئله بقول رسول ثابت توان کردن و عقل جایز نمی دارد وحدانیت صانع را^۵ و عدم وحدانیتش^۶ بلکه عقل حکم می کند که وحدانیت صانع واجبست و کثرت عدد صانع محال و مستنع. پس مسئله وحدت صانع پرهان عقلی ثابت توان کردن.

و چون این مقدمه معلوم شد گوییم هر چه آن را بدلائل عقلی اثبات نتوان کردن آن را علم اصول گوییم. و هر چه آن را جز بدلیل سمعی اثبات نتوان کردن آن را علم فروع گوییم. پس معلوم شد که علم دینی یا علم اصول بود یا علم فروع. و علم اصول^۷ است بر چهار قاعده مرتب^۸: قاعده اول معرفت ذات آفریدگار، قاعده دوم معرفت صفات او، قاعده سوم معرفت

باب دوم

در بیان انواع علوم و اقسام معلومات

و این مشتمل است بر شش فصل.

فصل اول

در تنوع علوم

بدانکه علوم بر سه قسم است (۱۰ پ). اول آنکه بعقل توان دانستن و بنقل نتوان دانستن و این قسم را علوم عقلی خوانند. قسم دوم آنکه بنقل توان دانستن و بعقل نتوان دانستن و این قسم را علوم نقلی خوانند. و قسم سوم آنکه [هم]^۱ بعقل توان دانستن و هم بنقل.

و ضابط درین سه قسم آنست که هر چیزی که صحت نبوت پیغامبر بروی موقوف باشد آن را جز بعقل و پرهان عقلی معلوم نتوان کردن چنانکه [وجود]^۲ اله [و علم]^۳ و قدرت [او]^۴ و آنچه چنین باشد بقول رسول ثابت نتوان کردن زیرا که قول نبی گاهی حجت باشد که معلوم شود که او صادقست و صدق او وقتی معلوم گردد که نبوت او ظاهر شود و نبوت او

۱- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۲- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۱- نسخه اساس: چه، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۲- در نسخه اساس بر روی این کلمه به خطی دیگر افزوده شده است: آخرت.

۳- نسخه اساس: و چون، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۴- آ، ت: هر چه ماعدای.

۵- در نسخه اساس روی این کلمات خط کشیده شده است ولی چون در نسخه آ، ت مذکورست و با معنی جمله نیز تناسب دارد نوشته شد.

۶- آ، ت: بر چهار قاعده است: در نسخه اساس نیز به خطی دیگر راستی را خط زده و در آخر جمله افزوده اند.

افعال^۱ او، قاعدة چهارم معرفت نبوت و رسالت.

قاعدة اول معرفت ذات آفریدگار. و آن آنست که بدانی که جمله (۱۱پ) موجودات که غیر واجب الوجودند در وجود خود بایجاد واجب الوجود محتاج اند.

قاعدة دوم معرفت صفات او. و آن دو قسم است. قسم اول صفات تنزیه و آن را صفات جلال گویند و آن آن باشد که بدانی که آفریدگار منزّه است از آنچه محدث باشد، یا ممکن بود، یا جوهر یا عرض باشد، یا متحیز یا حال یا محل بود، یا مکیف یا شبیه چیزی، فَيَسْ كَمَثَلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ^۲. قسم دوم از صفات آفریدگار آنست که واجب بود که ذات او بدان صفت موصوف بود و آن صفات کمال تواند بود و این قسم را صفات اکرام گویند چنانکه فرمود: قَبَارِكُ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ^۳. و این صفات صفت حیوة و علم و قدرت و ارادت و سميع و بصرو کلام و رحمت و کرم [و] مغفرتست که در قرآن مجید و اخبار نبوی آمده است.

قاعدة سوم معرفت افعال آفریدگار. بدانکه هر کس که اطلاع و وقوف او بر دقائق اسرار مخلوقات بیشتر بود علم او بکمال قدرت و حکمت او بیشتر بود و کاملتر باشد (۱۲ر). و هر که در عجائب و غرائب مخلوقات از آسمان و زمین و عرش و کرسی و طبقات افلاک و تراکيب نجوم، ثواب و سیارات و موالید و معادن و نبات و حیوان بیشتر نظر کند و وقوف او بر آن بیشتر بود علم او بکمال قدرت و حکمت او بیشتر بود.

و چون این معلوم شد گوئیم تأمل باید کردن در يك برگ که از

- ۱- نسخه اساس: احوال، بقیاس آت و شرح قاعدة سوم در سطور پایین تر، اصلاح شد.
- ۲- سوره شوری (۴۲) آیه ۱۱.
- ۳- سوره رحمن (۵۵) آیه ۷۸.
- ۴- بقیاس آت و سیاق جمله افزوده شد.

درخت بیفتد. در آن برگ يك رگ باشد از اول برگ تا آخر برگ. و از آن يك رگ شاخها متفرع شده و از هر فرعی، فرعها متفرع. هر فرع از اصل خود كوچك تر تا بجایی برسد که آن فرو ع در چشم نیاید از باریکی و کوچکی. و حکمت در آن رگها آنست که غذا از بن درخت بر بالا می رود و بشاخهای درخت منقسم می شود از شاخ بشاخ. آنکه ببرگها برسد و بدان رگها در شود. و در آن برگ شایع شود تا هر جزوی از اجزا بقدر مصلحت و اندازه حاجت غذای خود حاصل کند تا بدان نما و بقاشان می باشد، ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ^۱. و چون در يك برگ این چندین حکمت و صنعت ظاهر شد در باقی (۱۲پ) مخلوقات از آسمان و زمین وَمَا يَمُنُّهُمَا^۲ از معادن و نبات و حیوان و انسان چه حکمتهای بدیع و گوناگون بود.

قاعدة چهارم معرفت نبوت و رسالت. و این از قواعد اصول دین است زیرا که قوت عقل نه چنانست که همه چیزها دریابد خاصه امور دینات زیرا که روزه روز آخرین رمضان واجب است و روزه روز اول شوال حرام. و این دو روز بیک دیگر متصل است و اجزای زمان از روی ظاهر متساوی و امثال این احوال جز از اقوال پیغامبران علیهم السلام معلوم نگردد. پس حکمت الهی چنین اقتضا کرد که پیغامبران را بعالمیان فرستاد تا انواع طاعات و عبادات - که مقصودست از آفرینش انس و جن چنانکه فرمود: وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ^۳ - و کیفیت این بدیشان در آموزند چنانکه فرمود: رَسُولًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ

- ۱- سوره انفص (۶) آیه ۹۶؛ سوره یس (۳۶) آیه ۳۸؛ سوره فصلت (۴۱) آیه ۱۲.
- ۲- به ظاهر ما خودست از آیه شریفه: وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَاعِبِينَ: سوره انبیا (۲۱) آیه ۱۶؛ سوره دخان (۴۴) آیه ۳۸.
- ۳- نسخه اساس: با نواع، بقیاس آت و معنی جمله اصلاح شد.
- ۴- سوره ذاریات (۵۱) آیه ۵۶.

بعدها در سئل^۱. اینست قواعد علم اصول.

و اما علم فروع بر دو قسم است: یکی مقصود، دوم تبع. اما قسم مقصود چهار (۱۳) نوع است: علم کتاب عزیز، و علم اخبار رسول، و علم اصول فقه، و علم فقه. زیرا که دلائل شرع یا کتابست یا اخبار و مدلول این دلائل، فقه باشد و بیان شرائط استدلال به این دلائل، اصول فقه.

و اما قسم تبع، علم عربیت است جهت آنکه شریعت بلغت عرب آمده است. پس معرفت لغت عرب واجب و لازم باشد. و آن دو نوع است: یکی معرفت مفردات، دوم معرفت مرکبات. اما علم مفردات چهار قسم است: علم مفردات الفاظ، و علم اشتقاق، و علم تصریف، و علم نحو.

اما [علم]^۲ مفردات الفاظ ظاهرست. و اما علم اشتقاق بر دو نوع است: یکی اشتقاق اصغر، و دوم اشتقاق اکبر. اشتقاق اصغر آن باشد که لفظ را معانی بسیار بود و ازان معانی يك معنى استنباط کنند و جمله آن [از]^۳ يك اصل تخریج کنند. و اشتقاق اکبر آن بود که لفظ ثلاثی را بیش نوع تقلیب توان کردن، پس يك معنى استنباط کنند و این جمله تقلیب را بروی تخریج کنند.

و علم تصریف آنست که از مصدر، لفظ ماضی (۱۳ پ) و مضارع و امر و نهی و خبر چگونه اشتقاق کنند.

و اما علم نحو آنست که چون لفظی را نام معنی کنند و آن مسمی را احوال بود از فاعلیت و مفعولیت و اضافت، آن لفظ را هم احوال بود از رفع و نصب و جرتا چنانکه نفس این لفظ دلالت کند بر نفس آن معنی، احوال آن لفظ دلالت کند بر احوال آن معنی.

۱- سورة نساء (۴) آیه ۱۶۵.

۲- بقیاس آ، ت افزوده شد و با توجه به عبارت پیشین.

۳- بقیاس نسخه آ و معنی جمله افزوده شد.

و اما علم مرکبات بر چهار نوع است: اول علم نظم، دوم علم نثر، سیوم امثال، چهارم ضبط قواعد کیفیت ترکیبات.

اما علم نظم دو نوع است: یکی معرفت دواوین شعرا، دوم معرفت عروض.

اما علم نثر دو نوع است: یکی رسائل، دوم خطب.

و اما علم امثال دو نوع است: یکی معرفت معانی امثال، دوم معرفت سبب نزول آن امثال.

و اما علم ضبط قوانین کیفیت ترکیبات و آن را علم بیان خوانند، دو نوع است: یکی عام در جمله لغات، دوم خاص بلغت عربیت. اینست انواع علوم دینی.

فصل دوم

در بیان انواع معلومات

بدانکه هر معلومی که هست یا معدوم بود یا موجود. اما آنچه معلوم بود یا ممکن الوجود باشد یا ممتنع الوجود. ممکن الوجود (۱۴) آن باشد که روا بود که موجود بود. و اما ممتنع الوجود آن بود که روا نبود که موجود باشد. و اما موجود یا واجب الوجود بود یا ممکن العدم. واجب الوجود آن بود که عدم بروی جائز نبود و ممکن العدم آن بود که عدم بروی جائز بود.

و ازین جایگاه معلوم شد که اقسام معلومات چهارست: یکی معلوم ممتنع، دوم معدوم ممکن، سوم موجود واجب، چهارم موجود ممکن. و چون اقتصار کنی به قسم باز آید: یکی واجب الوجود ممتنع العدم، دوم واجب العدم ممتنع الوجود، سوم ممکن الوجود ممکن العدم، و واجب الوجود

بر دو قسم است: یکی^۱ واجب الوجود لذاته^۲، [یکی]^۳ واجب الوجود لغيره. واجب الوجود لذاته آن بود که ذات او قابل عدم نباشد بلکه وجود او از ذات خود باشد. واجب الوجود لغيره آن بود که ذات او قابل عدم بود و وجود او از غير او باشد. وما در خواص واجب الوجود لذاته و ممکن الوجود لذاته مسئله ای چند یاد کنیم.

۵

اما در خواص واجب الوجود. مسئله واجب الوجود لذاته واجب الوجود لغيره نباشد (پ ۱۴) زیرا که واجب الوجود لغيره وجودش و وجوبش مرتفع نشود بارتفاع آن غير، واجب الوجود لذاته نه وجودش و [نه]^۴ وجوبش مرتفع شود بارتفاع هیچ غيری. و جمع میان آنکه وجود و وجوب مرتفع شود بارتفاع غير و نشود، محال است.

۱۰

مسئله واجب الوجود لذاته مرکب نبود از اجزا زیرا که اگر مرکب بود مفتقر بود در وجود خود بآن جزء، و جزء او غير او تواند بود. پس هر چه مرکب بود مفتقر باشد بغير او، و هر چه مفتقر بود بغيری ممکن باشد لذاته، و ممکن لذاته واجب لذاته نبود. پس لازم آید که واجب الوجود لذاته مرکب نباشد.

۱۵

مسئله واجب الوجود لذاته متعدد نبود بلکه واجب الوجود لذاته جز یکی نتواند بود و هو الله سبحانه چنانکه فرمود: **الله لا اله الا هو**^۵ و این مسئله را مسئله توحید گویند. و ما را بروحدانیت واجب الوجود براهین بسیارست اما درین مختصر [یک]^۶ برهان یاد کنیم و گوئیم دلیل بر آنکه واجب الوجود

۱-۱، در نسخه اساس از قلم افتاده و در حاشیه به خطی دیگر افزوده شده است و جای آن بعد از کلمه «لغيره» معین شده؛ بقیاس نسخه آ، ت در جای خود نوشته شد.
۲- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.
۳- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.
۴- سورة بقره (۲) آیه ۲۵۵؛ سورة تغابن (۶۴) آیه ۱۳.
۵- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

محال بود که متعدد باشد زیرا که اگر فرض کنیم که واجب (۱۵) الوجود دو^۱ باشد مجموع آن دو یا واجب بود یا ممکن باشد؛ محال است که واجب الوجود باشد لذاته زیرا که مایمان کردیم که واجب الوجود لذاته محال است که مرکب باشد. و نشاید که آن مجموع، ممکن الوجود لذاته و واجب الوجود لغيره باشد زیرا که هر چه ممکن بود عدم بروی جائز بود و ارتفاع او جائز بود و ارتفاع مجموع بارتفاع احد [ا]جزا [ع] تواند بود. پس ارتفاع یکی از آن دو جزء ممکن باشد لکن هر یک از آن دو جزء واجب الوجود است [لذاته]^۲ پس لازم آید که ارتفاع واجب الوجود لذاته جائز بود و این محال است. پس معلوم شد باین برهان قاطع که واجب الوجود لذاته متعدد نبود بلکه جز واحد نباشد چنانکه فرمود: **لَمَّا تَمَّتْ لَكَ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ**^۳ [سُبْحَانَكَ وَ] **تَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ عَلَوْا كَبِيرًا**^۴.

۵

۱۰

اما خواص ممکن الوجود لذاته. مسئله **الْمُمْكِنُ لِدَاكِهِ لَا يَتَرَجَّحُ أَحَدُهُمْ عَلَيْهِ عَلَى الْآخَرِ إِلَّا تَرَجَّحَ**. و علما درین مسئله اختلاف کرده اند. بیشتر بر آنند که افتقار ممکن الوجود لذاته بمؤثری و مرجحی ضروری است (پ ۱۵) و از برهان مستغنی است بلکه این معنی در فطرت و جبلت هر کسی مقررست چنانکه فرمود: **وَلَقَدْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ** **الله**^۵. بلکه در فطرت اطفال این معنی مقررست تا اگر کودکی چیزی از مأكول بجای بنهد و بعد از آن را طلب کند و گوید: این مأكول

۱۵

۱- کلمه «دو» در نسخه اساس بر بالای سطر به خطی دیگر افزوده شده؛ در نسخه آ، ت نیز مذکور است و بدون آن جمله ناقص است.
۲- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.
۳- سورة مؤمن (۴۰) آیه ۱۶.
۴- سورة اسراء (۱۷) آیه ۴۳. نسخه اساس، آ، ت: ... عما يقول الظالمون ... اصلاح شد.
۵- سورة لقمان (۳۱) آیه ۲۵؛ سورة زمر (۳۹) آیه ۳۸.

من که سند؟ اگر گویند که بخود ناچیز شد هرگز باور نکنند. و اگر جایی بوی مخصوص باشد و وی آنجا چیزی ننهاده باشد بعد از آن چیزی بدان جای مخصوص او بیاید، گوید: اینجا بگه که نهاد؟ اگر گویند که بخود حاصل شد هرگز باور ندارد بلکه گوید: هرگز چیزی که نباشد بخود نشود. پس معلوم شد که احتیاج ممکن الوجود لذاته بمؤثری هم در وجود و هم در عدم ضروری است. و بعضی از علما بر آنند که این مسئله برهانی است و سرهان ایشان اینست که ممکن آنست که نسبت وجود و عدم با وی یکسان بود. پس اگر يك طرف حاصل شود بی مؤثری آن طرف بنسبت با وی راجح بود و این محال است.

مسئله (۱۶ ر). اَلْمُمْكِنُ لِذَاتِهِ يَحْتَاجُ إِلَى الْمُؤَثِّرِ لِامْكَانِهِ. یعنی علت حاجت ممکن بمؤثر از بهر امکانست. و بعضی گفته اند که علت حاجت بمؤثر حدوث است. و بعضی گفته اند [۲] که علت حاجت بمؤثر امکان [است]؟ بشرط حدوث؟ یا امکان بود یا حدوث یا امکان بود با حدوث؟ دلیل ما آنست که حادث محتاج است بمؤثر لامكانه^۴. پس علت احتیاج ممکن^۵ بمؤثر^۶ حدوث نبود زیرا که حدوث کیفیت وجودست و کیفیت وجود

۱- چنین است نسخه اساس، آ، ت؛ شاید کلمه حاصله از قلم افتاده باشد.

۲- بقیاس آ، ت افزوده شد.

۳- آ، ت؛ ندارد ولی در این نسخه ها کمی پایین تر آمده است، رک: ۶-ج.

۴- عبارت «لامكانه» در حاشیه نسخه اساس افزوده شده است ولی در نسخه آ، ت مذکور نیست.

۵- آ، ت؛ احتیاج او.

۶- آ، ت؛ یا امکان بود یا (ت؛ یا) حدوث و یا امکان بود بشرط حدوث محالست که علت احتیاج بمؤثر حدوث بود. در نسخه اساس تقدیم و تأخیری روی داده است؛ ضبط نسخه های آ، ت روشن تر بنظر می رسد که از چند جمله بالا اثر بدین صورت بخوانیم: ... و بعضی گفته اند که علت حاجت بمؤثر امکان است بشرط حدوث. دلیل ما آنست که حادث محتاج است بمؤثر پس علت احتیاج او بمؤثر یا امکان بود یا حدوث و یا امکان بود بشرط حدوث. محالست که علت احتیاج بمؤثر حدوث بود...

متأخرست از وجود، و وجود متأخرست از تأثیر مؤثر در وجود، و تأثیر مؤثر در وجود متأخرست از احتیاج بمؤثر، و احتیاج بمؤثر متأخرست از علت احتیاج بمؤثر. پس اگر علت احتیاج بمؤثر حدوث بود لازم آید که چیزی متأخر باشد از نفس خود بمراتب، و این محال است. و چون نشاید که علت احتیاج بمؤثر حدوث بود همچنان نمی شاید که حدوث جزء علت احتیاج بود و نه شرط علت، هم بدین برهان. پس لازم آید که علت احتیاج بمؤثر امکان بود لا غیر.

مسئله. ممکن لذاته حال بقا هم محتاج بود بمؤثر و بعضی گفته اند (۱۶ پ) که ممکن لذاته حال بقا از مؤثر مستغنی بود زیرا که تأثیر مؤثر یا در وجود حاصل بود یا در وجود متجدد. نشاید که در وجود حاصل بود زیرا که تحصیل حاصل لازم آید و این محالست. و نشاید که در وجود متجدد بود زیرا که نزاع در وجود باقی است نه در وجود متجدد. دلیل ما آنست که بیان کردیم که علت احتیاج بمؤثر امکانست و امکان حال بقا حاصل است. پس علت احتیاج بمؤثر حال بقا باشد. پس احتیاج بمؤثر حال بقا باشد و جواب از شبهت خصم آن بود که مراد ما بآن که ممکن حال بقا مقتدرست بمؤثر، آنست که بقای او بی بقای مؤثر نبود و آنچه خصم گفت درین معنی قاذح نیست.

فصل سوم

در تقسیم موجودات ممکن

هر ممکن که هست یا متحیزست یا حال است در متحیز یا نه متحیز و نه حال در متحیز، این سه قسم آمد. و متحیز آن بود که اشارت حسی بدو توان کردن که اینجا است یا آنجا است. و اما حال در متحیز آن بود که چون

چیزی بپذیری مختص شد با چنان بود که اشارت (۱۷) یکی غیر اشارت بود بدیگری^۱ و اول همچون آب در کوزه، و دوم همچون لون در متلون. و این قسم دوم چنان بود که یکی مستقل بود و دیگر تابع، همچون متلون [که] بخود مستقل است و لون [بدان]^۲ محتاج. پس این مستقل محل باشد و آن تابع حال.

۵

اما قسم اول که متحیز است اگر قابل قسمت نیست آن را جوهر فرد خوانند، و اگر قابل قسمت است آن را جسم خوانند. پس بدین تقسیم جسم مرکب بود از دو جوهر فصاعداً. و پیش معزله جسم آنست که او را طول و عرض و عمق بود^۳ و نزاع لفظی است.

و اما حال در متحیز آن را عرض خوانند همچون الوان و اضواء و طعوم و روائح.

۱۰

اما قسم سوم و آن آنست که نه متحیز، و نه حال در متحیز بود. اگر مستقل بود آن را جوهر روحانی خوانند. و این قسم اگر متعلق است ببدنی تعلق تدبیر آن را نفس خوانند. و اگر متعلق نیست ببدنی تعلق تدبیر آن را عقل خوانند. و اما آنچه مستقل نیست آن را اعراض روحانی گویند. اینست اقسام ممکنات بر سبیل اختصار.

۱۵

فصل چهارم

در آنچه علم اصول فاضلتر از علم فروع است (۱۷ پ)

و بدین مطلوب ادله بسیارست و ما بعضی یاد کنیم.

۱- در نسخه اساس بر بالای سطر به خطی دیگر افزوده اند: و یا عین بود.

۲- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۳- کلمه «بود» از قلم افتاده و کاتب به خطی ریزتر آن را بر بالای سطر افزوده است.

دلیل اول متعلق علم اصول ذات و صفات آفریدگارست جل جلاله، و متعلق علم فروع غیر آن. و معلوم است که هیچ چیز را نسبت نیست در شرف با ذات و صفات حق جل و علا. پس هیچ علم را در شرف نسبت نباشد با علمی که متعلق ذات و صفات حق بود. پس علم اصول که آن را علم کلام خوانند از جمله علمها فاضلتر و شریفتر بود.

۵

دلیل دوم جمله علوم دینی بعلم اصول محتاج است زیرا که تا معلوم نشود ذات و صفات آفریدگار، نه مفسر تفسیر قرآن تواند گفت و نه فقیه فقه تواند بیان کرد. و علم اصول از جمله علمها مستغنی است و مستغنی فاضلتر از محتاج بود. پس علم اصول فاضلتر و کاملتر.

۱۰

دلیل سوم علم اصول قابل نسخ و تغییر نیست نه بحسب يك دين و نه بحسب دینهای مختلف، و علم فروع قابل نسخ است هم بحسب يك دين و هم بحسب دینهای مختلف. پس علم اصول فاضلتر.

دلیل چهارم علم اصول تنها سبب نجات تواند بود، و علم فروع بی علم اصول (۱۸ ر) سبب نجات نخواهد بود و این معنی در ماتقدم مقرر شده است. پس علم اصول فاضلتر.

۱۵

دلیل پنجم مردم در اوقات دعا و تضرع و حضور مرگ آیات توحید خوانند چون آیه الكرسي، و شهادت الله^۱، و آمن آل رسول^۲، و هرگز آیات بیع و شری و تجارت و حیض و عدت نخوانند و این دلیل است بدانکه آیات علم اصول فاضلتر از آیات علم فروع. پس علم اصول فاضلتر از علم فروع.

۱- اشاره است به: شهد الله انه لا اله الا هو والملكه واولوا العلم قائما بالقسط لا اله الا هو العزيز الحكيم، سورة آل عمران (۳) آیه ۱۸.

۲- اشاره است به: آمّن الرسول بما أنزل اليه من ربه والمؤمنون كل آمن بالله وملكته وكتبه ورسله لا نفرق بين احدهن رسله و قالوا سمعنا و اطعنا غفرانك ربنا واليك المصير، سورة بقره (۲) آیه ۲۸۵.

دلیل ششم مناظره و بحث کردن در علم اصول عادت انبیاست علیهم السلام و ما ازین مناظره دوسه یادکنیم. مناظره اول: مناظره نوح علیه السلام با قوم خود، چنانکه در قرآن مجید حکایت می کند که **أَنَّمْ قَرَأُوا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَوَاتٍ طِبَاقًا وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِي سِنَّ دُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسُ سِرَاجًا**، ای قوم اندیشه نمی کنید که آفریدگار این هفت آسمان را چگونه طبقه بالای طبقه بداشت و ماه را سبب نور شب گردانید و آفتاب را سبب روشنی روز کرد. و آنگاه گفت: **وَاللَّهُ أَتَمَّتْكُمْ مِنَ الْأَرْضِ فَبَاكُوا**^۱. چون از احوال آسمان بعضی بگفت باحوال زمین نقل کرد و گفت (۱۸ پ): اندیشه نمی کنید که آفریدگار چندین هزار نوع از نبات و حیوان ظاهر گردانید با آنکه تأثیر افلاک و کواکب و طبایع بر ابرست. و این دلیل ظاهر بود بر کمال قدرت و حکمت آفریدگار. مناظره دوم مناظره ابرهیم علیه السلام، او را مناظرات بسیارست. اول آنجا که گفت: **إِذَا جِئْتُ الْفَلِیْنِ**^۲، من دوست ندارم کسانی را که ایشان متغیر و حادث باشند. و بر حدوث و تغیر ستاره و ماه و آفتاب استدلال کرد که ایشان را لابد خالق باید چنانکه گفت: **إِنِّي وَجْهَتُ وَجْهِي لِلدَّيِّ قَطْرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ**^۳. گفت: من روی بخدای آوردم که آفریدگار آسمان و زمین است و هرچه دریشانست. پس حق تعالی بروی ثنا گفت: **وَقِيلَ كَحَجَّتُمْ أَتَمِنَّا هَٰ إِبْرَاهِيمَ عَلَىٰ قَوْمِهِ تَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مِّنْ نَّشَأٍ**^۴. گفت: این حجت و برهان ما بوی دادیم و هدایت او بدین حجت و برهان از ما بود.

۵

۱۰

۱۵

۱- سوره نوح (۷۱) آیه ۱۵، ۱۶.

۲- نسخه اساس: انبشکم، اصلاح شد.

۳- سوره نوح (۷۱) آیه ۱۷.

۴- سوره انعام (۶) آیه ۷۶.

۵- سوره انعام (۶) آیه ۷۹.

۶- سوره انعام (۶) آیه ۸۳.

[دوم]^۱ مناظره او با پدر، چنانکه گفت: **يَا آيَاتِ رَبِّمِ قَعْبِدْ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يَبْصُرُ وَلَا يَغْنَىٰ عَنْكَ شَيْءٌ**^۲.

سوم مناظره او با پادشاه وقت (۱۹ ر) نمرود، چنانکه گفت: **رَفِئِي أَتَدْبِي بِخَبْرِي وَيُمِيتُ^۳**، خدایی کسی را مسلم باشد که او زنده کننده و مرده کننده باشد. خصم گفت: مرده کردن و زنده کردن بواسطه تأثیر حرکات افلاک و سیر نجوم است و من نیز بدین وسائط مرده و زنده توانم کردن. ابرهیم علیه السلام در جواب گفت که اگر چه مسلم داریم که حوادث ارضی بتأثیر حرکات افلاک و سیر نجوم است اما این حرکات و سیر نجوم بواسطه چیزی دیگر نخواهد بود و الاتسلسل لازم آید. پس بضرورت بتأثیر قدرت خدای عزوجل تواند بود و چون حوادث سفلی بواسطه حوادث علوی باشد و حوادث علوی بقدرت حق جل و علا باشد پس جمله حوادث علوی و سفلی بتأثیر قدرت حق بود و ترا این قدرت نیست که در حوادث علوی تأثیر کنی. پس فرق ظاهر شد و این آن معنی است که گفت: **فَإِنَّا لِلَّهِ يَا أَيُّهَا الشَّمْسُ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِبَيِّنَاتٍ** **الْمُفْرَبِ**^۴. چون خصم این حجت بشنید منقطع شد. چنانکه فرمود: **فَبُيِّنَتْ** **الْبَيِّنَاتُ** **كُفْرًا**^۵. و این مسئله از اسرار قرآن (۱۹ پ) مجیدست.

۵

۱۰

۱۵

مناظره سوم مناظره موسی علیه السلام با فرعون دوبار: یکی آنجا که [گفت]^۶: **فَمَنْ رَبُّكُمْ هَٰ**، دوم آنجا که گفت: **وَمَارِبُ الْعَالَمِينَ**^۷. و معنی «من کیست؟» باشد و معنی «ما» چیست؟ بود و سؤال «کیست؟» را جواب

۱- بقیاس مورد اول و سوم و با توجه به نسخه آ، ت افزوده شد.

۲- سوره مریم (۱۹) آیه ۴۲.

۳- سوره بقره (۲) آیه ۲۵۸.

۴- سوره بقره (۲) آیه ۲۵۸.

۵- بقیاس ت و معنی جمله افزوده شد.

۶- سوره طه (۲۰) آیه ۴۹.

۷- سوره شعراء (۲۶) آیه ۲۳.

بذکر صفات مسؤل عنه باشد. و جواب «چیست؟» بذکر حقیقت مسؤل عنه.
چون فرعون گفت: مَنْ رَبُّنَا يَا مُوسَى^۱، گفت: الَّذِي اَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ
فَمَنْ هَدَى^۲، خدای ما آن موجود است که آفرینش همه از وی است و هدایت همه
چیز در همه باب از وی است. فرعون دانست که این جواب ظاهر است.
ترسید که مردم بدانند سخنی بیگانه در انداخت و گفت: فَمَا جَاءَ الْفُرُونَ
الْأُولَى^۳، گفت: چیست احوال مردم گذشته؟ گفت: عَلِمَهَا عِنْدَ رَبِّي^۴، وزود
بر سر جواب رفت و گفت: الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فَبُهِدَا^۵، الی آخره.
باری دیگر فرعون پرسید، گفت: وَمَنْ رَبُّ الْعَالَمِينَ^۶ و غرض فرعون
آن بود که ما را سؤال بود از حقیقت چیزی، و گفت حقیقت واجب الوجود
کس را معلوم نبود، موسی منقطع گردد. موسی (۲۰ ر) در جواب گفت:
رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ فِيهِنَّ^۷ إِن كُنْتُمْ مُوقِنِينَ^۸. [فرعون^۹ روی با قوم
خود کرد و گفت: أَلَا تَسْتَمِعُونَ^{۱۰}، یعنی من از «چیست؟» سؤال میکنم و [او]^{۱۱}
جواب «کیست؟» میگوید. گفت: رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا^{۱۲} إِن كُنْتُمْ
تَعْقِلُونَ^{۱۳}. و تحقیق این جواب آنست که تعریف چیزی بنفس خود محال
بود والا لازم شود تقدم علم بچیزی بر علم بدان چیز. پس یا باجزا بود یا

۵

۱۰

۱۵

۱- سورة طه (۲۰) آیه ۴۹.

۲- سورة طه (۲۰) آیه ۵۰.

۳- سورة طه (۲۰) آیه ۵۱.

۴- سورة طه (۲۰) آیه ۵۲.

۵- سورة طه (۲۰) آیه ۵۳. در نسخه اساس «مهادا» نوشته شده، اصلاح شد.

۶- سورة شعراء (۲۶) آیه ۲۳.

۷- سورة شعراء (۲۶) آیه ۲۴.

۸- بقیاس آت و معنی آیه افزوده شد.

۹- سورة شعراء (۲۶) آیه ۲۵. در نسخه اساس «تسمعون» نوشته شده، اصلاح شد.

۱۰- بقیاس آت و معنی جمله افزوده شد.

۱۱- سورة شعراء (۲۶) آیه ۲۸.

بآثار و لوازم، و تعریف باجزا در حق واجب الوجود محال بود زیرا که
واجب الوجود از ترکیب و اجزائزه است. پس لازم شود که تعریف او بآثار
و لوازم او باشد و ازینجا گفت: إِن كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ^۱، یعنی اگر شما عقل دارید
بدانید که تعریف فرد مطلق جز بخواص و لوازم ممکن نباشد.

مناظره چهارم، مناظره سلیمان آنجا که گفت: أَلَا تَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي
يُخْرِجُ الْغَبَّ^۲ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ^۳. بدانکه مناظره ابرهیم بنابر دودلیل بود:
یکی حدوث نفوس بشری آنجا که گفت: الَّذِي يُخَيِّبُ وَيُمِيتُ^۴، و یکی احوال
فلکی آنجا که گفت: فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ^۵.
و مناظره (۴۰ پ) موسی هم بنابرین دو دلیل بود. اما نفوس بشری رَبُّكُمْ
و رَبُّ آبَائِكُمْ^۶ الْأَوَّلِينَ^۷؛ و اما احوال فلکی رَبُّ الْمَشْرِقِ^۸. سلیمان علیه السلام
همین دو دلیل گفت: يُخْرِجُ الْغَبَّ^۹ فِي السَّمَوَاتِ^{۱۰} اشارت بود بحوادث فلکی،
«وَالْأَرْضِ»^{۱۱} اشارت بود بحوادث ارضی.

۵

۱۰

۱۵

سؤال اگر کسی گوید در مناظره ابرهیم و موسی علیهما السلام دلائل
ارضی مقدم بود و در مناظره سلیمان دلائل فلکی مقدم.

جواب فرعون و نمرود هر دو دعوی خدایی میکردند لاجرم دلائل
ارضی مقدم داشتند و قوم بلقیس آفتاب پرست بودند لاجرم دلائل فلکی مقدم

۱- سورة شعراء (۲۶) آیه ۲۸.

۲- نسخه اساس: تسجدوا، اصلاح شد.

۳- نسخه اساس: الخباء، اصلاح شد.

۴- سورة نمل (۲۷) آیه ۲۵.

۵- سورة بقره (۲) آیه ۲۵۸.

۶- سورة شعراء (۲۶) آیه ۲۶.

۷- سورة شعراء (۲۶) آیه ۲۸.

۸- نسخه اساس: الخباء، اصلاح شد.

۹- سورة نمل (۲۷) آیه ۲۵.

[داشت]^۱.

اما مقامات پیغامبر علیه السلام در دلائل توحید عظیم بسیارست و ما بعضی از آن یاد کنیم.

سؤال نخستین آیتی که از قرآن مجید که منزل شد این بود که
 اِقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ. خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ.^۲ تا آنجا که عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ.^۳

سؤال اگر کسی گوید که میان آفریدن آدمی از خون بسته و میان عالم گردانیدن مناسبتی نیست.^۴

جواب علقه از همه چیزها خسیس ترست (۲۱ ر) و علم اشرف صفات آدمی است. پس از خسیس ترین حالتی بشریترین حالتی رسانیدن از برای این قاطع بود بر کمال قدرت و حکمت حق جَلَّتْ عَظَمَتُهُ.

دوم قوله تعالی: ادْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ.^۵ وَجَادِلْهُمْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ.^۶ ای محمد دعوت کن بمعرفت من گاه بدلائل قطعی و گاه بدلائل ظنی و گاه بر سبیل مجادله.

سوم قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُوا إِلَى اللَّهِ عَلَى صَوِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعْتَنِي.^۷ پس معلوم شد که بحث و مناظرت در علم اصول حرفت انبیاست علیهم السلام.

۱- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۲- سورة علق (۹۶) آیه ۲، ۱.

۳- سورة علق (۹۶) آیه ۵.

۴- آ، ت: مناسبت چیست؟

۵- نسخه اساس: الحسبة، اصلاح شد.

۶- سورة نحل (۱۶) آیه ۱۲۵.

۷- سورة یوسف (۱۲) آیه ۱۰۸.

فصل پنجم

در آنچه ایمان بتقلید درست نباشد

و مخالفان درین مسئله حشویان اند. دلیل ما از وجوه است.

دلیل اول هر گروهی میگوید که ما بر حقیق و خصم بر باطل، و

قول بعضی از بعضی اولتر نباشد پس لابد بود از برهان [و] حجت. ۵

دلیل دوم هر کجا در قرآن مجید تقلید یاد کرد صفت کافران بود

چنانکه فرمود: إِذَا وَجِدْنَا آيَاءَنَا عَلَى أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَى آخَارِهِمْ مُقْتَدُونَ.^۲

و هر کس که دعوی کرد او را بر همان مطالبت کرد (۲۱ پ) چنانکه

فرمود: قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ.^۳ شبهت خصم آنست که

صحابه رضی الله عنهم بعلم کلام بگفته اند پس^۴ بدعت باشد و بدعت باطل ۱۰ است.

جواب قرآن مجید مملو است از دلائل توحید و عدل و نبوت و

معاد و ما بعلم اصول آن دلائل می خواهیم پس آن را بدعت خواندن عین

بدعت است.

فصل ششم

در علوم قرآن مجید

مشمول است بر علوم اولین و آخرین چنانکه فرمود: وَتَرْطِبُ وَتَوْ

۱- بقیاس ت و معنی جمله افزوده شد.

۲- سورة ذرِف (۴۳) آیه ۲۳.

۳- سورة بقره (۲) آیه ۱۱۱؛ سورة نمل (۲۷) آیه ۶۴.

۴- ت افزوده: آن

يُنَاسِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ^۱. و مرا بر فضیلت قرآن مجید دلیل بسیار است اما بعضی یاد کنیم.

دلیل اول در صفت قرآن فرمود که اَلْزَيْبُ فِيهِ^۲. یعنی حجتها که در قرآن مجید مذکور است چون کسی نیک بنگرد او را هیچ شکی نماند که آن حجتها درست است. آنگاه فرمود که هُنْدِي لِّلْمُتَّقِينَ^۳ و جای دیگر هُنْدِي لِّلنَّاسِ^۴.

سؤال اگر کسی گوید که میان این دو آیت تناقض است زیرا که اگر قرآن مجید سبب هدایت جمله مردم است چرا تخصیص کرد و گفت هُنْدِي لِّلْمُتَّقِينَ. و اگر سبب هدایت جمله مردم نیست چرا گفت (۲۲ ر): هُنْدِي لِّلنَّاسِ؟

جواب قرآن مجید سبب هدایت جمله مردم است اما چون هدایت جز متقیان را حاصل نشد بآن ماند که قرآن مجید جز از [بهر]^۵ متقیان نیامد. دلیل دوم قوله تعالی: لَعَلَّكُمْ اَلَّذِينَ يَسْتَنبِطُونَهُ مِنْهُمْ^۶. ثنا فرمود بر کسانی که استنباط معانی قرآن کنند. پس دلالت کند که استنباط معانی درجه ای بلند است در دین.

دلیل سوم فرمود که هَذَا جَاءَ [ع] كُمْ مِنْ اَللّٰهِ ذَوْرًا وَ كِتَابٌ مُبِينٌ^۸. ثنا آفتاب طلوع نکند و نور وی بر اجسام ظاهر نگردد دیده بصر هیچ نبیند

۱- سورة انعام (۶) آیه ۵۹.

۲- سورة بقره (۲) آیه ۲.

۳- سورة بقره (۲) آیه ۲.

۴- سورة بقره (۲) آیه ۱۸۵.

۵- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۶- سورة نساء (۴) آیه ۸۳.

۷- نسخه اساس افزوده: قرآن، بقیاس آ، ت و معنی جمله حذف شد؛ شاید بوده است: قرآن دلالت کند.

۸- سورة مائدة (۵) آیه ۱۵.

همچنین تا آفتاب قرآن مجید طلوع نکند و نور او بر معانی و امور غایب از عقل ظاهر نشود دیده بصیرت از آن معانی هیچ نبیند. و چون این معنی معلوم شد بدانکه علوم قرآن انواع است.

نوع اول علم قراءت و آن دو قسم است: یکی قراءت سبع و آن همه از پیغامبر مروی است بر روایات مشهور و نماز کردن بدان درست بود، و قسم دوم شواذ و آن بر روایت آحاد آمده است و نماز بدان درست نباشد.

نوع دوم علم وقف است یعنی که بدانی که هر آیت (۲۲ پ) کجا تمام شود. و این نقلیست زیرا که باشد که کلمات قرآن مجید بحکم قیاس يك آیت باشد و بحکم روایت آیات، چنانکه اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ اَلرَّحْمٰنُ اَلرَّحِيمُ مَا لَيْكَ يَوْمَ الْاٰذِنِ^۱، بحکم قیاس يك سخن است زیرا که این همه صفت يك موصوف است، و بطریق روایت سه آیت است. و باشد که بعکس این باشد چنانکه آخر آیت^۲ سورة البقرة.

و بدانکه بسبب وقف، معانی مختلف شود چنانکه در این آیت: وَمَا يَعْلَمُ قَائِلُهُ اِلَّا اَللّٰهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ^۳. اگر وقف این جایگاه نکنیم تأویل متشابهات خدای داند و «راسخان» نیز درین علم هم دانند. و اگر وقف این جایگاه کنیم وَمَا يَعْلَمُ قَائِلُهُ اِلَّا اَللّٰهُ، تأویل متشابهات جز خدای نداند.

نوع سوم علم لغات قرآن است.

نوع چهارم علم اعراب است که بی آن در تفسیر قرآن مجید شروع کردن حرام بود زیرا که معانی قرآن بواسطه معرفت لغت و اعراب توان دانست.

۱- سورة فاتحة (۱) آیه ۳، ۲، ۱.

۲- آ، ت: «آیت» ندارد.

۳- سورة آل عمران (۳) آیه ۷.

نوع پنجم علم اسباب نزول است زیرا که حق تعالی قرآن را در مدت بیست و سه سال بمحمد مصطفی صلی الله علیه و فرستاد در وقائع مختلف.

سؤال (۲۳) اگر کسی گوید که در معرفت سبب نزول هیچ فائدت نیست زیرا که در اصول فقه ثابت شده است که عبرت بعموم لفظ است نه بخصوص سبب.

جواب فائدت معرفت اسباب نزول قرآن مجید آنست که هرگاه که عمومی را تخصیص کرده شود بغیر سبب نزول جائز باشد و بسبب نزول جائز نباشد. و اما بنزد آنکس که گوید که عبرت بخصوص سبب است حکم آن عام پیش او همچو حکم خاص باشد. پس در معرفت سبب نزول فوائد بسیار بود.

نوع ششم ناسخ و منسوخ زیرا که عمل مکلف بناسخ شاید کردن نه بمنسوخ.

نوع هفتم علم تأویل است چنانکه لفظ نفی باشد مراد اثبات، چنانکه فرمود: لَا أَقْسِمُ بِمَوْمِ الْقِيَمَةِ، آی اقسیم. و همچنین مَأْمَنُكَ إِلَّا تَسْجُدَ، ای تسجد. و امثال این بسیارست. و گاه لفظ عام باشد و مراد خاص بود، همچنانکه هَالِ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ. و مراد بعضی معین اند. و بعکس این چنانکه فَعَلِمَ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ و مراد جمله مکلفان اند. و چنانکه لفظی در جایی بیاید که در ظاهر تناقض باشد بر دو وقت حمل کنند چنانکه (۲۳ پ)

- ۱- سورة قیامة (۷۵) آیه ۱.
- ۲- نسخة اساس، آ، ان، لا، اصلاح شد.
- ۳- سورة اعراف (۷) آیه ۱۲.
- ۴- سورة آل عمران (۳) آیه ۱۷۳.
- ۵- سورة محمد (۴۷) آیه ۱۹.

بِمُؤْمِنٍ لَا يَسْتَلْ عَنْ ذَنبِهِ إِنْ سَأَلَ لِأَجْلِ اللَّهِ. و جای دیگر: نَسَا لَهُمْ. نوع هشتم علم قصص و در قصص حکمتهای بسیارست.

اول آنکه [از] ۴ قصص اوائل معلوم شود که عاقبت مطیعان در دنیا و آخرت ثواب و ثنا بود، و عاقبت عاصیان وبال و نکال. و این سبب آن بود که مردم بطاعت [میل] کنند و از معاصی اجتناب نمایند. دوم محمد علیه السلام آمی بود و هیچ کس را شاگردی نکرده بود چون از قصهای اوائل حکایت کند چنانکه در وی هیچ خطا و غلط نباشد، معلوم شود که آن از وحی معلوم کرده است. سوم آنکه تا محمد را علیه السلام معلوم شود که رسولان متقدم از امت و قوم خود رنجهای بسیار کشیدند، او بر نجهایی که از قوم خود کشید صابر شود.

نوع نهم علم استنباط معانی قرآن. بدانکه علمای اصول از قرآن ۶ اصول فقه استنباط کرده اند و علمای فقه علم از قرآن گرفته اند. نوع دهم علم ارشاد و نصیحت و مواظب. پس معلوم شد که قرآن بحر است که ساحل او نهایت ندارد.

- ۱- قرآن: قیومند.
- ۲- سورة رحمن (۵۵) آیه ۳۹.
- ۳- سورة حجر (۱۵) آیه ۹۲؛ نسخة اساس، آ، ت: وَلَسْنَا لَهُمْ، اصلاح شد.
- ۴- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.
- ۵- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.
- ۶- در نسخة اساس این عبارت از قلم افتاده و در حاشیه تصحیح و افزوده شده است.
- ۷- آ افزوده: هم از قرآن بود.

تسلسل لازم آید.

پس معلوم شد که یا واجب الوجود هست یا دور یا تسلسل لازم است
لکن دور و تسلسل باطل است پس واجب الوجود محقق باشد.

بیان بطلان دور بدانکه نمی‌شاید که دو چیز باشد که هر يك علت دیگری باشد زیرا که وجود علت مقدم باشد بر وجود معلول، تقدیمی ذاتی
(۲۴ پ). پس اگر دو چیز هر يك علت دیگری باشد لازم شود که وجود هر
یکی بر وجود خود متقدم باشد و این محال است.

و اما بیان بطلان تسلسل آنست که اگر هر چه موجودست معلول علتی
بود و آن علت هم معلول علت دیگری الی غیر النهایة، پس جمله آن علل و
معلولات ممکن الوجود باشند هم بحسب جمله و هم بحسب آحاد. اما بحسب
آحاد ظاهرست. و اما بحسب جمله زیرا که جمله مفتقر است بآحاد و مفتقر
[به] ممکن اولتر که ممکن باشد. و چون جمله معلولات و علل ممکن الوجود
باشد هم بحسب جمله و هم بحسب آحاد و ما را معلوم است بضرورت که
هر چه چنین باشد او را مؤثری باید خارج از او و از آحاد او، و معلوم است
که هر چه خارج باشد از جمله ممکنات^۲ و آحاد جمله او ممکن نبود بلکه
واجب الوجود [است]^۳. پس معلوم شد که مؤثر در جمله ممکنات^۴ واجب الوجود
است تعالی و تقدس.

برهان دوم معلوم است که موجودی هست. پس گوییم که در جمله
موجودات واجب الوجود لازم است. زیرا که جمله موجودات اگر ممکن-
الوجود باشد هم بحسب جمله و هم بحسب آحاد و هر چه چنین بود او را

۱- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۲-۴، در نسخه اساس از قلم افتاده و کاتب آن را در حاشیه افزوده است.

۳- بقیاس نسخه ت و معنی جمله افزوده شد.

باب سوم

در اثبات قاعدة (۲۴) اول از قواعد اصول دین

و این اثبات آفریدگار واجب الوجود است و این باب دو فصل

است.

فصل اول

در دلائل کلی بر اثبات واجب الوجود

و ما را برین براهین بسیارست و ما بعضی ازان یاد کنیم.

برهان اول معلوم است بضرورت عقلی که موجودی هست. پس
آن موجود اگر واجب الوجودست فهو المقصود، و اگر ممکن الوجودست
او را مؤثری باید لما تقدم. پس آن مؤثر یا واجب الوجود بود یا ممکن الوجود.
اگر واجب الوجودست مقصود حاصل آمد. و اگر ممکن الوجود بود او را
نیز هم مؤثری باید. پس مؤثر او یا اثر او^۱ بود یا غیر اثر او^۱. اگر اثر او^۲
بود دور لازم آید و اگر اثر او نبود^۳ کلام درو همچون کلام در اول باشد و

۱- آ، ت: و او ندارد.

۲- ت: و او ندارد.

۳- آ، ۳: غیر اثر او بود؛ ت: غیر اثر بود.

مؤثری باید خارج (۲۵ ر) ازو و از آحاد او، معلوم است که خارج از [جمله]^۱ ممکنات و آحاد ممکنات جز واجب الوجود نتواند بود. پس معلوم گشت که انتهای جمله موجودات در سلسله حاجت مستنداند بواجب الوجود. و این برهان موجزتر از اول است زیرا که درین برهان بساطال دور حاجت نیست. پس این برهان شریفتر از اول باشد.

برهان سوم جمله عالم جسمانی ممکن است هم بحسب آحاد و هم بحسب جمله. اما بحسب جمله فلما تقدم. و اما بحسب آحاد زیرا که هر چه جسم است یمین او از یسار و فوق او از تحت ممیز باشد. و هر چه چنین بود منقسم باشد. و هر چه چنین بود مرکب بود. و هر چه چنین بود محتاج جزء خود باشد، و هر چه چنین بود ممکن الوجود. پس معلوم شد که جمله عالم جسمانی ممکن الوجود بود هم بحسب آحاد و هم بحسب جمله. و چون چنین بود او را مؤثری باید خارج ازو و از آحاد او. و هر چه خارج بود او از جمله اجسام، جسم نبود. پس لازم آید که مؤثر عالم جسمانی موجودی باشد که جسم نبود (۲۵ پ). و این مؤثر باید که واجب الوجود باشد بآن دو برهان مقدم.

برهان چهارم اجسام عالم متساوی اند و هر حکمی بر احد المتساویین جائز بود هم بر آن دیگر جائز بود. پس آسمان بلند جائز بود که پست بود، و زمین پست جائز بود که بلند باشد، و جسم گرم جائز بود که سرد بود، و جسم سرد جائز بود که گرم بود. پس اختصاص هریک از اجسام بصفتی معین از جائزات بود. و هر جائز را مؤثری باید و آن مؤثر جسم نشاید که باشد. زیرا که جسمیت مشترکست. پس مؤثر غیر جسم بود، و آن مؤثر که غیر جسم است نشاید که جسمانی بود؛ زیرا که جسمانی صفتی باشد معین و آن سخن متقدم باز آید. پس لازم آید که مؤثر در عالم جسمانی نه جسم است و

۱- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

نه جسمانی، و آن مؤثر باید که واجب الوجود باشد بآن دو برهان متقدم. و این برهان استدلالست با مکان صفات برو وجود صانع و آن برهان که پیش ازین است استدلالست با مکان ذوات.

برهان پنجم جمله اجسام حادث اند زیرا که اگر جسمی (۲۶ ر)

قدیم و ازلی بودی در ازل در حیزی معین بود و هر چه ازلی بود زائل نشود زیرا که ازلی یا واجب الوجود بود یا معلول واجب الوجود. زیرا که فعل فاعل مختار حادث بود و زوال معلول واجب الوجود محال است. پس بایستی که هیچ جسم متحرك نشدی. پس معلوم شد که جمله اجسام حادث اند و هر چه حادث بود ممکن الوجود باشد و هر چه ممکن الوجود بود او را مؤثر [ی] باید واجب الوجود. پس معلوم شد که باز گشت هر برهانی که هست بآن دو برهان اول است. پس آن برهان قوی تر از همه باشد و این برهان ایجاز خواجه امام فخر الدین رازی است رحمة الله علیه.

برهان ششم هر کس از ما درمی یابد که چون بدردی یا برنجی یا مصیبتی گرفتار شد در آن وقت بتضرع و زاری رجوع با جناب حق واجب الوجود و آفریدگار کند، و این دلیلی ظاهرست برو وجود واجب الوجود و علم و قدرت او بر دفع رنج و محنت و بلا و مصیبت. و این در قرآن مجید در بسیار جایها مذکورست و از جمله قوله تعالی: فَنَدُوْا۟ لِذٰۤلِكَ هُمْ بِاَسْنٰ قَضَرُوْا^۲.

۱- نسخه اساس افزوده: و، بقیاس آ، ت و معنی جمله حذف شد.

۲- بقیاس ت و معنی جمله افزوده شد.

۳- سورة انعام (۶) آیه ۴۳.

فصل دوم (۲۶ پ)

در دلائل جزوی بر اثبات واجب الوجود که صانع عالم است

دلیل اول^۱ روزی زندیقی از حضرت محمد صادق پرسید که دلیل چیست بر آن که عالم را صانعی هست؟ گفت: در کشتی نشسته‌ای؟ گفت: باری در کشتی نشستم، بادی سخت بر آمد و کشتی شکسته شد و من بر تخته‌ای بماندم. و باد سخت این تخته را از جانب بجانب^۲ می‌انداخت. تا ناگاه از [تخته]^۳ در دریا افتادم، موجی عظیم بیامد و مرا بکنار انداخت. جعفر گفت: اول اعتماد تو بر کشتی بود، دوم بر تخته. چون از تخته بیفتادی اعتماد و توکل تو بر چه بود؟ آنکه در آن ساعت اعتماد تو بر فضل و رحمت او بود، آفریدگار عالم است. زندیق در حال مسلمان شد.

دلیل دوم پیغامبر ما علیه السلام از عمران بن الحصین پرسید، پیش از آنکه مسلمان شود، گفت: ای عمران چند خدا می‌پرستی؟ گفت: ده. رسول گفت علیه السلام: اگر در بلایی افتی امید بدفع آن بلا بکی داری؟ گفت: بخدای آسمان. رسول گفت علیه السلام: ترا جز خدای آسمان معبودی دیگر نیست.

دلیل سوم امام اعظم ابوحنیفه کوفی رضی الله عنه روزی در مسجد نشسته (۲۷ ر) بود. جماعتی زندیقان قصد کشتن او کردند. ابوحنیفه رحمه الله علیه گفت: يك مسئله از شما می‌پرسم، جواب بگویید و هر چه خواهید بکنید. گفتند: بگوی. گفت: کشتی دیدم پر بار گران، و آن کشتی راست می‌رفت بی- ملاح، این در عقل گنجد؟ گفتند: نه. گفت: چون در عقل نگنجد چگونه در

۱- نسخه آ افزوده: مگر.

۲- چنین است ت! آ: جانبی بجانبی.

۳- بقیاس آ، ت و منی جمله افزوده شد.

عقل گنجد که افلاك و کواكب بیک نظام می‌روند بی مدبری حکیم قادر؟ گفتند: راست می‌گوید و در حال مسلمان شدند.

دلیل چهارم هم جعفر محمد صادق را رضی الله عنه پرسیدند گفت: قلعه‌ای دیدم حصین، دیوار او از نقره گداخته و درون او از زر گداخته. ناگاه دیوار قلعه شکافته شد. طاووسی از آن قلعه بیرون آمد، این دلیل نباشد بر- آنکه عالم را صانعی علیم قدیر هست؟

دلیل پنجم هرون الرشید از مالك پرسید که دلیل بر آنکه عالم را صانعی هست، چیست؟ گفت: رقعه‌ای بدین کوچکی که روی است، در وی جای چشم معین است، جای بینی معین، جای دهان معین. و هر عضوی که برین رقعه بدین کوچکی است جای معین دارد. پس، از مشرق تا مغرب هر گز نبینی دو کس را (۲۷ پ) که رویشان بیکدیگر نماند. این دلیل واضح است بر آنکه او را صانع مدبری حکیم قادر هست. و بدانکه چنانکه روی هیچ کس بروی دیگر نماند و آوازی هیچ کس با آواز دیگری نماند و همچنین حرکات و سکنات و افعال و اقوال و اخلاق هیچ کس بدیگر نماند. پاک خدا یا حکیم که تویی!

دلیل ششم همین مسئله از ابونواس شاعر پرسیدند. در جواب گفت:

تَأَمَّلْ فِي نَبَاتِ الْأَرْضِ وَأَفْخَرْ
إِلَى أَكْثَارِ مَا صَنَعَ الْمَلِيكَ
جَفَوْنَ مِنْ لُجَيْنٍ فَاظْطَرَّتْ
كَأَنَّ عُمُونَهَا ذَهَبَ سَمِيكَ
عَلَى قَضَبٍ أَوْ جَرَجِدٍ شَاهِدَتْ
بِأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ لَهُ شَرِيكَ

یعنی بنگر و اندیشه کن در نبات زمین بر شاخهای سبز چون زبرجد، بر هر یکی از هار و ثمار و انوار مختلف ظاهر شده. این دلیل عظیم

۱- نسخه اساس: توی.

ظاهر است بر صانعی حکیم و قادری علیم رحیم.

دلیل هفتم از اعرابی^۱ پرسیدند که دلیل چیست بر وجود صانع عالم؟ گفت: الْقَدَرُ قَدَرٌ عَلَى الْبَعِيرِ وَ آثَارُ الْقَدَامِ قَدَرٌ عَلَى الْمَسِيرِ فَبَدَاهِ السَّمَاءُ ذَاتَ الْإِزَارِ وَالْأَرْضُ ذَاتُ الْفِجَاجِ (۲۸ ر) وَالْبَحَارُ ذَاتُ الْأَمْوَاجِ لَا قَدَرٌ عَلَى الصَّانِعِ الْعَلِيمِ الْقَدِيرِ؟ یعنی رَوْتُ بر شتر دلیل کند. و آثار قدمها بر رفتن مردم دلیل باشد. پس آسمان که برجهای عظیم دارد، و این زمین که راههای شکافته دارد، و این دریاها که موجهای هائل دارد، بر صانعی علیم قدیر دلیل نباشد؟

دلیل هشتم همین مسئله از طبیبی پرسیدند. گفت: زنبوری بدین وضعی از یک جانب نوش دارد و از جانب دیگر نیش، دلیل صانعی حکیم است.

طبیبی دیگر گفت که هلیله سرد و خشکست، اسهال کند. کنیرا نرم است و قبض آورد. این دلیل است بر آن که صانعی هست درین افعال، حکیم و قدیر.

دلیل نهم جعفر صادق را گفتند: دلیل بر هستی صانع عالم چیست؟ گفت: هستی من. زیرا که اگر من خود را هست کردمی^۲ یا وقتی^۳ هست کردمی که نیست بودم، و از نیست هست کردن محال است؛ یا وقتی^۴ هست کردمی که هست بودم، و هست را هست کردن محال بود. پس هستی من از هستی است که نیستی بروی روا نیست.

دلیل دهم رسول (۲۸ پ) علیه الصلوة والسلام فرمود که مَنْ عَرَفَ

۱- اعرابی.

۲- نسخه اساس: باوی، بقیاس ت ومعنی جمله اصلاح شد.

۳- نسخه اساس افزوده: که، بقیاس آ، ت ومعنی جمله زائد می نمود و حذف شد.

أَفَقَسَهُ فَقَدْ عَرَفَ^۱ رَجُلٌ، محققان گفته اند که معرفت نفس خود دلیل است بر معرفت حق، از راه مخالفت نه از راه موافقت. چون بدانند که او محدث است بدانند که [حق قدیم است، چون بدانند که خود ممکن الوجود است بدانند که] حق واجب الوجود [است]^۳. چون خود را بعبودیت بشناسد حق را بر ربوبیت بشناسد.^۴ و چون خود را باختلال بشناسد^۴ حق را بکمال بشناسد. و چون خود را بتذلل بشناسد حق را بتفضل بشناسد.^۵ پس معلوم شد که معرفت نفس خود سبب معرفت حق است از راه مخالفت نه از راه موافقت، که این سبب تشبیه و بدعت است.

امیر المؤمنین علی گوید رضی الله عنه: عَرَفْتُ رَبِّي بِنَقْصِ الْعَزَائِمِ وَفَتْحِ الْبَعْرِ. و ازین نوع دلائل جزوی بر هستی آفریدگار بسیارست و ما برین قدر اختصار کنیم تا کتاب دراز نشود.

۱-۱، در نسخه اساس از قلم افتاده و کاتب آن را در حاشیه افزوده است.

۲- بقیاس نسخه ت ومعنی جمله، و با توجه به نسخه آ افزوده شد.

۳- بقیاس آ، ت ومعنی جمله افزوده شد.

۴-۴، در نسخه اساس این جمله کمی پایین تر آمده بقیاس ت و با توجه به نقص کلام در نسخه اساس، در جای خود قرار گرفت.

۵- در نسخه اساس کلمه و بشناسد از قلم افتاده و کاتب آن را بالای سطر افزوده است. در نسخه اساس بعد از کلمه اخیر دوباره افزوده شده است: و چون خود را باختلال بشناسد حق را بکمال بشناسد، رک: ۴-۴ ح

جوهر یا منقسم بود یا منقسم نباشد. اگر منقسم بود مرکب بود و واجب الوجود محال است که مرکب بود. و اگر منقسم نبود در غایت صغرو حقاقت بود، واجب الوجود از مثل این صفت منزّه است باتفاق جمله عقلا.

و اما آنکه واجب الوجود محال است که عرض باشد زیرا که عرض بمحل محتاج است و هر چه محتاج غیری بود ممکن باشد و واجب الوجود محال است که ممکن بود.

مسئله دوم واجب الوجود محال است (۲۹ پ) که در جهت بود زیرا که اگر در جهت بود یا در جهت فوق باشد، یا در جهت تحت. نشاید که در جهت تحت بود باتفاق خصم. و نیز جهت تحت جهت نقصانست و تنزیه واجب الوجود از آن واجب است. و نشاید که در جهت فوق باشد زیرا که عالم قری است. پس هیچ جهتی نباشد که^۱ این جهت فوق او بود الا که بنسبت با بعضی جهت تحت باشد و مایبان کردیم که واجب الوجود از آن منزّه است. مسئله سوم واجب الوجود نشاید که در مکان بود زیرا که هر چه متمکن است متحیزست و هر چه متحیزست ممکن است، واجب الوجود ممکن نباشد.

مسئله چهارم نشاید که خدای تعالی در چیزی حال بود. زیرا که حال محتاج بود بمحل و محتاج بغير، ممکن الوجود بود نه واجب الوجود. مسئله پنجم باری تعالی نشاید که محل حوادث بود یعنی نشاید که هیچ صفتی از صفات او حادث بود. زیرا که صفات او باید که صفت کمال و نعت جلال بود. پس اگر صفتی از صفات او حادث بود [۱] و^۲ پیش از آن صفت ناقص بود و بعد از آن کامل (۳۰ ر) باشد^۳ و این بر واجب الوجود

۱- نسخه اساس: نباشد اگر، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۲- بقیاس آ، ت و معنی جمله، افزوده و اصلاح شد.

۳- آ، ت: شده باشد.

باب چهارم

در اثبات قاعده دوم از قواعد اصول دین

در اثبات صفات حق سبحانه و تعالی و این باب مشتمل است بر-

دو فصل.

فصل اول

در صفات جلال و آن صفات تنزیه است (۲۹ ر)

بدانند که حق سبحانه و تعالی از هر صفتی که موجب نقص است ذات

پاک او از آن منزّه است و ما بعضی از آن یاد کنیم تا بدان قدر تو بر باقی صفات تنزیه استدلال کنی.

مسئله اول واجب الوجود جوهر و عرض نباشد. اما آنچه محال است که جوهر باشد زیرا که هر جوهر متحیز باشد و هر چه متحیزست منقسم باشد بنا بر آنکه یمنین او از یسار او متحیز باشد. و هر چه منقسم باشد^۱ مرکب است. و ما بیان کردیم که واجب الوجود محال است که مرکب بود. و این برهان بنا بر نفی جوهر فرد است. و اما بنا بر اثبات جوهر فرد گوییم که

۱- در نسخه اساس کلمه «باشد» از قلم افتاده و در حاشیه افزوده شده است: آ، ت:

است.

محال است.

فصل دوم

در اثبات صفات اکرام حق سبحانه و تعالی

مسئله اول حق سبحانه و تعالی قادرست و معنی قادر آنست که

۵ افعال او بارادت بود. و موجب آنست که فعل بی ارادت بود همچنانکه تأثیر آتش در اضاءت و احراق. و دلیل بر آنکه تأثیر باری سبحانه و تعالی در وجود عالم بقدرت و اختیارست زیرا که اگر بایجاب بودی آن تأثیر یا موقوف بودی بر شرطی یا نبودی. اگر موقوف بودی بر شرطی لازم آمدی از قدم صانع، قدم عالم. و اگر موقوف بودی بر شرطی آن شرط اگر قدیم بودی لازم آمدی از قدم مؤثر و قدم شرط تأثیر، قدم عالم. و اگر این شرط حادث بودی کلام در ایجاد آن شرط همچو کلام بودی در ایجاد عالم. پس لازم شود که هر حادثی پیش از او حادثی بودی لایلی اول و این محال است. زیرا که این حوادث متسلسل ازین حادث آخر جمله ای فرض کنیم و بالای آن پنج حادث جمله ای فرض کنیم هر دو لایلی اول. و معلوم است که یکی ازین دو جمله (۳۰ پ) بیش از دیگریست پنج مرتبه. پس این دو جمله [۴] را ازین طرف بر یکدیگر تطبیق کردیم. یعنی ۴ اول ازین جمله بر- اول آن جمله بنهیم، و دوم بر دوم، و همچنین پیوسته. پس این جمله از آن طرف منقطع می گردد یا نه. اگر منقطع نمی گردد لازم آید که زائد باناقص برابر بود و این محال است. و اگر منقطع گردد این ناقص متناهی بود [و

۱- آ، ت: پیش از.

۲- بقیاس آ، ت با توجه به معنی جمله و موضوع کلام.

۳- نسخه اساس: بعضی، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

زائد^۱ بر وزیاده است بعددی متناهی^۲ و الزائد علی المتناهی بعدد متناهی متناهی بود. پس معلوم^۳ شد که حوادث متسلسل الی غیر النهایه محال است.

پس لازم آید که تأثیر باری تعالی در عالم بایجاب نبود^۴ بل باختیار و قدرت و ارادت بود. و ازین مسئله معلوم می شود که جمله حوادث را اول است. پس لازم آید که جمله حرکات افلاک را اول بود. پس جمله سموات و ارضون و مابینهما حادث باشد و جمله مخلوق خالق قادر و مرید و مختار بود [سبحانه] و [تعالی عما یفوقون علو اکبر^۵].

مسئله دوم صانع عالم که واجب الوجودست عالم است. برهان بر علم صانع عالم آنست که افعال او متقن و محکم است و هر که فعل او متقن و محکم بود او عالم بود بآن فعل متقن و محکم. اما مقدمه اول^۶ (۳۱ ر) ضروریست و اما مقدمه دوم^۷ را بیان خواهیم کردن در باب پنجم، انشاء الله تعالی، انواع حکمت او جلّت قدرته در آفرینش افلاک و کواکب و عناصر و غیر آن.

سؤال اگر کسی گوید که اگر احکام و اتقان فعل بر علم دلیل بودی بایستی که زنبور عالم بودی. زیرا که آن خائهای مسدس که میکند بی پرگار

۱- آ، ت: و ناقص. با توجه به معنی جمله اصلاح شد.

۲- بقیاس آ، ت و با توجه به معنی جمله و موضوع کلام افزوده شد.

۳- کلمه «معلوم» در نسخه اساس از قلم افتاده و کاتب آن را بر بالای سطر افزوده است.

۴- نسخه اساس: نشود، بقیاس آ، ت و با توجه به جمله بعد اصلاح شد.

۵- سورة اسراء (۱۷) آیه ۴۳: نسخه اساس: تعالی الله عما یقول الظالمون اصلاح شد.

۶- آ، ت: مقدمه دوم؛ در نسخه اساس نیز چنین بوده ولی کاتب آن را اصلاح کرده است.

۷- آ، ت: مقدمه اول؛ در نسخه اساس نیز چنین بوده ولی کاتب آن را اصلاح کرده است.

و مسطر در غایت احکام و اتقانست.

جواب چرا نشاید که زنبور را آن قدر شعور باشد؟

برهان دوم ما بیان کردیم که تأثیر باری تعالی در عالم بقدرت و اختیارست و هر که فعلی کند بقدرت و اختیار او را بآن فعل شعور باشد و این معنی بضرورت معلوم است.

مسئله سوم صانع عالم عالم است بجملة معلومات زیرا که عالم است ببعضی معلومات و مقتضی علم بآن بعضی ذات اوست جل و علا. و نسبت ذات او با جملة معلومات یکسانست. پس لازم آید از علم او ببعض معلومات، علم او بجملة معلومات.

مسئله چهارم باری سبحانه و تعالی مریدست زیرا که مابیان کردیم (۳۱ پ) که باری تعالی [فاعل] ^۱ مختار [است] ^۲، و فعل فاعل مختار بقصد و ارادت باشد. پس حق سبحانه و تعالی مرید باشد.

مسئله پنجم حق سبحانه و تعالی سمیع و بصیر است بجملة اشیا. بدانکه چون صورتی را مشاهده کردیم آنگاه چشم فرا هم کردیم اندرین حالت ما عالمیم بدان صورت، علمی جلی. چنانکه در آن علم هیچ شبهت نگنجد. آنگاه چشم گشادیم و بدان صورت نگاه کردیم ما را حالتی حاصل می شود مغایر آن حالت که چشم فرا ^۳ کرده بودیم، ما بضرورت تفرقت ^۴ می کنیم میان هر دو حالت لکن در حالت چشم فراز کردن علم حاصل بود. پس آنچه حاصل شد در حالت چشم باز کردن مغایر علم خواهد بود. و ما از ابصار آن حالت زائد می خواهیم.

۱- بقیاس ت و معنی و سیاق جمله افزوده شد.

۲- بقیاس آ، ت افزوده شد.

۳- ت: فراهم؛ نسخه آ، نظیر نسخه اساس است و مفید معنی است، رك: تعلیقات.

۴- نسخه اساس: بفرقت، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

و اما سماع بدانکه سماع صوت ادراك صوت است ازان جای که صوت است نه تأثر حاسة صماخ است از تموج هوا، زیرا که اگر تأثر حاسة صماخ بودی از تموج هوا بسبب مصوت بایستی که جوانب اصوات را دریافتی همچنانکه قوت لامسه چون بواسطه احساس ادراك میکند (۳۲ ر) لاجرم جهت ملموس ادراك کند. پس معلوم شد سماع ادراك صوتست ازان جای که صوت [است] ^۱.

و چون معلوم شد که سماع و ابصار چیست گوییم آن دو صفت از صفات کمال است. پس باید که حق را سبحانه و تعالی [ثابت] ^۲ باشد که ^۳ اذنی ^۴ مَعْتَمِدًا سَمِعَ وَ آرَى ^۵، و قوله تعالی: وَ كَانَ اللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ^۶ [و غیر] آن از آیات که دال است بر آنکه حق سبحانه و تعالی سمیع و بصیرست.

^۸ مسئله ششم ^۹ باری تعالی ^{۱۰} متکلم است. بدانکه کلام بر دو معنی اطلاق کنند: یکی آن ^{۱۱} الحروف و اصوات منقطعه، و یکی معنی که آن حروف و اصوات بر آن دلالت کند. مثلاً چون که گوییم: «مرآب ده»، پیش از آنکه این لفظ از ما صادر شود، طلب کردن آب بنفس ما قائم شود. آنگاه این لفظ

۱- بقیاس آ، ت افزوده شد؛ در نسخه اساس به خطی دیگر بر بالای سطر نوشته شده: اند.

۲- بقیاس آ، ت افزوده شد.

۳- عبارت «باشد که» در نسخه اساس از قلم افتاده و در حاشیه به خطی دیگر نوشته شده است و جای آن تعیین گردیده: آ، ت: باشد لقوله تعالی.

۴- نسخه اساس: انی، اصلاح شد.

۵- سورة طه (۲۰) آیه ۴۶.

۶- سورة نساء (۴) آیه ۱۳۴.

۷- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۸- ۱۰، در نسخه اساس از قلم افتاده و کاتب آن را در حاشیه افزوده است.

۹- نسخه اساس: دوم، بقیاس آ، ت و با توجه به ترتیب مسائل قبلی اصلاح شد.

۱۱- نسخه اساس: از، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

از ما صادر شود. همچنین که گوییم که «زید دبیرست»، پیش از آنکه این لفظ از ما صادر شود این معنی بنفس ما قائم گردد. آنگاه این لفظ از ما صادر شود. پس این طلب که در نفس ما بود و آن حکم ذهنی که در نفس ما بود آن را نیز کلام خوانند.

عمر گفت رضی الله عنه: وَدِدْتُ اَنْ يَنْفَسَ كَلَامًا يَسْتَفْتِي الْيَوْمَ ابوبكر اين معنی را که بنفس قائم بود کلام خواند. (۳۲ پ) و همچنین شاعر گفت:

اِنْ اَلْكَلَامَ لَنَفِي الْفَوَادِ وَاِنَّمَا جَعَلَ اللِّسَانَ عَلَيَّ الْفَوَادِ لِيَهْلَا

و چون معلوم شد که این معنی را کلام خوانند پس گوییم که حق سبحانه و تعالی متکلم است،^۱ قوله تعالى: ^۲ وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَخْلِيماً^۳ حق سبحانه و تعالی خبر داد که او با موسی سخن گفت. پس لابد باشد که مدلول وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَخْلِيماً است،^۴ قائم باشد بذات حق سبحانه و تعالی. و ما بکلام بازی تعالی - که ما دعوی میکنیم که او بدان موصوفست - این میخواستیم. پس ثابت شد که آفریدگار عالم متکلم است.

مسئله هفتم این کلام که صفت خداست قدیم است. زیرا که اگر حادث بودی حق سبحانه و تعالی محل حوادث بودی و ما بیان کردیم که حق سبحانه و تعالی محل حوادث نبود.

مسئله هشتم حق سبحانه و تعالی مرئی^۵ است. مؤمنان در آخرت

۱- نسخه اساس: و ورت؛ نسخه آ: رورت؛ نسخه ت: زورت؛ متن تصحیح قیاسی است.

۲- آ: و دلیل بر آنکه متکلم است فرموده که.

۳- سورة نساء (۴) آیه ۱۶۴.

۴- چنین است نسخه اساس، آ، ت. ضبط بالامفید معنی تواند بود ولی ظاهراً «است» زائد می نماید و بدون آن معنی روشن ترست.

۵- نسخه اساس: مرئی.

خدا را ببینند. دلیل برین قوله تعالى: وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّضِرَّةٌ اِلَى رَبِّهَا مُنَاطِرَةٌ^۱ (۳۳ ر).

سؤال این معارض است بقوله تعالى: لَا تَقْدِرُكَ^۲ الْاَبْصَارُ وَهُوَ يَدْرِي^۳ الْاَبْصَارُ^۴.

۵ جواب گوییم: لَا تَقْدِرُكَ^۲ الْاَبْصَارُ^۳ نقیض است از ان قولنا: قَدِرُكَ^۵ الْاَبْصَارُ، و قول ما قَدِرُكَ^۲ الْاَبْصَارُ جمع معرفست به [الف و] لام جنس، پس عام باشد. معنی چنان شود که همه ابصار او را در یابند و چون گوییم که لَا تَقْدِرُكَ^۲ الْاَبْصَارُ^۳ معنی چنان باشد که همه^۶ ابصار او را در نیابند و ما نیز چنان گوییم که همه^۶ ابصار او را در نیابند زیرا که کافران در نیابند.

۱- سورة قیامة (۷۵) آیه ۲۲، ۲۳.

۲- نسخه اساس: لابدرکه، اصلاح شد.

۳- نسخه اساس: پدرکه، اصلاح شد.

۴- سورة انعام (۶) آیه ۱۰۳.

۵- در نسخه اساس از قلم افتاده و کاتب آن را در حاشیه افزوده است.

۶- کلمه «همه» در نسخه اساس از قلم افتاده و کاتب آن را در حاشیه نوشته است.

محبوب، و یکی مقرر. و اجرام افلاك متشابه الاجزا [ء] اند و هر چه بر احد المثلین روا بود، بر مثلی دیگر هم روا بود. پس (۳۳ پ) اختصاص هر دو فلکی بمقداری معین از ستیری، و اختصاص بعضی اجزا بدانکه سطح محبوب باشد، و بعضی اجزا بآنکه سطح مقرر باشد، و بعضی اجزا معجوف تا جای ستارگان باشد، و اختصاص بعضی بدانچه مصمت باشد، آن هر يك از بهر حکمتی و مصلحتی جز بتقدیر خالق علیم حکیم و قادر و رحیم جلت عظمته نتواند بود. و این برهان در سورة النحل فرموده است آنجا که خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ تَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ^۱. زیرا که خلق تقدیر باشد، معنی آنست که گفته شد.

نوع دوم هر فلکی را دور بردن نقطه بود که آن را قطب خوانند و دور هر فلکی بمقداری معین است زیرا که فلك ماه يك دور بیک ماه تمام کند، و فلك آفتاب يك دور بیک سال تمام کند، و فلك مشتری يك دور در دوازده^۲ سال تمام کند، و فلك زحل يك دور در سی سال تمام کند، و فلك هشتم در سی و شش هزار سال و يك روز تمام کند. پس تعیین این نقطه ها از هر^۳ قطبی و سایر هر فلکی بمقدار معین بر وفق حکمت و مصلحت (۳۴ ر) بجز فعل صانعی قادر مختار حکیم رحیم نباشد.

سؤال اگر کسی گوید که هر فلك که زیر است کوچک تر از فلك بالای اوست پس لاجرم حرکت و دور کوچک سریع تر بود.

جواب گوئیم که اگر سرعت و بطوء بسبب کوچکی و بزرگی بودی بایستی که فلك اعظم که از همه افلاك بزرگتر است حرکتش بطی تر از حرکت همه افلاك بودی و معلوم است که دور او بیک روز و شب تمام می شود. پس

۱- سورة النحل (۱۶) آیه ۳.

۲- آ، ت: دوازده.

۳- آ، ت: از بهر.

باب پنجم

در اثبات هستی^۱ آفریدگار علیم حکیم قادر رحیم بانواع حکمت در آسمانها و زمین و نبات و حیوانات و آدمی و این باب ده فصل [است]^۲.

فصل اول

در استدلال بذات و صفات آسمانها و ستارگان^۳ و حکمتهای حق تعالی در آن

و [آن]^۴ انواع است.

نوع اول ستیری هر فلکی بمقداری معین است و ستارگان در آن افلاك مرکوز اند چنانکه نگین در انگشتری. و هر فلکی دو سطح دارد: یکی

۱- در حاشیه نسخه اساس به خطی دیگر افزوده شده است: و افلاك بتقدیر و جای آن بعد از کلمه هستی، تعیین شده است، ت چنین عبارت اضافی ندارد و باسورت بالا موافق است.

۲- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۳- نسخه اساس: سیارگان؛ آ: نجوم و سیارات؛ ت: ستارگان؛ بقیاس ت و مطالب این فصل اصلاح شد.

۴- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

بطوء و سرعت حرکات افلاک بسبب کوچکی و بزرگی نیست بلکه بقدرت صانع مختار است جل جلاله و عظم شأنه.

نوع سوم هر کوی راضوئی دیگر و لونی دیگر و جایی دیگر است. اما اختلاف کواکب در اضواء روشن است و اما اختلاف در الوان هم ظاهر است. زیرا که ما در روی ماه کثیف می بینیم و لون عطارد بزرگی می زند، و رنگ زهره سپید و مشرق است، و مریخ سرخ است، و مشتری زردست، و زحل تاریک. و جمعی از علما گفته اند که بر روی آفتاب نقطه ای سیاه همچو خالی هست. وقتی که در (۳۴ پ) هوا غباری پدید آید چنانکه شعاع آفتاب گرفته شود آن خال باسانی توان دیدن.

و اما اختلافشان در جای، زیرا که بعضی بر منطقه اند، و بعضی نزدیک قطب، و بعضی میان این دو جای. و چون فلک در حرکت آید آن همه بردواثر متوازی متحرک شوند و هر چه بر منطقه بود سریع السیر باشد، و هر چه بقطب نزدیکتر حرکت او بطی تر می شود. و این اختلاف ایشان در اضواء و الوان و اماکن و سرعت حرکت و بطو دلیل ظاهر و برهانی قاهرست بر وجود صانعی قادر حکیم قاهر. ازین جاست که فرمود: وَتَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَجَعْنَا مَا خَلَقْتُ هَذَا بَاطِلًا^۲.

نوع چهارم از دلیل احوال عالم علوی بر کمال قدرت و حکمت حق جل جلاله آنست که سرعت حرکت آفتاب در غایت است. و برهان این آنست که ستاره ای هست که آنرا سهاگویند، از کوچکی چنان است که آن را دشوار توان دید تا بعدی که مردم، چشم خود بدان آزمایش کنند. و جرم این کوكب بدین کوچکی^۳ هژده بار (۳۵ ر) چند جرم زمین است. و چون

۱- نسخه اساس: ضوی.

۲- سوره آل عمران (۳) آیه ۱۹۱.

۳- نسخه اساس، تافزوده: چند، بقیاس نسخه آ و معنی جمله زائد می نمود و حذف شد.

جرم این ستاره چندین باشد جرم آفتاب چند تواند بود! و جرمی بدین عظیمی یک زمان بتمامت طلوع می کند. پس سرعت این حرکت در غایت باشد. در خبر آمده است که مصطفی علیه السلام از جبرئیل علیه السلام پرسید که آفتاب بزوال رسیده است؟ گفت: نه، آری. مصطفی علیه السلام گفت: این چه سخن باشد؟ جبرئیل علیه السلام گفت: از آنگاه که گفتم: نه، تا بدان گاه که گفتم: آری، آفتاب پانصد ساله راه قطع کرده است.

و چون اجرام کواکب بدین عظیمی در افلاک اند پس این اجرام را باسمان در عظم و عظمت هیچ نسبت نباشد. پس این همه را حق سبحانه و تعالی در هوا بدارد، این برهان ظاهر بود بر کمال قدرت و جلال و عظمت خلاق عالم. و این آن آیت است که الله اَلَّذِي رَفَعَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ قُرُونَهَا^۱. فائدت این قید «قُرُونَهَا» آنست که «عمد» آسمان نه آنست که بچشم سر توان دیدن بل عمده آسمان بچشم سر و بصر بصیرت توان دید و آن عمده (۳۵ پ) قدرت آفریدگار جل و علاست. و بدانکه آفریدگار در قرآن مجید چند جای بر خود ثنا فرمود در آفرینش افلاک و مافیهن. اول: وَنَحْنُ نَحْمِلُ خَطَايَهُمْ سُبْحًا وَنُفِثَ دُخَانًا^۲. دوم: وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَحْفُوظًا^۳، یعنی از خرابی. سوم: وَالسَّمَاءَ مَرْفُوعًا^۴. چهارم: فَإِن رَّجِعَ الْبَصَرَ هَلْ يَرَى مِنْ فُطُورٍ^۵. پنجم: فَتَلَبَّ وَجْهَكَ فِي السَّمَاءِ^۶. ششم: وَتَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ^۷. هفتم:

۱- نسخه اساس: السماء، اصلاح شد.

۲- سوره رعد (۱۳) آیه ۲.

۳- سوره نبا (۷۸) آیه ۱۲.

۴- سوره انبیاء (۲۱) آیه ۳۲.

۵- سوره طه (۵۲) آیه ۵.

۶- سوره ملك (۶۷) آیه ۳.

۷- سوره بقره (۲) آیه ۱۴۴.

۸- سوره آل عمران (۳) آیه ۱۹۱.

تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا^۱، الْآيَةُ . هَشْتَم : وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ
وَالنُّجُومُ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِ^۲ . نَهَم : تَخْلُقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ أَكْبَرًا^۳ مِنْ خَلْقِ
النَّاسِ^۴ . دَهَم : وَفِي السَّمَاءِ رُزُقُكُمْ وَمَعَادُ عَذَابٍ^۵ . يَارْدَهُمْ : وَجَعَلَ الشَّمْسُ
ضِيَاءً وَالْقَمَرُ نُورًا^۶ . و انواع این آیات بسیارست و شرح هر يك لائق
مختصرات نباشد .

۵

اینست بعضی از انواع حکمت و قدرت حق در آفرینش عالم

علوی .

فصل دوم

در استدلال بانواع حکمت آفرینش زمین^۷ و احوال آن

برهستی صانع علیم قدیر

۱۰

نوع اول زمین را ساکن آفریده است تا حرکت بر حیوانات
باطل نگردد. بیان این سخن (۳۶ ر) آنست که اگر زمین متحرك بودی حرکت
او یا باستقامت بودی یا باستدارت. نشاید که باستقامت باشد زیرا که این
حرکت مستقیم یا بجهت سفلی باشد یا بجهت علوی. نشاید که بجهت سفلی
باشد زیرا که اگر بجهت سفلی بودی بایستی که چون حیوانی از زمین برجستی

۱۵

۱- سوره فرقان (۲۵) آیه ۶۱.

۲- سوره اعراف (۷) آیه ۵۴؛ نیز رک: سوره نحل (۱۶) آیه ۱۲.

۳- نسخه اساس: اکثر، اصلاح شد.

۴- سوره مؤمن (۴۰) آیه ۵۷.

۵- سوره ذاریات (۵۱) آیه ۲۲.

۶- سوره یونس (۱۰) آیه ۵.

۷- در نسخه اساس کلمه «زمین» از قلم افتاده است و آن را بالای سطر افزوده اند.

هرگز بر زمین نرسیدی. زیرا که هر جسم که گران تر بود حرکت او زیر تر باشد
و بطیء الحركة هرگز بر سریع الحركة نرسد. و نشاید که حرکت زمین باستقامت
بجهت علو باشد زیرا که اگر چنین بودی بایستی که اگر کسی بالا جستی باز
پس نیامدی و یا سنگی را بقسر بر بالا انداختندی باز پس نیامدی. زیرا که
هر جسمی را که تحريك بقسر بود بعد از زوال قاسر حرکت او بخلاف
طبیعت نباشد بلکه بر وفق طبیعت باشد. پس اگر چنانکه در طبیعت زمین و
اجزای زمین آن بودی که حرکت کردی بجهت بالا بعد از زوال قاسر باز پس
نیامدی. و نشاید که حرکت زمین بر سبیل استدارت باشد زیرا که اگر چنین
(۳۶ پ) [بودی]^۲ حرکت حیوان بجهت مضاد حرکت زمین ممکن نبود. و
زیرا که زمین هوایی^۳ را که بدو محیط است حرکت دادی بجهت خود، و
آن مانع شدی از حرکت حیوان بخلاف این جهت.

۱۰

پس ظاهر شد که اگر حق تعالی زمین را متحرك گردانیده بودی
حرکت حیوان باطل شدی. پس حکمت الهی اقتضا چنان کرد که زمین
ساکن باشد تا این نوع از منفعت حیوان باطل نشود. و این آن معنی است که
فرمود: جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا^۴، و جای دیگر فرمود که [اللَّهُ] جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ
مَسَاطِعًا لَتَسْلُكُوا فِيهَا سُبُلًا مَفِجًا^۵.

۱۵

نوع دوم حق سبحانه و تعالی زمین را در صلابت چون سنگ
بیافرید تا بزمستان سرد نباشد و بتابستان گرم، و مصلحت زراعت و حراثت
باقی ماند. و در نرمی چون آب نیافرید تا حیوانات بروی قرار گیرند و در
وی هلاک نشوند. در میان غایت صلابت و غایت رخاوت آفرید تا این چند

۲۰

۱- آ، ت: تا.

۲- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۳- نسخه اساس: هوای.

۴- سوره نمل (۲۷) آیه ۶۱.

۵- سوره نوح (۷۱) آیه ۲۰، ۱۹.

مصلحت باقی ماند و جوینها^۱ بروی [ظاهر]^۲ گردانید چنانکه فرمود: وَجَعَلَ
عِلَالَهَا أَقْبَارًا^۳، تا سبب نبات^۴ حبوب و گیاهها (۳۷ ر) و درختان و میوهها
که قوت حیوانات است بکمال رسد تا انسان که اشرف حیوانات است
باقی ماند قُبَارًا^۵ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ^۶.

نوع سوم آفریدگار در زمین کوهها آفرید تا در آن کوهها معدن
آهن متکون شود. زیرا که در آهن منفعت بسیار است. زیرا که کارزار است
که قوت ازان است، و کار جامه که لباس بدانست، و کار خانه که سکنی در
آنست، جز با آهن راست نگردد. و دفع مضرت دشمن بسلح توان کرد و
سلطان سلاحها آهن است چنانکه فرمود: وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ
وَمَنْفَعٌ لِّلنَّاسِ^۷. و باقی معادن و احجار نفیس چون لعل و یاقوت و زمرد
جز در کوهها متولد نشود. و چشمهای روان هم در کوهها حاصل شود. زیرا
که آبها که در اجزای زمین کامن است بسبب حرارت آفتاب چون بخار
گردد، اگر کوه نباشد آن اجزا متفرق شود و ازان آب حاصل نشود، چون
دیگ بجوشد و سرش گشاده بود. و اما چون کوه باشد آن بخارات (۳۷ پ)
در کوه مجتمع گردد چون دیگ که بجوشد و بروی سری نهاده باشد آن
بخارات بر سردیگ جمع شود، و قطره قطره فرو چکد. و ازیں جاست که
هر جای که بکوه نزدیکتر بود چشمهای آب بیشتر بود، و هر جا که کوهها
بود برف و باران بیشتر بود جهت آنکه کوهها بسبب بلندی سردتر بود

۱- ت: جوینها.

۲- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۳- سورة نمل (۲۷) آیه ۶۱.

۴- ت: حیات.

۵- قرآن: قُبَارًا.

۶- سورة مؤمنون (۲۳) آیه ۱۴.

۷- سورة حدید (۵۷) آیه ۲۵.

[پس]^۱ آبها و نداوتها پاینده تر بود، و بخارات که از زمین متصاعد شود
بسبب سردی کوهها کثیف گردد، و برف و باران شود، و کثرت برف و باران
سبب کثرت نبات و حیوانست که غذای انسان از آنست. و از منافع کوهها
آنست که بدان راهها معلوم شود، و دریاها بدان از یکدیگر جدا ماند چنانکه
فرمود: وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا^۲. پاک خدا یا که چندین حکمت در هر چیزی
تعبیه کرده است!

نوع چهارم حکمت حق سبحانه تعالی چنین اقتضا کرد که ترکیب
انسان از عالم سفلی باشد و همچنین ترکیب باقی حیوانات. و خاک در غایت
خشکی آمد، و آب در غایت رطوبت. تا چون آب (۳۸ ر) و خاک بهم آمیخته
[شود]^۳ خشکی خاک از رطوبت آب کم کند، و رطوبت آب از خشکی خاک
کم کند تا هر دو باعتدال باز آیند، و آب بواسطه خاک از سیلان بازماند. و
خاک از تفریق بازماند، و با یکدیگر جمع شوند تا هم بحسب ترکیب^۴
و هم بحسب مزاج^۵ صلاحیت بشر^۶ پذیرد، و نفس ناطقه بندو تعلق گیرد.
و بدانکه حق سبحانه و تعالی بمنافع و حکم که در زمین ابداع کرده است
چندجای بر خلق منت نهاد در قرآن مجید، بعضی ازان در اثنای سخن یاد کرده
شد و بعضی از قرآن مجید معلوم کند.

اینست بعضی از دلائل آسمان و زمین و آنچه در ایشان است برهستی
آفریدگار قدیم و صانع قادر حکیم بر سبیل اختصار.

۱- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۲- سورة نمل (۲۷) آیه ۶۱.

۳- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۴- آ، ت: مزاج.

۵- آ، ت: صلاحیت جسد.

فصل سیم

در بیان احوال آفتاب و حکمتها که حق تعالی در وی ابداع کرده است و این انواع است.

نوع اول جای آفتاب در فلک چهارم آمد تا از زمین در غایت بعد و در غایت قرب نباشد. زیرا که چون در غایت بعد باشد سبب تقویت سردی و افسردگی شود، و چون بغایت قرب باشد (۳۸ پ) سبب قوت حرارت و سوختگی گردد. و این هر دو مانع [است] از تولد و بقای حیوان. پس حکمت حق سبحانه و تعالی اقتضا کرد که در وسط باشد تا حرارت و برودت با اعتدال بود، و تولد حیوان و بقای او ممکن گردد. و همچنین جرم او بقدری معین آمد که اگر عظیم تر بودی سبب قوت حرارت و سوختگی شدی، و اگر کوچکتر بودی سبب قوت برودت و افسردگی گشتی.

پس حق جل و علا جای او و قدر او بر وجه اعتدال نهاد تا سبب مصلحت حیوان گردد تعالی جده و قدسست عظمته و قدرته.

نوع دوم دور هر روز آفتاب، و آن آنست که شب سه صفت دارد: ظلمت، و برودت، و رطوبت. و هر سه صفت مرگست لاجرم شب همچو مرده شوند. و ازین جاست: *الْمَوْتُ أَخُو الْمَوْتِ*. باز چون وقت صبح که اثر نور آفتاب ظهور یابد جملة حیوانات در جنبش آیند و بدان ماند که آفتاب سبب حیوة، و قوت حس و حرکت خلق بحسب ارتفاع قرص آفتاب در زیادت باشد (۳۹ ر). چون وقت زوال باشد بحسب میل آفتاب بجانب غرب، قوت حس و حرکت خلق نقصان می پذیرد تا وقت غروب جملة حیوانات با شیانهای

۱- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۲- نسخه اساس، آ، ت: اخ، با رجوع به ماخذ مربوط و بانوجه به ترکیب جمله اصلاح شد؛ رک: تعلیقات.

خود^۱ باز آیند و چندانکه شفق - که اثر نور آفتابست - باقی ماند حیوانات بیدار باشند، و چون شفق زائل گردد^۲ حیوانات در خواب شوند. پس بدان ماند که آفتاب سبب حیاتست و زوال او سبب مرگ. تعالی و تقدس آن خدایی که آفتاب را سبب حیات خلق گرداند^۳، و اگر حوادث سفلی بحرکت او باز بسته است سبحانه من^۴ *قَدْ خَلَقَ الْإِنْسَانَ وَالْأَمْرَ*.

و بدان که حق تعالی در قرآن مجید «نفخ صور» سه جای ذکر کرده است: اول: نفخ فزع، و [دوم] *يَنْفُخُ فِي الصُّورِ فَيَمْزِجُ مِنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ*^۵، دوم: نفخ صمق یعنی افتادن، و *يَنْفُخُ فِي الصُّورِ فَصَمِقُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ*^۶، سوم: نفخ قیام، *فَمَنْ نَفِخْ فِيهِمْ*^۷، آخری *فَيَاذَاهُمْ قِيَامٌ يَنْظُرُونَ*^۸. و نظیر این سه حال در طلوع و غروب آفتاب ظاهر است. زیرا که چون آفتاب غروب کند ترس بر خلق مستولی گردد (۳۹ پ)، و با شیانهای خود باز گریزند، و این حالت نفخ فزع [ماند]^۹. و چون شفق غروب کند خلق در خواب شوند، و بيفتنند و این حال نفخ صمق ماند. و چون صبح بر آید و آفتاب طلوع کند خلق از خواب برخیزند و این حال نفخ قیام ماند. و هر که درین سه حالت تأمل کند او را کمال قدرت و حکمت آفریدگار معلوم شود، و کیفیت احوال روز قیامت ویرا منکشف گردد.

نوع سوم سیر هر روز آفتاب اگر ازین تیزتر بودی برودت غالب

۱- کلمه دخود، در نسخه اساس از قلم افتاده و کاتب آن را بر بالای سطر افزوده است.

۲- نسخه اساس افزوده: و، بقیاس آ، ت و معنی جمله زائد می نمود و حذف شد.

۳- آ، ت: گردانید.

۴- سورة اعراف (۷) آیه ۵۴.

۵- نسخه اساس، آ، ت: و نفخ، اصلاح شد.

۶- سورة نمل (۲۷) آیه ۸۷.

۷- سورة زمر (۳۹) آیه ۶۸.

۸- نسخه اساس: و نفخ، فی، اصلاح شد.

۹- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

بودی، و اگر ازین بطیء تر بودی حرارت غالب بودی. نه بینی که آفتاب بتابستان چون بر روی زمین بیشتر می ماند حرارت بیشترست، و در زمستان که کمتر می ماند پرودت بیشتر. پس حکمت آفریدگار چنین اقتضا کرد که حرکت هر روزه آفتاب بدین مقدار معین باشد تا اعتدال برجای ماند. و این همه دلیل آنست که عدل، وسط طرف افراط و تغریط است که سبب نظام عالم است و نظام عالم جز بعدل باقی نماند.

نوع چهارم منطقة فلک البروج (۴۰ ر) که مدار آفتابست از منطقة فلک اعظم مائل آمد. و این دو دایره بود متقاطع، و هرگاه که دودائره متقاطع شوند از تقاطع ایشان دو نقطه ظاهر گردد. و نقطه این جایگاه یکی اول حمل است و آن را اعتدال ربیعی گویند، و دوم اول میزان و آن را اعتدال خریفی گویند. و دو نقطه دیگر که غایت بعد بود میان ایشان هم ظاهر گردد، و این اول سرطان، و اول جدی است. و حکمت رب العزة جلّت قدرته درین آنست که تا در هر موضعی بسبب غایت بعد آفتاب و غایت قرب او و حالت متوسط میان^۱ دو اختلاف ظاهر گردد تا در جملة مواضع غایت قرب آفتاب بود^۲ حرارت زیادت شود، و چون غایت بعد بود پرودت ظاهر گردد، و چون میان این دو موضع بود اعتدال حاصل گردد. و بدین سبب فصول اربعه پیدا شود. و اگر این دو منطقه بر یکدیگر منطبق بودند اختلاف در قرب و بعد آفتاب ظاهر نشدی. پس آنجا که آفتاب در غایت قرب بودی سوختگی لازم شدی، و آنجا که (۴۰ پ) در غایت بعد بودی افسردگی لازم بودی، و آنجا که در میان هر دو بودی اعتدال بودی، پس فصول اربعه حاصل نشدی. پس حکمت و معدلت حق سبحانه چنان اقتضا کرد که فصول اربعه همه جای باشد تا منفعت فصول اربعه همه را حاصل بود سبحانه من وسعت رحمته کلّ

۱- چنین است آ، ت؛ شاید کلمه ای نظیر «این» از قلم افتاده باشد.

۲- نسخه اساس افزوده، و، بقیاس آ، ت و معنی جمله زائد می نمود و حذف شد.

شیء^۱.

و دیگر سیر آفتاب چنانست که در يك سال تمام گردد تا اگر ازین سریعتر بودی [حرارت بیش بودی]^۲ و اگر ازین بطیء تر بودی پرودت و جمود بیش بودی. پاكا خدا یا که جای آفتاب، و قدر آفتاب، و دور روز، و سال چنان تقدیر کرد که اعتدال و حکمت در آنست ذلک تقدیر العزیز العظیم^۳. و همچنان حکمت ربانی چنان اقتضا کرد که در دوزخ مخالف^۴ در جنب^۵ یکدیگر نباشند. تابستان گرم و خشکست، و زمستان سرد و تر، و بهار که میان این دوست گرم و ترست تا در حرارت مناسب تابستان بود، و در رطوبت مناسب زمستان. و خریف که میان تابستانست و زمستان، سرد و خشکست تا در پرودت مناسب زمستان بود، و در بیوست مناسب تابستان. و حکمت (۴۱ ر) این آنست تا در دو مضاد اختلاف و انتقال نیفتد دفعة تا طبیعت مقهور^۶ نشود قسارک الله رب العالمین^۷.

و بدانکه در سیر آفتاب حکمت های فراوان است و شرح آن موجب تطویل و سامت باشد لاجرم بدین قدر اختصار کردیم.

فصل چهارم

در احوال ماه و حکمتها که آفریدگار جل و علا در وی نهاده است و آن انواع است.

نوع اول آنست که زمان چهار قسم است: سال، و ماه، و روز، و

۱- مأخوذست از آیه شریفه: ورحمتی وسعت کل شیء، سورة اعراف (۷) آیه ۱۵۶.

۲- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۳- سورة انعام (۶) آیه ۹۶؛ سورة یس (۳۶) آیه ۳۸؛ سورة فصلت (۴۱) آیه ۱۲.

۴- این عبارت در نسخه اساس بر بالای سطر افزوده شده است؛ آ، ت: ندارد.

۵- نسخه اساس آ: معهود، بقیاس ت و معنی جمله اصلاح شد.

۶- سورة اعراف (۷) آیه ۵۴.

ساعت. سال بدور آفتاب ظاهر گردد چنانکه از برجی نقل کند و باز بدان برج آید، این [یک] سال باشد. و ماه بدور قمر ظاهر گردد چون که از آفتاب مفارقت کند و باز نزدیک آفتاب باز آید یک ماه بود. و روز بدور آفتاب و طلوع و غروب او پیدا شود چنانکه از وقت طلوع آفتاب از مشرق تا باز آمدن بدان جای یک روز باشد. و ساعت برد و قسم است: ساعات مستویه و آن آن باشد که شب و روز را بیست و چهار قسم کنی، هر قسمی ساعتی بود از ساعات مستویه، و قسم دوم (۴۱ پ) ساعات معوجه و آن آن بود که هر روز و هر شب بدو ازده^۲ قسم کنی هر قسمی ساعتی بود از ساعات معوجه. و ساعات مستویه قابل زیادت و نقصان نبود. ساعات معوجه قابل زیادت و نقصان بود. و چون این مقدمه معلوم شد گوییم که بسال و ماه مقدار و مواقیت حج ظاهر شود چنانکه در قرآن مجید فرمود: **يَسَاءُ لَكَ عَنِ الْاِلهِ كُلِّهِ مَوَاقِيتُ لِبَدْنَانِ وَالْحَجَّ**^۳. و جای دیگر فرمود که **اَلشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ**^۴.

نوع دوم آفریدگار نور ماه را سبب زیادتی رطوبات گردانید چندانکه نور ماه در زیادت بود رطوبات زیادت می گردد، و چندانکه نور ماه نقصان می پذیرد رطوبات در نقصان می افتد. و این معنی بتجربت معلوم شده است. زیرا که مد و جزر دریاها بمقدار زیادتی نور ماه و نقصان نور اوست. از اول ماه تا نیمه مد باشد، و از نیمه تا آخر جزر باشد،^۵ و چون نور ماه سبب رطوبات اجسام است هر آینه بواسطه آن (۴۲ ر) رطوبات نبات

۱- بقیاس آ، ت و جملات مشابه بعدی افزوده شد.

۲- آ، ت: دو افزوده.

۳- سوره بقره (۲) آیه ۱۸۹.

۴- نسخه اساس افزوده: و، اصلاح شد.

۵- سوره رحمن (۵۵) آیه ۵.

۶- آ، ت افزوده: و چون کسی در ماهتاب خمید مزکوم (ت: زکام) شود و این نسبت ازدیاد (ت: زیاده) رطوبات بود (ت: باشد).

و حیوان در نشو و نما باشد. و ازین سبب نور ماه بريك نسق نماید تا رطوبات بر عالم مستولی نگردد.

نوع سوم آنست که چون آفتاب غروب کند روشنایی شب از وی حاصل می گردد چنانکه فرمود: **اَجْعَلِ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرُ دُورًا**^۱.

نوع چهارم اختلاف نور ماه گساهی هلال، و گاهی بدر، و گاهی محاق، و اختلاف اجزای [او]^۲ بعضی روشن تر، و بعضی تاریک تر، و گاهی منخسف، و گاهی کامل النور. این همه دلیل است بر آنکه او را مدبری صانع حکیم قادر بیاید.

فصل پنجم

در بیان حکمت شروق و غروب کواکب و دلالت آن بر قدرت آفریدگار جل و علا

بدانکه شروق و غروب را چند جای در قرآن مجید ذکر فرموده است: **رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ**^۳، و جای دیگر: **رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ**^۴، و جای دیگر: **رَبُّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ**^۵. بدانکه هر کوی را از کواکب ثوابت بحسب ذات خود شروقی و غروب و مشرقی و مغربی است. اما کواکب سیاره را شروق و غروب (۴۲ پ) مختلف است.

آفتاب را چون در غایت ارتفاع و علو بود در اول سرطان باشد، و چون

۱- نسخه اساس افزوده: و، اصلاح شد.

۲- سوره یونس (۱۰) آیه ۵.

۳- نسخه اساس: انواع، بقیاس آ، ت و مواد مشابه اصلاح شد.

۴- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۵- سوره شعراء (۲۶) آیه ۲۸؛ سوره مزمل (۷۳) آیه ۹.

۶- سوره رحمن (۵۵) آیه ۱۷.

۷- سوره معارج (۷۰) آیه ۴۰.

در غایت انخفاض بود در اول جدی باشد، و مابینهما شروقی و غروب‌ی دیگر هست بحسب هر برجی و منازل هر برجی.

چون این مقدمه معلوم شد آنجا که فرمود: رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ^۱ بلفظ وَحْدَانِ اشارت بجهت شروق و غروبست و آن یکی بیش نیست. و آنجا که فرمود: رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ^۲، اشارت بموضع شروق رأس الجدی و رأس السرطان است و آن دواست. و آنجا که رَبُّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ^۳ فرمود اشارت بجملة مواضع شروق و غروبست و این متعدد است. و حکمت در اختلاف شروق و غروب آفتاب معلوم شد.

و اما از آن کواکب دیگر از جهت تطویل یاد نمی کنیم تا سبب ملالت نگردد و لکن از وجه عموم شروق و غروب دوسه نوع از حکمت یاد کنیم.

نوع اول کواکب در وقت طلوع نورانی تر باشند که در وقت غروب، و در وقت طلوع بزرگتر (۴۳ ر) نمایند از آنچه در وسط السماء^۴، با آنکه وسط السماء^۵ بما نزدیکتر است از افق. و فرض کنیم که وسط السماء^۶ بالای سرامست. پس از مرکز عالم خطی فرض کنیم تا بافق، و خطی دیگر تا بمسامت سرام، و خطی از ما تا بافق. پس گوئیم که آن دو خط که از مرکز عالم بافق و مسامت سرما پیوسته شد برابرند، و این دو خط که از مرکز آمد تا بماء، و از ما تا بافق، بزرگتر^۷ از آن يك خط که از مرکزست تا بافق، زیرا که هر دو ضلع مثلث بزرگتر باشد از ثالث. و آن يك خط که از مرکز بما پیوسته است مشترکست،

۱- سوره شعراء (۲۶) آیه ۲۸؛ سوره مزمل (۷۳) آیه ۹.

۲- سوره رحمن (۵۵) آیه ۱۷.

۳- سوره معارج (۷۰) آیه ۴۰.

۴- در نسخه اساس به خطی دیگر بجای «که»، نوشته اند: از آنکه.

۵- آ: بزرگترند؛ ت: بزرگترست.

چون آن را حذف کنیم آن خط که از ما بافق است بزرگتر باشد از آن خط که از ما بوسط السماء^۸ پیوسته است. و چون معلوم شد که کوب گاه آنکه در وسط السماء^۹ باشد بما نزدیکتر است از آنچه در افق بود، و مقتضی بعد و قرب آنست که هر جسم که نزدیکتر بود بزرگتر بینند، و هر چه دورتر بود کوچکتر، و این معنی اینجا بعکس است. پس این دلیل قاطع بود بر آنکه این بقدرت (۴۳ پ) قادری حکیم و عالمی حلیم است.

سؤال اگر سائلی گوید که جسم چون در رطوبت باشد بزرگتر^{۱۰} نماید، و وقت طلوع بخارات بسیار باشد لاجرم بزرگتر نماید، و وقت استوا بخارات کمتر بود لاجرم کوچکتر نماید.

جواب آنست که چون در رطوبت باشد چنین باشد اما چون رطوبت حائل باشد میان رائی^{۱۱}، و مرئی^{۱۲}، باید که [با]^{۱۳} حائل کوچکتر نماید و آفتاب [وقت طلوع در رطوبت نیست بلکه رطوبت حائل است پس بایستی که]^{۱۴} وقت طلوع کوچکتر نمودی و چون بعکس [است]^{۱۵} دلیل کمال قدرت و حکمت آفریدگارست جلالت عظمت.

نوع دوم ظهور صبح کاذب، و این از جمله حکمتهای آفریدگار است. زیرا که صبح کاذب مستطیل است و بعد از آن متمم شود. و اگر بسبب قرب آفتاب بودی بطلوع، و اثر نور آفتاب بودی بایستی که نور او زیادت

۱- در نسخه اساس «کوچکتر» بوده است آن را اصلاح کرده و در حاشیه نوشته اند: بزرگتر؛ کلمه اخیر با معنی جمله نیز مناسب تر می نماید؛ آ: ت: کوچکتر.

۲- رسم خط نسخه اساس: رای.

۳- رسم خط نسخه اساس: مرئی.

۴- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۵- از نسخه آ، ت افزوده شد با توجه به موضوع کلام.

۶- این کلمه در نسخه اساس از قلم افتاده است و بر بالای سطر به خطی دیگر نوشته اند: شد؛ بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

شدی ساعت بساعت همچون صبح صادق و مستطیل زیرا که نسبت اجزای افق با نور آفتاب یکسانست و چون بعکس است معلوم شد که بجز محض قدرت و ارادت (۴۴ ر) بی علت فالق الاصباح^۱ جلّت قدرته نیست. و بدانکه بصبح کاذب سرفالاق الاصباح ظاهر شود، و بصبح صادق سرعبدیت اَقیم الصلوة یدلّوک الشمس الی غسق اللیل و قرآن الفجر^۲ قرآن الفجر^۳ کان مشهود^۴ پیدا آید.

نوع سوم آنست که طلوع کواکب بزادن ماند، و غروبشان بمردن، و ازین است که وقت زادن آدمی آن درجه که طالع باشد دلیل کند بر احوال آدمی. و بدانکه اختلاف احوال کواکب در طلوع و غروب بسیارست اما پنج حالت مضبوط است.

اول چون کواکب طلوع کند ساعت بساعت ارتفاع او زیادت شود و آن بحالت آدمی می ماند که در نشوونما باشد.

دوم چون کواکب بوسط السما^۵ رسد همچون واقف نماید و اگر چه حقیقت^۶ نباشد و آن بحالت [جوانی]^۵ آدمی و سن و قوف ماند و اگر چه بحقیقت و قوف نبود زیرا که حرارت غریزی پیوسته درتجفیف رطوبات غریزی بکارست.

سوم چون کواکب از وسط السما^۷ روی بجهت غرب آرد تا وقت نماز دیگر در (۴۴ پ) نقصان باشد اما اثر نقصان ظاهر نشود و این بحالت کهولت آدمی ماند.

- ۱- مأخوذست از آیه شریفه: فالق الاصباح وجعل اللیل سکناً والشمس والقمر حساباً ذلک تقدیر الیزیز العلیم، سورة انعام (۶) آیه ۹۶.
- ۲- کلمه «ان» در نسخه اساس از قلم افتاده است و آن را بر بالای سطر افزوده اند.
- ۳- سورة اسری (۱۷) آیه ۷۸.
- ۴- آ، ت: بحقیقت واقف.
- ۵- بقیاس آ، ت و موارد مشابه بعدی افزوده شد.

چهارم چون کواکب بنزدیک افق غرب رسد همچو لرزان بماند^۱ که برافق افتاده است و آن بحالت شیخوخت آدمی ماند و حالت مرگ^۲ ماند که لرزان بر بستر افتد.

پنجم چون غروب کند لختی از اثر آن کواکب باقی ماند و این تا نماز خفتن باشد و این بحالت مرگ آدمی ماند که بمیرد و اثر او روزی چند باقی ماند. و حق سبحانه و تعالی درین پنج وقت نماز واجب کرد زیرا که در هر وقتی ازین اوقات اثری عجیب در عالم افلاک و عالم خاکی ظاهر می گردد، لائق افتد که درین اوقات بنده دل خود را بمعرفت حق، و زبان خود را بذکر و ثنای او، و اعضا و جوارح خود را بعبودیت او مزین گرداند تا عبودیت تن با معرفت حق و معرفت کمال حکمت و قدرت او مضاف گردد تا بنده مستغرق بخدمت باشد.

فصل ششم

در^۳ اختلاف لیل و نهار^۴ و کیفیت استدلال بدان بر وجود

صانع قدیر حکیم بصیر

چنانکه (۴۵ ر) فرمود که وَاخْتِلَافِ اللَّیْلِ وَالنَّهَارِ^۵، و پیش ازین فرمود که إِنَّ [فِی] خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ^۶، و ما این ترتیب بر ترتیب قرآن مجید نهادیم. اول آیات خلق السموات، دوم خلق الارض، سوم اختلاف اللیل والنهار.

- ۱- آ، ت: نماید؛ ضبط نسخه اساس نیز - اگر تصحیف نماید - نباشد - مفید معنی تواند بود.
- ۲- آ، ت افزوده: او.
- ۳- نسخه آ افزوده: حکمت.
- ۴- ت افزوده: و حکمت.
- ۵- سورة بقره (۲) آیه ۱۶۴؛ سورة آل عمران (۳) آیه ۱۹۰.

و بدانکه اختلاف لیل و نهار از سه وجه است.

اول شب و روز ضدانند چون روز در آید برشب مستولی گردد، ویرا مقهور نیست گرداند. باز شب مقهور شده در آید و قاهر گردد و روز را مقهور نیست کند.

وجه دوم در تفسیر اختلاف لیل و نهار آنست که از اول تابستان تا اول زمستان روز کم می گردد و شب زیادت می شود و [از اول زمستان تا اول تابستان روز زیادت می شود و] شب کم می گردد. و حکمت درین آنست که تا بسبب کوتاهی روز گرمی کم می گردد تا باعتدال باز آید، و بسبب درازی روز سردی کم می گردد تا بحد اعتدال باز آید.

وجه سوم آنست که عالم کره است پس وقتی معین بجای بامداد بود، و هم در آن وقت جای دیگر چاشت بود، و جای دیگر نماز پیشین^۲، و جای دیگر نماز (۴۵ پ) شام. و اگر کسی خواهد که این معنی را تحقیق کند از حال خسوف محقق تواند کسردن زیرا که خسوف در وقتی معین تواند بود و چون از اهل چین پرسند که اول خسوف کی بود؟ گویند: نماز خفتن، و اگر از اهل خراسان پرسند، گویند: نیم شب، و اگر از اندلس پرسند، گویند: بامداد. پس اختلاف احوال شب و روز در بقاع عالم ظاهر شد و این دلیلی واضح است بر کمال قدرت و حکمت آفریدگار جلّت قدرته. پس معلوم شد که این هر سه وجه دلیل کمال قدرت الهیت است.

و بدانکه در اختلاف شب و روز حکمتهای بسیارست و بعضی ازان

ما یاد کنیم.

۱- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۲- آ، ت: نماز دیگر.

۳- نسخه آ افزوده: شهر.

اول آنست که تا بروز مردم بکسب و معاش^۱ مشغول شوند و در شب راحت و سکون یابند. زیرا که [اگر]^۲ پیوسته در حرکت بودند قوتهای ایشان ضعیف شدی و بهلاک انجامیدی^۳. پس وقتی حرکت و وقتی سکون، و وقتی خفتن و وقتی بیداری، تا اعتدال حاصل شود، و مصالح خلق بکمال رسد، سُبْحَانَ (۴۶ ر) عَنْ لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ^۴.

دوم اگر بهمه وقت روز بودی آفتاب بیکجای واقف بودی پس آنجایگاه که آفتاب بودی سوختگی بودی، و آنجای که آفتاب نبودی شب و افسردگی بودی، و بر هر تقدیر حیاة باطل شدی.

سوم شب و روز ضدانند و هر ضد سبب نقصان حال ضد دیگر باشد. اما حق سبحانه بحکمت چنان تقدیر کرد که گاهی شب و گاهی روز باشد و کمال هر یک در دیگری ودیعت نهاد. زیرا که پیدا شده است که اگر دائماً روز بودی خواب نبودی، و قوی ضعیف شدی؛ و اگر دائماً شب بودی سردی و افسردگی بر همه مستولی گشتی. پاک خدا یا که تویی^۵!

و بدانکه اختلاف لیل و نهار چنانکه دلیل است بر قدرت و وحدانیت آفریدگار همچنان دلیل است بر صحت حشر و نشر. زیرا که خفتن بمرگ ماند، و بیداری بزندگی، چنانکه فرمود: اللَّهُ يَتَوَقَّى الْأَنْفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالنَّفْسَ لَمَّ دَخَلَتْ فِيْ مَنَاسِبِهَا^۶. و چون شب می خسیم و بامداد بر می (۴۶ پ)

۱- آ: بکسب معاش.

۲- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۳- نسخه آ افزوده: و اگر پیوسته سکون بودی برودت و رطوبت مستولی شدی و بهلاک انجامیدی.

۴- ۴، سورة اعراف (۷) آیه ۵۴.

۵- رسم خط نسخه اساس: تویی.

۶- نسخه اساس افزوده: الذی، زائد بود و اصلاح شد.

۷- سورة زمر (۳۹) آیه ۴۲.

خیزیم چه عجب بود اگر بمیریم و باز زنده شویم؟

فصل هفتم^۱

در استدلال بکیفیت احوال بروج بر حکمت آفریدگار

و این معنی در قرآن مجید چندین جای فرموده است. یکی: قَبَارِكُ
الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا^۲. بدانکه آفریدگار چنان تقدیر کرد که منطقه
فلك البروج که مدار آفتاب است از منطقه فلك اعظم مایل گردانید. و پس آن
تقاطع دودایره دو نقطه ظاهر شد و در میان آن دو نقطه دو نقطه دیگر ظاهر شد
که غایت بعد باشد از منطقه فلك اعظم. و بدین طریق منطقه فلك البروج
بچهار قسم منقسم شد: یکی از اول حمل تا اول سرطان، و چون آفتاب درین
ربیع بود زمان بهار باشد. دوم، [از] اول سرطان تا اول میزان، و چون
آفتاب درین ربیع بود تابستان بود. سوم از اول میزان تا اول جدی، و چون
آفتاب درین ربیع بود زمان پاییز بود. و چهارم از اول جدی تا اول حمل،
و چون آفتاب درین ربیع بود زمستان (۴۷ر) باشد. و قسمت هر ربعی سه
قسم لازم آمد زیرا که هر مسافتی را مبدأ و منتهی و وسطی لازم باشد. پس
منطقه فلك البروج برین دوازده^۳ قسم منقسم شد. اینست تفسیر این آیت.

و بدانکه درین بروج حکمتهای بسیارست و ما بعضی ازان یاد کنیم.
اول آفریدگار عالم این دوازده^۴ برج را در حرارت و برودت
چنان آفرید که یکی گرم باشد و دیگر سرد. زیرا که حمل گرم است و ثور
سرد، و هم برین ترتیب. و در رطوبت و ویوست چنان آفرید که دو خشک و

۱- نسخه اساس: هشتم، این کلمه را به خطی دیگر اصلاح کرده اند و «هفتم» درست است.

۲- سوره فرقان (۲۵) آیه ۶۱.

۳- بقیاس نسخه آ، و موارد مشابه افزوده شد.

۴- آ، ت: دوازده.

دو تر، و هم برین نسق. و حکمت درین ترتیب عجیب و هیئت غریب آنست
که حرارت و برودت دو کیفیت فاعله اند یعنی اثر کننده، و رطوبت و ویوست
دو کیفیت منفعله اند یعنی اثر پذیرنده. و چون این معنی معلوم شد گوییم که
اگر دو برج متصل گرم یا سرد بودندی چون آفتاب در آن دو برج آمدی تأثیر
بقوت بودی اما چون یکی گرم و یکی سرد باشد (۴۷ پ) اعتدال حاصل
آید. اما رطوبت و ویوست از کیفیات منفعله اند چون یکی بدیگری پیوسته
نبودی تأثیر اوضاعی بودی. پس حکمت الهی چنان اقتضا کرد که دو
رطوبت^۱ بیکجای باشند [و دو یابس بیکجا بود]^۲ تا تأثیر باعتدال باشد.
و بدانکه ترتیب بروج چنان افتاده است که در حرارت و برودت

یکی گرم و یکی سرد باشد، و در رطوبت و ویوست دو تر و دو خشک چنانکه
بیان کرده شد. پس [حمل گرم و ثور سرد آمد و این هر دو خشک آمدند و
ازین همه عبارت آن بود که]^۳ حمل ناری و ثور خاکی و جوزا هوایی و
سرطان مابی و همچنین باقی برین قیاس، و ترتیب عناصر بر خلاف این ترتیب
آمد. زیرا که اول نارست، و دوم هوا، و سوم آب، و چهارم خاکست. و این
ترتیب در بدن آدمی بخلاف این هر دو آمد زیرا که دل مانند آتش است، و
استخوان مانند خاک، و آن استخوان که کله سرست بالاست، و دل که آتش
است زیر، و نفس که هواست و آب دهن در میان افتاده است تا معلوم شود که
این (۴۸ ر) اختلافات که چهار طبیعت و چهار عنصرست از نفس طبیعت نیست
بلکه بتدبیر مدبری و تقدیر مقدری حکیم است جَلَّتْ عَظَمَتُهُ وَ عَظَمَتُهُ جَدُّهُ
و قَدْرَتُهُ.

۱- آ، ت: دو رطب

۲- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۳- بقیاس آ، ت افزوده شد.

فصل هشتم

در استدلال بحکمت باقی کواکب بر هستی آفریدگار صانع قدیر رحیم
و خدای تعالی در قرآن مجید حکمت ستارگان بچند نوع یاد کرده
است.

نوع اول [ثُمَّ إِنَّا أَلَيْنَا لَهُمْ جُزْءًا مِّنَ السَّمَاءِ] و جای دیگر:
بِمَصَابِيحٍ^۱ و در آن هیچ شکی نیست که آسمان را از کواکب ثوابت و
سیارات زینتی تمام حاصل است و «مصابیح» اشارت است بآنکه چون ماه
زیر زمین باشد روشنایی از ایشان بر روی زمین ظاهر گردد تا مردم را در شب
آمدن و رفتن آسان باشد و بسبب حرارت مصابیح برد مفرط شکسته شود.
نوع دوم وَجَاءَ لَنُجْمٍ هُمْ يَهْتَدُونَ^۲ تا در دریاها و بیابانها که هیچ
کوه نبود ستارگان استدلال کنند و بدیشان راه یابند و قبله را و جهت کعبه
را بدان بشناسند.

نوع سوم (۴۸ پ) چون آفتاب ببعضی از این کواکب^۳ ثوابت یا
سیارات بپیوندد احوال فصول در حرارت و برودت و رطوبت و یبوست
مختلف گردد. و خدا را در آفرینش عالم علوی حکمت‌های نامتناهی است و ما
بدین قدر اقتصار کنیم.

خاتمه در تفسیر سجود ظلال، حق سبحانه فرموده است که وَلِلَّهِ

۱- نسخه اساس: بمصابیح، اصلاح شد؛ سوره صافات (۳۷) آیه ۶.

۲- نسخه اساس: بِزِينَةِ الْكَوَاكِبِ، بقیاس ت و ترتیب موضوع در جماعات بعدی
اصلاح شد؛ مأخوذ است از آیه شریفه: وَزِينَةُ السَّمَاءِ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحٍ؛ سوره فصلت (۴۱)
آیه ۱۲.

۳- سوره نحل (۱۶) آیه ۱۶.

۴- آت افزوده: یا.

يَسْجُدُونَ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَظِلَالُهُمْ بِالْأَغْدُوِّ وَالْأَصَالِ^۱
و جای دیگر فرمود: أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ [يَتَخَفَتُهُ] ظِلَالُهُ^۲
عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سَجْدًا لِلَّهِ وَهُمْ دَاخِرُونَ^۳. و سجود سایه را دو تفسیر
توان گفت: یکی از روی ظاهر، و دوم از روی تحقیق.

اما از روی ظاهر آنست که سجود، روی بر زمین نهادنست و سایه
بدان ماند که بر زمین کسی سجده کند.

و اما از روی تحقیق آنست که نور مطلق در مقابلۀ او ظلمت مطلق است
و متوسط میان این هردو، سایه است که نه نور مطلق است و نه ظلمت
مطلق.

و معلومات (۴۹ ر) سه قسم است. اول واجب الوجود و این نور
مطلق است. و در مقابلۀ او ممتنع الوجود و این ظلمت مطلق است. و متوسط
میان این هردو مفهوم، ممکن الوجود است که نه وجود مطلق است که نور
مطلق است، و نه عدم مطلق است که ظلمت مطلق است بلکه در میان این دو
مرتب است. و مراد از سایۀ مذکور در قرآن مجید ممکنات اند و ما بیان کردیم
که جمله ممکنات در قبضۀ قدرت واجب الوجود اند و مسخر قهر او و در
طاعت و انقیاد او خاضع و خاشع. گاه ایشان را ایجاد می کند؛ گاه اعدام
میکند؛ بعضی را خلعت کرامت ارزانی می دارد، و بعضی را لباس لعنت
پوشاند. اینست این دو آیت و وجه دلالت ظلال بر هستی آفریدگار جل
قدرته.

۱- نسخه اساس افزوده: من فی، اصلاح شد.

۲- سوره اعد (۱۳) آیه ۱۵.

۳- نسخه اساس: يَتَخَفَتُهُ، اصلاح شد.

۴- نسخه اساس: وعن الشمال، اصلاح شد.

۵- سوره نحل (۱۶) آیه ۴۸.

۶- در نسخه اساس از قلم افتاده و کتاب آن را در حاشیه افزوده است.

فصل نهم

در کیفیت عناصر و استدلال بدان بر هستی آفریدگار

صانع قدیر و مدبر حکیم

بدانکه رب العزّة چون آفرینش آسمانها تمام کرد آسمانها را در جنبش آورد. و بسبب حرکت افلاك حوادث سفلی پدید آورد. پس لازم آمد که این جسم که بفلك بغایت نزدیکی (۴۹ پ) بود در غایت گرمی و لطافت بود و آن آتش است. و آنچه از فلك در غایت دوری بود در غایت سردی و کثافت بود و آن خاکست. و آنچه با آتش نزدیکتر بود لطافت آن بیش بود از لطافت آنچه به خاک نزدیکتر بود و کمتر از لطافت آتش بود و آن هواست. و آنچه به خاک نزدیکتر است آبست.

پس عناصر برین ترتیب آمدند: آتش خفیف مطلق، هوا خفیف باضافت، خاک ثقیل مطلق، آب ثقیل باضافت. و این چهار اصل مرکبات اند که در عالم سفلی کائن شود.

و حکمت در آفرینش خاک بسیار است و از آن جمله آنست که مرکب را بواسطه او ثباتی حاصل شود و اجزا با یکدیگر پیوسته شود و اشکال و هیأت که او را حاصل شود نگاه دارد.

و حکمت در آفرینش آب بسیار است و از آن جمله آنست که بواسطه او در جسم خاکی نرمی پدید آید و هیأت که باید با سانی حاصل آید و شکلهای مختلف را با سانی قبول کند. زیرا که خاک شکلها را دیر قبول کند و لکن آنچه قبول کند نگاه دارد و آب شکلها را زود قبول کند (۵۰ پ) و لکن نگاه ندارد. اما چون آب با خاک جمع شود آن مرکب شکلها را سهل قبول

۱- نسخه اساس: آسمانها، اصلاح شد.

کند و نگاه دارد و آب خاک را نگاه دارد از پراکندگی، و خاک آب را نگاه دارد از جریان و روانه شدن.

و حکمت آفرینش هوا بسیار است و از جمله آنست که آب و خاک ثقیل اند چون هوا بدیشان آمیخته شود در آن مرکب را سبکی پدید آید و بر خود بایستد و کثافت آن مرکب کم گردد.

و اما آتش حکمتهای او بسیار است و از جمله آن آنست که مرکب را لطیف کند و پخته گرداند و در اندرون مرکب غوص کند و هوا را با خود ببرد و استقلالی بیشتر پدید آرد و سورت پروت آب و خاک را بشکند و از طبیعت عنصری طبیعت مزاج باز آرد. پاکخدایا که او در هر چیز چندین بدائع حکمت و غرائب مصلحت درج کرده است!

و بدانکه طبیعت آتش^۱ حار یابس است، و از آن هوا حار رطب، و از آن آب بارد رطب، و از آن خاک بارد یابس. و این چهار کیفیت درین چهار جسم تعبیه کرد تا این چهار یکدیگر (۵۰ پ) آمیخته شوند. حرارت این دو پروت آن دو را بشکند، و پروت این دو حرارت آن دو را بشکند، و رطوبت این دو یبوست آن دو را بشکند، و یبوست این دو رطوبت آن دو را بشکند تا اعتدال حاصل شود و کیفیتی پدید آید مناسب هر چهار، تا بتدریج شایسته آن شود که از وی نفس نباتی یا حیوانی یا انسانی پدید آید. پاکخدایا که او را در هر چیز حکمت بی نهایت است!

فصل دهم

در کیفیت استدلال باحوال انسان بر هستی آفریدگار حکیم و قادر رحیم و آن از وجوه است.

۱- در نسخه اساس کلمه «آتش» از قلم افتاده است و آن را بر بالای سطر افزوده اند.

۲- نسخه اساس، آ، ت: این، با توجه به معنی جمله و دیگر موارد مشابه اصلاح شد.

وجه اول در استدلال بکیفیت آفرینش انسان^۱ ابتدا، و این معنی در قرآن مجید بسیار جای ذکر فرموده است.^۲ اول^۳ که اِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ لَازِبٍ^۴ و جای دیگر فرمود که اِنَّا خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ اَمْشَاجٍ^۵ و جای دیگر فرمود که خَلَقَ الْاِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ^۶.

سؤال اگر کسی گوید که در میان سه آیت نوعی از تناقض می نماید زیرا که لفظ «مِنْ» از بهر ابتدای غایت بود (۵۱ ر)، اگر ابتدای خلق آدمی از طین و گل است، ابتدای خلق از نطفه و علقه نباشد. و اگر از علقه است از طین و نطفه نباشد.

جواب بدانکه نطفه از اخلاط اربعه حاصل می شود که در تن پدر است و آن اخلاط اربعه خونس، و بلغم، و صفرا، و سودا، و این اخلاط اربعه از غذا حاصل می آید و غذای آدمی یا نبات است، یا حیوان. و انتهای حیوان هر آینه نبات باز آید و نبات از عناصر اربعه حاصل شود. پس معلوم شد که مبدأ خلق انسان و باقی حیوانات بحقیقت از گل است. پس معلوم شود که آیت اول اشارت باین مبداست. لکن معلوم است که ماده انسان بفعل حاصل نمی شود تا نطفه نمی گردد. پس نطفه مبدأ ماده انسانست بفعل و آیت دوم اشارت باین مبداست. و اما آیت سوم، بدانکه از آنگاه [که]^۷ نطفه در رحم حاصل شود تا آنگاه که خلقت آدمی [تمام]^۸ شود چندین طور از خلق و آفرینش بروی متجدد می شود چنانکه در آیتی دیگر فرمود (۵۱ پ): ثُمَّ

۱- آ، ت: کلمه «انسان» را ندارد.

۲- نسخه اساس: جای دیگر فرمود - که نامناسب و مکرر می نماید؛ آ: ندارد؛

بقیاس ت و ترتیب جمله اصلاح شد.

۳- سوره صافات (۳۷) آیه ۱۱.

۴- سوره دهر (۷۶) آیه ۲.

۵- سوره علق (۹۶) آیه ۲.

۶- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَخَلَقْنَا الْعِلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظًا فَخَلَقْنَا الْعِظَامَ لَحْمًا ثُمَّ اَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ^۱. هر یکی را ازین حالات خلقی [نو]^۲ توان خواند. پس بدان ماند که هر یکی ازین مبدأ خلق انسان باشد و ازین جاست که حق تعالی خلق آدم را علیه السلام به چندین نوع یاد فرموده است. جای دیگر فرمود: اِنَّ مَثَلَ عِيسَى عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ^۳ و ابلیس لعین گفت: مَنْ اَزْ آدَمَ بَهِتَمُ زَیْرًا که اصل او از خاک است و اصل من از آتش، و آتش بهتر از خاک، از بهر آنکه آتش مشرق و نورانی است و علوی و لطیف، و خاک ظلمانی و سفلی و کثیف است.

و بدانکه علما چندین دلیل گفته اند بر آنکه خاک بهتر از آتش.

اول خاک متواضع است و آتش متکبر، لاجرم آدم چون از خاک بود تواضع کرد، گفت: رَبَّنَا ظَلَمْنَاهُ^۴، ابلیس از آتش بود، تکبر کرد، گفت: اِنَّا خَيْرٌ مِنْهُ^۵.

دوم خاک عیب پوش است و آتش فضیحت کننده.

سوم خاک آتش را (۵۲ ر) بمیراند و آتش در خاک اثر نکند و قاهر

از مقهور بهتر.

چهارم خاک امین است و هر چه بوی بسیاری زیادت باز دهد کَمَثَلِ حَبَّةٍ اَدْبَمَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ قَبِيْئَةٍ كُلٌّ سَمِيْلَةٌ مِثْلًا حَبَّةٌ^۶ و آتش خائن و مفلس است هر چه بوی بسیاری باطل کند.

پنجم آتش اگر چه خوب صورتست اما فرزندان زشت اند. زیرا

۱- سوره مؤمنون (۲۳) آیه ۱۴.

۲- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۳- سوره آل عمران (۳) آیه ۵۹.

۴- سوره اعراف (۷) آیه ۲۳.

۵- سوره اعراف (۷) آیه ۱۲.

۶- سوره بقره (۲) آیه ۲۶۱.

که هر چه آتش بدورسد سیاه شود؛ و خاک اگر چه تاریک است اما فرزندان
خوب صورت اند، چندین انواع ازهار و اشجار و ثمار و جواهر و یو اقیات از
وی حاصل آید.

ششم آتش بسیار خورد و میرد و خاک نخورد و نمیرد.

نوع دوم از انواع آفرینش آنست که فرمود: هُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ
الْمَاءِ بَشَرًا^۱.

نوع سوم فرمود: إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِنَ طِينٍ^۲.

نوع چهارم فرمود: وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلَافٍ مِنْ طِينٍ^۳. و
«ساله» آن بود که در میان انگشتان فرو رود از غایت لطافت.

نوع پنجم فرمود: إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ لَازِبٍ^۴. و «لازب»
(۵۲ پ) آن گل بود که از نرمی و لطیفی و غایت سرشت بانگشت باز دوسد.

نوع ششم فرمود که إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ^۵.

«صلصال» گلی بود خشک چنانکه چون چیزی در وی اندازند از وی آوازی
بر آید. و «حما» گلی بود تیره که در آب دانه ها بود. و «مسنون» گلی بود که از

وی بوی ناخوش آید.
نوع هفتم فرمود: مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ^۶. و «فخار» گلی بود که
خشک شود و آتش وی را پخته کند تا سفال گردد. و وجه جمع کردن میان
این آیات آنست که چون آب و خاک بهم جمع کنند گل شود. چون

۱- نسخه اساس: جمل، اصلاح شد.

۲- سورة فرقان (۲۵) آیه ۵۴.

۳- سورة ص (۳۸) آیه ۷۱.

۴- سورة مؤمنون (۲۳) آیه ۱۲.

۵- سورة صافات (۳۷) آیه ۱۱.

۶- سورة حجر (۱۵) آیه ۲۸.

۷- سورة رحمن (۵۵) آیه ۱۴.

مدتی آن گل را پرورش دهند سلاله شود و لازب گردد. و چون مدتی دیگر
بر آید حماً مسنون شود. چون خشک کنند صلصال باشد. و چون پخته کنند
فخار گردد. و چون هر يك از این اطوار خلقت آدم است لاجرم بلفظ «من»
یاد کرد.

و بدانکه چند جای [دیگر]^۱ فرموده است یاد کردن^۲. اول، خَلَقَ
الْإِنْسَانَ مِنْ عَجَلٍ^۳. آورده اند (۵۳ ر) که حق سبحانه روح در آدم تعبیه کرد
بامداد روز آدینه. چون روح بسر او در آمد، گفت: الهی روح در من تمام
بنه، پیش از آنکه شب در آید. پس فرمود: خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَجَلٍ^۴. و چون
آدمی عظیم بی صبر بود ماند بدانکه از عجله آفریده اند^۵، لاجرم فرمود: خَلَقَ
الْإِنْسَانَ مِنْ عَجَلٍ^۶.

جای دیگر فرمود: لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ^۷، یعنی رنج و
محنت و مشقت. و بدانکه بر آدمی شدائد فراوان طاری می شود: شدائد دنیا،
و شدائد تکالیف مرگ، و شدائد روز قیامت. و چون این همه شدائد بروی
وارد می شود لاجرم حق سبحانه فرمود: لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ^۸. پس
چون این همه معلوم شد از این جایگاه محقق گردد که چنین شخصی که آدمی
است بدین صورت خوب و شکل و هیئت^۹ لطیف از آب و خاک درین اطوار
مختلف جز بقدرت قادری و حکمت حکیمی و صنعت صانعی رحیمی نتواند

۱- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۲- نسخه ت نظیر نسخه اساس است، نسخه آ: یاد کرده است. ضبط اخیر روشن-
ترست. شاید در نسخه اساس و نسخه ت بوده است: فرموده است یاد کردن را.

۳- سورة انبیاء (۲۱) آیه ۳۷.

۴- آ، ت: آفریده آید.

۵- سورة بلد (۹۰) آیه ۴.

۶- سورة بلد (۹۰) آیه ۴.

۷- رسم خط نسخه اساس: هیئت.

بود، سُبْحَانَ مَنْ لَمْ يَلْخَقْ وَالْأَمْرَ قِسَارَكَ اللَّهُ رَبَّ الْعَالَمِينَ^۱.

نوع هشتم در حکمت (۵۳ پ) آفرینش نوع انسان، و آن سه وجه است.

وجه اول که طبقات مخلوقات باید که چهار باشد. اول آنکه در وی حکمت باشد و شهوت نه، و آن صفت ملائکه است. دوم آنکه شهوت باشد و حکمت نه، و این صفت بهائم است. سوم آنکه نه شهوت باشد و نه حکمت، و این صفت نبات و جمادات است. چهارم آنکه هم شهوت بود و هم حکمت، و این صفات انسان است. زیرا که در وی هم عقل و هم حکمت هست، و هم جهل و شهوت. اگر عقل و حکمت را متابعت کند در درجه ملائکه بود. و اگر جهل و شهوت را پی روی کند در زمره بهائم باشد.

وجه دوم اقسام مخلوقات سه اند: یکی روحانی محض، و آن ملائکه اند چنانکه فرمود: فَارْزُقْنَاهُ أَهْلَهُ رُوحًا^۲. و جای دیگر فرمود: وَآيَاتُنَا بِرُوحِ الْقُدُسِ^۳. و جای دیگر فرمود: قُلْ يَدُ الرَّحْمَنِ أَمِينٌ^۴. و مراد ازین همه جبرئیل است علیه السلام. قسم دوم جسمانی محض، و آن نبات و معادن است. قسم سوم آنکه هم روحانی (۵۴ پ) بود و هم جسمانی، و آن انسانست چنانکه فرمود: فَبَاذِلْهُمُ الْوَيْتَةَ وَفَتَحَتْ فِيهِ مِنْ رُوحِي^۵. «سُوَيْتُهُ» اشارت بجسد است و «فَتَحَتْ» [فیه] مِنْ رُوحِي» اشارت بعالم روح است. و چون این معلوم شد پس گوئیم که حکمت الهی وجود بی نهایت او آن اقتضا کرد که نوع انسان بیافرید تا هیچ قسم از اقسام جود و کرم او خالی و بی بهره نماند.

و بدانکه کمال حکمت و قدرت آفریدگار بدین قسم که انسان است

۱-۱، سورة اعراف (۷) آیه ۵۴.

۲- سورة مریم (۱۹) آیه ۱۷.

۳- سورة بقره (۲) آیه ۸۷، ۲۵۳.

۴- سورة شعراء (۲۶) آیه ۱۹۳.

۵- سورة حجر (۱۵) آیه ۲۹؛ سورة ص (۳۸) آیه ۷۲.

بیش ظاهر گردد. زیرا که جمع میان حکمت و شهوت، و جسمانی و روحانی، با منافات که میان ایشان است از غایت قدرت و کمال حکمت آفریدگار باشد.

و چه سوم مخلوقات بر سه قسم اند. کاملان اند که نقصان بدیشان راه نیابد. معرفت ایشان از شبهت مبرا، عبادت ایشان از معصیت مبرا، و آن حال ملائکه [است]^۱ چنانکه فرمود: لَيُضَعِّقُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ^۲. قسم دوم ناقصان اند که کمال را بدیشان راه نباشد و آن حال جمادات و نبات است. قسم سوم آنند که گاه کامل باشند و گاه ناقص. در (۵۴ پ) وقت کمال بملائکه^۳ همنشین باشند در مقام، وَتَحَنَّنَ فَسَبَّحَ بِحَمْدِكَ^۴، و گویند: وَحَبِيتُ وَجْهِي لِشَدَى فَطَرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ^۵. و گاه در مزبلة طبیعت از بهائم در گذرند که اَوْ لَشَيْءٍ كَالْإِنْعَامِ جَلَّ هُمْ أَضَلُّ^۶. و این حال انسانست.

و بدانکه هر فرشته ای را مقام معلوم است که از آن در نگذرد چنانکه وَمَا يَشَاءُ إِلَهٌ مَقَامٌ مَعْلُومٌ^۷. و چون حال ایشان متغیر نشود ایشان را مقام شوق نباشد. زیرا که شوق^۸ مشروط است بدو چیز: یکی آنکه آن چیز حاصل نباشد، و دوم آنکه آن چیز ممکن الحصول بود. و چون حال ملائکه متغیر نشود ایشان را شوق الی الله نباشد. پس شوق الی الله جز انسان را ممکن نگردد. پس اگر نوع انسان نبودی صفت شوق الی الله مهمل ماندی، و دور

۱- بقیاس آ، ت افزوده شد.

۲- سورة تحریم (۶۶) آیه ۶.

۳- آ، ت: با ملائکه.

۴- سورة بقره (۲) آیه ۳۰.

۵- سورة انعام (۶) آیه ۷۹.

۶- سورة اعراف (۷) آیه ۱۷۹.

۷- سورة صافات (۳۷) آیه ۱۶۴.

۸- نسخه اساس افزوده: بجیزی، بقیاس آ، ت و معنی جمله زائد می نمود و حذف شد.

نباشد که مراد از «امانت» که فرموده است که *إِذَا عَزَمْتَ الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَيُّنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ* ۱، امانت شوق الی الله باشد.

نوع نهم^۲ (۵۵ر) در کیفیت مراتب خلق انسان، و آن هفت مرتبه است. در قرآن مجید مذکور است چنانکه فرمود که *وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سَلَالَةٍ مِنْ طِينٍ ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نَظْفَةً فِي ۳ قَرَارٍ مَكِينٍ ثُمَّ خَلَقْنَا النَّظْفَةَ عِلْقَةً فَنَخْلَقُنَا أَلْفَاقًا مَضْغَةً فَخَلَقْنَا النَّضْفَةَ عِظَامًا فَنَعْوِزُهَا الْعِظَامَ لَحْمًا ثُمَّ أَشْأَافَاهُ خَلْقًا آخَرَ ۴*.

سؤال اگر کسی گوید که این آیت اگر شرح آفرینش اولاد آدم است، آخر آیت راست است اما اول آیت مشکل آید زیرا که خلقت اولاد آدم از گل نبود.

جواب بدانکه بعضی از علما گفته اند که این شرح خلقت اولاد آدم است و ایشان از گل آفریده شدند زیرا که ما بیان کردیم که نطفه از اخلاط است، و اخلاط از غذا، و غذا از حیوان^۵، و حیوان از نبات، و نبات از گل. پس اولاد آدم از گل آفریده شده باشد بدین وسائط.

و بدانکه تواند بودن که این آیت شرح آفرینش آدم باشد یا آفرینش اولاد آدم. زیرا که ضمیر که در «ثُمَّ جَعَلْنَاهُ [نَظْفَةً]» مذکور است (۵۵پ) ضمیر «طین» است. پس ماند بدانکه آدم را از سلاله طین آفرید و طین را نطفه گردانید و از آن نطفه فرزند آدم را بیافرید، این جمله بدان وسائط که

۱- سورة احزاب (۳۳) آیه ۷۲.

۲- در نسخه اساس کلمه «سوم» به «نهم» اصلاح شده است که با توجه به عنوان «نوع هشتم» ص ۹۲ درست می نماید.

۳- نسخه اساس: من، اصلاح شد.

۴- سورة مؤمنون (۲۳) آیه ۱۲، ۱۳، ۱۴.

۵- نسخه اساس: از نبات، بقیاس ت و ترتیب و معنی جمله اصلاح شد.

ذکر کرده است.

پس طین مبدأ خلقت آدم و فرزند آدم بود لکن بنسبت بآدم مبدأ قریب است و بنسبت باولاد آدم مبدأ بعید. و مبدأ قریب تر نطفه، بعد از آن قریب تر علقه است و همچنان برین ترتیب.

و بدانکه مرتبه اول آفرینش انسان از «سلاله من طین» است، دوم «ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نَظْفَةً فِي قَرَارٍ مَكِينٍ»، و این مرتبه دوم که مرتبه نطفه است از غذا و هضم او حاصل شود.

و بدانکه حق سبحانه و تعالی جسم آدمی را گرم و تر آفرید. و چون گرمی درتری اثر کند از وی بخاری برخیزد و متحلل شود و اگر این متحلل را بدلی نباشد هر آینه این مرکب باطل شود. پس حکمت حق چنان اقتضا کرد که بواسطه غذا خوردن آن بدل حاصل شود. و لکن از وقت غذا خوردن تا وقت آن که بدل ما متحلل حاصل شود چهار (۵۶ر) مرتبه در هضم بگذرد. اول در معده چون غذا بمعده رسد و آب بوی بیامیزد و بحرارت معده پخته گردد، لطیف او بجگر رود و کثیف برودگانی فرو رود.

دوم در جگر چون لطیف غذا بجگر رسد بحرارت جگر پخته گردد و خون پدید [آید]^۲ و بروی کفی ظاهر شود و آن صفرا بود. و دردی بزیو پدید آید و آن سودا بود. و زهره صفرا بکشد، و سپرز سودا بخود بکشد، و آبی که حاجت بوی نماند^۳ کرده بخود بکشد. و هریک ازین سه، غذای خود از آن حاصل کند و آب صافی از کرده بمشانه رود.

سوم در رگها چون خون از صفرا و آب متخلص شود برگها در آید

۱- نسخه اساس، آت: خون، بقیاس جمله پیشین و با توجه به عبارات بعد اصلاح شد.

۲- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۳- نسخه اساس، آ، ت: نماید، بقیاس معنی جمله اصلاح شد.

و در آن رگها پخته شود و فضله آن مضمع بعرق و شوخ بیرون آید.

چهارم چون در آن رگهای باریک خون بوی پخته گردد باعضا رسد و بروی چون شب نم بنشیند. و چنان پخته شود که بدل ما بتحلل حاصل شود. و اگر در سن نمو بود نما نیز حاصل آید. و قدرت و حکمت حق (۵۶پ) سبب آن قدری از آن غذا که مضمع رابع یافته باشد [و] خاصیت هر عضوی گرفته باوعیه منی رساند تا ماده حیوان شود، سُبْحَانُ مَنْ جَلَّتْ قُدْرَتُهُ وَ حِكْمَتُهُ عَنْ أَنْ يُحِيطَ بِهِ إِدْرَاكُ أَحَدٍ غَيْرِهِ. و ازینجاست که اعضای فرزند اندکی باعضای مادر و پدر ماند.

آورده اند که جهودی مصطفی را علیه السلام گفت: از تو مسئله ای می پرسم، اگر تو جواب آن بگویی تو پیغامبر بحق باشی. گفت: بگوی. گفت: چونست که فرزند گاه بمادر ماند؟ و گاه پدر؟ مصطفی علیه السلام گفت: چون آب پدر بر آب مادر غالب شود فرزند پدر ماند، و چون آب مادر بر آب پدر غالب شود فرزند بمادر ماند. جهود فی الحال مسلمان شد.

تنبیه بدانکه آفریدگار آدمی را از بهر عبادت و معرفت خود آفرید چنانکه فرمود: وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِي^۳. و بقای نوع انسان جز بواسطه توالد و تناسل ممکن نگردد. جهت آنکه بقای انسان واحد از حیز امکان دورست (۵۷ر) از بهر آنکه بقای انسان بواسطه حرارت [و رطوبت]^۴ غریزی [بود و رطوبت غریزی همچون غذاست از آن حرارت غریزی]^۵ مثل آتش که در فیه چراغ بود و روغن که در چراغ بود چنانکه فیه روغن

۱- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۲- در نسخه اساس کلمه «مانده» از قلم افتاده و کاتب آن را بر بالای سطر افزوده است.

۳- سوره ذاریات (۵۱) آیه ۵۶.

۴- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۵- بقیاس آ، ت و معنی جملات افزوده شد.

چراغ را بخود جذب میکند آتش افروخته می ماند، و چون در فیه روغن نماید آتش منطفی گردد. همچنان حرارت غریزی غذا از رطوبت غریزی می ستاند چنانکه از رطوبت غریزی چیزی باقی ماند، و چون رطوبت غریزی فانی شود حرارت غریزی منطفی گردد و آدمی بمیرد و این نوع را از مرگ حکما موت طبیعی خوانند.

پس معلوم شد که آدمی را از مرگ چاره نیست اگر از موت اخترامی^۱ خلاص یابد از موت طبیعی خلاص ممکن نیست. پس ازینجا معلوم شد که بقای [ی] نوع جز بتوالد حاصل نگردد لاجرم^۲ حق سبحانه و تعالی حکمت بی نهایت او^۳ چنان اقتضا کرد که نطفه آفریده شود تا بقای نوع بواسطه نطفه حاصل آید، سُبْحَانُ مَنْ جَعَلَ سَبَبَ بَقَايِ أَهْلِ أَهْلِ الْخِيَوَانِ سَبَبًا لِمُخْلَقَاتِهَا وَسَبَبًا لِمُقَاتِلِهَا أَقْوَامِهَا (۵۷پ).

و چون نطفه سبب بقای نوع انسان آمد و می باید که آن نطفه از پدر جدا شود و بواسطه تحلیل در رحم مادر در آید لاجرم حق سبحانه و تعالی در مباشرت لذتی ابداع کرد که بواسطه آن لذت داعیه مباشرت از طرفین حاصل شود تا اجتماعی بود و آن نطفه بر رحم مادر در آید تا از آن جایگاه [آدمی]^۴ آفریده شود. و ازینجاست که لواطه در شرع منهی شد تا آن ماده^۵ آن نطفه ضائع نگردد.

مرتبۀ سوم کُمْ خَلَقْنَا النَّفْلَةَ عَلَقَةً^۶. بدانکه چون نطفه بر رحم مادر رسد بشکل گوی گردد تا اشتغال اجزای رحم بروی تماثر باشد و از

۱- نسخه اساس: اخترامی، بقیاس آ، ت و معنی کلمه اصلاح شد.

۲- ۲، آ: حق تعالی؛ ت: حکمت حق تعالی.

۳- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۴- نسخه اساس افزوده: و نه، بقیاس آ، ت و معنی جمله زائد می نمود و حذف شد.

۵- سوره مؤمنون (۲۳) آیه ۱۴.

آفات ایمن تر شود زیرا که *أبعدنا الشَّعَالَ مِنَ الْآفَاتِ الْكُوفَةِ* و بعد از دوسه روز بر ظاهر آن 'کره غشایی صلب پدید آید تا اجزای لطیف روحانی که در میان 'کره باشد محفوظ تر ماند، و تا حرارت غریزی در وی جمع شود و قوی گردد، و در رطوبات که درون باشد اثر قوی تر کند. و چون (۵۸) رطوبات متحلل شود بخارات منفذ طلب کند و بسبب آن منافذ پدید آید و بعد از مدتی آن غشا قوی تر شود و مشیمه جنین شود و حکمت مشیمه^۱ سخت ظاهر است. پس ازان درین 'کره [در] موضعی که بر مرکز نزدیکتر بود نقطه ای از خون ظاهر گردد و آن موضع را مجمع الارواح خوانند. و آنگاه دو نقطه دیگر در اندرون 'کره هم از خون ظاهر شود: یکی بالای نقطه اول، و دوم از دست راست او. و آن نقطه اول دل است، و نقطه بالاین دماغ، و نقطه سوم جگر، و اعضای رئیسه همین سه اند. و آنگاه این سه نقطه کشیده شود و بیکدیگر پیوندند، و مجموع این احوال در مقدار سه روزی دیگر^۲ ظاهر شود و از وقت ابتدا تا این ساعت، نه شبانه روز باشد و باشد که [یک] روز یا متقدّم یا متأخر باشد، و بعد از شش روز دیگر آن جمله رنگ خون گیرد و علقه شود و از ابتدا تا این وقت پانزده روز باشد [و باشد] که یک روز یا متقدّم یا متأخر (۵۸) باشد.

مر تبة چهارم *فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مَضْغَةً*، و آن علقه بدوازده^۳ روز دیگر مضغه شود و دل و دماغ و جگر از یکدیگر متمیز شود و صورت پشت

- ۱- ت افزوده: جنین.
- ۲- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.
- ۳- سه روزی دیگر: سه روز دیگر، در رسم خط نسخه اساس یاه بدل کسره است.
- ۴- بقیاس معنی و با توجه به جمله مشابه بعدی افزوده شد.
- ۵- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.
- ۶- سورة مؤمنون (۲۳) آیه ۱۴.
- ۷- آ، ت: بدوازده.

مهره ظاهر گردد. و بعد از نه روز دیگر گردن از کف متمیز گردد، و دستها و پاها از شکم متمیز گردد. و باشد که حدوث این احوال تا چهل روز بکشد. و این معانی و این احوال بر [این]^۱ وجه از اصحاب تجارب منقول است.

سؤال اگر کسی گوید: عبدالله بن مسعود روایت کند از مصطفی علیه السلام که فرمود: *إِنْ أَحَدُكُمْ يَجْمَعُ فِي بَطْنِ أُمِّهِ أَرْبَعِينَ يَوْمًا فَخُلِقَتْ فَمٌ* [يَكُونُ عِلْقَةً مِثْلَ ذَلِكَ فَمٌ] *يَكُونُ مَضْغَةً مِثْلَ ذَلِكَ فَمٌ* *يُرْسِلُ اللَّهُ إِلَيْهِ مَلَكًا يَنْفُخُ فِيهِ الرُّوحَ فَيُؤَمِّرُ بَارِعًا كَلِمَاتٍ فَيَسْتَنْبِ رِزْقَهُ وَأَجَلَهُ وَعَمَلَهُ وَشَقِيَّ* *أَمَّ سَعِيدًا* و این مخالف آنست که شما یاد کردید.

جواب آنست که این سه حالت بیک چهل^۲ روز حاصل شود اما کمال این سه حال جز سه اربعین حاصل نیاید.

مر تبة پنجم *فَخَلَقْنَا الْمَضْغَةَ عِظَامًا*، بدانکه نقطه در غایت رطوبت (۵۹) آمدست، و استخوان در غایت پیوست و صلابت، و گوشت متوسط است میان این دو. پس مناسبت^۳ طبیعت چنانست که نقطه اول گوشت گردد، و گوشت استخوان شود. و چون چنین نیست معلوم شد که این بقدرت صانع مختار است نه بتأثیر طبیعت. و بدانکه عدد استخوان و کیفیت هر يك ازان یاد خواهیم کردن فیما بعد انشاء الله.

مر تبة ششم *فَكَوَّنَّا الْإِنْفِطَامَ لَحْمًا*، بدانکه در خلق گوشت حکمتهای بسیار است و ما بعضی ازان یاد کنیم.

- ۱- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.
- ۲- بقیاس آ، ت و ترتیب موضوع افزوده شد؛ *رَك: تملیقات.*
- ۳- آ، ت: بچهل.
- ۴- سورة مؤمنون (۲۳) آیه ۱۴.
- ۵- آ، ت: مناسب.
- ۶- نسخه اساس: ثم کسونا، اصلاح شد.
- ۷- سورة مؤمنون (۲۳) آیه ۱۴.



اول معلوم باشد که قوت حس و حرکت از دماغ است. زیرا که هرگاه که میان دماغ و عضوی از اعضا سدهای بیفتد قوت حس و حرکت آن عضو باطل گردد. و از دماغ قوت حس و حرکت باعضا بواسطه اعصاب رسد و آن اعصاب باریک باشند^۱ بیم آن باشد که در میانه بگسلد، پس حکمت آفریدگار چنان اقتضا کرد که گوشت بیافرید تا آن اعصاب شطایا^۲ گردد، و با گوشت آمیخته شود، و باستخوان پیوندد تا از گسستن ایمن گردد.

دوم تا فرجهای که میان استخوانها (۵۹ پ) باشد بگوشت پر شود.

سوم تا بدن بحرارت گوشت گرم باشد و از ینجاست که هرگاه که در بدن گوشت بیشتر بود آنکس سرما کمتر یابد.

چهارم تا استخوان با یکدیگر متجاوز نباشند^۳ تا شکسته نگردند^۴. پنجم تا وقت خفتن آدمی بر گوشت خسپد که اگر بر استخوان خفتی متالم شدی.

مرتبۀ هفتم هم أدشانه خلقا آخر^۵. بدانکه حکما گفته اند که هرگاه که خلقت اعضای جنین در مدتی حاصل شود چون مثل آن مدت دیگر بگذرد خلقت آن اعضا کامل گردد. و چون ضعف آن مجموع بگذرد بعد از آن جنین از مادر منفصل شود مثلا چون خلقت اعضا در سی روز حاصل شود چون سی روز دیگر بگذرد این خلقت کامل شود، و چون ضعف آن مجموع که شست روز است بعد از آن بگذرد و آن صدویست روز باشد جنین منفصل

۱- آ: باریک بود.

۲- نسخه اساس، آ، ت: شطایا، اصلاح شد؛ دك: تعلیقات.

۳- ت: نباشد.

۴- ت: نگردد.

۵- سورة مؤمنون (۲۳) آیه ۱۴.

شود. و مجموع آن سه مدت صد و هشتاد روز بود و آن شش ماه باشد. و همچنین برین حساب اگر خلقت اعضا در مدت سی و پنج روز (۶۰ ر) تمام شود چون سی و پنج روز^۱ دیگر بگذرد خلقت اعضا کامل گردد. و چون صد و چهل روز دیگر بگذرد بچه منفصل شود. و مجموع آن سه مدت دویست و ده روز بود و این هفت ماه باشد. و چون در چهل روز اعضا پدید آید در هشت ماه منفصل شود، و چون در چهل و پنج اعضا پدید آید بچه در نه ماه منفصل شود. و این تقدیر نه بنا بر تحقیق است بلکه بر تقریب است زیرا که مقادیر حکمت خالق جل و علا جز وی کسی نداند.

اینست هفتم مرتبۀ آفرینش آدمی، و این تفسیر این آیت می شود که این هفت مرتبه در وی ذکر فرموده است. و باید دانستن که در هر مرتبه ای از این مراتب هفت گانه دلالات فراوان برهستی خالق قدیر و حکیم بصیر ظاهر است و شرح و بسط بعضی از آن بتطویل انجامد اما ما بعضی از دلالت نطفه و آفرینش آدمی از وی یاد کنیم.

حجت اول برهستی آفریدگار صانع قدیم آنست که نطفه جسمیست در غایت ضعف و مهانت، و از حالی بحالی دیگر می گردد که قوی تر و متین ترست. پس گوئیم که مؤثر در وی نه او نه مادر و نه پدر اوست (۶۰ پ)، زیرا که آدمی در وقت کمال عقل و قدرت اگر خواهد که بعضی از احوال خود بر خود بگرداند ممکن نگردد پس نطفه ای بدین ضعیفی، نه علمی، نه قدرتی، چگونه در احوال خود تأثیر تواند کرد؟ و مادر و پدر چگونه در احوال نطفه تأثیر تواند کرد؟ پس مؤثر در وی یا طبیعت باشد، یا فاعل مختار. شاید که طبیعت بود زیرا که نطفه [یا]^۱ متشابه الاجزا [ا]ست یا مختلف الاجزا [ا]. اگر متشابه الاجزا [ا] باشد و فعل طبیعت در متشابه الاجزا [ا]

۱- بقیاس آ، ت و منی جمله افزوده شد.

کره باشد، پس بایستی که شکل آدمی همچون گوی بودی. و اگر مختلف الاجزا [ا] است و لابد باشد که بمتشابه الاجزا [ا] منتهی شود، پس بایستی که شکل آدمی همچون کرات مضموم بودی بعضی با بعضی. و نیز چون مختلف الاجزا [ا] بودی و منی جسمی رطب است سیال، پس بایستی که وضع آن اجزا بربك نسق نماندی. پس معلوم شد که مؤثر در وی واحوال وی جز فاعل مختار نیست جلت قدرته و کعالت عقلمته.

حجت دوم نطفه مرکب است از عناصر متضاد. زیرا که طبیعت آتش و هوا اقتضای صعود کند، و طبیعت (۱) آب و خاک اقتضای نزول کند. و این دو در اقتضای صعود، و آن دو در اقتضای نزول، هم مختلف و اجتماع آن متضاد بر سبیل قسر تواند بودن و آن قسرا هر آینه قاسری باید. و آن قاسر جز فاعل مختار نباشد جل و علا.

سؤال اگر کسی گوید: چرا نشاید که قاسر نفس آن بدن باشد؟

جواب گوییم که حدوث آن نفس موقوف است بر حدوث مزاج آن بدن، و حدوث آن مزاج موقوف است بر حدوث آن اجتماع. پس مؤثر درین اجتماع اگر نفس بودی دور لازم آید.

حجت سوم بدن آدمی مشتمل است بر اعضای بسیار، و در عضوی حکمت‌های فراوان، چنانکه در علم تشریح بیان کرده آید. تولید این چندین عضو مشتمل بر چندین حکمت از طبیعت که فعل [ا] و بی ادراک و شعور باشد، ممکن نگردد. پس باید که [از] عالم قدیر و صانع خبیر باشد.

۱- باقتضای ترتیب موضوع، «آن» مناسب‌تر می‌نماید.

۲- ت، و این، ضبط این دو نسخه باقتضای ترتیب موضوع مناسب‌تر است.

۳- نسخه آ افزوده: نیز.

۴- نسخه اساس: و، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۵- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

و اما وجه دلالت از مرتبه سیم^۱ بر حکمت و قدرت آفریدگار بسیار است و ما بعضی ازان یاد کنیم.

حجت اول هر نقاشی که (۱) بخواهد که نقش کند او را چیزی صلب باید که نقش را نگاه دارد، و موضعی روشن و فراخ تا در آنجا بر آن چیز نقش کند. آفریدگار بر جسمی سیال لطیف نقش بزبایی و صور^۲ در رحم تنگ^۳ هو^۴ آند^۵ی بصور^۶کم فی^۷ الارحام کیف^۸ یشاء^۹، در ظلمات یخلفکم^{۱۰} فی بطن امهاتکم خلما^{۱۱} [من] بعد خلق فی ظلمات^{۱۲} خمس^{۱۳}، بنگارد. این برهانی قاهر باشد بر علم و حکمت و قدرت آفریدگار.

حجت دوم نقاش اول نقش بر ظاهر کند، آنگاه از ظاهر بیابان رسد. نقاش قدرت اول رسم آن سه نقطه دل، و دماغ، و جگر - که یاد کرده شد - در باطن آغاز نهاد، آنگاه از باطن بظاهر رساند. و این دلیل است بر آنکه همچنانکه ذات او بهیچ ذات نماند فعل او بفعل هیچ کس نماند.

حجت سوم چون گوشت سرخ را در آتش نهند تا پخته گردد سپید شود، [و نطفه سپید چون] در رحم در آید و حرارت غریزی او را پخته کند، سرخ شود تا (۲) معلوم گردد که فعل فاعل مختار بر خلاف فعل طبیعت بود.

و اما وجه دلالت از مرتبه چهارم بسیار است و بعضی ازان آنست که تمیز اعضا از یکدیگر ازین مرتبه خواهد بودن چنانکه بیان کرده شد. و تعیین

۱- در نسخه اساس کلمه «دوم» را در متن و حاشیه به «سیم» اصلاح کرده اند و با توجه به مطالب بعدی، «سیم» درست می‌نماید.

۲- سوره مؤمن (۴۰) آیه ۶۴.

۳- نسخه اساس: وهو، اصلاح شد؛ آ: که هو.

۴- سوره آل عمران (۳) آیه ۶.

۵- سوره زمر (۳۹) آیه ۶.

۶- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

هر جزوی از بهر عضوی با آنکه نطفه متشابه الاجزا [ء] است، جز بتقدیر عزیز حکیم نتواند بود.

و اما وجه دلالت از مرتبه پنجم، بعضی از آنست که استخوان همچون اساس خانه است که بروی بنانهند، و اساس می باید که محکم تر باشد. پس استخوان صلب چون اساس کشتی اند، و باقی استخوانها همچون چوبهای دیگر که از زمین و یسار کشتی بود. پس حکمت آفریدگار چنان اقتضا کرد که اول استخوان بیافرید، و آنگاه بگوشت پیوشاند.

و بدانکه از نطفه ای لطیف و خون پاره ای لطیف، استخوانی که در صلابت بسنگ ماند آفریدن از غایت قدرت و حکمت تواند بود.

و اما وجه دلالت از مرتبه ششم هم بسیار است. وجه دلالت از مرتبه هفتم در غایت بسیاریست و ما بعضی یاد (۲۶ پ) کنیم.

بدانکه بعضی از علما گفته اند که خلق آخر، جنین را از عالم رحم بفضای دنیا آوردند و این معنی یاد کرده شد. و بعضی گفته اند که روح در دمی نیست چنانکه فرمود: *فَإِذَا سُوِّغَتْ وَ نَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي*^۱. و بدانکه جمع کردن میان روح و جسد از جمله غرائب و عجائبات زیرا که روح نورانی و علوی و لطیف است، و جسد ظلمانی و سفلی و کثیف، و جمع کردن میان این دو از جمله بدائع حکم الهی است. و بدانکه جمله اعضا پیش از تعلق روح و نفس بجسد در حکم جمادات بودند، بواسطه تعلق روح بجسد از مرتبه جمادی بدرجه حیوانی، و از مرتبه ممات بدرجه حیات رسیدند. پا کا خدا یا که در هر یکی از این اطوار خلقت حکم نامتناهی ابداع کرده است! اینست تفسیر این آیت *وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سَلَابٍ مِّنْ طِينٍ*^۲.

۱- سورة حجر (۱۵) آیه ۲۹؛ سورة ص (۳۸) آیه ۷۲.

۲- سورة مؤمنون (۲۳) آیه ۱۲.

وجه دوم از وجوه استدلال بخلقت انسان بر وجود صانع مختار آنست که حق سبحانه و تعالی آدمی را از اعضای بسیط و مرکب آفریده است. اعضای بسیط آن باشد که جزو^۱ او را (۳۳ عر) [نام و]^۲ حد کل باشد چون گوشت و استخوان زیرا که هر جزوی محسوس از گوشت [گوشت]^۳ و از استخوان استخوان باشد، و اعضای مرکب آن بود که نه چنان بود چون دست و پای زیرا که جزو^۴ دست نخوانند و جزو^۵ پای نخوانند. و انواع اعضا [ی] بسیط دهست: اول عظام، دوم غضاریف، سوم اعصاب، چهارم رباطات، پنجم اوتار، ششم آورده، هفتم شریانات، هشتم اغشیه، نهم گوشت، دهم پوست.

بدانکه استخوان گاه اساس بود چون پشت مهره، و گاه وقایه بود از آن عضوی شریف [که]^۶ در وی باشد چون قحف که دماغ در وی است، و گاه آلت حرکات اعضا بود چون استخوان انگشتان. و آنچه از بهر وقایت باشد باید که مجوف نبود تا قوی تر بود، و آنچه از بهر آلت حرکت بود باید که مجوف باشد تا سبک باشد، و در میان او مغزی باشد که تخفیف^۷ حرکات را تدارک کند.

تقسیم دیگر، هر دو استخوان که بیکدیگر پیوند آن پیوستگی گاه موصول بود چون استخوانهای انگشتان، و گاه مرکوز بود چون (۳۳ پ)

۱- رسم خط نسخه اساس: جزو.

۲- بقیاس آ، ت و با توجه به معنی جملات بعدی افزوده شد.

۳- بقیاس معنی و سیاق جمله افزوده شد؛ آ، ت نظیر نسخه اساس است.

۴- رسم خط نسخه اساس: جزو.

۵- نسخه اساس: بخوانند، بقیاس معنی جمله اصلاح شد.

۶- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۷- کلمه «باید» در نسخه اساس از قلم افتاده و کاتب آن را در حاشیه افزوده است.

۸- حرف دوم این کلمه در نسخه اساس هم جیم خوانده می شود و هم خاء؛ آ، ت بدون نقطه است. و تخفیف با معنی جمله مناسب تر می نماید.

[استخوان ران و ورک که سر هر یکی در دیگری رفته است و گاه بدرز بود همچون] ^۱ استخوانهای قحف، و گاه ملتصق بود چون هردو استخوان ساق و ساعد. و جمله این سخن آنست که آفریدگار جل و علا جمله بدن را از يك استخوان نیافرید تا حرکت بعضی از بدن بی حرکت باقی میسر باشد، و اگر بعضی را آفتی برسد باقی سلیم ماند، و اگر بخاری در تن متولد شود از مفاصل میان استخوانها بیرون آید. و نیز استخوان بعضی اعضا باید که بزرگ بود چون ران، و بعضی کوچک چون انگشت، و این از يك استخوان راست نشود بلکه از استخوان بسیار آفرید. و آن استخوانها بیکدیگر باز بست چیزی که از يك طرف آن استخوان برویند و بطرف آن دیگر وصل کرد و این چیز را رباط خوانند. و از يك طرف استخوانی چون لقمه برانگیخت و در طرف دیگر 'نقره' چنانکه 'لقمه در نقره' نشیند و بدان رباط محکم گردد تا هم حرکت جمله بدن بهم ممکن گردد، و هم حرکت بعضی دون بعضی. و چون مبدأ حس و حرکت ارادی دماغ است از دماغ پها را برویند و باین استخوانها پیوست (۶۴ر)، و این عصب اگر مفرد با استخوان پیوستی تحریک نتوانستی کردن یا ^۲ تحریک اوضاعی آمدی و در معرض آن بودی که بگسلد. پس حکمت ربانی چنین اقتضا کرد که پیش از آنکه با استخوان رسد که تحریک او خواهد کردن منقسم شود با جزای باریک، و رباط نیز بشطایا ^۳ منقسم گردد تا ^۴ گوشت با اینهمه آمیخته شود و با یکدیگر بافته گردند و ازین مجموع چیزی حاصل شود که آنرا عضله خوانند، و کوچکی و بزرگی عضله بر حسب کوچکی و بزرگی عضو متحرک تواند بود. و موضع این عضله در آن جهت باشد که تحریک عضو بدان خواهد بود. و از شطایا ^۴ رباط

۱- بقیاس آ، ت افزوده شد.

۲- نسخه اساس: ما، بدون نقطه؛ آ، ت: تا؛ و یا مناسب تر می نماید.

۳- نسخه اساس، آ، ت: شطایا، اصلاح شد؛ رک: ص ۱۰۰/ج ۲.

۴- نسخه اساس، ت: ما، بدون نقطه؛ آ، با؛ و تا مناسب تر می نماید.

که بعضله آمیخته است از هردو طرف عضله منتقل^۱ شود و یکی بعضو متحرک پیوندد، و یکی بیدگری و آن را و ترخوانند. و چون این و تر بهم جمع شود عضو متحرک را بخود کشد و چون منبسط شود عضو متحرک باز پس^۲ رود، فتبمارک الله احسن الخالقین^۳.

و چون حس و حرکت اعضا از دماغ بود و چون از نفس دماغ عصب بهر عضوی پیوستی دراز شدی و محروور^۴ نبودی (۶۴پ) پس حکمت الهی چنان اقتضا کرد که از زیر قحف سر همچو جویی^۵ از دماغ بیرون آید و در خرزهای پشت روانه شود و از آن خرزها بمحاذاة هر عضوی بیرون آید و بآن عضو پیوندد و او را حس و حرکت دهد و آنرا نخاع خوانند. و ازینجاست که هر گاه که بر نفس دماغ حادثه ای^۶ برسد حس و حرکت جمله بدن باطل گردد، و اگر بر نخاع آید حس و حرکت آن عضو که حس و حرکت او از آن جای می آید باطل شود.

و بدانکه دماغ بآنکه منبع حس و حرکت ارادی [است] ^۷ معدن تخیل، ^۸ فکر و ذکر^۹ نیز هست. قوت تخیل در بطن مقدم دماغ بود، و قوت تفکر در بطن اوسط، و قوت تذکر در بطن مؤخر. و دل معدن حرارت آمد و باقی بدن از وی حرارت اکتساب کند از شر این که از وی بروید و با اعضا رسد. و هر عضوی که حرارت دل از وی بریده شود در حکم مرده باشد و سرد گردد. و اول

۱- نسخه اساس: منتقل؛ بقیاس نسخه آ اصلاح شد؛ ت: منتقل.

۲- نسخه اساس: باز پیش؛ بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۳- سورة مؤمنون (۲۳) آیه ۱۴.

۴- ت: محروور.

۵- رسم خط نسخه اساس: جوی.

۶- آ، ت افزوده: عظیم.

۷- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۸- نسخه اساس: ذکر و فکر؛ با توجه به نشانه گذاری کاتب نسخه اساس در مورد

تقدیم و تأخیر این دو کلمه، و بقیاس آ، ت اصلاح شد.

فضل حیوان بر نبات بدین قدر باشد، و چون جگر جای تولد خون بود و غذای باقی (ع۵) اعضا از وی باشد، از وی آورده رسته شد بقدرت خالق و بسائر اعضا پیوست تا سواقی باقی اعضا گردند و غذا از آن حاصل کنند.

پس معلوم شد که اعضای آدمی چهار ضریست. سه آنست که حاجت^۲ بدیشان در بقای^۱ حیوة ضروریست. یک ضرب آلات غذاست و آن معده است، و جگر، و جداول و عروق ایشان، و طریق آن چون دهان، و حلقوم، و مری و مسلك فضول ایشان چون رودگانی. ضرب دوم آلات الحرارة الغریزیه و آن دل است، و شرابین، و ریه، و سینه و آلات تنفس. و ضرب سوم آلات حس و حرکت و افعال عقلی و آن دماغ است، و نخاع، و عصب، و عقب، و اوتار. و هر یکی را ازین سه نوع یکی رئیس است و باقی چون خدم. رئیس نوع اول جگر است، و رئیس نوع دوم دل، و رئیس نوع سوم دماغ. و این هر سه از یک بدیگر بهر مند می شود. دماغ از دل حرارت غریزی کسب کند، و از جگر غذا، و دل از دماغ قوت حس و حرکت کسب کند و از جگر غذا، و جگر از دماغ قوت حس و حرکت کسب کند، و حرارت غریزی که سبب حیاتست (ع۵) ازل.

و ضرب چهارم از اعضا آلات تناسل است و حاجت بدان ضروریست در بقای نوع نه در بقای شخص، چنانکه یاد کرده شد.

و چون اشراف^۳ اعضا دل و دماغ است حکمت آفریدگار چنان اقتضا کرد که انسان را محافظت عظیم تقدیم داشت. اما دل را آفریدگار غشایی گرد او در آورد تا آن غشا او را نگاه دارد. آنگاه شش را گرد این غشا در آورد. آنگاه چهار دیواری از استخوان گرد شش در آورد: از راست

۱- نسخه اساس: بسیار، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۲- نسخه اساس: حالت، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۳- آ، ت: اشراف.

و چپ دوپهلوی، و از پیش استخوان سینه، و از پس استخوان پشت تا اگرستگی یا صدمه ای بیفتد با استخوان رسد نه بدل. و این چهار دیوار بگوشت بپوشانید تا اگر سنگ رسد گوشت استخوان را از شکستن نگاه دارد. و گوشت را پیوست بپوشانید تا گوشت از عقوبت مصون ماند.

۵ و اما دماغ چون عضوی شریف بود غشایی تنگ گرد او در آورد، آنگاه غشایی سخت تر از آن در زیر کاسه سر تا حائل باشند میان دماغ لطیف بغایت و استخوان سر که کثیف است بغایت که مجاورت لطیف با کثیف سبب آسیب (ع۶) لطیف باشد. آنگاه آن دو غشا را بکاسه سر که استخوان سختست بپوشانید تا بلا را از جرم دماغ باز دارد. آنگاه گرد آن استخوان گوشت در آورد و گوشت را پیوست بپوشانید از بهر مصلحتی که پیش یاد کرده شد. و این استخوان سر گرد آفرید زیرا که کره از آفات سلیم تر ماند از بهر آنکه ملاقات کره بیک جزو^۱ بیش نباشد، و نیز کره اوسع الاشکالست تا درو دماغ بسیار گنجد.

و بدانکه قحف را از استخوانهای بسیار آفرید و بعضی از حکمت بعد از استخوان یاد کرده شد و اما اینجا از بهر آنکه سر بالای همه اعضاست و بخارات قوی از جمله تن بیالا آید تا آن بخارات بدرزهای استخوانها بیرون رود و میان استخوان سر و میان این دو غشا که یاد کرده شد فضایی^۲ بیافرید تا چون بوقت بانگ کردن بلند جرم دماغ بزرگتر شود منضغط نگردد. و این فضا میان هر دو غشاست. و غشای صلب بجرم استخوان [سر]^۳ ملصق است بر گهایی که در مفاصل استخوانهای سر بیرون آمده است و بغشایی که بیرون سرست پیوسته. و بدانکه کاسه سر (ع۶) از شش استخوان

۱- رسم خط نسخه اساس: جزو.

۲- رسم خط نسخه اساس: فضای.

۳- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

آفرید: چهار بر مثال چهار دیوار خانه، و دو بر مثال سقف خانه، و استخوان پیشانی از هر چهار دیوار لطیف تر و نازک تر است و استخوان پس سر از هر چهار کثیف تر و سخت تر است، و درین نازکی و لطافت پیشانی چند حکمتست، یکی آنکه میان مقدم دماغ و معده مشارکتی است و ازینجاست که چون بوی ناخوش بدماغ رسد قی آید، و چون بخارات از معده بواسطه مشارکت بمقدم دماغ بر آید از پیشانی بیرون آید. دوم پیشانی محروس است بچشم، و مؤخر سر بچشم محروس نیست باید که قوی تر باشد.

و بپای دانستن که حکمتهایی^۱ [که]^۲ آفریدگار جلت قدرته در هر عضوی از اعضا [ی] آدمی نهاده است، نهایت ندارد و در حصر نیاید و بدگر اندکی از هر عضوی کتاب مطول شود. اولیتر آن دیدیم که بعلم تشریح و کتب تشریح حواله کنیم.

وجه سوم در حکمت اعضای مرکب و استدلال بدان برهستی آفریدگار حکیم و قادر رحیم.

بدانکه در هر عضوی از اعضای مرکب بسیار حکمت (۶۷ ر) و منفعت است و ما بعضی از آن یاد کنیم و باقی بتشریح حواله کنیم.

اول دماغ را آفریدگار سه قسم آفرید: یکی بطن مقدم و آن محل حفظ و تخیل است، و دوم بطن اوسط و آن محل تفکر است، و سوم بطن مؤخر و آن محل تذکر است. و هرگاه که بطنی ازین بطون بخلل آید آن نوع از منفعت باطل می شود. و مصلحت انسان بر حفظ و تخیل موقوفست زیرا که آدمی بسخن گفتن و شنیدن محتاج است. و سخن از حروف متعاقبه حاصل آید، و چون حرف اول موجود باشد حرف دوم معلوم بود؛ و چون حرف دوم موجود شود حرف اول معلوم شود. پس اگر حرف اول در خیال محفوظ

۱- نسخه اساس: حکمتهای، بقیاس ت و معنی جمله اصلاح شد.

۲- بقیاس ت و معنی جمله افزوده شد.

نبودی از سخن هیچ مصلحت حاصل نشدی. و دیگر هرگاه که شخصی را بدیدیم و آن شخص از ما غائب شد چون باز او را ببینیم بدانیم که این شخص اول^۱ است، و اگر صورت او در خیال نماندی این معنی حاصل نشدی و کس کس را شناختی. پس حکمت آفریدگار اقتضای کرد که خزانه ای باشد که این مدرکات حاصل آید و بنظم بماند.

و اما قوت مفکره^۲ قوتیست که صورتها که در بطن مقدم (۶۷ پ) موجود باشد بایکدیگر ترکیب کند چنانکه صورت لعل و صورت کوه در خیال باشند بعد از مشاهدت این دو صورت آنگاه ترکیب کند، کوهی از لعل در فکر آرد. و اگر [آن]^۳ قوت نبودی مردم هیچ مجهولی را معلوم نتوانستی کردن و میان آدمی و بهائم فرقی نماندی.

و اما قوت تذکر یعنی یاد آوردن که مسکن او بطن مؤخر دماغ است، چیزهای فراموش شده را یاد آورد. و ازینجاست که مصطفی علیه السلام فرمود که قُوَّةُ الْحِجَامَةِ قُوَّةُ الثِّمَانِ، زیرا که چون خون از دماغ کم شود قوت ذاکره ضعیف گردد. دیگر آفریدگار دماغ را سرد آفرید تا حرارت فکرت بسیار بیروقت معتدل شود و دماغ سوخته شود، و دماغ را تر آفرید تا صورتها را قبول کند.

دیگر کار متخیله آنست که محسوسات را نگاه دارد و چون حواس در پیش بود مسکن او مقدم دماغ آمد. و کار ذاکره آنست که معانی را نگاه دارد لاجرم محل او مؤخر دماغ آمد. و کار مفکره^۴ تصرف کردن است هم در صور و هم در معانی لاجرم محل او میان (۶۸ ر) هر دو آمد.

۱- آ: که این آن شخص اول است؛ ت: که این شخص آن شخص اول است.

۲- آ: ت: متفکره.

۳- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۴- آ: متفکره.

عضو دوم چشم را آفریدگار ده طبقه آفرید بالای یکدیگر: زبرین طبقه صلبه، دوم طبقه مشیمی، سوم طبقه شبکی. و در میان این طبقه جسمی است چون آبگینه گذاخته [آنرا]^۱ رطوبت زجاجی گویند. و در میان رطوبت زجاجی جسمیست سپید و روشن چون جلید، آن را رطوبت جلیدی گویند. و بر بالای رطوبت جلیدی رطوبت بیضی^۲، و بر بالای او طبقه عنکبوتی، و بر بالای او طبقه عنبی، و بر بالای او طبقه قرنی، و این مجموع را حدقه گویند. و در گرد حدقه^۳ گوشتی است سپید چرب، آنرا ملتحمه گویند. و جماعتی گویند که طبقه قرنی چهار طبقه است پس بدین قول طبقات چشم سیزده بود بر عدد طبقات عالم [زیرا که عالم]^۴ هم سیزده طبقه است: چهار عناصر، و نه افلاک.

پس گوئیم که اختصاص هر يك ازین طبقات بخاصیت معین بمؤثری و مخصصی تواند بود. و بدانکه موضع بینایی چشم کمتر از عدسیست و درین^۵ مقدار بدین اندکی صورت نیمه عالم با ستارگان و غیر آن درمی یابد. و نیز سپیدی مناسب نورست، و سیاهی (۶۸ب) مناسب ظلمت، و آفریدگار اینجا نور در سیاهی نهاد، و ظلمت در سپیدی. پاک خدا را صانع قدیر ذلک^۶ الخلق والأمر.

و نیز چشم بر مثال آینه است تا صقال نیابد روشنایی ندهد. پس آفریدگار دو پلك چشم را پیوسته متحرک می دارد تا آینه چشم را صقال دهد. و چون چشم مگس در غایت کوچکی بود احتمال پلك نداشت، آفریدگار

۱- بقیاس نسخه آ، و جمله های مشابه بعد و معنی عبارت افزوده شد.

۲- نسخه اساس: نبضی، بقیاس آ، ت و معنی عبارت اصلاح شد.

۳- نسخه اساس: جدقه، بقیاس آ، ت و معنی کلمه اصلاح شد.

۴- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۵- ت: و بدین.

۶- مأخوذست از آیه شریفه: الا له الخلق والأمر، سورة اعراف (۷) آیه ۵۴.

پیوسته دودست او را بر چشم او متحرک می دارد تا چشم او را صقال می دهد تا بینایی او باقی ماند، جَدَّتْ قَدْرَهُ وَعَلَّتْ کَلِمَتَهُ.

و دیگر هر حال که در دل باشد از خجالت و غیره در چشم پدید آید. عاقلان گفته اند که جمله تن چون خانه ای است، و روح در وی چون چراغی نهاده، و دودیده چون دو آبگینه که در دیوار خانه نهاده باشند که اثر آن نور در آن آبگینه ظاهر گردد.

عضو سوم گوش است. آفریدگار آب گوش را تلخ آفرید تا هوام از وی بگریزد و در گوش نرود. و هرگوشی را صدای آفرید تا صدای آواز درو جمع شود و آواز کاملتر گردد. و این صدقه (۹۶ر) از غضروفی آفرید که در صلابت میان گوشت و استخوان است تا چون بروی بخسبد رنج نرسد. و سوراخ گوش ملتوی آفرید تا مسافت دور شود و آواز سخت بزودی بدماغ^۱ نرسد^۲، و هوام در آن مسافت دیر بمانند باشد که آگاهی حاصل شود و دفع کرده شود. و گوش را غطا نیافرید، و چشم را غطا آفرید زیرا که متعلق بصر اجسام است و آن دائماً حاصل است پس اگر غطا نباشد دائماً در کار باشد وضعف حاصل شود، و متعلق سمع اصواتست و آن دائماً حاصل نباشد پس ضعف حاصل نشود.

بدانکه عقلا خلاف کرده اند که سمع فاضلتر یا بصر؟ حجت آن جماعت که میگویند سمع فاضلتر پنج وجه است.

وجه اول سمع از هر جانب ادراک کند، و بصر از مقابله بیش ادراک نکند پس سمع فاضلتر.

وجه دوم مدرک سمع سخن است و آن سبب کمال عقل و حکمتست، و مدرک بصر الوان و اضاوا و اشکال است و این سبب کمال لذت و شهوتست،

۱- آ، ت افزوده: او.

۲- نسخه اساس: برسد، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

و کمال حکمت فاضلتر از کمال شهوت، پس سمع فاضلتر.

وجه سوم (۶۹ پ) ملك جل و علا در قرآن مجید سمع را بر بصر مقدم داشت چنانکه فرمود: وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا^۱، و فرمود: خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى أَبْصَارِهِمْ^۲، و همچنین بسیار جایها سمع را بر بصر مقدم داشت، و مقدم فاضلتر.

وجه پنجم^۳ سمع اسماء خدا را بشنود و بصر اسماء خدا را نه بیند.

و اما حجت آن جماعت که میگویند که بصر فاضلتر از سمع، پنج وجه است.

وجه اول ادراك قوت باصره کاملترست چنانکه گفته اند: لَيْسَ وَرَاءَ الْغَيْبِ بَيِّنٌ.

وجه دوم حکما گفته اند که آلت ابصار نورست، و آلت سمع هوا، و آلت شم بخار، و آلت ذوق آب، و آلت لمس خاك، و نور ازین همه فاضلترست.

وجه سوم تصرف قوت باصره بفلک هشتم می رسد زیرا که ثوابت را درمی یابد و ثوابت بر فلک هشتم اند، و محل تصرف [قوت] سامعه عظیم اند کست.

وجه چهارم آلات قوت باصره سیزده طبقه باعضلات بسیار است و آلات سمع اند کست.

۱- سورة نساء (۴) آیه ۱۳۴.

۲- سورة بقره (۲) آیه ۷.

۳- چون تخت وجوه ترجیح سمع بر بصر پنج شمرده شده است و در مقابل نیز در باب فضل بصر بر سمع پنج وجه خواهد آمد گمان می رود وجه چهارم در این جا از قلم افتاده باشد: آ، ت نیز چنین است.

۴- بقیاس آ، ت و جمله مشابه پیشین افزوده شد.

وجه پنجم مدرکات بصر سخت (۷۰ پ) بسیار است: اضواء است، والوان، و مقادیر، و غیر آن؛ و مدرکات سمع اصوات است لا غیر.

عضو چهارم بینی و بدانکه شم روائح حیوان را دلیل کند بر آن چیز که نافع است یا ضار. و پیوسته از بینی مدد هوا بدل می رسد، و از دل هوا [ی] خشک بیرون می آید تا حرارت دل باعتدال می ماند. و سوراخ بینی را فراخ آفرید تا لختی از آن هوا که در بینی است بدماغ رسد، و لختی بگلو فرو رود و بشش و دل برسد. و آن سوراخ دراز بود تا هوا در آنجا گرم شود و سردی کمتر شود تا بدماغ باعتدال رسد. و از اینجاست که مزکوم را نفس زدن در هوای سرد زبان دارد. و چون هوا گرم شود ادراك روائح کاملتر باشد زیرا که ادراك روائح بحرارت است. و از جمله حکمتهای بینی آنست که در بینی معاونت حدوث حروف بسیار است و از اینجاست که چون کسی را بینی بگیرند بعضی از حروف بروی دشوار شود.

و بدانکه منفعت تنفس عظیم بسیار است زیرا که هوا چون باندرون بینی در شود (۷۰ پ) اگر در آن هوا بخاری یا غباری باشد بخلق باز دوسد و صافی بشش و دل برسد و تا شش یکبار نفس زند دل پنج بار حرکت کرده باشد. و آن هوا از شش پاره پاره بدل می رسد و حرارت غریزی دل بحد اعتدال می ماند. آنگاه اجزای آن هوا از دل برگهای بزرگ در شود و از آن رگهای بزرگ بکوچک، و از رگهای کوچک باطراف و اعماق اجزای تن در شود و اثر آن نسیم بجملة تن رسد. و چون گرم شود و بخارات فاسد آمیخته شود باز بهمان راه باز آید، و از دهن و بینی بیرون شود. و اگر این نفس يك نفس منقطع گردد حیات باطل شود. و بدانکه علما گفته اند که در شبان روزی آدمی بیست و چهار هزار نفس بزند. پس هر شبان روزی آدمی

۱- بقیاس آ، ت افزوده شد.

از فضل آفریدگار بیست و چهار هزار بار خلعت حیات بپوشد. و از اینجا معلوم می شود که نعمت و رحمت آفریدگار بر بنده در غایت بسیاری [است] چنانکه فرمود: **وَإِنْ قَعَدُوا فَعِمَّتْ إِلَهُ لَا تَحْصُوهَا**^۱.

عضو پنجم (۷۱) دهان است. بدانکه ترکیب آدمی از تن و جان است و دهان هم مصلحت جانست و هم مصلحت تنست. اما آنکه مصلحت جانست از بهر آنکه آفریدگار چنان تقدیر کرد که بدنهان نفس اندرون کشد، و چون گرم شود نفس بیرون کند. و از بیرون آمدن نفس آواز متولد شود. آنگاه در گذر^۲ نفس بر حلق و کام و زبان و لب و دندان گرفتگاهها پدید آید، و آواز در آن گرفتگاهها منقطع گرداند و از تقطع آن آواز حرفها پدید آید. و از آن حروف کلام متولد شود. و از کلام کمال ارواح و عقول ظاهر گردد. و باید دانستن که این حال بس عجیبت! درین حال اندیشه باید کرد. زیرا که مقصود اصلی از نفس گرفتن کشیدن هواست تا اعتدال حرارت غریزی باقی ماند اما چون عفن شد بیرون کردن آن^۳ هوا مقصود اصلی نباشد بلکه از باب ضرورات و دفع فضول تواند بود. پس آفریدگار این دفع فضل را سبب حدوث آواز کرد و آواز را سبب حدوث حروف (۷۱) و کلام کرد که جمله مصالح جان بدان منوط است.

بدین طریق معلوم شود که [سخن]^۴ دریاست بی پایان از حکمت و رحمت آفریدگار جلت قدرته. پس معلوم شود که حکمت و رحمت آفریدگار در آفرینش آدمی نهایت ندارد.

۱- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۲- سورة ابرهیم (۱۴) آیه ۳۴؛ سورة نحل (۱۶) آیه ۱۸.

۳- ت: درره گذرد.

۴- نسخه اساس: از، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۵- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

مصلحت دوم از مصلحت جان که در دهان است آفریدگار حنجرها را مختلف گردانید تا آوازا بیکدیگر نماند تا چنانکه بصورت تمیز توان کردن میان شخص و شخص، با و از هم تمیز توان تا اگر کسی نابینا باشد با آواز مردم را بشناسد، جلت قدرته.

و اما مصلحت تن که بدنهان متعلق است آنست که آفریدگار آن را ۵
آلت خوردن غذا ساخت. و در دهان دندان بیافرد، و آن دندانها را مختلف آفرید: دندانهای پیشین را پهن و سرتیز آفرید چون کارد از بهر بریدن، نابها را تیز و گرد آفرید از بهر شکستن، طواحن را سربزرگ و پهن آفرید از بهر خاییدن چون آسیاب که آس کند، و وضع هر یک ازین بموضعی که موافق مصلحت افتد. و بدانکه عمل ثنایا بریدنست (۷۲) و این عمل ضعیف است ۱۰
لاجرم ثنایا خرد آفرید و هر یک را یک بیخ بیش نیافرد. و عمل طواحن آس کردن است و این عمل قوی است لاجرم طواحن را بزرگ و هر یک را دو سه بیخ آفرید. و هردندان که بر بالا بود چون معلق بود بیخهای او را بیش آفرید تا از افتادن مصون تر ماند، **سُبْحَانَهُ مَا أَعْظَمَ شَأْنَهُ**.

و اما زینت دهان بدندانها سخت ظاهرست چنانکه شاعر گوید: ۱۵
كَأَنَّمَا يَجِسُّمُ عَنْ لَوْلُؤٍ مُنْضِدٍّ أَوْجَرَدٍ أَوْ أَفْجَحٍ

و بدانکه آفریدگار در دهن آب خوش آفرید تا طعام بواسطه آب تر شود، و طعم [دهان]^۱ بزبان و کام برسد، و لذت حاصل آید، و در وقت فرو خوردن باسانی بحلق فرو شود. و بقدر خوردن آب در دهن حاصل آید که آن همه را آغشته کند، و اگر خواهد که بی خوردن چندان آب در دهن جمع آید ۲۰
نتواند. پس معلوم شد که آفریدگار آب دهان را بقدر حاجت می آفریند، تعالی جده. و این آب از معده بر بالا می آید، و آسیاب دهان با بی (۷۲) پ

۱- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

می گردد [که] از زیر بیلا می آید، بخلاف آسیاب که خلق می گردانند که بآبی گردد که از بالا بریز آید تا بدانکه افعال خالق بافعال مخلوق نماند. و بدانکه در وقت خاییدن طعام، زبان بر مثال جاروب طعمی که از میان دندانها بیرون افتد، باز در آنجای کند تا خاییده شود. دیگر آفریدگار چون ثنایا را بر مثال کارد آفرید سرتیز، چنان تقدیر کرد که ثنایای زیرین در وقت حاجت ببریدن چیزی در مقابل آید تا هر دو بر مثال مراضی شود و آن چیز را ببرد. و چون حاجت نماند باز پس شود تا بر یکدیگر نسابند و نکند نگردند و از شکستن ایمن باشند.

و بدانکه خاتمه این باب بر سه نوع از کلام خواهد بود.

نوع اول بدانکه جمله حواس را آفریدگار در سر آفرید، و سر را بر بالای همه تن آفرید تا آن حواس چون دید بانان بر بلندی باشند، و دل را که سلطان تنست از حوادث خبر باز دهند. و چون سر مجمع حواس شریف آمد اشرف اعضا مرکب تواند بود (۷۳ ر). و چون آلت غذا خوردن دهان آمد دستها را آلت دهان ساخت تا طعام از زمین برگیرد و در دهان نهد، تا سر که شریفترین اعضاست - بوجه تدلل بر زمین از بهر طعام خوردن ننهد. و درین لطیفه ای است و آن آنست که چون سر اشرف اعضای مرکب آمد باید که بوجه تدلل و خضوع جز در عبادت آفریدگار بر زمین ننهد. و چون باقی حیوانات اهلیت عبادت حق نداشتند لاجرم در بیشتر اوقات سر ایشان خوار و مهین از بهر غذا بر زمین می باشد.

و روی آدمی را بدین کوچکی مجمع چندین صنائع و بدائع گردانید. بروی دو چشم چون آفتاب و ماه ظاهر [گردانید]، چهار چشمه:

- ۱- بقیاس جمله مشابه بعدی و معنی عبارت افزوده شد.
- ۲- کلمه «نوع» در نسخه اساس از قلم افتاده و کاتب آن را بر بالای سطر افزوده است.
- ۳- بقیاس ت و معنی جمله افزوده شد.

یکی شور، و یکی تلخ، و یکی ناخوش، و یکی خوش، از چشم، و گوش، و بینی، و دهان پدید آورد. امیر المؤمنین عمر بن الخطاب را رضی الله عنه گفتند که وضع شطرنج عجیب وضعی است که درین رقعہ بدین کوچکی چندین بازی نامحصور واقع می شود! امیر المؤمنین عمر گفت که رقعہ (۷۳ پ) روی آدمی از آن رقعہ کوچکتر است و چندین انواع حکم و غرائب صنع عجائب اشکال و الوان و انوار آفریدگار ظاهر گردانیده است.

نوع دوم بدانکه آفریدگار در قرآن مجید چنین فرموده است که: سَمِعْتُمْ آيَاتِنَا فِي الْفَاقِ وَفِي اَنْفُسِهِمْ حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَهُمْ آيَةُ الْحَقِّ.^۱ «آیات آفاق» اشارت است بدلائل افلاک و کواکب و کیفیت حال ایشان، و «آیات انفس» اشارت است بدلائل آفرینش انسان و کیفیت احوال او بر هستی آفریدگار و علم و قدرت و حکمت او، و این دو قسم را بیان کرده شد پس مانند بدانکه این جمله که ذکر رفته است تفسیر این آیت باشد.

نوع سوم تفسیر این آیت که می فرماید: وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ.^۲ و بدانکه علما خلاف کرده اند [در کرامت] آدمی که درین آیت مذکور است بر اقوال بسیار.

قول اول آن کرامت صورت زیباست چنانکه جای دیگر گفت: وَصَوَّرَكُمُ فَاَحْسَنَ صُورَكُمْ^۳ صِبْغَةَ اللَّهِ وَمِنْ اَحْسَنِ مِثَالِ اللَّهِ صِبْغَةً.^۴

قول دوم آن کرامت قد و قامت راست است چنانکه فرمود (۷۴ ر).

۱- نسخه اساس: برین، بقیاس آ، ت و معنی کلمه اصلاح شد.

۲- در نسخه اساس کلمه «لهم» از قلم افتاده و کاتب آن را در حاشیه افزوده است.

۳- سوره فصلت (۴۱) آیه ۵۳.

۴- سوره اسری (۱۷) آیه ۷۰.

۵- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۶- سوره مؤمن (۴۰) آیه ۶۴؛ سوره تغابن (۶۴) آیه ۳.

۷- سوره بقره (۲) آیه ۱۳۷.

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ^۱، و این اشارت بقوام قدست، وقوام قد بروجهی که سر که محل تعقل و تفکرست و مجمع سائر حواس است - بالای همه باشد، و ازین معلوم شود که رفعت بعلم و معرفت است.

قول سوم این کرامت آنست که آفریدگار آدمی را چنان آفرید که نشستن، و خاستن، و رکوع، و سجود کردن تواند بحسب ارادت خود. و بدانکه اجسام بر چهار گونه اند: بعضی بدان مانند که همیشه در قیام باشد چون نبات و اشجار، و بعضی بدان مانند که پیوسته در رکوع است چون بهائم، و بعضی بدان مانند که پیوسته در سجود است چون حشرات، و بعضی بدان مانند که پیوسته نشسته است در تشبیه چون کوهها. و آنگاه حق تعالی از همه خبر داد که همه در تسبیح و تهلیل اند و بتذکیر حق مشغول: وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِذْ يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ^۲، پس آدمی را چنان آفرید که گاه قائم باشد و قرآن خواند، و گاه را کعب و سببخان رجبی اعظیم میخواند، و گاه هم در قیام رَبَّنَا لَكَ الْحَمْدُ خواند (۷۴ پ)، گاه در سجود سُبْحَانَ رَبِّيَ الْأَعْلَى گوید، گاه در تشهد التَّحِيَّاتُ الْمُبَارَكَاتِ الثَّلَاثِيَّاتِ لله میگوید تا هر فضیلت که جمله مخلوقات را حاصل باشد او را حاصل باشد.

قول چهارم این کرامت آنست که جمله حیوانات غذا بدهان از زمین برگیرند و آفریدگار آدمی را چنان آفرید که از بهر غذا خوردن سر فرو نیارد بلکه دست خدمت سر کند و طعام در دهان آورد. و درین دو کرامت آدمی را حاصل است: یکی آنکه سر که محل عقل و فکرست در آدمی مخدوم آمد و باقی اعضا خدمتکار، و سر همه حیوانات دیگر چون محل عقل و فکرست نبود لاجرم سر ایشان خدمتکار و باقی اعضا مخدوم آمد تا بدانی که عقل و علم اقتضای آن میکند که اهل عقل و علم مخدوم باشند و باقی خلق خدمت.

۱- سوره تین (۹۵) آیه ۴.

۲- سوره اسری (۱۷) آیه ۴۴.

و درین معنی که یاد کرده شد دقیقه ای دیگر است و آن آن است که آفریدگار می فرماید که من ترا چنان آفریده ام که سر از بهر شهوت طعام فرو نیاری، سر از بهر شهوات (۷۵ ر) پیش خلق فرو نیاری. و یکی دیگر آنکه چون طعام بدهان بر گیرند طعام بخاک و لعاب ملوث گردد و بدهان درون ملوث رسد. اما چون بدست بر گیرند اگر ملوث باشد بدست پاک کنند. و درین لطیفه [ای] است همانا آفریدگار می فرماید که من ترا چنان آفریدم که طعام پاک خوری، تو طعام خود بنجاسة ظلم و تعدی و حرمت و شبهت ملوث مکن.

قول پنجم این کرامت عقل است چنانکه فرمود علیه السلام: **أَوَّلُ مَا خَلَقَ اللَّهُ الْعَقْلَ ثُمَّ قَالَ وَ عَزَّيْ وَ جَلَالِي مَا خَلَقْتُ خَلْقًا أَكْرَمَ عَلَيَّ مِنْكَ.**

قول ششم این کرامت آنست که غیر آدمی را از بهر آدمی آفرید: **هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَافِي السَّمَوَاتِ وَمَافِي الْأَرْضِ^۱**، و آسمان و زمین از بهر آدمی آفرید: **جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ قَرَارًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً^۲**، اوقات هم از بهر آدمی آفرید: **أَقِمِ الصَّلَاةَ لِدُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ اللَّيْلِ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ^۳**، ماه و آفتاب از بهر حساب آدمی آفرید: **الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ^۴**، ستارگان را از بهر آدمی (۷۵ پ) آفرید: **وَبِالْأَنْجُمِ هُمْ يَهْتَدُونَ^۵**، انعام هم از بهر آدمی آفرید: **وَالْأَنْعَامَ [خَلَقْنَاهَا] لَكُمْ^۶**، چهارپا هم از بهر آدمی آفرید: **وَالْخَيْلَ**

۱- ظاهرأ مأخوذست از آیه شریفه: **هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَافِي الْأَرْضِ جَمِيعًا...** سوره بقره (۲) آیه ۲۹.

۲- سوره بقره (۲) آیه ۲۲.

۳- سوره اسری (۱۷) آیه ۷۸.

۴- نسخه اساس: **وَالشَّمْسُ**، اصلاح شد.

۵- سوره رحمن (۵۵) آیه ۵.

۶- نسخه اساس: **سَيَارِكَانَ**، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۷- سوره نحل (۱۶) آیه ۱۶.

۸- سوره نحل (۱۶) آیه ۵.

وَالْبَيْغَالُ^۱ وَالْأَحْمِيرُ لِيَرَّ كِبَوْهَا وَزَيْبَتُهُ^۲. نبات از بهر آدمی آفرید : كَلُوا
وَأَرْعُوا أَنْعَامَكُمْ^۳. بهشت از بهر آدمی آفرید: وَجَّهَتْ عَرْشَهَا^۴ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
أَعَدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ^۵.

این همه آیات و آیات دیگر که یاد کرده نشد دلیل اند اجمالاً و تفصیلاً
که غیر آدمی مخلوق از بهر آدمی است و آدمی را از بهر محض عبودیت^۶
خود آفرید: وَمَا خَلَقْنَا الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونَا^۷ وَمَا أَمَرُوا إِلَّا لِيُقْبِلُوا إِلَهُهُ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ^۸. و چون درین آیت تأمل کرده شود معلوم گردد که کرامت
آدمی را از جناب حق نهایت نیست.

قول هشتم [این]^۹ کرامت علم و معرفتست. زیرا که آدم را
علیه السلام بعلم بر فرشتگان تفضیل نهاد: وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا^{۱۰}. بعد از آن
گفت بآدم: أَقْبِسْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ^{۱۱}. و بواسطه علم مسجود ملائکه شد و تاج
اصطفا بر سر او نهادند (۷۶)، إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى آدَمَ^{۱۲}. پس آدم را دو کرامت
حاصل است: [یکی کرامت علم، و یکی کرامت رجحان بر ملائکه و نیز
اولاد آدم را این دو کرامت حاصل است]^{۱۳}. اما کرامت علم ظاهر است،

۱- نسخه اساس: والانعام، اصلاح شد.

۲- سورة نحل (۱۶) آیه ۸.

۳- سورة طه (۲۰) آیه ۵۴.

۴- نسخه اساس، ت افزوده: كعرش، زائد بود و حذف شد.

۵- سورة آل عمران (۳) آیه ۱۳۳.

۶- آ: عبودیت محض.

۷- سورة ذاریات (۵۱) آیه ۵۶.

۸- سورة بینه (۹۸) آیه ۵.

۹- بقیاس آ، ت و موارد مشابه افزوده شد.

۱۰- سورة بقره (۲) آیه ۳۱.

۱۱- سورة بقره (۲) آیه ۳۳.

۱۲- سورة آل عمران (۳) آیه ۳۳.

۱۳- بقیاس آ، ت ومعنی کلام افزوده شد.

اما کرامت رجحان زیرا که کرامت آبا بهر سبب که باشد سبب کرامت اولاد
باشد.

قول هشتم این کرامت پیغامبران بودند که از جنس آدمی
بودند.

قول نهم نوشتن بود: عَلَّمَ بِالْقَلَمِ عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ^۱، یعنی
آفریدگار آدمی را نوشتن بیاموخت و بواسطه نوشتن علمها بیاموخت. و
تقریر این سخن آنست که يك آدمی را آن قدرت نباشد که علمها استنباط
کند. پس هر یکی مقداری از علم استنباط کند و آن مقدار بنویسد [و چون
کسی بیاید آنرا تمارن کند و بنویسد]^۲ و همچنین طائفه ای علم متقدمان
حاصل میکند بواسطه نوشتن و بدان زیادت می کند تا علوم تمام^۳ شود،
چنانکه علما گفته اند: أَلْعُلُومُ إِذَا قَامَتْ شَيْئًا فَشَيْئًا.

قول دهم این کرامت سخن گفتن و بیان کردن است چنانکه فرمود:
خَلَقَ الْإِنْسَانَ عَلَّمَهُ الْبَيَانَ^۴. و بدانکه مردم در بیان کردن معانی چنان مختلف اند
که آن را در ضبط نتوان (۷۶) آورد. کسی باشد که بعبارتی فصیح و جیز
بسیار معانی را بیان کند، و کسی باشد که بسخن مطول رکیک اندك معانی
را بیان نتواند کردن. پس تخصیص آنکس که در بیان بغایت امکان بشر برسد
کرامت او را حدی نباشد.

و بدانکه آفریدگار آدمی را مخصوص گردانیده است بانواع کرامت

۱- ت: بود.

۲- سورة علق (۹۶) آیه ۴، ۵.

۳- بقیاس آ، ت افزوده شد.

۴- کلمه «تمام» در نسخه اساس از قلم افتاده و کاتب آن را بر بالای سطر افزوده

است.

۵- سورة رحمن (۵۵) آیه ۳، ۴.

چنانکه حصر آن مقدور بشر نتواند بود . و چون این معلوم شد حمل این کرامت که در آیت مذکور است بر بعضی دون بعضی بی توفیقی از شرع ترجیح باشد بی مرجح . زیرا که بدین دون آن ، و بدان دون این ، اولیتر از عکس نیست . پس باید که بر جمله حمل کنیم و این قول قول مؤلف است ، والله اعلم .

۵

باب ششم

در معرفت روح و کیفیت استدلال [بدان]^۱ بر هستی آفریدگار قدیر و حکیم

و این مشتمل است بر پنج فصل .

فصل اول

در ماهیت روح

۵

بدانکه روح پیش اطبا عبارتست از جوهری لطیف بخاری که متولد می شود از لطیف خون و انحلاط ، و آن جوهریست مشرق (۷۷) نورانی . و ازینجاست که گفته اند روح باصره شعاعیست نورانی ازان جوهر نورانی ، و بسبب مناسبت میان این روح باصره و چیزهای نورانی چون آن چیزها را ببیند نفس خرم گردد و ارتباحتی و فرحی در نفس پدید آید . و آن روح پیش اطبا بر سه قسم است : یکی را روح طبیعی گویند و در جگر متولد گردد ، و یکی را روح حیوانی خوانند و این در دل متولد شود ، و یکی را روح انسانی خوانند و این در بطون دماغ متولد شود . و بحقیقت منبع هر يك از روح انسانی و روح طبیعی دل است . لکن مذهب ارسطاطالیس آنست

۱ - بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد .

۱۰

که روح چون دردل متولد شود حامل قوای طبیعی و قوای حیوانی و قوای نفسانی است. لکن شرط ظهور قوای طبیعی ازین روح آنست که در جگر حاصل شود، چون در جگر حاصل شد قوای طبیعی ازو ظاهر گردد. و هم برین قیاس مادام که آن روح دردل باشد قوای نفسانی ازوی ظاهر نگردد، چون در بطون (۷۷ پ) دماغ حاصل آید قوای نفسانی بحسب هر بطنی ازوی ظاهر گردد. و اما پیش اطبایا مادام که روح در جگر حاصل نشود حامل قوای طبیعی نگردد [و چون در جگر حاصل شود حامل قوای طبیعی گردد]^۱ و هم برین قیاس این روح چندانکه در قلب باشد حامل قوای نفسانی نباشد، چون در بطون دماغ حاصل آید حامل آن قوی گردد بحسب هر بطنی از بطون دماغ. و ظاهر ازین دو، مذهب حکیم ارسطو است و شروع کردن در بیان صحت مذهب او وضعف مذهب اطبا سبب تطویل کتاب گردد و مقصود ازین کتاب بیان حکمت آفریدگار است.

و بدانکه بر هر مذهب ازین دو، حکمت آفریدگار جلت قدرته ظاهر می گردد. از بهر آنکه عضوی بدین^۲ کوچکی که دل است منبع این سه روح باشد که از هر یکی چندین انواع افعال [مختلف از افعال]^۳ قوای طبیعی که تعلق بامر غذا دارد، و افعال قوای حیوانی که آن بامر حیوة تعلق دارد، و افعال قوای نفسانی که بامر حس و حرکت و انواع ادراکات تعلق دارد (۷۸ ر)، این چنین عضوی بدین ضعیفی چگونه معدن و منبع روح بدین لطیفی گردد؟ این برهان عظیم قاهر است بر آنکه مدیر این جز صانعی حکیم قادری رحیم نتواند بود.

و بدانکه هر يك ازین سه عضو رئیس که دل و دماغ و جگرست مدد

۱- بقیاس آ، ت و موضوع کلام افزوده شد.

۲- نسخه اساس، آ، ت: برین، با توجه به موارد مشابه اصلاح شد.

۳- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

دیگری می دهد. دل بجگر و دماغ قوت حیوانی می بخشد. و از جگر غذا می ستانند، و از دماغ قوت حس و حرکت می ستانند. و اما دل حیات بجملة تن می بخشد و ازیشان هیچ نمی ستانند. و ازینجا معلوم شود که دل سلطان جملة بدن است و قوام جملة بدن بدوست. و چون دل معتدل الحال بود فعل او با جملة تن معتدل بود و بهر عضوی بقدر استحقاق آن عضو روح حیوانی بدو می رساند. و هرگاه که اثر اختلال در حال دل ظاهر گردد اثر آن اختلال بر جملة اعضای تن ظاهر گردد. و ازینجا است که مصطفی علیه السلام فرمود که

أَلَا إِنَّ فِي الْجَسَدِ لَمُضَعَةً إِنْ صَلَحَتْ صَلَحَ الْجَسَدُ وَإِنْ فَسَدَتْ فَسَدَ الْجَسَدُ أَلَوْ هِيَ الْقَلْبُ.

و چون این (۷۸ پ) معلوم شد محقق شود که پادشاه می باید که معتدل الحال باشد و عدل او بهر طرفی از اطراف بلاد بقدر استحقاق آن طرف می رسد تا حیوة عمارت آن اطراف بواسطه فیض عدل او بکمال باشد و از مرگ خرابی ایمن گردد.

فصل دوم

در بیان ماهیت روح بمعنای دیگر

و بدانکه مراد از روح آن جوهر است که هریکی ازما بدان جوهر اشارت میکند بگفتن او که «من» چون گوید: من کردم، و من گفتم، و من ساختم. و روح بدین معنی نزد علما عبارت است از جوهری مجرد از مقدار و حجم که تعلق او بتن تعلق تصرف و تدبیر است. و بر صحت این قول هم حجت نقلی و هم حجت عقلی دلالت دارد. اما حجت نقلی ازوجه.

حجت اول آفریدگار چون در قرآن مجید این هفت مرتبه را یاد فرمود درین آیت که وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ طِينٍ^۱. چندانکه

۱- سورة مؤمنون (۲۳) آیه ۱۲.

مراتب جسمانی فرمود بیک نسق فرمود، چون بمرتبه خلق رسید فرمود :
ثُمَّ أَخْلَقْنَا لَهُ (۷۹ر) خَلْقًا آخَرَ^۱. و این حجت ظاهر است بر آن که مرتبه
روح از مرتبه اجسام نیست.

حجت دوم در قرآن مجید فرمود که وَلَاقِحِينَ الَّذِينَ قَبِلُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَالًا بَلْ أَحْمِلُهَا [عَمَلُهُمْ يَرْزُقُونَ فَرَحِينَ بِمَا آتَيْتَهُمُ اللَّهُ
مِنْ فَضْلِهِ^۲، فرمود که آن کسانی را که در راه خدا شهید شدند مرده میندازید
بلکه ایشان زنده اند بنزد خدای تعالی، رزق ایشان می رسد، شادان اند بدانچه
از نزد خدای تعالی بدیشان می رسد از فضل او. معلوم است ما را بضرورت^۴
که روح جسم و جسمانی نیست^۴.

حجت سوم فرمود که اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي لَمْ
كَمَتْ^۵ فِي مَنَازِلِهَا فِيمَا ظَنَّى فَضْلِي عَلَيْهَا الْمَوْتُ وَرَسُولُ الْآخِرَىٰ إِلَيَّ أَجَلٍ
مُسَعًّى^۶، فرمود که خدای تعالی جمله نفوس را بستاند، بعضی را وقت مرگ،
و بعضی را وقت خواب، و این یکی را که مرگ او را لازم کرده باشد بدارد،
و آن دیگر را رها کند تا وقت مرگ. و این اشارتست بر آنکه نفس غیر
جسد است (۷۹پ).

و بدانکه چون مصطفی علیه السلام وفات^۷ یافت عمر رضی الله عنه

۱- سورة مؤمنون (۲۳) آیه ۱۴.

۲- نسخه اساس: آتام.

۳- سورة آل عمران (۳) آیه ۱۶۹، ۱۷۰.

۴- ۴، ۴: که هر چه جسمانی است مرده است پس برهانی قاهریت بر آنکه نفس
انسان مغایر جسمانی است؛ ت: که هر چه جسم و جسمانی بود مرده و باطل شده است
پس این برهانی قاهر باشد بر آنکه نفس انسان مغایر جسم و جسمانی است.

۵- نسخه اساس: لم یمت، اصلاح شد.

۶- سورة زمر (۳۹) آیه ۴۲.

۷- کلمه وفات در نسخه اساس از قلم افتاده و کاتب آن را بر بالای سطر افزوده
است.

شمشیر یکشید و گفت: هر که بگوید که محمد مرده است سر او را باین شمشیر
بردارم. ابوبکر رضی الله عنه چون این قضیه را بشنید بر منبر رفت و گفت که
هر کس که محمد را می پرستید محمد مرد، و هر کس که خدای محمد را
می پرستید او زنده است که هرگز نمیرد. و نشاید که قول این دو بزرگ دین
باطل شد لکن قول عمر رضی الله عنه اشارت بروح بود و قول ابوبکر رضی الله
عنه اشارت بجسد. پس از قول این دو بزرگ معلوم می شود که روح غیر جسد
است. و اما حجج عقلی از وجوه.

حجت اول ذات پاك آفریدگار که واجب الوجودست قابل قسمت
نیست پس علم بدو هم قابل قسمت نبود پس [محل]^۱ این علم هم قابل قسمت
نبود و هر چه جسم است قابل قسمت است. پس لازم آید که محل این علم
[که]^۲ قابل قسمت نیست، نه جسم و [نه]^۳ جسمانی بود، پس نفس انسانی
نه جسم و نه جسمانی بود.

حجت دوم (۸۰ر) محل علم بهر چیزی اگر جسم یا جسمانی بودی
و هر چه جسم یا جسمانیست قابل قسمتست پس محل این علم یا هر جزوی
بود یا مجموع. نشاید که هر جزوی بود والا يك عالم عالمان باشند، و نشاید
که مجموع آن اجزا بود و لکن لازم آید که يك عرض بچیزهای بسیار قائم
باشد و این دو حجت بنا بر نفی^۴ جوهر فرد است.

حجت سوم مردم در وقت اشتغال بدهی عظیم از جمله اعضای
خود غافل بود و در آن حال گوید: من کتم، من کردم. و معلوم غیر ماهو غیر
معلوم باشد پس [نفس]^۵ مغایر جمله اعضا باشد.

۱- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۲- بقیاس آ، ت و یا توجه به معنی جمله افزوده شد.

۳- بقیاس آ، ت و جمله بعدی افزوده شد.

۴- آ، ت: کلمه «نفی» را ندارد.

۵- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

حجت چهارم هر یکی از ما می داند که او همان است از مادر در وجود آمد. معلوم است که این اجزای باقی نیست بلکه متحلل شده است یا بجملگی یا بعضی از آن، و الباقی غیر ما هو غیر الباقی. پس نفس مغایر جسد بود. حجت پنجم هر جسمی که صورتی در وی پدید آید و نقشی حاصل گردد صورتی و نقشی دیگر نپذیرد، و عقل چندانکه صور و نقوش عقلی در وی بیشتر حاصل (۸۰ پ) شود قابل نقوش و صور عقلی بیشتر باشد، و ازینجاست که مردم چندانکه علم بیش خوانند علوم دیگر بر ایشان آسان تر گردد. حجت ششم هر یک از ما اعضای خود بخود اضافه کند و گوید: سر من، دست من، پای من. و مضاف مغایر مضاف الیه بود پس آنچه مشار الیه است به «من» مغایر جمله اعضا بود.

۱۰

فصل سوم

در بیان متعلق اول از آن این روح

بدانکه اول متعلق نفس ناقله بدل باشد، و بواسطه دل بجملة اعضا متعلق شود، و دلیل بر صحت این قول از وجوه نقلی و عقلی، اما وجوه نقلی.

۱۵

حجت اول قوله تعالى: **إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكْرًا لِّمَن كَانَ لَهُ قَلْبٌ**، و این آیت صریح است در آنکه محل ادراک دل است. حجت دوم قوله تعالى: **وَإِنَّهُ لَخَزِيزٌ لِّرَبِّ الْعَالَمِينَ** نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ عَلَى قَلْبِكَ^۳. و این آیت صریح است^۴ که متعلق روح جز بدل نیست.

- ۱- نسخه اساس: تا، بقیاس آ، ت و معنی عبارت اصلاح شد.
- ۲- سورة ق (۵۰) آیه ۳۷.
- ۳- سورة شعراء (۲۶) آیه ۱۹۲، ۱۹۳، ۱۹۴.
- ۴- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

حجت سوم قوله تعالى: **لَا يُؤْخَذُكُمُ اللَّهُ إِلَّا بِإِيمَانِكُمْ وَلَكِن يُّؤْخَذُكُم بِمَا كُنتُمْ فَعَلُوا**^۱. و این صریح است که مؤاخذهت (۸۱ ر) بکسب دل است.

حجت چهارم در جملة قرآن ایمان را بدل اضافه کرد چنانکه فرمود: **مِنَ الَّذِينَ قَالُوا آمَنَّا بِمَا قَالُوا هُم** وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ قُلُوبٌ^۲. **الَّذِينَ أَكْرَهُوا قَلْبُهُمْ** عَمَّا قَالُوا^۳. **كُتِبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانُ**^۴. حجت پنجم علم و معرفت در قرآن مجید بدل اضافه کرد چنانکه فرمود: **لَهُمْ قُلُوبٌ يَّمْهَلُونَ بِهَا**، و گفت: **لَهُمْ قُلُوبٌ** [از] **يَمْتَقِنُونَ بِهَا**^۵، و فرمود: **خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ**^۶. **أَمْ عَلَى قُلُوبٍ أَفْعَالُهَا**^۷. **بَلْ رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ**^۸. و ازین جنس بسیار است.

۱۰

حجت ششم حدیث دل و مضغه چنانکه یاد کرده شد. دیگر اسامه بن زید خواست که کافری را بکشد، کافر گفت: لا اله الا الله. اسامه او را بکشت. مصطفی علیه السلام گفت: چرا کشتی؟ گفت: او «لا اله الا الله» از ترس گفت. فرمود که چرا دل او را نشکافتی تا بدانستی که او این کلمه از ترس گفت یا از اخلاص؟ و ازینجا معلوم می شود که محل ایمان و عقل و تکلیف و مؤاخذهت جمله دل است.

۱۵

- ۱- سورة بقره (۲) آیه ۲۲۵.
- ۲- نسخه اساس: يؤمن، اصلاح شد.
- ۳- سورة مائدة (۵) آیه ۴۱.
- ۴- سورة نحل (۱۶) آیه ۱۰۶.
- ۵- سورة مجادله (۵۸) آیه ۲۲.
- ۶- سورة حج (۲۲) آیه ۴۶.
- ۷- سورة اعراف (۷) آیه ۱۷۹.
- ۸- سورة بقره (۲) آیه ۷.
- ۹- سورة محمد (۴۷) آیه ۲۴.
- ۱۰- سورة مطففين (۸۳) آیه ۱۴.

اما وجوه عقلی بسیار است لکن بعضی اشارت رود تا کتاب (۸۱پ) ازین جنس خالی نماند و بملالت نینجامد.

و بدانکه ما بیان کردیم فیما تقدم که اول عضو از اعضا که آفریده شود دل است و مدد حیات ازل بباقی اعضا می رسد. پس ازینجا بحس معلوم شود که اول تعلق روح انسانی بدل است و بواسطه دل بسائر اعضا. و ازینجای معلوم شود که رئیس مطلق جملة اعضا دل است، و محل خطاب و عقاب و مؤاخذه دل است.

فصل چهارم

در مراتب ارواح انسانی

مذهب حکما آنست که ارواح بشری در ماهیت متساوی اند، و اختلاف صفات و افعال بسبب اختلاف مزاج است. و مذهب مولانا فخرالدین رازی آنست که ارواح بشری در جنس روح متساوی اند، و اختلاف^۱ میان ایشان بفصول است چنانکه ماهیت روح زید غیر ماهیت روح عمرو باشد و اگرچه هر دو در ماهیت جنسی که آن اصل روح است متساوی باشند.

حجت طائفة اول آنست که انسان مرکب است از روح و جسد. پس اگر ارواح بشری در ماهیت مختلف باشند (۸۲ر) هیچ دو کس در ماهیت انسانی متساوی نباشند و قول «انسان» برایشان باشتراك لفظی باشد و این خلاف ضرورتست.

حجت امام از وجوه. اول قوله تعالی: **اللَّهُ أَعْلَمُ^۲ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ^۳**. و این آیت صریح [است]^۴ در آنکه تا روح را اهلیت رسالت

۱- ت افزوده: روح.

۲- نسخه اساس: يعلم، اصلاح شد.

۳- نسخه اساس: رسالته، اصلاح شد. سورة انعام (۶) آیه ۱۲۴.

۴- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

نباشد رسالت در وی ننهند. و این اهلیت باید که از لوازم ماهیت باشد تا تسلسل لازم نیاید. و چون از لوازم ماهیت باشد باید که روح رسول مخالف روح غیر رسول باشد بماهیت، وهو المطلوب.

حجت دوم **الْإِنْسَانُ مَعَادِنُ كَعَمَادِنِ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ**. و جای دیگر فرمود: **الْأَرْوَاحُ جَنُودٌ مُجْتَمِعَةٌ فَمَا عَارَفَ مِثْلَهَا اُخْتَلَفَ وَمَا تَكَرَّرَ مِنْهَا اُخْتَلَفَ**. و این هر دو صریح اند در آنچه ارواح بشری مختلف اند در ماهیت.

حجت سوم آنست که می بینیم که شخصی بسیار جهد وجد بنماید در تحصیل کردن تا اندکی فهم کند، و شخصی باندک سعی اهلیت تمام حاصل کند. و این اختلاف بسیار از برای اصل فطر تست چنانکه فرمود: **فِطْرَةَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ^۱ النَّاسَ** (۸۲پ) **الْإِنْسَانُ عَدِيمٌ لَّا قَبْدِيلَ لِيَخْلُقَ^۲ اللَّهُ**.

و جواب از حجت اول آنست که آیت دلالت میکند که آن شخص که بر رسالت مخصوص شد [مخصوص باشد]^۳ باهلیت آن رسالت و اما آنکه این اهلیت از^۴ لوازم ماهیت باشد یا^۵ از واهب الصور جلت قدرته آیت رابر آن هیچ دلالت نیست.

و جواب از حجت دوم آنست که حدیث اول اشارتست بدانچه همچنانکه معادن زر و نقره مختلف اند در آنچه معدن باشد که بسیار در آن جهد وجد^۶ بیاید نمودن تا اندک زر یا نقره حاصل شود، و معدن باشد که باندک جهد وجد^۷ زر و نقره بسیار حاصل شود چنانکه نفوس بشری، نفسی باشد باندک جهد وجد^۸ بسیار معارف علمی و معارف الهی حاصل کند، و نفسی باشد که بجهد وجد^۹ بسیار اندکی ازان حاصل تواند کردند. و اما آنکه این

۱- سورة روم (۳۰) آیه ۳۰.

۲- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۳- نسخه اساس: اهلیت را، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۴- نسخه اساس، آ، ت، تا، بقیاس معنی جمله و با توجه به مورد مشابه بعدی اصلاح شد.

اختلاف باختلاف ماهیت است، یا باختلاف مزاج، یا بارادت واهب الصور، حدیث را برین هیچ دلالت نیست. و هم ازین جواب حدیث دوم بیرون آید زیرا که حدیث دوم دلالت میکند که^۱ میان نفوس تعارف (۸۳ ر) و تناکر^۲ هست و اختلاف درین واقع است. و اما آنکه اختلاف از چیست؟ حدیث را بدان هیچ دلالت نیست.

۵ و اما جواب حجت سوم آنست که این اختلاف شاید که از برای اختلاف مزاج بود. و دلیل بر آنکه لازم نیست که این اختلاف بسبب اختلاف ماهیت باشد زیرا که ما می بینیم که يك شخص را احوال او مختلف است در فهم و ادراک، از بهر آنکه در حالت طفولیت او را هیچ فهم و ادراک نبود و چندانکه درس^۳ امعان بیش میکند او را فهم و ادراک بیش می شود تا بغایت کمال فهم و ادراک برسد. پس این حالت آخرین کمال فهم و ادراک است. پس اگر اختلاف این احوال از بهر اختلاف ماهیت نفوس بودی بایستی که شخصی را بحسب هر سنی نفسی بودی، پس يك انسان يك انسان نبودی بلکه اناسی [بودی]^۴ مختلف و این خلاف ضرورتست. پس معلوم شد که اختلاف احوال انسان دلالت ندارد بر اختلاف ماهیت ارواح بشری.

۱۵ و اما قوله تعالى: فِطْرَةَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا^۱، گوییم که این آیت دلالت میکند بر آنکه نفوس بشری متحداند در ماهیت (۸۳ پ)، از برای آنکه لفظ «فطرة» لفظیست مفرد و قوله: فِطْرَةَ النَّاسِ عَلَيْهَا، دلالت میکند بر آنکه خلق الناس بر آن يك فطرة است و لفظ «الناس» لفظ جمیع است معرّف بالف و لام، پس عموم را باشد. پس این آیت دلالت میکند بر آنکه

۱- در نسخه اساس و که از قلم افتاده و کاتب آن دابر بالای سطر افزوده است.

۲- نسخه اساس: تناکر، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۳- بقیاس نسخه ت و معنی جمله افزوده شد.

۴- سورة روم (۳۰) آیه ۳۰.

خلق جمله انسان بر يك فطرة است. و این صریح است در آنکه ارواح بشری در ماهیت متحداند نه مختلف.

و چون این مقدمه معلوم شد بدانکه قوت ارواح بشری دو قسم است: یکی قوت نظری، و دوم قوت عملی. قوت نظری قوتی باشد که روح بشری بواسطه آن صور عقلی از عالم غیب قبول کند، و قوت عملی قوتی باشد که روح بشری بواسطه آن در جسد تصرف کند. و آن دو قوت در چندین جای در قرآن مذکور است. یکی حکایت از ابرهیم علیه السلام: رَبِّ هَبْ لِي حَتْمًا وَاثِقْنِي بِالصَّالِحِينَ^۱. «هَبْ لِي حَتْمًا» اشارت بقوت نظری است، «وَاثِقْنِي بِالصَّالِحِينَ» اشارت بقوت عملی است.

۵ دیگر خدای تعالی فرمود: «إِنِّي^۲ أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي^۳» «إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا» عبارت از قوت نظری است، «فَاعْبُدْنِي» اشارت بقوت عملی است.

۱۰ دیگر حکایت فرمود از عیسی علیه السلام: إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ آخِذٌ بِالْحَتَابِ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْمًا كُنْتُ وَأَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ عَادَمْتُ حَتْمًا^۴. اول کمال قوت نظری است، دوم کمال قوت عملی است. و جای دیگر نبی را علیه السلام فرمود که فاعلم أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ^۵. و این اشارت بکمال قوت نظریست. آنگاه فرمود: وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ^۶، و این اشارت بکمال قوت عملی است.

و چون معلوم شد بر آنکه مراتب ارواح بشری در قول [ای] نظری سه مرتبه است: یکی آنکه در روح اعتقادهای حق حاصل باشد، دوم آنکه در

۱- سورة شعراء (۲۶) آیه ۸۳.

۲- نسخه اساس: انی، اصلاح شد.

۳- سورة طه (۲۰) آیه ۱۴.

۴- سورة مریم (۱۹) آیه ۳۱، ۳۰.

۵- سورة محمد (۴۷) آیه ۱۹.

روح اعتقادهای باطل حاصل باشد، سوم آنکه در روح نه اعتقاد حق حاصل باشد و نه اعتقاد باطل.

اما مرتبه اول بر سه قسم است زیرا که این اعتقادهای حق یا از راه مکاشفه حاصل شده باشد، یا بطریق استدلال، یا طریق تقلید.

اما طریق مکاشفه آن طریق بود که نفس را که در غایت (۸۴ پ) صفا باشد و بغواشی شهوت و علائق جسدانی پوشیده شده باشد چون بر ریاضت تمام آن غواشی زائل شود، و آن نفس را که در غایت صفا باشد قبول استعداد صور عقلی بکمال باشد چون بعالم علوی که عالم غیب است متصل شود عوارف الهی در وی پدید آید. چنانکه آهنی در غایت صفا چون صیقل زنگار از وی دور کند جوهر صافی پدید آید و صور محسوسات در وی پدید آید. و اما طریق استدلال آن بود که بجهد وجد تمام تفکر^۱ و نظر و ترتیب مقدمات معارف الهی حاصل کند.

و اما طریق تقلید آن باشد که اعتقادات از استادی که در وی اعتقادی دارند حاصل کند.

و چون این معنی معلوم شد گوییم مراتب ارواح بشری در قوت نظری سه مرتبه است چنانکه خدای تعالی فرمود: وَ كَتَبْنَا آزْوَاجًا فَلَئِمَةٌ فَاصْحَابُ الْيَمِينِ مِمَّا اصْحَابُ الْيَمِينِ وَ اصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ مِمَّا اصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ وَ السَّابِقُونَ السَّابِقُونَ أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ^۲.

مرتبه اول مرتبه مقربانست و این طائفه (۸۵ ر) دو قسم اند: یکی خواص این طائفه و آن اصحاب مکاشفه اند، و یکی عوام این طائفه و آن

۱- چنین است؛ با توجه به عبارت پیشین و معنی کلمه «بطریق» مناسب تر می نماید.

۲- آ: بفکر؛ ضبط نسخه اساس نقلیر نسخه ت است و مفید معنی تواند بود.

۳- آت افزوده: آن.

۴- سورة واقعه (۵۶) آیه ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۳.

اصحاب استدلال اند.

و مرتبه دوم مرتبه اصحاب میمنه است و آن طائفه هم دو قسم اند: یکی خواص آن طائفه و آن اصحاب اعتقادات حق اند که بتقلید حاصل کرده اند، و دوم عوام آن طائفه اند و آن اصحاب نفوس سازج اند که نه اعتقادات حق دارند و نه اعتقادات باطل.

مرتبه سوم مرتبه اصحاب المشأمة است و آن طائفه هم دو قسم اند: اول خواص آن طائفه و آنها ضالان و مضلان اند و آنها کسانی باشند که اعتقادات باطل دارند و دیگران را ازان اعتقادات باطل حاصل می کنند، دوم عوام آن طائفه اند و آنها کسانی باشند که اعتقادات باطل دارند اما اعتقادات باطل در کسی ننهد. اینست تفسیر این آیت، وَ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمُرَادِهِ^۱.

و اما مراتب ارواح بشری در قوت عملی هم سه مرتبه است.

اول آن نفوس (۸۵ پ) که اخلاق و افعال ایشان بر وفق مصلحت عالم و بر وفق مصلحت آن شخص باشد و آن طائفه را نفوس خیره خوانند چنانکه فرمود که إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِّ^۲.

مرتبه دوم آن نفوس که اخلاق و افعال ایشان بر ضد مصلحت عالم و ضد مصلحت آن شخص باشد و آن طائفه را نفوس شریره خوانند چنانکه فرمود که إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي دَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِّ^۳.

مرتبه سوم آن نفوس که ازین دو صفت خالی باشند و همانا که مراد از قوله تعالی: ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ

۱- سورة بینه (۹۸) آیه ۷.

۲- در نسخه اساس از قلم افتاده و کتاب آن دایر بالای سطر افزوده است.

۳- سورة بینه (۹۸) آیه ۶.

عَالَمِ لِنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ يُرَادُّ آلَهُ، این سه طائفه اند
«ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ» اشارت^۲ بقوم^۳ دوم است، و «مقتصد» اشارت بگروه سوم،
و «سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ» بفرقه اول، و ضمیر که در «مِنْهُمْ» است ضمیر «عباد»
باشد نه ضمیر «الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا».

اینست شرح مراتب ارواح بشری در قوت نظری و قوت عملی
برسبیل (۸۶ ر) ایجاز و اختصار، و چون این مقدمات معلوم شد معلوم شود
که ارواح واجساد چون دو امر متضادند زیرا که جسد سفلی و ظلمانی و
کثیف است، و روح نورانی و مشرق و علوی، و در افعال و قوی همچنان.
و جمع میان دوزخ و بروجهی که از وی این چنین انسانی حاصل شود که گاه
در زمرة بهائم رهین شهوت و غضب باشد، و گاه در عالم علوم و معارف در
میدان و مَقْفَرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ^۳ بافریشتگان در جولان باشد، جز بواسطه
قدرت و ارادت رب الارباب و مسبب الاسباب^۴ علام الغیوب^۵ احسن الخالقین^۶
تواند بود، تبارک و تعالی.

فصل پنجم

در شرح مراتب قوای ارواح بشری بر سبیل ایجاز

بدانکه اجناس قوتهای نفوس بشری بر سه قسم اند.

اول آنست که آدمی با نبات در آن قوتها برابر باشد و آن قوتها را

- ۱- سورة فاطر (۳۵) آیه ۳۲.
- ۲- نسخة اساس: نفوس، بقیاس آ، ت و جمالات مشابه بعدی اصلاح شد.
- ۳- سورة آل عمران (۳) آیه ۱۹۱.
- ۴- مأخوذست از قرآن کریم، رک: سورة مائدة (۵) آیه ۱۰۹، ۱۱۶: سورة
توبه (۹) آیه ۷۸؛ سورة سبا (۳۴) آیه ۴۸.
- ۵- مأخوذست از قرآن کریم، رک: سورة مؤمنون (۲۳) آیه ۱۴؛ سورة صافات
(۳۷) آیه ۱۲۵.

قوتهای نباتی خوراند و طبیعی نیز گویند.

قسم دوم قوتها باشد که آدمی با سایر حیوانات در آن قوتها برابر
باشد و آن قوتها را قوتهای حیوانی گویند^۱.

قسم سوم قوتها باشد که (۸۶ پ) با آدمی مختص باشد که آن قوتها
در هیچ نبات و حیوان غیر انسان نباشد.

اما قوتهای نباتی بر دو نوع [است]^۲: نوعی مخدومه، و نوعی خادمه.
اما نوع مخدومه بر دو قسم است.

قسم اول آنست که بقای شخص بدان تعلق دارد و آن دو قسم^۳ است:
یکی غذایی، و یکی نامیه.

قسم دوم آنست که بقای نوع بدان تعلق دارد و آن هم دو قسم است:
یکی مولده، و یکی مصوره.

اما قوت غذایی آن باشد که ایراد بدل ما يتحلل کند. و اما قوت
نامیه آن باشد که زیادت تر بدل ما يتحلل کند^۴ بروجهی که اثر او بر جملة اقطار
اعضا ظاهر گردد. و اما قوت مولده آن باشد که از اجزای مادر و پدر اجزا کند
که آن اجزا مستعد آن باشد که از ایشان شخصی مثل اصل در وجود آید. و قوت
مصوره آن باشد که آفریدگار بواسطه آن صور [و]^۵ ارکان بیافریند.

و اما قوتهای خادمه هم چهاراند: جاذبه، و ماسکه، و هاضمه، و
دافعه. جاذبه آن باشد که غذا را جذب کند. ماسکه آن باشد که غذا را چندان

- ۱- ۱، آ، ت: بحیوان مختص باشد.
- ۲- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.
- ۳- آ، ت: دو قوت.
- ۴- آ، ت: ه کند. ندارد: در نسخه اساس نیز این کلمه در متن نیست و آن را در
حاشیه افزوده و جایش را معین کرده اند.
- ۵- بقیاس آ، ت افزوده شد.

(۸۷) نگاه دارد که هاضمه آن را هضم کند. قوت هاضمه آن باشد که غذا را از حالی بحالی بگرداند و چنان کند که آن غذا صالح آن شود که بدل مایه تحلل گردد. و قوت دافعه آن باشد که آنچه فاضل^۱ شود [از] غذا که صلاحیت آن ندارد که ایراد [بدل]^۲ مایه تحلل کند آن را از بدن دفع کند. و از اینجا معلوم شد که قوت های نباتی که طبیعی خوانند هشت قوت است.

و باید دانستن که اعضای بزرگ را چون استخوانها و اعصاب و عضلات و شعبهای بزرگ از آن شرابین و آورده توان شمردن بتحقیق. و اما شعبهای خرد از آن آورده و شرابین و لیقات^۳ جز بتخمین نتوان دانستن. و چون این همه را اعتبار کنی اعضای آدمی نزدیک سه هزار عضو باشد. و آن هشت قوت نباتی که یاد کرده شد در هر عضوی از آن بکار است. چون آدمی لقمه بخورد بیست و چهار قوت می باید تا آن لقمه را در بدن آدمی بروفق مصلحت صرف کنند. بتقدیر عزیز حکیم صنایع قدیم جلّت قدرته و قوّات عظمته. و چون نیک (۸۷ پ) تأمل کنند اعضای آدمی را بنده^۴ در عدد و حصر آن فرو ماند، جز معلوم حق نخواهد بودن. و از اینجا عجز بشر و کمال قدرت آفریدگار معلوم گردد.

و اما قوت های حیوانی دو قسم است: قوت محرکه، و قوت مدرکه. و قوت محرکه دو قسم است: یکی ارادت، و دوم قوت قدرت^۵.

۱- نسخه اساس: حاصل، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۲- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۳- بقیاس آ، ت و معنی عبارت افزوده شد.

۴- نسخه اساس: لغات (ظ: لغات)، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد؛ رک: تعلیقات.

۵- نسخه اساس: می باید، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۶- نسخه اساس: زاینده، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۷- در نسخه اساس کلمه قدرت از قلم افتاده است و آن را بر بالای سطر افزوده اند.

و قوت قدرت قوتیست که فعل^۱ بر کردن توانایی^۲ ممکن گردد. و ارادت صفتیست که ترجیح وجود فعل کند بر غلبه، یا ترجیح ترك فعل بر مباشرت. و در علم طب معلوم شده است که تحریک جز بواسطه عضلات نتواند بود. و در تن آدمی پانصد و شست [و] نه عضله است هریکی بر شکلی معین، و در موضعی معین بروفق مصلحت حرکت آن عضو، و آن جز بتقدیر صناعی و مدبری کریم رحیم نتواند.

و بدانکه ارادت از علم برخیزد زیرا که چون معلوم شود که چیزی ملائم است از آن جای ارادت فعل برخیزد، و چون معلوم شود که چیزی منافست از آن جای ارادت ترك پدید آید، و چون هیچ (۸۸ ر) دو معلوم نگردد نه ارادت فعل و نه ارادت ترك پدید آید.

و اما قوت های مدرکه دو نوع است: یکی قوت های ظاهر و آن حواس خمس است که سمع و بصر و شم و ذوق و لمس است، و دوم قوت های باطنه و آن هم پنج است، زیرا که قوت های مدرکه باطنه یا باتصرف بود، یا بی تصرف.

اما قوت های مدرکه بی تصرف چهار قسم است. زیرا که مدرکه این قوت ها یا بصور^۳ بود، یا بمعانی^۴. مدرک صورتها را حس مشترك خوانند و مدرک معانی وهم خوانند. و هریکی را خزانه است. خزینه حس مشترك را خیال خوانند، و خزانه وهم را حافظه. این [دو]^۵ قوت با دو خزانه

۱- نسخه آ، ت نیز نظیر نسخه اساس است و مفید معنی تواند بود؛ شاید هم بوده است: فعل را.

۲- رسم خط نسخه اساس: توانای.

۳- بقیاس آ، ت افزوده شد.

۴- آ، ت: صور.

۵- آ، ت: معانی.

۶- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

چهار می شود.

و اما قوت مدرکه باطنه با تصرف، آن را مفکره خوانند.
و اما قوت های نفسانی و آن قوتهاست که غیر انسان را نبود و آن
دو قوتست: یکی را عملی خوانند، و یکی را نظری.

قوت عملی قوتیست در روح که بواسطه آن تدبیر بدن بر وجه
احسن و اصلح ممکن گردد. و قوت نظری قوتیست در روح که بواسطه
آن صور (۸۸ پ) عقلی و جلایای قدسی از عالم غیب و عالم مفارقات و
مجردات بروی فایض شود. و بدانکه قوت نظری را چهار مرتبه است.
مرتبه اول آنکه خالی بود از جمله تعقلات و ادراکات چون
ارواح اطفال.

مرتبه دوم آنکه علوم بدیهی دروی حاصل شود چون علم بآنکه
الشیء إما أن يتكون وإما أن لا يتكون، و علم بآنکه أكل أعظم من الجزء، و علم
بآنکه ألواحده نصف الاثنین، و امثال این.

مرتبه سوم آنکه علوم بدیهی با یکدیگر ترکیب کرده شود و
ازان ترکیب علوم کسبی و نظری حاصل آید، و لکن در خاطر حاضر نباشد
اما چنان بود که هرگاه که خواهد حاضر تواند کردن.

مرتبه چهارم آنکه علمها حاضر باشد و روح در عالم مکاشفه و
مشاهده بود. و چون روح بشری بدین مقام رسید بآخر درجات انسانی و
اول درجات ملکی رسیده باشد.

و چون عاقل درین احوال نیک تأمل کند بداند آفریدگار کریم
رحیم آدمی را از مرتبه خالک و آب و گل بواسطه این تخلیقات که یاد کرده
شد بمرتبه ملائکه رساند. و این جز بمحض لطف (۸۹ ر) و خلاصه کرم
آفریدگار نبود تا چون روح بدین صفات موصوف گردد و چوون از بدن

مفارقت کند باملائکه هم سری کند چنانکه در قرآن مجید فرمود که فَاَيُّهَا
النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً فَادْخُلِي فِي عِبَادِي وَ
ادْخُلِي جَنَّاتِي

اینست کلام مختصر در اثبات قاعده اول و دوم از قواعد اصول

دین.

قیامت که پیغامبران نقرستادی تا ما بدانستیمی که ما را چه می باید کردن ؟
چنانکه فرمود : رُسُلًا مَّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِّيَذَكَّرُونَ الْإِنْسَانَ عَلَى اللَّهِ حُجَّةً
بَعْدَ الرُّسُلِ^۱.

وجه دوم بدانکه آفریدگار آدمی را بطبع مدنی آفرید و معنی این

- ۵ سخن آنست که حق سبحانه آدمی را چنان آفرید که به چیزهای بسیار محتاج باشد چون ماکول، ومشروب، وملبوس، ومنكوح، ومسكن، و غیر آن . و این جمله را هیچ کس بنفس خود حاصل نکند بلکه خلقی بسیار باید تا هر کسی بعضی ازین مصالح و مطالب و آلات ایشان حاصل کنند . بعضی حرثت و زراعت کنند، و بعضی آلات زراعت و حرثت سازند چون حداد، ونجار، وحدادی ونجاری هم بآلات و ادوات حاصل توان کردن و ساختن این آلات را هم قومی دیگر باید، و بدین طریق جمله صناعات که آدمی بدان محتاج است (۹۰).

پس معلوم شد که هر يك از آدمیان بجمعی بسیار محتاج است. پس باید که جمعی بسیار در يك موضع جمع شوند، و هر يك بصنعتی مشغول شود تا مصلحت همه حاصل آید.

۱۵

اینست آن سخن که آدمی بطبع مدنی است . و چون چنین باشد اجتماع خلق بسیار سبب منازعت و مخاصمت باشد زیرا که هر یکی چنانکه معلوم شد طالب حاجت خود بود از دیگران ، و هر چه در دست یکی بود مطلوب دیگر [ی] خواهد بود، و باشد که نفس هر يك مسامحت نکند^۲ ببدل آنچه در دست او بود الا بعضی، و آن عوض گاه متعذر و گاه میسر بود . پس خلق را قانونی باید که آن قانون قاطع منازعت ایشان باشد و آن قانون

۱- سورة نساء (۴) آیه ۱۶۵.

۲- بقیاس آ، ت افزوده شد.

۳- در نسخه اساس: کند، بقیاس آ، ت ومعنی جمله اصلاح شد.

باب هفتم

در اثبات قاعده سوم از قواعد اصول دین

[و این]^۱ قاعده نبوت است و درین باب سه فصل است.

فصل اول

در اثبات نبوت پیغامبران علیهم السلام

۵

و آن دو وجه است.

وجه اول بدانکه ما بیان کردیم که بعضی از معلومات آنست که آن جز بقول مخبر صادق معلوم نشود^۲ چون وجوب طاعات و عبادات و تحریم قبائح و معاصی [و]^۳ درجات ثواب طاعات و عقاب معاصی . پس حکمت و رحمت آفریدگار عالم چنان اقتضا کرد که پیغامبران را بخلق فرستاد تا ایشان را طریق طاعات و پرستیدن آفریدگار و کیفیت (۸۹ پ) درجات ثواب و عقاب آموزند تا ایشان را بهانه منقطع گردد و نگویند روز

۱۰

۱- بقیاس آ، ت ومعنی جمله افزوده شد.

۲- نسخه اساس افزوده: و، بقیاس آ، ت ومعنی جمله زائد می نمود و حذف شد.

۳- بقیاس آ، ت ومعنی جمله افزوده شد.

باید که از جهت شرع بود چنانکه چون متابعت آن قانون کنند منازعت از میان خلق منقطع گردد، و هر يك بمطوب خود برسد بی منازعتی، و اگر وقتی منازعتی افتد بواسطه رجوع بدان قانون برخاسته شود. پس حکمت حق اقتضا کرد (۹۰ پ) که پیغامبران را بخلق فرستد تا شرع الهی در میان خلق ظاهر کنند، و بیان^۱ مقادیر طاعات و عبادات و اوقات عبادات، و طرق معاملات، و کیفیت مناجات^۲، و مقادیر عقوبات، و زواجر بر معاصی و منہیات، و ترغیب در طاعات، و منع از معاصی بشواب و عقاب در دار آخرت ظاهر گردانند تا بمتابعت شرع الهی مصالح عالم و عالمان منتظم ماند و شر^۳ و فساد منقطع گردد. اینست مقصود از بعثت انبیا و رسل علیهم السلام بخلق.

فصل دوم

در طریق اثبات نبوت انبیا علیهم السلام

و حاصل این آنست که پیغامبر دعوی رسالت کند از جهت جناب حق سبحانه و تعالی، و معجزه‌ای بر وفق^۴ دعوی خود^۵ اظهار کند. و معجزه چیزی باشد که خارق عادت باشد که خلق از مثل آن عاجز گردند. پس آن معجزه دلیل قاطع بود بر آنکه آفریدگار او را در آن دعوی مصدق داشته است، و ما را معلوم است که هر کس که خدای او را (۹۱ ر) در چیزی مصدق دارد [۱] و^۶ در آن چیز صادق باشد پس بدین طریق معلوم شود که آن پیغامبر در آن دعوی بر رسالت صادق است. و این طریق بچهار مقدمه محتاج بود: یکی آنکه دعوی رسالت کند، دوم آنکه اظهار معجزه کند بر وفق دعوی خود، سوم دلالت آن معجزه بر آنکه خدای تعالی او را مصدق داشته است،

- ۱- نسخه اساس: میان، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.
- ۲- آ: مناکحات.
- ۳- آ، ۳: مصالح خلق.
- ۴- بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

و چهارم آنکه هر که او را خدای تعالی مصدق دارد [۱] و^۷ صادق باشد. اما طریق^۲ دعوی نبوت^۳ و معرفت [و] اقامت معجزه بر وفق دعوی خود، آن را یا بمشاهده توان دانستن یا بنقل متواتر چنانکه مثل موسی علیه السلام [که]^۴ دعوی رسالت کرد بفرعون و قوم فرعون، و اقامت معجزه کرد بعضا که بصورت مار شد و سحر سحره را جمله باطل کرد. و این دو مقدمه را فرعون و قوم او مشاهده کردند و بما رسید این هر دو بنقل^۵ متواتر از آن طائفه که مشاهدت کرده بودند بطائفة دوم، و ازین طائفة دوم بطائفة سوم، و همچنین تا بما رسید (۹۱ پ). و معلوم است که نقل متواتر مفید علم یقینی است زیرا که هر کس از ما، صین و هند و حبش و غیر آن ندیده باشد لکن بنقل متواتر شنیده باشد او را هیچ شکی نماند که در جهان آن ولایتهای مذکورست.

و اما مقدمه سوم که معجزه دلیل است بر صدق مدعی رسالت، و آن مقدمه بمثال ظاهر گردد. و بدانکه اگر کسی پیش پادشاهی دعوی کند که پادشاه او را باهل ولایت خود بحکمی فرو داشته است و آنگاه بگوید که ای پادشاه، اگر من درین دعوی صادقم تو برخلاف عادت خود از جای برخیز و فلان حرکت بکن. چون پادشاه برخلاف عادت خود از جای برخیزد و آن کار بکند جمله عاقلان که حاضر باشند جزم کنند بدانکه پادشاه آن کار از بهر تصدیق آن مدعی کرده است. پس همچنین چون پیغامبر دعوی نبوت و رسالت حق کند و بگوید که خداوند، اگر من درین دعوی صادقم

- ۱- بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.
- ۲- ۲، نسخه اساس، آ، ت: نبوت دعوی، بقیاس مطالب پیشین و بعدی و نیز یا توجه به معنی جمله اصلاح شد.
- ۳- بقیاس معنی جمله افزوده شد.
- ۴- بقیاس نسخه آ، و معنی جمله افزوده شد.
- ۵- نسخه اساس: نقل، بقیاس آ، و با توجه به عبارت پیشین اصلاح شد.

تو که خدایی برخلاف عادت، ماه را شکافته گردان، و یا این گوساله را (۹۲ ر) بسخن گفتن در آر، چون این ماه شکافته، یا گوساله گویا گردد، یاعصا مار شود همه عاقلان بضرورت بدانند که این خرق عادت از بهر تصدیق این پیغامبرست در دعوی رسالت و نبوت.

و اما مقدمه چهارم و آن آنست که هر کس که خدای تعالی او را مصدق دارد او صادق باشد این از جمله امور ضروری تواند بود. اینست طریق اثبات نبوت انبیا علیهم السلام.

فصل سوم

در اثبات نبوت محمد علیه السلام

و برهان نبوت مصطفی علیه السلام آنست که او دعوی نبوت و رسالت کرد و اظهار معجزه کرد برفق دعوی خود. و هر که چنین بود لابد رسول بحق بود.

اما مقدمه اول و آن آنست که دعوی نبوت و رسالت کرد و این معلوم شده است بخیر متواتر.

و اما مقدمه دوم. بدانکه معجزات مصطفی علیه السلام دو نوع بود: یکی قرآن، و دوم غیر قرآن.

اما بیان آنکه قرآن معجزه است در کتابهای مطول یاد کرده شده است. و اما غیر قرآن در غایت بسیاری است و ما بعضی (۹۲ پ) از آن یاد کنیم. و بدانکه معجزه مصطفی علیه السلام بعضی از آنست که [از ذات و صفات او بیرونست و بعضی از آنست که]^۱ در ذات و صفات اوست. اما آنچه از ذات و صفات او علیه السلام بیرونست بسیار است چون شکافته

۱- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

شدن ماه، و چون سلام کردن حجر بر وی، و چون روانه شدن آب از انگشتان او علیه السلام، و چون سیر کردن خلق بسیار از طعام اندک.

ابوهریره گوید که روزی گرسنه بودم چون از مسجد بیرون آمدم گفتم که مگر از ابوبکر رضی الله عنه مسئله ای پرسم، باشد که [مرا]^۱ بخانه

برد تا با وی چیزی بخورم. ابوبکر بیرون آمد. مسئله ای از وی پرسیدم، جواب گفت و برفت، و همچنین عمر و عثمان و علی رضی الله عنهم چون مسئله ای پرسیدم، جواب می گفتند و می رفتند تا مصطفی علیه السلام بیرون آمد. مسئله از مصطفی علیه السلام پرسیدم، شروع کرد و جواب می گفت و مرا بسا خود بخانه برد. چون بخانه رسیدیم از بهر مصطفی علیه السلام قدحی شیر بیاوردند (۹۳ ر). گفتم این شیر را بمن دهد و من سیر شوم.

ناگاه گفت: یا اباهریره، برو و اصحاب صفت را آواز ده. گفتم این قدح مرا بسنده نخواهد بود چون اصحاب بیابند کی بمن چیزی خواهد رسید؟ این معنی با خود می گفتم و از فرمان برداری^۲ مصطفی علیه السلام چاره ای نبود. برفتم و جمله اصحاب صفت را بخواندم. پس مرا فرمود که بده آن قدح را بفلان کس تا بخورد. بدادم، بعضی بخورد. و باز گفت مصطفی و فرمود که بخور تا سیر شوی. بخورد تا سیر شد. پس فرمود تا بدیگری دادم، و همچنان هر یک را می گفت: بخور تا سیر شوی. چون جمله بخوردند و سیر شدند، مرا فرمود که بخور. بخوردم و باز گرفتم. گفت: بخور تا سیر شوی. بخوردم تا سیر شدم. بعد از آن فرمود: بمن ده قدح را بمصطفی علیه السلام دادم. بخورد و باز گرفت و گفت: اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِینَ^۳.

۱- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۲- در نسخه اساس کلمه «فرمان برداری» بافتح باء نوشته شده است و حال آن که تلفظ درست آن با ضم باء است، رک: تعلیقات.

۳- سوره فاتحه (۱) آیه ۱.

و چون شکایت ناقة با پیغامبر علیه السلام . قومی ناقة ای داشتند . خواستند که او را بکشند . مصطفی علیه السلام (۹۳پ) با جمعی ایستاده بود . آن ناقة از قوم بگریخت و روی بمصطفی نهاد . چون بنزد مصطفی رسید بخدمت مصطفی علیه السلام باواز آمد ، یامصطفی گفت : یا رسول الله میرا جمعی خداوندگار اند و من در خانه ایشان زاده ام و مرا پرورده اند و مدتی هست که خدمت ایشان میکنم و ایشان را هیچ بی فرمانی نکرده ام . اکنون می خواهند که مرا بکشند ؛ از بهر خدا مرا از ایشان برهان . ناگاه آن قوم رسیدند . مصطفی علیه السلام فرمود که چه می طلبید ؟ گفتند که این ناقة را می طلبیم . مصطفی علیه السلام فرمود که این ناقة چنین می گوید . گفتند : یا رسول الله ، هر چه گفت راست گفت . مصطفی فرمود که این ناقة را بمن فروشید . گفتند : روا بود . ناگاه از صحرا شتری روانه شد تا بنزد مصطفی آمد . فرمود که آن شتر را بستانید آن شتر را بستند .

و بدانکه حکایت هر یک از این معجزات بتفصیل گفتن موجب تطویل کتاب باشد اما بر سیل اختصار بر شمیریم چون گواهی دادن (۹۴ر) گو سپند بریان کرده ، و چون روانه شدن پاره ابر که بر سر مصطفی علیه السلام می بود تا آفتاب ذات پاک او را زحمت ندهد و این پیش از نبوت بود ، و چون نور نبوت او که در اصلاص آبا و اجداد از پدر پیدر متصل می شود ، و چون دست مبارک خود [که] بر پستان گو سپند آم معبد کرد از وی شیر روانه شد . و امثال این بسیار است . و هر کس که خواهد که از این جنس مطالعه کند در کتاب سیرت مصطفی نگردد .

و آنچه در ذات مصطفی علیه السلام [بود] جمال پساک مصطفی

۱- آ ، ت افزوده : آن .

۲- بقیاس آ ، ت و معنی جمله افزوده شد .

۳- بقیاس آ ، ت و معنی جمله افزوده شد .

علیه السلام و حسن صورت او و کمال هیأت او و جلالت ذات او^۱ که هر عاقل که بدو درنگریستی بی عنادی بحکم فراست بدانستی که آن دلیل ظاهرست بر نبوت او علیه السلام .

و اما آنچه او تعلق بذات پاک او دارد بسیارست و ما بعضی از آن

یاد کنیم .

اول آنکه هرگز از وی دروغ گفتن صادر نشد .

دوم هیچ فعل بد از وی صادر نگشت نه پیش از نبوت نه بعد از

نبوت .

سوم ثبات او روز احد و روز احزاب ، و این دلیل است بر آنکه

قوی دل (۹۴پ) بود بجناب حق سبحانه آنجا که فرمود : ^۱وَاللّٰهُ يَعْصِيكَ مِنْ الْاِنْسِیْنَ ، و فرمود : ^۲حَسْبُكَ اللّٰهُ ، و فرمود : ^۳[۱] لَا تَنْصُرُوهُ ^۴فَقَدْ نَصَرَهُ اللّٰهُ .

چهارم در غایت شفقت و مرحمت بود بر آمت خود تا بحدی که حق

سبحانه فرمود : ^۵فَاَلْقَيْنَا نَفْسَكَ عَلَيْهِمْ خَضِرًا ^۶و فرمود : ^۷عَزَبَ عَنِّيْ مَا عَنِتُّمْ خَرِيسٌ عَلَيْهِمْ بِاَلْمُؤْمِنِيْنَ رَوْفٌ رَّحِيْمٌ .

پنجم در غایت سخا و مکرمت بود تا بحدی که خدای تعالی او را

عتاب میکند که ^۸وَلَا تَنْسُوا كَلَّ الْبَشَرِ .

ششم دنیا نزه او هیچ وقتی نداشت .

۱- شاید کلمه ای نظیر بوده از قلم افتاده باشد . نسخه اداس ، آ ، ت یکسان است .

۲- سورة مائدة (۵) آیه ۶۷ .

۳- سورة انفال (۸) آیه ۶۴ نیز دك : ۶۲ .

۴- نسخه اداس : تبسروه ، اصلاح شد .

۵- سورة توبه (۹) آیه ۴۰ .

۶- سورة فاطر (۳۵) آیه ۸ .

۷- سورة توبه (۹) آیه ۱۲۸ .

۸- سورة اسرى (۱۷) آیه ۲۹ .

هفتم در غایت فصاحت بود چنانکه فرمود: اَوْكَيْتُ جَوَامِعَ

الْكَلِمِ.

هشتم از اول عمرش تا آخر عمرش بر طریقه مرضیه و در غایت حسن خلق بود چنانکه فرمود که اِنَّكَ لَعَلَى خَلْقٍ عَظِيمٍ^۲.

نهم در غایت تواضع و لطف بود چنانکه فرمود که وَمَا آتَاكُمُ الْمَتَعَلِفِينَ^۳.

دهم آنکه این مجموع خصال حمیده در هیچ مخلوق جمع نشد. پس اجتماع این همه خصال [حمیده]^۴ در ذات او از عظام معجزات تواند بود.

و اما معجزات عقلی چندین نوعست (۹۵ ر). اول مصطفی علیه السلام از قبیله ای ظاهر شد که از اهل علم در میان ایشان کس نبود، و در

شهری بود که در آن شهر هیچ عالم نبود بلکه جهالت بر ایشان غالب بود، و هیچ عالمی و حکیمی^۵ بدان جانب نرفت تا کسی گوید که مصطفی علیه السلام علم و حکمت از ایشان آموخت. و مصطفی علیه السلام از آن بلاد

سفر نکرد الا دوبار بجانب شام و [به]^۶ روزی چند^۷ باز گردید. و چون چنین کسی که هیچ اشتغال به هیچ علمی نکرد و هیچ کس را از علما و حکما

ندید، بعد از آن در معرفت ذات آفریدگار و صفات او و افعال او و احکام و اسماء او بحدتی برسد که جمله اذکیای عقلا عاجز شوند از^۸ رسیدن بحد

۱- در برخی از مآخذ مربوط «اعطیت» ضبط شده، رک: تعلیقات.
۲- سوره قلم (۶۸) آیه ۴.
۳- سوره س (۳۸) آیه ۸۶.
۴- بقیاس نسخه آ و عبارت پیشین افزوده شد.
۵- نسخه اساس: حاکمی، بقیاس آت و تناسب معنی کلمه اصلاح شد.
۶- بقیاس ت و معنی جمله افزوده شد.
۷- نسخه اساس افزوده: آنکه، بقیاس ت و معنی جمله زائد می نمود و حذف شد.
۸- نسخه اساس: آن، بقیاس آت و معنی جمله اصلاح شد.

او بل که بنزدیک حد او، بلکه جمله عقلا معترف باشند بدانچه که^۱ تقریر این دلائل که در قرآن مجید آمده است زیادت بر آن ممکن نگردد. این

قوی ترین معجزه ای باشد بر آن که این همه بتقدیر الهی و هدایت ربانی تواند بود. و همچنین قصص و تواریخ متقدمان چنان ایراد کند که هیچ کس از

دشمنان (۹۵ پ) نتواند گفت که در بعضی از آن حکایات خطائی و خللی هست. و هیچ کس نتواند گفتن که او [کتابی]^۲ خوانده است یا استادی را

دیده چنانکه حق فرمود: وَمَا كُنْتُمْ قَتْلُوْا مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَخْطَءُ جِمْهْمُكُمْ^۳ اِذْ اَنْزَلْنَا الْقُرْآنَ الْمُبِیْنُ^۴. و هر کس که او را عقلی سلیم باشد بداند

که این جز بنأید ربانی و هدایت یزدانی ممکن نگردد.

نوع دوم مصطفی علیه السلام پیش از دعوی رسالت^۵ و شرع^۶ هیچ کسی نبود و در علم هیچ^۷ تحصیل نکرده تا بتمامت چهل سال برسد. بعد

از آن دفعه^۸ واحده شروع کرد و این چندین مطالب علمی از الهیات و غیر آن اظهار کرد بکلامی که اولیان و آخرین از معارضه او عاجز آمدند. صریح

عقل حاکم و شاهد بود بر آنکه جز بوحی و تنزیل از جناب حق جلیل ممکن نباشد.

نوع سوم مصطفی علیه السلام چندان مشقت در ادای رسالت تحمل کرد که در وهم نگنجد چنانکه فرمود که مَا اَوْذَى نَبِیٍّ مِثْلَ مَا اَوْذِیْتُ. و بر آن همه مشقتها صبر کرد و در دعوی رسالت (۹۶ ر) او هیچ فتوری نیامد

۱- نسخه اساس افزوده: او، بقیاس آت و معنی جمله زائد می نمود و حذف شد.
۲- بقیاس آت و معنی جمله افزوده شد.
۳- نسخه اساس: یمینک، اصلاح شد.
۴- نسخه اساس: اذن، اصلاح شد.
۵- سوره عنکبوت (۲۹) آیه ۴۸.
۶- آت: بر شرع.
۷- آت: و در هیچ علم.

و هیچ قصوری حاصل نشد. و چون عساکر عظیم حاصل شد و دولت قاهر گشت و اعدا مقهور شدند و زهد او در دنیا و قطع نظر او از اموال هم بر آن نهج بماند، و هر کس که از خود انصاف بدهد^۱ بداند که تزویر و کذب باطل برین نسق نباشد بلکه تزویر و باطل چندان ماند که مقصود از دنیا [حاصل شود چون]^۲ حاصل شد. ظاهر گردد که آن تزویر و باطل بود.

نوع چهارم دعای مصطفی علیه السلام مستجاب بود. چون قریش او را برنجانی‌دند گفت: **اَللّٰهُمَّ اَسْأَلُكَ وَ تَأْتِيكَ عَلَيَّ مَضْرُ وَاَجْعَلْ لَّهْم سِنِينَ كَسَنِي يُوْسُفُ**، حق سبحانه و تعالی باران از ایشان بازداشت تا کشتها باطل شد و چهار پایان ایشان هلاک گشتند و قحط بریشان مستولی شد. بعد از آن بیامدند بنزد مصطفی علیه السلام و فریاد کردند. آنگاه باز دعا کرد تا باران بیامد چنانکه ترسیدند که غرق شوند. پس باز آمدند و گفتند: یا رسول الله، دعا کن تا باران بقدر حاجت آید. دعا کرد و گفت: **اَللّٰهُمَّ حَوِّلْنَا وَاَنْزِلْ عَلَيْنَا اَلْمُنَّمْ (پ ۹۶) عَلَيَّ الْجِبَالِ وَاَنْزِلْ عَلَيْنَا اَلْمُنَّمْ**، آنگاه آن بلا از ایشان منقطع شد.

و چون مصطفی علیه السلام نامه ای فرستاد بکسری ملک عجم، کسری نامه او را بدید و مثنی خاگ بنزد مصطفی علیه السلام فرستاد. مصطفی گفت: **اَللّٰهُمَّ مَزِقْ مَلَكَهُ كَمَا مَزِقْ كِتَابِي**، و صحابه را گفت: خاگ شهر او بنزد ما فرستاد، این دلیل آنست که ما ملک او را ملک خود کنیم و چنان شد. و چون در حق عتبه پسر بولهب دعا کرد، گفت: **اَللّٰهُمَّ سَلِّطْ عَلَيْهِ كَلْبًا مِنْ بِلَادِكَ**، عتبه را شیر بخورد.

و چون عبدالله بن عباس را دعا کرد، گفت: **اَللّٰهُمَّ فَتَحْهُ فَيَا الدِّجَن وَاَعْلَمُ التَّائِي وَاِلَ بَرَكْتَ** آن دعا رئیس مفسران شد.

۱- نسخه اساس: ندهد، بقیاس آت و معنی جمله اصلاح شد.
۲- بقیاس آت و معنی جمله افزوده شد.

و چون کافران بر درغار رسیدند که مصطفی علیه السلام در پس^۱ آن بخی اند: **وَجَعَلْنَا مِنْ دِيْنِ اِيْمَانِهِمْ سَدًا وَاَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سَدًا فَلَمْ يَنْتَهِمْ** **لَا يُبْصِرُوْنَ**^۲ چنان شدند که بغار می نگریستند و نمی دیدند.

و چون مصطفی علیه السلام از مکه بمدینه می رفت جمعی از کافران در پی او رفتند. چون یکی باورسید، گفت: ای زمین، بگیر این را. درحال قواثم اسب آن مرد بزمین فرو رفت. و دعاها (۹۷ ر) مستجاب مصطفی علیه السلام بسیار است و ما برین قدر اختصار کردیم تا کتاب دراز نگردد.

نوع پنجم از دلائل نبوت مصطفی علیه السلام آنست که در توریة و انجیل بمقدم مبارک او بشارت آمده است چنانکه حق سبحانه فرمود که **اَلَّذِيْنَ يَتَّبِعُوْنَ الرَّسُوْلَ النَّبِيَّ الَّذِيْ يَدْعُوْنَكَ مَقْتُوْبًا عِنْدَهُ فَيُثَوِّرُكَ وَاَلْاَنْجِيْلُ**^۳ و چنانکه فرمود حکایت کردن از عیسی علیه السلام [که]^۴ **وَمُبَشِّرًا بِرَسُوْلٍ يَّاْتِي مِنْ بَعْدِ [ی] اِسْمُ اَحْمَدَه**، و فرمود که **يَا هَؤُلَاءِ الْعَتَابُ لِمَ تَتَفَرَّوْنَ بِاٰيَاتِ اللّٰهِ وَاَنْتُمْ قَسِيْرُوْنَ**^۵، و اگر نه چنین بودی جهودان و ترسایان این را دست آویز کردندی.

نوع ششم مصطفی علیه السلام از غیب بسیار خبرها باز دادی هم از گذشتگان چنانکه قصص پیغامبران گذشته و فرعون و قارون و نمرود و عاد و ثمود و امثال ایشان، و هم از آینده چنانکه در قرآن مجید فرمود: **سَيَهْرَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّوْنَ الدُّبُرَ**^۶، روز جنگ بدر چنان شد. و فرمود: **وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللّٰهُ**

۱- نسخه اساس: پس، بقیاس آت و معنی جمله اصلاح شد.

۲- سوره یس (۳۶) آیه ۹.

۳- سوره اعراف (۷) آیه ۱۵۷.

۴- بقیاس آت و معنی جمله افزوده شد.

۵- سوره صف (۶۱) آیه ۶.

۶- سوره آل عمران (۳) آیه ۷۰.

۷- سوره قمر (۵۴) آیه ۴۵.

إِحْدَى الثَّانِيَتَيْنِ أَفْهَلْتُمْ^۱، و چنین شد. و فرمود: قُلْ لِّلْمُتَخَلِّفِينَ مِنَ
الْأَعْرَابِ (۹۷ پ) سَتَدْعُونَ إِلَيَّ قَوْمًا لِّيُبَاسَ [شدید]^۲، الیه، و چنان شد.
زیرا که این قوم «اولی یأس» بنزد بعضی حنیفه^۳ است و ابوبکر رضی الله
عنه بخواند اعراب را بقتل ایشان. و بنزد بعضی آن قوم پارس اند و عمر
رضی الله عنه عرب را بخواند بقتل ایشان، و فرمود: اَلَمْ غَلِبَتِ الرُّومُ فِی
أَدْنَى الْأَرْضِ وَ هُمْ مِنْ بَعْدِ غَلِبِهِمْ سَیَغْلِبُونَ^۴، و چنان شد. و فرمود: إِنَّ
الَّذِی فَرَضَ عَلَیْكَ الْقُرْآنَ لَرَأَاهُ^۵ إِلَى مَعَادٍ^۶، و مراد معاد مکه است و چنان
بود. و فرمود: لَیْمُظْهِرَهُ عَلَى الدِّجِیْنِ كُلِّهِ^۷، و چنان کرد. و فرمود: وَعَدَ
اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِی الْأَرْضِ
[كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَ لَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِی ارْتَضَى
لَهُمْ^۸ وَ لَیُمَدِّدَنَّ لَهُمْ^۹ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا^{۱۰}، و مراد صحابه اند زیرا که
فرمود که «مِنْكُمْ» و فرمود که وَ لَیُمَدِّدَنَّ لَهُمْ^۹ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ، و خائفان در
صدر اسلام صحابه بودند و چنان شد.

و بدانکه این آیت بر چندین مسئله [دلاله دارد]^{۱۱}. اول آنکه باری
تعالی عالم است بر جمله معلومات زیرا که خبر دارد از خیرها که چنان بود.

۱- سوره انفال (۸) آیه ۷.

۲- سوره فتح (۲۸) آیه ۱۶.

۳- نسخه اساس: ات: حنیفه، اتوجه به مراجع مربوط اصلاح شد؛ رک: تعلیقات.

۴- سوره روم (۳۰) آیه ۳۰، ۳۱.

۵- سوره قصص (۲۸) آیه ۸۵.

۶- نسخه آ افزوده: بدان: ات: بان.

۷- سوره توبه (۹) آیه ۳۳؛ سوره فتح (۲۸) آیه ۲۸؛ سوره صف (۶۱) آیه ۹.

۸- بقیاس نسخه ات آیه تکمیل شد.

۹- نسخه اساس: لئیدلنهم، اصلاح شد.

۱۰- سوره نور (۲۴) آیه ۵۵.

۱۱- بقیاس آت و معنی جمله افزوده شد.

مسئله دوم آنکه قادر است بر جمله ممکنات زیرا که (۹۸ ر) وعده داد
بنصرت تمام، و چنان بود. مسئله سوم آنکه مصطفی علیه السلام پیغامبر است
زیرا که ذکر این غیب همه باستقلال و استبداد کرد. پس دلالت کند بر آنکه
این از نزد آفریدگار است. مسئله چهارم آنکه خلافت خلفا [ی] راشدین
حق است زیرا که فرمود: لَیَسْتَخْلِفَنَّهُمْ^۱ فِی الْأَرْضِ، وعده ای داد بخلافت
جمععی، و اقل جمع سه است.

دیگر فرمود: ضَرَبْتُ عَلَیْهِمُ الدِّلَّةَ^۲ وَ اَلْمَسْعَةَ^۳، و ذلیلی و مهانت
در یهود عظیم ظاهر است تا بحدی [که]^۴ هرگز تاکنون ایشان را علم
افراشته نشد و از ایشان سلطانی قاهر برنخواست.

این همه اخبار غیب است که در قرآن مذکور است. و اما اخبار
مصطفی از غیب که در قرآن مذکور نیست بسیار است و مابعضی یاد کنیم.
اول فرمود که زَوَّجْتُ لِي الْأَرْضَ فَأَرِيتُ مَشَارِقَهَا وَ مَغَارِبَهَا وَ
سَمِیْتُكَ مَلِكًا أَمَّیَ مَا زَوَّی لِي مَشْرِقَهَا وَ چنان شد. دوم فرمود خبر دادن از
مرگ نجاشی. بعد از آن شایع شد که نجاشی همان روز نماند، سوم عمار
را گفت: قَتَلْتُكَ الْفَتْنَةَ الْبَاسِغِيَّةَ، و او را (۹۸ پ) روز صفین بکشتند؛ و
او با علی بود رضی الله عنه و این دلیل است بر خلافت علی. و فرمود:

إِقْتَدُوا بِإِلْدِیْنِ مِنْ بَعْدِي آتِیَ بَنُورٌ وَ عُمَرُ، و این خبر است از بقای ایشان
[بعد از وی]^۵ و چنین بود. و فرمود: أَلْخَلَافَةُ بَعْدِي تَمْلِكُونَ سَنَةً ثُمَّ قَصِيرٌ^۶
مَلِكًا. و خلافت خلفای راشدین [نیز]^۷ همین قدر بوده است.

۱- نسخه اساس: لئستخلفنهم، اصلاح شد.

۲- سوره بقره (۲) آیه ۶۱.

۳- بقیاس آت و معنی جمله افزوده شد.

۴- بقیاس آت و معنی جمله افزوده شد.

۵- نسخه اساس، آت: یصیر، باتوجه به معنی جمله اصلاح شد.

۶- بقیاس آت و معنی جمله افزوده شد.

اینست مقدمات نبوت محمد علیه السلام ، و نبوت محمد علیه السلام
 بعد ازین مقدمات ضروری باشد. پس معلوم شد صحت نبوت محمد علیه السلام.
 تمام شد قسم اول از کتاب لطائف الحکمة ، و بحسب التوفیق و
 حَسْبُنَا اللَّهُ وَحْدَهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ (۹۹ ر).

قسم دوم
 حکمت عملی

بسم الله الرحمن الرحيم

قسم دوم

از کتاب لطائف حکمت در حکم و معدلت و این را حکمت عملی^۱
خوانند. و این قسم مشتمل است بر چهار باب.

باب اول

در مقدمات

و آن چهار فصل است.

فصل اول

بدانکه آفریدگار عالم جلّت قدرته آدمی را از فطرت اوّل حاکم
آفریده است چنانکه در قسم اول معلوم [شد]^۲ که ارواح بشری جوهر مجرداند
از جسم و جسمانی که تعلق ایشان ببدن تعلق تدبیر و تصرف است. و هم در
قسم اول معلوم شده است بعضی از تدبیر و تصرفات روح بشری در بدن

۱- نسخه اساس: علمی، بقیاس آت و عنوان مربوط اصلاح شد.

۲- بقیاس آت و معنی جمله افزوده شد.

آدمی و آفریدگار جلت عظمته او را قوتها داده است که بواسطه آن قوتها امور طبیعی و حیوانی و نفسانی بروجه مصلحت خود حاصل کند. و تحصیل جمله آن امور بر امر غذا موقوف است و تحصیل امر غذا جز از خارج بدن میسر نگردد.

۵ پس آفریدگار جل و علا از بهر آدمی چیزهایی آفرید که امر غذا و مأکول و مشروب و ملبوس و مسکن و مأوی و هر چه آدمی در بقای شخص خود بدان (۹۹ پ) حاجتمند است، و همچنان امر منکوح که آدمی در بقای نوع خود بدان محتاج است.

۱۰ و آفریدگار در هر چه که آدمی بدان در بقای شخص خود یا نوع خود [محتاج است] لذتی و دینعت نهاد تا آدمی از بهر آن لذت تحمل مشقتی که در آن چیز باشد باسانی بکند تا آن مصلحت حاصل شود. و این از جمله انواع کرامت آفریدگارست در حق بنی آدم. پس معلوم شد که آفریدگار آدمی را در فطرت اول حاکم آفریده است هم بر نفس خود و هم خارج از نفس خود.

فصل دوم

۱۵ بدانکه آنچه آدمی بدان محتاج است یا در بقای شخص یا در بقای نوع انسانی بر دو قسم است: یکی مباحات که هنوز بهیچ کس مختص نشده است چون آب و گیاه و حیمه و صید بر و صید بحر و هر چه بدین ماند، و یکی آنچه بعضی از اشخاص مختص شده باشد.

۲۰ اما در مباحات هیچ کس منازع و مخاصم نخواهد بود زیرا که جمله

۱- نسخه اساس: با، بقیاس نسخه آ و باتوجه به جملات پیشین اصلاح شد.
۲- در نسخه آ، ت جمله اخیر ناقص و بصورتی دیگریست: باتوجه به موضوع و جملات قبلی افزوده شد.

بنسبت بآن چیز متساوی اند چنانکه مصطفی فرمود علیه السلام: *الْإِنْسَانُ مُشْتَرِكُونَ فِي الْمَاءِ وَالْعَلَا*.

و اما آنچه بعضی از اشخاص مختص شده (۱۰۰ ر) باشد منازعت و مخاصمت در آن خواهد بود. زیرا که چون این مطلوب از دیگری حاصل نخواهد بودن و هر چه مطلوب يك شخص بود هر آینه مطلوب باقی اشخاص باشد، پس هر يك بطبع خواهان آن مطلوب باشد که در دست دیگریست بر وجهی که آنچه در دست اوست باقی ماند. و این معنی موجب آن بود که اگر وازعی و مانعی حسی یا شرعی یا عقلی نباشد این چیز را بتعدی از آن کس بستانند، و ازینجاست که گفته اند:

۱۰ [و] *الظُّلُمُ مِنْ شَيْمِ الثَّقُوسِ فَإِنْ قَجِدَ ذَا عَقْبِهِ فَلْيَعْلَبْهُ لَا يَظْلِمُ* و چون این مقدمه معلوم شد هر آینه معلوم شود که در میان خلق مانعی و وازعی نباید تا ظلم و تعدی از میان خلق برخیزد یا کم گردد تا نظام عالم باقی ماند.

فصل سوم

۱۵ بدانکه در قسم اول از این کتاب معلوم شده است که ارواح بشری بر سه قسم اند: ارواح خیره است و آن کسانی باشند که افعال و اخلاق ایشان بروفق مصلحت عالم و مصلحت شخص ایشان باشد، و ارواح شریره اند که افعال و اخلاق (۱۰۰ پ) ایشان بر ضد مصلحت عالم و مصلحت شخص ایشان [باشد]، و ارواح مقتصده است که میان این دو مرتبه افتاده اند، گاه افعال و اخلاق ایشان ملائم مصلحت عالم و مصلحت ایشان باشد، و گاه افعال و اخلاق ایشان منافی و متضاد مصلحت عالم و مصلحت ایشان باشد چنانکه

۱- با رجوع به دیوان متنبی افزوده شد، رك: تعلیقات.

۲- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

خدای تعالی در قرآن مجید یاد کرد: خَلَقُوا عَمَلًا صَالِحًا وَاٰخِرَ سَيِّئًا^۱.

و این هرسه قسم را خدای تعالی هم هوا و شهوت داده است، و هم عقل و کفایت. هرگاه که عقل و کفایت بر هوا و شهوت غالب شود این قسم اول باشد. و هرگاه که هوا و شهوت بر عقل و کفایت غالب شود این قسم دوم باشد. و هرگاه شخصی چنین باشد که گاه این غالب آید و گاه آن غالب شود این کس از قسم سوم باشد.

پس معلوم شد که قسم اول را وازع و ممانع عقل و شرع بسنده باشد. و قسم دوم را البته وازع حسی بیاید. و قسم سوم را گاه وازع شرعی و عقلی بسنده باشد، و گاه وازع و مانع حسی در خورد بود تا مصلحت کلی و جزوی عالم و از آن شخص بنظام ماند (۱۰۱ ر).

فصل چهارم

بدانکه مانع حسی یا سلطان و اعوان سلطان باشد یا غیر سلطان و اعوان سلطان. شاید که غیر سلطان و اعوان سلطان باشد زیرا که جمله خلق در آن وازع حسی مشترک برابر باشند. و این بدان سبب باشد که هر یکی وازع نفس خویش باشد و این سبب مقاتلت و مخاصمت خواهد بود و آن سبب فنای خلق باشد و بدان مصلحت عالم مختل گردد. پس لازم شد که مصلحت عالم [نظام]^۲ نپذیرد تا در میان ایشان سلطانی نباشد که مظلومان بجانب او پناه گیرند چنانکه در الفاظ نبوی علیه السلام آمده است که اَوْسُلْطَانُ ظِلِّ اللَّهِ فِي الْأَرْضِ يَأْوِي إِلَيْهِ كُلُّ مَظْلُومٍ. و بدانکه سلطان را از بهر آن بسایه مانند کرد زیرا که حرارت و سوزش ظلم و تعدی عظیم تر از حرارت و تابش آفتاب است بلکه عظیم تر از حرارت و تابش آتش است. زیرا که

۱- سوره توبه (۹) آیه ۱۰۲.

۲- بقیاس نسخه آ و معنی جمله افزوده شد.

چون مظلومی از دست ظالمی متعدی روی بگیریز آرد و آتشی پیش آید پای در آتش نهد و باک نخورد. و چون حرارت و تابش ظلم و تعدی (۱۰۱ پ) قوی تر است از حرارت آفتاب، پس آن چنانکه مرد در گرمای گسرم از پیش آفتاب بگیریزد و روی بسایه درخت نهد تا آن حرارت از وی زائل گردد، همچنان گرما زده ظلم و تعدی ظالم چون روی بجانب پادشاه آرد [از] تبش ۵ آن حرارت بواسطه عدل و انصاف پادشاه خلاص یابد. پس معلوم شد که نظام عالم بوجود سلطان موقوفست و می باید که حکم آن سلطان بر همگان نافذ باشد تا نظام عالم باقی ماند.

پس معلوم شد که حکم حاکم یا بر نفس خویش باشد، یا غیر خود؛ و این غیر یا اهل خانه او باشد، یا اهل شهر و ولایت او.

پس آدمی را سه نوع از حکم ظاهر شد: یکی بر نفس خود و آن را سیاست بدنی خوانند، و دوم بر اهل خویش و آنرا سیاست بیعی خوانند، سوم بر اهل شهر و ولایت او و آن را سیاست مدنی خوانند.

و حاکم باید که حکم کردن از احکام الحاکمین که آفریدگار است بیاموزد. چنانکه این [در]^۲ قسم اول معلوم شد که آفرینش افلاک و عناصر (۱۰۲ ر) و خلق انسان و بقیه حیوان بوجه معدلت کرده است. چنانکه معلوم شد در قسم اول که آفتاب را در فلک چهارم که میان افلاک سبعة است مسکن ساخت تا اگر دورتر بودی حرارت آفتاب بر روی زمین بروج مصلحت نبود بلکه نضج میوها و هر چه بنضج محتاج است حاصل نشدی. و اگر نزدیکتر بودی نبات و حیوان نبود بل که همه سوخته شدی. پس ۲۰ معدلت آن اقتضا کرد که در میان باشد تا حرارت او باعتدال باین عالم سفلی می رسد. و همچنین در فلک بروج برجی گرم و برجی سرد آفرید تا حرارت

۱- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۲- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

و پروت به مجاورت یکدیگر بحال اعتدال باز آیند. و عناصر اربعه را چنان آفرید که چون چیزی ازیشان متکون^۱ گردد معتدل کیفیات باشد چنانکه معلوم شد که دو عنصر گرم است و دو سرد، و دو خشک است و دو تر. و چون این چهار بهم جمع شوند حرارت دو یا پروت دو دیگر، و یبوست دو یا رطوبت دو دیگر^۲ معتدل گردد، همچنین باید که حاکم (۱۰۲ پ) افعال و اخلاق او بوجه اعتدال باشد [تا]^۳ مصلحت شخصی او و مصلحت عامه عالم بوجه انتظام باقی ماند.

۵

باب دوم

در بیان سیاست بدنی

و آن مشتمل است بر ده فصل.

فصل اول

- ۵ بدانکه عاقل باید که افعال و اخلاق او بوفق مصلحت نفس او و مصلحت نفس عالم باشد. و آن بدان باشد که هر فعلی که مستحسن باشد در مباشرت آن مسارع نماید چنانکه فرمود: **وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ**؛ و جای دیگر فرمود که **فَاسْتَبِقُوا**^۴ **الْخَيْرَاتِ**^۵، و هر فعلی که مستقبح باشد از آن اجتناب و تحرز نماید. و همچنان هر خلقی که مستحسن باشد چنان کند که آن خلق او را ملکه گردد چون حلم^۴ [و]^۵ سخا و مروت و انصاف و آنچه بدان ماند. هر خلقی ردی و مستقبح از خود دور کند و چنان سازد که بقدر امکان ضد

۱- سورة آل عمران (۳) آیه ۱۳۳.

۲- نسخه اساس: واستبقوا، اصلاح شد.

۳- سورة بقره (۲) آیه ۱۴۸؛ سورة مائدة (۵) آیه ۴۸.

۴- نسخه اساس: حکم، بقیاس، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۵- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۱- نسخه اساس: مفکون، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۲- نسخه اساس: دو بیکر، بقیاس آ، ت و عبارت پیشین و معنی جمله اصلاح شد.

۳- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

آن خلق در وی ثابت باشد.

و هرگاه که چنین کند حکم او بر خود بر وجه معدلت باشد و مصلحت شخصی و مصلحت عالم که بدو تعلق دارد حاصل باشد.

فصل دوم

بدانکه (۱۰۳ ر) حسن و قبح افعال و اخلاق بر سه قسم است.

قسم اول آنست که حسن و قبح آن افعال و اخلاق ظاهر باشد چون حسن علم و قبح جهل، و حسن عدل و قبح ظلم، و چون حسن صدق نافع و قبح کذب ضار. زیرا که هر کس بدانند که علم و عدل و صدق نافع حسن است و جهل و ظلم و کذب ضار قبیح است.

قسم دوم آنست که حسن و قبح ایشان ظاهر نبود و لکن عاقل متمکن باشد از دانستن حسن و قبح ایشان بواسطه نظر و فکرت چون حسن صدق ضار و قبح کذب نافع. زیرا که هر یک ازین دو مشتملست بر وجهی از وجوه قبح، زیرا صدق ازان وجه که صدق است حسن است، و ازان وجه که ضار است قبیح؛ و کذب نافع ازان وجه که کذب است قبیح است، و ازان وجه که نافع است حسن است. پس عاقل چون نظر کند اگر جهت حسن راجح آید بر جهت قبح، بحسن آن حکم کند و بمباشرت در آرد، و اگر جهت قبح راجح آید بر جهت حسن، بقبح آن حکم کند و ازان احتراز کند (۱۰۳ پ).

قسم سوم آنست که حسن و قبح آن ظاهر نبود و عاقل متمکن نبود از معرفت حسن و قبح آن افعال و اخلاق بلکه شرع تعریف کند حسن و قبح آنرا چون حسن روزه^۲ روز آخرین رمضان و قبح روزه روز اولین شوال.

۱- در نسخه اساس و کده از قلم افتاده و کاتب آن را بالای سطر افزوده است.

۲- نسخه اساس افزوده: و، بقیاس آ، ت و معنی عبارت زائد می نمود و حذف شد.

زیرا که این دو روز بیکدیگر متصل اند و در ماهیت زمانی متساوی اند لکن چون شرع روزه روز آخرین رمضان واجب کرد و روزه روز اول شوال حرام کرد، معلوم شد که آن حسن است و این قبیح.

و چون این مقدمه معلوم شد گوییم بدانکه هر چه شرع بدان وارد بود آن حسن باشد، و هر چه شرع ازان منع کرده باشد آن قبیح بود. و هرگز چیزی که عقل حکم کند بحسن آن، شرع ازان منع نکند مگر که چیزی بود که آن دو وجه دارد: وجهی ازان جهت حسن بود، و وجهی دیگر جهت قبح؛ و جهت قبح راجح بود بر جهت حسن لکن جهت قبح خفی باشد، و چون عاقل نظر کند بداند که اگر جهت قبح راجح است بر جهت حسن، شرع (۱۰۴ ر) ازان منع کند^۲ لاجرم معلوم شود که آن فعل قبیح است و مباشرت نشاید کرد چون ملاهی. و چون معلوم شد که هر چه شرع بحسن یا بقبح او حکم کند بحقیقت حسن و قبح آن باشد، پس باید که آدمی در جمله افعال و اخلاق خود از شرع مطهر حاصل کند و جز متابعت شرع نکند و باقی امور از خود دور کند تا نجات دنیا و آخرت یابد.

فصل سوم

بدانکه افعال مکلف بحسب حکم شرعی پنج قسم است: واجب، و محرم، و مندوب، و مکروه، و مباح.

واجب آن بود که شرع ترغیب کرده باشد بفعل آن بتعلیق ثواب بفعلش، و منع کرده باشد از ترکش بتعلیق عقاب^۳ بترکش چون پنج نماز هر روز و روزه ماه رمضان و آنچه بدان ماند.

۱- در نسخه اساس کلمه و دو، از قلم افتاده و کاتب آن را بر بالای سطر افزوده است.

۲- نسخه اساس: نکند، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۳- آ، ت: ثواب، با توجه به معنی جمله اصلاح شد.

محرم آن بود که برخلاف این باشد از آن^۱ فعلش^۲ بتعلیق عقاب بفعلش، و ترغیب کرده باشد. بترك^۳ آن بتعلیق ثواب بتركش چون زنا و شرب خمر و سرقه قطع طریق و آنچه بدان ماند.

و مندوب آن بود که ترغیب کرده باشد بفعلش بتعلیق ثواب، و لکن منع نکرده باشد از تركش.

و مکروه برخلاف این بود ترغیب کرده باشد بتعلیق ثواب بتركش، و منع نکرده باشد از فعلش (۱۰۴ پ).

و مباح آن بود که نه منع از فعل و تركش کرده باشد و نه ترغیب چون اكل و شرب نه در وقت اضطرار که آن واجب است، و نه وقت تبذیر و اسراف که آن محرم است.

و بدانکه واجبات اسلام آنست که در حدیث اعرابی مذکور است. چنانکه روایت کرده اند که اعرابی بنزد مصطفی آمد علیه السلام و پرسید از واجبات اسلام. مصطفی گفت که آنکه گواهی دهی که خدای یکی است، و محمد رسول اوست، گفت: دیگر؟ گفت: آنکه هر شبانه روز پنج نماز بگزاری.

[گفت: دیگر؟] گفت: زکوة بدهی. [گفت: دیگر؟] گفت: در رمضان روزه داری. گفت: دیگر؟ گفت که حج بکنی چون بتوانی. گفت: دیگر؟ گفت: نه مگر بطوع و رغبت خود بکنی این جمله واجبست بر عین هر کسی، و این را فرض عین گویند. و واجبات دیگر هست که آنرا فرض کفایت خوانند. و فرض کفایت آن بود که جمله مکلفان بدان مخاطب باشند و لکن عین آن شخص مقصود نباشد بخطاب بلکه مقصود نفس آن فعل بود از هر که صادر شود. و

۱- بقیاس آ، ت و با توجه به نفس کلام افزوده شد.

۲- نسخه اساس: فعل، بقیاس آ، ت و معنی عبارت اصلاح شد.

۳- نسخه اساس: بفعل، بقیاس نسخه آ و با توجه به نسخه ت اصلاح شد.

۴- بقیاس آ، ت و با توجه به ترتیب کلام افزوده شد.

۵- آ: نه بمکر.

چون بعضی از آن اشخاص آن فعل بکنند تکلیف از همه ساقط گردد (۱۰۵) چون نماز جنازه و تجهیز مردگان و غزو و جهاد کردن زیرا که مقصود از جهاد اعلای کلمت اسلام است و دفع عدو دین و قهر ایشانست و چون این مقصود از طائفه [ای] حاصل شود تکلیف^۱ از باقی ساقط گردد.

و بدانکه واجبات دیگر هست لکن بحقیقت آن خروج است از معاصی چون رد مقصوبات و ودائع چون مسالك طلب کند و مودع ممتنع شود و تمکین ندهد مالک را از ستن و دیعت.

و اما تعدید مندوبات و مکروهات و مباحات و محرمات بمختصرات لائق نیست لاجرم برین قدر اقتصار افتاد.

فصل چهارم

در اخلاق

و بدانکه همچنانکه خلق صورت ظاهر است خلق صورت باطنست. و خلق بر دو قسم است: یکی خلق حسن، و دوم خلق بد و زشت. و بدانکه افعال مستحسن از خلق نیکو آید و افعال بد از خلق بد. و خلق عسارت است از هیأتی راسخ ثابت شده در نفس که افعال که از وی صادر شود با سائی صادر شود بی حاجت بفکرتی. و مبدأ جمله اخلاق چهار قوت است: قوت عقل (۱۰۵ پ)، و قوت غضب، و قوت شهوت. و قوت عدل.

و چون قوت عقل^۲ بحال اعتدال و کمال باشد آسان تواند فرق کردن میان صدق و کذب اقوال، و حسن و قبح افعال، و حق و باطل اعتقادات. و این حکمتست که حق تعالی فرمود که ^۳وَمِنْ يُّؤْتِ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا^۴.

۱- نسخه اساس: تکلف، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۲- در نسخه اساس کلمه عقل از قلم افتاده و کاتب آنرا بر بالای سطر افزوده است.

۳- نسخه اساس: یؤتی، اصلاح شد.

۴- سوره بقره (۲) آیه ۲۶۹.

و چون اعتدال و کمال قوت غضب و شهوت باشد در حکم عقل و حکمت باشند و انبعاث بحسب مقتضی عقل و حکمت باشد. و قوت عدل^۱ این هر دو را مضبوط می دارد تا از حکم عقل و حکمت بیرون نروند و در طواعیت انسان^۲ می باشند.

و چون کمال این سه قوت با عدل باز شوند نتیجه آن حسن اخلاق و افعال باشد. و اعتدال و کمال این سه قوت بدان باشد که در وسط افتند و از طرف افراط و تفریط که هر دو مذموم اند دور باشند. و از افراط قوت عقل گریزی و مکر و خدیعت زاید، و از تفریط او بلامت و حماقت و جنون و غم خیزد و غم کرم^۳ تجربه بود. و چون باعتدال بود حسن تدبیر و اصابت رای و فطانت و اطلاع بر (۱۰۶) دقائق امور و هر چه از آثار حکمت است ظاهر گردد.

و چون قوت غضب در طرف افراط افتد تهور بود و صلابت و عجب و تکبر زاید، و چون در طرف تفریط افتد مذلت بود و خساست و جبن و جور و خرد نفسی پدید آید. و چون در وسط افتد باعتدال و کمال باشد و این شجاعت و کرم و شهامت و بزرگ نفسی و حلم و احتمال و وقار و کظم غیظ و امثال این پدید آید.

و چون قوت شهوت در وسط افتد باعتدال بود و آن عفت باشد و سخا و حیا و صبر و سماحت و ورع و قناعت و تازه رویی و نزاهت و ظرافت و مساعدت خلق بر مصالح و قلت طمع پیدا گردد. و چون از حد اعتدال بگذرد حرص و شهوت باشد و وقاحت و بدی و تبذیر و قلق^۴ و حسد^۵ و

۱- آ، ت: عقل.

۲- آ، ت: ایشان.

۳- نسخه اساس: که، بقیاس آ، ت و معنی عبارت اصلاح شد.

۴- نسخه اساس: ملق، بقیاس آ، ت و معنی کلمه اصلاح شد.

۵- نسخه اساس: جسد، بقیاس آ، ت و معنی کلمه اصلاح شد.

شمارت و تذلل از بهر اغنیا و استحقاق فقرا پیدا شود.

این چهار قوت است اصل جمله اخلاق حسنه و سیئه. و نتیجه کمال قوت عقل حکمت است، و نتیجه کمال قوت غضب شجاعت، و نتیجه کمال قوت شهوت عفت (۱۰۶ پ). و هر کرا حکمت^۱ و شجاعت و عفت و معدلت حاصل باشد بدرجه ملائک نزدیک بود و از مرتبه شیاطین دور باشد و بقدر آنکه از درجه ملائکه دور بود بشیاطین نزدیک می گردد.

فصل پنجم

در فضیلت حسن خلق و مذمت سوء خلق

و ما را بر فضیلت حسن اخلاق براهین بسیار است.

حجت اول حق سبحانه در قرآن مجید در معرض ثنا بر پیغامبر علیه السلام می گوید: **وَإِنَّكَ لَمَعْلَى خُلُقٍ عَظِيمٍ**^۲.
حجت دوم مصطفی فرمود علیه السلام: **أَحْقَلُ مَا دُفِعَ فِي الْمَجْرَانِ خُلُقٌ حَسَنٌ**.

حجت سوم مردی بنزد مصطفی علیه السلام آمد و گفت: دین چیست؟

گفت: نیکو خویی. باز از جانبی دیگر بیامد و همین پرسید و همین جواب داد تا از هر چهار جانب بیامد و پرسید گفت: نمی دانی؟ آنچه نرنجی.

حجت چهارم مردی بنزد مصطفی علیه السلام آمد و گفت: مرا وصیت کن.

گفت: از خدای بترس هر کجا که باشی. گفت: زیادت کن مرا، گفت:

از پس بدی نیکی کن تا آن بدی را محو کند. گفت: زیادت کن. گفت: با مردم

مخالفت کن بخلق نیکو (۱۰۷ ر).

۱- نسخه اساس: هر کرا حلم، بقیاس آ، ت و با توجه به جمله پیشین اصلاح شد.

۲- نسخه اساس: ان، اصلاح شد.

۳- سوره قلم (۶۸) آیه ۴.

حجت پنجم آورده اند که چون آفریدگار ایمان را بیافرید، گفت: بارخدا یا، مرا قوی کن. او را قوی کرد بحسن خلق و سخا؛ و چون کفر را بیافرید، گفت: مرا قوی کن، او را قوی کرد ببخل و بدخویی.

حجت ششم گفتند: یا رسول الله، فلان زن روز بروزه باشد و شب نماز کند و بدخوست و همسایگان را می رنجاند بزبان. گفت: هیچ خیر در وی نیست، او از اهل دوزخ است.

حجت هفتم فرمود علیه السلام: **سُوءُ الْخُلُقِ دُعَاةُ الْعَمَلِ تَمَایْقُصُ الدُّهْلِ الْعَمَلِ**.

حجت هشتم فرمود: **إِنَّ أَحَبَّكُمْ إِلَيَّ وَأَقْرَبَكُمْ مِنِّي** [مینی] **مَجْلِسًا دَوْمَ الْقِيَامَةِ أَحْسَنُكُمْ أَخْلَاقًا**.

حجت نهم پسر لقمان حکیم از پدر پرسید: کدام خصلت بهتر؟ گفت: دین. گفت: چون دو باشند. گفت: دین، و مال. گفت: چون سه باشند. گفت: دین، و مال، و حیا. گفت: چون چهار باشند. گفت: دین، و مال، و حیا، و حسن خلق. گفت: چون پنج باشند. گفت: دین، و مال، و حیا، و حسن خلق، و سخا. گفت: چون شش باشند. گفت: ای پسر، هر که این پنج خصلت درو جمع شد **فَهُوَ ذَا قِيَمَةٍ لِلَّهِ** و لی (۱۰۷ پ) [و] **مِنَ الشَّيْطَانِ جَرِيءٌ**، او پاک باشد و خدای ترس و دوست خدا باشد و از شیطان بری بود.

حجت دهم فرمود علیه السلام: **إِنَّكُمْ لَنْ تَسْعَوْا النَّاسَ بِأَسْوَأِكُمْ فَعَعَوْكُمْ** **يَسْطُرُ لَوَجْهِ وَحَسَنُ الْخُلُقِ**.

۱- با رجوع به مراجع مربوط و با توجه به معنی حدیث افزوده شد، **رك: تعليقات**.
۲- نسخه اساس: الله، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد: احیاء علوم الدین ۵۲/۳: **رك: تعليقات**.

۳- بقیاس آ، ت افزوده شد: **رك: تعليقات**.

۴- نسخه اساس، آ، ت: **فسعوا**، با رجوع به مراجع مربوط و با توجه به معنی حدیث اصلاح شد: **رك: تعليقات**.

و بدانکه در فضیلت [حسن]^۱ خلق اخبار و آثار عظیم بسیار است و لکن درین کفایت است.

فصل ششم

در بیان آنچه گفته اند در حد حسن خلق و سوء خلق

اول مصطفی علیه السلام فرمود: **هُوَ أَنْ قَصَلَ مِنْ قِطْعَتِكَ وَقَعَطَى مِنْ حَرَمِكَ وَقَعَفَوْ عَنْ ظِلْمِكَ**، فرمود که حسن خلق آنست که بدانکه از تو ببرد بیبندی و آن را که [ترا]^۲ از چیزی بازداشت و نداد تو بدو بدهی و آن را که بر تو ظلم کرد تو از وی عفو کنی.

دوم گفت: حسن خلق: روی کشادگی و بذل مال کردن و رنج از دیگران بازداشتن.

سوم واسطی گفت: حسن خلق آنست که مردم را خشنود داری در وقت خوشی و ناخوشی.

چهارم علی گفت کرم الله وجهه: حسن خلق آنست که از حرام دور باشی و طلب حلال کنی (۱۰۸ ر) و بر عیال خود خیر را فراخ داری.

پنجم حسین^۳ منصور گوید که حسن خلق آنست که جفای خلق در تو اثر نکند بعد از آنکه حق را دریایی.

و بدانکه ازین جنس بسیار گفته اند اما این و امثال این اشارتست بآثار حسن خلق اما حقیقت حسن خلق آنست که در فصل چهارم یاد کرده شد.

۱- بقیاس ت افزوده شد: **آ: خلق حسن**.

۲- در نسخه آ، ت سیاق جمله فرق دارد؛ با توجه به متن حدیث افزوده شد.

۳- نسخه اساس، آ، ت: حسن، اصلاح شد: **رك: تعليقات**.

فصل هفتم

در بیان آنکه اخلاق قابل اند از ان تغییر و تبدیل و ما را برین حجت‌های بسیارست و لکن بعضی از ان یاد کنیم.

حجت اول مصطفی علیه السلام فرمود^۱ که حَتُّوا اخلاقکم. و اگر تغییر و تبدیل اخلاق ممکن نبودی امر کردن بتحسین اخلاق محال بودی.

حجت دوم آنست که تغییر اخلاق بهائیم ممکن است زیرا که صید را [خلق]^۲ بوحش است او را انیس می توان کردن. سگ گرسنه را خلق طعام خوردنست او را چنان می توان کردن که چون صید بگیرد نخورد. اسب شמוש را رام می توان کردن، و این [همه]^۳ تغییر و تبدیل اخلاق است، اخلاق آدمی اولیتر که قابل تغییر باشد.

و بعضی گفته اند که تغییر اخلاق ممکن نبود زیرا که خلق صورت ظاهر است و خلق صورت (پ ۱۰۸) باطن، چنانکه صورت ظاهر قابل تغییر و تبدیل نیست زیرا که کسی را صورت چنان افتاده که دراز باشد که کوتاه نتوان کرد و کوتاه را دراز نتوان کردن همچنان صورت بساطن را ممکن نبود تغییر و تبدیل.

و جواب این شبهه آنست که ازاله قوای^۴ باطن که غضب و شهوت است مثلاً ممکن نگردد زیرا که آن قوتها از بهر مصلحت ضروری آفریده اند تا اگر شهوت طعام منقطع گردد آدمی هلاک شود، و اگر شهوت وقاع بکفی ۱- در نسخه اساس کلمه و فرموده از قلم افتاده و کاتب آن را بر بالای سطر افزوده است.

۲- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۳- بقیاس آ، ت و معنی کلام افزوده شد.

۴- رسم خط نسخه اساس: قوی.

منقطع گردد نسل نماند و بعاقبت نوع آدمی نماند، و اگر قوت غضب بکفی منقطع گردد آدمی دفع موذی و مهلك از خود نتواند کرد و هلاک گردد. و اما رد آن قوتها از طرف افراط و تفریط که هر دو بمثبت مرض اند بحد اعتدال توان آوردن همچنانکه مزاج منحرف از حد اعتدال بجانب افراط یا تفریط، بحد اعتدال باز توان آوردن بمعالجت، همچنین آن قوتها را از انحراف بجانب افراط و تفریط بحد اعتدال باز توان آوردن و مراد ما بتغییر اخلاق و تبدیل (پ ۱۰۹) این قدر بیش نیست.

و چون این مقدمه معلوم شد گوییم که مراتب آدمی چهار است.

اول آنکه عاقل باشد و فرق میان حق و باطل، و جمیل و قبیح بکند و شهوت او را بر متابعت لذتها حمل نکرده باشد بلکه خالی بود از اعتقادات، لباس خلق باسانی توان پوشانید.

مرتبه دوم آنکه فرق کند میان حق و باطل، و نیک و بد و لکن عادت نکرده باشد بعمل نیک بلکه باعمال بدی عادت کرده بود و این کس را معالجت دشوارتر بود از اول زیرا که نقش بدقبول کرده است تا آن نقش بد از وی نترند قابل نقش نیک نخواهد بودن، چون لوحی که بر وی نقشی بد بود تا آن را از وی پاک نکند نقشی دیگر در وی نتوان نشانیدن.

مرتبه سوم آنکه حال او چون حال دوم باشد لکن پندارد که آن افعال بد نیک است و معالجت این صعبتر از اول باشد بلکه نزدیک بود بدانکه ممتنع باشد. زیرا که ازاله^۲ این اعتقاد و این نقش افعال بد از وی بیاید کردن و آن اعتقاد او را مانع از ازاله آن اخلاق باشد بخلاف آنکه (پ ۱۰۹) در مرتبه دوم است.

مرتبه چهارم آنکه حال او چون حال سوم باشد و لکن آن اعتقاد

۱- نسخه اساس: تواند، بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۲- نسخه اساس، آ، ت: ارادت، بقیاس معنی و با توجه به جمله بعد اصلاح شد.

اورا راسخ شده باشد تا^۱ بقتل و ظلم و شر و فساد مباحث کند و پندارد که او را قدر مرتفع می گردد و فضیلت او زیادت می شود و این کس را معالجت کردن ممنوع باشد.

فصل هشتم

در طریق تهذیب اخلاق

بدانکه نفوس بشری در اصل فطرت از دنس اخلاق سیئه پاک افتاده اند و تدنّس یا اخلاق رذیله بواسطه مجاورت و مخالطت^۲ باشد چنانکه در الفاظ نبوی واردست که کُلُّ مَوْلُودٍ یُؤْتَدُ عَلَى الْفِطْرَةِ وَ اِنْشَاءً اَوْ اَهْوَاً یَهُودَیْهِ وَ نَصْرَانیً وَ مَجْسیّانَ. و این معنی بتجربت معلوم شده است زیرا که بچه ای [که]^۳ فرزند نصرانی باشد چون [که او را]^۴ مسلمان پرورد مسلمان بود، و همان بچه را چون نصرانی پرورد نصرانی بود و همچنان در باقی اعتقادات، پرورده مبتدع و پرورده سنی سنی بود و همچنین در صنائع مرتبی تبع مرتبی باشد. و ازینجای معلوم می شود که اخلاق رذیله و جنیله (۱۱۰) باشد که مکتسب بود و باشد که غیر مکتسب بود بلکه محض موهبت بود از جناب حق جل و علا چنانکه انبیا علیهم السلام اخلاق ایشان حسنه باشد بحد محض از جناب واجب الوجود.

و چون این مقدمه معلوم شد گوییم اگر کسی را بعضی از اخلاق حسنه نباشد و خواهد که آن خلق را کسب کند طریق اکتساب آن بر دو وجه باشد.

۱- نسخه اساس: یا، بقیاس آ، ت اصلاح شد. ضبط نسخه اساس نیز مفید معنی است.

۲- نسخه اساس: مخالفت، بقیاس نسخه آ و معنی جمله اصلاح شد.

۳- بقیاس نسخه آ، و معنی جمله افزوده شد.

و وجه اول آنکه ببیند کسی را که آن خلق باشد بساوی مخالطت و مجالست کند تا بواسطه آن مخالطت و مجالست آن خلق او را ثابت شود مثلاً چون کسی خواهد که خود را جواد و سخی کند بسا صاحب جودی مخالطت کند تا جود از وی اکتساب کند زیرا که معلوم شد که مخالطت و مجالست را در اخلاق تأثیری عظیم است و ازینجاست که گفته اند:

عَنِ الْمَرْءِ لَا تَسَالُ وَ سَلَّ عَنْ قَرِیْنِهِ قَتَلَ قَرِیْنٍ بِالْمَقَارِنِ مَقْتَدًی^۱

و وجه دوم آنست که مباشرت اثر آن خلق بتکلف بسیار بکند تا مباشرت آن اثر او را آسان شود و آنگاه بدان انجامد که آن مباشرت و آن اثر محبوب او گردد و چون چنین شود (۱۱۰ پ) آن خلق خلق او شود مثلاً

چون خواهد که خلق جود و سخاوت در خود ثابت کند بذل مال را مباشرت میکند باری و دو وده و همچنین تا چندانکه بذل بروی آسان شود و آنگاه چندان دیگر بذل مال بکند که بذل مال در دل وی شیرین شود و چون چنین کند خلق جود او را ظاهر گردد. و همچنان در ترك اخلاق بد، جهد کند در ترك کردن آن خلق چندانکه آن ترك بروی آسان شود، آنگاه در ترك کردن آن

خلق چندان جهد کند که آن ترك در دل او شیرین شود تا ترك آن خلق بد او را خلق شود. و همچنان در افعال جوارح^۲ مثلاً چون خواهد که نماز کردن او را خلق نیک شود یا با نماز کنان مصاحبت کند یا در نماز کردن چندان جهد کند که نماز کردن بروی آسان شود و آنگاه چندان نماز بکند که نماز کردن در دل وی شیرین شود چنانکه مصطفی فرمود که وَ جَعَلْتُ قُرْءَ عَیْنِی قَبْلِ الصَّلَاةِ.

۱- رسم خط نسخه اساس، آ: لا تسأل.

۲- آ: یقندی؛ رك: تعلیقات.

۳- نسخه آ افزوده: نیک.

۴- نسخه اساس: خوارج، بقیاس نسخه آ و معنی عبارت اصلاح شد.

اینست طریق اکتساب اخلاق حسنه در افعال جوارح ظاهره و باطنه.

فصل نهم (۱۱۱ ر)

در بیان کیفیت سلوك طریق تهذیب اخلاق

بدانکه انتقال از ضد به ضد دفعه در غایت مشقت باشد. پس باید که انتقال از خلق بد به خلق نیک بتدریج باشد تا آسان بود. و بیان این سخن آنست که اگر کسی را حب جاه خلق باشد و خواهد که آن خلق را از خود زائل کند اگر بیکبارگی از جاه برخیزد او را دشوار آید و بدان انجامد که باز بر سر آن رود. پس طریق آن باشد که از آن جاه بزرگ که دارد بجای دیگر کمتر از آن نقل کند و در آن مدتی بپاشد و آنگاه بکمتر از آن نقل کند و همچنان تا حب جاه بیکبارگی از خاطر او زائل گردد. و همچنان اگر کسی خواهد که خلق نمازگزی شب از بهر خود حاصل کند اگر از اول شروع کند و همه شب یا بیشتر شب نماز کند بروی دشوار بود و بدان انجامد که نماز شب بیکبارگی ترک کند. پس طریق آن باشد که مدتی هر شب دو رکعت نماز کند، بعد از مدتی تا چهار رکعت کند، و بعد از مدتی دیگر تا نشش رکعت کند و همچنین (پ ۱۱۱ ر) در هر مدتی چیزی زیادت کند تا انتقال از درجه اول بدرجه دوم، و چون درجه دوم خلق شود بدرجه سوم نقل کند، و چون درجه سوم خلق گردد بدرجه چهارم نقل کند. پس همواره بر خود یک درجه بیش زیادت نکرده باشد و این آسان بود و انتقال از درجه اول - و این دور رکعت نماز کردن است - بهزار رکعت نماز کردن در غایت صعوبت باشد و موجب ترک شود.

۱ - نسخه اساس: همچنانکه با، بقیاس نسخه آ و معنی جمله اصلاح شد.

و هم برین قیاس در جمله اخلاق [تدریج را] بکار دارد تا اخلاق باسانی نیکو گردد.

فصل دهم

در اخلاق محموده و مذمومه

اول کم خوردن محمود است و بسیار خوردن مذموم زیرا که چون بسیار خورد بخارات بسیار از معده بلع و برود و بلاد خیزد، و فکر متوش گردد، و فهم و ادراک کم گردد، و دل کور شود، و از عبادت و معارف الهی بازماند، و فطانت و استبصار بحقایق چیزها خلل یابد، و لذت ذکر و مناجات حق در نیابد (۱۱۲ ر) و خواب - که برادر مرگست چنانکه فرمود: *اَلْمَوْتُ أَخُو الْمَوْتِ* - مستولی گردد.

و بدانکه در فضیلت قلت اکل اخبار و آثار بسیار آمده است و [در] منع از خوردن مبالغت نموده و مراد شرع از مبالغت در منع از خوردن آنست که چون مرد نظر بمنع شرع کند خواهد که از خوردن کم کند و چون نظر بجانب طبع کند خواهد که بسیار خورد تا میان منع شرع و میل طبع تمایزی پدید آید و خوردن باعتدال باشد، نه چنان گرسنگی کشد که متالم گردد و وضعف شود و نه چنان سیر شود که معده گران گردد و آن مفاسد که گفته شد ظاهر شود، بلکه خوردن بحد اعتدال، نه بحد افراط و نه بحد تفریط، و مراد ما از

۱ - بقیاس نسخه آ و موضوع کلام افزوده شد.

۲ - نسخه اساس: مباحات، بقیاس نسخه آ و معنی عبارت اصلاح شد.

۳ - بقیاس عبارت بد و معنی جمله افزوده شد.

۴ - نسخه اساس: بمنع طبع، بقیاس نسخه آ و جمله پیشین اصلاح شد.

۵ - نسخه اساس: بجانب شرع، بقیاس نسخه آ و جمله بدی اصلاح شد.

۶ - چنین است نسخه آ، شاید: ضعیف.

۷ - ظاهراً جزئی از جمله از قلم افتاده است.

کم خوردن این قدر است.

خلق دوم شهوت جماع بر حد اعتدال محمود است و میل آن بجانب افراط مذموم، و گفته اند که مراد از قوله تعالى: رَبَّنَا وَلَا تَجْعَلْنَا مَبْدُؤَ مَظَاهِقٍ لِّمَنَاجِبِ، قوت و غلبه شهوت جماع است و مراد از قوله (۱۱۲ پ) تعالى: وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ، هُوَ قِيَامُ الذَّكَرِ^۳ بالدلیل است. ابن عباس چنین تفسیر کرده است و گفته اند: إِذَا قَامَ ذَكَرُ الْمَرْءِ ذَهَبَ قَلْبُهُ دِيمَةً. و ازینجاست که فرمود علیه السلام: مَنْ تَزَوَّجَ فَعَدَّ أَحْسَنَ قُلُوبٍ دِيَمِهِ أَنْفَلَيْتُمْ أَنَّ اللَّهَ فِي الشَّهْوِ الْبَاقِي. و چون شهوت فرج بعد افراط بود عشق و فساد و متابعت نامحرم و قلت حیا حاصل گردد، و چون بعد تفریط و نقصان بود سبب انقطاع [نسل]^۵ گردد.

خلق سوم چشم فراداشتن و ازنگرستن بنامحرم پرهیز کردن چنانکه حق تعالی فرمود: هَلْ لَدُنْكَ مِجَنٌّ يَفْضُو بَيْنَ ابْصَارِهِمْ، و مصطفی علیه السلام گفت: أَلَمْ يَنْهَ أَنْ تَرَوْهُمْ وَ زَوَّاهُمَا النَّظَرَ وَ الْبَدَانَ تَرَوْهُمَا وَ زَوَّاهُمَا الْبِطَاقَ وَ أَلَمْ يَنْهَ أَنْ تَرَوْهُمَا وَ زَوَّاهُمَا الْمَشَى وَ الْقَلْبَ يَهْمُ بِالْأَمْرِ وَ الْفَرْجَ يَصُدُّهُ أَوْيَةُ بَدَنِهِ. فرمود که زنا [ی] چشم بنامحرم نگرستن است، و زنا ی دست بنامحرم دراز کردن است، و زنا ی پای بر نامحرم رفتن است، و دل خواهد و لکن فرج راست گوی^۶ دارد یا دروغ گوی.

و بدانکه (۱۱۳ ر) احتراز کردن از نظر بر روی امر دیشهوت اولیتر است

۱- سورة بقره (۲) آیه ۲۸۶.

۲- سورة فلق (۱۱۳) آیه ۳.

۳- نسخه اساس: ذکر، بقیاس نسخه آ اصلاح شد.

۴- نسخه اساس: الذکر، بقیاس نسخه آ اصلاح شد.

۵- بقیاس آ و معنی جمله افزوده شد.

۶- سورة نور (۲۴) آیه ۳۰.

۷- نسخه اساس: راست گویی، بقیاس متن حدیث و عبارت بعدی، اصلاح شد.

از احتراز کردن [از نظر]^۱ بروی زن، از جهت آنکه [اگر]^۲ والعیاذ بالله میلی بزنا نامحرم بشود ممکن باشد تحصیل حظ خود بطریق حلال - که نکاح است - بخلاف غلام.

و بدانکه قضیلت در نگاه داشت فرج از راندن شهوت بحرام عظیم ترست از ترك حرام خوردن زیرا که این شهوت بر آدمی قوی تر و غالب تر است و دفع کردن آن وقت همچنان صعبتر لکن مقتضای این شهوت قبیح است، حیا و ذم مردم مانع شود و هر که ترك آن کرد از ترس خدای، و یرا ثواب حاصل شود و ازینجای فرمود مصطفی علیه السلام: مِنْ حَقِّ إِيْمَانِ الْمَرْءِ قَرْنُ^۳ مَالٍ يَغْتَنِيهِ.

و هر سخن که او را از ان سخن سودی نباشد آن سخن او را زبان کار بود. زیرا که اگرچه در نفس خود آن سخن او را زبان نکند اما چیزهای خیر بروی قوت شود زیرا که در آن زمان اگر فکری کردی در آلا و نعمای حق سبحانه او را معرفت^۴ حق و صفات (۱۱۳ پ) قدرت و ارادت و غیر آن حاصل شدی، و اگر در آن زمان ذکر گفتی بدل یا یزبان او را ثواب آن حاصل شد [ی]^۵ و وفات سود عین زبان است. و این معنی بکلام مخصوص نیست بلکه هر فعلی عبث که برفائده مشتمل نبود.

آورده اند که در مصر حاکمی بود او را فلان بن طولون گفتندی و

۱- بقیاس نسخه آ و معنی عبارت افزوده شد.

۲- بقیاس نسخه آ و معنی جمله افزوده شد.

۳- نسخه اساس: احسن، بقیاس نسخه آ و مأخذ مربوط اصلاح شد، رك: تعلیقات.

۴- در نسخه اساس کلمه «ترك» از قلم افتاده است و آن را در حاشیه افزوده اند.

۵- نسخه اساس، آ: بمعرفت، بقیاس معنی جمله اصلاح شد؛ نیز شاید بوده است: معرفت بحق.

۶- بقیاس نسخه آ و شیوه جمله افزوده شد.

۷- نسخه اساس: طولون، آ: طیلون، اصلاح شد؛ رك: تعلیقات.

کفایت او بمثابتی بود که نخواست که از وی چیزی صادر شود که عیب باشد. روزی درجی^۱ پیش او نهاده بود آن درج^۱ را برداشت و انگشت در وی کرد تا از جانب دیگر درج^۱ دراز شد و این در حال غفلت او بود. چون با خود آمد گفت که این ساعت مردم گویند که این کار عیب بود. در حال گفت که هیچ می دانید^۲ که من این چنین چرا کردم؟ با خود گفتم: ببینم که برین شکل مناره نیکو آید؟ حاضران گفتند: چرا^۳ نیک نیاید؟ در حال بفرمود تا جمعی بنا کردند و بشکل آن مناره [ای]^۴ بساختند و [نیز]^۴ مؤذن بر مناره از بیرون بر بالا رود.

۵
خلق چهارم (۱۱۴) ترك زيادت گفتن در آنچه مفید بود. ومعنی این سخن آنست که سخن نامفید خود از قسم عیب^۵ است، و سخن مفید هم باید که بر قدر حاجت بود زیرا که آن زیادت از قبیل عیب باشد مگر که آن زیادت تأکید مقصود باشد چنانکه در قرآن فرمود: قُلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ^۶ و فرمود: لَسْتُمْ مِنْ جِبْتُمْ مِنَ الْجِبْتِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ^۷. و بالجمله زیادت^۸ باید که مفید مقصودی بود و این خلق هم از باب اولیّت^۹ است.

۱۰
۱- کلمه «درج» در نسخه اساس به ضم اول است و در نسخه آ به فتح اول؛ در این جا ضبط اخیر مناسب است، رك: تعلیقات.

۲- نسخه اساس: می دانند، بقیاس نسخه آ و با توجه به جمله بعد، اصلاح شد.

۳- نسخه اساس افزوده: نیکو، بقیاس نسخه آ و معنی جمله زائد می نمود و حذف شد.

۴- بقیاس نسخه آ و معنی جمله افزوده شد.

۵- نسخه اساس: عیب، بقیاس نسخه آ و موضوع کلام اصلاح شد؛ ضبط نسخه اساس نیز مفید معنی تواند بود.

۶- سوره بقره (۲) آیه ۱۹۶.

۷- سوره هود (۱۱) آیه ۱۱۹؛ سوره سجده (۳۲) آیه ۱۳.

۸- نسخه آ افزوده: با اصل.

۹- چنین است در نسخه اساس، ولی آن را به قلمی دیگر به «اولویت» تبدیل کرده اند؛ آ: اولویت.

خلق پنجم ترك مرا وجدال و خصام^۱. و مرا آن بود که بر سخن کسی اعتراضی کند یا خللی یا خطایی در سخن وی پیدا گرداند تا او خوار شود و خود بزرگوار گردد. وجدال آن بود که اعتراض از بهر اظهار مذهب و تقریر آن بود. وجدال آن باشد که ابتدا افتد و لکن چون خصم معترض شود^۲ ساکت گردد^۳.

۵
و خصام آن بود که در سخن گفتن لجاج نماید خواه ابتدا بود، و خواه اعتراض، و خواه در اظهار مذهب و تقریر آن بود، و خواه در اثبات مالی (۱۱۴ پ) یا حتی بر کسی، و خواه دفع آن. و ازین آنچه غرض از وی حق بود و بروجهی که ایدای کسی نبود مباح بود و چون در آن ایدای کسی بود حرام باشد. حق تعالی فرمود: وَجَادِلْهُمْ بَالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ^۴. و مصطفی فرمود علیه السلام: إِنْ أَجْعَلَ النَّاسُ إِلَيَّ اللَّهَ الْأُلْدَادُ أَخَصِمَ.

۱۰
خلق ششم ترك تصنع و تفاصح در سخن گفتن بخلاف معتاد و همچنین قصد سجع بر خلاف عادت. چون مصطفی علیه السلام حکم کرد بغرة جنین، بعضی از اعراب گفت^۵: تَيْفٌ نَبِيٌّ مِنَ الْأَنْبِيَاءِ وَلَا تَصْرُخْ وَلَا تَسْتَهْلِكْ وَمِثْلُ هَذَا يَحْتَالُ^۵. مصطفی فرمود که أَسْجَعًا تَسْجَعُ الْجَاهِلِيَّةَ.

۱۵
خلق هفتم ترك فحش گفتن و دشنام دادن و لعنت کردن که این همه مذموم است. مصطفی علیه السلام فرمود: لَيْسَ الْمُؤْمِنُ بِالطَّعَّانِ وَلَا اللَّعَّانِ وَلَا الْفَاحِشِ وَلَا الْبَذِيءِ. و فحش گفتن آن باشد که چیزهای قبیح را بعبارات

۱- در نسخه اساس این کلمه را «خصامت» هم می توان خواند ولی چون خصامت به این معنی در لغت دیده نشد بقیاس نسخه آ و نیز بکار رفتن «خصام» در نسخه اساس کمی پایین تر، بصورت اخیر نوشته شد.

۲-۲، در نسخه اساس از قلم افتاده است و در حاشیه افزوده اند؛ نسخه آ ندارد.

۳- سوره نحل (۱۶) آیه ۱۲۵.

۴- آ: گفتند.

۵- نسخه اساس، آ: بطل، با رجوع به مأخذ مربوط اصلاح شد، رك: تعلیقات.

صریح بگوید بلکه باید که اگر وقتی حاجت افتد بذکر چیزی قبیح بکنایت بگوید چنانکه در قرآن وقاع بکنایت یاد کرد و فرمود: مَا لَكُمْ تَمْسُوهُنَّ^۱ (۱۱۵ ر).

و لعنت کردن و نشاید کردن الانسه طائفه را: کافران را، و فاسقان را، و مبتدعان را و لکن اجمالاً چنانکه بگویی: لَمَّا لَمْ يَكُنْ مِنَ الْكَافِرَةِ وَالْمُبْتَدِعِينَ وَالْإِسْوَءِ وَالْإِنْصَارَى. اما یکی را معین چون شخصی یهودی نشاید گفت: زَيْدٌ لَعْنَةُ اللَّهِ. زیرا که شاید که مسلمان میرد و از مقر بان شود.

سؤال اگر کسی گوید: چونست که مسلمان را شاید گفتن «زَيْدٌ رَحِمَهُ اللَّهُ» و اگر چه شاید که مرتد میرد بنا بر حال. پس همچنین بساید که شاید گفتن شخص معین را از یهودان «لَعْنَةُ اللَّهِ» بنا بر حال.

جواب فرق آنست که چون مسلمان را بگویی «رَحِمَهُ اللَّهُ» این دعا باشد او را بدان که بر مسلمانی میرد و این دعا کردن روا بود. و اما جهودی معین را گفتن «لَعْنَةُ اللَّهِ» این دعا باشد بدانکه او بر کافری میرد و این دعای حرام بود.

۱۵ خُلق هشتم ترك مزاح^۲ و مسخرگی و استهزا کردن. مصطفی علیه السلام فرمود: [لَا تَمَارَ] أَخَاكَ وَلَا تَمَارِ حَةً.

سؤال اگر کسی گوید که امارا ابداست زیرا که تکذیب او و اظهار نقص اوست (۱۱۵ پ) اما مزاح کردن مطایبه و ملاطفه است.

جواب مراد مصطفی علیه السلام مبالغت کردن و بسیار مزاح کردنست. زیرا که مزاح بسیار وقع ببرد و مهابت کم کند و مهانت آورد. و دور نباشد که

۱- سوره بقره (۲) آیه ۲۳۶.

۲- نسخه اساس: مزاح، بقیاس نسخه آ و معنی عبارت اصلاح شد.

۳- بقیاس نسخه آ و با رجوع به مآخذ مربوط افزوده شد، رك: تعلیقات.

بسیار مزاح بر نجانیدن انجامد و خندیدن بسیار بار آورد و آن موجب مردگی دل گردد و ازین مفسد بسیار است. و چون مزاح کند باید که باعتدال باشد و جز حق نگوید چنانکه مصطفی فرمود: أَدْنَا مَزْحُ وَ ذَا قَوْلُ الْإِحْقَاقِ. و چون خلق کسی مثل خلق او باشد شاید که مزاح کند باعتدال و جز حق نگوید. اما کسی که بر خلق او نباشد ترك مزاح اولیتر، تا از مفسد مذکور نفی الساحة ماند.

۵ خُلق نهم سر برادر آشکارا نکند، و چون وعده دهد وفا کند. پیغامبر علیه السلام فرمود: أَلْعَدِثُ بَيْنَكُمْ أَلَمَّا^۳؟ و سر آشکارا کردن حرام است زیرا که اگر زیان کار است خیانت است و اگر زیان کار نیست لَوْم است. و در قرآن مجید فرمود (۱۶ ر): يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ^۴، و همچنین فرمود: إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَ كَانَ رَسُولًا نَبِيًّا^۵. و مصطفی فرموده است علیه السلام: أَلْعِدَّةُ عَظِيمَةٌ، و فرمود: أَلْوَأَى مِثْلُ الدِّينِ أَوْ أَفْضَلُ. و وای وعده دادن است و گفته اند: أَلْعَرِجُ إِذَا وَعَدَ وَفَى إِذَا أَوْعَدَ عَفَا، کریم چون وعده نیک دهد وفا کند و چون وعده بد دهد عفو کند. و گفته اند: أَلْعَرِجُ إِذَا وَعَدَ خَلَفَ وَإِذَا [أ] وَعَدَ أَسْرَفَ.

۱۵ خُلق دهم راست گفتن. مصطفی فرمود علیه السلام: إِشَاكُمُ وَالْعَدِيبُ فَإِنَّهُ مَعَ الْفُجُورِ وَ هُمَا فِي الشَّارِ. و همچنین فرمود: أَلْتَجَارُ هُمُ الْفُجَارُ^۸. گفتند:

۱- نسخه اساس: باز، بقیاس نسخه آ و معنی جمله اصلاح شد.

۲- بقیاس نسخه آ اصلاح شد.

۳- سوره مائده (۵) آیه ۱.

۴- سوره مريم (۱۹) آیه ۵۴.

۵- نسخه اساس: ابعد، با توجه به موضوع و معنی جمله و نیز با رجوع به مآخذ مربوط اصلاح شد؛ رك: تعلیقات.

۶- نسخه اساس: وعده، بقیاس نسخه آ اصلاح شد، رك: تعلیقات.

۷- بقیاس آ، و معنی عبارت اصلاح شد.

۸- آ: مع الفجار.

یا رسول الله، نه بیع و شر احوال است؟ فرمود^۱ که دروغ گویند و سوگند بدروغ خورند^۲، و فرمود: *أَلْعَدْبُ يَنْقُصُ الرِّزْقَ*.

و بدانکه در منع دروغ گفتن و سوگند بدروغ خوردن اخبار و آثار بسیار آمده است و ما بدین قدر اختصار کردیم از بهر آنکه تا کتاب دراز نشود. و معلوم است همه عقلا را که نظام عالم بنا بر راست (۱۱۶ پ) گفتن است، و قبح دروغ گفتن از آفتاب روشن تر است. و چون محتاج شوند بدانکه بخلاف راستی سخن [گویند بتعریض سخن]^۳ گویند که گفته اند: *إِنْ لَمْ يَكُنْ الْعَارِضُ لَمْ يَكُنْ الْحَقُّ* *عَنِ الْعَدْبِ*، در تعریض گفتن خلاص است از دروغ گفتن. چون مصطفی علیه السلام با ابوبکر بجایی می گریخت، جماعتی عرب در پی بیامدند. چون برسیدند، گفتند ابوبکر را که این مرد کیست؟ گفت مردیست که مرا راه می نماید. و مصطفی علیه السلام راه نمای شرع و دین حق بود. تعریض چنین بود.

^{۱۵} *جَلَقَ* یا زدهم از غیبت کردن بزبان و دل احتراز نمودن. خدای سبحانه و تعالی در قرآن مجید می فرماید: *وَلَا يَغْتَبِ بَعْضُكُم مِّمَّا بَعْضًا لَّيْسَ بِالْغَيْبِ أَحَدُكُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ*^۴، فرمود که یکدیگر را غیبت مکنید؛ هیچ کس دوست می دارد که گوشت برادر مرده^۵ خورد؟ این همچنین است. و مصطفی علیه السلام فرمود: *أَلْقَبِيَةِ أَتَمُّ مِنَ الْزُفَى فَإِنَّ الرَّجُلَ زُفَى [فِي تَوْبَةٍ] فَيَتَوَبُّ لِلَّهِ عَلَيْهِ وَإِنْ صَاحِبُ الْغَيْبَةِ (۱۱۷ ر) لَا يَغْفِرُ اللَّهُ لَهُ حَتَّى يَغْفِرَ لَهُ صَاحِبُهُ*. فرمود که غیبت کردن عظیم تر از زنا کردن است زیرا که مرد

۱-۱، آ: آنکه دروغ گوید و یا سوگند بدروغ خورد.

۲- بقیاس نسخه آ، و معنی جمله افزوده شد.

۳- نسخه اساس: لمتدوجة، بقیاس نسخه آ اصلاح شد، *رَكَ*: تعلیقات.

۴- سوره حجرات (۴۹) آیه ۱۲.

۵- نسخه آ افزوده: خود را.

۶- بقیاس نسخه آ افزوده شد، *رَكَ*: تعلیقات.

زانی چون توبه کند خدای تعالی توبه او را قبول کند و او را بیامرزد و اما صاحب غیبت خدای تعالی او را نیامرزد تا آنکس که او را غیبت کرده است از وی درنگدارد^۱.

سليم بن جابر گفت: آمدم بنزد مصطفی علیه السلام، گفتم: مرا چیزی بیاموز که مرا سود دارد. گفت: هیچ نیکویی را بدی یاد نکنی، و هر چه از پس کسی بگویی که چون باو رسد بر نچد آن غیبت باشد، خواه نقصانسی باشد در بدن او، یا نسب او، یا خلق او، یا قبل او، یا قول او، یا دین او، یا دنیای او. و گفته اند که اگر در خانه او، یا در چهارپای او، یا جامه او نقصانی ذکر کند [که]^۲ چون بدو برسد بر نچد، هم غیبت باشد. و هر فعلی که از آن نقصان حال غیری فهم کند این جمله غیبت است^۳ چون اشارت و نوشتن و امثال این ازین جمله حذر باید کردن تا از مغتابان نباشد.

و بدانکه غیبت دو نوع است: اول غیبت عوام که از سر رنجیدگی باشد، یا (۱۱۷ پ) موافقت هم نشینان کند، یا بمطایبه گوید، یا از سر حسد و امثال این. نوع دوم غیبت خواص چنانکه گوید: عجب میدارم از فلان که چون بنزد فلانی می رود و او جاهل است او عجب می دارم از فلانی که چون کنیزك خود را دوست می دارد با آنکه زشت است! و امثال این نوع عظیم تر است از جهت آنکه در غیبت افتاد و بدانست که غیبت است.

و همچنانکه بدگفتن مردم را حرام است اعتقاد بد بمردم داشتن هم حرام است باید که ازین هر دو احتراز نماید.

و بدانکه صورت غیبت مباح بود بتظلم چنانکه سلطان را [گوید]^۴

۱- نسخه اساس: درنگدارند، یا توجه به کلمه «آنکس» اصلاح شد.

۲- بقیاس جمله مشابه پیشین افزوده شد.

۳- نسخه اساس افزوده: و، زائد می نمود و حذف شد.

۴- بقیاس نسخه آ و معنی جمله افزوده شد.

که والی یا قاضی مرا ظلم کرد و رشوت ستد تا حق خود خلاص کند. و بقصد اصلاح آنکس و بااستفنا چنانکه مفتی را گوید: زن من یا شوهر من بر من ظلم میکند و حق می ستاند. زن [بو] سفیان^۱ پیش مصطفی علیه السلام آمد و گفت: بوسفیان بخیل بمن چیزی نمی دهد که مرا و فرزند مرا بس باشد. روا بود که از نهان بستانم؟ فرمود: خُذْ مِنْ مَّا يَتَعَفَّيْكَ بِالْمَعْرُوفِ و بر روی (۱۱۸ ر) انکار نکرد.

و در استفنا اولتر تعریض بود چنانکه گوید: چه گویی در حق مردی که با زن خود چنین ظلم کند؟ و بقصد آنکه مرد را از فساد بازدارد چنانکه ببند که کسی با فاسقی یا مبتدعی اختلاطی می کند، گوید: فلانی فاسق است، یا مبتدع است تا او در فسق و بدعت نیفتد و صحبت او را قطع کند. و یا [آ] آنکه^۲ آنکس را عیبی باشد که با آن عیب معروف باشد تا آن عیب نگویند نشانسد و یا [آ] آنکه^۳ آن شخص با آن فسق یا آن ظلم مجاهر باشد و ازان استنبکاف ندارد، زیرا که رنجیدن آنکس نباشد.

خلق دوازدهم از سخن چینی پرهیز کند لقوله تعالی: هُمَا مَشَاءُ بِنَمِيمٍ^۴، و قوله تعالی: وَفَلْيَلْ هَمْزَةٌ لِمَرْءٍ^۵. گفته اند: «لمزة» نمام بود، و قوله تعالی: حَمَاتُ الْخَطْبِ^۶ گفتند که سخن چین^۷ بود و سخن چین کسی بود که سخنی مکروه از کسی بدیگر نقل کند.

خلق سیزدهم دوزبانی و دو رویی نکند. مصطفی فرمود علیه السلام:

۱- بقیاس تکرار این کلمه در جمله بعد و با توجه به نسخه اصلاح شد.

۲- نسخه اساس: و با آنکه، بقیاس موضوع کلام و معنی جمله اصلاح شد.

۳- سورة قلم (۶۸) آیه ۱۱.

۴- سورة همزة (۱۰۴) آیه ۱.

۵- سورة لهب (۱۱۱) آیه ۴.

۶- در نسخه اساس «چین» از قلم افتاده است و در حاشیه افزوده اند.

فَجَدُّونَ مِنْ شَرِّ النَّاسِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ذَا الْوَجْهِينِ [الذی] یَأْتِي هُوَ لَاءٌ دُوجِهٍ وَهُوَ لَاءٌ دُوجِهٍ. و دو روی و دوزبان آن باشد که میان (۱۱۸ پ) دو طائفه دشمنان با طائفه ای برویی و زبانی دیگر باشد. و با طائفه دیگر برویی و زبانی دیگر باشد. خلق چهاردهم متحفظ^۲ بودن از خطا و زلل تا از وی سخنی صادر نشود که خطا باشد خاصه در ذات و صفات آفریدگار، و در امور دینی و شرعی که خطا در وی عظیم زبان کار بود و از خطا و زلل در کلام کم کسی تواند محترز شدن.

مردی بنزد مصطفی علیه السلام خطبه کرد و گفت: مَنْ يَطْعُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ فَقَدْ رَشِدَ وَمَنْ يَعْصِيهِمَا فَقَدْ غَوَى. مصطفی فرمود که بگویی: وَمَنْ يَعْصِي اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ غَوَى.

عمر رضی الله عنه از یکی پرسید که فلان چیز هست؟ [گفت]: لَا رَحِمَكَ اللَّهُ. عمر برنجید، بفرمود که بگویی: لَا رَحِمَكَ اللَّهُ، زیرا که بی او نفرین بود. بعضی از خلفا کنیز کی داشت. روزی بدست او دسته ای مسواک بدید. گفت: مَا هَذَا؟ [گفت]: مَحَاسِنُكِ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ. ضد «مساویک» گفت زیرا که «مساویک» را معنی بدیهای تو بود.

و چون کسی بگوید مرا خداست و پادشاه، تشریک^۳ باشد. باید گفتن مرا خداست (۱۱۹ ر) آنگاه پادشاه، و امثال این بسیار است.

۱- با رجوع به مآخذ مربوط افزوده شد، ر: تعلیقات.

۲- نسخه اساس: متحفظه؛ آ: مستحفظ، بقیاس معنی کلمه و با توجه به نسخه آ اصلاح شد.

۳- آ: من اطاع.

۴- آ: من عصاهما.

۵- بقیاس نسخه آ و با توجه به ترتیب جمله افزوده شد.

۶- بقیاس نسخه آ و با توجه به ترتیب جمله افزوده شد.

۷- نسخه اساس: شریک، بقیاس نسخه آ و معنی کلمه اصلاح شد.

خلق پانزدهم از خشم کردن احتراز کند که خشم و غضب عظیم مذموم است. مصطفی فرمود علیه السلام: *يَغْضَبُ يُغْضِبُ الْإِيمَانُ كَمَا يُغْضِبُ الْغَبِيرُ الْعَمَلُ*. از مصطفی علیه السلام پرسیدند که از خشم خدا چه چیز دور کند؟ فرمود: آنچه در خشم نشوی.

عکرمه گوید در تفسیر این آیت که *وَسَيَبْدَأُ وَحْشُورًا*، گفت: «سید» آن بود که خشم او را غلبه نکند.

مصطفی فرمود که *مَنْ غَضِبَ أَحَدًا لَا تَغْضَبْ عَلَيَّ جَهَنَّمَ*، هیچ کس در خشم نشد الا که خود را بدوزخ رسانید.

مردی از مصطفی علیه السلام درخواست که او را چیزی بیاموزد که بدان کار کند. گفت: *«غَضَبٌ»* در خشم مشو. بساری دیگر بیامد، همین جواب شنید.

آورده اند که ذوالقرنین فرشته ای را از فریشتگان دریافت. گفت: مرا علمی در آموز که ایمان و یقین خود را زیادت کنم. گفت: در خشم مشو که شیطان بر آدمی در وقت خشم از همه وقتی قادرتر بود. و چون بخشم شوی خشم را فروخور (۱۱۹ پ)، و ساکن کن او را بسکونت.

و بر تو بادا که از تعجیل کردن در کارها دور باشی که چون تعجیل کنی خطا کنی در حال خود و نومی کن از بهر دور و نزدیک، و جبار مباش.

حکیمی را گفتند که فلان کس سخت ماله نفس خویش است. گفت: لاجرم شهوت او را خوار نکند، و هوا او را نیندازد، و خشم او را غلبه نکند.

بعضی از حکما گفته اند که از خشم پرهیز تا در خواری عذر خواستن نیفتی.

۱- سوره آل عمران (۳) آیه ۳۹.

عمر بن عبدالعزیز بنزد بعضی از عاملان خود بنوشت^۱ که وقت خشم عقوبت مکن، و چون بر کسی خشم گیری او را در حبس کن، و چون خشم بنشیند او را بیرون آور، بر قدر گناه او را عقوبت کن، و بر پانزده تازیانه زیادت مکن.

پیغامبری از پیغامبران علیه السلام^۲ گفت با کسانی که بساوی بودند: کیست که کفیل شود مرا که در خشم نرو؟ او بدرجه من باشد. جوانی گفت: من. باز همچنین گفت. باز همان جوان گفت: من. و چون ضامن شد، بستان و فاکرد. و چون آن پیغامبر وفات یافت آن جوان (۱۲۰ ر) در منزلت او بود. و آن ذوالکفل پیغامبر علیه السلام بود و او را از بهر آن ذوالکفل خواندند که کفیل شد خشم را، و وفا کرد.

و بدانکه آفریدگار [انسان را]^۳ چنان آفریده است که اسباب هلاک او هم از بیرون و هم از اندرون بسیار باشد. اما از درون چنانکه معلوم شده است در قسم اول که حرارت در وی محلل رطوبات درون است. و اما از خارج چون سیف^۴ و سنان و باقی موزیات و مهلکات^۵. پس آفریدگار جل و علا غضب را بیافرید تا وقت اعتراض موزیات و مهلکات منتهض^۶ شود از بهر دفع آن موزیات و مهلکات. و شهوت را بیافرید تا طلب غذا کند و ايسراد آنچه از رطوبات متحلل شود. و آفریدگار غضب را از آتش آفریده است تا وقت آنکه موزیات و مهلکات را دفع بساید کردن آن آتش افروخته شود، و خون دل را بجوش آورد و در عروق برود، و بر اعالی بدن

۱- نسخه اساس: بیوست، بقیاس نسخه آ و معنی جمله اصلاح شد.

۲- آ: علیهم السلام.

۳- بقیاس نسخه آ و معنی جمله افزوده شد.

۴- آ: و باقی اسلحه.

۵- نسخه اساس: منتهض، بقیاس معنی کلمه اصلاح شد.

متصاعد گردد. و اگر غضب بر کمتر از خود باشد خون دل در جمله بدن ظاهر شود بعد از آنکه (۱۲۰ پ) منتشر شده باشد. و ازینجاست که لو نه اسرّخ شود، و چشم خون آلود گردد. و چون خشم بر بزرگتر از خود باشد خون دل منقبض گردد و از ظاهر بباطن گریز کند چنانکه رنگ گونه زرد گردد. و چون خشم بر مثل خود راند خون دل گساده منبسط گردد و گاه منقبض، تا وقتی گونه اوسرّخ شود، و وقتی زرد گردد، و مضطرب شود و احوال او نامضبوط گردد.

و بدانکه غضب را دو طرف از افراط و تفریط هست و وسط میان هردو، و این هر دو طرف مذموم اند. اما طرف تفریط و نقصان، زیرا که چون قوت غضب ضعیف باشد حمیت نباشد و پیوسته ذلیل و مهین باشد. و چون قوت غضب بافرط باشد در حالت غضب چنان شود که عقل و حکمت را بروی حکم نباشد و از دائرة [عاقلان] بیرون شود و در مرتبه دیوانگان آید و باشد که سبب هلاک شود. زیرا که چون خون دل ثوران گیرد باشد که جمله خون بظاهر تن بیرون آید و بمیرد (۱۲۱ ر)، و چون منقبض گردد و خون از ظاهر تن بدرون دل نقل کند حرارت غریزی را بکشد. پس معلوم شد که هر دو طرف افراط و تفریط مذموم است و اعتدال این دو طرف محمود است تا هم جانب حمیت مصون ماند و هم بدرجه دیوانگان نرسد بلکه در زمره عاقلان باقی ماند چنانکه در قرآن مجید در مدح صحابه فرمود: **وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ**^۱

و چون در خشم شود این آیت را بر خواند: **خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ**^۲

۱- در این جا کلمه ای از قلم افتاده است که با توجه به کلمه و دیوانگان، در جمله بعد و نیز بقیاس جملات پایین تر، ممکن است دعاقلان، باشد.

۲- سوره فتح (۴۸) آیه ۲۹.

۳- نسخه اساس: بالمعروف، اصلاح شد.

وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ^۱. مالک بن اوس^۲ گفت: عمر رضی الله عنه بر مردی خشم گرفت. و فرمود تا او را بزنند. مالک گفت: یا امیر المؤمنین، **خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ**^۳ و **أَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ**. پس عمر رضی الله عنه آن می خواند يك دوبار و فرمود تا آن مرد را رها کردند.

۵ و در آن کوشد که خشم را فرو خورد و این آیت بخواند: **وَالْعَاقِبَةُ الْأُخَيْرُ وَالْعَاقِبِينَ عَنِ الْفَاسِ وَأَنَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ**^۴. و مصطفی علیه السلام می فرماید: **مَنْ كَفَّ غَضَبَهُ** (پ) **كَفَّ اللَّهُ عَنْهُ عَذَابَهُ**، هر که غضب خود را بازدارد حق سبحانه غضب خود را از وی بازدارد.

و بدانکه حلم فاضل تر است از خشم فرو خوردن از بهر آنکه حلم بردباری کردن است بی تکلف و خشم^۵ فرو خوردن^۶ بردباری کردن است با تکلف. و گفته اند: **لَيْسَ الْتَحَلُّلُ فِي الْعَيْنَيْنِ كَالْتَحَلُّ**^۷. و گفته اند: بر بسته دگر باشد و بر رسته دگر. و نیز حلم طبیعی دلالت کند بر کمال عقل و استیلای او بر کسر سورت غضب و لکن حلم طبع نشود و خلق نگردد تا بتکلف اندک اندک حلم را استعمال نکند چنانکه فرمود مصطفی علیه السلام: **إِنَّمَا الْعِلْمُ بِالْعِلْمِ بِالْعِلْمِ وَالْعِلْمُ بِالْعِلْمِ**. و فرمود: **أَطْلُبُوا الْعِلْمَ وَأَطْلُبُوا مَعَ الْعِلْمِ الْحِلْمَ**، و از دعای مصطفی علیه السلام اینست: **أَلْبِسْنِي أَغْنِيَنِي بِالْعِلْمِ وَزَيِّنِي بِالْحِلْمِ وَكَرِّمْنِي بِالْقَوَى وَحَسِّنِي بِالْعَاقِبَةِ**.

۱- سوره اعراف (۷) آیه ۱۹۹.

۲- در نسخه اساس از قلم افتاده و کاتب آن را در حاشیه افزوده است.

۳- کلمه اوس، در نسخه اساس به اوس، تبدیل شده است. بقیاس نسخه آ، و با رجوع به مآخذ مربوط اصلاح شد؛ **رَك**: تعلیقات.

۴- نسخه اساس: بالمعروف، اصلاح شد.

۵- سوره آل عمران (۳) آیه ۱۳۴.

۶- در نسخه اساس از قلم افتاده و کاتب آن را در حاشیه افزوده است.

۷- نسخه اساس: كالالخل (به ضم كاف در کلمه اخیر)؛ بقیاس نسخه آ، و با رجوع به مآخذ مربوط اصلاح شد؛ **رَك**: تعلیقات.

گویند حکیمی را دوستی بود. روزی بزیارت حکیم رفت. حکیم طعامی پیش آورد. چون می خوردند زن حکیم بیرون آمد، و مانده برداشت، و حکیم را دشنام داد، و دوست حکیم درخشم شد (۱۲۲ ر)، و بیرون آمد. حکیم از پی دوست بیرون آمد، و گفت: یاد می داری آن روز را که در خانه تو چیزی می خوردیم، مرغی خانگی در میان مانده افتاد، و مانده را بزبان آورد، و ما درخشم نشدیم؟ گفت: بلی. گفت: پندار که آن زن مرغ است.

لهمان حکیم گفت: سه کس را در سه وقت توان شناختن: حلیم را در وقت خشم، و شجاع را در وقت جنگ، و برادر را وقت حاجت تو. حکیمی را یکی سنگی برپای زد، در خشم نشد. او را گفتند: در خشم نشدی! گفت: انگاشتم که سنگ [از خود]^۱ برپای [ما]^۲ افتاد، و خشم را سود کردم.

محمود و راق گوید.

سَأَلْتُمُ فَتًى الصَّفْحَ عَنْ كُلِّ مَذْهَبٍ وَإِنْ كَثُرَتْ مِنْهُ عَلَى الْبُحْرَانِ
ویدانکه مردم درخشم چهار قسم اند: یکی زود درخشم شود و زود بیرون آید، و دوم زود درخشم شود و دیر بیرون آید، و سوم دیر درخشم شود و دیر بیرون رود، و چهارم دیر درخشم رود و زود بیرون آید. و قسم اول بهترین اقسام است که در خبر است که اَلْمُؤْمِنُ سَرِيعُ الْغَضَبِ سَرِيعُ الْبَرِّ (۱۲۲ ب). شافعی رضی الله عنه گوید: مِنْ سَتَّغَبَ قَلْبِهِ يَغْضَبُ قَلْبَهُ وَحِمَارٌ وَمَنْ اسْتَرْضَى قَلْبَهُ يَرْضَ قَلْبُهُو شَيْطَانٌ.

خلق شانزدهم از حد اجتناب نمودن. ویدانکه چون کسی خشم فروخورد و انتقام نتواند کشیدن^۳ بباطن بازگردد و در باطن محقق شود^۴ و

۱- آ: دوست را.

۲- بقیاس نسخه آ و معنی جمله افزوده شد.

۳- نسخه اساس: استرضا، بقیاس نسخه آ، و معنی جمله اصلاح شد؛ رک: تعلیقات.

۴- آ: در باطن گذراند و محقق شود و بازگردد.

حق گردد. ویدانکه کینه ورزیدن مذموم است. مصطفی علیه السلام فرمود: اَلْمُؤْمِنُ لَيْسَ بِحَقَّودٍ. وحق از غضب خیزد و از حد و کینه چند چیز مذموم متولد شود.

اول حسد و آن بود که تمنی آن کنی که نعمت از وی زائل شود و چون مصیبت و برابری بدان خرم گردی و مصطفی علیه السلام نهی کرده است چنانکه فرمود: لَا تَغْضَبُوا وَلَا تَحْسَدُوا. دوم هجران از آن کس چنانکه اگر نیز طلب کند از وی منقطع گردی و آن مذموم است. قال علیه السلام: لَا تَجْلُ لِمَعْرِیٍّ مُسْلِمٍ أَنْ يَهْجُرَ أَخَاهُ فَوْقَ ثَلَاثِ سَوَمِ آنکه در پی او چیزها گویی که حلال نباشد. چهارم که بروی استهزا کنی و او را برنجانی، پنجم خواهی که حقوق او را از او (۱۲۳ ر) بازداري و این همه حرام است.

خلق هفدهم عفو کردن از گناه کار شعار خود سازد. و عفو آن بود که از حق خود برنجیزی و گناه کار را بری کنی. قال الله تعالى: خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ^۱. مصطفی فرمود علیه السلام: التَّوَّاضِعُ لَا يَزِيدُ الْعَبْدَ الْعَبْدَ إِلَّا رَفْعَةً فَتَوَاضَعُوا يَرْفَعْتُمْ اللَّهُ وَالتَّعَفُّوْ لَا يَزِيدُ الْعَبْدَ إِلَّا عِزًّا فَاعْفُوا يَعْزُّكُمْ اللَّهُ. و عقیبه را فرمود: أَلَا خَيْرُكُمْ بِأَفْضَلِ أَخْلَاقِ أَهْلِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ أَنْ تَصِلَ مِنْ قَوْمِكَ وَتُعْطَى مِنْ حَرَمِكَ وَتَمُوتَ عَنْ ظِلْمِكَ.

یکی بنزد مصطفی علیه السلام آمد و از ظلم کسی شکایت کرد. مصطفی خواست که مظلومه او را بستاند. پس فرمود که إِنَّ الْمَقْلُوبِينَ هُمُ الْمُعْلَبُونَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ. و چون این بشنید از خصم خود عفو کرد.

و چون مصطفی علیه السلام مکه را بگشود، گفت: شما چه می گوید و چه گمان می برید؟ گفتند: تو برادری و پسر عمتی هستی حلیم و رحیم. سه بار

۱- نسخه اساس: لا تَغْضَبُوا، بقیاس نسخه آ اصلاح شد، رک: تعلیقات.

۲- نسخه اساس: بالمعروف، اصلاح شد.

۳- سوره اعراف (۷) آیه ۱۹۹.

بگفتند. مصطفی گفت که من چنان میگویم که یوسف گفت لا تُقْرِيبَ عَلَيَّكُمْ
الْيَوْمَ (۱۲۳ پ) يَغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ. پس از پیش مصطفی
علیه السلام بیرون آمدند چنانکه مرده را از گور برانگیزند و مسلمان شدند.

بعضی از فضلا بردوستی^۲ رقه نوشتی، نوشت^۳ در حق گناه کاری.
گفت: فلانی از گناه خود بغو تو گریخته است و از^۴ تو هم بتو پناه آورده
است و معلوم است که چندانکه گناه عظیم تر فضیلت عفو بیشتر، والسلام.
چون رقه را بخواند عفو کرد.

عبد الملك بن مروان [را]^۵ جماعتی اسیران بیاوردند. بعضی از جلسا
را گفت: چه می بینی؟ گفت: خدای تعالی ترا آنچه خواستی از ظفر داد، بده
آنچه اومی خواهد از عفو؛ در حال همه را آزاد کرد.

خلق هژدهم با مردم رفق^۶ ورزیدن. مصطفی فرمود: إِنَّ اللَّهَ رَفِيقٌ
يَغِيثُ الرَّفِيقَ. و فرمود هر که او را از رفق حفظ دادند او را از خیر دنیا و آخرت
حفظ دادند، و هر که را از حفظ رفق محروم کردند از حفظ خیر دنیا و آخرت
محروم کردند. عایشه را فرمودند: عَلَيْكَ بِالرَّفِيقِ فَإِنَّهُ لَا يَدْخُلُ فِي شَيْءٍ
إِلَّا زَانَهُ وَلَا يَخْرُجُ عَنْ شَيْءٍ إِلَّا زَانَهُ. در خبر است: أَلَعَلَّكُمْ خَلِيلُ
الْمُؤْمِنِينَ وَالْجَلْمُ وَزَجْرُهُ وَالْعَقْلُ دَلِيلُهُ وَالْعَمَلُ قِيمَتُهُ وَالرَّفَقُ وَالْيَدَةُ وَالْقَلْبُ
أَخُوهُ وَالصَّبْرُ أَصْبَرُ جُنُودِهِ.

۱- سورة يوسف (۱۲) آیه ۹۲.

۲- آ: رقه ای نوشت؛ ضبط نسخه آ مناسب ترست؛ ظاهراً در نسخه اساس
«نوشت» یا «نوشتی» زائد می نماید.

۳- در نسخه اساس کلمه «از» از قلم افتاده و کاتب آن را بالای سطر افزوده است.

۴- بقیاس نسخه آ و معنی جمله افزوده شد.

۵- نسخه اساس افزوده: و این، بقیاس نسخه آ و معنی عبارت، زائد می نمود و
حذف شد.

۶- نسخه اساس: قیمته، بقیاس نسخه آ و رجوع به مآخذ مربوط اصلاح شد؛ رك:
تعلیقات.

سفیان اصحاب خود را گفت: دانی که رفق^۱ چیست؟ آنچه هر چیزی
را بجای خود بنهی: سختی در موضع سختی، و نرمی در موضع نرمی، و
شمشیر در موضع شمشیر، و تازیانه در موضع تازیانه؛ و بدین معنی متنبی اشارت
کرده است:

وَضَعَ النَّدَى فِي مَوْضِعِ السَّيْفِ بِالْعَلَى ۵

مَضِرُّ كَوْضَعِ السَّيْفِ فِي مَوْضِعِ النَّدَى
و این همه اشارتست بدانکه چند نوبت گفته شد که وسط در هر

چیزی محمود است. سختی با فراط موجب نفرت بود چنانکه حق سبحانه
فرمود: وَلَوْ تَنَزَّلَتْ فَتَأْتِيَ الْقُلُوبَ لَأَفْلَقُوا مِنْ حَوْلِكَ^۲. و اگر نرمی در
غایت افراط بود موجب مذلت و مهانت گردد و طمع خلق در وی زیادت شود
چنانکه فرمود: يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ^۳.
چون این هر دو بحد اعتدال بود عزت و مهابت بر جای بود و نفرت مردم
از وی حاصل نگردد.

خلق نوزدهم (۱۲۴ پ) آنکه دل در دنیا نبندد بلکه همگی خود
را از بهر آخرت سازد. مصطفی فرمود علیه السلام: مَنْ أَحَبَّ دُنْيَاهُ أَضْرَبَ أَخْرَجَهُ
وَمَنْ أَحَبَّ أَخْرَجَهُ أَضْرَبَ دُنْيَاهُ فَأَخْبَرُوا مَا يَفْعَلُ عَلَى مَا يَفْعَلُ. فرمود که هر که
دنیا را دوست دارد با آخرت زیان کند، و هر که آخرت را دوست دارد بدنیا
زیان کند. اختیار کنید آنچه باقیست بر آنچه فانیست.

عیسی علیه السلام فرمود: دنیا را خداوندگار مسازید تا دنیا شما را
بنده نسازد.

و بدانکه ذم دنیا در قرآن مجید و اخبار مصطفی و آثار صحابه و

۱- نسخه اساس، آ: رفیق، بقیاس معنی کلمه و جملات بعد، اصلاح شد.

۲- سورة آل عمران (۳) آیه ۱۵۹.

۳- سورة توبه (۹) آیه ۷۳؛ سورة تحریم (۶۶) آیه ۹.

کلمات حکما و مشایخ بسیار است و ما از آن دوسه مثال یاد کنیم.

اول دنیا بسایه ای ماند که زائل خواهد شدن. چون پیش حسن بصری ذکر دنیا کردند، گفت:

أَحْلَامٌ دُومٌ أَوْ كِبَلٌ زَائِلٌ إِنَّ الْبَلْبَبَ بِمَثَلِهَا لَا يَخْدَعُ

حسن بن علی رضی الله عنهما در مثال دنیا می گفت:

يَا أَهْلَ لَدَاتٍ دُنْيَا لَافِئَةٌ لَهَا إِذَا غَبَرَ آرَ بَيَّظَلٌ زَائِلٌ خَفِئٌ

مثال دوم دنیا بخوابی ماند که در آن خواب خیالات بسیار بیند چون بیدار شود از آن هیچ نباشد. مصطفی فرمود (۱۲۵ ر) علیه السلام: أَلَدُنْيَا حُلْمٌ وَأَهْلِهَا عَلَيْهِمْ يَتَجَاوَزُونَ^۱ يَتَعَاقِبُونَ.

مثال سوم دنیا بزنی خوب صورت زشت سیرت بماند که جمال خود را بزینت بیاراید، چون شوهر کند شوهر را بکشد. عیسی فرمود علیه السلام: دنیا را بمن نمودند در صورت عجوزی که بروی زینت بسیار باشد. گفتیم: چند شوهر کردی؟ گفت: نتوانم شمردن. گفت: بمرند یا ترا طلاق دادند؟ گفت: همه را بکشتم. گفت: وای بر شوهران تو که خواهی کردن، اعتبار نگرفتند از شوهران گذشته؟

مثال چهارم دنیا بمنزل کوتاه ماند از سفر عظیم دراز. بهر آنکه آدمی را سه حالتست: یکی از اول تا وقت وجود، دوم از وقت وجود تا وقت وفات، سوم از وقت وفات تاابد. و بین که این قدر که از وقت وجود تا وقت وفاتست چه نسبت دارد بآن دو طرف بی نهایت؟ و باین معنی اشارت کرد عیسی علیه السلام این جا که گفت: أَلَدُنْيَا قَسْطَرَةٌ قَاعِبَرُوهَا لَا تَقْعَمُوهَا. مصطفی علیه السلام وفات یافت و خشتی بر خشتی نهاد (۱۲۵ پ).

۱- نسخه اساس: ازان، بقیاس نسخه آ و معنی عبارت اصلاح شد.

۲- در روایات افزوده شده است: و- که معنی را واضحتر می کند؛ و- که تعلیقات.

مثال پنجم مصطفی فرمود علیه السلام: مَا مَثَلُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا كَمَثَلِ مَا جَعَلَ أَحَدُكُمْ إِبْصَعَهُ فِي الْيَمِّ فَلَمَّا سَظُرَ يَدَهُ رَجَعَ إِلَيْهِ، مثل دنیا و آخرت همچنانست که انگشتی در دریا نهی و برداری از آن جای چه حاصل شود؟ دنیا آن قطره است و آخرت آن دریا.

مثال ششم دنیا بدارضیافه ماند که وقف کرده باشند بر مسافران تا هر که بدان جای بگذرد زواده ای برگردد تا در راه بدان منتفع شود. پس باید که آدمی از دنیا زاد آخرت بردارد چنانکه در قرآن مجید فرمود: وَقَدْ وَدَّوْا فَإِنْ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَى^۱.

و بدانکه دنیا عبارت است از احوال تو پیش از وفات و آخرت عبارتست از احوال تو بعد از وفات. و دنیا را از بهر آن دنیا گفتند لِدُنُوْهَا یعنی نزدیکی آن و آن زمین است و هر چه بر زمین است چنانکه در قرآن مجید فرمود: زَيْنٌ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ (۱۲۶ ر) وَالْحَرْثُ ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا. و هر چه درین مذکور نیست بدین ماند که مذکور است چون جواهر و معادن که بزر و نقره ماند و چون باقی حیوانات که بانعام و خیل [ماند]^۲. و جملة متاع دنیا بر سه قسم است.

یکی آنست که با تو باشد و ثمره آن باقی ماند و آن علم و عمل است. و بعلم علم میخواهیم بذات آفریدگار و صفات و افعال او، و علم بملائیکه و کتب و رسل او و ملکوت آسمان و زمین، و علم بشریعت مصطفی چنانکه یاد کرده شد در قسم اول. و بعمل عبادت آفریدگار می خواهیم خالصا بربه سُبْحَانَهُ. و عالم باشد چنانکه با علم انس گیرد که از ولادت و افریابد، و بعبادت

۱- سوره بقره (۲) آیه ۱۹۷.

۲- سوره آل عمران (۳) آیه ۱۴.

۳- بقیاس نسخه آ افزوده شد.

چنان انس گیرد که از وی لذت‌های تمام او را حاصل گردد. و این قسم از دنیا محمود است نه مذموم بلکه مقصود از آفرینش آدمی علم و عمل است چنانکه در قسم اول یاد کرده شد.

قسم دوم آنست که وسیلت بود [به] علم و عمل چنانکه قطع و ملبس و مسکن بقدر حاجت یا ضرورت. و آن اگرچه (۱۲۶ پ) از دنیا است چنانکه فرمود علیه السلام: **جَبَّبَ إِلَيَّ مِنْ دُنْيَاكُمْ ثَلَاثَ أَقْطَابٍ وَابْنَاءٍ وَجُعِلَتْ قَرَّةُ عَيْنِي فِي الصَّلَاةِ**، ولكن چون مقصود ازین آخرت خواهد بود از حکم دنیا [ی] مذموم بیرون رود و در حکم آخرت در آید.

قسم سوم هر چه غیر آن دو باشد و آن است که مذموم است و مانع است از سعادت ابدی، و سعادت ابدی سه چیز است که با وی بعد از وفات باقی باشد: صفای دل، و انس بذکر حق، و محبت آفریدگار، و صفای دل بترك شهوات حاصل شود، و انس بذکر حق بکثرت ذکر حاصل گردد، و محبت آفریدگار بمعرفت او، و معرفت او بدوام فکر حاصل گردد. پس درین سه ملازمت باید^۳ [و] قطع شهوات بی ضرورت و حاجت، و دوام فکر تا در دنیا مستعد جلالای حق و مشاهده باری جل و علا شود و چون بآخرت رسد از جناب حق بانوار و الطاف و انواع کرامات و لذات مشاهده (۱۲۷ ر) حق بروی فائز شود، **ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ**.

۱- بقیاس نسخه آ افزوده شد.

۲- در نسخه اساس از قلم افتاده و کاتب در حاشیه افزوده است.

۳- نسخه اساس افزوده: بودن، بقیاس نسخه آ، زائد می نمود و حذف شد؛ شاید بوده است: ملازم باید بودن.

۴- بقیاس نسخه آ و معنی جمله افزوده شد.

۵- نسخه آ، «و» ندارد.

۶- نسخه آ افزوده: ذکر و.

۷- سورة مائدة (۵) آیه ۵۴.

خُلِقَ بِيَسْتَمِ سَخَاوَتٍ وَ مَرُوتٍ كَرْدَنٍ وَ از بخل اجتناب نمودن. مصطفی فرمود علیه السلام: **دَعُوا الدُّنْيَا لِأَهْلِهَا مَنْ أَخَذَ مِنَ الدُّنْيَا هُوَ قِيٌّ مَا يَنْفَعُهُ أَخَذَ حَيْفَةً وَ هُوَ لَا يَشْعُرُ**.

مردی از مصطفی علیه السلام پرسید، گفت: مرا چه بوده است که مرگ را دوست نمی دارم؟ گفت: مال داری؟ گفت: دارم. فرمود: مال را^۱ پیش دار! که مؤمن با چیزی باشد که دوست دارد. اگر مال در پیش باشد خواهد که پیش رود تا بدو رسد، و اگر از پس ماند خواهد که با او از پس ماند. و فرمود که سه چیزست دوست آدمی: یکی با او باشد تا وقت مرگ و آن مال اوست، و یکی تا لب گور با او باشد و آن خورش و اقارب اوست، و یکی با او باشد تا روز قیامت و آن علم و عمل اوست.

عیسی علیه السلام حواریان را گفت: قدر درم و دینار پیش شما چیست؟ گفتند: نیکو. گفت: والله پیش من درم و دینار و کلوخ یکسانست. سلمان^۲ پیش ابوالدردا بنوشت که ای برادر (۱۲۷ پ) از دنیا چیزی جمع نکنی که شکر آن نتوانی گزاردن که من از مصطفی علیه السلام شنیدم که روز قیامت^۳ صاحب دنیا^۴ را بپارند [که در دنیا طاعت کرده باشد]^۵ و مال او در پیش او. هرگاه که برصراط بایستد، مال او گویند: بگذر، آخر حق خدا را از من داده ای. پس او از صراط بگذرد و سلامت برود. و صاحب دنیا را بپارند که در دنیا معصیت کرده باشد و مال او در پیش او. چون بر صراط

۱- آ: نزد من بیاور.

۲- نسخه اساس: جواریان، بقیاس نسخه آ، و معنی کلمه اصلاح شد.

۳- نسخه اساس: سلیمان، بقیاس نسخه آ، و موضوع کلام و با توجه به این روایت در احیاء علوم الدین ۳/۲۳۳ اصلاح شد؛ نیز رک: تعلیقات.

۴- آ: دنیا دار.

۵- بقیاس جمله ای در قسمت بدی- صاحب دنیا را بپارند که در دنیا معصیت کرده باشد - و با توجه به این روایت در احیاء علوم الدین ۳/۲۳۳، افزوده شد؛ رک: تعلیقات.

بایستد، مال او گوید که چون حق خدا از من ندادی چگونه گذر کنی؟ بر صراط^۱ بماند و نتواند گذشتن و هلاک شود.

ابودردا رضی الله عنه در دعای خود گفتی: خداوند هر که ازو بمارنجی رسد او را تن درستی [ده]^۲ و عمرش دراز کن و مال بسیار ده. زیرا که می دانست که مال بسیار بآخر بطلغان کشد چنانکه حق سبحانه و تعالی فرمود: إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَافٍ^۳.

حسن بن علی رضی الله عنهما گوید: والله که هیچ کس درم را عزیز نداشت الا که خدای تعالی او را ذلیل گردانید.

و بدانکه دنیا بحقیقت مال است از جهت آنکه بدو جمله مراد^۴ دنیا (۱۲۸ ر) حاصل می توان کردن و ازین جا گفته اند:

إِنِّي وَجَدْتُ - فَلَا تَقْظُمُوا غَيْرَهُ - هَذَا التَّوَرُّعَ عِنْدَ هَذَا الدَّرْجَةِ
فَإِذَا قَدَّرْتُ عَلَيْهِ ثُمَّ قَرَرْتُهُ فَعَلِمْتُ بِأَنَّ قُضَاكَ قَتَوِي الْمُسْلِمِ

عمر بن عبد العزیز را سیزده فرزند بود. چون وقت وفات او بود، مسکته پسر عبد الملك بتزود او رفت و گفت: چیزی کردی که هیچ کس پیش از تو نکرده است. فرزندان را گذاشتی، نه درمی دارند و نه دیناری. گفت: فرزند من اگر صالح باشد و هو^۵ یتوئلی الصالحین^۶، و اگر طالح^۷ باشد بآک ندارم که چه شود.

و بدانکه در ذم^۸ مال که اصل دنیا است - زیرا که جمله مراد^۹ دنیا

۱- بقیاس نسخه آ و معنی جمله افزوده شد.

۲- سوره علق (۹۶) آیه ۷، ۶.

۳- در نسخه اساس و نسخه آ بجای کلمه اخیر و ملاذ، نوشته شده ولی کاتب نسخه اساس آن را در حاشیه به مصراده اصلاح کرده است که مناسب تر نیز می نماید.

۴- نسخه اساس، آ: الله، اصلاح شد.

۵- سوره اعراف (۷) آیه ۱۹۶.

۶- نسخه اساس: صالح، بقیاس نسخه آ و معنی جمله اصلاح شد.

۷- نسخه اساس، آ: ملاذ، بقیاس معنی جمله اصلاح شد. نیز در: ۳ / ح.

از مال حاصل شود - بسیار آیات و اخبار و آثار وارد است.

در مدح مال آیات و اخبار بسیار آمده است. در قرآن مجید چند جای مال را «خیر» خوانده است چنانکه فرمود: إِنَّ ذَرَكَ خَيْرًا لِّلْوَصِيَّةِ^۱ لِّلْمُؤَدِّينَ وَالْآقَرِّينَ^۲. و فرمود: إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَافٍ^۳ لِّمَنَافِعِهِ^۴ وَ إِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ لَشَهِيدٌ^۵ وَ إِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ^۶. و مصطفی فرمود علیه السلام: نَعِمَ الْمَالُ الصَّالِحُ (۱۲۸ ب) لِلرَّجُلِ الصَّالِحِ^۷.

و چون حال برین موجب است بیاید دانستن که مال محمود کدام و مال مذموم کدام است؟ و ضابط آنست که هر مال که ترا بدان حاجت است در بقای نفس و بقای نسل و بقای دین و بقای عرض آن مال از ضرورات بود

در قسم محمود باشد. و هر مال که آن وسیلت بود بکمال نفس از علم و عمل و فکر و ذکر حق سبحانه آن هم محمود تواند بود. و هر مال که مساعدی آن دو است مال مذموم باشد. فعلى هذا صرف کردن مال بقدر حاجت در ماکول، و مشروب، و ملبوس، و منکوح، و در حج، و جهاد، و زکوة، و صدقه، و بنای

قناطر و مساجد و مدارس، و اوقاف^۸ بر جهت خیر، و ضیافت اغنیا بروجهی

حسن که موجب ثنا بود، و دفع هجو کردن شاعران و قصادحان در عرض^۹ و

اصلاح ذات بین، و استخدام خدم در کسب مال، و اصلاح طعام، و آنچه بدان ماند،^{۱۰} چه اقتد^{۱۱} تا از فکر و ذکر باز نماند^{۱۲} و از تحصیل علم و عبادت،

این همه محمود است. و اما صرف مال بملامی (۱۲۹ ر) و معاصی، و توسع

در ماکول و مشروب و ملبوس و منکوح و اغراض فاسده، و حب مال بروجهی

۱- سوره بقره (۲) آیه ۱۸۰.

۲- سوره عادیات (۱۰۰) آیه ۷، ۶، ۸.

۳- نسخه اساس: اوقات، بقیاس نسخه آ و معنی عبارت اصلاح شد.

۴- نسخه اساس: معرض، بقیاس نسخه آ و معنی عبارت اصلاح شد.

۵- نسخه آ: ندارد، و ذائد می نماید.

۶- نسخه اساس: بماند، بقیاس نسخه آ و معنی جمله اصلاح شد.

که از خیرات علم و عمل و فکر و شکر بازدارد، زیرا که منع از خیر، شریب بود چنانکه در قرآن مجید فرمود: **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْغُوا أَمْوَالَكُمْ وَلَا أَوْلَادَكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ [وَأَنْ تَفْعَلُوا ذَلِكَ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ الْخَاسِرُونَ]**، و بالجمله صرف مال در وجه خیر اگر بسیار بود خیر بود و سرف^۳ نباشد، و در وجه شر سرف بود چنانکه گفته اند: **لَا سَرْفَ فِي الْخَيْرِ كَمَا لَا خَيْرَ فِي السَّرَفِ**، وجود و سخا صرف مال بود در وجوه خیرات، و صرف مال در غیر وجه خیر جود و سخا نبود بلکه اسراف و حرام باشد چنانکه فرمود: **وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ**،^۴

و بدانکه حب مال موجب حرص و طمع خواهد بود و مانع از صفت قناعت که محمود است خواهد شد، و حرص و طمع از خیرات بسیار بازدارد و در مفاسد اندازد. زیرا که حب مال چون سخت گردد (۱۲۹ پ) حرص بر جمع او زیادت شود و باشد که از وجه حلال نتواند کردن در حرام افتد چون غضب و سرقة و قطع طریق، و اگر همگی خود را بجمع مال حلال دهد از تحصیل علم و اشتغال بعبادت و فکر و ذکر و شکر بازماند و از اتفاق معروف و صدقه و صرف مال در ابواب خیر بازدارد؛ زیرا که^۵ از درویشی ترسد و نداند که آنچه میکند نفس درویشی است چنانکه شاعر گوید:

وَمَنْ يَشْفِقِ الشَّاعَاتِ فِي جَمْعِ مَالِهِ مَخَافَةَ فَقْرٍ هَالِكِي فَعَلَ الْفَقْرُ
و بدانکه آدمی می باید که اگر مال ندارد قناعت کند و حرص و طمع

۱- نسخه اساس: لایلهکم، اصلاح شد.

۲- سوره منافقون (۶۴) آیه ۹. بقیاس موضوع کلام و جمالات پیشین ظاهراً عبارتی از قبیل «مذموم است» در این جا از قلم افتاده است و نیز شاید جای آن پس از کلمه «باز دارد» بوده است.

۳- آ: اسراف.

۴- نسخه اساس: ان الله، اصلاح شد.

۵- سوره انعام (۶) آیه ۱۴۱؛ سوره اعراف (۷) آیه ۳۱.

۶- نسخه اساس افزوده: اگر؛ بقیاس نسخه آخر کتب جمله زائد می نمود و حذف شد.

از خود دفع کند، و اگر مال دارد جود و سخا ورزد و ایثار کند چنانکه حق سبحانه فرمود: **وَيَذَرُونَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَلُؤْلُؤًا مِنْهُمْ خَصَاصًا**، و مصطفی علیه السلام فرمود حکایت از جبرئیل، و جبرئیل حکایت از خدای تعالی کسه فرمود که این دینی است که من از بهر خود گزیده ام اورا بصلاح نیارد الا سخا و حسن خلق. و در مدح بذل و سخا وجود و ایثار و ذم (۱۳۰ ر) اضداد آن آیات و اخبار و آثار بسیار وارد شد و ذکر همه موجب سامت بود و ماحکایتی چند از آن اسخیا و بخلا یاد کنیم.

حکایت اول ام درّه که جاریه عایشه بود رضی الله عنها گوید که معاویه از بهر عایشه رضی الله عنها دو خروار مال فرستاد صد و هشتاد هزار درم. عایشه رضی الله عنها آن همه را طبق طبق تفرقه کرد. چون شب درآمد، گفت: ای کنیز! آنچه بدان افطار می کنم بیار. نان و زیت پیش او نهادم و گفتم: ای مادر مؤمنان آن همه را تفرقه کردی، نتوانستی^۱ چندان نگاه داشتن که ما پاره ای گوشت می خریدیم و افطار بدان می کردیم؟ گفت: تو نگفتی، اگر می گفتی می کردم.

حکایت دوم معاویه حج رفته بود. چون از مکه بمدینه رفت، حسن و حسین گفتند: اورا نه بینیم. حسن گفت: بر ما دین بسیار است و لابد باید گزاردن. برخاست و در پی معاویه برفت. چون برسد او را خبر کرد که بر ما وام بسیار است. او درین (۱۳۰ پ) سخن بود، بختی برسد از باقی شتران بازمانده و بر آن شتر هشتاد هزار دینار بود. گفت آن بختی را همچنان بابو محمد بدهید.

حکایت سوم. قراء بصره بنزد ابن عباس عامل بصره آمدند و گفتند که ما را همسایه ای هست که روز بروزه باشد و شب نماز کند؛ و دخترش را

۱- سوره حشر (۵۹) آیه ۹.

۲- نسخه اساس افزوده: که، بقیاس نسخه آ و سیاق جمله زائد می نمود و حذف شد.

پسر برادر خود داده است و هیچ ندارد که او را جهاز سازد.^۱ گفت: بسم الله، درخانه رفت و ایشان را گفت: هر چه خواهید بستانید و سر صندوقی بازگشاد. گفتند: تو بخود بده. دست کرد و سی بدره زر بیرون کرد و بداد، آنگاه گفت که ما چه کرده باشیم ولی^۲ را از اولیای خدای مشغول کنیم
۵ بتجهیز دختر تا از نماز و روزه بازماند؟ و ما از خدمت کردن اولیای خدا ننگ نداریم. برخیزید تا همه برویم و تجهیز دختر بکنیم تا او از عبادت بازماند.

حکایت چهارم معن بن زائده عامل عراقین بود و بصره می نشست. شاعری قصه او کرد. راه نیافت. بعد از مدتی (۱۳۱ ر) بعضی عاملان را
۱۰ گفت: چون معن در بستان رود مرا خبر کنید. چون در بستان رفت، شاعر بر چوب پاره ای نوشت:

أَنَا جُودٌ مَعْرِضٌ فَاجْزِئْ مَعْنًا بِحَاجَتِي فَقَالِي إِلَيَّ مَعْنٍ سِوَاكَ شَفِيعُ
و آن چوب پاره را در آب انداخت. معن آن را بدید و برخواند، و گفت: آن مرد که این چوب را انداخته است حاضر کنید. حاضر کردند و ده بدره
۱۵ زر بدوداد و آن چوب پاره زیر بساط نهاد. روزی دیگر چوب پاره را بخواند و آن مرد را حاضر کرد و صد هزار درم بدو داد. روز سیم چوب پاره را بیرون کرد و آن مرد طلب کرد، نیافتند. گفت: خواهم باین مرد چندان بدهم که در بیت المال من نه زر ماند و نه سیم.

حکایت پنجم هرون الرشید از بهر مالک بن انس پانصد دینار فرستاد. چون لیث بن سعد بشنید، از بهر مالک هزار دینار فرستاد. هرون بشنید و برنجید
۲۰

۱- نسخه اساس افزوده: و، بقیاس نسخه آ و سیاق جمله زائد می نمود و حذف شد.
۲- رسم خط نسخه اساس: ولی.
۳- نسخه اساس، آ: ماح (بدون نقطه است)؛ با رجوع به کتب دیگر و بسا توجه به معنی بیت اصلاح شد؛ ذك: تعلیقات.

و گفت: من پانصد بدهم و تو هزار! گفت: دخل من هر روز هزار دینار است، شرم داشتم (۱۳۱ پ) که کم تر از دخل يك روزه بدو فرستم.

حکایت ششم زنی از لیث بن سعد پاره ای انگبین خواست. يك خيك بدو داد. او را گفتند: این چیست؟ گفت: او بقدر [حاجت]^۱ خود خواست و ما بقدر نعمت خدا بر ما دادیم^۲. و آن^۳ لیث بن سعد هر بامداد سخن
۵ نگفتی تا سیصد و شست مسکین را صدقه ندادی.

حکایت هفتم شافعی رضی الله عنه از صنعا بمکه آمد و با او ده هزار دینار بود. چون بمکه رسید خیمه بزد و آن زر را بر جامه ای ریخت و هر که پیش او در می آمد مشت می داد. چون نماز پیشین شد جامه را برفشاند و بروی
۱۰ هیچ نمانده بود.

مردی، شافعی را رکاب گرفت تا بر نشیند. ربیع را گفت: چهار دینار بوی ده و عذرش بخواه.

شافعی گفت: من حماد بن ابی سلیم را دوست دارم بسبب آنکه روزی بر خر نشسته بود، گوز گره جامه^۴ [او] گسسته شد. بر خیاطی خواست که فرو آید. خیاط گفت: فرو میا، من خود چنان بدوزم. چون بدوخت ده
۱۵ دینار زر بوی داد (۱۳۲ ر) و عذر خواست که دیگر ندارم.

حکایت هشتم بعضی از بخلادوستی را [بخانه]^۵ بخواند و تا نماز دیگر هیچ بوی نیاورد. بعد از آن عودی [بر]^۶ داشت و گفت: کدام آواز دوست

۱- با توجه به کلمه نعمت، در جمله بد و رجوع به مأخذ مربوط و با در نظر گرفتن معنی عبارت افزوده شد؛ ذك: تعلیقات.
۲- نسخه اساس: دادم، بقیاس نسخه آ و کلمه و ما، اصلاح شد.
۳- شاید: این؛ آ: ندارد.
۴- بقیاس نسخه آ و منی عبارت افزوده شد.
۵- بقیاس نسخه آ و موضوع کلام افزوده شد.
۶- بقیاس نسخه آ و معنی جمله افزوده شد.

داری؟ گفت: آواز قلبه.

حکایت نهم: بخیلی همسایه‌ای داشت. هر بار او را گفتم یکبار بخانه [ما]^۱ نیایی تا نان و نمک بهم خوریم. از بسیاری که بگفت روزی همسایه گرسنه بوده، اجابت کرد. چون درون خانه رفتند، نان و نمک پیش آورد. درویشی برد آمد، چیزی خواست. گفت: خدا دهاد. دوم و سوم خواست. گفت: برو و اگر نه بر خیزم و عصا بیرون آورم و ترا بزنم. مهمان گفت: برو که در وعده دادن وفا کننده است. چندین توبت وعده داد بنان و نمک و هیچ برین زیادت نکرد.

حکایت دهم: بعضی از بخلا غریق خواست شدن در آبی. یکی برقت، گفت: دست بمن ده تا ترا بکشم. دست ندارد. همسایه‌ای از آن احواضر بود، گفت: مگو دست بمن ده که هرگز بکس چیزی نداده است، بگوی که دست من بستان. چون (۱۳۲ پ) بگفت: دست من بستان، بستند و خلاص شد.

و بدانکه خرج کردن مال دو طرف مذموم دارد و میان دو طرف محمود است چنانکه در قرآن مجید فرمود: **وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يَسْرِ هَوًا وَلَمْ يَقْشَرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا**^۲ طرف تفریط اقرار است و آن مذموم است، و طرف افراط اسراف است و آن هم مذموم است، و وسط این دو سخاوتمند و آن محمود است.

و بدانکه بدل مال در واجبات [شریعت و] مروت و عادت جود است، و منع از صرف کردن درین واجب بخل است چنانکه در قرآن مجید

۱- بقیاس نسخه آ افزوده شد.

۲- سوره فرقان (۲۵) آیه ۶۷.

۳- بقیاس نسخه آ و جمله‌های بعد افزوده شد.

در وصف مانع از کوة فرموده است: **سَيَبْطُلُونَ^۱ بِمَا يَخْلُوا بِهِ^۲**. و جای دیگر فرمود: **الَّذِينَ يَخْتَفُونَ الْذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلاَ يُذَفِّقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ^۳**. و واجبات شرع^۴ زکوة و حج و جهاد است و نفقه اهل و عیال و آنچه بدان ماند؛ و واجبات مروت و عادت [جود]^۵ ترك مضایقه در محقرات چنانکه عقلا آن را مهم^۶ تر از مال^۷ (۱۳۳ ر) گیرند و این مختلف شود باختلاف احوال و اشخاص و تفصیل آن بتطویل انجامد. بلی تا زیادت نکند برواجبات شرع و مروت بجهات خبر چنانکه یاد کرده شد مستحق نام جود و سخا نشود. و چون ادای واجبات شرع و مروت کرد و مال بسیار است^۸، محافظت آن از بهر نوائب روزگار در عرف عوام بخل نباشد. چه این معنی بنزد ایشان از مهمات است، لکن نگاه داشتن مال و افر و محتاجان را در غایت احتیاج گذاشتن بنزد خواص بخل است و مذموم. و درین باب سخن دراز شد جهت آنکه معرفت این قدر از مهمات دین و دنیا است.

خلق بیست و یکم تواضع کردن و از کبر پرهیز کردن. بدانکه در قرآن مجید ذم^۹ تکیبر و جبروت و تبختر بسیار است چنانکه فرمود: **كَذَلِكَ يُبْلِغُ اللَّهُ عَلِيَّ كُلِّ [قَلْبٍ] مُتَكَبِّرٍ جَبَّارًا^{۱۰}**. و مدح تواضع و ذم^{۱۱} تکیبر در اخبار مصطفی علیه السلام هم بسیار است چنانکه فرمود: **مِنْ قَوَاضِي دِينِهِ رَفَعَهُ اللَّهُ وَمَنْ تَكَبَّرَ وَضَعَهُ اللَّهُ (۱۳۳ پ)**. و از آثار تکیبر آنست که در رفتن تبختر نماید؛

۱- نسخه اساس: سَيَبْطُلُونَ، اصلاح شد.

۲- سوره آل عمران (۳) آیه ۱۸۰.

۳- سوره توبه (۹) آیه ۳۴.

۴- نسخه اساس افزوده: و، بقیاس نسخه آ و معنی جمله زائد می نمود و حذف شد.

۵- بقیاس نسخه آ و با توجه به ترکیب عادت جود در جمالات پیشین، افزوده شد.

۶- آ: ندارد.

۷- آ: بسیار بود، ضبط نسخه آ مناسب تر می نماید؛ صورت نسخه اساس نیز مفید

معنی است.

۸- سوره مؤمن (۴۰) آیه ۳۵.

و جامه بر زمین می کشد، و سخن درشت گوید و اضداد این تواضع است. و تکبر آن بود که خود را از دیگری بزرگتر بیند و درین معنی راسخ بود و تواضع بضد این باشد.

و بدانکه تکبر [گاه]^۱ برخدای بود چون نمرود که خواست که با خدای جنگ کند. و گاه با پیغامبران بود چنانکه بخوانند که منقاد آدمی مثل خود شود. و گاه بر سائر خلایق بود بآنکه خود را از همه بزرگتر بیند و نخواهد که کس را انقیاد نماید. و این نوع اگر چه کمتر از نوع اول و دوم است لکن هم عظیم است زیرا که تکبر لائق نبود الا از ملک قادر قاهر و آن جز خدای تعالی نیست و ازینجاست که فرمود: **الْجِبْرِیُّ رِدْءُیْ وَ الْعِظَمَةُ اِزْءُیْ فَمَنْ فَاِزَعْنِیْ فِیْ وَاحِدٍ مِنْهُمَا اَدْخَلْتُهُ جَهَنَّمَ**.

و بدانکه کسی تکبر کند که او را اعتقاد بود که در وی هفت صفت از صفات کمال بود - دو دینی: علم و عمل، و پنج دنیوی: نسب و جمال و قوت و مال و بسیاری معاونان و انصار (۱۳۴ ر) - که کسی را دیگر نیست و هر يك مضموم است.

^{۱۵} خلق بیست [و] دوم از غرور احتراز نمودن که غرور مضموم است. قوله تعالى: **فَلَا تَغُرَّتْکُمْ الْحَمِیوةُ الدُّنْیَا وَلَا یَغُرَّتْکُمْ بَیْئَةُ الْغُرُورِ**^۲. و جای دیگر فرمود: **وَارْتَبِیْتُمْ وَغُرَّتْکُمُ الْاِیْمَانُیْ حَتّٰی جَاءَ اَمْرُ اللّٰهِ وَغُرَّتْکُمْ بَیْئَةُ الْغُرُورِ**^۳. و بدانکه غرور جهل است. پس هر چه دلیل باشد بر ذم جهل دلیل باشد بر ذم غرور؛ و لکن نه هر جهلی غرور بود بلکه غرور اعتقاد چیزی

۱- بقیاس نسخه آ و معنی جمله و یا توجه به جمله‌های مشابه بعد، افزوده شد.

۲- نسخه اساس: ولا یغررکم، اصلاح شد.

۳- سوره لقمان (۳۱) آیه ۳۳؛ سوره فاطر (۲۵) آیه ۵.

۴- نسخه اساس: به، اصلاح شد.

۵- سوره حدید (۵۷) آیه ۱۴.

[بود]^۱ برخلاف واقع که آن چیز موافق هوا باشد و سبب جهل شبهه‌ای یا خیالی بود که پندارد^۲ که آن دلیل است. فعلی هذا غرور سکون نفس بود بچیزی موافق طبع و هوا از سر شبیهت و فریفتن شیطان چنانکه پندارد که او بر خیر است یا در عاجل یا در آجل. و آنکس که او را این سکون باشد بنا بر عین شبهه فاسد او مغرور بود.

و بدانکه غرور مردم بدینا و ترک آخرت بنا بر دو شبهت است که ابلیس ترکیب کرده است.

اول دنیا نقد است و آخرت نسیه و نقد بهتر از نسیه. و این فاسد است. زیرا که مقدمه اول اگر چه (۱۳۴ پ) راستست اما مقدمه دوم باطل است. زیرا که نقد از نسیه که مثل نقد باشد بهتر باشد. اما اگر نسیه بیشتر یا بهتر از نقد بود البته نقد بهتر از نسیه نباشد. و ازینجاست که تجار و غیرهم یک درم نقد بدهند تا ده نسیه بستانند، و یک درم نقد بدهند تا دیناری نسیه بستانند. و در آن هیچ شک نیست که ثواب آخرت دائم بود و لذات آخرت بحور و قصور و جنات نعیم را هیچ کس وصف نتواند کردن. و همچنین عقاب آخرت و عذاب دوزخ دائم و الیم است. پس هر عاقل که بنگرد بداند که ترک نقد اندک و کم قدر از بهر نسیه بسیار و بسیار قدر بیاید کردن. و چون عاقل فساد این شبهت بداند بدین شبهت غره نشود.

شبهت دوم از آن آنکه گوید که دنیا یقین است و آخرت شک، و یقین بهتر از شک باشد. و این در غایت فساد است. زیرا که هر دو مقدمه این

۱- یا توجه به سیاق جمله ظاهر آ کلمه‌ای از این قبیل در این جاوی پس از به خلاف واقع، از قلم افتاده است.

۲- آ: و پندارد.

۳- نسخه اساس افزوده: آنکه، بقیاس نسخه آ و سیاق جمله زائد می نمود و حذف شد.

۴- در نسخه اساس کلمه ددر، از قلم افتاده و کاتب آن را بالای سطر افزوده است.

شبهت باطل است. اما آنکه یقین بهتر از شك است باطل است. زیرا که یقینی که مساوی شك بود بهتر بود اما یقینی که در غایت (۱۳۵) ر) ضعف و قلت و بی قدری بود بنسبت با شك هر آینه شك بهتر از یقین بود. هرگز تاجر شك ربح^۱ را نگذارد از بهر یقین تعب و مشقت سفر، و هرگز بیمار بهر تعب و مشقت داروی تلخ خوردن خود را در ترس بیماری و مرگ ندارد بلکه جمله عقلا تعب یقین و مشقت بی گمان از بهر امور عظام - که متوقع باشد و اگر چه در شك بود - اختیار کنند. پس معلوم شد که هرگز یقین از^۲ شك بهتر نبود.

و اما مقدمه دوم آنکه دنیا یقین و آخرت شك است هم باطل است. زیرا که چون بدلائل انبیا و کتب منزل که بر امور آخرت دال است نظر کنند معلوم شود که آخرت یقین است.

علی بن ابی طالب رضی الله عنه ملحدی را گفت که اگر آنچه تو می گویی حق است نه ما را زیان است نه تراء و اگر آنچه ما می گوئیم حق است ما رستیم و تو هلاک شدی.

خلق بیست [و] سوم بر وجدان نعمت شکر کردن و بر فقدان نعمت و زوالش صبر کردن. آفریدگار در قرآن مجید فرمود: **وَأَشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونِ**^۳. و جای دیگر فرمود: **لَنْ يَشْكُرَكَ** (۱۳۵) پ) **لَنْ يَذَّكَّرَكَ**^۴. و فرمود: **لَنْ يَصْبِرَ وَغَفَرَانِ ذَلِكَ لِمَنْ عَزَمَ الْأُمُورَ**^۵. و فرمود: **وَسَيَجْزِي اللَّهُ**

۱- نسخه اساس، آ: رنج، بقیاس معنی جمله اصلاح شد.

۲- نسخه اساس افزوده: بهر، بقیاس نسخه آ و معنی جمله ذائد می نمود و حذف شد.

۳- سورة بقره (۲) آیه ۱۵۲.

۴- نسخه اساس افزوده: و، ذائد بود و حذف شد.

۵- سورة ابرهیم (۱۴) آیه ۷.

۶- سورة شوری (۴۲) آیه ۴۳.

۷- نسخه اساس: سنجزی، اصلاح شد.

الشاکرین^۱. مصطفی فرمود علیه السلام: **الطَّاعِمُ الشَّاعِرُ جَمْتَرٌ لَيْلَةَ الصَّادِمِ الصَّاحِرِ**.

عکرمه از عایشه رضی الله عنها پرسید که عجبت ترین چیزی که از مصطفی یافتی علیه السلام بگویی. گفت: شبی از جامه خواب برخاست و وضو ساخت و در نماز ایستاد و چندان بگریست که اشک بر سینه مبارکش آمد. آنگاه رکوع کرد و بگریست و بسجود رفت و بگریست و سر برداشت و بگریست و همچنان تا بلال بیامد و او را بنماز صبح خواند. پس گفتم: یا رسول الله، ترا چه می گریاند؟ و خدای تعالی ترا بیامرزید آنچه از پیش و آنچه از پس تو است. گفت: **أَفَلَا أَكُونُ عَبْدًا شَكُورًا**، گفت: من بنده شاکر نیاشم؟

و بدانکه شکر سه چیز تمام شود: علم، و عمل، و حال متوسط میان این دو. اما علم آنکه عالم باشد بنعمت^۲، و بذات منعم، و صفات او - که بدان صفات انعام تمام شود - و بصورت این نعمت بقصد و ارادت. این چهار علم می باید تا شکر نعمت (۱۳۶) ر) غیر آفریدگار تمام شود. اما شکر آفریدگار بعد از این علم بدان تمام شود که جمله امور از وی دانی، و جمله وسائط را مسخر اودانی تا بدانی که جمله نعمتها از وی است. و چنان سازد که هیچ چیز را در آن نعمت مشارکت اعتقاد نکند تا مشرک^۳ نباشد. و چون این چهار حاصل شود فرحی و سروری در ذات منعم علیه حاصل شود. و^۴ سرور بآن نعمت گاه از بهر نفس آن نعمت بود تا اگر آن نعمت [از] صحرای بیابان همان فرح حاصل شود، و گاه سرور از بهر آن بود که آن نعمت دلیل

۱- سورة آل عمران (۳) آیه ۱۴۴.

۲- آ: بعین نعمت و وجه نعمت.

۳- نسخه اساس: مشرک، با توجه به معنی جمله اصلاح شد.

۴- نسخه اساس: سرور زبان، بقیاس معنی جمله اصلاح شد.

۵- بقیاس نسخه آ و معنی جمله افزوده شد.

عنایت حق است، و گاه از بهر آن بود که آن نعمت را وسیلت قرب حق سازد
بعبادات و صدقات. و چون آن فرح و سرور حاصل شود هم بنعمت و هم
بعنایت منعم و هم بآنکه آن نعمت وسیلت اوشد بقرب وجوارح حق، آن فرح
موجب آن شود که دل و زبان و جوارح خود بشکر حق مشغول گرداند.

۵ اما حفظ شکر دل آن بود که قصد خیر کند با همه بندگان حق. و
اما حفظ زبان از شکر آن بود که بزبان ^۱اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ ^۲وَالْفَعْرُ لِلّٰهِ (۱۳۶ پ)
اظهار نعمت و شکران میکند. و اما حفظ جوارح از شکر آن بود که استعمال
نعم حق در طاعت و استعانت بدان بر عبادت حق کند و بدان بر هیچ معصیت
استعانت نجوید. و حفظ چشم از شکر آن بود که عیب [کسی] ^۳نبیند و چون
بیند اظهار نکند تا دل خلق نرنجد. و همچنین جمله اعضا و جوارح برین
قیاس.

یکی را از صحابه مصطفی علیه السلام گفت: کَيْفَ أَصْبَحْتَ، گفت:
بخیر. باری دیگر علیه السلام گفت. همچنین جواب داد. باری همچنین فرمود
تا بگفت: بَيَخَيْرٍ وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ. فرمود که خواستم که تو این بگویی.

۱۵ و هرگاه که برادری از برادری بپرسد اگر شکر کند طاعت کرده
باشد، و اگر شکایت کند معصیت کرده باشد. زیرا که شکر بنده از خداوندگار
عزّ باشد، و شکایت کردن ذلّ. و چون جمله خلق ذلیل ^۴حق اند شکایت بایشان
با عجز ایشان از دفع بلا، عاری عظیم باشد چنانکه شاعر گوید:

إِلَى اللَّهِ أَشْتَوِلُ إِلَى النَّاسِ أَهْثَى أَرَى الْعَارِفِي الشَّكْوَى إِلَى غَيْرِ رَاحِمٍ

۱-۱ ضبط نسخه اساس مفید معنی است: چنین است نسخه آ. با توجه به جمله‌های
بعد می‌توان چنین پنداشت که بوده است: حفظ دل از شکر.

۲- مأخوذ از سوره فاتحه (۱) آیه ۲.

۳- بقیاس نسخه آ و معنی جمله افزوده شد.

۴- نسخه اساس: دلیل، بقیاس نسخه آ و معنی جمله اصلاح شد.

و چون شکایت کند؟ (۱۳۷ ر) زیرا که هم بلا از وی است و هم
بر دفع بلا قادر اوست.

جماعتی از عرب بنزد عمر بن عبدالعزیز آمدند. جوانی برخاست تا
سخن گوید. [عمر گفت نابزرگی سخن گوید] ^۱. گفت: اگر کار به پیری بودی
در مسلمانان از تو پیر تر هستند. گفت: بگویی. جوان گفت: ما بتو از بهر طمع
نیامدیم از بهر آنکه فضل تو بما رسیده است، و از ترس نیامدیم زیرا که مارا
عدل تو ایمن گردانیده است. از بهر آن آمده ایم تا ترا شکر کنیم و
باز گردیم.

و بدانکه شکر حق بحقیقت نتوان کردن زیرا که شکر کردن حق هم
نعمتی دیگر است که موجب شکر باشد چنانکه داود علیه السلام گفت: الهی
ترا چون شکر کنم که شکر تو هم نعمتی دیگر است از خدمت تو که آن را
هم شکری دیگر بیاید. ^۲ وحی آمد از حق: ای داود، اکنون شکر من کردی
که دانستی که نعمت من چنانست که شکر آن نتوان کرد.

۱۵ و بدانکه صبر کردن بر بلا صفت انبیاست علیهم السلام چنانکه در
قرآن مجید فرمود: إِذَا وَجِدْنَا [ه] صَاحِرًا [نِعَمًا] لَعَبْدٍ إِنَّهُ أَوَّابٌ ^۳؛ و چنانکه
فرمود: وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ ^۴ (۱۳۷ پ) وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ^۵ وَأَعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّى
يَأْتِيَنَّكَ الْيَقِينُ ^۶. و لکن بر بلا صبر کردن گاهی مستحسن بود که دفع بلا و
معصیت ممکن نگردد. مثلاً اگر کسی تشنه بود و آب دارد که دفع تشنگی
کند و صبر میکند تا الم تشنگی زیادت شود، آن صبر مذموم است بلکه جهد

۱- بقیاس نسخه آ و با توجه به ترتیب موضوع افزوده شد.

۲- نسخه اساس: نیاید، بقیاس نسخه آ و معنی جمله اصلاح شد.

۳- سوره ص (۳۸) آیه ۴۴.

۴- سوره طه (۵۲) آیه ۴۸.

۵- سوره اعراف (۷) آیه ۱۴۴؛ سوره نعر (۲۹) آیه ۶۶.

۶- سوره حجر (۱۵) آیه ۹۹.

کند تا بلا را دفع کند اگر ممکن نگردد آنگاه صبر کند و بخدا باز گردد و دفع بلا از خدای تعالی طلب کند. و هر چه او را حاصل شود از نعمت و نعمت از خدای داند. [چون نعمت حاصل آید بحق باز گردد شکر کند و] چون نعمت حاصل آید بخدای باز گردد و دفع آن از خدای تعالی طلب کند و صواب صبر بر مصیبت بسیار است.

۵

مصطفی علیه السلام حکایت میکند از حق سبحانه که هر بنده ای که او را از پیش من مصیبتی فرستادم یا دریدن او، یا در مال او، یا در فرزند او آنگاه آنرا بصبر جمیل استقبال کرد، شرم دارم که روز قیامت از بهر او^۴ ترازو نهم یا دیوان او را باز کنم.

۱۰

و بدانکه نعمت سعادت آخرتست و هر چه وسیلت است بدان، و مصیبت (۱۳۸ ر) شقاوت آخرتست و هر چه وسیلتست بدان. پس هر خلقتی که سبب سعادت آخرت بود آن را اکتساب باید کردن، و هر خلقتی که سبب شقاوت آخرت بود ازان اجتناب و تحرز باید نمودن. اینست آخر باب اخلاق جمیل و قبیح و طریق اکتساب اخلاق جمیل و اجتناب اخلاق قبیح؛ و الله الموفق.

باب سوم

در بیان حکم و معدلت کردن در منزل خود

و آنرا حکمت منزلی می خوانند. و اصل در حکمت منزلی و بدنی و مدنی آن حدیث است که مصطفی فرمود علیه السلام که تَلْتُمُ رَاعٍ وَ تَلْتُمُ مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيْقَةٍ. و حق سبحانه در قرآن مجید بیان کرده است چند جای [که]^۲ عشرت با اهل خانه چگونگی کنند. جایی فرمود که عَائِشَةُ رَوَتْ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ أَنَّهُ قَالَ: «أَوْفَارُ فَوْهِنٍ دِمَعْرُوفٍ»^۴. و جای دیگر فرمود: «فَيَسْأَلُكَ دِمَعْرُوفٌ أَوْ قَسْرِيحٌ دِيَاخَانَ»^۵. و بدانکه هر که در خانه و منزل تو بود هر يك را بر تو حقی است شرعی، و حقی است عادتی. باید که هر يك را (۱۳۸ پ) حق او بدو رسانی چنانکه مصطفی فرمود: إِنَّ لِنَفْسِكَ عَلَيْكَ حَقًّا وَإِنَّ لِهَؤُلَاءِكَ عَلَيْكَ حَقًّا، تَأْتِيكَ فَتُعْطِيهِمْ^۶ [نَفْسُكَ]

۱- نسخه اساس: منزلت، بقیاس نسخه آ و با توجه به جملات بعد اصلاح شد.

۲- بقیاس نسخه آ و معنی جمله افزوده شد.

۳- نسخه اساس: بمعروف، اصلاح شد. سورة نساء (۴) آیه ۱۹.

۴- سورة طلاق (۶۵) آیه ۲.

۵- سورة بقره (۲) آیه ۲۲۹.

۶- نسخه اساس: آ، فأت، با توجه به مراجع مربوط و معنی جمله اصلاح شد؛ رك: تعلیقات.

۷- بقیاس نسخه آ، و رجوع به مأخذ مربوط افزوده شد؛ رك: تعلیقات.

۱- نسخه اساس: نسخه آ افزوده: چون، زائد می نمود و حذف شد؛

۲- بقیاس نسخه آ و ترتیب معنی کلام افزوده شد.

۳- در نسخه اساس کلمه داو از قلم افتاده است و کاتب آن را بالای سطر افزوده است.

ذی حق حَقُّه.

اما واجبات و حقوق شرعی در کتب فقهی یاد کرده ایم و ذکر آن در این کتاب موجب تطویل باشد. و اما آنچه باین کتاب یاد باید کردن آنست مردم معروف و مشهور است. و اما آنچه باین کتاب یاد باید کردن آنست که با اهل بیت خود کرم اخلاق و رزی، و از شر خلق تجنب نمایی، و نگذاری که هیچکس از ایشان پای از جاده شرع بیرون نهد. و اگر گناه از ایشان صادر شود که موجب زجر و تأدیب باشد زجر و تأدیب تقدیم داری. و ایشان را باقامت واجبات شرع و عادت و مروت ترغیب کنی. و چون کودکان بهفت سالگی رسند بنماز کردن و روزه داشتن بفرمایی. و چون ده ساله شوند بر ترک نماز و روزه بزنی و برنجانی. و تربیت ایشان بوجه خوب تقدیم داری و بدان طریق که گفته شد در تهذیب اخلاق تقدیم (۱۳۹) داری. و از مصاحبت نفوس شریره منع کنی، و با اصحاب اخلاق پسندیده مصاحبت واجب داری. چه نفوس اطفال ساذج بود از نفوش نامرعی، و لوح ساده هر نقشی قبول کند با آسانی چنانکه مصطفی فرمود علیه السلام که كُلُّ مَوْلُودٍ فَوْذٌ عَلٰی الْفِطْرَةِ وَاِنَّمَا يَدُوهُ يَهُودًا نَّحْرًا نَّحْرًا وَنَصْرَانِيَّةً وَنَجْرَانِيَّةً.

و بدانکه تهذیب اخلاق صبیان آسان بود از وجوه. اول ساذجی نفوس ایشان از اخلاق و اعتقادات ناوایب. دوم آنکه قوت امتناع ایشان از فرمان بردن ولی و وصی و قیم کمتر بود جهت ضعف طفولیت. سوم آنکه آن اخلاق و اعتقادات نیکو که در نفوس ایشان ثابت شود مؤکد باشد و زوال کمتر پذیرد. چهارم آنکه شبههها بر ایشان کمتر اقتد و چون بیفتد از الت آن آسان بود.

و چون این مقدمه معلوم شد معلوم شود که تهذیب اخلاق و اعتقادات

۱- آ: داین.

ایشان اولیتر بوده که تقدیم دارند. و بیاید دانستن که فرزند صالح مادر (۱۳۹ پ) و پدر راحیاتی دیگر است که بواسطه او ثنا و ذکر ایشان باقی ماند و ثواب آن علم و عمل که در وی نهاده بود دائما بدیشان می رسد چنانکه مصطفی فرمود علیه السلام که إِذَا مَاتَ بَنُ آدَمَ انْقَطَعَ عَمَلُهُ إِلَّا عَنْ ثَلَاثٍ: صَدَقَةٍ جَارِيَةٍ، وَعِلْمٍ يَنْتَفَعُ بِهِ، وَوَلَدٍ صَالِحٍ يَدْعُوهُ.^۱ و چون فرزند حیاتی دوم بود تربیت او با حسن الوجوه از جمله واجبات باشد. اما وجه تربیت اطفال از وقت ولادت آنست که طفل را بسدایه صالحه ای دهند و آن دایه را طعام حلال دهند تا طینت او بخیسالت آغشته نشود که از خبیث جز خبیث متولد نشود. و چون در وی تمیز حاصل شود از شره طعام خوردن منع کنند. و او را بر چندین ادب تحریض و ترغیب کنند.

ادب اول ادب اکل و مؤاکله و آداب طعام خوردن. بسم الله بگویند در اول، والحمد لله در آخر. و از جانب خود خورد. مصطفی فرمود علیه السلام: كُلْ مِمَّا^۲ فَلَاحَ. و ابتدا (۱۴۰ ر) بطعام خوردن بعد از ابتدای دیگران کنند. و باید که طعام با کسانی خورد که بادب طعام خورند. و در طعام خوردن شره نمایند.

ادب دوم: تعلیم. و چون وقت مکتب در آید بمعامی صالح تسلیم کند تا ویرا قرآن خواندن در آموزد و اخبار مصطفی علیه السلام، خاصه اخباری که بدین و حسن اخلاق تعلق دارد. و حکایات انبیا و اولیا و امثال و اشعار

۱- نسخه اساس: دائمان، بقیاس آ، ت اصلاح شد.

۲- در نسخه آ، ت و منابع مربوط مذکور نیست.

۳- نسخه اساس: يدعوه، بقیاس آ، ت و مراجع مربوط اصلاح شد؛ رك: تعلیقات.

۴- نسخه اساس، آ، ت: ما، با توجه به مراجع مربوط اصلاح شد؛ رك: تعلیقات.

که بترغیب در آخرت و اشتغال بامور خیر^۱ تعلق دارد باوی بسیار می خواند و می گوید تا^۲ نفس او بامور خیر مائل شود و از شرم محترز و ممتنع گردد. و چون معلم او را تأدیب کند نگذارد که بانگ و فریاد کند و یکسی پناه آرد یا شفاعت طلبد بلکه صبر کند و بگوید با وی که صبر کردن صفت شجاعانست و بانگ و فریاد کردن سیمای زنان و مخنثانست.

۵

و چون از مکتب فارغ شود او را تمکین دهند تا^۳ بازی باعتدال کردن. باید که آن بازی بازی^۴ باشد که موجب شهامت و حذاقت (۱۴۰ پ) باشد چون تیرانداختن و گوی زدن و شطرنج باختن تا نفس او از تعب و رنج مکتب راحت یابد.

۱۰

ادب سوم ادب جامه پوشیدن. باید که او را جامه های فاخر و پوشاننده خاصه جامه ابریشم و زربفت و بگویند که این لباس عورتانست و مرد باید که لباس اولیس مردان باشد. و ویرا بجامه خوب خو^۵ [گیر] نکنند تا اعضای او قوی گردد و بر مشقت صابر گردد. و بدان جامه ای که بپوشد نگذارند که تفاخر کند.

۱۵

ادب چهارم تعظیم مادر و پدر و معلم و استاد و هر کسی که از وی بزرگتر بود در دل وی ثابت کنند و بگویند که هرگاه که تو کسی را تعظیم کنی تعظیم خود کرده باشی و بدین سبب مردم ترا تعظیم کنند. و از بازی کردن بحضرت ایشان منع کنند و بگویند که این موجب خواری بود و وقع و وقار ببرد.

- ۱- نسخه اساس: بامور خیر، بقیاس نسخه آ، ت و با توجه به جمله بعد اصلاح شد.
- ۲- نسخه اساس: یا، بقیاس نسخه آ و معنی جمله اصلاح شد.
- ۳- شاید بوده است: یا = به: آ، ت: از.
- ۴- رسم خط نسخه اساس: بازی.
- ۵- نسخه اساس، ت: نپوشاند، بقیاس نسخه آ و جملات مشابه بعد، اصلاح شد.
- ۶- بقیاس آ، ت و معنی عبارت افزوده شد.

و چون با مردم نشیند [بادب بود]^۱ و پشت بر مردم نکند و در مجلس خیمه نیندازد و پای بر یکدیگر نهد و پای دراز نکند و دست در زیر زنندان نهد و سر بردوش نهد (۱۴۱ ر) که این همه علامت کاهلی باشد.

ادب پنجم آداب سخن گفتن. باید که بسیار نگوید و بسخن ابتدا نکند بلکه جواب گوید و بقدر سؤال، جواب گوید. و از فحش و هذیان محترز باشد. و چون کسی سخن گوید خاموش شود، و نیکو بشنود و گوش باز کند. و تعظیم بزرگتر از خود در سخن واجب داند و خطاب با وی بادب کند. و در سخن گفتن تعجیل نکند بلکه بتآنی گوید.

ادب ششم هر چه در شرع و مروت مستحسن است بوی آموزند چون وضو، و دست شستن و پاکیزگی جامه و اعضا، و آداب استنجاء^۲ و وضو ساختن^۳، و نماز بجماعت گزاردن، و در رمضان روزه داشتن. و هر چه مستقبحات شرع و مروت است ویرا ازان بازدارند و تقبیح آن و تقبیح مباشر^۴ [آ] ت^۵ در دل او مؤکد کنند^۶ و بگویند که آن کار موجب شقاوت و بدنامی دنیا و آخرت باشد و سعادت دنیا و آخرت در اعمال و افعال صالح است تا چون حال ببلوغ^۷ رسد آن همه (۱۴۱ پ) در خاطر او جای گرفته باشد، امید آن بود که همچنین بماند. و اقوی الاسباب آنست که از قرنای سوء بازدارند^۸ که آن جماعت شیاطین انس^۹ [اند]^{۱۰} چنانکه در قرآن مجید فرمود: وَمَنْ يَفْعَلْ عَن ذِكْرِ الرَّحْمَنِ

- ۱- بقیاس آ، ت افزوده شد؛ ت: بادب نشیند.
- ۲-۳، آ: ندارد؛ نسخه ت نقلیه نسخه اساس است. ظاهر آ این قسمت در دو نسخه اخیر مکرر و زائد می نماید.
- ۳- بقیاس آ، ت اصلاح شد.
- ۴- نسخه اساس: کند، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.
- ۵- نسخه اساس افزوده: آن، بقیاس آ، ت و معنی جمله زائد می نمود و حذف شد.
- ۶- نسخه اساس: بازدارد، بقیاس نسخه آ و معنی جمله اصلاح شد.
- ۷- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

دَقِيقَتَيْنِ لَهُ شَيْطَانًا مُهَوَّلَةً قَرِيبًا^۱.

ادب هفتم آنکه ویرانند کرحق از طغولیت معوذ کنند و ترس خدای تعالی در دل وی محکم کنند چنانکه در هیچ وقت از ذکر خدای و ترس حق و امیدواری بثواب حق خالی نباشد.

۵ حکایت سهل بن عبدالله تستری گوید رحمة الله علیه که مرا سه سال عمر بود: شب بر می خاستم و بنماز خالم می نگریدم. مدتی برین بگذشت. پس خالم محمد بن موسی را گفت: خدای را که ترا آفریده است یاد کنی؟ گفتم: چون یاد کنم؟ گفت: در دل بگوی چنانکه در زبان نیاری - وقت آنکه در جامه خواب گردی - الله معی الله فیاطری^۲ الله شاهیدی. یعنی خدای با من است. خدای بمن نگرانست، خدای بر من گواه است. سه بار (۱۴۲ ر) این را بگویی. مدتی چنین می کردم. پس گفت تا هفت بار کن. مدتی چنین می کردم. پس گفت تا ده بار کن. مدتی چنین می کردم. چون سالی بر آمد شیرینی^۳ در آن ذکر در سر من پدید آمد.

۱۵ پس روزی خالم مرا گفت: ای سهل، کسی که خدا با او بود و او را نگاهبان بود و بروی گواه باشد، او را عاصی شود؟ گفتم: نه. ازان گاه از خلق خلوت می جستم.

چون وقت مکتب در آمد مرا بمکتب فرستاد. مدتی بمکتب بودم. گفتم: معلم را شفاعت کنید تا وقت مرا بگذارد که بدگر مشغول شوم در خلوت. چنین کردند. چون مرا شش یا^۴ هفت سال شد قرآن را یاد گرفته

۱- سوره زخرف (۴۲) آیه ۳۶.

۲- نسخه اساس: ناظر الی. بقیاس آ، ت و با توجه به مآخذ مر بوط اصلاح شد؛
رک: تعلیقات.

۳- رسم خط نسخه اساس: شیرینی.

۴- نسخه اساس: نا.

بودم و پیوسته بروزه می بودم و دوازده^۱ سال قوت من ازانان جوین بود.

پس مرا مسئله ای بیفتاد، گفتم: مرا ببصره فرستید. چون ببصره رفتم و آن مسئله را از علمای بصره پرسیدم کس مرا جوابی نداد که دل من قبول کردی. بعبادان رفتم و از یوحیب حمزة بن عبدالله عبادانی پرسیدم. مرا جواب شافی گفت. مدتی بنزد (۱۴۲ پ) او بودم و از سخن او منتفع می شدم و ادب اومی آموختم. آنگاه بستر باز آمدم و قوت خود چنان ساختم که [هر] سال بیک درم جو می خریدم و نان می ساختم و بر آن افطار می کردم بی نمک و نان خورش. بعد ازان بهر سه شب یکبار افطار می کردم، بعد ازان بهر پنج شب، بعد ازان بهر هفت شب، بعد ازان بهر بیست [و]^۲ پنج شب یکبار افطار می کردم. مدتی برین بماندم آنگاه بسیاحت بیرون آمدم.

۱۰ این حکایت نمودن چیست از تربیت اطفال. و چون در ابتدای نشو و کودکی بصلاح و ذکر و عبادت و صحبت اصحاب علم و عمل و اخلاق پسندیده و از باب ذکر و فکر و توجه به جناب حق جل و علامشغول بود، امید باشد که بدرجه بزرگان دین و دنیا برسد.

۱- آ، ت: دوازده.

۲- بقیاس آ، ت افزوده شد.

۳- بقیاس ت افزوده شد.

در بیان حکم و معدلت کردن در بلدان [و] ولایات
و این مشتملست بر سه مقدمه و سه قطب.
اما مقدمه اول آنست که بیاید دانستن که در فضیلت پادشاهی از
قرآن و اخبار و آثار برهان عقلی^۲ و دلائل (۱۴۳) بسیار است و ما از هر
نوعی بعضی یاد کنیم.

باب چهارم

اما دلیل از قرآن مجید قوله تعالی: ^۳ «أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَ
أُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ»^۴. و این آیت دلیل است بر فضیلت پادشاهی از سه وجه.
وجه اول آنست که مراد از «اولی الامر» پادشاهان و علمایند که اهل
علم و اهل قلم [اند]^۵. زیرا که امر پادشاه بحکم سیف و سیاست بود، و امر
عالم بحکم قلم و فتوی، و این هر دو بیکدیگر باز بسته است. زیرا که تافتو [ای]

- ۱- بقیاس آت افزوده شد.
- ۲- نسخه اساس: عقل، بقیاس آ، ت اصلاح شد.
- ۳- نسخه اساس افزوده: و، زائد بود و حذف شد.
- ۴- سورة نساء (۴) آیه ۵۹.
- ۵- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

اهل علم نباشد پادشاه سیاست نتواند راندن، و [تا]^۱ سیاست پادشاه نباشد
فتو [ای] اهل علم بنفاذ نرسد. و چون این هر دو بیکدیگر متعلق اند بلکه بآن
می ماند که هر دو یک چیز است لاجرم حق سبحانه و تعالی هر دو را در یک سلك
آورد و فرمود که «اولی الامر منکم». و چون پادشاه صاحب امر مطاع باشد
هر آینه اوافاضلتر از مأمور و مطیع باشد.

وجه دوم آنست که پادشاهان را قرین رسول علیه السلام کردند در
ذکر، زیرا که در میان ذکر رسول و ذکر اولی الامر - که پادشاه است - فرقی
نیست. جز بتقدیم و تأخیر (۱۴۳) پ. ذکر رسول را قطع کرد از ذکر
خدا بقوله «و اطیعوا»، و این دلیل است بر آنکه فرق میان امر رسول و امر
پادشاه جز بتقدیم و تأخیر نیست و این دلیلی عظیم است بر فضیلت پادشاهی.
وجه سوم آنست که آمر و حاکم چون موجودی است قادر، و
متصرف، مستقل بنفس خود، و مأمور و محکوم چون معدومست که عاجز و
بی تصرف بود. و در آن هیچ شکی نیست [که]^۲ موجود قادر فاضلتر از
معدوم عاجز.

و چون این مقدمه معلوم شد گوییم که موجود و قادر مطلق جز حق
سبحانه و تعالی نتواند بود. پس آنکس که نائب و خلیفه حق بود چون رسولان حق،
پس کسی که نائب و خلیفه خدا و رسول بود چون پادشاهان، [پس پادشاهان]^۳
از مرتبه سوم اند از مرتبه وجود و قدرت و این مرتبه عظیم و فاضل تواند بود.
و اما از اخبار مصطفی از وجوه.

اول قوله علیه السلام: «عَدَلُ يَوْمٍ مِنْ سُلْطَانٍ عَادِلٍ خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةٍ
سِتِّينَ سَنَةً». فرمود که روزی که سلطان عادل در عدل بگذراند بهتر است از

- ۱- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.
- ۲- بقیاس آ، ت افزوده شد.
- ۳- بقیاس آ، ت افزوده شد.

۵

۱۰

۱۵

۲۰

عبادت شست ساله. و بدانکه (۱۴۴ ر) درین حدیث دو بحث است.

بحث اول آنکه عدل سلطان فاضلتر است از عبادت. و این معنی
چنانکه حدیث^۱ دلالت میکند برهان عقلی برش دلالت میکند. زیرا که عدل
هم عبادت است از بهر آنکه مأمور به است چنانکه فرمود که **إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ**
بِالْعَدْلِ^۲. و چون مأمور به بود عبادت باشد. لکن عدل عبادت نیست که
نفع او عام است، و نظام عالم بدان منوط است، و نیابت و خلافت حق است،
و سبب صیانت خلق است از هلاک^۳ و تبار، و موجب حفظ دما و فروج است از
اشتباه انساب و اختلاط میاه. و مصالحی که بعدل پادشاه منوط است درحصر
وعدت توان آوردن. و اما عبادت شخص، نفع او بروی مقصور است و هیچ
از مصالح باقی بدان تعلق ندارد. پس لازم شود که عدل پادشاه از عبادت
بهتر باشد.

بحث دوم آنست که اگر چه معلوم شد که عدل فاضلتر از عبادتست
اما آنچه این رجحان بجه مقدار است، در قسم اول بیان کرده شد که مقادیر
ثواب و عقاب، و رجحان (۱۴۴ پ) بعضی از افعال بر بعضی در ثواب و
عقاب، و مقدار رجحان بعضی بر بعضی، از عقل معلوم نتوان کردن بلکه طریق
آن جز شرع نباشد. و چون مصطفی علیه السلام اخبار کرد از آنچه رجحان
عدل يك روزه فاضلتر از عبادت شست ساله است، این واجب الصدق بود.
خبر دوم فرمود علیه السلام: **يُعِمُّ الشَّيْءُ الْإِمَارَةَ** [و] **بِشَيْءٍ الشَّيْءُ**
الْإِمَارَةُ، فرمود: نیکو چیز است امیری [و] بد چیز است امیری. گفتند: یا

۱- آ، ت افزوده: برش.

۲- سورة نحل (۱۶) آیه ۹۰.

۳- نسخه اساس: از اهل، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۴- بقیاس آ، ت افزوده شد.

۵- بقیاس آ، ت افزوده شد؛ رک: ۴/ح.

رسول الله، این چون تواند بودن؟ فرمود: **يُعِمُّ الشَّيْءُ الْإِمَارَةَ** **لِمَنْ أَخَذَهَا**
بِحَقِّهَا، فرمود که امارت نیکو بود کسی را که بحق آن قیام نماید. و چون
[قیام ننماید آن امارت او را وبال بود و بدانکه این معنی برهان عقلی مؤکد
است زیرا که چون]^۱. بحق امارت قیام نماید عبادت کرده باشد. و نظام عالم
و مصلحت خلق از حفظ اموال و دما و فروج و رد مظالم و دفع شرور و
آنچه بدین مانند حاصل کرده باشد. و کدام فضیلت بدین خواهد ماند؟

خبر سوم قوله علیه السلام: **أَلْعَدْلُ مِيزَانُ اللَّهِ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ أَخَذَهُ**
فَنَادَهُ **إِنِّي الْجَنَّةُ**، فرمود که عدل ترازوی خداست، هر که این ترازو را بدست
گرفت او را (۱۴۵ ر) بهشت رسانند. و بدانکه تشبیه عدل بترازو از جهت
آنست که ترازو را دو کفه بود و زیانه ای و دو عمود که زیانه ترازو در میان
بایستد. و ترازو را سنگ [ها]^۲ باشد که [هر]^۳ سنگی [را]^۴ حدی معین بود
در مقدار: یکی ده، و یکی بیست، و یکی پنجاه، و یکی صد. و چون سنگی
از آن سنگها در کفه ای نهند و آن چیز را که می سنجند در کفه [ای]، هرگاه
که عدل و قسط بود زیانه ترازو در میانه بایستد و چون کم یا بیش بود زیانه
يك جانب میل کند همچنانکه سیاست و عقوبت را مثلاً حدی معین است
که شرع تقدیر کرده است، مثلاً در زنا صد جلده، در قذف محصن هشتاد
جلده. آنجا که صد جلده باید زدن اگر پادشاه هشتاد بزند ظلم باشد [و اگر
صدوده^۵ زند هم ظلم کرده باشد]^۶. عدل این میانه است که شرع تعیین کرده
است. چون صد استیفا کند عدل کرده باشد. پس این وسط عدل است و
زیادت نقصان - که دو طرف افراط و تفریط است - جور و ظلم بود. و باید

۱- بقیاس آ، ت از نسخه ت افزوده شد.

۲- بقیاس آ، ت و با توجه به بقیه جمله افزوده شد.

۳- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۴- آ: صدده، بقیاس دیگر موارد مشابه اصلاح شد.

۵- بقیاس نسخه آ و جمله بعد افزوده شد.

دانستن که عدل بحقیقت وسط است (۱۴۵ پ)، و ازینجاست که خدای تعالی در قرآن مجید فرمود: وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ. یعنی «عدلاً» لفظ «وسط»^۱ فرمود و مراد عدل است. اینست وجه تشبیه عدل بمیزان. و درین باب اخبار و براهین عقلی بسیار است و ما برین قدر اقتصار کردیم که یاد کرده شد تا موجب تطویل و ملالت نشود.

مقدمه دوم آنست که چون کمال و فضیلت پادشاهی معلوم شد معلوم شود پادشاه اسلام را که او با جمله خلق در انسانیت برابر است، و پادشاه اسلام را در ازل سابقه عبادتی و بندگی از آن خدای تعالی نبوده است. پس برگزیدن خدای پادشاه اسلام را از میان جمله خلق، و تخصیص او به پادشاهی و حکم و امر مطاع، و تخصیص دیگران بمحکومی و مأموری، جز محض عنایت حق سبحانه نتواند بود. و این نعمت عظیم نعمتی باشد چون لباس معدلت و داد و انصاف در وی پوشانید. و کدام نعمت برین نعمت ماند که يك روزه او^۲ بهشت ساله عبادت (۱۴۶ ر) ماند بلکه بیش.

پس هر روزی که پادشاه اسلام بعدل گذراند آن در حکم شست ساله عمر باشد. چون پادشاه اسلام بفضل خدای تعالی صدسال در عدل بگذارد چندساله عمر بود! پس چنین نعمتی را نباید شناختن، و نباید گذاشتن که فوت شود. و شناختن این چنین حق بقیام بود بشکر آفریدگار. و حقیقت و کیفیت شکر در باب اول ازین قسم دوم یاد کرده شد و آنچه برین موضع یاد کرده می شود آنست که شکر حق سبحانه و تعالی بطاعت و عبادت باشد و روحیه که آن جایگاه یاد کرده شد.

۱- سورة بقره (۲) آیه ۱۴۳.

۲- بقیاس آ، ت و معنی عبارت افزوده شد.

۳- در نسخه اساس کلمه داوه از قلم افتاده و کاتب آن را بالای سطر افزوده است.

و طاعت^۱ و عبادت و معدلت^۲ پادشاه را ثواب بیشتر از ثواب دیگران باشد. غیبی عظیم باشد که چنین عمری کسی بر خود فوت کند. و نباید دانستن که عقاب معصیت پادشاه هم بر قدر نعمت بود بروی. زیرا که هر که نعمت حق بر وی بیشتر بود [عقاب معصیت او نیز هم بیشتر بود]^۳ چنانکه حق سبحانه و تعالی در حق زنان مصطفی فرمود در قرآن مجید که مَنْ يَأْتِ بِمَنْكْرٍ مِنْ غُلَامٍ مِمَّنْ يَضَاعَفُ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ^۴، فرمود که ای زنان پیغامبر هر کس از شما که گناهی بکند (۱۴۶ پ) و بر فاحشه اقدام نماید عذاب او دو تو بود. و این آیت تنبیه است بر آنکه هر که نعمت حق در حق وی بیش بود عذاب او مضاعف بود. و چون نعمت حق سبحانه و تعالی در پادشاه بیش است عذاب معصیت او بیش بود، و همچنان چون نعمت حق سبحانه و تعالی در حق علما بیش بود عذاب معصیت ایشان بیش بود.

پس معلوم شد که پادشاه بعدل و عبادت و طاعت کردن اولتر از دیگران بود، و باجتناب و تحرز از معاصی اولتر. حق سبحانه و تعالی پادشاه اسلام را سالیان فراوان در حکم و معدلت و اقبال و سعادت و کامرانی مستدام دارد.

مقدمه سوم نباید دانستن که پادشاه بنسبت با جسد عالم چون دلست بنسبت با جسد انسان. چنانکه هرگاه که دل بصلاح باشد [جسد بصلاح باشد]^۵ و چون و العباد بالله دل را فساد طاری شود آن فساد بجملة جسد سرایت کند چنانکه مصطفی فرمود: إِنَّ فِي الْجَسَدِ مُضْمَةً إِذَا صَلَحَتْ صَلَحَ الْجَسَدُ وَإِذَا فَسَدَتْ فَسَدَ الْجَسَدُ أَلَا وَهِيَ الْقَلْبُ.

۱- نسخه اساس: و معدلت و عبادت، بقیاس ت و ترتیب عبارت اصلاح شد.

۲- بقیاس آ، ت و معنی جمله، از نسخه آ افزوده شد.

۳- سورة احزاب (۳۳) آیه ۳۰.

۴- بقیاس آ، ت و معنی جمله، از نسخه آ افزوده شد.

و حکما گفته اند که هر گاه (۱۴۷ر) که پادشاه عدل و انصاف و اصلاح خود و اصلاح حال^۱ رعیت مشغول باشد ببرکت آن امن و خصب و رخص اسعار و برکت در نبات و حیوان و ذر و نسل حاصل شود، و چون پادشاه و العیاذ بالله بخلاف این باشد احوال ولایت برخلاف باشد.

و در حکایت آورده اند که وقتی پادشاهی در شکار از جماعت خود دور افتاد، چون شب در آمد بدیهی رسید، بخانه پیرمردی و پیرزنی فرو آمد. گاوی داشتند بشیر، چون شب در آمد شیر بستند. پادشاه را بسیار نمود خلاف عادت گاوان^۲ دیگر. باخود گفت: این گاو از جمله گاوان نادر است، من این گاو را بستانم و عوض این گاو چیزی نیک باینان دهم. چون روز دیگر شد گاو بر عادت خود بخانه آمد. چون گاو را دوشیدند شیر اندک حاصل آمد. پادشاه پرسید که آب و علف این گاو چون دینه نبود؟ گفتند: بلی. گفت: پس چرا امشب شیر گاو کم آمد؟ گفتند که همانا پادشاه نیت ظمی کرده است که برکت (۱۴۷پ) از زمین برخاست. پادشاه گفت: راست گفتید^۳، پادشاه منم و نیت ظلم کردم. اکنون بخدای باز گردیدم و دیگر ظلم نیندیشم. شبی دیگر چون گاو باز آمد و بدوشیدند همچندان شیر بداد که شب اول. پادشاه پرسید که این گاو را آب و علف چون دی نبود؟ گفتند: بلی. [گفت^۴]: پس این چو نیست؟ گفتند که پادشاه عدل باز آمده است. پادشاه درین حال متعجب بماند و با خود قرارداد که بهیچ وجه قصد ظلم و جور بخود راه ندهد.

و چون عدل و انصاف و نیکوکاری در ذات پادشاه متمکن باشد

- ۱- نسخه اساس افزوده: و، بقیاس ت و معنی عبارت زائد می نمود و حذف شد.
- ۲- نسخه اساس: گاوی، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.
- ۳- نسخه اساس: گفتند، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.
- ۴- بقیاس نسخه آ و ترتیب جمله افزوده شد.

بواسطه آن برکت در ولایت ظاهر شود و کار ولایت بنظام باشد و دولت در قوت و فتح و ظفر و نصرت بر اعدای دین و ملت در تزايد باشد و فساد بولایت راه نیابد. و چون برخلاف این باشد خوف و هلاک و تبار و فساد و وبال هر چه متوقع تر گردد چنانکه حق سبحانه در قرآن مجید فرمود:

وَإِذَا أَرَدْنَا أَنْ نُهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا خَلْقًا نَاصِيَةً فِيهَا فَفَسَدُوا فَهِيَ فِيهَا فَتَقَ عَلَىٰهَا الْقَوْلُ (۱۴۸ر) فدمرناها فدمیرا^۱.

و چون این مقدمات تقریر شد معلوم شود که رعایت مملکت و تمهید قواعد ملک پادشاه از جمله واجبات بود و مدار آن بر سه قطب است: قطب اول در ارکان و قواعد^۲ سیادت^۳ و پادشاهی، قطب دوم در شرائط آن، قطب سوم در مراتب آن.

قطب اول در ارکان سیادت و پادشاهی و آن مبنی است بر سه قاعده: قاعده اول معرفت رعایا و حفظ و حراست ایشان، قاعده دوم در تنبیه ایشان بر احکام سیاست، قاعده سوم در تألف ایشان بحدود و سماحت و مکارم اخلاق. قطب دوم در شرائط سیادت و پادشاهی و آن مبنی [است]^۴ بر سه قاعده. قاعده اول در حرص نمودن بر اصابت رأی بحسن مشورت، قاعده دوم در ایثار رنج و مشقت بر تنعم و راحت، قاعده سوم در گزاردن کارها بوجه دیانت و شریعت.

قطب سوم در مراتب سیادت و پادشاهی و آن مبنی است بر سه قاعده: قاعده اول در محافظت (۱۴۸پ) معنی ریاست^۵، قاعده دوم در معنی

- ۱- سوره اسری (۱۷) آیه ۱۶.
- ۲- نسخه اساس افزوده: و، بقیاس آ، ت و معنی عبارت زائد می نمود و حذف شد.
- ۳- نسخه اساس: سیاست، آ، ت: سیاست پادشاهی؛ با توجه به سیاق عبارت در نسخه اساس و تکرار آن در عنوانهای زیرین اصلاح شد.
- ۴- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.
- ۵- نسخه اساس: معنی رسالت، بقیاس آ، ت و با توجه به موضوع مورد بحث اصلاح شد.

وزارت، قاعده سوم در معنی امارت.

اینست اقطاب و قواعد پادشاهی و مجموع آن نه قاعده آمد و ما قاعده ای دیگر برین زیادت کنیم تا ده شود که عددی کامل است چنانکه حق فرمود: قَبْلَكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ^۱. و این قاعده دهم از مکملاتست در آداب بندگان با ملوک، و آداب ملوک با بندگان.

۵

قاعده اول^۲ از قطب اول

در معرفت رعایا و حفظ و حراست ایشان
و آن مشتملست بر پنج فصل.

فصل اول

بدانکه [رعایت]^۳ رعایا و حفظ و حراست ایشان بر پادشاه واجب است حتماً مقتضیاً از دو وجه. وجه اول آنکه رعایا اصل ملک اند و پادشاهی زیرا که تا رعایا نباشد پادشاهی نماند، و چندانکه رعایا بیش بود ملک و پادشاهی بیش بود. پس رعایا اصل پادشاهی باشند چون اصل را نگاه ندارند فرع بنماند. وجه دوم اصل در پادشاهی مال است چنانکه گفته اند: لَمْ يَكُنْ إِلَّا بِالرِّجَالِ وَلَا رِجَالٌ إِلَّا بِالْمَالِ وَلَا مَالٌ إِلَّا بِالْعِمَارَةِ وَالْعِمَارَةُ إِلَّا بِالْعَدْلِ وَالنِّسَابَةِ. پس مال اصل باشد در پادشاهی و مال از رعایا مستخرج باشد. پس رعایا اصل مال باشند که اصل پادشاهی است. پس اصل اصل^۴ نگاه باید داشت تا فرع^۵ بماند.

۱۰

۱۵

۱- سوره بقره (۲) آیه ۱۹۶.

۲- نسخه اساس: قاعده ملوک، بقیاس آت و موارد مشابه بعد، اصلاح شد.

۳- بقیاس آت و معنی عبارت افزوده شد.

۴- کلمه داصل دوم در نسخه اساس از قلم افتاده و کاتب آن را بالای سطر افزوده است.

۵- نسخه اساس: فرع فرع، بقیاس آت و معنی جمله «فرع» دومی نااندامی نمود و حذف شد.

و چگون رعایت رعایا واجب است و آن حاصل نشود الا بعدل پس عدل کردن از جمله واجبات بود. زیرا که شرط واجب واجب باشد چنانکه در اصول ثابت شده است. و نه آنست که حفظ رعایا بر عدل موقوفست بلکه بنیاد خلق آسمان و زمین و مابینهما مبنی بر عدلست چنانکه در قسم اول بیان کرده شده است. و عدل راستی و برابریست و ازینجاست که یکی از دوتای^۱ جوال را عدل خوانند زیرا که با دیگر جوال برابر باشد. و در قرآن مجید فرموده است که تَمَّ الْبَدِينُ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ^۲ یعنی بتان را باخدای ایشان برابر می کنند.

۵

پس عدل آن باشد که رعایا را در حقوق با یکدیگر برابر کنند، و خود را هم با رعایا در حقوق برابر کنند چنانکه بتفصیل معلوم کسره شود انشاء الله تعالی (۱۴۹ پ).

۱۰

و شرط معدلت آن بود که انصاف از خود بدهد. اگر کسی را بروی حقی متوجه شود بادای آن قیام نماید و رواندارد که بهیچ وجه از جناب وی بر هیچ کس از رعایا ظلم و حیف برود^۳ تا هیچ کس را مجال ظلم نماند. و چون انصاف خود بداد، و آثار نعمت و رأفت و رحمت او بر رعایا ظاهر شد، آنگاه ایشانرا بطاعت خود و اوامر و نواهی و امثال آن ترغیب^۴ کند چنانکه سنت آفریدگار است با بندگان. نه بینی که آفریدگار اول بندگان را اعضای درست داد آنگاه صحت بآن اضافت کرد، آنگاه نعمتهای ظاهره و باطنه بآن پیوست چنانکه فرمود: وَ اسْبَغْ عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ ظَاهِرَةً وَ بَاطِنَةً^۵.

۱۵

۱- نسخه اساس: پای، بقیاس آت، اصلاح شد.

۲- سوره انعام (۶) آیه ۱.

۳- نسخه اساس: نرود، بقیاس آت و معنی جمله اصلاح شد.

۴- نسخه اساس: برعیت، بقیاس ت و معنی جمله اصلاح شد.

۵- سوره لقمان (۳۱) آیه ۲۰.

آنگاه ایشان را عبادت فرمود و بطاعت خود [دعوت کرد].^۱

حکایت آورده اند که ملوک فارس در سالی دوبار بار عام دادندی؛ و منادی برخاستی در وقت جمع خلاف و ندا در دادی که هر که بر ملک دعوی دارد بیک جانب شود. پس ملک با مدعیان در پیش موبد خود بنشستی و فرمانافذ دادی (۱۵۰ ر) که میل [و] محابا جایز ندارد. و چون حق کسی بروی ثابت شدی ادای حق او کردی و تبجیل و اکرام او واجب شمردی. و این عادت مستمر بودی تا زمان یزد جرد. چون سیرت خود از عدل بظلم گردانیدی^۲ ملک ایشان زوال پذیرفت. و در قرآن مجید بدین معنی اشارتست آنجا که فرمود: *وَلَيْكُمُ الْكِرَامُ الْغَرِيُّ أَهْلَتَنَاهُمْ لِمَاطِلَهُمْ وَأَوَّجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ مَوْعِدًا*^۳. و چون پادشاه از نفس خود انصاف بدهد در صورت و در معنی از خواص خود سته باشد. زیرا که بدانند که اگر از یکی از ایشان ظلمی یا تعدی رود اغماض نخواهد رفت، لاجرم ایشان از ظلم مستمع شوند.

و تسویت در زجر و تأدیب میان خواص خود و باقی رعایا نگاه دارد تا جانب عدل و انصاف مصون ماند. و انصاف و معدلت در میان خواص هم نگاه دارد و نگذارد که یکی بر دیگری تعدی کند، یا در نقص حال دیگری کوشد، یا در نقص روی دیگری سعی کند. زیرا که ازین معنی [اگر] غافل ماند، هر آینه یکی مغلوب شود (۱۵۰ پ) و قدر آن مغلوب در دل مستمعان کم گردد. و اگر بعضی از اعدای ملک [را] در دل^۴ از و مهابتی بوده باشد

۱- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۲- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۳- نسخه اساس: گردانند، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۴- سوره کهف (۱۸) آیه ۵۹.

۵- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۶- نسخه اساس: افزوده؛ وی؛ آ، ت؛ او، با توجه به معنی جمله زائد می نمود و حذف شد.

برخیزد. و هر یک از خواص ازین حادثه ایمن نباشند. و این موجب قوت و شوکت اعدا گردد. و این آن معنی است که حق سبحانه و تعالی در قرآن مجید ذکر کرده است: *وَلَا تَمَازَعُوا فَعَفَا غُفُلُكُمْ* [۱] *وَقَدْ هَبَبَ رِيحَهُمْ*^۱.

فصل دوم

بباید دانستن که اگر بخود بر غایت رعایا نپردازد نائبی یا وزیری نصب کند تا رعایا مهمات خود را از شکر و شکایت بدو بردارند^۲. و اگر خطه مملکت متسع باشد نو آب و عمال را بنواحی دور بفرستد. و باید که از سیرت هیچ کس غافل نباشد تا ظلم و تعدی پیش نگیرند که اثر ظلم خرابی باشد و چون ولایت خراب شود سال دوم از اعمال هیچ حاصل نبود. و مقطعان ولایت را افتقاد از خزانه باید کردن و آن سبب فساد فراوان بود. و چون از حال عمال و نو آب غافل نباشد جور و ظلم و تعدی بر رعایا نرود، ولایت آبادان ماند، و مقطعان خوشنود باشند، (۱۵۱ ر) و جیش و حشم بقوت باشند. و بجور و ظلم اندک رضا ندهد که عرب گفته اند: *أَلَدُّوا إِلَيَّ الدَّوْدُ* [۱]، یعنی شتری چند با شتری چند گله ای باشد. [و گفته اند که]^۳

لَا تَحْقِرَنَّ صَغِيرَةً إِنَّ الْجِبَالَ مِنَ الْخَصَى^۴

و اگر کسی از رعایا مظلمتی^۵ پادشاه بردارد باید که او را عزیز دارد، و این را موهبتی و نعمتی بزرگ داند، و شکر آن بواجبی تقدیم دارد که این دلیل باشد بر اعتقاد رعایا در پادشاه که او ظلم نکند و بظلم رضا ندهد.

۱- سوره انفال (۸) آیه ۴۶.

۲- نسخه اساس: پردازند، بقیاس ت اصلاح شد؛ رك: تعلیقات

۳- بقیاس نسخه ت افزوده شد.

۴- نسخه اساس: الحصن، بقیاس نسخه آ و معنی بیت اصلاح شد؛ این دو مصرع در نسخه اساس و نسخه بدلها بصورت نثر و پیوسته بهم نوشته شده است.

۵- نسخه اساس: مظلمی، بقیاس آ، ت و معنی کلمه اصلاح شد.

امیر المؤمنین علی رضی الله عنه گفت: من حق کسی نتوانم گزاردن که او همه شب اندیشه کند که من فردا ظلم خود را بر که بردارم؟ آنگاه مرا اختیار کند و بمن آید و مرا اهل آن داند که ظلم را از وی دفع کنم.

و باید که پادشاه هر دو جانب را رعایت کند بآنکه اظهار آن کند که جانب ایشان پیش ما محترمست تا رعایا مطیع ایشان شوند و مصالح فرو نماند. و چون داد رعایا بدهد قدر آن بدانند. و جانب رعایا رعایت کند بدانکه دوسر با توأب و عمل چنان نماید که بیک ساعت ده عامل و نائیب نصب تواند کردن اما عمری باید تا ولایتی خراب آبادان شود.

و بایست دانستن که چون رعایا از بعضی عمال و توأب شکایتی (۱۵۱ پ) تقدیم دارند باشد که برحق باشد و باشد که برباطل. و همچنان عامل چون آنرا جوابی بگوید باشد که برحق باشد و باشد که برباطل بود. پس باید که پادشاه را در هر طرفی از اطراف ولایت خبر گیران باشند که از احوال هر دو متفحص باشند تا پادشاه بدیشان رجوع کند و حق از باطل آشکارا گردد. بر مثال صراف که چون نقدی بروی عرض کنند اگر چه او را بصیرت باشد و نقد را بشناسد اما چون بر محك زند هیچ شبهت نماند، همچنان پادشاه اگر چه برای صائب خود حق از باطل بداند اما چون از صاحب خبر آن احوال باز داند پادشاه را هیچ شبهت نماند.

فصل سوم

بایست دانستن که پادشاه را واجب و لازم است که بداند مرتبه هر يك از عقل و کفایت و درجه هر يك در مهارت انواع فنون تا هر يك را از خواص

۱- نسخه اسان: حق او، بعد کاتب بسالای داود نوشته است: از، بقیاس آ، ت و معنی جمله صورت بالا درست است.

رعایا بمهمی فرو گمارد که شایسته آن کار باشد تا شرائط آن را باقامت تواند رسانیدن. مثلاً اگر کسی را رای صائب و فکر مستقیم باشد و در غوامض امور غوص تواند کردن و در تدبیر امور مهارت دارد، او را بمبارزت (۱۵۲ د) فرستادن وجهی ندارد. و اگر مردی شجاع و مقدم بود و در اصابت رای و تدبیر مملکت ضعیف باشد، او را بتدبیر ملک و مشاورت در امور فروداشتن هم از مصلحت دور باشد. تا مصالح هیچ فن از فنون دولت و مملکت مهمل نماند که یَعْلَمُ عَمَلِ رَجُلٍ؟ و در مثل گویند: جولا هه که آهنگری کند ریشش بسوزد.

و بایست دانستن که کفایت صورتی دیگر است و کفایت معنوی دیگر. پادشاه باید که میان هر دو تمییز کند مثلاً اگر کسی بیاید و بگوید که از فلان ولایت هزار دینار توفیر می آورم، بنگرد اگر توفیر و ترفیه بآن باشد که مالی مهمل یا ضائع مانده است یا نامستحق بناحق می خورد یا او عمارت ولایت می افزاید که بسبب آن عمارت آن توفیر و ترفیه [حاصل شود] آنکس کفایت معنوی دارد. و اگر توفیر و ترفیه بآن باشد که هر کرا ده درم باشد پنج یاسه یا دو بناحق بستاند، اگر چه در صورت توفیر است اما در معنی تقصیر تمامست. زیرا که بدین سبب خرابی ولایت حاصل گردد و این هیچ دشمن نکند. و باید که بدین توفیر مغرور نگردد و این معنی در پیش خود مصور نکند. (۱۵۲ پ) کند که رعایا در دست منند هر گاه که خواهم آن می توانم کردن تا و سوسه شیاطین انس و جن در وی کار نکنند و این معنی مهم داند.

فصل چهارم

چون پادشاه کسی را اهل کاری دید و بدان شغل مشغول گردانید،

۱- نسخه اسان: آن، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۲- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

بهر عارضه‌ای او را معزول نکند که هر وقت اهل کار بدست نیاید. و چون کاری بکسی تفویض کند که او اهل آن کار باشد باید که اسباب او را مهیا کند چه بی‌تهییء اسباب کار ممکن نگردد. و چون آن کار از وی طلب کند بی‌اسباب، تکلیف مالا یتطاق کرده باشد و آن کار بس نشود و پادشاه باشد که بر بی‌کفایتی او حمل کند.

۵

فصل پنجم

اگر خبر خوش بشنود حالا^۱ بدان شادمانی نکند و آن کس را ستایش و محبت نگوید که باشد که آن خبر دروغ بود. و چون پادشاه بهر چیزی خوش بشاشت نماید و آن کس را ستایش کند، هر کس هر وقت دروغی افترا کند از بهر ترویج^۲ حال خود بلکه^۳ چنان کند که سلیمان علیه السلام کرد چون هدمد بیامد و خبر بلقیس بیاورد، فرمود: «سَمْتَلِرْ اَصْدَقْتَ اَمْ كَذَبْتَ مِنْ التَّامِزِجِینَ»^۴. و همچنین اگر پادشاه را (۱۵۳) نصیحتی کند باید که فی الحال شادمانه نشود تا بداند که آن نصیحت حق است یا باطل. و چون معلوم شود که آن خبر حق است و آن نصیحت بجای خود است باید که اثر آن بروی ظاهر شود تا دیگران رغبت کنند بنصیحت حق و خبر صدق چنانکه هدمد یافت از سلیمان علیه السلام، تاج بر سر و خلعت در بر^۵. و باید که این معنی را مهم داند و بهیچ وجه مهمل نگذارد.

۱۵

۱- آ: بر نرود؛ ر: تعلیقات.

۲- آ: فی الحال؛ ت: حالیا.

۳- چنین است نسخه اساس، آ، ت- که مفید معنی است؛ ترویج نیز مناسب است.

۴- آ، ت افزوده: باید که.

۵- نسخه اساس افزوده: و، زائد بود و حذف شد.

۶- سورة نمل (۲۷) آیه ۲۷.

۷- در نسخه اساس، بالای سطر به خطی دیگر افزوده شده است: نهاد.

قاعده دوم از قطب اول

در تنبیه رعایا بر احکام سیاست

و آن مشتمل است بر چهار فصل:

فصل اول

بدانکه سیاست حفظ و حراست خلق بود باجرای عقوبت بر جانی و مجرم چنانکه حق سبحانه در قرآن مجید فرمود که وَلَنَعْمَ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ بِنَاوِلِي الْقِصَابِ^۱. و علما گفته اند که در قصاص نوعی از انواع سیاست است: هم حیات جانی و مجرم است، و هم حیوة دیگران. اما حیوة جانی و مجرم زیرا که چون جانی بداند که او را بکشند چون کسی را بکشد، از قتل ممتنع گردد و در آن بقا و حیوة او بود. و اما حیوة دیگران زیرا که چون مردم بدانند که کشته (۱۵۳ پ) را بکشند^۲ از قتل^۳، کس کس را نکشد پس همه خلق باقی مانند.

۱۰

و چون [معلوم شد که سیاست حفظ... است]^۴ معلوم شود که عقوبت مجرم بروجهی باید کردن که حفظ و حراست ملک و رعیت در آن بود و آن نوع محمودست، و چون عقوبت مجرم و جانی بروجهی بود که از پادشاه برمند و از ولایت او منزع شونند آن مذموم است. زیرا که ملک و پادشاهی چنانکه معلوم شد بر رعیت باز بسته است. و چون خواهد که مجرم و جانی را

۱۵

۱- نسخه اساس، آ، ت: سه، یا توجه به عدد فصلهای مربوط اصلاح شد.

۲- سورة بقره (۲) آیه ۱۷۹.

۳- آ، دیگر: ت: البته.

۴- بقیاس معنی جمله از نسخه ت افزوده شد. بجای نقطه چین در نسخه ت کلمه‌ای

است که شاید بتوان آن را «بوده» یا «بودن» خواند.

سیاست کند آهستگی در پیش گیرد^۱ و بوقار^۱ و سکونت کار کند تا آن عقوبت و سیاست که فرماید بجای خود بود نه زیادت و نقصان.

و سکینت و وقار شعار خود سازد که سبکی برین حال پسندیده نیفتد. و در نشستن متمکن باشد و معلق^۲ ننشیند^۳ که آدمی بصدد حوادث است. چون از زمین و یسار کاری رود و خواهد که بنگرد التفات کند و بیشتر^۴ اعضا بدان صوب نگرداند. و چون کسی در مقابله او بنشیند زود زود بدو ننگرد^۵ که جمله حرکات خدم متناسب نباشد و نباید که هر حرکتی را پادشاه ببیند.

زیرا که چون حرکتی نامعلوم بدید (۱۵۴ ر) اگر آن را پاس ندارد موجب سقوط وقع بود، و اگر هر حرکتی را پاس باز دارد موجب رنج خاطر گردد و همه عمر در آن رود و این ادب از حق سبحانه بیاورد ازین آیت که وَلَوْ دُفِعَ إِلَيْهَا لُتِلَاسٌ دَفَعْنَاهُمْ مَخْرُجًا عَلَيْهِمْ مِنْ دَابَّةٍ^۶.

و در سخن گفتن نباید که شتاب نکند و تا نیتدیشد و مصلحت او از مفسدت باز نماند نگوید که بسیار ملک و خانها در سر سخن رفته است. و در مثل است که رَبِّ كَلِمَةٍ قَوْلٌ لِصَاحِبِهَا دَعْنِي، یعنی بسیار گفت باشد که گوینده را گوید: مرا بگذار.

مردی پیش بعضی از مشایخ آمد و گفت: مرا وصیتی موجد بکن. گفت: هر سخن که باشد ناگفته نماند اما آن به بود که تو نگویی، و هر خدمت

۱-۱- نسخه اساس: وقار، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۲- نسخه اساس: متعلق، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۳- نسخه اساس: بنشیند، بقیاس نسخه آ و معنی جمله اصلاح شد.

۴- آ، ت: بیشترین.

۵- نسخه اساس، آ، ت: بگرداند، بقیاس معنی جمله اصلاح شد.

۶- نسخه اساس، ت: بنگرد، بقیاس نسخه آ و معنی جمله اصلاح شد.

۷- سورة نحل (۱۶) آیه ۶۱.

۸- در نسخه اساس کلمه «هر» از قلم افتاده و کاتب آن را بالای سطر افزوده است.

که باشد نا کرده نماند اما آن به که تو کنی.

حکایت ملکی با خواجه خود در شکار از لشکر دور افتادند.

سنگی را دیدند بلند و راست. خواجه گفت: [اگر] کسی را بر سر این سنگ بکشند، خون او بزیر رسد یا نه؟ ملک را این سخن^۲ سودا شد. کسی را نیافت

که تجربت کند. خواجه را بر سر آن سنگ بکشت و بزیر آمد (۱۵۴ ب) و

نظاره می کرد تا خون بزیر می رسد یا نه. عرب این [را]^۳ مثل زدند. اگر نگفتی نیاموختی. و بداند که هر سخن که نگفته است تواند گفت اما گفته را باز رد نتوان کرد.

[حکایت ۴] آورده اند که قاضی ری بحج می رفت. چون بغداد

رسید ویرا احترام کردند و نزل و اقامت بسیار فرستادند، هم در وقت رفتن و

هم وقت بازگشتن. چون خواست که رحیل کند رقه ای بدیوان عزیز نوشت که بسیار لطف فرمودند و احسان فراوان اگر خدمتی و بندگی باشد که

بر سلطان محمد خوارزمشاه تعلق دارد بفرمایند تا آن بندگی بجای آرم.

بر پشت رقه وی بنوشتند که إِذَا قُطِعَ عَنْكُمْ لُجُجُهُ اللَّهُ لِأَفْرِجَ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا تُكْفَرُ^۵. و ازین جواب خوبتر و مفیدتر و موجدتر نتواند بود.

و پادشاه باید که حرکات و سکنات او مضبوط باشد و هر ساعت

هر جایی نرود، و قدم خود را عزیز دارد. و رعایت^۶ بسیار کسی اگر بمال

بکند چنانکه قدر آن بدانند، رو بود اما بنفس و قدم خود هر کس را مراعات

۱- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۲- نسخه آ افزوده: همچو.

۳- بقیاس آ، ت افزوده شد.

۴- بقیاس آ، ت و موارد مشابه افزوده شد.

۵- سورة انسان (۷۶) آیه ۹.

۶- در نسخه اساس تخت کاتب «مراعات» نوشته و بعد کلمه «رعایت» را بالای

آن افزوده است؛ بقیاس آ، ت رعایت نوشته شد.

نکند تا اگر وقتی کسی را بنفس و قدم خود مراعات کند (۱۵۵ ر) بداند که آن از کمال عنایت پادشاه است و قدر آن بداند که غایت جود اکابر آن بود که بنفس و قدم خود باشد چنانکه شاعر گوید: وَالْجُودُ بِالنَّفْسِ أَقْصَى غَايَةِ الْجُودِ.

و چون در سماعی بود از حرکات نامضبوط محترز و مجتنب باشد تا وقع و مهابت زائل نگردد و بافعال مجانین ملحق نگردد که پادشاه بحقیقت آن بود که مالک نفس خود و اعضای خود باشد.

فصل دوم

چون بعضی از خدم غائب شود از خدمت پادشاه باید که زود او را مؤاخذهت فرماید، باشد که خود در خدمت ملازم بود و پادشاه او را نمی بیند از اشتغال بامور دیگر، و چنانکه گوید که چونست فلانی را نمی بینم؟ و گوید که چونست فلانی غائب شده است؟ تا آنچه از پادشاه صادر شود آنرا امکان خلاف نبود. چنانکه سلیمان علیه السلام چون هدهد غائب شد نگفت: مَا لِي بِهَذَا غَائِبٌ، بَلْ كَفْتُ: مَا لِي لِأَرَى الْهَدَّ هَدَّامٌ كَانَ مِنْ الْغَائِبِينَ^۱ و این معنی در نظم آورده اند:

مَنْ هُوَ بِالْمَجْدِ اجْتَبَى وَارْتَدَى
وَ اغْتَنَمَ الْفَضْلَ وَالْهُودَا

إِنْ غَابَ مِنْ خِدْمَةِ وَاحِدٍ

و صار في الخدمة لن^۲ فوجدنا (۱۵۵ ب)

- ۱- نسخه اساس، آ، ت: چهارم، با توجه به ترتیب فصلهای مربوط اصلاح شد.
- ۲- نسخه آ دو، ندارد.
- ۳- سوره نمل (۲۷) آیه ۲۰.
- ۴- آ: لم.

فَلَا يَقُولَنَّ إِذَا مَدَّيْبٌ
أَسَافِي غَيْبَتِهِ وَ اغْتَدَى
لَعْنَةُ مَغَافٍ عَنْهُ لَمَّا
فِي حَقِّهِ التَّقْصِيرُ مِنْهُ بَدَا
هَذَا سَلِيمَانَ بْنِ دَاوُدَ قَدْ
تَقَعَّدَ الطَّيْرَ لَمَّا اغْتَدَى
مَا قَالَ إِذَا لَمْ يَرَهُ عَالَةً

بَلْ قَالَ عَالِي لِأَرَى الْهَدَّ هَدَّامٌ

و اگر گوید فلانی غائب بود و او حاضر بوده باشد، سخن پادشاه

- ۱۰ خلاف بود و دیگران نومید شوند و گویند پادشاه از حضور و غیبت ما فراغت دارد و تقصیر کردن در خدمت خدم را عادت شود و اسباب جمعیت مختل ماند. پس باید که پادشاه هر یک را برین نسق هر بار باز جوید تا خدم امیدوار باشند و بخدمت و ملازمت رغبت نمایند. و چون غیبت معلوم شود تأمل کند اگر آن غیبت از سر تنعم و کاهلی بوده است معانیت لازم شمرد، و اگر از سر [مخالفت بوده باشد معاقبت کند و اگر از سر]^۳ ضرورت بسوده باشد معذور دارد. و این سه مرتبه نگاه دارد چنانکه سلیمان نگاه داشت، چنانکه گفت: لَأَعْدِيَنَّ عِدَايَا شَدِيدًا^۴، یعنی چون غیبت از سر تنعم و کاهلی بوده باشد؛ أَوْذِيَنَّ^۵ یعنی چون غیبت از سر مخالفت (۱۵۶ ر) بود؛

- ۱- چنین است نسخه اساس؛ شاید بوده است: اساء فی غیبتہ واعتدی.
- ۲- نسخه اساس، ت: اذا، بقیاس نسخه آ اصلاح شد.
- ۳- بقیاس آ، ت و با توجه به جمله بعد افزوده شد.
- ۴- سوره نمل (۲۷) آیه ۲۱.
- ۵- سوره نمل (۲۷) آیه ۲۱.
- ۶- نسخه اساس افزوده: از، بقیاس ت و معنی جمله زائد می نمود و حذف شد.

أُولَئِكَ يَتِمُّنِي بِلِقَائِي مُبِينٌ^۱ یعنی چون آن غیبت از سر ضرورت باشد، و آفریدگار جل جلاله در گناه بندگان همین سه مرتبه^۲ نهاد؛ کفر را حکم مخالفت نهاد که جز عقوبت وجه ندارد، بدعت را حکم تنعم نهاد تا بتوبه برخیزد؛ و باقی معاصی را حکم تنعم نهاد تا بمشیت خود که حواله کرد^۳؛ وَيَقْفَرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ^۴.

۵

فصل سوم

چون از بعضی از خدم جریحه ای نقل کنند و پادشاه او را عتاب کند، چون گوید: نکردم، باید که قبول کند و از وی در گذارد، و نگویید پس از عذری، که کرده ای و من می دانم، که اگر بدیگری گوید که نکرده ام، پادشاه را تکذیب کرده باشد و اگر اقرار کند عفو را روی نماند زیرا که اگر اغماض کند دیگران دلیر گردند، و اگر تدارک کند کار دراز گردد بلکه چنین گوید که پیش من چنین صورت نهادند تا در عفو گشاده باشد، و خدم دلیری پیش نگیرند. و چون هیچ عذر در وجود نیاید و او اهل عفو باشد عفو کند، و اگر اهل عفو نباشد پادشاه خود را اهل عفو داند.

۱۰

حکایت بعضی را از مجرمان بنزد بعضی از (۱۵۶ پ) خلفا بردند که عقوبت فرماید. مجرم گفت: یا امیر المؤمنین العفو. خلیفه گفت: تو اهل عفو نیستی. مجرم گفت: اگر من اهل عفو نیستم باری تو اهل عفوئی. آنگاه از وی عفو کرد. و این معنی در قرآن مجید آمده است چنانکه فرمود که

۱۵

۱- سوره نمل (۲۷) آیه ۲۱.

۲- نسخه اساس: مرتب، بقیاس آ، ت اصلاح شد.

۳- ت افزوده: فرمود که.

۴- سوره نساء (۴) آیه ۴۸.

۵- نسخه اساس: آ، ت: پنجم، با توجه به ترتیب فصلهای مربوط اصلاح شد.

وَمَا يَذْكُرُونَ^۱ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْإِتْقَانِ^۲.

حکایت آورده اند که حسین بن علی رضی الله عنهما خدمتکاری از آن وی کاسه شوربا می آورد. فرزندی در پیش آمد. کاسه بر سر آن فرزند ریخته شد. حسین برنجیده گفت: ای کنیزك، چرا هوش باز^۳ نداری؟ گفت: یا امیر المؤمنین، وَالْعَمَلُ مِنَ الْغَيْظِ^۴. گفت: خشم فرو خوردم. گفت: وَالْعَمَلُ مِنَ عَنِ النَّاسِ^۵. گفت: عفو کردم. [گفت^۶]: وَاللَّهِ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ^۷. گفت: ترا از مال خود آزاد کردم. وعادت بعضی از بزرگان آن بوده است که از گناه عظیم تر عفو کردی.

۵

حکایت روزی^۸ بعضی از^۹ ندما در خدمت خلیفه وقت انبساطی کرد. فرمود تا او را سیاست کنند. ندیم چند آنکه گرد سخن بر می آمد هیچ مجال نیافت. عاقبت چون از پیش خلیفه بیرون بردند (۱۵۷ ر)، گفت: آن شربان بچه کار خود کرد. چون خلیفه بشنید، باز خواند و عفو نکرد. آنگاه از وی پرسیدند، گفت: چون گناه بغایت رسید و از حد گذشت مکافات او عقوبت نباشد: عفو ما در گنجید.

۱۰

فصل چهارم

۱۵

چون رأی بر عقوبت افتد از حد بیرون نرود و مراتب اشخاص در زجر و تعزیر و تأدیب نگاه دارد. و بعضی را زجر و تأدیب بی التفاتی بود و آن سبیل

۱- نسخه اساس: تذکرون، اصلاح شد.

۲- سوره مدثر (۷۴) آیه ۵۶.

۳- در نسخه آ، ت کلمه «باز» نیست.

۴- سوره آل عمران (۳) آیه ۱۳۴.

۵- بقیاس آ، ت و ترتیب جمله افزوده شد.

۶- نسخه اساس: از بعضی، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۷- نسخه اساس: آ، ت: ششم، با توجه به ترتیب فصلهای مربوط اصلاح شد.

فرزندان و خواص خواص باشد، و بعضی را قطع بعضی از الطاف و انعام معهود و آن سبیل خواص بود. و بعضی را ضرب و شتم^۱ [و]^۲ استخفاف، و بعضی را قطع دست چون دزدان، و بعضی را قطع دست و پای چون راه زنان که مال بستانند و کس را نکشند [و چون کسی را بکشند]^۳ قتل متحتم شود و قابل عفو نباشد و حق سبحانه عقوبت این طائفه چنان فرمود که عفو درنگنجند تا بدین سبب راهها ایمن گردد، و هرگاه که این معنی نامرعی ماند دشمن طمع کند و گوید که طائفه ای اندک را از ولایت خود دفع نمی تواند کردن کسی را که (۱۵۷ پ) شوکت و جمع انبوه بود چون دفع تواند کردن؟ و چون این وسوسه در خاطر دشمن جای باز کند معلوم شود که ازان چه مفسدها خیزد. پس باید که هر طرف که دورتر بود تیمار داشت او واجب تر داند و مهم تر دارد و اگر بدان نزدیکی کسی بود که دفع آن تواند کردن او را استمالت کند و آن راهها در عهده او آورد تا تیمار آن بدارد تا سبب قرار مسلکت و ثبات دولت گردد.

حکایت در تفسیر قرآن مجید آمده است که چون موسی علیه السلام دعا کرد بهلاک فرعون، پس ازان چهل سال بماند. موسی گفت: خداوند! این چه حالتست؟ جواب آمد که او را چهار خصلتست که چندانکه آن خصلتها در وی باشد مرا شرم آید از کرم خود او را هلاک کردن. چون آن خصلتها از وی برود آنگاه دعای تو اجابت کنم. یکی ازان چهار، راهها ایمن داشتن، دوم عدل کردن، سوم نان دادن، چهارم حرم^۴ دیگران بر خود^۵ حلال نداشتن^۵.

۱- نسخه اساس، آ: ستم، بقیاس ت و معنی عبارت اصلاح شد.

۲- بقیاس آ، ت و معنی عبارت افزوده شد.

۳- بقیاس آ، ت افزوده شد.

۴- نسخه اساس، آ، ت: جرم، با توجه به معنی جمله اصلاح شد.

۵- آ، ت: حرام داشتن.

و چون این خصائل از وی برود عقوبت او بر^۱ ما لازم^۱ شود. عطا در تفسیر این آیت و اذانتی ابرهیم (۱۵۸ د) رَبُّهُ بِتَعْلِمَاتِهَا قَاتِمٌ^۲ آورده است که این چهار خصلت بود.

فصل دوم از قطب اول

در کیفیت تألف رعیت بچود و سخا و تواضع و مکارم اخلاق

و این مشتملست بر شش^۳ فصل.

فصل اول

بدانکه پادشاه را جود و کرم و سخا و مروت و کرم اخلاق اصلی

عظیم در خورست زیرا که چنین گفته اند:

إِذَا مَلَكَ لَمْ يَكُنْ ذَاهِبَةً فَدَعَا فَنَدَوْتَهُ ذَاهِبَةً

و اگر چه جمع مال همگنان را مطلوب بود اما در پیش خاطر آورد

که پادشاهی و سیادت جز بدین طریق حاصل نشود، و نام و ننگ بسبب بخل

برود تا بدل مال بروی آسان گردد. و بدانکه هر^۴ پیغامبر را مهتر اولین و

آخرین نخواندند الا مصطفی را علیه السلام زیرا که بدل و سخای او از جمله

انبیائیش بود. سخا و مروت او بمثابتی بود که پیر زنی از وی پیرهنی خواست

و جزیک پیرهن نداشت، [آنها نیز]^۵ بوی داد و در خانه بماند و بنماز بیرون

نیامد تا این آیت بیا مد که وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا

قُلُوبًا مَبْسُوطَةً مِّنْكَ مَلُومًا مَّعْسُورًا^۶.

۱- نسخه اساس: ملازم، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۲- سوره بقره (۲) آیه ۱۳۴.

۳- نسخه اساس، آ، ت: دو، با توجه به عدد فصلهای مربوط اصلاح شد.

۴- در نسخه آ، ت بجای «هر» کلمه «هیچ» نوشته شده است.

۵- بقیاس آ، ت افزوده شد.

۶- نسخه اساس: بیسرها، اصلاح شد.

۷- سوره اسری (۱۷) آیه ۲۹.

و چون مطمع همه کس مال بود اگر بر پادشاه بیایند و بی مال باز گردند، خود را (۱۵۸ پ) از پادشاه مستغنی بینند، مستغرق گردند و پادشاه بی جمع بماند و ملک و پادشاهی برود. و از اینجا گفته اند: لَا تَمْلِكُ إِلَّا دِيَارَ جَالٍ وَلَدِي جَالٍ إِلَّا دِيَارَ مَالٍ، و این معنی بنظم آورده اند که:

وَمِنْ جَلِّكَ ذَا فَضْلٍ فَيَمْتَلِكُ بِفَضْلِهِ عَلَى قَوْمِهِ يَسْتَعْنِي عَمَهُ وَيُذْنِمُ

فصل دوم

بدانکه جود آن بود که داند که او اهل نعمت دادن است و ستانند اهل ستن نعمت و آن نعمت اهل بذل و اخراج است. و سماحت آن بسود که بذل بروی آسان بود. چون پادشاه در دادن چندان بکوشد که آن بروی آسان گردد او را سماحت حاصل شده باشد. و سخا آن بود که آنچه بدهد بنرمی دهد نه بدرشتی، و چون بدهد منت ننهد چنانکه حق فرمود در قرآن مجید: لَا تَقْطِعُوا صُلُوحَكُمْ بَيْنَ الْيَمِينِ وَالْأُذَى^۱، «بالمین» بمنت نهادن و «اُذی» بدرشتی دادن.

و بدانکه عطای پادشاهان دو نوع بود. اول وظائف و رواتب و ادارات. و آنرا باید که بفرماید تا بوقت بدهند و در تأخیر کردن آن اجازت ندهد که چون لشکر را اسباب بوقت حاضر نباشد (۱۵۹ ر) اگر ناگاه حاجتی افتد چون اسباب و عدت لشکر حاضر نباشد کاری از ایشان نیاید؛ و باشد که اضعاف آن مال خرج باید کردن و سود ندارد. و تفحص آن حال از واجبات داند، و مردم را بر گمارد تا این معنی باز داند نامهمل نماند. و چون معلوم باشد عمال این معنی جائز شمردند ایشان را تأدیب واجب داند.

۱- نسخه اساس افزوده، و، ذائد بود و حذف شد.

۲- سورة بقره (۲) آیه ۲۶۴.

حکایت آورده اند که منصور خلیفه یکی را از حشم گفت که راست گفت آن اعرابی: أَجْعُ كَلْبَكَ يَتَمَعُّكَ^۲، سگ خود را اگر سنده دار تا از بی تو بدود. آنکس حاضر جواب بود، گفت: لا جرم هر گاه که کسی نانی بوی اندازد در بی برود و ترا بگذارد. منصور متحیر شد و مبهوت بماند.

معلوم باشد که هیچ کس تن آزاد خود را بنده نکند الا از بهر احسان و انعام چنانکه گفته اند: يَا لَيْلَى اسْتَعْبِدِي الْحُرَّ، و چنانکه گفته اند:

أَحْسِنِ إِلَى الْأَعْرَارِ فَسَتُعْبِدُكَ نَفْسُهُمْ فَقَطَّالُ مَا اسْتَعْبَدَ الْإِنْسَانُ إِنْشَانُ نوع دوم از عطایا [ی] پادشاه صلات و تشریفات و صدقات. و پادشاه

باید که درین باب تأمل کند تا آنچه دهد بر وجه استحقاق دهد و بنای آن (۱۵۹ پ) بر معرفت حال نهاد از معتمدان و معرفان، تا چون باستحقاق دهد بر بی بصیرتی حمل نکنند. و اگر صاحب تقطعی، یا فضالی بیاید بدان فصلی که نیکو ادا کند مغرور نشود که بسیار کس بود [که هیچ نداند اما فصلی نیکو یاد گرفته نیکو ادا کند و بسیار کس^۳ بود] که از علما و ائمه بزرگ و فضلی عصر بود و حالی مهابت حضرت سلطنت او را غلبه کند و از ادای سخن براد مانع آید. آن فرق را بجای آورد تا هر ضیعت بجای خود نهاده باشد که چنانکه محروم کردن مستحق سیادت مضر است همچنان درجه نا اهل زیادت کردن هم مضر است و این معنی بنظم آورده اند:

وَوَضَعَ النَّبِيُّ فِي مَوْضِعِ السَّيْفِ بِالسَّيْفِ مَضَرَّ كَوَضَعَ السَّيْفُ فِي مَوْضِعِ النَّبِيِّ

۱- نسخه اساس: خشم، اصلاح شد؛ ذك: تعلیقات. ضبط نسخه اساس نیز مفید معنی تواند بود.

۲- نسخه اساس: تتبع، بقیاس آ، ت اصلاح شد.

۳- نسخه اساس، آ، ت: يستعبد؛ یا توجه به معنی بیت اصلاح شد.

۴- آ، ت: کسی، یا توجه به عبارت پیشین در نسخه اساس، «کس» نوشته شد.

۵- بقیاس آ، ت از نسخه ت افزوده شد.

و باید که از دادن ایشان تبرم ننماید^۱ زیرا که مال خدای تعالی
ببندگان وی می‌دهد و پادشاه درین میان محمود و مشکور، زیرا که چنان
می‌پندارند که پادشاه خود می‌دهد و از مال خود می‌دهد، و چون پادشاه بحقیقت
بنده خداست و آنچه ملک بنده بود^۲ از آن^۳ خداوندگار بود، بدین سبب دفع
نزغات^۴ شیطان بکند و بخلف آن [از]^۵ جناب حق وائق بود چنانکه فرمود
(۱۶۰ ر): وَمَا أَدْنَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ^۶.

فصل سوم

پادشاه باید که از انعام وی دشمنان را نصیب باشد که اگر در
همسایگی دشمنی باشد چون او را استمالت کنند آن دشمنی بعبودیت مبدل
شود و بسیار مفاسد متدفع گردد. حق سبحانه و تعالی در قرآن مجید [نصیبی]^۷
«مؤلفه» را فرموده است، چنانکه گفت: إِنَّمَا لِّلصَّدَقَاتِ لِلْفُقَرَاءِ وَٱلْمَسْكِينِ
وَٱلْأَعْيُنِ عَلَيْهِمُ ٱلْمَوْلَىٰ قُلُوبُهُمْ^۸. و علما گفته‌اند که مؤلفه سه طائفه‌اند:
اول جماعتی باشند که اسلام ایشان ضعیف باشد و ترس آن بود که باز کافر
شوند، و چون ایشان را چیزی دهند دل بر مسلمانی بنهند. طائفه دوم آن باشد
که ایشان را رغبتی ضعیف بر مسلمانی باشد چون ایشانرا دلداری کنند
بر مسلمانی در آیند. طائفه سوم جماعتی باشند که ایشان را [خویشان و همسایگان

- ۱- نسخه اساس: بنماید، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.
- ۲-۳- نسخه اساس از قلم افتاده و کاتب آن را بالای سطر افزوده است.
- ۳- نسخه اساس: برعات، بقیاس آ، ت و معنی کلمه اصلاح شد.
- ۴- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.
- ۵- سوره سبا (۳۴) آیه ۳۹.
- ۶- بقیاس آ، ت و معنی جمله از نسخه ت افزوده شد؛ آ: نسبی.
- ۷- سوره توبه (۹) آیه ۶۰.

باشند که چون ایشان را^۱ دلداری کنند و چیزی دهند^۲، خویشان و همسایگان
ایشان بر مسلمانی در آیند. و مصطفی علیه السلام این سه طائفه را دلداری
می‌نمود و از زکوة [نصیبی]^۳ بدین سه طائفه صرف می‌کرد.

اکنون پادشاه باید که این^۴ سنت از خدا و رسول اکتساب کند و
این سه طائفه را (۱۶۰ پ) دلداری کند که نسبت دشمنان ملک را بملک همان
نسبت است که دشمنان دین را بدین. طائفه [اول]^۵ از دشمنان ملک آن باشند
که در بندگی ضعیف یقین باشند، و چون ایشان را دلداری کند و انعام دریغ
ندارد در عبودیت راسخ شوند. و طائفه دوم آن باشند که در دشمنی ظاهر
باشند اما بعبودیت میل دارند، و چون ایشانرا دلداری کند بعبودیت در آیند
و سر بر خط بندگی نهند. طائفه سوم آن باشند که ایشانرا همسایگان و خویشان
باشند، و چون ایشانرا استمالت کنند همه سر بر خط [بندگی]^۶ نهند. پادشاه
باید که انعام از این سه طائفه دریغ ندارد.

حکایت قاضی القضاة غزنین زاهد و فاضل و یگانه روزگار بود و
استاد علما بود. دانشمندی بود در همسایگی او، مگر روزی در مجلس قاضی
القضاة را بدگفت. بعلمای درس قاضی القضاة رسید. گفتند: ما را دستوری
ده تا ویرا بیاریم، و او را چنین کنیم، و خان و مان او چنین گفت: عقوبت
و تأدیب او بنوعی دیگر باید کرد^۷، بگذارند^۸ تا امشب (۱۶۱ ر) درین باب

- ۱- بقیاس آ، ت از نسخه ت افزوده شد.
- ۲- ت افزوده: باشد که.
- ۳- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.
- ۴- نسخه اساس افزوده: سه، بقیاس آ، ت و موضوع کلام زائد می‌نمود و حذف شد.
- ۵- بقیاس آ، ت افزوده شد.
- ۶- بقیاس نسخه آ و با توجه به جمله مشابه پیشین افزوده شد.
- ۷- آ، ت افزوده: حالیا.
- ۸- نسخه ت نیز چنین است و مفید معنی تواند بود؛ صورت محتمل دیگر و بگذارید، است.

اندیشه‌ای رود. چون شب درآمد جبه‌ای و دُرّاعه‌ای و دستاری نیکو در
 بچه نهاد و بروی فرستاد و گفت: چنین شنیدم که در فلان مجلس ما را ذکر
 بخیری^۱ کردی و ثناگفتی، این مکافات آنست. بامداد علمای درس در خدمت
 قاضی القضاة نشسته بودند، آن دانشمند بیامد و در پای قاضی افتاد و زبان
 بشنای او بگشاد. علمای درس عجب ماندند. گفت: تأدیب و زجر چنین کسان
 بدین نوع باشد و تا آخر عصر در خدمت قاضی القضاة بود.

اما پادشاه باید که درین کار تأمل بواجب تقدیم دارد که نه هر کس
 شایسته آن بود که با وی ازین نوع ملاطفه رود. آنکس شایسته این نوع از
 دلداری بود که ویرا مروتی و کرمی بود اما لثیم برخوف و استععار^۲ حمل
 کند و موجب تمرد گردد، چنانکه گفته‌اند:

اذا آفَتِ أَكْرَمَتُ التَّكْرِيمِ مَلَكْتُهُ وَإِنْ آفَتِ أَكْرَمَتُ اللَّثِيمِ قَمَرَدَا

فصل چهارم

پادشاه باید که متواضع بود زیرا که سلطوت پادشاهی و قدرت و عدد
 عدت و مال و اسباب چون بیش از دیگر^۳ [ی] خواهد (۱۶۱ پ) بود^۴ هر آینه
 این، سبب غرور و موجب جبروت [و]^۵ تکبر باشد باید که نقل این دو حدیث
 را پیشوای خود سازد: اول من قواضع لله رفعة الله^۶، دوم آنچه مصطفی
 علیه السلام از حق سبحانه و تعالی نقل میکند: أَلْبَسَ يَاءُ رِدَائِي وَالْعِظْمَةُ

۱- آ: ذکر ی بخیر؛ ت: ذکر بخیر.

۲- نسخه اساس، آ، ت: استععار، با توجه به معنی کلمه اصلاح شد.

۳- بقیاس ت و با توجه به معنی جمله افزوده شد.

۴- نسخه اساس افزوده: این، بقیاس آ، ت و معنی جمله زائد می نمود و حذف شد.

۵- بقیاس نسخه آ و معنی عبارت افزوده شد.

۶- نسخه آ افزوده: ومن تکبر و منه الله.

إِزَارِي لَمَنْ أَذَارَ عَنِي فِي وَاحِدٍ مِنْهُمْ أَلَقِيْتَهُ فِي النَّارِ وَلَا يُبَالِي. و [هم]^۱
 از عقل این سه معنی تأمل کند.

اول آنکه آدمی مرکب از نجاسات است زیرا که هر جای که
 سوزنی فروبری چیزی بیرون آید که با درمی از و نماز درست نباشد بانفاق
 جمله علما بلکه حامل قاذوراتست. و چون بدین حال خود بنگرد بداند که
 آنکس که حال او این حال باشد و بکناسی و زیالی ماند او را تکبر نرسد و
 جبروت بر ولایق نباشد.

دوم بنگرد بداند که اگر فرض کند که او در علم بر سر آمده بود
 آنچه نمی داند بصد هزار مرتبه بیش از آنست که می داند. پس در جاهلی
 بغایت باشد و در عالمی حقیر، و جاهل بغایت را چگونه تکبر رسد؟

سوم بنگرد بداند که فرض کنیم که در مال و اسباب بغایت امکان
 انسان^۲ رسیده است اما (۱۶۲ ر) آنچه ندارد بصد هزار مرتبه بیش از آن
 است که دارد و همچنین بقدرت خود بر چیزها و عجز او از باقی. و چون این
 همه تأمل کند بداند که او را جز تواضع کردن لائق نبود.

حکایت آورده اند که شافعی رضی الله عنه روزی بر پادشاهی نشسته
 بود، مگسی بیامد و بر روی ملک نشست، برانند. باز آمد. چندین توبت برانند،
 باز می آمد. آخر پادشاه طیره شد و تپانچه^۳ بر روی خود زد و آن مگس را
 بکشت. آنگاه روی بشافعی کرد و گفت: ای امام مسلمانی، خدای تعالی در

۱- نسخه اساس: من، بقیاس آ، ت و با توجه به مآخذ مربوط اصلاح شد؛ ر: تعلیقات.

۲- بقیاس ت و معنی جمله افزوده شد.

۳- نسخه اساس، آ، ت: برسد، بقیاس معنی عبارت اصلاح شد.

۴- نسخه اساس: ایشان، بقیاس ت و معنی جمله اصلاح شد.

۵- آ، ت: تپانچه.

آفریدن این مگس چه حکمت نهاده است؟ ازین مگس چه آفریده است؟ گفت: تا عجز متکبران و اصحاب جبروت بدیشان باز نیاید. و این معنی در قرآن مجید آمده است آنجا که فرمود: **وَإِنْ يَسْأَلُوكَ لِذُنُوبِهِمْ لَنَنْجِيَنَّاهُمْ وَلَنُعَذِّبَهُنَّ** ^۱ **مِنْهُمْ** ضَعُفَ الظَّالِمِينَ ^۲ وَالْمُطَلَبُونَ ^۳. و کسی که از مگسی ضعیف تر بود او را [کی] ^۴ تکبر و جبروت لائق بود؟

و چون این معانی در پیش خود مصور^۵ دارد خود را بشناسد و در شناختن خود شناختن حق بسود چنانکه مصطفی علیه السلام [فرمود] ^۶ **مَنْ عَرَفَ نَفْسَهُ فَقَدْ عَرَفَ رَبَّهُ** (۱۶۲ پ) و لکن از روی مخالفت چنانکه در قسم اول یاد کرده شده است آمد، آنچه بدین موضع لائق است آنست که [چون] ^۷ خود را بنجاست بشناسد خدارا بطهارت بداند. و چون خود را بفقر بشناسد خدایرا بغنی بداند چنانکه فرمود **كُلُّ شَيْءٍ عِنْدَ اللَّهِ بِثَنٍّ** ^۸ و آنچه بدین موضع لائق است آنست که [چون] ^۹ خود را بجهل بشناسد خدارا بعلم داند چنانکه فرمود **كُلُّ شَيْءٍ عِنْدَ اللَّهِ بِثَنٍّ** ^{۱۰} و چون خود را بعجز بشناسد خدارا بقدرت بداند چنانکه فرمود: **إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ** ^{۱۱}.

۱- آ، ت: چه فایده، ضبط اخیر مناسب تر می نماید.

۲- نسخه اساس: لایستقدنوه، اصلاح شد.

۳- سوره حج (۲۲) آیه ۷۳.

۴- بقیاس آ، ت: افزوده شد.

۵- آ، ت: مقصور؛ ظ: مقصور.

۶- بقیاس نسخه آ و معنی جمله افزوده شد.

۷- بقیاس آ، ت و جمله مشابه بعد افزوده شد.

۸- سوره محمد (۴۷) آیه ۳۸.

۹- بقیاس آ، ت و موضوع کلام افزوده شد.

۱۰- سوره بقره (۲) آیه ۲۱۶، ۲۳۲؛ سوره آل عمران (۳) آیه ۶۶.

۱۱- سوره بقره (۲) آیه ۲۰، ۱۰۹، ۱۴۸؛ سوره آل عمران (۳) آیه ۱۶۵؛

سوره نحل (۱۶) آیه ۷۷؛ سوره نور (۲۴) آیه ۴۵؛ سوره عنکبوت (۲۹) آیه ۲۰؛

سوره فاطر (۳۵) آیه ۱.

فصل پنجم

پادشاه باید که مرتبه هر کس در تواضع نگاه دارد. تواضع با علما و اهل دین باید که بیش از همه بود زیرا که آن دلیل حسن اعتقاد و متانت دین و حسن یقین باشد. و نیز چون این طایفه خیر الناس اند تواضع با خیر الناس بیش از آن باید که با دوزخ الناس، و خیر الناس علما اند و صلحا چنانکه فرمود: **إِنَّ الدِّينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِّ** ^۱. و تواضع با عوام کمتر از آن باید که با علما، و تواضع با خواص^۲ خود کمتر از آن^۳ زیرا که عوام آن تواضع را بر مکارم اخلاق حمل کنند اما تواضع بسیار با خواص خود موجب سقوط مهابت و وقع پادشاهی (۱۶۳) و سبب گستاخی و انبساط ایشان گردد.

معلوم شده است از قسم اول که هر چیز را دو طرف افراط و تفریط است و آن هر دو مذموم است و آنچه محمود است میان این دو طرف باشد چنانکه مصطفی فرمود: **خَيْرُ الْأُمُورِ أَوْسَطُهَا**. و اعتدال نگاه داشتن در تواضع و غیره از جمله واجباتست. تفریط تواضع سبب کبریا و جبروت باشد و افراط تواضع موجب سقوط وقع و مهابت بود و الاعتدال محمود^۴. و چون از خواص گستاخی ظاهر شود زجر و تأدیب بر احسن الوجوه تقدیم دارد. حق سبحانه آدم را علیه السلام بیک گستاخی از بهشت بیرون کرد. یونس را علیه السلام بیک اندیشه چهل روز در شکم ماهی بازداشت. یوسف را علیه السلام بیک کلمه چندین سال در زندان کرد. و مراتب زواجر تقدیم یافته است، این مراتب نگاه دارد که یاد کرده شده است.

۱- سوره بینه (۹۸) آیه ۷.

۲- نسخه اساس، ت: عوام، بقیاس نسخه آ و با توجه به موضوع کلام و معنی جملات بعد اصلاح شد.

موسی علیه السلام چون گستاخی کرد و رؤیت در دنیا التماس کرد تأدیب موسی علیه السلام بدان قدر فرمودند که لَنْ تَرَانِي وَلَنْ اَنْظُرَ (۱۶۳ پ) اِلٰى الْجَبَلِ، تا اینجا که و خَرَّ مُوسٰی صَعِقًا، چون با خود آمد [گفت] ۴: سُبْحَانَكَ قَبِلْتُ اِیْنِكَ، تا آخر آیت. آنگاه خدای تعالی عنایت کرد و گفت: اِنِّیْ اصْلَفْتُكَ عَلٰی النَّاسِ بِرِسَالَتِیْ وَیَعْلَمٰی فَعَلَدْنَا اَقْبَمَتَكَ وَتَنْ مِّنَ الشَّامِرِیْنَ ۵.

فصل ششم

پادشاه باید که تواضع با اصحاب دین و ارباب علوم واجب دارد. زیرا که آنچه پادشاه دارد از ملک و غیره از خداست جل جلاله چنانکه فرمود: قُلِ اللّٰهُمَّ مَا لَكَ الْمَلِكُ قُوِّی الْمَلِكُ مِنْ قِشَاءٍ، تا آخر آیت. و این طائفه خواص حق اند چنانکه مصطفی فرمود: اَهْلُ الْقُرْآنِ اَهْلُ اللَّهِ وَخَاصَّتُهُ. و چون حفظه قرآن اهل حق باشند آنکس که قرآن را ظاهر آ و باطناً داند هر آینه خاص الخواص تواند بود. و چون پادشاهی یکی را ملک می دهد هر آینه بر آنکس واجب باشد که خواص آن پادشاه را رعایت کند و تواضع تقدیم دارد. ۱۵

اما باید که پادشاه مراتب علما در تواضع نگاه دارد و در قسم

- ۱- سورة اعراف (۷) آیه ۱۴۳.
- ۲- نسخه اساس: فخر، اصلاح شد.
- ۳- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.
- ۴- نسخه اساس: رب انی، اصلاح شد.
- ۵- نسخه اساس: عناب، بقیاس ت و معنی آیه اصلاح شد.
- ۶- سورة اعراف (۷) آیه ۱۴۴.
- ۷- سورة آل عمران (۳) آیه ۲۶.
- ۸- نسخه اساس: حفظ، بقیاس آ، ت و معنی کلمه اصلاح شد.
- ۹- نسخه اساس افزوده: و، بقیاس آ، ت و معنی جمله زائد می نمود و حذف شد.

اول انواع (۱۶۴ ر) علوم یاد کرده شده است. هر که عالم بود بعلمی که فاضلتر است او فاضلتر بود. پس تواضع با وی کردن اولیتر و بیش تر باید. و اگر دو کس در یک علم مشارک باشند اما یکی در آن [علم] عالم تر است اکرام او واجب تر، و همچنین آنکه بدو علم عالم بود او بانعام و اکرام اولیتر. ۵

و هم در قسم اول ازین کتاب بیان کرده شده است که علم فاضلتر از عمل و عبادتست پس عالم فاضلتر از عابد و عامل بود. و چون چنین بود باید که علما را بر عباد و عمال تقدیم دارد و تواضع با علما و انواع اکرام و تمجیل ایشان بیش از آن باشد که با زهاد و عباد، و تواضع و اکرام با زهاد و عباد بیش از آن باید که با غیر ایشان. ۱۰

و چون چنین کند هر یک را بمنزلت خود نگاه داشته بود و طریق عدل سپرده. و چون معلوم شود علم کسی اگر احوال ظاهر او [نا]متناسب بود احترام و توقیر لازم شمرد مادام که از حد شرع بیرون نرود و اعتقاد بد ندارد زیرا که باشد که او از زهاد بزرگ بود و بدان خواهد که حال خود (۱۶۴ پ) ببوشاند. و اگر از بعضی علما ناواجبی صادر شود او را در حمایت علم داند و حق علم اوضاع نکند. و هر کرا در جامه علما و صلحا بیند احترام او سبب ثبات دولت داند. ۱۵

حکایت روزی نصرین احمد بر تخت ملک نشسته بود با عظمت پادشاهی. مقرر این آیت بر خواند: لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلّٰهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ۵.

- ۱- نسخه اساس: ازان، بقیاس ت و معنی جمله اصلاح شد.
- ۲- بقیاس ت افزوده شد.
- ۳- نسخه اساس: علمی، بقیاس ت اصلاح شد؛ شاید هم بیا آخر کلمه بجای کسرۀ اضافه باشد.
- ۴- بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.
- ۵- سورة مؤمن (۴۰) آیه ۱۶.

نصرا از تخت فرو آمد و سر بر زمین نهاد و گفت: ملک بحقیقت تراست، من که باشم که مرا ملک بود؟ و چون وفات یافت کسی او را بخواب دید، گفت: خدای با تو چه کرد؟ گفت: حق سبحانه بدان تواضع که آن يك روز من بکردم بر من رحمت کرد و پادشاهی دنیا را به پادشاهی آخرت بدل کرد.

و همچنین چون بمواضع شریف رسد^۱ تواضع واجب داند چون مساجد و مشاهد و تربها [ی] انبیا و اولیا. زیرا که آن تواضع با جناب حق جل جلاله باشد. و این آیت پیش خاطر خود دارد که هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خُلَافَ الْأَرْضِ وَ رَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ فِي رِجَالٍ لِيَبْلُوَكُمْ فِيهِمَا أَتَقَاتُمْ^۲، معنی آن باشد که اوست که شمارا خلافت و پادشاهی داد (۱۶۵) و بعضی را بر بعضی ترجیح نهاد و رفعت و خلافت داد تا شما را بیازماید در آنچه بشما داده است تا شما چه خواهید کردن از نیکی و بدی. بعد ازان فرمود که إِنَّ رِجْلَ سَرِيعٍ^۳ الْعَقَابِ وَإِنَّهُ لَغَنُورٌ وَحَنِيمٌ^۴، اگر نیکی کنید در آن پادشاهی و خلافت شما را مغفرت و رحمت خواهد بود و اگر بدی کنید عقوبت.

قسط دوم

در شرائط پادشاهی و امارت

آن مبنی [است]^۴ بر سه قاعده.

قاعده اول

در حرص نمودن بر اصابت رای بحسن مشورت

و آن مشتعلست بر سه [فصل]^۵.

- ۱- نسخه اساس: رسیده، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.
- ۲- سورة انعام (۶) آیه ۱۶۵.
- ۳- نسخه اساس: لسريع، اصلاح شد.
- ۴- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.
- ۵- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

فصل اول

پادشاه باید که در عواقب کارها نگاه کند زیرا که همه کس کارهای

حالی را مشاهده تواند کردن و نظیر امور^۱ حالی همچون محسوساتست و نظیر عواقب امور همچون معقولات. اما محسوسات همه کس مشاهده کند؛ و معقولات جز بفکر و نظر راست نیاید و کسی از عواقب امور با خبر نباشد مگر عاقلی کافی صاحب تجارب. مثال عواقب امور و مواقع حال آنست که یکی کودکی دارد خون بروی غالب شده. پدر عاقل کافی دانست [عاقبت]^۲ بقای آن خون غالب (۱۶۵ پ) در تن کودک هلاک خواهد بود. حجام را حاضر کند تا خون از او کم کند. مادر مشفق گریان شود و فریاد کند که کودک مرا از حجامت رنج رسد. و اگر نکنند آن خون غلبه کند و فاسد گردد و عاقبت کودک هلاک شود. جمله عقلا دانند احتمال آن رنج حالی بیاید کردن تا از هلاک مالی خلاص یابد. و عقلا گفته اند: مَنْ قَنَظَرَ فِي الْعَوَاقِبِ هَافَتْ عَلَيْهِ الْمَصَائِبُ، هر که در عاقبت کارها نظر کند مصائب و رنجهای حالی بروی آسان گردد.

و چون معلوم شد که نظر در عواقب امور از واجباتست و این کاری غامض است بضرورت لازم آید که مشاورت عقلا لازم و واجب باشد و از بهر آن معنی حق تعالی مصطفی را فرمود که وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ^۳، گفت: ایشان را در مهمات که پیش آید مشاورت کنید؛ فیذا^۴ عَزَمْتَ فَشَوِّكُلْ عَلَى اللَّهِ^۵، و

- ۱- در نسخه اساس کلمه دامود، از قلم افتاده و کاتب آن را بالای سطر افزوده است.
- ۲- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.
- ۳- سورة آل عمران (۳) آیه ۱۵۹.
- ۴- نسخه اساس: واذا، اصلاح شد.

چون عزم کردی توکل بر خدای کن . و این بحقیقت تعلم^۱ امت است از جهت آنکه مصطفی علیه السلام از جمله عقلا عاقلتر و کافی تر بود و مؤید بود (۱۶۶ ر) بتأیید ربانی. ممکن بودی که آنچه بایستی کردن از آسمان وحی بیامدی که فلان کار بکن و فلان کار مکن چنانکه در مسائل شرعی نموده اند. پس معلوم شد که آن امر بمشاورت مصطفی علیه السلام امر است بمشاورت. پس معلوم شد که عقل و شرع مطابق اند بر وجوب مشاورت اصحاب رای صائب و ارباب تجارب امور.

و چون این معنی محقق شد باید که پادشاه را جماعتی از ارباب این فن باشد که متفرغ این کار مهم باشند تا کارهای دیگر ایشان را از فکر و اندیشه باز ندارد و این جماعت را وزیر مشورت گویند و دیگر وزراء را وزیر اشغال و اعمال و اموال. و اگر ممکن نگردد که پادشاه این دو طایفه را جمع کند باید که وزرای اعمال را این اهلیت باشد تا وقت مشورت بدیشان رجوع کند مفید باشد.

و هیچ مفسدت پادشاه را و غیر پادشاه را از آن بتر نبود که برای خود معجب بود و خود را از مشورت مستغنی انگارد. و از جمله فوائد مشاورت آنست که اگر برای خود کار کند (۱۶۷ پ) و بسفست انجماد عقلا او را عیب کنند و معذور ندارند و گویند: برای خود کار میکند و از مشورت ننگ می دارد. و اما چون بمشاورت کار کند و خللی حاصل شود همه او را معذور دارند. علمای تفسیر گفته اند که اگر آدم علیه السلام در بهشت بسا فرشتگان مشورت کردی بقول ابلیس مغرور نشدی و از بهشت بزمن نیامدی.

۱- نسخه افزوده: کاری.

۲- چنین است نسخه اسان، آ، ت: تعلیم، مناسب تر می نماید.

فصل دوم

بباید دانستن که مشاورت دو قسم است: مشاورت جلوت، و مشاورت

خلوت. اما اگر^۱ جلوت بود شرط آن باشد که پادشاه اول رای خود نگوید^۲ که اگر بگوید^۳ دیگری مصلحت خلاف آن بیند اگر بگوید خلاف رای پادشاه کرده باشد و سقیه^۴ رای او، و اگر نگوید نصیح پادشاه نگاه نداشته باشد و از عهده حق مشاورت بیرون نیامده باشد. و باشد که مصلحت بخلاف رای پادشاه باشد و کس از بهر این معنی نگوید، مصلحت فوت شود . پس واجب چنان بود که اول رای هر کس بستاند. اگر همه بیک رای اتفاق کنند و رای پادشاه همان اقتضا کند آن کار بکند، و اگر مختلف شوند (۱۶۷ ر) پادشاه رای هریکی را بر محک عقل زند آنچه عقل اقتضای آن کند کرده شود. و چون خواهد که آن کار بکند بخود اضافت کند و توکل بر خدای کند بر حسب اشارت قرآن مجید.

نوع دوم مشورت خلوت، و آن آن بود که هریک را جدا^۵ حاضر کند و رای او بستاند چنانکه دیگری نداند تا هریک پندارند که او بدین مشاورت مخصوص است، محبت پادشاه و مصلحت دولت در دل او مستحکم گردد و در فکر و اندیشه جهد خود بذل کند . و چون با جمله این طریق نگاه دارد دور بود که مصلحت ظاهر نگردد. و چنانکه اصحاب مشورت بیشتر و عاقلتر باشند مصلحت ظاهر تر گردد چنانکه مصطفی فرمود علیه السلام:

۱- در نسخه اسان کلمه «اگر» از قلم افتاده و کاتب آن را بالای سطر افزوده است.

۲- نسخه اسان: بگوید، بقیاس آ، ت و با توجه به جمله های بعد اصلاح شد.

۳- نسخه اسان: نگوید، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۴- نسخه اسان: سفیه؛ ت: سفیه؛ صورت مذکور در فوق ضبط نسخه آ، می باشد

که مفید است.

۵- ت: جدا جدا.

الشَّيْطَانُ مَعَ الْوَاحِدِ وَعَنِ الْإِثْمَيْنِ أَجْعَلُوا عَنِ الثَّلَاثَةِ أَشَدُّ دُعَاءً^۱.

فصل سوم

چون [رای]^۲ پادشاه بر چیزی قرار گیرد که در آن صفتی مذموم بود چون بد دلی و بخیلی، آن رای با اهل مشورت بازگوید چنانکه بلقیس گفت: **إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوا أَعِزَّةَ أَهْلِهَا أَذِلَّةً وَكَذَلِكَ يَفْعَلُونَ**^۳، تا او بدان صفت مذموم مخصوص نباشد و چون رای جمع بر آن قرار گیرد ازان مذمت خلاص یابد. و اگر رای بر چیزی قرار گیرد که در آن صفتی محمود بود چون بذل مال از بهر صیانت دما و اموال و فروج خلق و عمارت بلاد و آنچه بدین ماند، آنرا بخود نگاه دارد و بخود اضافه کند.

و بداند که هر رای که اقتضای جنگ و کارزار کند از صواب دورتر بود، و هر چه اقتضای صلح کند آن رای بصواب نزدیکتر بود جهت آنکه مفسده صلح اندک باشد و مفسده قتال و جنگ عظیم بود. و هر مقصود که بصلح حاصل شود بجنگ نباید طلبید و درین باب اقتدا بکلام حق و قرآن مجید کند چنانکه فرمود: **وَإِنْ جُنَحُوا إِلَيْكُمْ فَاِجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ**^۴، چون صلح خواهند و بصلح میل کنند تو نیز چنان کن و توکل بر خدای کن مگر که صلح ممکن نشود آنگاه قتال لازم آید یا معلوم (۱۶۸ ر) بود که در قتال مصلحت آن مفسدت عظیم خالی است^۵.

۱- نسخه اساس، آ، ت: عن الثلاثة ابعاد: در حاشیه نسخه اساس نوشته شده است: اشد بعداً که مناسبتر می نماید.

۲- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۳- سوره نمل (۲۴) آیه ۲۴.

۴- سوره انفال (۸) آیه ۶۱.

۵- چنین است نسخه اساس، آ، ت؛ شاید نظایر چنین صورتی داشته است: در قتال مصلحت است و...

قاعده دوم از قطب دوم

در ایثار رنج و مشقت بر تنعم و راحت

و آن مشتملست بر سه فصل.

فصل اول

باید دانستن که هیچ مقصودی بی تعب و مشقت و رنج و محنت حاصل نشود خصوصاً امور جسم چنانکه شاعر گوید:

وَإِذَا كَانَتْ الْقُفُوسُ جَسَامًا^۱ قَعِيَتْ فِي مَرَادِهَا الْأَجْسَامِ

و شافعی راست درین معنی بیتی چند:

يَقْدِرُ الْعَدُوُّ قُفُوسَ الْمَغَائِبِ وَمَنْ طَلَبَ الْعُلَى سَهَرَ اللَّيَالِي

قُرُومُ الْعَزْ كَمْ قُشَامٌ لَيْلًا يَغُوصُ الْبَحْرُ مَنْ طَلَبَ اللَّيَالِي

و هر کرا بزرگی و سیادت و پادشاهی و امارت باید بترك تنعم دنیا بیاید گفت. پوست تا رنج^۲ دباغت نیابد کمر مهتران را نشاید، و زرتامرات بر آتش نگذرد انگشتی پادشاهان را نشاید، اسب تا رنج ریاضت نکشد مرکوب پادشاه نگردد، ماه تا رنج سفر نکشد از هلالی بیدری نرسد. همچنین آدمی تا رنج و تعب و مشقت و محنت نکشد بمهتری و سیادت و پادشاهی و امارت نرسد، و چندانکه رنج [بیشتر]^۳ بیند گنج بیش [تر]^۴ یابد (۱۶۸ ب)

۱- نسخه اساس: درائتای، بقیاس آ، ت و معنی عبارت اصلاح شد؛ نیز: ۲۳۳ ص ۱۶۳.

۲- در مراجع مربوط: کباراً ترك: تعلیقات.

۳- آ، بجای «تنقسم» کلمه «تکتسب» نوشته شده؛ بصورت «تنقسم» نیز آورده اند؛ کلیله و دمنه ۱۷.

۴- نسخه اساس تا رنگ، بقیاس آ، ت و جمله های مشابه بعد و موضوع کلام اصلاح شد.

۵- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۶- بقیاس آ، ت افزوده شد.

و تا کاهلی بیش کند و تنعم بیش طلبد ضعف و قصور بیش بیند.

و چون سیادت پیغامبران عظیم تر بود لاجرم رنج بایشان بیش رسید.
و ابوهیم علیه السلام چون رنج قربان فرزند کشید و تعب و نصب آتش نمود
بدور رسید، خلعت خلعت حضرت جلت [قدرته]^۱ یافت که ^۲وَأَقْبَحُ اللَّهُ إِجْرَهُمْ
خلعت از^۳. نوح علیه السلام نهصد [و]^۴ پنجاه سال رنج قوم کشید چنانکه روز
بودی که او را چندان بزدندی که بیهوش شدی لاجرم آن شرف یافت [که]^۵
إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا^۶. موسی علیه السلام چندین سال رنج فرعون^۷ و قوم او
می کشید تا عاقبت بردشمن ظفر یافت. عیسی علیه السلام در همه عمر خود سیر^۸
نخورد و خشتی برخشتی نهاد تا ولایت دعوی مستقیم شد.

مصطفی علیه السلام [که]^۹ مهتر دنیا و آخرت بود، رنج همه دنیا
اختیار کرد. روزی جبرئیل علیه السلام بنزدیک او آمد. گفت: [اگر]^{۱۰} می فرمایی
تا گنجهای دنیا همه در حکم تو کنم و از درجه عقاب تو^{۱۱} هیچ کم نشود.
گفت: هرگز یکی را از امت من این^{۱۲} میسر نگردد و [هم شرط]^{۱۳} سیادت

۱- بقیاس ت و معنی عبارت افزوده شد.

۲- نسخه اساس: وعد، اصلاح شد.

۳- سوره نساء (۴) آیه ۱۲۵.

۴- بقیاس نسخه آ، ت افزوده شد.

۵- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۶- سوره اسری (۱۷) آیه ۳.

۷- در نسخه اساس کلمه فرعون از قلم افتاده است و آن را بالای سطر افزوده اند.

۸- نسخه اساس: شیر، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد؛ ت افزوده: طعام.

۹- بقیاس ت و با توجه به سیاق جمله افزوده شد.

۱۰- بقیاس آ، ت افزوده شد.

۱۱- رسم خط نسخه اساس: عقبی تو.

۱۲- نسخه آ افزوده: حال؛ ت افزوده: چیزی.

۱۳- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد؛ آ: «هم» ندارد.

نباشد که مهتر در تنعم باشد و کهنتر در رنج (۱۶۹ ر)، تا من ضعیف‌ترین
ایشان باشم تا خوش دل باشند، أَجُوعُ يَوْمَئِذٍ وَأَتَبِعُ يَوْمًا.

شب معراج مادر و پدر خویش را در دوزخ دید. خواست که شفاعت
کند. فرمان آمد: یا مادر و پدر خود اختیار کن یا امت را. گفت: شرط سیادت
نباشد امت را گذاشتن و مادر و پدر را درخواستن. گفت: امتی امتی.

روزی حسن و حسین را رضی الله عنهما برزاق نشانده بود و بوسه
می داد. جبرئیل بیامد و گفت: اینان را دوست داری؟ گفت: دارم. گفت:
یکی را بزرگ بشنند، و آن یکی را سربیرند. خواست تا سخنی در حق
ایشان بگوید، جبرئیل گفت: گوش با امت دار. مصطفی علیه السلام گفت:
شرط مهتری نباشد رعیت را گذاشتن و فرزندان را اختیار کردن.

همچنین روز قیامت جمله پیغامبران علیهم السلام گویند: خداوندا،
ما را نگاه دار. مصطفی علیه السلام گوید: خداوندا، امت مرا نگاه دار. و
هر که این معنی رعایت کند شرط سیادت و پادشاهی بجای آورده باشد.

فصل دوم

۱۵. 'بباید دانستن که رنج خود (۱۶۹ پ) اختیار کردن از بهر راحت
رعیت سبب درازی عمر و نیک نامی ابدالدهر بود. و دوام نیکنامی عمری
دیگر است. و عمر و ملک و پادشاهی همه با آخر رسد و چون در آن مقدار عمر
و ملک نیکنامی حاصل کرده باشد [بعد از وفات عمر و زندگانی ابد حاصل
کرده باشد]^۱ شاعر گوید:

۱- نسخه اساس افزوده: و، بقیاس آ، ت و معنی جمله زائد می نمود و حذف شد.

۲- بقیاس نسخه آ و معنی جمله افزوده شد.

[و] ۱. إِنَّمَا الْمَرْءُ كَمَا هُوَ حَسَنٌ فَكُنْ حَدِيثًا حَسَنًا لِمَنْ وَعَى

و در قرب عهد ما پادشاهان بسیار رنجها کشیده‌اند تا نیکنامی اندوخته‌اند.

۵ حکایت مشهور است که سلطان محمود غزنوی در مدت نزدیک با دولشکر مصاف کرد؛ لشکر هند، و لشکر غزو و هردو را بهزیبت کرد. مدام که آن رنج می‌کشید هیچ غباری بر چهره ملک نشست.

حکایت خان سمرقند از بسیاری که در زین نشسته بود از بدن او آنچه ملاقی زین بود چون کیمخت شده بود. از اقبسال او بر ترتیب ملک^۲ لاجرم زیادت [از] پانصد فرسنگ از ولایت ترک در تصرف خود آورده بود و هیچ کس را در ولایت او طمع نشد. و چون ملک از وی بشد ضعیفی که حاصل شد از دیگران بود (۱۷۰ ر) که با آواز^۳ قانع شدند و تنعم بر رنج اختیار کردند و خللهای عظیم ظاهر شد.

إِذَا غَدَا مَلِكٌ بِاللَّيْلِ مُشْتَغِلًا

فَاحْتَكُمُ [عَلَى] مَلِكِهِ بِالْوَجَلِ وَالْخَرَبِ

۱۵ أَمَا قَرَى الشَّمْسِ فِي الْمَجْزَانِ هَاجِلًا

لَمَّا غَدَا غَدَاهُ بَرُوجُ اللَّيْلِ وَالطَّارِبِ

پادشاه چون آفتابست هر گه که در برج لهو و طرب نزول کند هبوط ویرا لازم شود.

۱- با رجوع به مآخذ مربوط و با توجه به وزن بیت افزوده شد. مصراع اول در نسخه اساس، ت بصورت مذکور در فوق است اما در منابع اصلی غیر از این است. بجای و ثناء کلمه وحیدیه مناسبتر می‌نماید با توجه به اصل قمیمه و مصراع دوم بیت مورد نظر؛ رک: تملیقات.

۲- نسخه اساس: فلك، بقیاس نسخه آ و معنی جمله اصلاح شد.

۳- بقیاس نسخه آ افزوده شد.

۴- آ، ت: آواز

۵- بقیاس آ، ت و با توجه به وزن و معنی شعر افزوده شد؛ رک: تملیقات.

فصل سوم

بدانکه ترفیه رعایا از بهر آن سبب زیادت عمر و ملک پادشاه و دوام دولت باشد که چون چنین باشد همت رعایا بجمله متصرف باشد بطول عمر و دوام دولت او، تا بناداکه بعد از وی کسی باشد که ایشان را از وی رنج رسد. و چون پادشاه چنان بود نعوذ بالله که رعایا را از وی رنج رسد همت ایشان درباره وی بعکس بود تا باشد که بعد از وی کسی باشد که ایشان را از وی راحت و آسایش باشد.

سؤال اگر کسی گوید که همت خلق را چه اثر تواند بود با این معنی که گفته‌اند: الْمَقْدُورُ كَائِنٌ، و این معنی که قَدْ فَرَّغَ اللَّهُ مِنَ الْخَلْقِ وَالرِّزْقِ وَالْأَجَلِ.

جواب بدانکه ما (۱۷۰ پ) از امثال این سؤالها جوابهای حقیقی در علوم حقیقی گفته‌ایم اما آنچه لائق این کتابست [آنست] که اگر همت و ادعیه را اثری نبودی انبیا علیهم السلام در مقاصد خود روی بحق نیاوردندی و بدعا مشغول نبودندی. و نیز هیچ کس در هیچ باب سعی ننمودی و همه کس برین قدر اعتماد کردند که الْمَقْدُورُ كَائِنٌ. و چون چنین نیست معلوم شد که دعا و همت را اثری تمام هست. و در آن شکی نیست که کشف حیوانیست در غایت خماسست و کمال ضعف نفس و چون خواهد که از خایه بچه سازد خایه را در موضعی نرم بنهد و برابر خایه نشیند و همت در آن بندد. بعد از مدتی آن خایه بچه شود و بیرون آید. و اگر چنان نکند خایه بفساد آید و بچه نشود. پس معلوم شد که همت حیوان خسیس و صاحب نفس ضعیف

۱- آ: عن.

۲- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۳- نسخه اساس افزوده: آن، بقیاس آ، ت و معنی جمله زائد می‌نمود و حذف شد.

این تأثیر کند، پس همت آدمیان که هر یکی در کمال^۱ نفوس نزدیک نفوس ملائکه خواهند بودن چگونه تأثیر نکند؟

پس باید که پادشاه پیوسته در بند آن باشد که از بهر (۱۷۱) خود و دولت خود ادعیه صالحه اندوزد تا در از عمر گردد و دولت او پایدار بود.

قاعده سوم از قطب دوم

در گزاردن کارها بر وجه دیانت و شریعت

و آن مشتمل [است]^۲ بر دو فصل.

فصل اول

بدانکه این قاعده ای شریف است و مبنای ثبات^۳ ملک و دولست . و شیطان لعین را درین باب مجال و سوسه بسیار بود، از جمله آنکه گوید: ملک و شرع چگونه موافق باشند؟ و دفع آن و سوسه از انواع بود. اول آنکه ملک سلیم علیه السلام عظیم تر از ملک^۴ جمله ملوک جهان بود و مع هذا هیچ کاری بغیر وجه شرع گزاردن او را ممکن نبود زیرا که سلوک غیر طریق شرع منافی منصب نبوت باشد. پس معلوم شد که جمع ممکن بود^۵ بلکه واجب است.

دیگر بخلفای راشدین نگردد از زمان صحابه یا بزمان عمر بن عبدالعزیز و هارون الرشید که همه بروفق شرع بودند و ملک این جهان را

۱- نسخه اساس: در حال، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۲- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۳- نسخه اساس: مبنی بثبات؛ آ، ت: مبنی ثبات؛ با توجه به نسخه آ، ت و معنی جمله بصورت فوق اصلاح و نوشته شد.

۴- در نسخه اساس کلمه «ملک» از قلم افتاده و کاتب آن را بالای سطر افزوده است.

۵- نسخه اساس: نبود، بقیاس معنی جمله اصلاح شد.

بملک آن جهان جمع کردند.

و چون پادشاه را معلوم باشد که هر چه پادشاه دارد از انعام (۱۷۱) حق است و مقابله انعام بکفران نعمت [و]^۱ مخالفت او امر و نواهی او نشاید کردن، بروی آسان بود. و این آیت را مقتدای خود سازد که لَنْ يَشْكُرَكُمْ اَوْ يَزِيدَكُمْ وَلَنْ يَخْشَوْكُمْ اِنْ عَذَابِي لَشَدِيدٌ^۲، یعنی اگر شکر نعمت کنی بطاعت و موافقت، آن نعمت بر تو دائم دارم بلکه زیادت کنم و اگر کفران نعمت کنی بمعصیت و مخالفت، عذاب من سختست یعنی آن نعمت زائل کنم. و معلوم است که ازاله نعمت از شخص عذابی سخت تواند بود.

فصل دوم

پادشاه باید که هر چه حاصل کند از اسباب و عدد و عدت و در حال^۳ و اموال و خدم و وحشم جمله بقصد این حاصل کند که بدان قهر^۴ دشمن خدا و دین حق و اعلاهی کلمه اسلام و دفع شر از مسلمانان و تحصیل منافع ایشان حاصل گرداند تا بدان مثاب [بود]^۵. و اگر [چه]^۶ در ضمن آن تحصیل منافی دیگر غیر آن حاصل گردد لکن آن [را]^۷ ضمن و تبع قصد خورد داند و چنین در خاطر آرد که چون مرا این اسباب و عدد و عدت و ملک و پادشاهی باشد کافران را از من ترسی و مهابتی (۱۷۲) حاصل آید و مسلمانان

۱- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۲- سوره ابرهیم (۱۴) آیه ۷.

۳- نسخه اساس: ارجال، بقیاس ت و معنی کلمه اصلاح شد.

۴- نسخه اساس: بدان و هر، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۵- در نسخه اساس کلمه «بود» از قلم افتاده است و در حاشیه به خطی دیگر افزوده اند:

شود؛ بقیاس آ، ت افزوده شد.

۶- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

را دلخوشی باشد [و] گویند که در مسلمانی چنین پادشاهی قاهر و متمکن هست که بسبب او کافران را خذلان و مسلمانان را نصرت باشد. چون بلشکر مالی دهد سبب آن دهد که لشکر اسلام آید و بواسطه ایشان نصرت دین و اعلاى کلمة اسلام و خذلان کفره حاصل می آید. و چون چنین کند پادشاه را بدان قصد ثواب حاصل شود. و عاقل می باید که این معنی در جمله افعال خود رعایت کند تا همواره در تحصیل ثواب آخرت بود. مثلاً اگر طعامی خورد بقصد آن خورد که او را بر عبادت حق جل و علا قوت حاصل شود، و چون بخسپد بقصد آن خسپد که ویرا راحت حاصل شود تا بعبادت مشغول تواند بود.

و اگر غنیمت از کفار حاصل شود بحکم شرع قسمت کند بسر حاضران قتال تا حق کسی بدیگری ندهد و زبان اعتراض از وی کوتاه گردد. و اگر کسی از کافران در وقت جنگ و قتال شهادت یابد شمشیر از وی بردارد و نگذرد که (۱۷۲ پ) مسلمانی او از ترس بود، از جهت آنکه مقصود از جنگ و قتال اسلام کافرانست تا از خوف شمشیر و قتل مسلمان شوند و مصطفی فرمود علیه السلام: *اَبْرَتْ اَنْ اَقَاتِلَ الْبَشَرَ حَتَّى يَقُولُوا لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ فَإِذَا قَاتَوْهَا عَصَمُوا مِنِّي* [۴] هُمْ وَأَمْوَالُهُمْ.

و بالجمله باید که جمله افعال و اقوال و ملابس و مآكل و مشارب و مناکح او بوجه شرع بود تا او در نفس خود و پادشاهی و ملک بر خوردار بود و عمر او دراز بود و نیکنامی دایم ماند.

۱- بقیاس آن ت افزوده شد.

۲- با توجه به معنی کلمه و رجوع به مآخذ مر بوط افزوده شد؛ ر: تعلیقات.

قطب ص ۲

در مراتب سیادت و پادشاهی

و این مبنی است بر سه [قاعده] ۱.

قاعده اول

در محافظت معنی ریاست

بدانکه نسبت رئیس با رعیت همچنانست که نسبت سر با بدن، و چنین گفته اند که اشتقاق رئیس از رأس است. و در قسم اول معلوم شده است که آنچه معدن روح نفسانی [است] که ادراک و حس و حرکت بدان منوط است و آن دماغ است که در سرست و بیشتر حواس از سمع و بصر و شم و ذوق در سرست. و آنچه معدن روح حیوانی است و روح طبیعی^۲ که دل و جگر است در بدنست. پس [سر] را قوت های حیوانی و طبیعی [از بدن]^۳ حاصل شود [و] قوت های نفسانی بدن را از سر حاصل گردد و لکن بدن حامل سرست و سر، گران و ثقیل است. پس اگر نه آن بودی که بدن را از سر منافع فراوان حاصل می شود بدن آن (۱۷۳ ر) رنج نکشیدی. پس معلوم شد که سر از بدن منافع حاصل میکند. پس رئیس آن باشد که منافع خود بر رعیت می رساند و نگاه داشت بدن میکند بحفظ و حراست، تا منافع خود از رعایا حاصل میکند. و هر پادشاه که چنین نکند بحقیقت او را ریاست

۱- بقیاس نسخه آ، و معنی جمله افزوده شد.

۲- با توجه به عبارت مشابه بدی و معنی جمله افزوده شد.

۳- ت: طبیعی.

۴- بقیاس ت و معنی جمله افزوده شد.

۵- بقیاس ت و با توجه به جمله پیشین افزوده شد.

۶- بقیاس ت افزوده شد.

مجازی^۱ بود و از سیادت جز نام ندارد.

قاعده دوم

در معنی وزارت

بباید دانستن که وزیر کسی باشد که حامل رنج رعیت بود و از بهر دفع حوائج خلق متصدی باشد و آنچه بدو رسانند آن را پاس بازدارد. و معنی وزیر حامل است؛ در قرآن مجید آمده است: *وَلَا تَقْرُورْ وَأَنْزِرْ وَزُرْ أَخْرَىٰ*^۲، یعنی *لَا تَقْهَلْ*^۳ *حَامِلُهُ* *جَمَلٌ* *أَخْرَىٰ*. پس وزیر بحقیقت آن باشد که رنج از رعیت بردارد نه آنکه رنج خود بر رعیت نهد. و در زمان متقدم وزیر را «عمید» گفتندی و عمید آن بود که *يُعْمِدُ لِنَهْجِهِ فِي رَفْعِ الْاِحْوَالِ*، یعنی بقصد^۴ پس هر که اهل آن نباشد که مقصود^۵ رعیت بود در کارهای ایشان او وزیر و عمید نباشد.

۵

۱۰

قاعده سوم

در معنی امارت و ملک و خلافت

و آن مشتملست بر سه فصل.

۱- نسخه اساس: مجاوز؛ آ: مجاز، مطابق نسخه ت و با توجه به نسخه آ و معنی جمله اصلاح شد.

۲- سوره اسری (۱۷) آیه ۱۵؛ سوره زمر (۳۹) آیه ۷.

۳- نسخه اساس: آ: یحمل، با توجه به معنی جمله اصلاح شد.

۴- نسخه اساس: آ: بقصد، بقیاس ت اصلاح شد.

۵- نسخه اساس افزوده: در، بقیاس آ، ت و معنی جمله زائد می نمود و حذف شد.

فصل اول

در معنی امارت

بدانکه امیر آن بود که کار خلق (۱۷۳پ) بدو باز گذاشته باشند.

زیرا که اشتقاق امیر چنان گفته اند که از «امر» است، و امر، کار بود. پس امیر کسی بود که کار رعیت بدو مفوض باشد. و کار چون بکسی مفوض شود باید که رعایت رعیت واجب داند و کارهای ایشان بوجه اصلاح و انفع بگزارد، و جمع کند میان مصلحت پادشاه و رعیت. زیرا که امیر همچو وکیل پادشاه بود^۱ و رعایا چون مماليك پادشاه،^۲ و وکیل را نشاید که در وکالت حیف و میل کند و جانب موکل فرو نگذارد که آن موجب انزال وکیل گردد. پس هر کس که این معنی در وی حاصل نباشد معنی امارت از وی دور باشد.

۵

۱۰

فصل دوم

در معنی ملك

بدانکه ملك قدرت تمام بود. در امثال عرب آمده است: *إِذَا مَلَكَتْ*

قَاتِلُجْ، یعنی چون قدرت یافتی بعفو احسان کن. و هم عرب گوید: *مَلَكَتْ* *الْعَجِينُ*، یعنی عجز و عزّ و قلیل و کثیر او در تصرف خود آوردم. پس بحقیقت ملك آن بود که ملك دارد و ملك^۲ آن بود که قلیل و کثیر او در تصرف^۳ (۱۷۴ر) آورده باشد. پس ملك وقتی ملك بود که جمله ملك خود را در تصرف خود آورده باشد. و وقتی جمله در تصرف او باشد که از جمله

۱۵

۱- آ، ت: ندارد.

۲- آ، ت افزوده: او.

۳- آ، ت افزوده: خود.

احوال ملک باخبر باشد و احوال عمال و وزرا و امرا و نوآب جمله ملک خود او را معلوم باشد و بهیچ وجه از وجوه از حال رعایا غافل نبود و چنان بود که احوال جمله خلق را مستحضر بود. و اگر چنان بود که هیچ حال ازین احوال معلوم او نبود او ملک نباشد. و اگر بعضی او را معلوم باشد و بعضی معلوم نبود ملک او آن قدر بود که معلوم و متصرف او بود.

۵

فصل سوم

در معنی خلافت

بدانکه خلیفه کسی آنکس بود که او را از [پس] خود بگذارد و در آن کار که او بصدر آن [بود]، نائب او باشد. پس خلیفه رسول علیه السلام کسی بود که پس از وی نیابت او بجای آورد و امر او چون امر رسول علیه السلام مطاع و طاعت او بر جمله خلایق واجب بود. و مصطفی علیه السلام [را] خلیفه گاه بواسطه بود و گاه بی واسطه بود؛ [و آنکه بی واسطه بود] ابوبکر بود رضی الله عنه، پس از وی عمر (۱۷۴ پ) رضی الله عنه، و پس از وی عثمان رضی الله عنه، و پس از وی علی کرم الله وجهه. و همچنین برین ترتیب رسید تا بخلیفه وقت نصر الله ابو بکر و قنبر انداخته. و خلیفه بحقیقت امیر المؤمنین بود زیرا که کارهای مسلمانان جمله بدو مفوض است، و گفته الله لبلیغهم بامصالح المؤمنین.

۱۰

۱۵

قاعده دهم از تقریر احد مشهور

در آداب بندگانه [یا] ملک و آداب ملک با بندگانه

و این مشتمل است بر دو فصل.

۲۰

۱- بقیاس ت و معنی جمله افزوده شد؛ آ: بعد از خود.

۲- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۳- بقیاس ت و معنی جمله افزوده شد.

۴- بقیاس آ، ت و عبارت بعد افزوده شد؛ نیز رک: ص ۲۳۴.

فصل اول

در آداب بندگانه [یا] ملک

و آن ده ادبست.

ادب اول باید که چون قصد حضرت پادشاه کند طهارت بدن و

جامه تقدیم دارد و خود را از ادناس و انجاس پاک کند و بوی خوش با خود دارد و مسواک بکار دارد.

روزی جمعی بنزد مصطفی علیه السلام آمدند. مگر مصطفی [از]

بوی ناخوش دهن^۱ ایشان تأمل کرد، گفت: مَا لَكُمْ قَدْ دَخَلُونَ عَلَيَّ قُلُوحًا

اِسْتَاكُوا^۲، فرمود: شما را چه بوده است که بوی دهان بر من می آید؟

مسواک بکار دارید.

و باید که جامه های فاخر نپوشد که از آن بوی تنعم آید، و جامه های خلق

[نیز]^۳ نپوشد که علامت قلت^۴ التفات بود بلکه جامه های متوسط پوشد و اگر

سپید بود (۱۷۵ ر) بهتر بود. مصطفی علیه الصلوة والسلام می فرماید: خیر

لِمَا بَيْنَكُمْ وَ الْبَيْضِ.

ادب دوم چون در حضرت پادشاه در آید پای راست در پیش نهد؛

كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَجِبُ الْاِتِّمَاعُ فِي كُلِّ شَيْءٍ حَتَّى فِي قَمْعِهِ

إِذَا قَمَعَ وَ فِي قَرْجَلِهِ [إِذَا] قَرَجَلَ^۵، گفت: مصطفی علیه السلام ابتدا بيمين

۱- بقیاس آ، ت: افزوده شد.

۲- نسخه اساس: بوی دهن ناخوش، بقیاس ت اصلاح شد.

۳- نسخه اساس: استکوا، بقیاس آ، ت و معنی کلمه اصلاح شد.

۴- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۵- نسخه اساس: قلب، بقیاس ت و معنی عبارت اصلاح شد.

۶- بقیاس آ، ت و معنی عبارت افزوده شد.

۷- نسخه اساس: ارتجل، بقیاس آ، ت و با رجوع به مآخذ مربوط اصلاح شد؛

رک: تعلیقات.

کردن در هر چیزی دوست داشتنی^۱ تا بحدی که چون نعلین پوشیدی پای راست پیش داشته^۲ و چون پیاده شدی [هم] پای راست^۳ پیش داشته^۴.

و باید که بر هیئت در رود که بر حال او دلیل باشد. [اگر سپاهی است]^۵ چستی و چالاکی بروی ظاهر بود، و اگر خواجه بود وقار و سکینت بروی ظاهر شود و هر کس بحالی که بدو لائق بود.

و چون چشم بر پادشاه افتد خدمت لائق جنس خود کند. و اگر پادشاه ویرا تقریبی کند و دست فراوی دهد، دست بسروی خود فرو آرد پس دست پادشاه را بوسه دهد و باز گردد و بمقام خود آید چنانکه روی از پادشاه نتابد.

ادب سوم چون بایستد یا بنشیند جایی^۶ باشد که جای او (۱۷۵ پ) بیشتر ازان بود تا گویند: بالانشین، و نگویند: زیر تر نشین. مصطفی علیه السلام در زمان قرب جناب حق، او را تقریب می کردند و او تواضع پیش نمود که *كُنْ دَقْنًا فَتَدُقْنِي*^{۱۰}.

و بچپ و راست ننگرد بلکه چشم [در]^{۱۱} پیش دارد. مصطفی علیه السلام در زمان قرب چنین کرد، مستوجب ثنای حق شد که *عَزَاغَ الْبَصَرِ*

- ۱- نسخه اساس: دوست داشتن، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.
- ۲- نسخه اساس: پیش داشتن، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.
- ۳- بقیاس آ، ت افزوده شد.
- ۴- نسخه اساس: پای چپ، بقیاس آ، ت و موضوع کلام اصلاح شد.
- ۵- بقیاس آ، ت و معنی جمله، از نسخه ت افزوده شد: اگر سپاهی باشد.
- ۶- نسخه اساس: افتاد، بقیاس آ، ت و سیاق جمله اصلاح شد.
- ۷- رسم خط نسخه اساس: جای.
- ۸- نسخه اساس: بگویند، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.
- ۹- نسخه اساس: دنی، اصلاح شد.
- ۱۰- سوره نجم (۵۳) آیه ۸.
- ۱۱- بقیاس آ، ت افزوده شد.

و *مُطَافِي*^۱. و سنت چنینست که چون در نماز شروع کند جز بموضع سجود ننگرد جهت آنکه در حضرت رب العزة حاضر شده است و پادشاه نائب خداست و همان ادب نگاه باید داشت.

ادب چهارم سلام کردن. بدانکه سنت از جهت شرع آنست که داخل سلام کند چنانکه حق سبحانه در قرآن مجید می فرماید که *فَاِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَسَلِّمُوا عَلٰی اَنْفُسِكُمْ*^۲. اما اولتر آن بود از روی سیدی و بندگی، سید ابتدا کند بسلام چنانکه حق سبحانه و تعالی در قرآن مجید می فرماید مصطفی علیه الصلوة [را]^۳ که *وَ اِذَا جَاؤُكُمُ الَّذِيْنَ يٰؤْمِنُوْنَ يَبَايِعُكُمْ فَقُلْ سَلَامٌ عَلَیْكُمْ*^۵. و درین چندین معنی است.

اول آنست که جواب سلام واجب است چنانکه حق سبحانه می فرماید: *وَ اِذَا حُيِّتُمْ (۱۷۶) بِسَلَامٍ فَجَبِّحُوا بِاَحْسَنِ مِنْهَا* آوردوها. «تحت باحسن منها» آن بود که اگر گوید: السلام علیکم، بگوی: علیکم السلام و رحمة الله، و اگر بگوید: سلام علیکم [و رحمة الله]^۶، بگوی: علیکم السلام و رحمة الله و برکاته. «آوردوها»، آن بود که مثل آن که گفته بود تو بگویی^۸. و چون جواب سلام واجبست لائق نبود که بنده بر سید چیزی واجب کند بلکه لائق چنان بود که سید بر بنده واجب کند تا امر مأمور نگردد و مأمور آمر نشود.

- ۱- سوره نجم (۵۳) آیه ۱۷.
- ۲- سوره نور (۲۴) آیه ۶۱: نسخه اساس: علی اهلها، اصلاح شد.
- ۳- بقیاس ت و معنی جمله افزوده شد.
- ۴- نسخه اساس: و اذاحال، اصلاح شد.
- ۵- سوره انعام (۶) آیه ۵۴.
- ۶- سوره نساء (۴) آیه ۸۶.
- ۷- بقیاس آ، ت افزوده شد.
- ۸- رسم خط نسخه اساس: بگوی.

معنی دوم آنست که مراد از سلام ایمن گردانیدن بود و بنده از سید ایمن نیست، و سید از بنده ایمن بود [پس لائق آن بود] که سید بنده را ایمن گرداند.

معنی سیم آنست که بنده را از پادشاه دهشت بود و عظمت پادشاهی درو تأثیر کند. پس ازاله آن دهشت مستحب بود چنانکه حق سبحانه و تعالی گفت [در تحیات] ^۱، چون در تحیات با سید علیه الصلوة [گفت] ^۲؛ السلام ^۳ علیک آیه النبی و رحمته الله و جبرکاته. و از اینجا معلوم شود که چون دو کس در راه برابر یکدیگر آیند بهتر بسلام اولتر از کهنتر، و اگر چه درین روزگار بعکس آن افتاده است.

معنی چهارم در ضمن این حکایت (۱۷۶ پ) مندرج است.

حکایت ابو جعفر هندوانی را رحمه الله علیه بنزد پادشاه وقت قصدها کرده بودند و گفته که مردی فتانست. پادشاه او را حاضر کرد. چون درآمد سلام نکرد. پادشاه بروی طیرگی نمود، گفت: تو چرا بشغل خود مشغول نمی باشی و چرا فتنه می انگیزی؟ گفت: این قول اصحاب اغراض است و من ازین همه منزله. پادشاه گفت: دلیل بر آن که این چنین است که تو در آمدی سلام نکردی. ابو جعفر گفت: سلام کردن ایمن گردانیدن است و تو ازین ایمنی اما من از تو ایمن نیستم و نیز هر که ابتدا کند بسلام، فضیلت او را بود و من نخواستم که مرا در حضرت پادشاه سبق فضیلت باشد. پادشاه

۱- بقیاس آ، ت و معنی جمله از نسخه ت افزوده: آ، پس چنان باید.

۲- بقیاس ت و معنی جمله افزوده شد.

۳- بقیاس آ، ت و معنی جمله از نسخه ت افزوده شد: آ، فرمود.

۴- نسخه اساس: سلام، بقیاس آ، ت اصلاح شد؛ نیز رك: تعلیقات.

۵- آ، طیره شد.

۶- آ، ت: منزله ام.

را خوش آمد. تعظیم او بواجب تقدیم داشت و انعام فرمود و باز گردانید.

ادب پنجم در سخن گفتن اولتر آن بود که پادشاه ابتدا [۱] کند تا دهشت از بنده زائل شود که گفته اند: یجل داخل ذهقه. و اگر بر عادت اهل

روزگار افتتاح بنده کند و او بود اما سخن بقدر حاجت گوید و در ثنای پادشاه

در روی او مبالغت (۱۷۷ ر) نکند و غلو ننماید که اولتر آن بود که در غیبت ^۵

پادشاه او گوید [سیما] ^۱ جایی که حیار او باشند. مصطفی چون بحضرت

قدس رسید، زبان در کشید و گفت: لا احصي ثننا ^۲ [علیک آتت کما افتممت ^۳

علی نفسک. و چون از حضرت قدس باز آمد، زبانش از ثنا خالی نمی بود.

ادب ششم چون پادشاه او را تشریف نشستن دهد بدو زانو بنشیند

و اگر عالم بود بر یک زانو چنانکه مشهور است، و چندانکه نشسته بود از ^{۱۰}

زانو بر زانو نرود.

حکایت آورده اند که یکی را بنزد بعضی از سلاطین غزنین صفت

کردند که مردیست که صلاحیت ندمت دارد جهت آنکه بخصال حمیده

متحلی شده است. چون بار فرمود، درآمد بنشست بر دوزانو، و تا نیم روز

بر یک زانو اعتماد کرده بود. بعد از نیم روز اعتماد بر زانوی دیگری کرد ^{۱۵}

آنکه زانو برگرفت. چون بیرون رفت دیگر بدان حضرت راه نیافت و

گفت: سبکساری و متحرکی را بنزد من آوردند.

ادب هفتم چون پادشاه با وی سخنی گوید (۱۷۷ پ) نیک گوش

دارد تابشود و اگر سخنی ^۴ از سخنهای او او را معلوم نشود باز نپرسد الا که

ضرورتی بود و آن نیز چنان سازد که محض باز گردانیدن نبود بلکه در ضمن ^{۲۰}

۱- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۲- نسخه اساس: اثبت، بقیاس ت و با رجوع به مآخذ مربوط اصلاح شد؛ رك:

تعلیقات.

۳- نسخه اساس: سخن، بقیاس معنی جمله اصلاح شد.

سخنی دیگر باشد که خود معلوم شود.

حکایت آورده اند که روزی خلیفه وقت عامر شعبی را بمنهی باز طلبید. و عامر مردی عالم و یگانه وقت بود اما تأدیب نیافته بود. چون بنزد خلیفه در آمد ساعتی بنشست. خلیفه بکسی دیگر مشغول بود، گفت: [من عامر شعبی ام. گفت:]^۱ ترا نمی شناختم نمی خواندم. خجل شد. باز بزبان خلیفه حدیثی رفت از احادیث مصطفی علیه السلام. شعبی گفت: ^۲ اَبُو مَن رَوی؟ یاد کردن بکنیت^۳ شرف باشد. گفت: ندانی که در حضرت خلفا کس را بشرف یاد نکنند. دوم بار خجل شد. چون ساعتی بود، گفت: اگر امیر المؤمنین بحکم تفضل حدیث را روایت کند تا بنویسم. گفت: ندانی که خلفا در زمان خلافت احادیث املا نکنند. سیم بار خجل شد. باز گفت: باز گوید^۴ تا یاد گیریم. گفت: ندانی که از خلفا سخن باز نخواهند. چهارم بار خجل شد. ساعتی چند بر آمد خلیفه از حرکات نامعلوم او (۱۷۸ ر) با وی سخن نگفت. شعبی گفت: باز کردم؟ گفت: چهار راه هشته^۵ است بهر راه که خواهی باز گردد. پنجم بار خجل شد. چون شعبی از پیش خلیفه بیرون آمد، گفت: ایسن همه بر من از بهر آن آمد که من تأدیب از مؤدب نیافتم. ادیبی را بیساورد، گفت: مرا ادب بیا [مو] از و بر بی ادبی مرا تعزیر نماید. چون پیش ادیب بنشست استناد کرد. ادیب ویرا دره ای بزد. ساعتی دیگر پای دراز کرد دره ای دیگر بزد. ساعتی دیگر آب دهان بینداخت دره ای دیگر بزد و گفت: ندانستی که در حضرت مهتران آب دهان شاید انداخت. شعبی برخاست و در خانه رفت

۱- بقیاس آ، ت و ترتیب گفتگو در حکایت، افزوده شد.

۲- نسخه اساس: بکنید، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۳- آ، ت: باز گویند.

۴- آ، ت: چهار راه گشاده.

و درمی چند بروی فرستاد [و]^۱ گفت: دیگر رنجه مشو که ادبی که در کودکی نیاموخته ام در بزرگی میسر نمی شود.

ادب هشتم چون پادشاه از نام وی پرسد و هم نام پادشاه باشد، نام خود نگوید. بلی گوید: بنده پسر فلان است، و اگر صفت پادشاه را شاید آن نام، همچنین. چنانکه آمده است که خلیفه از نام یکی پرسید و نام اوسعد بود. گفت: سعد امیر المؤمنین است و من پسر فلانم. و اگر کنیت (۱۷۸ پ) یا نام او از نامها [ی] شرف بود چون ابوالفضل، و ابوالمجد، و ابوالفخر، گوید: فضل پادشاه راست و مرا بدان باز خوانند. و از امثال آن قلب الفاظ بد بالفاظ نیک.

چنانکه آورده اند که خلیفه ای را کنیز کی بود، مگر دسته ای مسواکها بدست داشت. گفت: این چیست؟ گفت: ^۲ هَاسِنَاکَ یَا امیر المؤمنین، احتراز کرد از آنکه بگوید: مساویک.

آورده اند که امیر المؤمنین عمر رضی الله عنه از اعرابی پرسید که عطیه تو رسید؟ گفت: لا رَحِمَکَ اللهُ. گفت: دیگر چنین مگوی بلکه بگوی: لاؤ رَحِمَکَ اللهُ، «و او» را در میان در آر تا دعا نفرین نگردهد.

و از اینجا است که مصطفی علیه السلام نهی کرده است از نهادن نام صلاح و فلاح و امثال آن تا چون باز پرسند در جواب گفته نشود که ^۳ بصلاح هَمَا و لا فلاح.

روزی عباس را پرسیدند رضی الله عنه که تو بزرگتری یا مصطفی علیه السلام؟ گفت: مصطفی بزرگتر، اما زاد من پیش از زاد اوست. و بالجمله این انموذجی است از امثال این جنس از ادب.

۱- بقیاس آ، ت افزوده شد.

ادب نهم چون پادشاه را عطسه افتد، [بگوید که] ^۱ رَحِمَ اللَّهُ ^۲ اَلْمَلِكُ و «الحمد» بخواند زیرا که (۱۷۹ ر) آن دعاست و سنت و پادشاه را دعا گفتن عیب نباشد. و اگر ویرا عطسه افتد اَلْحَمْدُ لِلَّهِ بگوید تا مستحق تسمیت ^۳ شود.

حکایت آورده اند ^۴ که از دار الخلافه بنزد امیر خراسان رسولی فرستادند بعلوم و ادب مشهور. چون بنزد امیر خراسان رسید امیر را عطسه رسید، رسول نگفت: ^۵ يَرْحَمُكَ اللَّهُ. امیر را از ادب وی عجب آمد. چون باز گردید سالی دیگر هم او را بدان جانب فرستادند. چون امیر خراسان او را بدید، گفت: الحمد لله که بسلامت رسیدی. گفت: ^۶ يَرْحَمُكَ اللَّهُ رَبُّكَ. گفت: سبحان الله، دو چیز از تو عجب داشتم. یکی آنکه پار عطسه دادم، مرا نگفتی: ^۷ يَرْحَمُكَ رَبُّكَ. گفت: پار چون عطسه دادی، نگفتی: الحمد لله، مستحق ^۸ يَرْحَمُكَ رَبُّكَ نشدی. امسال چون گفتی: الحمد لله، بر آن عطسه پارینه ^۹ يَرْحَمُكَ رَبُّكَ گفتم.

ادب دهم چون تحفه ای بدست پادشاهی دهد اگر طعامی بسود چاشنی آن بخورد، و اگر طعام نبود بردست و روی خود بمالد آنگاه بدست پادشاه دهد.

و چون پادشاه طعام خوردن اجازت دهد در طعام خوردن شره نماید که طعام ^{۱۰} اَلْمَلِكُ يَلْشَرِّقُ وَلَا يَلْعَلُفُ ^{۱۱} (۱۷۹ پ). و چون از پیش پادشاه باز گردد پشت بجانب او نکند و بی دستوری باز نشود و اگر چه ^{۱۲} باشد.

۱- بقیاس آ، ت و معنی جمله افزوده شد.

۲- نسخه اساس: یرحم، بقیاس آ، ت اصلاح شد.

۳- نسخه اساس: بسمت، بقیاس نسخه آ و معنی کلمه اصلاح شد.

۴- نسخه اساس: آورده اند در حکایت، بقیاس نسخه آ و موارد مشابه اصلاح شد.

۵- نسخه اساس: یرحم، بقیاس آ، ت و معنی عبارت و با توجه به جملات بعد، اصلاح شد.

۶- نسخه اساس: للطف، بقیاس آ، ت اصلاح شد.

۷- شاید در این جا کلمه ای نظیر و ضرورت، از قلم افتاده است: آ، ت: و اگر چه رود.

و بالجمله بنای این فصل بر حرمت پادشاه است از هر چه سبب اخلاص ^۱ بود بحرمت از خود دور کند.

فصل دوم

در بقیة اخلاق ملوک

از اخلاق ملک و غیر ملک پیش ازین چندین یاد کرده شده است ^۵ که در آن کفایت حاصل است. اما چهار پنج خلق دیگر در آخر کتاب یاد کنیم ^۲ تا ختامه ^۳ مَلِكْ شود ^۴.

خلق اول باید که میان رضا و غضب پادشاه زمانی باشد تا بر بی ^۵ ثباتی محمول نگردد و بگویند که این غضب نه بر جای خود بود.

حکایت آورده اند که امیر المؤمنین [ایسی] ^۶ لعیاس ^۷ رضی الله عنه بر کسی خشم گرفت. روزی چند بود، یکی از ندما گفت: یا امیر المؤمنین، فلان کس چنانست که هر که او را ببیند بروی رحم کند. گفت: از چه سبب؟ گفت: بسبب آنکه از رضای امیر المؤمنین محروم مانده است. گفت: او گناهی کرده است که مستوجب این عقوبت شده است. خواست که شفاعتی کند، گفت: هنوز وقت عفو نیست چون (۱۸۰ ر) وقت در آید عفو کرده شود که هر که میان غضب و رضای او مدتی بر نیاید او اهل غضب نباشد.

خلق دوم باید که پادشاه آسان گیر باشد در چیزی که ملک را زیان

ندارد.

۱- نسخه اساس، آ، ت: اجلال، با توجه به معنی جمله اصلاح شد.

۲- ۴، نسخه اساس: با ختامه مسلم ختم شد؛ ت: تا ختم شود؛ بقیاس نسخه آ و با توجه به آیه شریفه و معنی جمله اصلاح شد.

۳- سوره مطففین (۸۳) آیه ۲۶.

۴- نسخه اساس: برای، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۵- نسخه اساس، آ، ت: امیر المؤمنین عباس، با رجوع به مأخذ مر بوط اصلاح شد؛ ر: تعلیقات.

حکایت آورده اند که بهرام گور در شکار از مردم بازماند. بشبانی رسید. گفت: این اسب نگاه دار تا من قضای حاجتی کنم. چون بهرام دور شد، شبان از حلیت اسب چیزی باز می کرد و بهرام بدید، خود را مشغول کرد تا شبان فارغ شد. پس گفت: اسب بیار که چیزی در چشم من افتاده است که من هیچ نمی بینم، یعنی تا شبان گمان نبرد که او بدید. چون بر اسب سوار شد، شبان گفت: من اینجا غریبم، یعنی تا او را تتبع نکنند. بهرام گفت: من هم غریبم باز اینجا نیایم.

حکایت روزی نوشروان عادل دعوت عام کرده بود. جامی نایافت^۱ شد و کسری دیده بود که کی برداشت. چون خازنان طلب کردند، کسری گفت: چه می طلبید؟ آنکس که برد باز نخواهد دادن و آنکسی که دید نخواهد گفت.

حکایت پادشاهی خزانه عرضه^۲ می کرد. یکی جامه ای (۱۸۰ پ) برگرفت و پادشاه بدید. چون بجای باز می نهادند و بشمرند، یکی گم^۳ شد. پادشاه گفت: چه شمارید؟ آخر همان است که شمرده اید خازن از بهر احتیاط باز شمرد، همان یکی کم بود. پادشاه گفت: آخر بگفتم همانست که شمرده اید. خازن را مجال سخن نماند. آنگاه در سر خازن را مثال داد بدان يك جامه.

خلق سیم پادشاه باید که خوابگاه او معلوم نبود که آن با احتیاط نزدیکتر بود. گفته اند^۴ کسری در شبی چندین نوبت جایگاه بگردانیدی با همه عدل او و خوشنودی مردم از وی.

۱- نسخه اساس: نایافت، بقیاس ت و معنی جمله اصلاح شد.

۲- آ، ت: عرض.

۳- در نسخه اساس این کلمه به ضم اول است که مفید معنی است: «کم» نیز مناسبت دارد.

۴- در نسخه اساس «اند» از قلم افتاده است و آن را بالای سطر افزوده اند.

خلق چهارم پادشاه باید که از مباشرت خمر مجتنب و محترز باشد. اگر چه از روی شرع محرم است و دلائل شرعی و عقلی متطابق و متوافق بدان، اما از جهت ملک و پادشاهی و سیادت و مهتری از وی مجتنب بودن واجب است از وجوه.

۵ وجه اول آنست که خمر مزیل^۱ عقل است که سبب کمال انسانست و بدان بدرجه ملائکه می توان رسید. و چون سبب کمال مفقود گردد کمال نماند و بدان سبب بدرجه مجانین و بهائم رسد. و آنکس که درین (۱۸۱ د) درجه بود کی^۲ مهتری و سیادت را بشاید؟

۱۰ وجه دوم معلوم شد در پیش که ملک را بقا نبود بی اصابت رای و عقلا در وقت بقا [ی] عقل بمشاورت محتاج می باشند، چنانکه یاد کرده شد، تا بعد از مشاورت و اجتماع جمعی عقلا باشد که برای صائب برسند. در وقت زوال عقل این معنی کی میسر شود؟ پس بضرورت ملک اختلال پذیرد.

وجه سوم چون پادشاه مست گردد در مستی باشد که بسیار مستحق را محروم کند، و بسیار نامستحق را چیز دهد و این هر دو مذموم است.

۱۵ وجه چهارم در مستی بسیار کس گستاخی در پیش گیرند که بدان سبب وقع پادشاهی برود و وقار نماند.

وجه پنجم باشد که در زمان عقل پادشاه را بدان سرخو نهی نالحق و هتک حرم مردم و اخذ اموال مردم حمل نتواند کردن، و در زمان مستی آن همه ایشان را میسر گردد و وبال و بدنامی بر پادشاه بماند.

۲۰ پس معلوم شد که پادشاه با دیگر خلق در تحریم [خمر]^۳ شرعاً و

۱- نسخه اساس: مزید، بقیاس آ، ت و معنی جمله اصلاح شد.

۲- نسخه اساس، آ، ت: که، بقیاس کلمه «بشاید» و معنی جمله اصلاح شد. در نسخه آ، ت فعل جمله «نماند» است در این صورت کلمه «که» کی «زائد می نماید».

۳- بقیاس آ، ت افزوده شد.

الحاجي الملقب بـ محمد بن الخليلي البخاري غفر الله له ولوالديه ولجميع
 المسلمين في ليلة قويمه صافها الله من البلاء والوجع والغلاء واليهما [ء].
 والحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أفضل البرايا والمحموظ
 بكل المزايا محمد بن عبد الله سيد الأولين وآخرين والمتنصوص بعنايت.
 رب العالمين وعلى آله المنتجبين وأصحابه المنتجبين ما غرد قمرى
 في آيته وصاح وماهتف مؤذن يحيى على الفلاح آمين رب العالمين هي
 بكرة الجمعة الجامع للخير الرابع من ذي الحجة [سنة] أربع وثمانين
 وستمائة ٦٨٤ (١٨٢٢ ب).

تليقات

تطبيقات

ص ۵ س ۸ امشاج : جمع مشج (به فتح اول و سکون دوم و سوم) ، مشج (به فتح اول و کسر دوم و سکون سوم) ، مشج (به فتح اول و دوم و سکون آخر) ، و مشج است بمعنى اخلاط ؛ و مشج یعنی آب مرد آمیخته با آب زن ، و مراد از امشاج اخلاط نطفه است . در قرآن کریم (سوره دهر (۷۶) آیه ۲) آمده است : انا خلقنا الانسان من نطفة امشاج (لسان العرب ۲/۳۶۷) .

ص ۶ س ۱ عزالدنيا والدين کیکاوس بن کیخسرو : ظاهراً منظور عزالدین کیکاوس دوم (۶۴۳ - ۶۵۵) از سلجوقیان آسیای صغیرست که با شرکت برادران خسود رکن الدین قلج ارسلان سوم و علاء الدین کیقباد حکومت کرده است (تطبيقات سلاطین اسلام ۱۳۸) ؛ راجع به او، رک : مسامرة الاخبار و مسامرة الاخبار ، ص ۳۶ ببعد؛ الاوامر العالیه فی الامور العالیه، ص ۵۴۸ ببعد.

ص ۶ س ۱۳ تهادوا تحابوا : در الموطأ ۲/۹۰۸ آمده است : قال رسول الله : تصافحوا يذهب الغل وتهادوا تحابوا وتذهب الشحناء . سیوطی در جامع صغیر ۱/۱۱۲ آورده است : تهادوا تحابوا ؛ نیز : تهادوا تحابوا و تصافحوا يذهب الغل عنکم (جامع صغیر ۱/۱۱۲) ؛ کنوز الحقائق ، حاشیه جامع صغیر ۲/۳۰ : تهادوا تحابوا (احياء علوم الدين ۲/۴۰ ؛ لسان العرب ۱۵/۳۵۷) . تهادوا تحابوا (التمثيل والمحاضرة ۲۷) . ص ۱۳ س ۱ دوره الدور هو توقف كل واحد من الشیئين على الآخر ... ان تحقق الدور يستلزم توقف الشيء على نفسه في الواقع (کشاف اصطلاحات الفنون ۱/۴۶۸) ، به عبارت

دیگر و دور در اصطلاح فلاسفه و اهل معقول عبارت از توقف دو امر است بر یکدیگر که نتیجه آن توقف شیء بر نفس است ... «فرهنگ علوم عقلی (۲۶۳) مثل آن که «الف» علت وجود «ب» و نیز «ب» علت وجود «الف» باشد.

ص ۴ س ۱ تسلسل : التسلسل : پیوسته رفتن آب و آنچه بدان ماند... (المصادر زوزنی ۶۷۱/۲). والتسلسل فی اللغة بمعنی پیوسته شدن و روان شدن آب در گلوست... و عند الحكماء عبارة عن ترتب امور غیر متناهیه مجتمعیه فی الوجود والترتیب «رك» : کشف اصطلاحات الفنون ۶۸۹/۱-۶۹۳ : به عبارت ساده تر، تسلسل صفت اموری است که در ترتب وجودی به یکدیگر پیوسته باشند الی غیر النهایه (نیز رك : فرهنگ علوم عقلی ۱۵۷-۱۵۸). حافظ این کلمه - و نیز «دور» را - بصورت لطیفی در این بیت بکار برده است :

ساقیا در گردش ساغر تعلل تا بچند دور چون با عاشقان افتد تسلسل بایش

(دیوان حافظ ۱۸۷)

ص ۱۳ س ۷ سقمونیا : Saqmunīyā : معرب کلمه یونانی Skammonia است که به لاتینی Convolvulus Scammonia ، به زبان فرانسوی Scammonée ، و به انگلیسی Scammony گویند و همان است که به عربی «محمودة» خوانند و سقمونیا (= محمودة) شیره درختی است که ازان بنوعی مخصوص می تراود (ترجمه مفاتیح العلوم خوارزمی ۱۶۳) - و گیاهی است پایا از تیره پیچکها که در حقیقت یکی از گیاههای نیلوفر بشمار می رود... گیاه مذکور در نواحی کریمه (قریم) و قفقاز و سوریه و عراق و یونان و نواحی غربی ایران به حالت خودرو می روید... از ریشه این گیاه سمغ و سقری بدست می آورند که به نام اسکامونه مشهورست و نوع مرغوب آن سقمونیای جلب است که در بازار به همین نام عرضه می شود... اسکامونه از «سولهای بسیار قوی است و از قدیم الایام مورد استفاده قرار می گرفته است» (فرهنگ فارسی) ؛ نیز رك : هدایة المتعلمین ۸۳۹ : فهرست داروها و خوردنیها ؛ تحفة المؤمنین ۱۴۸-۱۴۹ برای اطلاع بیشتر، رك : دکتر علی زرگری : گیاهان دارویی ۴۱۵-۴۱۸.

ص ۱۳ س ۱۸ زبور : به فتح اول بمعنی کتاب است و به صموس آنچه بر داود نازل شده ؛ در قرآن کریم بصورت نکره و معرفه آمده است : و آتینا داود زبوراً (سوره نساء

(۴) آیه ۱۶۳) ؛ ولقد فضلنا بعض النبیین علی بعض و آتینا داود زبوراً (سوره اسری ۱۷) آیه ۵۵) ؛ ولقد کتبنا فی الزبور من بعد الذکر ان الارض یرثها عبادی الصالحون (سوره انبیاء ۲۱) آیه ۱۰۵) . جمع آن «زبر» است بهضم اول و دوم ؛ فسلوا اهل الذکر ان کنتم لاتعلمون بالنبینات و الزبور (سوره نحل ۱۶) آیه ۴۳-۴۴) . «زبور» در زبان اعراب جنوبی بمعنی نوشته و کتاب است... در قرآن لفظ «زبر» بمعنی وحیهای آسمانی یا کتب سماوی استعمال شده و در سوره کهف «زبر» بمعنی قطعه های عظیم آهنین بکار رفته است . هنوز معلوم نشده که اطلاق زبور بر مزامیر داود آیا قبل از نزول قرآن هم معمول بوده یا نه ؛ بهر حال زبور که فعلاً در دست است و مورد استناد یهودیان و مسیحیان می باشد شامل صد و پنجاه مزموست که به پنج کتاب منقسم می گردد و هفتاد و سه مزمو را به داود نسبت می دهند و بقیه به اشخاص دیگر یا به مؤلفین مجهول منسوب است و مزمو ۷۲ و مزمو ۱۲۷ آن به نام مزمو سلیمان نامیده شده است... متکلمین مسیحی برای تسمیه زبور به مزامیر ، دو وجه ذکر کرده اند : بعضی می گویند که چون این سرودها بهمراهی بی خوانده می شده مزامیر نامیده شده است و برخی مزامیر را از کلمه عبری مزمار که بمعنی احترام است مشتق می دانند. « برای اطلاع بیشتر، رك : اعلام قرآن ۳۲۶-۳۲۸.

ص ۱۴ س ۱۳ اجتناب نماید : یعنی اجتناب کند ؛ در این جا «نمودن» بمعنی «کردن» انجام دادن» بکار رفته است . در صفحه ۴۵ کتاب حاضر نیز آمده است : «و این سبب آن بود که مردم بطاعت [میل] کنند و از معاصی اجتناب نمایند» ، در صفحات ۱۸۸ ، ۱۸۹ ، ۲۱۲ ، کتاب هم «اجتناب نمودن» بکار رفته است . در فرهنگ فارسی در همین مورد مثالی نقل شده : «در آبادانی بغداد سعی تمام نموده ...» (ظفرنامه یزدی ، چاپ امیر کبیر ، ۳۶۹/۲) . سپس در مقام توضیح نوشته اند : «بعضی حقیقتان معتقدند که معنی اخیر در قدیم مستعمل نبوده هر چند در تاریخ بیهقی ، چاپ قیاس ، ص ۱ ، آمده : دودیت جان شیرین را به جان آفرین تسلیم نموده ولی این مقدمه را الحاقی دانند و در نسخ معتبر بیهقی نیامده (مع هذا این کلمه در بعض موارد دیگر بیهقی نیز دیده می شود ؛ «گفتم زندگانی خداوند دراز باد ، رو باهان را زهره نباشد از شیر خشم آلود که سید گوزنان نمایند که این در سخت بسته است» و بتقل از

حواشی برهان قاطع ۲/۴۱۷۱) . باید دانست که بزرگان آن را استعمال کرده‌اند:

احسان نماید و نهند منت منت نهاد هر که نمود احسان

(دیوان فرخی، چاپ عبدالرسولی، ۲۸۴)

پس سلیمان آن زمان دانست زود که اجل آمد ، سفر خواهد نمود

(مثنوی ۴/۳۵۹، نقل از فرهنگ فارسی)

در کشف الاسرار ۲/۱۳۹ نیز آمده است : «بنگر که چه فضل کرد و چه کرم نمود با

عیسی بنده و ره خویشا»

ص ۱۴ س ۱۳ عورت: در لغت بمعنی عوضی است از بدن که آن را از سر شرم می‌پوشانند،

آلت تناسل، شرمگاه ولی در این جا یعنی «زن» و جمع آن «عورات» هم بمعنی زنان

در فارسی مستعمل است . عورتینه هم در برابر مردینه بکار می‌رود : «دین الحیات رو

به جهان افروز کرد و گفت : ای ملکه ، هیچ در حق ما اندیشه‌ای نمی‌کنی که حال دو

عورت به دست این ظالمان به چه خواهد رسید ؟ » (داراب نامه بیغی ۲/۸۴۴) .

«موسی دختران شعیب را گفت : شمارا چه بوده است که گوسفندان را آب ندیدید...

موسی گفتا بیا باید تا من پیام و شمارا آب دهم تا شما زود باز گردید که شما عورت‌ایده

(تاریخ بلعی ۳۷۵).

ص ۱۴ س ۱۳ با عورتی معصیتی خواست کردن : فعل در این جمله از نوع افعال مقاربه‌است

تقلید : «از این قوس يك درم سنگ بداد بخوردم بخواستم مردن» (هدایة المتعلمین

۵۸۱) ؛ «به آتش اندر افتاد و همی بخواست سوختن» (هدایة المتعلمین ۲/۲۸۲) ؛ «چون

ما روزی به حرب فرا خواستیم شد ... و پاداش غزو بتماسی بخواستیم یافت ناگاه

نامه تو فرا رسید» (تفسیر قرآن مجید ۲/۱۵) ؛ «و پیغامبر صلی‌الله علیه وسلم دیت

ایشان همی بخواست داد» (تفسیر قرآن مجید ۲/۳۸۱) ؛ «جامه پسراندر آورده بود

همی بخواست پوشید اندر آن ساعت» (تفسیر قرآن مجید).

خواستم گفتن که دست و طبع او بجزرست و کان

عقل گفت این مدح باشد نیز با من هم پلاس

(دیوان انوری ۱/۲۶۲)

ص ۱۵ س ۲ مرد آهی برد : آه زدن بمعنی آه کشیدن و آه کردن است :

داتم سر آرد غصه را ، رنگین بر آرد قصه را

این آه خون افشان که من هر صبح و شامی می‌زنم

(دیوان حافظ ۲۳۷)

ص ۱۵ س ۱۵ فریشتگان : سودری است از «فرشتگان» که در کتابهای فارسی قدیم فراوان

بکار رفته است از قبیل تاریخ بلعی، ترجمه تفسیر طبری ، الانبیه عن حقائق الادویه،

هدایة المتعلمین فی الطب ، تفسیر کیمبرج ، دانشنامه علایی ، تاریخ سیستان ، قصص

الانبیاء (G. Lazard: La Langue des Plus Anciens Monuments)

(de la Prose Persane, P. 185) . «و اما آنچه درست است آن است که

فریشتگان گفتند با هم که نیک بنده‌ای است ایوب مر خدای را» (قصص الانبیاء ۲۵۵) ؛

«فریشتگان من ، بر من گواه باشید و شما را برخورد گواه گرفتم» (التنقیه فی احوال

المستوفی ۷۸ نیز دك : ۱۴۳ ، ۱۴۷ ، ۲۲۳) ؛ «فریشتگان هفت آسمان بر ایشان

نظاره گشتند» (تاریخ بلعی ۲۳۶) ؛ «رود کی گفته است :

ورچه دوسد تا به فرشته داری نیز پری باز و هر چه جنی و شیطان

(تاریخ سیستان ۳۲۲)

ز بهشتی نیز در معنی «ملك» ، «فرشته» نوشته و جبرائیل، عزرائیل، ملك الموت،

و اسرافیل را «فرشته سروش ، فرشته مرگ ، آن فرشته‌ای که چون رستاخیز فرا

رسد در سر نای دهنه معنی کرده است (مقدمة الادب ۱/۱۵۸ - ۱۵۹) ؛ نیز دك :

السامی فی الاسامی ۶۳ ، ۶۴ .

ص ۱۵ س ۱۶ تهلیل : بمعنی تسبیح کردن و لا اله الا الله گفتن است : «و اگر به سخنی درمانی

بلك مدار به سلوات و تهلیل و گرم سخنی همی گذران» (قایوس نامه ۱۶۰) ؛ «پس

خدای را تکبیر و تهلیل می‌کند اندر راه نمازگاه به شدن و آمدن» (تفسیر قرآن

مجید ۲/۵۸۴) .

ملك از بهر نامه عملت خویشتن وقف کرده بر تهلیل

(دیوان انوری ۱/۳۰۱)

نود این تسبیح و این تهلیل را می‌فروشی بهر قال و قیل را

(مثنوی ۱/۱۶۴)

ص ۱۶ س ۲ پاک خدا یا : این گونه استعمال الف ، نمودار معنی تفضیم و تعظیم است که گاه به اسم و صفت می پیوندد : « بزرگا مردا که ابوعلی سینا بوده است » (چهار مقاله ۹۷ بنقل از فرهنگ فارسی) : « بونصر گفت : لله در کما ، بزرگا که شما دوتنیده » (تاریخ بیهقی ۵۱۳) : « پس گفت : بزرگا مردا که این پسرم بود که پادشاهی چون محمود این جهان بدو داد و پادشاهی چون مسعود آن جهان » (تاریخ بیهقی ۱۸۹)
ز آدم حرص میراث است مارا . درازا محتشا و آشفتنه کارا

(عطار ، لغت نامه)

ص ۱۶ س ۴ این دلیلی تعلیم است بر آنچه هیچ چیز از عالم شریف تر نیست : « بر آنچه » در این جمله بمعنی « بر آنکه » نگار رفته است . استعمال « چه = که » در کتابهای قدیمی بسیار دیده می شود از جمله در قابوس نامه فراوان است : « و تکر که گرد تعصب نکردی از آنچه ماه روزه بی تعصب نبوده » (قابوس نامه ۱۸ نیز رک : ۳۴ ، ۳۸ ، ۶۰ ، ۶۲ ، ۶۷ ، ۸۰ ، ۸۱ ، ۸۲ ، ۱۰۰ ، ۱۰۴ ، ۱۰۵ ، ۱۰۸ ، ۱۲۷ ، ۱۳۹ ، ۱۵۵ ، ۱۵۸ ، ۱۶۰ ، ۱۸۴ ، ۱۹۴ ، ۲۰۷ ، ۲۲۰ ، ۲۳۵) . در کلیله و دمنه آمده : « راز گفت : چه مانع می باشد از آنچه در صحرا آبی و به دیدار من مؤاست طلبی ؟ » (ص ۱/۱۶۸) : « و با آنچه گویند : در هر زبانی زیر کبی است ، لکن از وجه قیاس آن موافق تر که زبان دیگران دیده باشد و سود از تجارب ایشان برداشته شود » (کلیله و دمنه ۱۵/۴۱ نیز ، رک : ص ۴۳۳ : فهرست لغات) . در هدایة المتعلمین نیز : « ازیراچه = ازیرا که هست : « ازیراچه خواب اندامهای اندرون را تر کنده : و در قصص الانبیاء : « من دختر اودا نخواهم زیراچه من به عبادت مشغول خواهم گشت » (Lazard 236) . در موارد دیگر از کتاب نیز می خوانیم : « و در وقت طلوع ، زرگتر نمایند از آنچه در وسط السماء (ص ۷۶ کتاب حاضر) ! « و کوب گاه آنکه در وسط السماء باشد بما نزدیکتر است از آنچه در افق بود » (ص ۷۷ کتاب حاضر) : « و سفیان اسباب خود را گفت : دانی که رفیق چیست ؟ آنچه هر چیزی را بجای خود بپهی » (ص ۱۹۹ کتاب حاضر) .

ص ۱۶ س ۸ سلیمان علیه السلام : پسر و جانشین داود و پادشاه مسرور بنی اسرائیل (از حدود ۹۷۳ تا حدود ۹۳۵ ق.م) که در اسلام از انبیای این قوم بشمار می آید؛ برای

اطلاع بیشتر ، رک : قصص الانبیاء ۲۸۱-۳۱۰ ، اعلام قرآن ۳۶۶-۳۷۹ ، قصص قرآن ۱۸۱-۱۹۲ : آفرینش و تاریخ ۸۶/۳ .

ص ۱۶ س ۱۸ در آموز مردم را : در آموختن بمعنی تعلیم دادن است . در صفحه ۲۷ کتاب حاضر نیز آمده است : « کیفیت این پدیشان در آموخته » . در کشف الاسرار (۶۶۲/۱) می خوانیم : « علیم اوست که تا آموخته داناست و به دانش بی هماناست و در آموخته گرداناست » .

ص ۱۷ س ۱۱ خزی : به کسر اول و سکون دوم و سوم یعنی ذبون شدن ، خوار و رسوا شدن (مقدمة الادب ۶۲۸/۳ ؛ المصادر نوژنی ۱/۳۶۴) .

ص ۱۷ س ۲۱ اخبار : مفردش « خبر » hebr یا hebr ، در قرآن ، رؤسای دین مسیحی و یهود . کتب الاخبار (بفلسط معروف به کتب الاخبار) یکی از آنان بود که مسلمان شد ؛ بسیاری از قضایای تاریخی و یهودی که وارد تفاسیر شده - و اسرائیلیات گویند - از اوست (دائرة المعارف فارسی) .

ص ۱۸ س ۱۲ فکر ساعة خیر من عبادة ستین سنة : در التذکیر فی احوال المتصوفه (ص ۱۶) آمده است : تفکر ساعة خیر من عبادة ستین سنة : و در صفحه ۱۶۲ همان کتاب نیز می خوانیم : « يك ساعت تفکر بهتر از يك سال عبادت است . . . چنین تفکر باشد که با شست ساله عبادت برابر باشد » . هجویری نوشته است : « پیغمبر گفت عم : تفکر ساعة خیر من عبادة ستین سنة و بحقیقت اعمال من فاضل تر از اعمال جوارح و تأثیر اعمال باطن تمامتر از تأثیر اعمال ظاهر » (کشف المحجوب ۱۳۵) . احمد افلاکی روایت کرده است : « فرمود : تفکر ساعة خیر من عبادة ستین سنة ؛ مراد ازان تفکر ، حضور درویش صادق است که در آن عبادت هیچ ریائی نباشد » (مناقب الماروفین ۶۷۲/۲) . التفکر فی غفلة الله ساعة خیر من قیام ليلة (کنوز الحقائق ، حاشیه جامع صغیر ۳۳/۲) .

ص ۱۸ س ۱۳ آلا و نعما : آلا جمع الی ، الی ، الی (alā, etā, ely) بمعنی نعمتها ، نیکوییها (لسان العرب ۱۴/۴۳) . نعما (به فتح اول) نعمت و نیکویی و احسان نسبت به کسی .

ص ۱۸ س ۱۹ در حال : حرف اضافه « در » وقتی جلو قیود زمان درمی آید کلمه بر روی هم

معنی فوریت می دهد مثل: «در ساعت» در این جمله: «در ساعت یارانش جمله شدند و کار باخه را تعریف کردند. معلوم شد که در دام بلاست» (کلیله و دمنه ۱۳/۱۸۵): «پس خدای عزوجل در ساعت این آیت فرستاده» (ترجمه تفسیر طبری ۱۱۰۳/۵). «در وقت ایران دخت و قومی دیگر که در موازنه او بود حاضر شدند» (کلیله و دمنه ۱۱/۳۷۲). نیز در مورد «در وقت» رک: قابوس نامه ۴۲، ۳۱، ۴۸، ۶۸، ۲۱۰، ۲۱۲، ۲۲۱، ۲۲۵، ۲۲۸، ۲۳۴).

کافر و مؤمن گر از خوی خوشش واقف شوند

خوی از خود وا کند در حین و خو با او کند

(کلیات شمس ۲/ب ۷۷۷۱ نیز رک: ۲۸۹/۷)

«در حال» نیز از این گونه است و معادل «فی الحال» عربی است بمعنی بزرودی، قوری، بی درنگ: چنان که در صفحه ۹۶ کتاب حاضر هم آمده است: «جهود فی الحال مسلمان شده». در کتابهای دیگر نیز می خوانیم: «در حال صحت و راحت پدید آید» (هدایة المتعلمین ۶۳۳/ج): «او را بفریفتند و ازان جا که بود بیرون آوردند» و در حال نقض عهد کردند، و او را استوار ببستند» (کشف الاسرار ۶۳۱/۲): «اگر به غیر ی باز نکرد در حال تازیانه ادب ببند» (کشف الاسرار ۵۱۲/۶): نیز رک: تفسیر قرآن مجید ۶۲۷، ۳۸۴، ۲۲۶، ۷۷/۱.

ص ۱۹ س ۱۰ هر متعلمی که بدر عالمی توده کند: ترده کردن بمعنی آمد و شد کردن است. «ترده» در المصادر زوزنی ۵۷۵/۲، و تاج المصادر ۲۱۳، و منتهی الارب شده آمد کردن، معنی شده است: «میریدی گفت پیری را، چه کنم که خلاق پرنج اندرم از پس که به زیارت همی آیند و اوقات مرا از تردد ایشان تشویش همی باشد» (گلستان سعدی، نقل از لغت نامه): «چون مسافت از رودبار المسوت به اردوی پادشاه نزدیک بود بردوام ایلچیان تردد می داشتند» (جوینی، نقل از لغت نامه).

ص ۱۹ س ۱۶ آن پیری الله بك رجلا: در صحیح مسلم ۱۲۲/۷، از قول پیغمبر (ص) بدعی (ع) آمده است: فوالله لأن یهدی الله بك رجلاً واحداً خیر لك من أن یکون لك حمر النعم: نیز رک: بخاری ۱۷۱/۲، ۳۰۰، ۵۱/۳.

ص ۱۹ س ۳۰ کمیل بن زیاد: یکی از یاران علی (ع)، کمیل بن زیاد النخعی (۱۲-۵۸۲).

است که در قوم خود شریف و مطاع بود. در جنگ صفین با علی حضور داشت. روایت حدیث کرده است و مردی تقیه بود! حجاج او را کشت. برای اطلاع بیشتر، رک: الامابة ۳/۳۰۰: شرح نهج البلاغة ۲۲۷/۴: الاعلام ۹۳/۶.

ص ۱۹ س ۲۰ یا کمیل، العلم خیر لك من المال: ابن ابی الحدید در شرح نهج البلاغة ۴/۴۱۹ آورده است: یا کمیل، العلم خیر من المال. العلم یحرسك و انت تحرس المال. والمال تنقصه النفقة والعلم یزكو علی الانفاق. در احیاء علوم الدین ۷/۱ با اندك تفاوتی است: یا کمیل، العلم خیر من المال، العلم یحرسك و انت تحرس المال، والعلم حاکم والمال محکوم علیه، والمال تنقصه النفقة والعلم یزكو بالانفاق.

ص ۳۰ س ۸ مولی: در این جا بمعنی سرود، مخدوم، خداوندست. در فارسی بصورت «مولا» می نویسند:

عرچانند این ملکان بنده ومولای ویند هیچ مولا بتن خود سوی مولا نشود
(دیوان منوچهری ۱۱، نقل از فرهنگ فارسی)

ص ۳۰ س ۱۲ اذامات ابن آدم انقطع عمله: در صحیح مسلم ۷۳/۵ آمده است: اذامات الانسان انقطع عنه عمله الا من ثلاثة الا من صدقة جاریة او علم ینتفع به او ولد صالح یدعوله. در سنن ابی داود ۱۵۹/۳ چنین است: اذامات الانسان انقطع عنه عمله الا من ثلاثة اشياء: من صدقة جاریة، او علم ینتفع به، او ولد صالح یدعوله. در جامع صغیر ۲۹/۱ می خوانیم: اذامات الانسان انقطع عمله الا من ثلاث: صدقة جاریة وعلم ینتفع به وولد صالح یدعوله. نیز در احیاء علوم الدین ۲/۲۲: کل عمل ابن آدم ینقطع الا ثلاث ولد صالح یدعوله ...

ص ۳۰ س ۱۴ قارون: ثروتمند معروف از قوم موسی، که زمین او را بلعید و ذکرش در قرآن کریم آمده است: رک: اعلام قرآن ۴۶۸-۴۷۰: آفرینش و تاریخ ۷۲/۳.

ص ۳۰ س ۱۵ ادريس: «Edris نام شخصی که دوبار در قرآن ذکر شده، و نویسندگان مسلمان عموماً وی را پیغمبر دانسته بر آنند که ادیس همان «اخشوخ» و «دخنوخ» مذکور در تورات است و او را یکی از جاویدانان بشمار آورند. وی به قول روایات یهود زنده وارد بهشت شد. نولدکه احتمال داده است که وی همان آندره André بوده، و عارتمان حدس زده است که آندره مذکور - که او را در محلی مرتفع جای

داده‌اند - کسی جز طبایخ اسکندر، که در زمره جاویدانان محسوبش دارند، نیست. مسلمانان او را به لقب «مثلث النعمة» خوانده‌اند و نعمای ثلاثة او پادشاهی و حکمت و نبوت بود. (فرهنگ فارسی). «اخنوخ» [مربع کلمه عبری Henoch، به زبان فرانسوی Enoch] نام دو شخص در تورات؛ نخستین پسر قابیل (Cain)، دیگری پسر ژارد (Jared) و پسر مئوسالم (Mathusalem). اخنوخ را در بعضی روایات اسلامی با ادریس یکی دانسته‌اند. (فرهنگ فارسی)؛ نیز رک: ذیل «خنوخ»، قاموس کتاب مقدس ۳۵۴. چنان که گذشت در قرآن مجید فقط دو بار نام ادریس یاد شده: یکی در آیه ۵۷ از سوره مریم، و دیگر در آیه ۸۵ از سوره انبیاء [و اذکر فی الکتاب ادریس انه کان صديقاً نبیاً. ورفعه مکاناً علیاً (سوره مریم)؛ و اسمعیل و ادریس و ذالک کل من الصابرين (سوره انبیاء)]. در آیه اخیر فقط اسم ادریس میان اسماء پیغمبران دیگر مذکورست، و در سوره مریم وی به سفت و صدیق موصوف و پیغمبری معرفی گردیده که به مکان علی (جایی بلند) او را خداوند بالا برده است. بیضادی نخست مکان علی را شرف نبوت تفسیر می‌کند و سپس با صیغه مجهول (قیل) عقیده دیگران را نسبت به مکان علی که آسمان چهارم یا آسمان ششم یا بهشت باشد بیان می‌نماید... علم ادریس در ادبیات فارسی منعکس است. این بعین گوید:

علم دادند به ادریس و به قارون زر و مال

شد یکی فوق سماء و دیگری تحت سماء

نیز برای اطلاع بیشتر در باب داستان اخنوخ در تورات، و ریشه لفظ ادریس و اقوال مختلف در این باب، و قصه ادریس به روایت مفسران قرآن و داستان هرامسه که با قصه ادریس آمیخته است و بعضی از قدما، ادریس را با هرمس حکیم یونانی یکی پنداشته‌اند و تحقیق در این باب، و شواهد ذکر نام ادریس در اشعار فارسی، رک: اعلام قرآن ۹۲-۸۲؛ دکتر سید حسین نصر: «هرمس و نوشته‌های هرمس در جهان اسلامی» نمیه مجله دانشکده ادبیات [تهران] شماره دوم سال دهم (۱۳۴۱) بخصوص در باب «هویت هرمس» و اختلاط هویت او با طوطی Thoth خدای مصریان یا تاووتی Tohuti، و اخنوخ یهودیان، و هوشنگ ایرانیان قدیم، و ادریس مسلمانان، و بودا.

ص ۴۱ س ۳ شش: عدد «شش» در نسخه اساس و نسخه ت با فتح اول ضبط شده است. این تلفظی است قدیمی بخصوص که صورت پهلوی آن هم shash است. در اوستایی هم Xshvash (شش) و در هندی باستان shash می‌باشد (رک: حواشی برهان قاطع؛ نیز: فرهنگ پهلوی). به همین سبب در فرهنگها از جمله در برهان قاطع تلفظ این عدد را به فتح اول نوشته‌اند. گویا بواسطه همین تلفظ است که سعدی آن را با «خوش» قافیه کرده است:

گل همین پنج روز و شش باشد وین گلستان همیشه خوش باشد

(گلستان، کلیات سعدی ۷۷)

ص ۴۱ س ۱۹ قوت باطشه: بطش به معنای مختلف است از جمله سخت گرفتن (المصادر ۳۳/۱؛ مقدمة الادب ۵۶/۳) و خشم گرفتن و حمله کردن. در این بیت «باطشه» بمعنی سخت گیرنده و حمله کننده است:

دشست باطشه فرم گوی سخت کمان گران عطا و سبک حمله لطیف آتار

(دیوان کمال الدین اسمعیل ۳۹)

شاید در این جا بتوان نیروی سخت گرفتن یا سختی و شدت بدست آوردن را معادل «قوت باطشه» قرار داد یا قوه هجوم و حمله و دفاع را.

ص ۴۲ س ۹ عنین: «العنین... کسکین من لا یأتی النساء عجزاً اولایریدهن» (القاموس المحيط ۲۴۹/۴)؛ نیز رک: المخصص ۱۱۴/۵. زمخشری نوشته است: «عنین [ennin]: آن که کار نتواند کردن، سست اندام، آن که بر آمیختن نتواند» (مقدمة الادب ۲۰۲/۱). این کلمه از عنن anan گرفته شده است که بمعنی ناتوانی جنسی است در مرد: Impuissance virile (فرهنگ فارسی).

ص ۴۲ س ۱۶ در باطن چیزها غوص کند: در المصادر زوزنی ۶۹/۱ آمده است: «الغوص والغیصة: به آب فروشدن... و حقیقت کاری بدانستن» (نیز رک: تاج المصادر ۲۹)؛ در این جا «غوص کردن» بمعنی اخیرست یعنی تأمل کردن در کاری و موضوعی.

ص ۴۲ س ۱۷ غلط کند: غلط کردن در این جا بمعنی اشتباه کردن است چنان که نظیر آن را در دیگر کتابها می‌بینیم: «[اسمعیل] گفت: ای پدر غلط همی کنی و کارد به غلط بر نهادی، نخست تیزی کارد بر قفای من نه و فرو بر به گلو» (تاریخ بلخی ۲۳۶)؛

«آدم گفت: یا ملک الموت غلط کردی، از عمر من هنوز شصت سال مانده است» (تاریخ بلعی ۱۰۷): دامیر شمس المعالی گفت: تو غلطی مرا خود این شغل از مردم ناکشتن او قتاده (قابوس نامه ۱۰۰): وقاضی گفت: غلطی که درخت آمد و گواهی داده (قابوس نامه ۱۶۴).

غلط من که چراغی همه کس را میرد لبك خوردید مرا مرد و دیگر کس را نی (دیوان خاقانی ۸۰۶)

دیشب گله زلفش با باد همی کردم گفتا: غلطی بگذردین فکر سودائی (دیوان حافظ ۳۵۲)

ص ۴۳ س ۳ چند آلودی نماید: در صفحه ۶۴ کتاب حاضر هم آمده است: «و جرم این کوکب بدین کوچکی هژده بار چند جرم زمین است». «چند» در این مورد یعنی با اندازه، برابر، معادل و به کلمه بعد اضافه می شود: «آب از دو سوی به هوا برسد چون دو دیوار هر یکی چند کوهی چنان که خدای تعالی فرمود: فانشلق فکان کل فرق کالطود العظیم» (تاریخ بلعی ۴۱۹): «و عمرو معتضد را اشتری دو کوهان فرستاده چند ماهه بدلی بزرگ» (تاریخ سیستان ۲۶۱، ص «بزه»): «و هر دو عددی که جمله جزوهای یکی از ایشان چند عدد دیگر باشد جمله جزوهای دیگر چند عدد نخستین بود ایشان را متحاب خوانند، یعنی که يك مر دیگر را دوست دارند...» (النفهیم ۳۷، نقل از لغت نامه): «سلطان مسعود پادشاهی بزرگ است و در اسلام چند او دیگر نیست» (تاریخ بیهقی ۴۸۹): «و به درگاه امیر آتشی افروخته چند کوهی» (چهار مقاله ۵۹): «نیز درباره چند» به این معنی، رک: Lazard 241, § 268.

ص ۴۴ س ۱۰ ضایك: یعنی نگاهدارنده، حفظ کننده و نیز در اصطلاح درایه یعنی متن و مثبت است (لغت نامه، فرهنگ فارسی). در این جا ظاهراً معنی اخیر مراد است یعنی آنچه متن و مثبت است، قاعده، ضابطه.

ص ۴۵ س ۷ وحدانیت: یعنی یکی بودن، یگانگی است: «الوحدانية حالة المتوحدة» (اقرب الموارد، نقل از بیت مصدری ۱۳). این کلمه در کتابها مکرر آمده است: «و اما آیات و اخبار که در صفات واردند... همه آیات وحدانیت و دلایل فردانیت اند» (مصباح الهدایه ۲۷، نقل از بیت مصدری ۲۶): «وعزت فردانیت و قهر وحدانیت او

خود غیر را در وجود مجال نداد» (مصباح الهدایه ۲۲، نقل از بیت مصدری ۲۶): «باید که جز محبت الهیت و معرفت وحدانیت رونده را نیکو نیاید» (التصفیه فی احوال المتصوفة ۱۸۱).

ص ۴۶ س ۴ واجب الوجود: موجودی که وجودش از نفس ذاتش باشد (خدا). در مقابل ممکن الوجود و ممتنع الوجود: «... یا موجودی است که وجود او به خود بست یا موجودی که وجود او به غیر بست: آن موجود را که وجود او به خود بست واجب الوجود خوانند، و آن باری تعالی و تقدس است که بخود موجود است...» (چهار مقاله ۷، نقل از فرهنگ فارسی: نیز رک: کشف اصطلاحات الفنون ۱/۲، فرهنگ علوم عقلی ۶۰۹).

ص ۴۶ س ۷ محدث: اسم مفعول است بمعنی احداث شده، ایجاد شده و در اصطلاح فلسفی یعنی موجودی که وقتی نبوده است سپس علنی موجب هستی او شده و اینك «حادث» است و صفت او «حدوث». کلمه «حادث» در فلسفه بر دو معنی اطلاق شده است: یکی «وجود چیزی بعد از عدم آن بنحو بعدیت زمانی که حادث به حدوث زمانی نمی نامند در مقابل قدیم زمانی، و دیگر نیازمند بودن چیزی به غیر» (فرهنگ علوم عقلی ۲۰۶) نیز رک: کشف اصطلاحات الفنون ۱/۲، هر چه محدث است مطلقاً آن را ظلمت خلقت حاصل است» (مرصاد العباد چاپ سنگی ص ۲۴ نقل از بیت مصدری ۱۹).

چون نیست مقام ما در این دهر مقیم پس بی می و معشوق خطائی است عظیم ناکی ز قدیم و محدث امیدم و بیم چون من رفتم جهان چه محدث چه قدیم (رباعیات خیام ۱۰۲)

ص ۴۶ س ۷ ممکن: «عبارة از امری و یا مفهومی و یا موجودی است که از ذات خود اقتضائی نداشته باشد، نه اقتضای وجود و نه عدم... کلیه موجودات عالم را ممکنات گویند بجز موجود واحدی که مبدأ کل است. موجودات ممکنات ذاتی و واجبات غیرینند که آن غیر آنها را از عدم و مرحله قوت به فعل آورده است» (فرهنگ علوم عقلی ۵۷۸، ایضاً ص ۸۸: «امکان»): «نیز رک: کشف اصطلاحات الفنون ۱/۲، ۱۳۵۳.

ص ۴۶ س ۸ متحيز: یعنی حاصل در حيز (= جا، مکان)، جای گیرین و در اصطلاح آنچه را گویند که قابل اشاره حسی است بذات یا بعرض (کشف اصطلاحات الفنون

۲۰۰/۱.

ص ۲۶ س ۸ مکیف: کیفیت داده، با کیفیت: و چیزهای زمین از جواهر و نبات و حیوان با بسیاری انواع و اشکال و صورتها و مزه‌ها و رنگها و فعلهای مختلف همه مکیف و دانستنی است مردم را (جامع‌الحکمتین ۱۱، نقل از فرهنگ فارسی).

ص ۲۷ س ۵ بدان رگها درشود: درشودن در این جا بمعنی داخل شدن، وارد شدن است. در صفحه ۱۱۵ کتاب حاضر نیز آمده است: «هوا چون باندرون بینی درشود... آنگاه اجزای آن هوا از دل برگهای بزرگ درشود و از آن رگهای بزرگ بکوچک، و از رگهای کوچک باطراف و اعماق اجزای تن درشود». در کشف‌الاسرار ۲/۳۴۹ نیز آمده است: «به درخت خرما برشد سبخی با شکش درشد، اذناف تا به سینه بر درید».

ص ۲۸ س ۶ عربیت: یعنی عربی دانستن و در کتابهای مختلف آمده است: «جماعتی از دوستان و پیران که درسنت عربیت قصیرالباح بودند» (مصباح الهدایه ۷، نقل از بیت مصدری ۲۶): «در وقت خواندن سواد عربیت بی‌توقنی و رویی...» (مصباح الهدایه ۸۰، نقل از بیت مصدری ۲۶): «عربیت را خوب می‌داند» (عین‌الحیاء چاپ معتمدی، ورق ۷۴): «اوراد فتحیه که چند سنی جمع کرده‌اند می‌خوانی که بحسب معنی رتبعی ندارد، و بحسب عربیت و اعراب اکثرش غلط است» (ایضاً، ق ۱۰۳ تا ۱۰۴، نقل از بیت مصدری ۲۷).

ص ۲۸ س ۱۳ از يك اصل تخریج کنند: تخریج کردن در این جا بمعنی بیرون آوردن است. ص ۲۸ س ۱۴ تقلیب: در لغت بمعنی برگردانیدن، بازگشته کردن، بدل کردن حرفی را بدحرفی، گردانیدن و نظر بر چیزی انداختن. در این جا بمعنی دگرگون کردن است. مولوی گفته است:

بی‌خبر بود او که آن عقل وفؤاد بی‌ز تقلیب خدا باشد جماد

(مثنوی ۳/۴۹۹)

گفتش قصاص پیرهن بدم ز تو امروز من

گفتا بسی دینها کند تقلیب عشق کبریا

(کلیات شمس، نقل از فرهنگ لغات و تعبیرات مثنوی ۳/۱۶۰)

ص ۲۸ س ۱۹ فاعلیت و مفعولیت: «یت، قاعده باید که به اسم فاعل و اسم مفعول... ملحق

شده آن را بدل به اسم مصدر یا اسم معنی یا اسم کیفیت بکنند، بمباره آخری برای بیان حالت است، تقلیر یت و یت و یت و گاهی هم بیان مذهب و علقه تقلیر یت در زبان انگلیسی؛ و ساختن آن گونه اسماء معنی غالباً (چه در عربی و چه در فارسی) در مواردی معمول بوده است که اولاً از همان ریشه هیچ مصدری که عین آن معنی را برساند مستعمل نباشد و ثانیاً «یت» در آن لفظ معنای بی‌دون و شدن را برساند (مجتبی مینوی: بیت مصدری ۴). در این جا با خود لفظ فاعل و مفعول پسوند «یت» بکار رفته است. در کتاب المشارع و المطارحات سیروردی (چاپ کرین ص ۴۰ و ۴۰۱) «الفاعلیه» آمده است (بیت مصدری ۱۲).

ص ۲۹ س ۱ رسائل: رسائل در لغت جمع رساله است یعنی نامه‌ها و مکتوبها و علم رسائل در این جا غرض شیوه کتابت نامه‌هاست که در سله هم خوانده می‌شده است بمعنی دبیری و نامه نگاری. دیوان رسائل یا دیوان رسالت در قدیم منظور دارالانشاء بوده است چنان که در دولت محمود غزنوی و پسرش مسعود، بونصر مشکان عهده دار این مقام بوده است: بیهقی نوشته است: «بونصر مشکان صاحب دیوان رسالت» (تاریخ بیهقی ۱). در کتاب الوزراء تألیف ابوالحسن الهالول بن المحسن الصابی، ص ۲۸۴، اصطلاح دیوان الانشاء بکار رفته است. در عهد عباسیان، دیوان رسائل - که بعد دیوان انشاء نامیده شد - اهمیت تمام یافت. سبیش کثرت مکاتبات اداری و نامه‌های تشریفاتی و سلطانیات بود که به امرا و سلاطین اطراف و طبقات مختلف نوشته می‌شد؛ و به همین جهت، دیوان انشاء - که در اول تحت نظارت وزیر بود - تدریجاً به علت کثرت امور و اشغال مستقل شد، و متولی دیوان رسائل یا رئیس دیوان انشاء - که از وزیر مقامش کمتر بود - در امور خویش استقلالی یافت (دائرة المعارف فارسی). در باب اهمیت شغل کاتبان و اعضای دیوان رسائل، بخصوص در میان ایرانیان، رک: کتاب الوزراء و الکتاب جهشیاری ص ۳ ببیند. در این کتاب چنان که از نام آن پیداست اطلاعات فراوانی در باب وزراء و کاتبان دوره اسلامی (خلفای راشدین، امویان، عباسیان) می‌توان یافت. نیز در باب دیوان انشاء (رسائل) و کار مترسلان، رک: سبج‌الاعشی، بخصوص ج ۱ ص ۵۰ ببیند. در مفاتیح العلوم خوارزمی، مقالات اول باب چهارم در آیین دبیری است و فصل هشتم این باب مخصوص اصطلاحات دبیران

رسائل، (ترجمة مفاتيح العلوم خوارزمی ۷۱ بيمد)، باب اول چهار مقاله نظامی عروضی و باب سی و نهم قابوس نامه هم درباره آداب و آیین دبیری و کاتبی است. برای اطلاع بیشتر، رک: ذیل مقاله «دیوان»؛ EI (2), II, 323-337؛ به خصوص در مورد ایران، رک: Lambton: EI (2), II, 332-336.

ص ۳۹ س ۵ خطب: جمع خطبه است بمعنی سخنرانیها و فن خطب منظور فن خطابه و سخنوری است. ایراد خطبه بمناسبتهای گوناگون از قدیم در میان یونانیان و نیز مسلمین اهمیت داشت. یکی از رسائل ارسطو در این باب است به نام فن خطابه *rhetorike* «رتوریکه». اصطلاح یونانی *rhetorica* بصورت معرب ریطوریکا در کتابهای اسلامی نیز بکار رفته است. خطابه در منطق هم اصطلاحی است و عنوانی دارد. نصیر الدین طوسی در کتاب اساس الاقتباس نوشته است: «مقاله هشتم در خطابت و آن را ریطوریکا خوانند» سپس در ذیل «در ماهیت و منقذ خطابت» آورده است: «خطابت سنانعی علمی است که با وجود آن ممکن باشد اقناع جمهود در آنچه باید که ایشان را بدان تصدیق حاصل شود بقدر امکان. و گفته اند خطابت قوت است بر تکلف اقناع ممکن در هر یکی از امور مفرد، و به قوت ملکه نفسانی خواهند که یا بقلم قوانین حاصل شود یا به حصول تجربه از کثرت مزاولت افعال» (اساس الاقتباس ۵۲۹). در مفاتیح العلوم خوارزمی، مقاله دوم باب دوم در منطق است و فصل هشتم آن مخصوص ریطوریکی = خطابه، و نوشته است: «ریطوریکی: نام این کتاب است، معنی آن خطبای است که در آن از مباحث قانع کننده و قابل قبول بحث می شود» (ترجمة مفاتيح العلوم ۱۴۵).

ص ۳۹ س ۲۱ چون اقتصاد کنی: اقتصاد یعنی بر چیزی فرو ایستادن (المصادر زوزنی ۳۶۱/۲؛ تاج المصادر ۱۸۰) و اقتصاد کردن در این جا یعنی کوتاه کردن.

ص ۳۰ س ۸ ارتفاع: در این جا یعنی مرتفع شدن که خود نویسنده بکار برده است؛ و واجب الوجود لایزال وجودش و وجوبش مرتفع شود به ارتفاع آن غیره یعنی بر طرف شدن، از بین رفتن. در جمله زیر نیز مرتفع گردیدن به همین معنی است: «و ضرورت احوال و اوضاع بعد از تحقیق ثبت کرده باز گردند و بمعرض رسانند تا رسوم جور و پیداد بکلی مرتفع گردد» (ظفر نامه یزدی، چاپ امیر کبیر، ۳۸۹/۲، نقل از فرهنگ

فارسی). وقتی هم در اصطلاح می گویند «ارتفاع نقیضین» نزدیک به همین معنی است مثلاً: «گویند اجتماع و ارتفاع نقیضین محال است یعنی ممکن نیست که امری هم موجود باشد و هم معدوم از جهت واحد، و یا نه موجود باشد و نه معدوم» (فرهنگ علوم عقلی ۵۱).

ص ۳۰ س ۱۲ مقتدر: اقتدار یعنی درویش شدن، فقر (المصادر زوزنی ۳۶۱/۲؛ تاج المصادر ۱۸۰) و مقتدر یعنی نیاز دارند، محتاج؛ «این همه دلایل به تأیید الهی و هدایت پادشاهی مقتدر» (چهار مقاله ۱۰۷، نقل از فرهنگ فارسی).

ص ۳۱ س ۱ محال: بضم اول داسم مفعول از احاطه، باب افعال از: ح و ل، بمعنی تغییر یافته از وجه راست، و بنابراین باطل (معجمی مینوی: کلیله و دمنه ۳۲۷/ح)؛ «ملك سوابق عهد را فرو گذاشت و محال دشمنان را در ضمیر مجال تمسک داد»؛ «اگر درستی جوانی محالی کنند و گویند پیران مانع آن محال شوند» (قابوس نامه ۵۷ نیز رک: ۳۲، ۶۰، ۶۷، ۷۰، ۱۹۶، محال کردن، محال گفتن ۷۳). محال در این مورد از کتاب حاضر بمعنی «ناشدنی» است نظیر: «در چه در عقل محال است، الله بر آن قادر بر کمال است» (کشف الاسرار ۵۰۷/۲، نقل از فرهنگ فارسی)؛ «محال است که هنرمندان بعیرند و بی هنران جای ایشان بگیرند» (گلستان، کلیات سعدی ۸۲).

ص ۳۳ س ۱ بخود ناچیز شد: بخود یعنی بخود خود، شخصاً، قی نفسه؛ در صفحه ۲۰۸ کتاب حاضر نیز آمده: «و تو بخود بده» و در صفحه ۲۳۷ کتاب: «و باید دانستن که اگر بخود بر عایت رعایا نپرداند نایبی یا وزیری نصب کند ...». کلمه «بخود» به این معنی در کتابها بکار رفته است: «مر عالم را اولی است که به عالم نماند و هستی عالم از وی است و وجود وی واجب است و در او وجود بخود است» (دانشنامه علایی ۱۱۷)؛ «یا موجودی که وجود او بخود است یا موجودی که وجود او بنیرست. آن موجود را که وجود او بخود است واجب الوجود خوانند، و آن باری تعالی و تقدس است که بخود موجود است» (چهار مقاله ۷)؛ در مقدمه الادب ۳۸۳/۳، «سجوح» چنین معنی شده است: «خود ریخته شدن، ریخته شدن آب بخود پی در پی».

بازگو ای باز عتقا گیر شاه ای سپاه اشکن بخود نی با سپاه
(مثنوی ۱/۲۳۳)

من بخود نامدم این چاکه بخود بازروم هر که آورد مرا باز بسرد در وطنم
(کلیات شمس)

در مقدمه الادب «بخویشتن» به معنی «بخود» بکار رفته است: «زاد بنفسه: ...
بخویشتن افزوده شده» (مقدمه الادب ۱۹۷/۳)؛ «سج بنفسه: ... بخویشتن ریخته
شده» (مقدمه الادب ۳۸۳/۳).

ص ۳۲ س ۱ ناچیز شد: ناچیز شدن یعنی از میان رفتن، تباه شدن؛ «پس بیاید دانست
نیکوتر که نفس گوینده پادشاه است، مستولی قاهر غالب، باید که او را عدلی و سیاسی
باشد سخت تمام و قوی، نه چنان که ناچیز کند، و مهربانی نه چنان که به ضعف مانده
(تاریخ بیهقی ۱۰۲)؛ در مقدمه الادب ۵۴۳/۳ آمده است: «حیط عمله: ناچیز شد
کار او، تباه شد کار او». و «مسیح الله الیابطل: و علاك کرد خدای باطل را... ناچیز کرد
خدای دروغین را» (مقدمه الادب ۶۹۰/۳).

ص ۳۳ س ۱۱ تحصیل حاصل: کنایه از دریافت دریافته بود (انجمن آوا). این تحصیل
حاصل است، در جایی گویند که مورد طلب موجود باشد. تحصیل حاصل محال است
چنان که بر کردن ظرف پر محال است.

گفتن دعای زلف تو تحصیل حاصل است

یا خضر کس نگفت که عمرت دراز باد

(الهی)

ما پی تحصیل یار و یار در دل بوده است

حاصل تحصیل ما تحصیل حاصل بوده است

(شبهتری)

بود در ذات حق اندیشه باطل مجال محض دان تحصیل حاصل

(شبهتری، لغت نامه، امثال و حکم ۵۴۱/۱)

ص ۳۳ س ۱۵ خصم: در لغت به معنی دشمن و منازع است و در این جا یعنی طرف مناظره
و دعوی و مباحثه:

از چنین خصم یکی دشت نیندیشم بگه حجت یارب تو همی دانی

(دیوان ناصر خسرو ۴۲۹)

و عقل من چون قاضی مزور که حکم او ذریک حادثه بروفق مراد هر دو خصم نفاذ
یابد؛ «دیگر روز مظالم بود آن جا رفت اندر پیش امیر عمرو بن لیث و گفت آن
مرد را بهمن ارذانی باید کرد. عمرو گفت که این کار خصمان است. خصمان را بخواند
و به دوازده هزار درم مرد را باز خرید» (تاریخ سیستان)؛ «دو خصم از پیش قاضی
راضی نروند» (گلستان)؛ «چون به دلیل از خصم فرومانند سلسله خصومت بجنبانند»
(گلستان، نقل از لغت نامه). شاید این بیت حافظ نیز ناظر به همین معنی باشد:

حافظ از خصم خطا گفت نکیریم براو و بر بحق گفت جدل با سخن حق نکنیم
(دیوان حافظ ۲۶۱)

ص ۳۳ س ۱۷ قاذح: اسم فاعل است از قذح به معنی در کار کسی خلل آوردن، در نسب طعن
کردن و عیب کردن بر کسی (المصادر روزنی ۲۲۶/۱؛ تاج المصادر ۸۴؛ مقدمه الادب
۶۵۹/۳؛ معجم مقاییس اللغة ۶۷/۵؛ جمهره اللغة ۱۲۴/۲). در این جا ظاهراً
یعنی در این معنی خلیلی وارد نمی کند.

ص ۳۴ س ۶ جوهر قره: یعنی جزء لایتجزی؛ کوچکترین جزء جسم که قابل تجزیه و
تقسیم نیست. کشف اصطلاحات الفنون ۲۰۷/۱ افزوده است: «یراد به المعشوق و
شفته». حافظ دهان تنگ معشوقه را به جوهر فرد تشبیه کرده است:

بعد از اینم نبود شایسته در جوهر قره

که دهان تو در این نکته خوش استدلالی است

(دیوان حافظ ۴۸)

شاعر عرب نیز در وصف دندان معشوقه گفته است:

ولو ابصر النظام جوهر ثمرها لما شك فيه أنه الجوهر الفرد

(ابن خلیکان ۱۱۲/۵، نقل از، از کوچه دندان ۱۹۶)

ص ۳۴ س ۸ فصاعداً: یعنی پس بالاتر از آن؛ «بهمن مرا بسیار چیزها معلوم شود فصاعداً،
(معارف بهاء ولد، جزء ۱-۳ ص ۲۰، نقل از فرهنگ فارسی). «والتجیر الواحد و
هو کل خیر یرویه الواحد والاثنان فصاعداً...» (کشف اصطلاحات الفنون ۴۱۳/۱).

ص ۳۴ س ۸ معتزله: پیروان فرقه ای مذهبی و فلسفی که از اوّل قرن دوم هجری در اواخر
روزگار خلافت امویان پدید آمدند و تا چند قرن در دنیای اسلام نفوذ و تأثیر داشتند.

مؤسس این فرقه واصل بن عطاء (۸۰-۱۳۱ هـ) بود از شاگردان حس بصری (م/۱۱۰ هـ). از دیگر بزرگان این فرقه عمرو عبید (م/۱۴۵ هـ)، ابوالهذیل العلاف (۱۳۱-۲۳۵ هـ)، ابواسحق ابراهیم بن سيار نظام (م/۲۲۱ هـ)، ابوعثمان عمرو بن بحر جاحظ (م/۲۵۵ هـ)، بشر بن المعتز (م/حدود ۲۱۰ هـ)، ثمامه بن اشرس النمیری (م/۲۱۳ هـ)، ابوموسی المراد (حدود ۲۲۶ هـ)، ابوعلی جبائی (۲۳۵-۳۰۲ هـ)، ابوهاشم جبائی (م/۳۲۱ هـ)، ابوالحسن عبدالرحیم بن محمد الخياط (م/۲۹۰ هـ)، ابوالقاسم عبدالله بن احمد بن محمود البلیخی معروف به الکلبی (م/۳۱۹ هـ) را می‌توان نام برد که بعد پیروان هر یک از ایشان خود دسته‌ای خاص بوجود آورده‌اند در حدود بیست فرقه. برای اطلاع بیشتر رک: المعزلة، تألیف زهدی حسن جارالله، چاپ قاهره ۱۳۶۶ هـ.ق.

ص ۳۴ س ۱۰ اضواء: در عربی اضواء است، جمع ضوء به معنی روشنی، پرتو «مقدمة الادب ۲۷/۱».

ص ۳۵ س ۱۴ ما تقدم: گذشته، ماضی؛ و سایر وزراء ملوک ما تقدم کتب خود... در خزینه می‌نهند» (تاریخ قم ۶، نقل از فرهنگ فارسی).

ص ۳۵ س ۱۷ آية الكرسي: قسمی از سوره دوم قرآن (بقره) که از آیه ۲۵۵ با «الله لا اله الا هو الحي القيوم لا تأخذه سنة ولا نوم...» شروع می‌شود و به آیه ۲۵۷: «اولئك اصحاب النار هم فيها خالدون» پایان می‌پذیرد.

ص ۳۵ س ۱۸ حیض: عادت ماهانه زن، خروج خون از او بمدت چند روز در ماه، بی نماز شدن زن (المصادر روزنی ۱/۱۸۰، تاج المصادر ۷۲، القاموس المحيط ۳۲۹/۲).

ص ۳۵ س ۱۸ عتت: یا عده (در فارسی) به معنی دوره بی‌نمازی زن است و نیز در فقه مدتی را گویند که زن پس از طلاق یا در گذشت شوهرش نباید به همسری مردی دیگر درآید و این مدت چهار ماه و ده روز است (رک: القاموس المحيط ۳۱۳/۱؛ لسان العرب ۲۸۴/۳)؛ و چون خبر به زن رسید زن سوگش بداشت و عده بداشت و این عده اندر شریعت تودیت همچنین بود که در شریعت اسلام» (تاریخ بلعمی ۵۵۲).

ص ۳۶ س ۸ باحوال زمین نقل کرد: نقل کردن یعنی جابجا شدن چنان که در صفحه ۷۴

کتاب حاضر نیز آمده است: «سال بدور آفتاب ظاهر گردد چنانکه از برجی نقل کند و باز بدان برج آید». در تاریخ طبرستان ۵۷/۱ می‌خوانیم: «چون فریدون از مشیمة کن فیکون بیرون آمد... با حدود شلاب نقل کردند که در آن سقع چراخورها باشد و مقیمان او را تیش از منافع نتاج و باج گاوان بوده».

گفت مرا عشق کهن از بر ما نقل مکن گفتم آری نکتم ساکن و پا شنده شدم (کلیات شمس ۳/ب ۱۴۷۵۲ ۴۵۱/۷۵)

اما در این جمله مورد نظر از کتاب یعنی به احوال زمین پرداخت و از آسمان به زمین روی آورد.

ص ۳۷ س ۳ نمرود: در باب شخصیت وی روایات مختلف است. خوارزمی نوشته است: «کبکاووس: لقبی نمرود است یعنی نمرده است، گمان می‌کنم او همان کسی است که عبرانیها نمرودش می‌نامند» (ترجمة مفاتیح العلوم ۱۰۰) و در توضیح «نمرده»، نوشته: «نام پادشاهان سریانی بوده، مفرد آن نمرود است» (ترجمة مفاتیح العلوم ۱۱۸). بیرونی در الآثار الباقیه ۱۰۴ نمرود را با کاووس پادشاه کیانی یکی شمرد است یعنی در جدول اسامی و ملوک القریس، کلمه «نمرده» را در ستون القاب جلو اسم کبکاووس نوشته است. «چون پرواز کردن کاووس بر بالهای چهار عقاب در باره نمرود نیز روایت شده، هر دو را یکی پنداشته‌اند» (دکتر محمد معین: برهان قاطع ۳/۱۵۸۲ ح ۵). در برهان قاطع راجع به کاووس نوشته‌است: «... نام یکی از پادشاهان باشد و بعضی نمرود را گویند، و جمعی فرعون را، الله اعلم؛ نیز رک: کیانیان ۱۵۹. آقای دکتر صادق کیا در بحث راجع به «بررسی در برخی از لقبهای پادشاهان» (ص ۱۳۷-۱۳۸) و اشاره به این که در الآثار الباقیه و مفاتیح العلوم «نمرده» را لقب کاووس کیانی شمرده‌اند، همه روایات مربوط به این موضوع را از کتابهای مجمل التواریخ و القصص ۳۸، جوامع الحکایات، آداب الحرب والشجاعة ۹، نزهاة القلوب ۳۹، نفایس الفنون ۱/۲۲۲، تاریخ جهان آرا ۳۰، ناسخ التواریخ ۱/۳۱۰، برهان قاطع، فرهنگ آندراج، جمع‌آوری کرده‌اند. در این میان برخی از مؤلفان یکی بودن کاووس و نمرود را رد کرده‌اند از جمله مؤلف فرهنگ آندراج نوشته است: «کاووس: ... صاحب برهان نوشته کاووس را بعضی فرعون و بعضی نمرود دانسته‌اند،

مؤلف گوید: فرعون از فرعون مصر و نمرود از نماده: بابل و از کلدانیون بوده است. ظاهراً علت آمیختن عویت کاووس با نمرود - چنان که گذشت - این است که در روایات دینی مربوط به کیانیان، کیکاووس پادشاه هفت کشور معرفی شده است که «بر آدمیان و دیوان پادشاهی می کرد و فرمانهای او زودتر از یک گردش دست اجرا می شد». تا دیوان برای کشتن او مواضع کردند. «پس خصم» (Aēsma) دیو خون آشام غضب نزد کی اوس (کیکاووس) رفت و روان او را تپاه کرد چنان که دیگر به هفت کشور نیز خرسند نبود و به اندیشه فرمانروایی بر آسمان و جایگاه امشاسپندان افتاد و با آوردن سئیز آغاز کرد. بدین گونه کی اوس (کیکاووس) ... در خویش خدایی (خوتاییه) یعنی سلطنت مطلقه خود ناسپاسگر شد و این بر اثر اندکی خرد او بوده (مینوگ خرت فصل ۵۷ بند ۲۱). در بند هشت روایت شده است که او شتر دانا، وزیر کاووس، نیز در همین روزگار کشته شد. راجع به دیگر روایات در باب منش تپاه شده کاووس، دك: کیانیان ۱۱۱-۱۱۹؛ نیز در باب ادعای خدایی کاووس و هوس صعود او بر آسمان، دك: تاریخ غرر السیر معروف به کتاب غرر اخبار ملوك القریس ۱۶۵-۱۶۶: آفرینش و تاریخ ۱۲۷/۳.

ص ۳۷ س ۴ خدایی کسی را مسلم باشد: مسلم یعنی باور کرده شده، بی چون و چرا، ثابت و مقرر:

بر آفتاب طنز کنی و مسلمی بر مشتری و ماه بخندی و بر حقی

(دیوان عثمان مختاری ۵۱۳)

کسی را چیزی مسلم بودن، مسلم شدن یعنی قطعی شدن، ثابت شدن، مقرر شدن، مختص گشتن: و نصیحت پادشاهان کسی را مسلم است که بیم سر ندارد و امید زر (گلستان): «الب اسلان ... به دی بر تخت مملکت بنشست و سلیمان برادر را بر کنار گرفته و پادشاهی عراق و خراسان بر او مسلم شده» (سلجوقنامه ظهیری، چاپ خاور، ۲۲، نقل از فرهنگ فارسی).

خدای راست مسلم بزرگواری و حکم که جریمه ببند و نان برقرار می دارد (گلستان، کلیات سعدی ۹۴)

ص ۳۷ س ۷ اگر چه مسلم دارم: مسلم داشتن یعنی پذیرفتن، باور داشتن (دك: یادداشت

پیشین:

نظر با نیکوان رسمی است معهود نه این بدعت من آوردم به عالم
تو گر دعوی کنی پرهیز گزاری مصدق دارمست و الله اعلم
و گر گویی که میل خاطر من نیست من این دعوی نمی دارم مسلم

(بدایع، کلیات سعدی ۷۴۴)

ص ۳۷ س ۱۴ چون خصم این حجت بشنید منقطع شد: در این جا منقطع شد یعنی در جواب عاجز شد. در لهجه بندر ماه شهر (درخوستان) نیز در مورد کسی که از جواب فروماند گفته می شود: «فلانی برید» (بنا به اظهار آقای ابراهیم قیصری).

ص ۳۷ س ۱۶ فرعون: «...» (یونانی Pharaōn) معمولاً پادشاه مصر معاصر موسی (ع) را بدین عنوان خوانند و او «مفلی» دوم پسر راعس سیزدهم بود. در روزگار این پادشاه از سطوت و اقتدار مصر کاسته شد و به همین جهت وی به تکمیل آدامگاه خود موفق نگردید، (ترجمه قاموس کتاب مقدس ۶۵۰، نقل از فرهنگ فارسی). اما «فرعون» لقب سلاطین قدیم مصر نیز بوده است که جمع آن «فرعانه» است. «فرعانه» مصر بیست و شش سلسله بوده اند و تاریخشان تقریباً سدهزار سال می شود. (فرهنگ فارسی): برای اطلاع بیشتر دك: A. J. Wensinck - [G: Vajda] : Fir'awn: EI (2), II, 917-918 : قصص الانبیاء ۱۵۸ ببید: اعلام قرآن ۴۶۱-۴۶۷: قصص قرآن ۱۲۴-۱۴۸.

ص ۳۸ س ۵ سخنی بیگانه: کلمه «بیگانه» در لغت یعنی غریب و نا آشنا، و در این جا یعنی سخنی نامر بوط به بحث پیشین.

ص ۳۸ س ۵ سخنی بیگانه در انداخت: در انداختن یعنی آغاز کردن، بیان آوردن، مطرح ساختن:

فقیهان طریق جدل ساختند لم ولا اسلم در انداختند

(بوستان، کلیات سعدی ۳۱۳)

«روز هفتم جنگ در انداختند»: «به هر چند روز یکبار جنگ در انداختند» و نیز رجوع شود به این مصراع از رودکی: «باده انداز کاو سرود انداخت» (داراب نامه یعنی ۸۲۰/۲).

ص ۳۸ س ۷ نود برسر جواب رفت : برسر کاری یا چیزی رفتن و شدن یعنی مشغول شدن ، سرگرم شدن و بدان پرداختن . در آن نثر بزرگ خلل خواهد افتاد ... بشتافت تابزودی برسر کار روده (تاریخ بیهقی) ؛ «بازلیخا خطا کردی مرا توبه کن و استغفار کن و دیگر برسر گناه مشو» (قصص الانبیاء) ؛ پس دیگر باره برسر شرب رفتند و بقیه روز به لهو و لمب گذرانیدند» (تاریخ قم ۲۴۸ ، نقل از لنت نامه).

ص ۳۸ س ۱۱ روی با قوم خود کرد : در صفحه ۴۹ کتاب حاضر نیز آمده است : «رجوع با جناب حق واجب الوجود و آفریدگار کند» . در این جملات «با» به بکار رفته است و نظیر آن در آثار قدیم فراوان دیده می شود . شادروان ملک الشعرای بهار معنی این «با» را «به» بسوی نوشته و از جمله مثالهای زیرین را آورده است : «بوالحسن عقیلی را نزدیک پسر فرستاد به پیغام که : مادا امروز مراد می بود که شراب خوردیمی و تورا شراب دادیمی اما بیگانه است و ما همی بزرگ در پیش داریم ، راست نیامد ، بسمادت باز کرد که این حدیث باری افتاده (تاریخ بیهقی ۱۳۳) ؛ «از هندوستان کوهی برگیرد و بسوی مشرق همی رود تا سور و ازان جا یا ناحیت شمال فرود آید» یعنی «بسوی ناحیت شمال» (حدود العالم ۱۹ ، نقل از سبک شناسی ۱/ ۳۸۸) . «سیم آنچه هر نوع از چند تستیف بادست همی آید و بسیاری همی افتد که متعلمی فسلی داند و ایکن بوقت حاجت نداند که آن هست یا نه» (مقدمة روضة المتجمین شهر دان بن ابی الخیر ، نقل از سبک شناسی ۲/ ۱۵۹-۱۶۰) ؛ «تا باس هدایت افتد» (التصفيه فی احوال المتسوفة ۷) ؛ «دست و پای از حرکت فروایستاده و حدقه با قعر دماغ رفته» (ایضاً ۵۹) ؛ «بادرگاه ماگریزید» (ایضاً ۱۰۹) ؛ حافظ نیز گفته است :

در نمازم خم ابروی تو با یاد آمد

حالتی رفت که محراب بفریاد آمد

(دیوان حافظ ۱۱۷)

ص ۳۹ س ۱۶ قوم بلقیس آفتاب پرست بودند : بلقیس ملکه شهر سبا در عصر سلیمان بن داود بوده است . در باب رفتن او به نزد سلیمان و ایمان آوردنش به خدای یگانه و به همسری سلیمان در آمدن روایات مختلف وجود دارد . قوم بلقیس یعنی مردم سبا را آفتاب پرست خوانده اند . در قرآن نیز از زبان عده در حضور سلیمان آمده است که می گوید : قومی را یافتیم که زنی برایشان حکومت داشت و خورشید را سجده می کردند :

انی وجدت امرأة تملکهم و اوتیت من کل شیء و لها عرش عظیم . و جدتها و قومها یسجدون للشمس من دون الله و زین لهم الشیطان اعمالهم قصدهم عن السبیل فهم لا یهدون (سوره نمل ۲۷ / آیه ۲۳-۲۴) . قوم سبا ظاهراً نام قبیله ای بوده در جنوب عربستان که نعمت فراوان و تجارت پر منفعتی داشته اند و مأرب پایتختشان بوده و سبلی عظیم سد مأرب را شکسته و این قوم را پراکنده است . آثار ویرانه های مأرب اکنون بر فراز تپه ای باقی است . برای اطلاع بیشتر ، رک : قصص الانبیاء ۲۹۱-۳۰۳ ؛ اعلام قرآن ۳۴۳-۳۶۲ ؛ قصص قرآن ۱۸۵-۱۸۹ ، ۳۷۷-۳۸۲ .

ص ۴۰ س ۴ عظیم بسیار است : استعمال «عظیم» بصورت قید در کتابهای قدیم فراوان است . در صفحه ۹۱ کتاب حاضر آمده است : «چون آدمی عظیم بی میر بوده» . در اسرار التوحید ۲۳۹ نیز می خوانیم : «در راه ماری عظیم بزرگ - که مردمان آن را ازدها گویند - پدید آمد» (نقل از سبک شناسی ۱/ ۴۲۸) .

ص ۴۰ س ۷ خون بسته : این کلمه را مؤلف در برابر «علق» ، «علقه» بکار برده است . در مقدمه الادب ۱/ ۱۷۱ ، و المرقاة ۳/ ۱۱ ، و تفسیر قرآن مجید ۱/ ۴۹۱ نیز علقه به خون بسته معنی شده است و آن در اصطلاح یعنی «طور دوه از اطوار نطفه که مانند خون غلیظ شده منجمد گردد» (فرهنگ فارسی) .

ص ۴۰ س ۹ خسیس تر : خسیس شد شریف است و بمعنی پست و فرومایه (مقدمة الادب ۱/ ۱۴۳) .

در تنویری خفته با عقل شریف

به که با جهل خسیس اندر خیام

(دیوان ناصر خسرو ۲۹۹)

و عارون الرشید را چون ملک مصر مسلم شد ، گفت : بخلاف آن طاغی که بنور ملک مصر دعوی خدایی کرد ، بیخشم این مملکت را مگر به خسیس ترین بندگان» (گلستان ، کلیات سعدی ۱۰۶) .

ص ۴۱ س ۳ حشویان : در لنت حشو یعنی آگندن (المصادر زودنی ۱/ ۸۶) و نیز «آنچه بدان چیزی را (مثلاً لحاف را) پراکنند» ؛ و در نوشته و کتاب : مطالب خارج از موضوع بحث که در طی کلام درج کنند و بپراکنند تا کلام را طولانی کند» (مجتبی مینوی ؛ کلیله و دمنه ۲۴/ ۱۵ ج) : «ازان موضع که به ذکر نوز و روان رسیده آمده است تا

اینجا سراسر حشوت و با سیاق کتاب البته مناسبیتی ندارد (کلیله و دمنه ۲۴). در بدیع نیز «حشوت» کلام زائد مذکور در جمله را گویند و برای آن انواعی قائل می‌شوند (دک: المعجم فی معاییر اشعار المعجم ۲۷۹). «حشوت» صفت نسبی است بمعنی فرومایه، دون. اما در باب حشویه یا حشویان در کشف اصطلاحات الفنون ۲۹۶/۱-۲۹۷ آمده است: «وهم قوم تمسکوا بالظواهر فذهبوا إلى التجسم وغيره وهم من فرق الضالة» و این کلمه در کلام و مقالات اسلامی، لقبی است طعنه آمیز دوباره کسانی از اهل حدیث، که مثل ظاهریه و بعضی غلاة، آیات و اخباری را که متضمن معنی تشبیه و تجسیم است معتبر و مقبول می‌شناسند، و از تأویل آنها و عدول از ظاهر مفهوم اجتناب دارند. نام بعضی از حشویه را شهرستانی در کتاب ملل و نحل خویش آورده است. معتزله عموم اصحاب حدیث را بطعنه حشویه خوانده‌اند (دائرة المعارف فارسی): نیز رك: Hashwiyya: Et (2), III, 269.

ص ۴۹ س ۵ اولیتر: ترکیبی است از «اولی» که خود در عربی صورت تفضیلی است و در فارسی با «تر» که نشانه تفضیل است... مکرر بکار رفته است: «اولی‌تر و سزاوارتر که بندگان دیرینه و درویشان خسته دل را از در بیرون نکند» (کشف الاسرار ۳۳): «پس اولی‌تر که خوب روی طلبی که تو نیز روی او پیوسته هستی بینی» (قابوس نامه ۱۱۲): «و این شکار گاه و سید آن بهمن اولی‌تر» (کلیله و دمنه ۸۷). آفای مینوی در مورد تلفظ آن نوشته‌اند: «جز در کلمه «بطریق اولی» یا چیزی مانند آن، تلفظ اولی بهیاء از این که در نسخه‌های قدیم (مثل همین نسخه کلیله و دمنه) کسره برای لام گذاشته‌اند ثابت می‌شود. نیز جامی در هفتونگ (ص ۱۵) گوید:

گرت افتد بر رحمت میلی رعه باشد به آن زگر که اولی

(کلیله و دمنه ۵/۸۷ ح نیز دك: ۲۰/۱۰۹ ح: ۱۵/۳۷۱ ح)

ص ۴۹ س ۸ اورا ببرهان مطالبه کرد: «مطالبه در لغت یعنی چیزی از کسی درخواستن» (المصادر ذوزنی ۱۲۷/۲) ولی در این جمله علاوه بر این که یعنی از مدعی، برهان طلب می‌کرد معنی «بازخواست و پرس‌وجو کردن» را نیز به ذهن می‌رساند از قبیل: «دایشان را به احکام شرعی مطالبه کند تا دلیر نگردند و در معاسی اجازت ندهند» (التصنیف فی احوال المتصوفة ۲۴۱): «و چون وی را مطالبه کند اما بحق و اما بوجهی دیگر به اعتراض

و جدال مشغول نشود» (همان کتاب ۲۴۲-۲۴۳): «روح افزای بر بالین دایه نشست و از هر گونه مطالبه می‌کرد و می‌گفت: ای رعنا! این چه کار بود که تو کردی؟» (سمک عیار ۱۵۹/۱ نقل از فرهنگ فارسی).

ص ۴۲ س ۸ چرا تخصیص کرد: تخصیص در لغت یعنی «خاص کردن» (تاج المصادر ۱۶۴) و تخصیص کردن در این جا یعنی اختصاص دادن و حصر کردن.

ص ۴۳ س ۴ قرائت سبع: «علم القراءة علمی است که از سواد نظم کلام الله از حیث وجوه اختلافات متواتر بحث می‌کند و مراد ازان تحصیل ملکه ضبط اختلافات متواتر و فایده آن حیانت کلام الله از تحریف و تنبیرست... قراء نخستین قرآن از صحابه حضرت رسولند مانند عمر بن الخطاب (م/۲۳ هـ) و عثمان بن عفان (م/۳۵ هـ) و علی بن ابی طالب (م/۴۰ هـ)... بعد از این طبقه در میان تابعین نیز عده‌ای به قرائت و حفظ قرآن شهرت یافتند و بعد از این دسته قراء سبع و بعد از آنان سه تن از قراء که عده قراء سبع را تکمیل کرده و بعده رسانیده‌اند، مشهور می‌باشند... از میان تابعین عده کثیری در مدینه و شام و کوفه و بصره در این فن شهرت یافتند که هر يك سند روایت خود را به یکی از صحابه یا کسانی که از صحابه روایت کرده‌اند می‌رسانیدند. از میان قراء اخیر هفت تن که همه از موالی بوده‌اند به نام «قراء السبعة» شهرت یافتند که عبارتند از: نافع بن عبد الرحمن بن ابی نعیم (یا ابی رزیم) (م/۱۶۹ هـ) و عبدالله بن کثیر (م/۱۲۰ هـ) و ابوعمر بن الملاء (م/۱۵۴ هـ) و عبدالله بن عامر (م/۱۱۸ هـ) و عاصم بن ابی النجود معروف به ابن ابی النجود (م/۱۲۹ هـ) و حمزة بن حبیب (م/۱۵۴ یا ۱۵۸ هـ) و ابوالحسن علی بن حمزة الکسانی (م/۱۸۹ هـ). بعد از این هفت تن، سه تن دیگر از قراء در میان مسلمانان شهرت یافتند و صلوة با قرائت آنان هم جایز دانسته شد و آنان عبارتند از: ابومحمد یعقوب بن اسحق الحضرمی (م/۲۰۵ هـ) و ابوجعفر یزید بن القعقاع الخزومی (م/۱۳۰ یا ۱۳۲ هـ) و ابومحمد خلف بن عثام البزاز (م/۲۲۹ هـ)، (تاریخ ادبیات در ایران ۶۷/۶۸-۶۸)

ص ۴۳ س ۵ نماز کردن: بمعنی نماز گزاردن است:

هر آن کسی که درین حلقه نیست زنده به عشق

بر او نرسد به فتوی من نماز کنید

(دیوان حافظ ۱۶۵)

ای کبک خوش خرام کجا می روی بایست غره مشو که گریه عابد نماز کرد

(دیوان حافظ ۹۱)

و چنان که گوید: وقت نماز است یا گوید تا نماز کنیم (قابوس نامه ۲۵۷). «نماز کن» نیز بمعنی بجای آورنده نماز، و نماز گزار بکار رفته است: «مردی مرا بود از اهل صلاح و نماز کن» (تفسیر ابوالفتوح، چاپ اول ۳۷۷/۳، نقل از فرهنگ فارسی). ص ۴۳ س ۶ شواذ: جمع شاذ است بمعنی نادر و کمیاب و منفرد از جمیع (القاموس المحيط ۳۵۴/۱؛ جبهه اللغة ۷۸/۱)؛ و شذ عنه: جدا شد از وی، دور شد از وی، تنها شد، (مقدمة الادب ۱۳۹/۳). در این جا منظور از شواذ، قول کسانی است که بعد از قراءت دهگانه (رك: ص ۳۱۹ کتاب حاضر: «قراءت سبع» و در میان مسلمین پدید آمده و هر يك اقوال شاذی در قراءت آورده و این امر مخصوصاً بعد از تشبیه آراء در تفسیر و فقه رواج بیشتر گرفت و چون اقوال آنان مایه تشدید تفرقه در میان مسلمانان می شد خلفا نسبت به ایشان از نهایت شدت خودداری نداشتند لیکن این سخت گیری مانع ادامه کار گروه مذکور نبود چنان که تا اواسط قرن چهارم قراء شاذی مانند محمد بن احمد معروف به ابن شنبوذ البغدادی (م ۳۲۸ هـ) و یعقوب الطار (م ۳۵۴ هـ) پدید آمدند» (تاریخ ادبیات در ایران ۶۸/۱).

ص ۴۳ س ۶ روایت آحاد: «خبر واحد یعنی خبری که یکی از صحابه روایت کرده و اکثریت فقیهان آن را با شرایطی قبول دارند که ذکر آن شرایط باعث درازی سخن می شود» (ترجمه مفاتیح العلوم خوارزمی ۱۳-۱۴) در مقابل «خبر متواتر» یعنی آنچه را گروهی از اصحاب روایت کرده اند و مورد قبول اکثریت فقیهان است» (همان کتاب ۱۳). در کشف اصطلاحات الفنون ۱/۲۱۳ آمده است: «المتواتر و هو الخبر الذي رواه قوم لا يتوهم توافقهم على الكذب عادة و يدوم هذا الحد من قرن الرسول صلى الله عليه وآله وسلم الى يومنا هذا فيكون آخره كاوله و اوله كآخره و اوسطه كطرفيه يعني يستوي فيه جميع الازمنة من اول ما نشأ ذلك الخبر الى آخر ما بلغ الى الناقل الاخير كنقل القرآن والصلوة الخمس وانه يوجب على اليقين كاليمن علما ضروريا... الخبر الواحد وهو كل خبر يرويه الواحد او الاثنان فصاعدا ولا عبرة للعدد فيه بعد ان يكون دون المتواتر والمشهور و انه يوجب العمل دون العلم اليقين هكذا في نور الانوار». در قابوس

نامه ۱۵۹ می خوانیم: «بر خبر آحاد اعتماد مکن مگر از راویان معتمد، و از خبر متواتر مگریز و مجتهد باش و بتقصیب سخن مگوی».

ص ۴۳ س ۷ علم وقف: «وقف در تجوید نیز درنگ کردن بر کلمه ای است هنگام قراءت قرآن یعنی وصل نکردن آن کلمه را به کلمه بعده: وقف در تجوید انشعاعی داد و علاماتی که در کتابت قرآن ملحوظ می شود (فرهنگ فارسی). در این جا مؤلف وقف را بمعنی پایان بندی آیات بکار برده است و خود توضیح داده است. علم وقف از فروغ علم القراءه است».

ص ۴۳ س ۱۵ تأویل: یعنی تفسیر کردن (المصادر روزنی ۲/۲۷۰؛ تاج المصادر ۱۶۶):

بر هوا تاویل قرآن می کنی پست و کوشد از تو معنی منی

(مثنوی ۶۷/۱)

«تاویل کردم که آن فرشتگانند که بدان صورت خود را به من نمودند که شکر و تسبیح می باید گفت» (معارف بهاء ولد ۳۱۵، نقل از فرهنگ لغات و تعبیرات مثنوی ۳۱/۳).

ص ۴۳ س ۱۵ متشابهات: جمع متشابه است. «آیات متشابهات آیه هایی از قرآن است که معنی آنها بر مردم آشکار نباشد؛ مقابل آیات محکمات، یعنی آیاتی که معنی آنها صریح بود و نیازمند به تأویل نباشد». در جامع الحکمتین ۱۱۵ (نقل از فرهنگ فارسی) آمده است: «پس ازان که متشابهات کتاب را یاد کرده گفت...».

ص ۴۴ س ۱۲ ناسخ، منسوخ: نسخ یعنی منسوخ کردن و زایل گردانیدن حکم (المصادر روزنی ۱/۲۲۱). «ناسخ اسم فاعل است بمعنی باطل کننده حکم سابق، نسخ کننده: پاسخ او به ناسخی بازدهی که در ظفر ناصر دایت حتی، ناسخ آیت شری

(خاقانی)

در تفسیر آیه ای که مدلول آن آیه دیگری را که سابق بر آن نازل شده، نسخ کند. در حدیث، حدیثی نبوی که مدلول آن رفع و ازاله حکم شرعی سابق بر آن باشد، و آن حکم رفع شده را منسوخ گویند» (فرهنگ فارسی). منسوخ یعنی باطل شده، نسخ شده و در اصطلاح اصولیان رفع حکم ثابت قبلی است بواسطه حکمی دیگر که وارد بر آن می شود» (دستور العلماء ۳/۳۵۶، نقل از فرهنگ علوم عقلی ۵۸۰).

ص ۴۴ س ۱۹ برده وقت حمل کنند: حمل کردن در این جا یعنی تعبیر کردن: «بیشتر آدمیان در این قضا و قدر مختلف قول شده اند و هر یک بر چیزی دیگر حمل می کنند لاجرم بعضی جبری می شوند و بعضی قدری» (التفصیة فی احوال المنصوفة ۸۹).

ص ۴۵ س ۶ آملی: «کسی که نتواند خواند و نوشت، ناخوانا و ناویسا، آن که خط خوان نباشد...» (تفسیر امام فخر رازی چاپ آستانه، ج ۱ ص ۵۷۸، محیط المحيط در ذیل: «ام») در این جا مقصود حضرت زسول اکرم است که در قرآن کریم به نام «امی» یاد شده است (الاعراف، آیه ۱۵۷) «(شرح مثنوی شریف ۱/۲۳۰). این کلمه در کتابها مکرر آمده است:

سد هزاران دفتر اشعار بود پیش حرف آمی اشعار بود

(مثنوی ۱/۳۴)

و اغلب طاعنان و طاغیان حضرت شیخ صلاح الدین را نادان و عا می خواندند و از غایت جهل و عما می را از عا می نمی دانستند و لوح محفوظ را از لوح حافظ فرق نمی کردند» (مناقب العارفین ۲/۷۰۵): نیز رک: فرهنگ لغات و تہیرات مثنوی ۲۸۵/۱.

ص ۴۷ س ۴ نمی شاید: از مصدر شایستن یعنی شایسته نیست. در قدیم صیغه های مختلف این مصدر بکار می رفته است: «تا تو ندیمی پادشاه را شایی» (قابوس نامه ۲۰۵).

گر دست گل نیاید از ما هم هیزم دیگر را بشاییم

(دیوان سنائی ۹۴۶)

ص ۴۸ س ۳۰ جسمیت: یعنی جسم بودن و جسمانیت؛ در کتابهای دیگر نیز دیده می شود: «سبب این اتصال و پیوستگی جسمیت اتحاد گوهرست» (عرضنامه ۲۵): «هیچ نبات را نتوان یافت که جز جسمیت و رویتگی حالی دیگر ندارد (نظ: دارد) که یا گیاه بود یا درخت» (عرضنامه ۷۷): «پس جسد را باز نکرد و یاد آورد که صفت ذات و حقیقت او از روی جسمیت چیست جز گوهری با مقدار، و هر حال دیگر که دوست بیرون از این صفت جسمیت است» (عرضنامه ۱۲۸)، نقل از بیت مصدری ۲۲. در رساله ساز و پیرایه شاهان، نیز این کلمه مکرر آمده است (همان کتاب ۲۲).

ص ۴۹ س ۵ قدیم: قدیم عبارت از موجودی است که مسبوق به لسان نباشد. این رتد

گوید مسلمین از قدیم امری را خواهند که اورا علت نباشد» (فرهنگ علوم عقلی ۴۶۲ نیز رک: «قدم»). در کشاف اصطلاحات الفنون ۲/۱۲۱۱ آمده است: «والقدم بالکسر وفتح الدال دیرینه شدن کما فی الصراح وبقابله الحدوث... تقدیر اد بالقدم عدم المسبوقية بالغیر سبقا ذاتیا ویمشی قدما ذاتیا و حاصله عدم احتیاج الشیء فی وجوده الی غیره». خیام به همین معنی گفته است:

تا کی ز قدیم و محدث امیسم و بیم چون من رفتم جهان چه محدث چه قدیم
(رباعیات خیام ۱۰۲)

ص ۴۹ س ۵ ازلی: «منسوب به ازل یعنی ۱- دیرین، دیرینه، همیشگی، بی آغاز، قدیم، سرمدی، آن که یا آنچه وی را اول و آغاز نباشد، مقابل ابدی؛ ۲- صفتی است از صفتهای خدا. در فلسفه ازلی آن است که وجود اورا علت نیست بلکه موجود است بی علتی، و بر ضد این صفت محدث است» (جامع الحکمتین، نقل از فرهنگ فارسی). در کشاف اصطلاحات الفنون ۱/۸۴ آمده: «الازلی ما لایکون مسبوقا بالعدم»؛ نیز رک: فرهنگ علوم عقلی ۵۳-۵۴. خداوند را نیز بدین سبب «ازلی» خوانده اند: دست در دامن عنایت ازلی زد و بدو پناهی» (ترجمه تاریخ یمنی ۲۹۹).

ص ۴۹ س ۱۲ خواجه امام فخر الدین رازی: «ابو عبدالله محمد بن عمر بن الحسین ملقب به فخر الدین و مشهور به امام فخر رازی از حکما و علمای معروف اسلام که از ۵۴۴ تا ۶۰۶ ه. ق. زیست و دارای آثار فراوان بوده است. برای اطلاع بیشتر در باب او، رک:

G. C. Anawati, EI (2), II, 751-755؛ الاعلام ۷/۲۰۳.

ص ۵۰ س ۳ زندیق: در این جا یعنی بی دین و فاسدالعقیده و مرتد؛ در السامی فی الاسامی ۵۹ آن را مرتد و از دین برگشته معنی کرده اند. عرب زبانان بخصوص پیروان مانی را گفته اند؛ برای اطلاع بیشتر، رک: مقالة زندیق»؛ (1) Louis Massignon, EI (1) IV, 1298-99؛ حواشی برهان قاطع: زندیک؛ دکتر عبدالحسین زرین کوب: «زندقة و زنداقه» مجله راهنمای کتاب، ج ۷ (۱۳۴۳) ۲ ش ۲ ص ۲۶۲-۳۷۳. در قابوس نامه ۱۶۱ نیز این کلمه را به همین معنی می بینیم: در قمر را بدر و بکوی که این مسأله ملحدان و زندیقان است.

ص ۵۰ س ۱۱ عمران بن الحصین: از علمای صحابه بود که در سال خبیبر (۷ ه. ق) اسلام

آورده بود و دربره به سال ۵۲ ه. درگذشت (الاعلام ۲۳۲-۲۳۳).

ص ۵۰ س ۱۶ امام اعظم ابوحنیفه کوفی: ابوحنیفه نعمان بن ثابت از پیشوایان بزرگ اهل سنت و مؤسس مذهب حنفی که در کوفه به سال ۸۰ ه. دنیا آمده و در بغداد به سال ۱۵۰ ه. درگذشته است. وی در اصل ایرانی است. در وفیات الاعیان ۳۹/۵ از قول نواده او چنین آمده است: دمن اسماعیل پسر حماد پسر نعمان پسر ثابت پسر نعمان پسر مرزبان از ابناء فارس و از آزادگانم. بخدا سوگند که ما هرگز به بندگی نیفتادیم. حنفیان - که آنان را اهل رأی و قیاس نیز گویند - پیروان اویند (الاعلام ۴/۹-۵)؛ برای اطلاع بیشتر، رک: J. Schacht, El (2), 1, 123-124؛ وفیات الاعیان ۳۹/۵-۴۷.

ص ۵۱ س ۳ جعفر محمد صادق: ابو عبدالله جعفر بن محمد ملقب به صادق (۸۳-۱۴۸ ه.)، امام ششم شیعیان.

ص ۵۱ س ۷ هرون الرشید: پنجمین خلیفه عباسی که در ۱۹۳ ه. درگذشته است.

ص ۵۱ س ۷ مالك: ابو عبدالله مالك بن انس (۹۳-۱۷۹ ه.ق.) یکی از ائمه مذاهب اربعه اهل سنت که پیروان او را مالکی گویند و مؤلف کتاب معروف الموطأ در حدیث؛ برای اطلاع بیشتر، رک: الاعلام ۱۲۸/۶.

ص ۵۱ س ۸ رقهه ای بدین کوچکی که روی است: رقهه یعنی يك پاره کاغذ، نامه خرد، پاره نوشته، پاره ای که در جامه افکنند (مقدمه الادب ۱/۴۶۷، ۳۶۰، نیز ۳۰۵). در این جا از باب کوچکی روی (= چهره) به رقهه مانند شده است چنان که در صفحه ۱۹ کتاب حاضر نیز آمده است: «رقعه روی آدمی». «مولوی رقهه رخساره» را یعنی روی انسان بکار برده است و با لحاظ آن که حالات ددونی در آن منعکس می شود مانند معانی و افکار در مکتوب (فروزانفر):

هشت منظر شد بهشت و هر یکی چون دفتری

هشت دفتر درج بین در رقهه رخساره ای

(کلیات شمس ۷/۳۰۷)

ص ۵۱ س ۱۶ ابونواس شاعر: ابونواس حسن بن هانی اهوازی شاعر ایرانی تازی گوی و معروف ترین شاعر عباسی که خمریه ها و غزلها و فارسیاتش (رک: مجتبی میثوی:

ویکی از فارسیات ابونواس، مجله دانشکده ادبیات [تهران] سال اول شماره ۳، فروردین ۱۳۳۳، ص ۶۲-۷۷) مشهور است. وی چنان که روایت کرده اند به سال ۱۴۵ یا ۱۴۶ ه. در اهواز دنیا آمده و در ۱۹۸ ه. در بغداد درگذشته است. در باب تاریخ تولد و درگذشت او روایات مختلف است؛ برای اطلاع بیشتر، رک: Ewald Wagner, El (2), 1, 143-144؛ دیوان ابی نواس، چاپ مصر ۱۳۶۴؛ الوسيط ۲۵۷-۲۵۹؛ الاعلام ۲/۲۴۰-۲۴۱.

ص ۵۱ س ۱۸ تأمل فی نبات الارض و انظر: در دیوان ابی نواس (چاپ مصر ۱۳۶۴ ه.ق. ص ۲۷۵) چنین آمده است: وقال فی وصف النرجس واتخاذہ دلیلاً علی التوحید:

تأمل فی نبات الارض وانظر الی آثار ما صنع الملیک
عیون من لجن شاخصات بأبصار هی الذهب السبیلک
علی قصب الزبرجد شاهدات بأن الله لیس له شریک

اما در دیوان ابی نواس چاپ بیروت ۱۳۸۲ ه.ق. این ابیات مذکور نیست.

ص ۵۱ س ۳۰ زبرجد: سنگی است قیمتی؛ ابوریحان نوشته است: «الزمرد و الزبرجد اسمان یتراذان علی معنی واحد لا ینقل احدهما عن الآخر بالجوده والندرة و یختص بهما الزبرجد ثم یمهما و ما یمهما من المراتب المنحطه اسم الزمرد» (رک: الجماهر فی معرفة الجواهر ۱۶۰-۱۶۹). نسیر الدین طوسی نوشته است: «بعضی گفته اند: زمرد و زبرجد هر دو یکی است. و بعضی گفته اند زبرجد جوهری بوده است بهتر از زمرد و اکنون موجود نیست. و انواع بهترین زمرد را زبرجد خوانند» (تسوخ نامه ایلخانی ۵۶). دن عرایس الجواهر و نفایس الاطایب ۴۸ می خوانیم: «و زمرد جوهری است شریف نفیس، حجری معدنی، لون او سبز شفاف، و از روی اصطلاح لغت آن را زبرجد خوانند. و آن دو نوع است: بی رنگ و تمام رنگ، و در هر نوعی دو طرف افراط و تفریط از روی لون. و کم رنگ را سابونی خوانند. کم قیمت و اخس اجناس زمرد باشد، و بتدریج و ترتیب می رود تا به تمام رنگ رسد. و اسم زمرد و زبرجد بر اشراف و اخس اطلاق کنند. و گروهی از جوهریان گفته اند زبرجد جوهری دیگرست بهتر از زمرد و اکنون موجود نیست؛ نیز رک: التبصر بالتجارة ۱۰-۱۱. جوالیقی دالمعرب ۱۷۵ زبرجد را لفظی اعجمی و معرب شمرده است. در بسیاری از کتابها زمرد و

ذیرجد را یکی دانسته‌اند. ذیرجد Chrysolite و ترکیبش عبارت است از سیلیکات طبیعی منیزیم و آهن و جزء سنگهای خانواده پریدول Peridot است... دارای شفافیت و جلای شیشه و رنگش سبز حایل به زرد (سبز زیتونی) است؛ (فرهنگ فارسی)؛ برای اطلاع بیشتر، رک: کانی‌شناسی در ایران قدیم ۱۸۶-۱۹۱.

ص ۵۱ س ۲۲ انوار: جمع نود nvyt به معنی شکوفه، غنچه، مولوی گوید:

کم ز خاکی چون که خاکی یار یافت از بهاری صد هزار انوار یافت

(مثنوی ۱/۲۴۸)

ص ۵۲ س ۴ اعرابی: در فرهنگها آن را عرب بیابانی معنی کردند؛ (الاعرابی: البدوی...، (لسان العرب ۱/۵۸۶)؛ (الاعراب... سكان البادية لاواحد له) (القاموس المحيط ۱/۱۰۲)؛ (العرب: جيل من الناس، وهم اهل الامصار. والاعراب منهم سكان البادية خاصة) (تهذيب الصحاح ۱/۷۵)؛ (اعرابی: يك تن عرب بیابانی، اعراب کسانی هستند از قوم عرب که در بیابان زندگانی می‌کنند، مفرد آن، اعرابی است برقیاس اسمهای جنس که مفرد آن، به (ی) در آخر کلمه تشخیص می‌شود مثل: روم، رومی، کرد، کردی، زنج، زنجی، اعراب، اسم جنس است و جمع عرب نیست، عرب به شهرنشینان این قوم اختصاص دارد؛ (شرح مثنوی شریف ۳/۹۶۲).

جبرئیل استاده چون اعرابی اشتر سوار

کز بی حاجش دلیل ره نوردان دیده‌اند

(دیوان خاقانی ۹۹)

داعرابی را دیدم در حلقه جوهریان بصره حکایت همی کرد که وقتی در بیابانی راه گم کرده بودم و از زاد معنی چیزی با من نمانده و دل بر هلاک نهاده... (گلستان، کلیات سعدی ۱۳۹). برای اطلاع از سابقه اشتقاق کلمه «عرب» در زبانهای سامی به معنی «بادیه» یا «ساکن بادیه»، رک: History of the Arabs 41؛ ترجمه عربی ۵۳.

ص ۵۳ س ۳ البصرة تدل علی البعیر: و بشك نشانه اشتراک باشد. نظیر: القليل يدل. مشت نمونه خروار است؛ (امثال وحکم ۱/۲۳۶)؛ (القليل يدل على الكثير والحنفة تدل على البعير الكبير) (مناقب المارفين ۲/۸۰۹).

ص ۵۲ س ۵ روث: این کلمه بجای «بصرة» آمده که خود بمعنی «بشکل» است (العرقاء ۱۵/۱۰۳). روث را نیز سرگین اسب یا استریا خر (مقدمه الادب ۱/۴۳۹) و سرگین افکنند ستور معنی کرده‌اند (المصادر روزنی ۱/۶۲)؛ تاج المصادر ۲۷)؛ نیز رک: القاموس المحيط ۱/۱۶۸.

ص ۵۲ س ۵ دلیل‌گند: دلیل کردن در این جا بمعنی دلالت کردن است و نظیر آن را در دیگر کتابها نیز می‌یابیم؛ و خواب گزار گفت: بدین خواب که امیر المؤمنین دید دلیل کند که خداوند دراز زندگانی تر بود از همه قریبات خویش، (قابوس نامه ۴۵)؛ و اگر بلك چشمها دایم آماش دارد دلیل استیفا کند و سرخی چشم و ممثلی بودن رگهای پیشانی دلیل صرع دموی کند. و دیرچنیانیدن مژگان و لب خاییدن بسیار دلیل مایخولیا کنند (همان کتاب ۱۱۷)؛ (استاد امام رضی الله عنه گوید این فصلها دلیل کند بر بیان عقائد مشایخ این طائفه در مسائل توحید) (ترجمه رساله قشیریه ۲۲)؛ نیز رک: تفسیر قرآن مجید ۱/۱۱۹، ۴۸۷. در صفحه ۱۱۵ کتاب حاضر نیز آمده است: دشم روایح حیوان را دلیل کند بر آن چیز که نافع است یا ضار، معنی راهنمایی و دلالت کند.

ص ۵۳ س ۱۴ هلیله: نام دارویی است که اقسام آن هلیله سپید و سیاه است و جز آن (رک:

هدایة المتعلمین فی الطب ۸۶۱-۸۶۲): هلیله کابلی Terminalia chebula Roty هلیله زرد Terminalia citrinae Roxb (گیاهان دارویی ۱/۶۳۹). هلیله (= معرب: اهلیج، سنسکریته Haritaki) درختی (Chébule) از تیره کمبرتاسه (Conbretacées) و از رده دوله‌ایها که دارای میوه بیضی شکلی با اندازه یک سانتیمتر دراز است. میوه این گیاه معصرطی دارد و خشک شده آن را به عنوان قابض یکارمی برند. این گیاه خاص نواحی حاره است و بیشتر در هندوستان و هندوچین می‌روید؛ هلیله کابلی، اهلیج کابلی، اهلیج، اهلیکات، شعیر هندی؛ هلیله سرد و خشک است و اسهال آورده جوامع الحکایات ۱/۵۸) (فرهنگ فارسی). برای خواص آن، رک: تحفة المؤمنین ۳۸-۳۹؛ داهلیج، مولوی گوید:

از قضا سرکنگبین صفرا نمود روغن بادام خشکی می‌فروزد
از هلیله قبض شد اطلاق رفت آب آتش را مددشد همچونفت

(مثنوی ۱/۵).

ص ۵۲ س ۱۲ اسهال کند: اسهال کردن بمعنی اسهال آوردن و موجب اسهال شدن است: «فاما شر اشتر اسهال کند و خداوندان استسقا را شایسته بود» (هدایة المتعلمین فی الطب ۱۶۴): «در علاج این گونه مالیخولیا باسهال کردن بود به مطبوخ اقیمون» (همان کتاب ۲۴۴ نیز رک: هدایة المتعلمین فی الطب ۸۶۶: «اسهال کردن»).

ص ۵۲ س ۱۲ کثیرا: کثیرا، کثیره، کثیرا لفتی است سریانی و صغنی است (Gomme tragacanth) که از برخی از انواع گون (به فتح اول و دوم = فرانسوی Astragale لاتینی Astragalus) معروف به گون کثیرا یا علف کثیرا بدست می آید (رک: فرهنگ فارسی: گیاهان دارویی ۴۲۲/۱-۴۲۵؛ تحفة المؤمنین ۲۱۶).

ص ۵۲ س ۲۰ من عرف نفسه فقد عرف ربه: شادروان فروزانفر در باب بیت ذیرین از مولوی نوشته اند:

بهر این پیغمبر آن را شرح ساخت
کان که خود بشناخت یزدان را شناخت
(مثنوی ۴۸۶/۲۸)

مراد روایت ذیل است: من عرف نفسه فقد عرف ربه، که در شرح نهج البلاغه ج ۴ ص ۵۴۷ منسوب است به امیرمؤمنان علی علیه السلام و باین تعبیر: اذا عرف نفسه، جزو احادیث نبوی آمده است (کنوزالحقائق ص ۹) و مؤلف اللؤلؤ المرسوع (ص ۸۶) به نقل از ابن تیمیه آن را از موضوعات می شمرد» (احادیث مثنوی ۱۶۶-۱۶۷). در کتابهای مختلف این روایت را می بینیم: «رسول گفت عم: من عرف نفسه فقد عرف ربه ای من عرف نفسه بالفناء فقد عرف ربه بالبقاء و يقال من عرف نفسه نفسه بالذل فقد عرف ربه بالعلو و يقال من عرف نفسه بالعبودية فقد عرف ربه بالربوبية پس هر که خود را نشناسد از معرفت کل محجوب باشد» (کشف المحجوب ۲۴۷-۲۴۸): «پیغمبر گفت عم: من عرف نفسه عرف ربه هر که خود را بشناسد بفناحق را تمای الله بشناسد ببقاء» (کشف المحجوب ۳۵۳). مولانا در فیه مافیه این عبارت را آورده: يك جا (ص ۱۰) بدون ذکر نام گوینده و جای دیگر باعلی (ع) نسبت داده است: «پس از آنچه علی گفت: من عرف نفسه فقد عرف ربه این نفس را گفته» (فیه مافیه ۵۶). شگفت آن که مولوی در مثنوی در بیتی که شرح گذشت آن را به پیغمبر نسبت داده است (نیز رک: فیه مافیه ۲۴۵، حواشی شادروان فروزانفر). عبادی در التصنیف فی احوال المتصوفه

۲۳۹ این عبارت را به علی (ع) نسبت داده و در جای دیگر (ص ۱۶۶-۱۶۷) نام گوینده را نبرده است. در مناقب العارفین ۲۷۱/۱ يك جا این جمله آمده است بدون اسم گوینده و در مورد دیگر ۶۶۰/۲، از قول محمد (ص) مذکور است: «... بعد از آن یاران گفتند که یا رسول الله هر نبی معرف من قبله بود، اکنون تو خاتم النبیین معرف تو که باشد؟ گفت: من عرف نفسه فقد عرف ربه یعنی من عرف نفسی فقد عرف ربی، یعنی که محمدیان من جمیع الوجوه معرف حال و قال محمدتد، هر که فاضل تر دورتر از مقصود، هر چند فکرش غامض تر دورتر».

ص ۵۳ س ۴ عبودیت، ربوبیت: عبودیت یعنی بندگی کردن؛ ربوبیت یعنی خدایی، خداوندی: «اقبال حق به بنده ربوبیت باشد و اقبال بنده به حق عبودیت باشد... و اقبال کردن بر دوستان به لطف صفت حق است و صفات حق ربوبیت است و باز آمدن به حق صفت بنده است و صفت بنده عبودیت است و عبودیت تأثر ربوبیت است نه ربوبیت تأثر عبودیت» (شرح تعرف ۹/۱، نقل از بیت مصدری ۱۳-۱۴ نیز رک: ۱۹۱۸). در قابوس نامه ۱۱ نیز می خوانیم: «اگر حقیقت توحید خواهی بدان که هر چه در تو محال است در ربوبیت صدق است».

ص ۵۳ س ۵ اختلال: یعنی به خلل شدن کار و نیازمند گشتن به چیزی (المصادر روزنی ۴۲۲/۲: تاج المصادر ۱۸۹) و به همین معنی خلل داشتن و نیازمندی و نقص است که در این جا در برابر و کمال، بکار رفته است.

ص ۵۳ س ۹ عرف ربهی بنقض العزائم و فسخ الهمم: در شرح نهج البلاغه ۴۷۰/۴ از قول علی (ع) آمده است: عرف الله سبحانه بفسخ العزائم وحل العقود و نقض الهمم. شادروان فروزانفر در دوبیت زیرین از مثنوی مولوی با این کلام علی (ع) مناسبتی یافته اند:

هست دست راست این جا ظن راست کاو بداند نیک و به را کز کجاست
نیزه گردانی است ای نیزه که تو راست می گردی که و گاهی دوتو

(احادیث مثنوی ۵۲)

ص ۵۵ س ۱۱ مری: (به تشدید یاء) منسوب به مکره، مکرری (اقرب الموارد، فرهنگ نفیسی). در مناقب الموم خوارزمی آمده است: «اصطلاح انواع بسیار دارد و اسامی هر يك از شکل آن مشتق شده است مانند هلالی که از هلال گرفته شده، گری از کره...»

(ترجمة مفاتيح العلوم ۲۲۱؛ نیز در: اصطلاح‌لاب‌کری، همان کتاب ۲۲۰).

ص ۵۶ س ۵ موجب: به فتح جیم، همچنان که در متن کتاب آمده، فاعل موجب فاعلی است که فعلش تحت اراده و اختیارش نیست، و بدون قصد و اراده منشأ صدور فعل باشد (فرهنگ فارسی).

ص ۵۶ س ۲ ایجاب: در لغت یعنی واجب کردن، واجب شدن (المصادر زوزنی ۷۵/۲؛ تاج المصادر ۱۳۰): «الایجاب يطلق على معان منها خلاف الاختيار... ومنها جعل الشيء واجبا قالوا الايجاب والوجوب متحدان ذاتاً مختلفان اعتباراً... ومنها مقابل السلب...» (کشاف اصطلاحات الفنون ۱۴۴۸/۲). در اصطلاح ایجاب مقابل نفی و سلب است و در منطق حکم به ثبوت ربط قضیه است (در: اساس الاقیاس ۶۷-۶۸؛ فرهنگ علوم عقلی ۱۱۳). اما در این جا معنی آن مقابل اختیار است و اراده؛ در: یادداشت پیشین.

ص ۵۶ س ۱۲ لالی اول: بی آغاز، بی ابتدا. در فصول نصیری ۷ (چاپ سنگی، تهران ۱۳۱۴ ه. ق.) نیز آمده است: «که هر چه جز يك ذات واجب است مختص بود استحالة حوادث لالی اول...» (آقای دکتر مشکوة الدینی توجه مرا به جمله اخیر جلب کردند).

ص ۵۷ س ۱۵ خانهای سمس که میکنند: کردن در این جا بمعنی ساختن و بنا کردن است؛ گفتن این جام جهان بین به توکی داد حکیم؟

گفت آن روز که این گنبد می‌کرد

(دیوان حافظ ۹۶، نقل از فرهنگ فارسی)

خانه کردن یعنی خانه ساختن، خانه درست کردن:

ای آن که خانه برده سیلاب می‌کنی بر خاک رودخانه نباشد معولی (سعدی)

مکن خانه بر راه سیل ای غلام که کسی را نکشت این عمارت تمام (بوستان سعدی، نقل از لغت‌نامه)

در اندرز آذرید مار سپندان، بند ۴۱، katak karlan کتک کردن = خانه کردن، خانه ساختن بکار رفته است و ترجمه عبارت چنین است: (چون خانه خواهی کردن

نخست هزینه بمیان کن» (در: دکنش ماهیار نوایی؛ و اندرز آذرید مار سپندان) (متن پهلوی با ترجمه فارسی) نشریه دانشکده ادبیات تبریز، شماره زمستان سال یازدهم، ص ۵۰۷، ۵۲۰. در اسرار التوحید ۴۷-۴۸ آمده است: «هر چه از کتب خوانده بود و نبشته زیر زمین کرد و بر زیر آن دکانی کرد (= ساخت)». در سیاست نامه، چاپ دارک، ص ۱۴ می‌خوانیم: و دیگر آنچه به عمارت جهان پیوندد از بیرون آوردن کاریزها و کندن جویهای معروف و پولها کردن (= ساختن) بر گذار آبهای غلیم». ص ۵۸ س ۱ مسطر: یکی بمعنی صفحه مقوایی که بر آن بجای سطرها ریمان دوخته‌است و کاتبان آن را زیر ورق گذارند و روی هر سطر ریمان دست کشند تا جای آن بر کاغذ بماند و بر آن جا سطری نویسد، دیگر بمعنی خط کش است:

روز و شب را به مسطر انصاف استوا داده چون خط جدول

(دیوان ابوالفرج رونی ۷۰، نقل از فرهنگ فارسی)

انوری نیز گفته است:

در مکتب ادب ز ورای خرد نهاد اسناد غیب تخته تهدید در بر

چون خواستم که ثبت کنم بر بیاض دل قهرست نه فلك زخرد کرد مسطر

(دیوان انوری ۱/۳۲۸)

در جمله منظور از کتاب، مسطر بمعنی خط کش است که هم با پرگار و هم با معنی سخن تناسب بیشتری دارد. مسطره نیز بمعنی خط کش است:

آن را کن آفرین که چنین قصرت آفرید

بی خشت و چوب و رشته و پرگار و مسطره

(دیوان ناصر خسرو ۳۸۳، نقل از فرهنگ فارسی)

ص ۵۸ س ۱۴ چشم فراهم گردیم: فراهم یعنی برهم نهاد، روی هم چیده: دختی چند فراهم آورده و مشتئ دو خاک بر آن پاشیده گلستان، لغت‌نامه؛ و نیز فراهم کردن بمعنی جمع کردن است: «داین قصه سر بسته روزی برگشایند و این دامن فراهم کرده آخر بیفشانند» (کشف الاسرار ۲/۳۶۶). در این جمله از کتاب، «چشم فراهم گردیم» با توجه به معنی منظور، و عبارت «آنگاه چشم گشادیم» - کمی پایین‌تر - یعنی چشم برهم نهادن و چشم بستن.

ص ۵۸ س ۱۷ چشم فرا کرده بودیم: در نسخهٔ اساس و نسخهٔ آ، چنین است و در نسخهٔ ت: چشم فراهم کرده بودیم. چون ضبط نسخهٔ اساس مفید معنی است محتاج به اصلاح نیست. فرا کردن یعنی فراز کردن، بستن. در تذکرة الاولیاء آمده است: «داعود گفت: مرا بدان می‌آوری که چشم فرا کرده باز کنم و در بسته گشایم» (لفت نامه). اما فراز کردن یعنی بستن در کتابها بسیارست:

مهر و کینش مثل دو دربانند در دولت کنند باز و فراز

(فرخی)

حضور مجلس اتی است و دوستان جمعند

و ان یکاد بخوانید و در فراز کنید

(حافظ، لفت نامه)

دفعهٔ در فراز کرد، و ده روزگی را بارنداد، و تدبیر می‌کرد که به خدای ابراهیم بگروم و ایمان آورم یا نه؟ (تاریخ بلعی ۱۹۲). پس چشم فرا کردن، و چشم فراز کردن یعنی چشم بستن. کمی پایین تر مؤلف «چشم فراز کردن» را در مقابل «چشم باز کردن» بکار برده است: «لکن در حالت چشم فراز کردن علم حاصل بود. پس آنچه حاصل شد در حالت چشم باز کردن مغایر علم خواهد بود».

ص ۵۸ س ۱۷ ما ضرورت تفرقت می‌کنیم میان هر دو حالت: تفرقه در لغت یعنی پراکنده کردن، جدایی افکندن (المصادر روزنی ۱۹۶/۲). اما تفرقت کردن در این جا یعنی فرق نهادن و تفاوت قائل شدن، تشخیص دادن، چنان که در این شعر سائب می‌بینیم:

گردش چرخ بدونیک ذم نشناسد آسیا تفرقه از هم نکند گندم و جو

(لفت نامه)

ص ۵۹ س ۲ حاسا رصماخ: حاسه: اندام دانا، یکی از اندامهای شناسنده (مقدمة الادب ۱۷۶/۱). صماخ: سوراخ گوش (مقدمة الادب ۱۷۶/۱) و داخل گوش... پردهٔ صماخ در پزشکی غشایی است (Membrane du tympan) نازک و شفاف و بیضی شکل که بین گوش خارجی و صندوق صماخ قرار دارد و در حقیقت گوش میانی را از گوش خارجی جدا می‌کند (فرهنگ فارسی).

ص ۶۰ س ۸ ان الکلام لقی الفؤاد وانما...: این بیت به همین صورت در احیاء علوم الدین ۱۰۹/۱- بی ذکر نام شاعر آمده است. در البیان والتبیین جاحظ ۱۲۲/۱ نیز دو بیت زیر آمده است بدون معرفی گوینده:

ان الکلام لقی الفؤاد وانما جعل اللسان علی الفؤاد دلیلاً

لا یجینک من خطیب قوله حتی یکون مع اللسان اصیلاً

در مناقب العارفين ۲۹۱/۱ بیت مورد نقل - بدون ذکر نام شاعر - برین صورت است:

ان الکلام لقی الفؤاد وانما جعل اللسان علی الکلام دلیلاً

در شرح شذوذ الذهب فی معرفة کلام العرب ۲۸ می‌خوانیم که گویندهٔ شعر اخطل است بدین صورت: «والثانی: مافی النفس مما یبیر عنه باللفظ المفید، و ذلك کأن یقوم بنفسک معنی وقام زیده أو قد عمره» و نحو ذلك؛ فیسمی ذلك الذی تخیلته کلاماً؛ قال الاخطل:

لا یجینک من خطیب خطبة حتی یکون مع الکلام اصیلاً

ان الکلام لقی الفؤاد وانما جعل اللسان علی الفؤاد دلیلاً

در ملحق دیوان الاخطل و ذیل آن، دو بیت مذکور در فوق جزء ابیات منسوب به اخطل آمده است که در نسخه‌های دیوان او مذکور نیست و مصحح دیوان در مورد اینها نوشته است: «ولم یثبت عندنا الی الآن انها لیست له» (شعر الاخطل ۵۰۸، ۵۶۷). در کتاب الموشی نیز بعد از ذکر ابیاتی در همین زمینه، بیت منظور از قول اخطل بدین صورت آمده است:

ان الکلام من الفؤاد وانما جعل اللسان علی الفؤاد دلیلاً

(الموشی ۹)

ص ۶۱ س ۱ می‌بینند: در نسخهٔ اساس در برخی موارد باء تأکید بر سر افعال مضموم است یعنی کاتب روی آن ضمه گذاشته است که نمودار تلفظ کلمه در لهجهٔ اویا احیاناً متأثر از نسخه‌ای است که از روی آن استنساخ می‌کرده است. از جمله در صفحات ۱۱۱، ۱۵۴، ۱۱۸ کتاب حاضر، بترتیب: «بیرد»، «بمانده» باضم باء نوشته شده. این باء در بعضی از نسخه‌های قدیمی نیز بصورت مضموم ضبط شده است، رک: هدایة المتعلمین فی الطب، مقدمة مصحح: صفحهٔ پنجاه و پنج.

ص ۶۳ س ۵ هُصَّتْ: یعنی آنچه میانش پر باشد در مقابل مجوف که تو خالی است.
 ص ۶۳ س ۱۳ فَلَکْ هُتَم: ابوریحان بیرونی تحت عنوان فَلَکْ یکی است بایشتر نوشته است: «فلکها هشت گوی اند یک بر دیگر پیچیده، همچون پیچیدن توبهای پیاز، و خردترین فلکها آن است که بهما نزدیکتر است، و ما اندر او همی رود و همی بر آید و فرود آید تنها بی هتبار، و هر کره ای را مقداری است از ستبری، و ستاره او را از بهر آن دو بعد افتد، یکی در دورترین و دیگر نزدیکترین، و کره دوم که زبری همی گردد آن عطارد است، و سوم آن زهره است، و چهارم آن آفتاب است، و پنجم آن مریخ، و ششم آن مشتری، و هفتم آن زحل. این گویهای هفت ستاره روند مانند، و زبر این همه گوی است ستارگان بیابانی را که ثابت خوانند ایشان را یعنی ایستاده، آنگاه صورت هر هشت گوی را ترسیم کرده است (الفهیم ۵۶-۵۷).

ص ۶۳ س ۱۵ بر وفق، وفق به فتح بمعنی سازوار آمدن و موافقت میان دو چیز است (المصادر روزنی ۱/۴۲۳؛ نیز: لسان العرب ۱/۳۸۲، جیهرة اللغة ۳/۱۵۶، مجمع مقایس اللغة ۱۲۸/۶). در فارسی معمولاً به کسر اول تلفظ می شود.

ص ۶۴ س ۵ کَلَف: یکی بمعنی لکه ای است که در صورت انسان بوجود می آید، کک مک (مقدمة الادب ۳/۵۵۶) و دیگری معنی دهر لکه که در آفتاب و ماه دیده می شود (فرهنگ فارسی) و در این جا معنی اخیر مراد است.

ص ۶۴ س ۵ بزردی می رفته: یعنی مایل به زردی است. نظیر این عبارت را در کتابهای دیگر هم می توان دید: «اگر قاروره به زردی زند یا به سبزی رود به باشد» (قابوس نامه ۱۸۳)؛ «اسب اعشى... علامتش آن است که حدقه چشم وی سیاهی بود که به سبزی زند و مادام چشم گشاده دارد» (همان کتاب ۱۲۵)؛ «و [اسب] گلگون باید که یک رنگ بود و هیچ به ابلق نزنند» (همان کتاب ۱۲۴).

ص ۶۴ س ۱۰ مَنَظَقَه: به کسر اول یعنی کمربند (دک: فرهنگ البسة مسلمانان ۳۹۵) اما در اصطلاح نجومی - که در این جا مراد است - یعنی معدل النهار: ... و به میان اردو قطب دایره ای بزرگ است، و چون کره بچند بر مجاور که میان دو قطب بسود حرکت او بدان دایره میانگین منسوب کنند که غایت زودی او آن جاست و بدان مدارات که موازی او اند دیرتر و گراشته می شود با اندازه دوری مدار ازان دایره بزرگ

و زبر آن که بر میانه است او را به کمر تشبیه کردند. و به نام او را منطقه خوانند. پس معدل النهار آن دایره بزرگ است که منطقه حرکت نخستین است» (الفهیم ۷۱-۷۲).
 ص ۶۴ س ۱۹ سها: ستاره ای ریز و خفی در دب اکبر، در پهلوی عناق که ستاره وسطی از بنات باشد، و آن را با چشم غیر مسلح دشوار توان دیده (فرهنگ فارسی: نیز دک: الفهیم ۱۰۰). سها همان است که به زبان فرانسوی Alcor گویند (دکتر محمد علی سعادت: نجوم ۹۵)، معروف است که دهر کس آن را بتواند ببیند دلیل بر خوبی نور چشم اوست، (فرهنگ نظام):

می کرد سها ز هم نشینان نقادی چشم تیز بینان

(لیلی و مجنون ۱۷۸، نقل از فرهنگ لغات و تعبیرات مثنوی ۳۸۵/۵)

ص ۶۵ س ۴ زوال: در لغت بمعنی نیست شدن و از میان رفتن است و در این جا متمایل شدن آفتاب از وسط آسمان به سوی مغرب» (فرهنگ فارسی).

چنان که چشمه خورشید روز دولت تو ندید خواهد تا روزگار حشر زوال
 (گنج باز یافته، غضایری دازی ۱۵)

خدایکانشا نسای بزرگ گشردی چو آفتاب جهان سبب بی کسوف و زوال
 (گنج باز یافته، غضایری دازی ۲۰)

در صفحه ۷۰ از کتاب حاضر «زوال» در برابر «ارتفاع» آمده و چنین توضیح شده است: «و حرکت خلق، بحسب ارتفاع قرص آفتاب در زیادت باشد. چون وقت زوال باشد بحسب میل آفتاب به جانب غرب قوت حق و حرکت خلق نقصان می پذیرد تا وقت غروب جمله حیوانات باشیانهای خود باز آید».

ص ۶۵ س ۷ بدین عظیمی: در این جمله «عظیمی» یعنی عظمت. استعمال مصادر بدین صورت در آثار فارسی قدیم هست: «آنکه گویند لشکری بدین عظیمی، چون خداوند فلان با لشکری منصور خویش برسد، هزیمت کرده» (قابوس نامه ۱۴۵)؛ «من پیر شدم و ضعیفی و بی نیرویی و بی توشی بر من چیره شده» (همان کتاب ۳)؛ «نگاه کنید که قافعی و طامعی به مردم چه رسانده» (همان کتاب ۲۶۲).

بسادون بخیلاکه می بخورد کریمی به جهان در پراگند

(محیط زندگی و احوال و اشعار رودکی ۵۰۰، چاپ دوم)

ص ۶۵ س ۸ «عظیم: بزرگی، عظمت، اهمیت (رك: القاموس المحيط): دانی که او و کسان او خورده بودند در مدت ساحب دیوانی و مشاهیر می که استمدان آن را جمع کردند و عظمی نهادند» (تاریخ بیهقی ۳۶۴) «بعجل الحال جواب نامه صاحب برید باز باید نیست: و این کار قائد را عظمی نباید نهاد، و البته سوی التوت ناش چیزی نباید نیست تا باز نگریم که پس از این چه روده» (همان کتاب ۳۲۲). برای اطلاع بیشتر، رك: دکتی یزدگردی: مجله دانشکده ادبیات و علوم انسانی [تهران] شماره ۵، ۶، سال شانزدهم (اردیبهشت ۱۳۴۸) ص ۶۰-۶۱.

ص ۶۶ س ۱۳ استقامت: در این جا یعنی مستقیم بودن؛ در المصادر زوزنی ۴۸۴/۲ و تاج المصادر ۱۹۹ نیز راست شدن و راست ایستادن معنی شده است.

ص ۶۶ س ۱۳ استدارت: گرد شدن و گرد چیزی درآمدن (المصادر زوزنی ۴۸۱/۲؛ تاج المصادر ۱۹۹).

ص ۶۸ س ۴ بقصر: قصر دلت یعنی کسی را بستم به کادی و اداشتن (مقدمة الادب ۳۷/۳؛ المصادر زوزنی ۱۳۴/۱؛ تاج المصادر ۴۹). اما در اصطلاح و قصر در مقابل طبع و مرادف با جبرست و حرکت قسری حرکت برخلاف میل را گویند، و حرکتی که از خارج تحمیل بر اجسام شود و بالاخره محرك اجسام گاه میل و طبع آنهاست و گاه عامل خارجی است که شق دوم را حرکت قسری گویند، (شفا ۱۰۹/۱، ۱۴۹). تفسیر ما بعد الطبیعة این رشد ۱۷۲۳؛ اسفار ۱۲۵/۳؛ مجموعه دوم مصنفات شیخ اشراق ۱۹۴-۱۹۵ نقل از فرهنگ علوم عقلی ۴۶۳-۴۶۴؛ و حرکات طبایع خود به قسراست، و نهایت آن به میانه فلك است کان مرکز عالم است، (جامع الحکمتین ۶۱، نقل از فرهنگ فارسی).

ص ۶۷ س ۹ جهت مضاد: مضاد یعنی شدت و مخالفت (فرهنگ نفیسی، فرهنگ فارسی) و مضاد یعنی مخالف (اقراب الموارد)، حریف، خصم (فرهنگ نفیسی)؛ مضطرب بر مثال خادس است بر آنست که اسباب مختلف را و مضادات و چیزها که طبع ازان نفرت دارد از آدمی دور می کنند (التصفیه فی احوال المتصوفة ۲۱۹). در این جا یعنی جهت مخالف.

ص ۶۸ س ۳ نبات حبوب: نبات در این جا مصدرست بمعنی رستن و رویدن گیاه (المصادر

زوزنی ۱۰/۱، تاج المصادر ۱۴ مقدمة الادب ۲۷۹/۳).

ص ۶۸ س ۱۰ لعل: یکی از کانیهاست (به زبان فرانسوی Spinelle گویند) و از سنگهای قیمتی که اقسام مختلف دارد. لعلی که از بدخشان بدست می آمده بواسطه رنگ سرخ روشن شهرت داشته:

ارغوان لعل بدخشی دارد اندر مرسله نسنز لولوی لا دارد اندر گوشوار

(دیوان قرخی ۱۷۵)

اما ابوریحان می نویسد: «ولیس بدخشان منه بشیء ولكنه ينسب اليه لان ممر حامله عليه و فيه يجلل ويسوی بدخشان له باب ينشتر منه فی البلاد كما ينسب الهليلج والعود والبرك الى كابل لان كابل كان فيما مضى اقرب ثغور الهند الى ارض الاسلام». بعد نوشته که معادن لعل در قریه و در قنچ در مسافت سه روزه از بدخشان به خروخان است (الجماهر ۸۲) در عرایس الجواهر می خوانیم دلال جوهری است حجری سرخ صافی شفاف رخشته و جوهر و سورت او به یاقوت سرخ نزدیک است، و پاره های لعل باشند که از بعضی از انواع یاقوت سرخ رنگین تر و با طراوت تر و روشن تر بود، لکن در صلابت با جرم یاقوت برابر نباشد. نیز در باب انواع لعل، و در محافظت لعل، و در خیانت لعل، و در نافع و خواص لعل، و قیمت انواع لعل، در قدیم و اطلاع بیشتر، رك: عرایس الجواهر ۶۱-۶۶؛ الجماهر ۸۱-۸۸؛ کانی شناسی در ایران قدیم ۱۳۰-۱۴۰. کلمه لعل را در اصل فارسی می شمردند و معرب و لال، رك: ادی شیر: اللفاظ الفارسیة المعربة ۱۴۲؛ برهان قاطع ۷/۱۸۷۹/۳؛ فرهنگ واژه های فارسی در زبان عربی ۶۱۳-۶۱۴.

ص ۶۸ س ۱۰ یاقوت: سنگ قیمتی معروف (Corindon) که «بیشتر در لایه های آتش فشانی قدیمی تب و هند پیدامی شود و دارای اقسام مختلف است که مرغوب تر و قیمتی تر از همه یاقوت آتشی است» (فرهنگ فارسی). به فارسی آن را ویاکنده گویند؛ برای اطلاع بیشتر، رك: الجماهر ۳۲-۴۹؛ التیسر بالتجارة ۹-۱۰؛ عرایس الجواهر ۲۶-۴۷؛ کانی شناسی در ایران قدیم ۸۲-۱۱۵. در باب کلمه «یاقوت» آراء مختلف است. ابوریحان نوشته است: «قال حمزة بن الحسن الاسفهانى ان اسمه بالفارسية ياكند و الياقوت معربه» (الجماهر ۳۳). صورت یونانی آن Hygakinthos است (اشتینگاس)

که بمعنی نوعی زهر بوده است و برخی کلمه یاقوت را از این اصل یونانی دانسته‌اند (حواشی برهان قاطع). و شیخ جلال‌الدین سیوطی از ثمالی آورده که فارسی است: انتهی و اغلب که عرب یاکند باشد که لغت فارسی است (Lescicon Persico و Vullers Lotinum)، در کتاب العرب من الکلام الاعجمی علی حروف المعجم تألیف ابومنصور جوالیقی (۴۶۵-۵۴۰)، به تحقیق و شرح احمد محمد شاکر، از یاقوت نیز یاد شده است. مصحح در حاشیه نوشته که بعضی ادعا کرده‌اند که یاقوت، عرب کلمه‌ای فارسی است ولی اصلش را در فارسی یاد نکرده‌اند و نیز علامه أنس‌اس ماری الکرم‌لسی در حواشی خود بر نخب الذخائر فی احوال الجواهر (ص ۲) آن را «عرب کلمه یونانی hyakinthos شمرده (بمعنی نوعی زهر). مصحح این سخنان را فقط دعوی می‌شمرد و آن را علی‌الظاهر عربی می‌داند (المغرب ۳۵۶/۴ ح). برای اطلاع بیشتر، رک: مآخذ مذکور در فوق.

ص ۶۷ س ۱۰ زمرد: از سنگهای قیمتی (Emeroude فرانسوی که سبز رنگ است. زمرد را عرب لفظ یونانی Smaragdos دانسته‌اند (فرهنگ فارسی: نیز رک: Lexicon) Persico - Latinum جوالیقی زمرد را هم مانند زبرجد لفظی اعجمی و عرب شمرده است (المغرب ۷۵). در کتابهای قدیم غالباً زمرد و زبرجد را یکی دانسته‌اند (رک: ص ۳۲۵ کتاب حاضر: زبرجد). برای اطلاع بیشتر، رک: الجواهر ۱۶۰-۱۶۹؛ غرایس الجواهر ۴۸-۶۰؛ کانی شناسی در ایران قدیم ۱۶۹-۱۸۵.

ص ۶۸ س ۱۲ کامن: از کمون است. کمون یعنی پنهان شدن (المصادر نوژی ۵۹/۱؛ تاج المصادر ۱۷؛ مقدمه الادب ۳۷۶/۳). خوارزمی نوشته است: «پوشیدگی هر چیز از حواس کمون است، مانند وجود کرم در شیر پیش از ظهور آن، و وجود روغن در کنجد» (ترجمه مفاتیح العلوم ۱۳۳). پس کامن در این جا یعنی پنهان و پوشید (فرهنگ نفیسی).

ص ۶۹ س ۱ نداوتها: نداوت بمعنی تری، تمناکی و نیز تازگی و طراوت است؛ و چون روزگار دولت بسر آمد، درختی را مانند که مایه نداوت و طراوت از او برود، (مرزبان نامه، تهران ۱۳۱۷، ص ۸۲-۸۳، نقل از فرهنگ فارسی). در این جا بمعنی اول مراد است.

ص ۶۹ س ۲ کثیف: یعنی ستبر، اتبوه، فراهم انباشته شده (مقدمه الادب ۲۲۵/۳) و غلیظ در مقابل رقیق؛ و بخار چون جایگاه بیکانه افتد و بقیقی از حرارت در وی مانده بود، تا بدان سبب بیلا می‌رود و ماده‌اش به برودت مایل می‌گردد و بدان سبب کثیف تر می‌شود (آثار علوی اسفزاری، چاپ مدرسه رضوی، ص ۱۵، نقل از فرهنگ فارسی). ص ۶۹ س ۱۳ صلاحیت: بمعنی شایستگی و سزاوار بودن است. «این کلمه را در فارسی معمولاً به تشدید یاء (hiyyat) تلفظ کنند، ولی در عربی فصیح به تخفیف یاء است. مع هذا بطرس بستانی در محیط المحيط به تشدید یاء ذکر کرده پیدا است که عرب معاصر هم مانند ایرانیان برخلاف اصل مشدد تلفظ کنند» (فرهنگ فارسی: نیز رک: بیت مصدری ۸). در کتابهای قدیم فارسی این کلمه دیده می‌شود: و خدای تعالی عالم‌الموت که رسالت کجا نهد و کیت که صلاحیت رسالت و پیغمبری دارد» (تفسیر ابوالفتح رازی ۴۳۳/۲ چاپ اول)؛ و شیخ را گفتیم نهاد نیک که آن به صلاحیت نزدیک باشد کدام است؟ (رساله فی حال الطفولية از شهاب‌الدین سهروردی مقبول، چاپ دکتر بیانی، ص ۹)؛ و چون آهن زنگ خورده و سرب سوخته که بهیچ حیل صلاحیت کاری نپذیرد (سندباد نامه چاپ استانبول ص ۱۱۴)؛ و طای بار خدا بر استداد و صلاحیت قابل منزل می‌شود، و نقصان از قبول قابل است نه از عطای ممعلی» (المفید للمستفید بابا افضل ۴۴)؛ و تاظن صلاحیت در حق او زیادت کننده گلستان سدی. در عربی نیز هست: و قد زال ما نهده لك من الصلاحية والحكمة والفصاحة (الف ليلة عربی، شب نهصد و بیستم - شواهد نقل از بیت مصدری ۱۳، ۱۸، ۱۹، ۲۲، ۲۴، نیز رک: ۲۶). ص ۶۹ س ۱۳ نفس ناطقه: توضیح نفس ناطقه - که گاه مرادف روح (کشاف اصطلاحات الفنون ۵۴۱، رسائل اخوان الصفا ۱۴۹/۳، اسفار ۷۶/۴) و روح الهی خوانده شده است (فرهنگ علوم عقلی ۲۷۹، ۲۸۱) - آن است که نفس را سه مرتبت است که در مرتبت کمال نفس ناطقه گویند و عقل و صورت نوعی انسان هم نامیده... و ان النفس الناطقة عند الحكماء عبارة عن جوهر عقلی و جدانی لیس فی عالم العنصری و لافی عالم الانبسی و هو عالم السموات بل لا يتصور وجوده فی عالم الاجسام لانه لو كان فی عالم الاجسام لم يتصور ان يدرك وحدة الحق» (رسائل صدر ۲۶۶، فرهنگ علوم عقلی ۶۰۰). ص ۷۰ س ۵ سردی و افسردگی: ظاهراً دافردگی، در این جا بمعنی انجماد بکار رفته

است چنان است که در صفحه ۷۳ کتاب حاضر نیز بجای آن «جموده آمده: دو اگر [سیر آفتاب] ازین بطنی تر بودی برودت و جهود بیش بودی. این کلمه بدین معنی در کتاب مکررست: در آثار دیگران هم آن را می بینیم:

گاه نبد او که به بادی پریسد آب نبد او که به سرما فسرده

(احوال و اشعار دودکی ۳/ ۹۸۵، چاپ اول)

بیابانی چنان سخت و چنان سرد کزو خارج نباشد هیچ داخل

ز بادش خون همی بفسرد در تن که بادش داشت طبع زهر قاتل

(دیوان منوچهری ۵۶)

ص ۷۰ س ۱۶ النّوم احوال الموت: در جامع صغیر ۲/ ۱۷۶ و کنوز الحقائق - حاشیه جامع صغیر ۲/ ۱۸۶ - آمده است: النّوم احوال الموت ولا يموت اهل الجنة. روایت دیگر چنین است: النّوم احوال الموت و اهل الجنة لا ينامون ولا يموتون (کنوز الحقائق، حاشیه جامع صغیر ۲/ ۱۸۶).

اسب جانها را کند عاری ز زین سر النّوم احوال الموت است ایمن

(مثنوی ۱/ ۲۶)

ص ۷۰ س ۱۸ ارتفاع قرص آفتاب: ارتفاع آفتاب یعنی بالا آمدن آفتاب. ارتفاع در نجوم مقدار مسافت بلند شدن کوکب است از افق تا سمت الرأس و غایت آن نود درجه است. ارتفاع گرفتن در فارسی تعیین ارتفاع کوکب است بر فراز افق که بوسیله ارتفاع یاب Sextant انجام می پذیرفته. ابو حامد محمود خجندی هندس ایرانی این آلت را نخستین بار برای فخرالدوله دیلمی وضع کرد و معروف است به «سدس فخری» (فرهنگ فارسی)؛ نیز رک: التفهیم ۱۸۱. منوچهری گفته است:

منجم به بام آمد از نورعی گرفت ارتفاع سطرلابها

(دیوان منوچهری ۵)

ص ۷۲ س ۷ منطقة فلک البروج: ابو ریحان تحت عنوان «منطقة البروج چیست؟» نوشته است: «داوان دایره بزرگ است که منطقة حرکت دوم است به آسمان. و نیز او را فلک البروج خوانند و نطاق البروج. و آفتاب چون به سوی شرق همی رود. بر این دایره رود و از وی جدا نشود. (التفهیم ۷۲). در کتاب حاضر نیز آمده است: «منطقة

فلک البروج که مدار آفتاب است». خوارزمی نوشته است: «منطقة البروج بمعنی نطاق البروج (= کمربند برجها) یا وسط برجهاست که مسیر خورشید در آن قرار دارد» (ترجمه مفاتیح العلوم ۲۱۱).

ص ۷۲ س ۷ فلک اعظم: شاید منظور از فلک اعظم، فلک هشتم است که بزرگترین فلکها و دورترین آنهاست (رک: صفحه ۳۳۴ کتاب حاضر) یا فلک نهم «که گروهی زیر فلک هشتم فلکی دیدند نهم آدمیده بی حرکت و این آن است که هندوان او را بر همانند [barahmande به زبان سنسکریت یعنی بالای کره زمین] خوانند» (التفهیم ۵۷).

ص ۷۲ س ۹ حمل: «برج اول از برجهای دوازده گانه در نجوم» (ترجمه مفاتیح العلوم خوارزمی ۲۰۳).

ص ۷۲ س ۱۰ اعتدال ربیعی: خوارزمی در شرح «نقطه الاعتدال الربیعی» نوشته است: «یعنی اول برج حمل، زیرا چون در هنگام بهار خورشید به این نقطه برسد، روز معتدل (و یا شب برابر) می شود» (ترجمه مفاتیح العلوم ۲۰۷)؛ نیز رک: التفهیم ۷۳ که «نقطه اعتدال بهاری» تعبیر شده است.

ص ۷۲ س ۱۰ میزان: «برج هفتم از برجهای دوازده گانه در نجوم» (ترجمه مفاتیح العلوم خوارزمی ۲۰۳).

ص ۷۲ س ۱۰ اعتدال خریفی: خوارزمی در شرح «نقطه الاعتدال الخریفی» نوشته است: «یعنی اول برج میزان زیرا چون در پاییز خورشید به این نقطه برسد، شب و روز برابر می شود» (ترجمه مفاتیح العلوم ۲۰۸)؛ نیز رک: التفهیم ۷۳؛ «نقطه اعتدال تیر ماهی».

ص ۷۲ س ۱۲ سرطان: «برج چهارم از برجهای دوازده گانه در نجوم» (ترجمه مفاتیح العلوم ۲۰۳).

ص ۷۲ س ۱۲ جدی: «برج دهم از برجهای دوازده گانه در نجوم» (ترجمه مفاتیح العلوم ۲۰۳).

ص ۷۳ س ۱۴ سَمَتْ: در لغت سامة و سامة بمعنی ملالت و سیر بر آمدن است (القاموس المحيط ۳/ ۱۲۷؛ لسان العرب ۱۲/ ۲۸۰؛ اساس البلاغة؛ المصادر نوذنی ۱/ ۳۹۰؛ تاج المصادر ۱۱۱)

ص ۷۴ س ۱۰ : مواقیت حج : مواقیت جمع میقات است بمعنی وقت، هنگام و نیز محلی که برای اجتماعی گروهی در آن، وقت تعیین شده . در نفثة المصدور ۱۰۰ آمده است : و خود پیش از میقات موقوف ، تا ناز از مقام موغان بر صوب آذربایجان در حرکت آمد (نقل از فرهنگ فارسی) . ظاهراً « مواقیت حج » مأخوذست از آیة شریفه : یسألونک عن الالهة قل هی مواقیت للناس والحج . سورة بقره (۲) آیه ۱۸۹ . که بلافاصله پس از آن، در متن کتاب نقل شده است .

ص ۷۵ س ۵ : هلال : ماه (قمر) از شب اول ماه قمری تا سه شب که در آسمان بشکل کمائی مشاهده می شود ؛ ماه نو : در آن وقت که قمر دولت هلال و شجر سلطنت نهال بوده (لباب الالباب ، چاپ نفیسی ، ص ۴۳ ، نقل از فرهنگ فارسی) .

مه نوبی تو بملک اندر از خسوف منرس از آن که واء نباشد خسوف را به هلال

(دیوان انودی ۱ / ۲۸۱ نیز ۱ / ۲۸۵)

ص ۷۵ س ۵ : بدر : حالتی از نیمکره روشن ماه (چون همواره یک طرف ماه بوسیله اشعه خورشید روشن است) که تمامی آن را اهل زمین رؤیت کنند ؛ بدر تمام ، ماه شب چهارده (فرهنگ فارسی) :

در هوای عشق حق رقصان شوند همچو قمر بدر بی نقصان شوند

(مثنوی ۱ / ۸۳)

ص ۷۵ س ۶ : معاق : داسم مفعول است بمعنی پوشیده شده ، احاطه شده و نیز در نجوم حالت ماه (قمر) در سه شب آخر ماه قمری که از زمین دیده نمی شود :

ایمن شود فلک زمحاق و خسوف ماه گرماء را بر تو فرستد به زینهار

(دیوان معزی ۳۰۹ ، نقل از فرهنگ فارسی)

ص ۷۵ س ۷ : مُخْتَفِی : داسم فاعل است از انخفاف ، بمعنی پوشیده شوند ، پنهان گردند ، ماه گرفته (فرهنگ فارسی) .

ص ۷۵ س ۱۰ : شُرُوق : یعنی بر آمدن آفتاب ، سر زدن خورشید (المصاادر زوزنی ۱ / ۴۴ : تاج المصاادر ۱۰ : مقدمة الادب ۳ / ۳۴۷) .

ص ۷۶ س ۱ : انخفاض : در لغت یعنی فرو داشته شدن (المصاادر زوزنی ۲ / ۴۳۸ : تاج المصاادر ۱۹۲) ، به تشبیه افتادن ، از عبارت کتاب معلوم می شود که انخفاض در برابر

ارتفاع آفتاب بکار رفته است . ابوریحان در این مورد دو انحطاط بکار برده است ، يك :

التفهیم ۱۸۱ و یادداشت دارتفاع قمر آفتاب ص ۳۴۰ کتاب حاضر .

ص ۷۶ س ۴ : وَحْدَان : به معنی اول و سکون ثانی ، جمع واحدست (القاموس المحيط : اساس البلاغة : اقرب الموارد) . در کشف الاسرار ۲ / ۵۱۶ نیز آمده است : و جنب نامی است مرد را و زن را ، و وحدان را و جمع را (نقل از فرهنگ فارسی) . در دیوان عثمان مختاری ۵۱۷ بمعنی یگانه و بی همست :

تسریف و ثنا و مصدر جودی وحدان کمال و جمع انسانی

ص ۷۶ س ۵ : راس الاعدی : بخشی از منطقه البروج به محاذات اول برج جدی . هر گاه آفتاب بدین نقطه رسد ، نهایت بعد آن است از خط استوا از سوی جنوب ، و آن مطابق اول زمستان است (فرهنگ فارسی)

ص ۷۶ س ۶ : راس السرطان : بخشی از منطقه البروج به محاذات اول برج سرطان . هر گاه آفتاب بدین نقطه رسد ، نهایت بعد آن است از خط استوا از سوی شمال ، و آن مطابق اول زمستان است (فرهنگ فارسی) .

ص ۷۶ س ۱۳ : وسط السماء : و آن برجی است که در وسط آسمان واقع می شود (ترجمه مفاتیح العلوم خوارزمی ۲۱۵) .

ص ۷۶ س ۱۵ : مُسَائِت : مقابل ، روبرو .

ص ۷۶ س ۱۸ : هر دو ضلع مثلث بزرگتر باشد الزاماً : اصل آن مأخوذ از قضیه چهارمست و قضیه چهارم بدین معنی است که اقصر فاصله ما بین دو نقطه ، خط مستقیم است .

ص ۷۷ س ۱۳ : وقت استوا : مراد وقت ظهر است که خورشید عمودی می تابد .

ص ۷۷ س ۱۱ : رایی ، مرئی : رایی اسم فاعل است بمعنی بیننده و مرئی اسم مفعول است بمعنی دیده شده (فرهنگ فارسی) .

ص ۷۷ س ۱۵ : صبح کاذب ، صبح صادق : فجر اول در عربی ذنب السرحان یعنی دم گرگ نام دارد که در فارسی صبح نخست یا صبح کاذب نامیده می شود . و سرحان بمعنی گرگ نر است . این صبح برای آن به دم گرگ تشبیه شده که پرتو سفید رنگ آن مانند دم گرگ باریک و بلندست (ترجمه مفاتیح العلوم ۱۶ - ۱۷) . اما (فجر ثانی : صبح راست یا صبح صادق است که در پی صبح نخست آشکار می شود (همان کتاب ۱۷) . خاقانی گفته است :

امل چون صبح کاذب گشت کم عمر چو صبح صادق دل گشت روشن
(دیوان خاقانی ۳۱۷)

شبروان در صبح صادق کعبه جان دیده اند

صبح را چون مجرمان کعبه عریان دیده اند

(همان کتاب ۸۸)

ص ۷۷ س ۱۶ مَتَمَحِّقٌ: دمخوشه و باطل شده، و کم گشته و کاسته شده و سوخته شده، (فرهنگه
نقیسی)؛ نیز رُك: القاموس المحيط ۲/۳۸۲.

ص ۷۸ س ۴ فَالِقُ الْأَصْبَاحِ: یعنی شکافنده صبح؛ انوری گوید:

نور رأی تو فالق الاصباح کف و کلک تو مجمع البحرين

(دیوان انوری ۲/۷۹۰، نقل از فرهنگ فارسی)

ص ۷۸ س ۸ طالع: (= Ascendant چهارمقاله ۲۸۲ تع). طالع در احکام نجوم جزوی
از منطقه البروج (برج) که بر افق شرقی است، حین ولادت مولود یا سؤال سایل، اثر
هر طالع از بروج دوازده گانه در نحوس و سعادت علی حده است؛ نیز بمعنی
«پیشگویی سرگذشت کسان» (فرهنگ فارسی). ابودیحان نوشته است: «طالع آن بود
که اندر وقت به افق مشرق برآمده باشد از منطقه البروج. برج را برج طالع خوانند
و درجه را درجه طالع» (التفهیم ۲۰۵).

ص ۷۸ س ۱۴ سنّ و قوف: و قوف در این جا بمعنی توقف و ایستادن است و مراد از سنّ و قوف
یعنی دورانی که دیگر بدن رشد ندارد ولی دوره نقصان و انحطاط آن نیز هنوز شروع
نشده است.

ص ۷۸ س ۱۵ تجفیف: خشک کردن (المصادر زوزنی ۲/۲۶۰؛ تاج المصادر ۱۶۴).

ص ۷۸ س ۱۸ نماز دیگر: بمعنی نماز عصر است که در میان اهل سنت و جماعت نزدیک غروب
خوانده می شده است؛ در آثار نظم و نشر فارسی این کلمه بسیار بکار رفته است از جمله:
«نماز دیگر بگزاردیم نیامد، نماز خفتن. بگزاردیم با خویشتن گفتم سبحان الله چون
بشر مردی خلف کند این عجب است» (تذکره الاولیاء ۱/۹۳)؛ و گاه ازان موقع
نماز عصر منظور است نه خود نماز: «نماز دیگر چون عبدالله بدر گاه رفت و بارنبود،
رقعتی نبشت به مجلس خلافت» (تاریخ بیهقی ۳۱)؛ «افغان و خیزان تا قرب نماز

دیگر رقتم» (مناقب العارفین ۱/۲۶۴)؛ نیز رُك: التفهیم ۱۸۶.

کیکاووس ای در کف پیری شده عاجز

تدبیر شدن کن تو که شست و سه در آمد

روزی به نماز دگر آمد به همه حال

شب زود در آید که نماز دگر آمد

(قابوس نامه ۶۰ نیز: ۶۸)

ص ۷۸ س ۱۹ کهلوت: یعنی دمو شدن، سیاه و سفید شدن مو. زمخشری و کهل، را
«مرد دوموی، مرد دو مویه، نیم سال، میانه سال» معنی کرده است (مقدمه الادب
۲۲۴/۱). در این جا نیز همین معنی مراد است زیرا مؤلف آن را حالت قبل از شیخوخت،
(= پیری) شمرده است.

ص ۷۹ س ۵ نماز خفتن: یعنی نماز عشاء. این اصطلاح در کتابهای فارسی آمده است:
«یک شب... پس از نماز خفتن پرده داری... بیامد و مرا که عبدالقادر بخواند»
(تاریخ بیهقی ۱۳۵-۱۳۶)؛ «حین تمسون، وقت نماز شام و خفتن است» (کشف الاسرار
۶۴۴/۱). در این جا مراد موقع نماز عشاءست. در تاریخ بلعمی ۵۹۰ نیز می خوانیم:
«چنین گویند که به شریعت تودیت اندر، و بدان شریعتهای پیشین نماز دیگر فریضه
تر بودی و گرامی تر، و این نماز را سلوة الوسطی خوانند از بهر آن که بمیان چهار
نماز اندرست: نماز بامداد، و نماز پیشین، و نماز شام، و نماز خفتن».

ص ۸۰ س ۱۱ چاشت: و چاشتگاه معادل است با «ضحی»، در عربی (مقدمه الادب ۱۴/۱)؛
المصادر زوزنی ۲/۱۰۱؛ المرقاة ۳/۱۲۵؛ کشف الاسرار ۶/۱۳۷) یعنی پیش از
ظهر، التفهیم، ص «ضحی»، دو وقتی که نور آفتاب گسترده می شود، تقریباً یک ساعت تا
یک ساعت و نیم از طلوع آفتاب، مطابق استعمال آن در جنوب خراسان، (فروزانفر)؛
شرح مثنوی شریف ۳/۷۹۵).

سر ازان خواب مبارک بر نداشت تا نماز صبح دم آمد به چاشت

(مثنوی ۱/۱۲۱)

معنی دیگر این کلمه طعامی است که هنگام چاشت خوردند یعنی غذای اول روز. چاشت
و چاشتگاه و چاشت خود به این معانی در فارسی مکرر آمده است: «از چاشتگاه تا نماز

پیشین (= نمازظهر) روزگار گرفت، (تاریخ بیهقی ۳۷؛ هر روز حاجب علی بر نشستی و به صحرا آمدی و بایستادی و اعیان و محتشمان... بجمعه بیامدندی... و تا چاشتگاه فراخ حدیث کردند) (تاریخ بیهقی ۴-۵)؛ «بونسر گفت: همه شب شراب خورده است تا چاشتگاه فراخ و نشاط خواب کرده است» (همان کتاب ۴۷۱).

ظلمتی را کافتابش بسر نداشت ازدم ما گرد آن ظلمت چو چاشت

(مثنوی ۱۱۸/۱)

بچشد او غریب چاشت خوری بگشاید عجیب منقادی

(کلیات شمس ۲۵۴/۷)

ص ۸۰ س ۱۱ نماز پیشین: یعنی نمازظهر، در این جا موقع نمازظهر مرادست. در کتابهای دیگر نیز آمده است: «بامداد امیر فرمود تا کوس بکوفتند و بر نشست... تا نزدیک نماز پیشین را آن جا رسیدند» (تاریخ بیهقی ۱۱۸)؛ «خواجه بزرگ احمد حسن هر روزی به سرای خویش به در عبدالاعلی بآردادی و تا نماز پیشین بنشستی و کار می‌داندی» (همان کتاب ۲۴۶)؛ «و حین تظهورن، [وقت] نماز پیشین [است]» (کشف الاسرار ۶۴۴/۱).

ص ۸۰ س ۱۴ نماز شام: یعنی نماز مغرب، در این جا موقع نماز مغرب منظورست. در دیگر کتابها نیز بکار رفته است: «و آن جنگ بداشت تا نماز شام» (تاریخ بیهقی ۱۱۸)؛ «و زیر نماز شام بر نشست و بیامد و خلوتی خواست و تا نماز خفتن بماند و این حالها با امیر بگفت و باز گشت» (همان کتاب ۵۷۸).

نماز شام نزدیک است و امشب مه و خورشید را بینم مقابل

(دیوان منوچهری ۵۳)

ص ۸۰ س ۱۶ اندلس: «مغرب کلمه اسپانیولی Andalusia، در انگلیسی Andalusia و در فرانسه Andalousie ناحیه‌ای است در جنوب کشور اسپانیا... و به هشت ولایت تقسیم می‌شود... تا زبان مسلمان در سال ۹۲ ق. به سرداری طارق غلام موسی بن نصیر این ناحیه را بتصرف آوردند و سپس بر تمام اسپانیا تسلط یافتند و چون سپاهیان اسلام ابتدا وارد ناحیه مزبور شدند، مورخان و نویسندگان اسلامی همه کشور اسپانیا را اندلس نامیدند» (فرهنگ فارسی).

ص ۸۰ س ۱۸ الهیت: یعنی خدایی و خداوندی. در دیگر آثار فارسی نیز آمده است: «دعوی الهیت جعفر کرده» (جهانگشای جوینی ۱۵۲/۳).

جهان متفق بر الهیتش فرو مانده در کینه ماهیتش

(بوستان سعدی)

«در سه مرتبه دیگر و در سه معنی کشف شود و آن الوهیت و الهیت و آللهیت بود، در کشف الوهیت ناظر افعال حق بود، و در کشف الهیت ناظر صفات حق شود، و در کشف آللهیت ناظر ذات حق شود» (المفید للمستفید بابا افضل ۱۰۷)؛ «و ما گوئیم که این قول کسانی گفتند که نه از شرف جوهر نفس آگاه بودند و نه الهیت را بشناختند» (زادالمسافرین ۴۴۴، درس ۴۴۵ هم شش بار بکار رفته است، چاپ برلین، انتشارات کاویانی)؛ «الهیت را با بشریت هیچ نسبت نیست» (مصباح الهدایه ۷۸، شواهد نقل از بیت مصدری ۲۶، ۲۴، ۲۱، ۱۵)؛ «دکشن صفات و تغیر احوال دلیل نفی الهیت گردد» (شرح تعرف ۱۵۴/۱ نیز ذک: ایضاً ۹۷/۴)؛ «امانت الهیت بهوی سپرده» (التصفیه فی احوال المتصوفه ۲۸)؛ «به چشمه سیحانیت الهیت غسل کرد» (همان کتاب ۵۴)؛ «در آن شب از هیبت کمال الهیت هیچ سخن نگفت» همان کتاب ۸۳؛ نیز ذک:

(فهرست لغات و ترکیبات آن، ص ۴۳۲)

ص ۸۱ س ۶ واقف: در این جا بمعنی متوقف، ایستاده است.

ص ۸۱ س ۱۱ پیدا شده است: پیداشدن در این جا یعنی آشکار و معلوم و محقق شدن؛ نظیر این جمله: «چون پیدا شد که چیست لون، پیدا شد که چیست بینایی» (مصنفات بابا

افضل ۳۱۷/۲، نقل از فرهنگ فارسی).

نکشم ناز ترا و ندمم دل به تو من تا مرا دوستی و مهر تو پیدانشود

(دیوان منوچهری ۱۱)

ص ۸۱ س ۱۵ حشر و نشر: حشر یعنی «گرد کردن خدای مردمان را» (مقدمه الادب ۲۶/۳)؛ نشر یعنی زنده کردن (مقدمه الادب ۳۲۱/۳؛ المصادر زونسی ۲۸/۱). حشر و نشر در این جا اشاره است به روز قیامت. سعدی گوید: «که چون رستی از حشر و نشر و سؤال؟».

«من همرازم تو در حشر و در نشر نه چون یاران دنیا می‌زیانم

(کلیات شمس ۲۴۶/۳)

ص ۸۲ س ۱۵ دوازده: این کلمه در نسخه اساس با ضم اول ضبط شده است که ظاهراً تلفظی است از این عدد. در پهلوی نیز *dōvāzdah* خوانده شده است (فرهنگ فارسی؛ نیز در: فرهنگ پهلوی). درخوان الاخوان ناصر خسرو، ص ۷۳، نیز دوازده گان، *dōvāzdagān* بکار رفته است (Lazard 218).

ص ۸۳ س ۱۸ ثور: بمعنی گاو نیز است (المرقاة ۴/۱۰۰) ولی در این جا مراد سومین برج از بروج دوازده گانه است مطابق اردیبهشت ماه و ۲۰ آوریل تا ۲۱ ماه مه فرنگی (فرهنگ فارسی).

ص ۸۳ س ۹ افتاده است: افتادن در نسخه اساس با فتح اول نوشته شده که شاید تلفظی بوده است از این کلمه بخصوص که در اصل مرکب است از دو جزء *ava + pat* و جزء اول پیشوند کهنه *ava* است (در: *Études Iranienues*, 1,300, Paris 1883). *James Darmesteter*؛ برهان قاطع ۱/۱۴۵ ح؛ فرهنگ پهلوی؛ وندهای پارسی بخش ۳/۸۳).

ص ۸۳ س ۱۶ آن استخوان که گله سرست: کله بمعنی سر، رأس است در انسان و حیوان: زمخشری در مقدمه الادب ۱/۱۷۴ و حقه را به گرداگرد سر، کله، کله سر، ترجمه کرده است. کله سر بمعنی «فرق سر، هنوز در محاورات، آخرین نقطه ارتفاع را کله می گویند از قبیل: کله کوه، کله مناره، کله درخت، کله گنبد.

بر بستن لب را زده چشم بگویم چیزی که روده سنی آن کله سر بر

(کلیات شمس ۲/ب ۹۲۲؛ ۱۰۹۲۲/۷؛ ۴۰۱/۷)

ص ۸۴ س ۱۱ ستارگان استدلال کنند: استدلال بمعنی دلیل گرفتن است و استدلال کردن در این جا یعنی دلیل یافتن و راه جستن در برابر «یهتدون».

ص ۸۵ س ۱۱ فمتنع الوجود: آنچه عدمش ضرورت دارد در مقابل ممکن الوجود و واجب الوجود (در: کشاف اصطلاحات الفنون ۲/۱۳۳۶؛ فرهنگ علوم عقلی ۵۷۸).

ص ۸۷ س ۵ بر خود بایستد: ظاهراً یعنی بذات خود قائم باشد. ابن سینا هم «ایستاده بودن» را بجای قائم بودن بکار برده است: «عرض آن بود که هستی وی اندر چیزی دیگر ایستاده بود که آن چیزی بی وی هستیش خود تمام بود و بفعل بوده (دانشنامه علایی ۷۲) و ایستاده بخود را بجای قائم بنفس آورده: «پذیراش عقلی است ایستاده بخود»

(همان کتاب ۸۴) و بخود را بجای بنفسه، بذاته استعمال کرده: «در عالم را اولی است که به عالم نماند و هستی عالم از وی است و وجود وی واجبست و در وجود بخودست بلکه وی بحقیقت هست محض است و وجود محض است» (همان کتاب ۱۷۱).
ص ۸۷ س ۱۷ نفس نباتی، حیوانی، انسانی: «نفس نباتی عبارت از کمال اول برای جسم طبیعی آلی است از جهت آن که مبداء تنذیه و تنمیه و تولید مثل است... نفس نباتی را سه قوت است که غذایی، منمیه، مولده باشد» (فرهنگ علوم عقلی ۶۰۰). و آن قوه ای است که افعال مختلف از اوس می زند بی اراده» (فاضل تونی: حکمت قدیم ۹۹، نقل از فرهنگ فارسی). «نفس حیوانی عبارت از جوهر بخاری لطیفی است که منشأ حیات وحی و حرکت است» مراد از نفس حسی نیز نفس حیوانی است (فرهنگ علوم عقلی ۵۹۷). «قوه ای است که افعال مختلف از اوس می زند با اراده» (فاضل تونی: حکمت قدیم ۱۰۰، نقل از فرهنگ فارسی). «نفس انسانی از نفس حیوانی جدایی ندارد در مردم همچنان که مردم بودن از جانور بودنش جدا نیست و جانور بودنش مردم بودنش بود، و در دیگر جانوران، جانور بودن جدا گشت از مردم بودن و از این است که رتبت نفس حیوانی در مردم از رتبت دیگر جانوران بر گذشت هم در قوت ادراک خیالی و وهمی و هم در قوت فعل و حرکت» (فرهنگ علوم عقلی ۵۹۷)؛ نیز در: مصنفات افضل الدین کاشانی ۶۶/۱-۶۸.

ص ۸۸ س ۱۵ تاملقه نمی گردد: گردیدن در این جا بمعنی «صیرورة» عربی است چنان که زمخشری نیز «صیرورة و مصیر» را به «گردیدن و دگرگون شدن» ترجمه کرده است (مقدمه الادب ۳/۲۰۱). سدهی گفته است:

بس بگردید و بگردد روزگار دل به دنیا در تبتدد هوشیار

(کلیات سدهی ۴۴۹)

ص ۸۹ س ۱۴ خاک آتش را بمیراند: مردن آتش و چراغ و شمع کتابه از خاموش شدن آن است و نیز کشتن آن بمعنی خاموش کردنش است:

نازنینان من! مرد چراغ دل من همچو شمع از مؤه خونا ب جگر بکشاید

(دیوان خاقانی ۱۶۰)

و بنشست و عتاب آغاز کرد که مرا در حال که بدیدی چراغ بکشتی» (گلستان، کلیات سعدی ۱۶۰).

ص ۹۰ س ۱۱ نرمی و لطیفی: لطیفی در این جا بمعنی لطافت است و مرکب از: لطیف + یاء مصدری، نظیر: دو چیز گرم زودتر بنده و زودتر سرد از قبیل لطیفی و را که قوت سرما اندروی بیشتر تواند شدن» (دانشنامهٔ علائی، طبعی ۶۶، نقل از فرهنگ فارسی)؛ نیز رک: صفحه ۳۳۵ کتاب حاشر: «بدین غلطی».

ص ۹۰ س ۱۱ غایت سرشت: سرشت در این جا، با توجه بمعنی جمله، یعنی چسبندگی، چسب. برای اطلاع بیشتر، رک: حواشی برهان قاطع، ذیل «سرشت».

ص ۹۰ س ۱۱ باز دوسد: دوسیدن بمعنی چسبیدن است و از این ریشه «دوسانیدن» بمعنی چسبانیدن و «دوسنده» بمعنی چسبناک هم بکار رفته است. در المرقاة ۷/۱۳ و لآزب به «دوسنده» ترجمه شده است. زمخشری نیز «طین لآزب» را «گل چسبنده» گل دوسیده، گل چسبان» ترجمه کرده است و «لزوب» را «چسبیدن، دوسیدن» (مقدمة الادب ۵۰۴/۳) و نیز «لزوق، لصوص، ولسوق» را «چسبیدن، دوسیدن، چسبیدن» (همان کتاب ۵۶۲/۳) و «ملسق» را «دوسیده» معنی کرده است (همان کتاب ۱/۲۳۶)؛ نیز رک: المصادر زوئی (فهرست لغات فارسی) ۵۰۸/۱، ۷۳۰/۲.

ص ۹۰ س ۱۴ آبدان: یعنی آبگیر، غدیر، جایی گو که آب در آن جمع گردد:

بهر سو یکی آبدان چون گلاب
شناور شده ماغ بر روی آب

(کلیله و دمنه ۶۰)

ص ۹۰ س ۱۷ وی را پخته کند: این نوع فعل، مرکب از اسم مفعول و مصدر و کردن» در این کتاب مکرر بکار رفته است. در آثار قدیم نیز نظیر این استعمال بنظر می رسد: دهلیلهٔ سیاه پخته کرده» (هدایة المتعلمین فی الطب ۲۲۸، ۲۴۵ نیز رک: ۸۷۴ فهرست لغات و ترکیبات: پخته کردن». برای اطلاع بیشتر، رک: دکتر جلال متینی: «فعل مرکب بجای فعل بسیط»، مجلهٔ دانشکدهٔ ادبیات مشهد، شمارهٔ چهارم سال چهارم (زمستان ۱۳۳۷) ۴۱۰-۴۲۱.

ص ۹۰ س ۱۷ چون آب و خاک بهم جمع کنند: بهم یعنی باهم، در دیگر آثار فارسی هم آمده است: «چون درسراکاری شوی اگر دو کس بهم نرهدمی بازند، خنیاگری

خویش باطل مکن و به تعلیم کردن نردمنشین» (قابوس نامه ۱۹۵)؛ «شنیدم که وقتی دوصوفی بهم همی رفتند: یکی مجرد بود و با یکی پنج دینار» (همان کتاب ۲۵۱). اگر غم لشکر انگیزد که خون عاشقان ریزد

من و ساقی بهم تازیم و بنیادش براندازیم

(دیوان حافظ ۲۵۸)

ص ۹۱ س ۱ چون مدّتی دیگر برآید: برآمدن در مورد زمان یعنی طول کشیدن، گذشتن: «تا روزگار برآمد از قضا درزی برده» (قابوس نامه ۵۷)؛ «تا چندگاهی برآمده» (همان کتاب ۸۳)؛ «چند سال برآمد از این حدیث» (همان کتاب ۸۴).

ص ۹۳ س ۵ مَعْرَا: این کلمه در اصل معری mo'arrā و اسم مفعول است از قمریه، بمعنی برهنه. در نسخهٔ اساس و نسخهٔ بدلها به شیوهٔ فارسی «معرا» نوشته شده است. نظیر آن که مثلاً مبتلی را «مثلاً» نویسند.

ص ۹۳ س ۱۴ مقام شوق: شوق بمعنی رغبت و آرزومندی است. در این جا مراد حالت کسی است که در صدد تغییر احوال خویش و کسب کمال است. بدین معنی در فلسفه نیز بکار می رود. در تصوف نیز گفته اند: «الشوق هو لعیقة قد تبرم ببقائه شوقاً لی لقاء محبوبه... الشوق نار الله تعالی أشعلها فی قلوب أولیائه حتی یحرق بها ما فی قلوبهم من الخواطر والارادات والعوارض والحاجات» (اللمع ۶۴). «شوق صفت آرزومندی و انزعاج دل است که تصور جمال مقصود محرک وی گردد» (التصفیه فی احوال المتصوفه ۱۳۹). برای اطلاع بیشتر رک: کتاب اخیر ۱۳۹-۱۴۲؛ التمریفات ۱۵، ۷۴؛ تاریخ تصوف در اسلام ۳۵۰.

ص ۹۴ س ۱ امانت: مفسرین «امانت را در این آیه شریفه به معانی مختلف گرفته اند و صوفیان مراد از آن را «عشق» دانسته اند. بیت حافظ را نیز ناظر بر این معنی می شمردند:

آسمان بار امانت نتوانست کشید
قرعهٔ کار به نام من دیوانه زدند.

(دیوان حافظ ۱۲۵)

برای اطلاع بیشتر از تفسیر آیهٔ منقول و نیز عقاید صوفیه در این باب، رک: شرح مثنوی شریف ۸۰۲-۸۰۳.

ص ۹۵ س ۱۲ بدل ما یحطل: آنچه از غذا که هضم شود و جان شین مافات گردد؛ تغذیه سلولی (فرهنگ فارسی)، ظاهراً معادل *Metabosime basale* است. متابولیسم: مجموعه اعمالی است که در سلولها و انساج بدن بمنظور عمل اصلی تغذیه و تولیدات مواد غذایی (جذب مواد لازم و دفع مواد زائد) انجام می‌شود. (فرهنگ فارسی).

ص ۹۵ س ۱۴ رود گانی: منسوب است به رودگان که جمع روده است و بمعنی مفرد روده هم گفته‌اند (برهان قاطع). در این جا بمعنی اخیرست چنان که در کتابهای دیگر هم می‌بینیم: دس دیگر نوع از بلغم به مزه شور بود و اندرون رودگانها گرد آید، (هدایة المتعلمین فی الطب ۳۳)؛ دواگر به رود گانی بر گذرد ریش کند، (همان کتاب ۳۵ نیز رک: فهرست لغات و ترکیبات آن، ص ۸۸۶: «رود گانی»).

ص ۹۶ س ۱ شوخ: بمعنی چرك، در آثار نظام و نثر قدیم فارسی فراوان است از جمله: «گنده تن و دزد و شوخک» (قابوس نامه ۱۱۶)؛ و در آن وقت که شیخ قدس الله روحه المزمین به نشا پور بود، به حمام شد، درویشی او را خدمت می‌کرد و دست برپا زوی شیخ می‌نهاد و شوخ از پشت شیخ بر بازو جمع می‌کرد چنان که رسم ایشان است تا آن کن بینند، در میان این خدمت از شیخ سؤال کرد که ای شیخ جوامردی چیست؟ شیخ گفت: آن که شوخ مزد پیش روی او نیارد، (اسرار التوحید ۲۸۰-۲۸۱).

بوسید مهنه در حمام بود	قایمیش اقتاد و مردی خُمام بود
شوخی آورد تا بازوی او	جمع کرد آن جمله پیش روی او
شیخ را گفتا بگو ای پاك جان	تا جوامردی چه باشد در جهان؟
شیخ گفتا شوخ پنهان کردن است	پیش چشم خلق نآوردن است

(منطق الطیر، تصحیح دکتر گوه‌رین، ص ۲۵۹)

برای شواهد بیشتر، رک: سبک شناسی ۴۲۴/۱: هدایة المتعلمین فی الطب ۱۵۰ ح، ۱۵۱ ح؛ مقدمة الادب ۵۳۵/۳، ۵۳۶، ۶۰۵، ۱۷۶/۱، ۱۹۱: المرقاة ۱۵/۶، ۱۶/۱۴، ۱۸/۱۳.

ص ۹۶ س ۵ هضم رابع: اصطلاح اطباءست که گویند غذا در بدن چهار هضم دارد تا بکلی جزء بدن شود: هضم اول در معده و امعاء، هضم ثانی در کبد، هضم ثالث در عروق، هضم رابع در هر یک عضوی از اعضای بدن یا افراد، (یادداشت‌های قزوینی ۳۰۰/۷).

از هضم رابع گذشتن یعنی بکلی هضم شدن و نیز امروز کنایه است از کاملاً بمصرف رسیدن چیزی (فرهنگ فارسی)، برای اطلاع بیشتر، رک: یادداشت‌های قزوینی ۳۰۰/۷ که قول ابن سینا را در این مورد از کتاب قانون ۱۷/۱-۱۹ نقل کرده است.

ص ۹۷ س ۶ موت اختراعی: اخترام در لغت یعنی اقتطاع، جدا کردن، بریدن (المصادر زوزنی ۳۸۷/۲: تاج المصادر ۱۸۴) اما موت یا اجل اختراعی یعنی دسرگ غیر طبیعی که بواسطه عروض اسباب خارجی روی می‌دهد، (شرح مثنوی شریف ۱۰۹۳/۳). ص ۹۷ س ۱۳ احلیل: سوراخ پستان (المرقاة ۴/۱۵: مقدمة الادب ۱۹۳/۱: السامی فی الاسامی ۱۱۵) و نیز سوراخ نره و نره یعنی آلت مرد را گویند (المرقاة ۴/۱۷: مقدمة الادب ۲۰۱/۱: السامی فی الاسامی ۱۲۵: فرهنگ نفیسی).

ص ۹۷ س ۱۴ مهارت: «باکس جماع کردن و بخوشتن به کاری قیام کردن» (المصادر زوزنی ۲۸۳/۲: تاج المصادر ۱۶۹). در این جا معنی اول مرادست.

ص ۹۷ س ۱۴ در رَحِم مادر در آید: در آمدن یعنی داخل شدن. زخمخری آن را برابر و دخول آورده است: و دخل الدار و فی الدار: در آمد به سرای، به سرای اندر شد، در خانه در آمده (مقدمة الادب ۳/۳۵۵).

از در درآمدی و من از خود بدر شدم گفتی کز این جهان به جهان دگر شدم (کلیات سدی ۶۲۰، طبیات)

ص ۹۷ س ۱۵ اجتماع: در این جا یعنی گرد آمدن زن و مرد.

ص ۹۷ س ۱۶ لواطَة: یعنی لواط، غلامبارگی، در آمیختن با امرد: می و قمار و لواطه، به طریق سه امام مرترا هر سه حلال است، هلاسر بقرآن (دیوان ناصر خسرو ۲۰۲)

لواطه کردن نیز بکار رفته است به همین معنی:

بشود لامحال دهر خراب چون لواطه کنند در محراب
(حدیقه سنائی ۶۶۹، نقل از فرهنگ فارسی)

ص ۹۷ س ۱۶ مَقْهُی: اسم مفعول است بمعنی نهی کرده شده؛ منهیات - که جمع منهیات است - نیز بکار می‌رود و منظور امور ممنوع است در شرع.

ص ۹۸ س ۳ صُلب: سخت (مقدمة الادب ۷۰۸/۳: المرقاة ۹/۲۳).

ص ۹۸ س ۶ مشیمه: یعنی بچه دان (مقدمه الادب ۱/۱۹۹)، آن پوست که بچه اندروی بود (المرقاة ۱۷/۲: السامی فی الاسامی ۱۲۷). دبرده‌ای که بچه تا هنگامی که در شکم مادر است در آن قرار دارد؛ این پرده به هنگام تولد کودک یا وی بیرون آمده (فرهنگ فارسی).

ص ۹۸ س ۱۰ نقطه بالاین: بالاین منسوب است به بالا و در آفریدیم فارسی بکار رفته است؛ نیمه زیرین آرمیده و آسوده بود در این ریاضتها و نیمه بالاین جنبیده (ترجمه تقویم المصحح ۷۰، مقاله نگارنده در مجله دانشکده ادبیات، شهید، ج ۱، ش ۱ ص ۲۶). به همین قیاس است کلمه دفره‌ای: و اما شب‌آینه را حرمتی است از بهر جمع فرداین (قابوس نامه ۷۰)؛ و چنان که آسودن امروز رنج فرداین است و رنج امروزین آسایش فرداین (همان کتاب ۱۰۶).

ص ۹۸ س ۱۸ مضغه: «پاره گوشت، گوشت خائیده، گوشت بسته» (مقدمه الادب ۱/۱۷۱)؛ و خون که گوشت شود (المرقاة ۱۲/۳)؛ «طور سوم از ادوار نطفه، نطفه بسته؛ سنگ در اجزای کان ذره شده آنگاه لعل

نطفه در ارحام خلق، مضغه شد آنکه چنین»

(دیوان خاقانی ۳۳۶، نقل از فرهنگ فارسی)

ص ۹۸ س ۱۸ پشت مهره: یا مهره پشت، ستون فقرات را گویند و نیز فقره‌ای از ستون فقرات را. این کلمه بدین معنی در کتابها آمده است (دک: المرقاة ۱۵/۹: السامی فی الاسامی ۱۱۹).

ص ۹۹ س ۴ عبدالله بن مسعود: ابو عبد الرحمن عبدالله بن مسعود از قدمای اصحاب پیغمبر بود و به روایت ابو نعیم اسفهاننی ششمین کسانی است که اسلام آوردند و بدین سبب او را سادس ستمی گفتند و نیز گفته‌اند نخستین کسی است که قرآن کریم را در مکه علی رؤوس الاشهاد تلاوت کرد و او را ذوالهجرتین خوانده‌اند چه يك بار به حبشه و بار دیگر به مدینه هجرت کرد و نیز در همه غزوات رسول حاضر بود. وی یحیی به رسول نزدیک بود و با مادر خود پیوسته به خانه پیغمبر آمد و شد داشت که ابو موسی اشعری وقتی به مدینه آمد او را از اهل بیت رسول گمان کرد. نوشته‌اند که ابن مسعود قامتی بلند و نحیف و ساقهای پایی لاغر داشت و در رفتار خود بسیار به پیغمبر تشبه می‌جست.

وی در سال ۳۲ هجری، در حالی که بیش از شصت سال از سنش گذشته بود، در گذشت (لغت نامه). در ثمار القلوب ۶۸-۶۹ تحت عنوان وقعه المبادله از او چنین یاد شده است: «عبدالله بن مسعود و عبدالله بن عباس و عبدالله بن عمر بن الخطاب... ف هؤلاء من فقهاء الصحابة وثباتهم و علمائهم و من أنبئهم، برای اطلاع بیشتر، دك: اسد الغابة ۳/۲۵۶-۲۶۰؛ الاسابة ۲/۳۶۰-۳۶۲؛ البدء والتاریخ ۵/۹۷؛ J. C. Vadet, EI(2), III.

873-875

ص ۹۹ س ۵ ان احدمکم...: این حدیث بصورت دیگر هم نقل شده است از جمله: ان احدمکم یجمع خلقه فی بطن امه اربعین يوماً ثم یكون فی ذلك مثل ذلك ثم یكون فی ذلك مضغة مثل ذلك ثم یرسل الملیک فینفخ فیہ الروح و یؤمر باریع کلمات بکتب رزقه واجله وعمله و شقی و سعید... ان احدمکم یجمع خلقه فی بطن امه اربعین يوماً ثم یكون علقه مثل ذلك ثم یكون مضغة مثل ذلك ثم یرسل الملیک فینفخ فیہ الروح و یؤمر باریع کلمات و یقال له اکتب عمله و رزقه واجله و شقی و سعید... (بخاری ۲/۲۱۱) نیز دك: صحیح ترمذی ۸/۳۰۱، بشرح ابن العربی.

ص ۱۰۰ س ۴ سده: «لزوجات غلیظ که در مجاری و عروق تنگ می‌ماند و مانع دفع غذا و قنولات می‌شود (بحر الجواهر). منعی که در مجرای غذا واقع می‌شود تا فصول عبور نتواند کرد (فرهنگ نفیسی) به زعم قدما این مرض باعث تشنگی و خشکی جگر و علت استسقا می‌شود و برای آن معالجاتی داشته‌اند که برای مزید اطلاع می‌توان رجوع کرد به اکسیر اعظم ج ۳ ص ۲۹، ۳۵.

گر خورد دریا رود جایی دگر

سده چون شد آب ناید در جگر

(مثنوی ۳/۱۶۵، نقل از فرهنگ لغات و تعبیرات مثنوی ۵/۲۷۴)

در این جا منعی مانع و رادع می‌دهد.

ص ۱۰۰ س ۵ شقایا: سرهای اضلاع سفلی که شبیه غضروفند، جمع شظیه (فرهنگ نفیسی) و نیز در همان کتاب در توضیح معنی کلمه شظیه آمده است: گمان و استخوان ساق، و پاره‌ای از اعضا و پاره‌ای از هر چیزی.

ص ۱۰۰ س ۱۶ ضف: دوتا، دوچندان، دو برابر، جمع آن اضاف (مقدمه الادب ۱/۴۸۸؛ المرقاة ۱۶۷/۴).

ص ۱۰۱ س ۱۵ مهانت: حقیر شدن (المصادر دوزنی ۱/۴۱۵).

ص ۱۰۱ س ۱۸ ضعیفی: در این جا بمعنی ضعف است و مرکب از: ضعیف + یاء مصدری: «روز ضعیفی و پیری» (قابوس نامه ۶-۱۱، نیز: ۱۳۵): دك: صفحات ۳۳۵، ۳۵۰ کتاب حاضر: «بدین غلیظی»، «نرمی و لطیفی».

ص ۱۰۴ س ۸ خون پاره ای لطیف: ظاهر آ مراد «علقه، خون بسته» است؛ دك: صفحه ۳۱۷ کتاب حاضر: «خون بسته».

ص ۱۰۵ س ۸ رباطات: رباط یعنی ریمان، بند (مقدمة الادب ۳/۶۶). در تشریح پزشکی نسج غضروفی و لیفی شکل که سبب ارتباط اجزای مختلف و استحکام آنها در جای خود می شوند (Ligament). بنابراین رباط به نسج سخت و لیفی که در انتهای عضلات قرار دارد و سبب اتصال آنها به استخوان می شود و همچنین به نسجی که احشا را در جای خود مستقر می دارد اطلاق می شود؛ زردپی، پیوند، (فرهنگ فارسی)؛ نیز دك: فرهنگ نفیسی، در صفحه ۱۰۶ کتاب حاضر، مؤلف در مورد باط چنین توضیح داده است: «و آن استخوانها بیکدیگر یازبست بچیزی که از يك طرف آن استخوان بر ویانید و بطرف آن دیگر وصل کرد و این چیز را رباط خوانند».

ص ۱۰۵ س ۸ اوتار: مفرد آن وتر است بمعنی زه کمان و با اصطلاح تشریح بند سپیدی که در منتهای عضله واقع شده و بدان عضله یا استخوانهای بدن ملحق گشته و به آنها می پیوندد» (فرهنگ نفیسی)؛ نیز دك: فرهنگ فارسی.

ص ۱۰۵ س ۸ اورد: جمع وريد: سیاهرگها، رگهای غیر جبهنده (فرهنگ فارسی، فرهنگ نفیسی).

ص ۱۰۵ س ۸ آغشیه: جمع غشاء، بمعنی پوشش، پرده هایی که از خارج و داخل، اعضای مختلف بدن را می پوشانند (Membrane) (فرهنگ فارسی).

ص ۱۰۵ س ۱۰ وقایه: یعنی نگاه داشتن و محافظت (المصادر دوزنی ۱/۱۷۲؛ تاج المصادر ۷۱).

سگ گرگین این در به زشیران همه عالم

که لاف عشق حق دارد و او داند وقایتها

(کلیات شمس ۱/۴۴)

جایی هم که «وقایه» بمعنی سرپوش زنان است (المرقاة ۸۷/۹؛ نیز دك: فرهنگ

البسة مسلمانان ۴۰۴) از همین اصل است:

ابر از طرف کوه بر آمد دوسه پایه از شرم به رخسار فروخته وقایه

(دیوان منوچهری، چاپ دوم دبیر سیاقی، ص ۱۷۶)

ابیات از فرهنگ فارسی نقل شده است. در این جمله از کتاب ظاهر آ کلمه منقول بمعنی محافظ و نگاه دارنده بکار رفته است.

ص ۱۰۵ س ۱۱ قحف: گردا گرد سر، کله، کله سر (مقدمة الادب ۱/۱۷۴)، پس سر (المرقاة ۱۳/۵؛ السامی فی الاسامی ۷۷). در اصطلاح پزشکی «استخوانی است (Parietal) پهن و زوج و چهار ضلعی که در طرفین خط وسط در عقب استخوان پیشانی و در جلو استخوان پشت سری و در بالای استخوان کیجگاه قرار دارد، و قسمت بزرگی از جدار کاسه سر را در بالا و طرفین تشکیل می دهد» (فرهنگ فارسی).

ص ۱۰۶ س ۱ دَرَك: سرین، سرون، برسوی دان، قسمت بالای دان (المرقاة ۵/۱۶؛ مقدمة الادب ۱/۱۹۹؛ السامی فی الاسامی ۱۲۳؛ لسان العرب؛ فرهنگ نفیسی؛ فرهنگ فارسی). این کلمه به فتح یا کسر اول یا سکون دوم و سوم نیز تلفظ می شود (السامی فی الاسامی ۱۲۳؛ لسان العرب). دك: به فتح اول و دوم استخوان برسوی دان را گویند و در اصطلاح پزشکی نام یکی از (Ischion) استخوانهای سه گانه استخوان خاسره که در پایین استخوان حرقه و زهار قرار دارد و از قسمت پایین سوراخ سدادی (Trou obturateur) را محدود می نماید (فرهنگ فارسی)

ص ۱۰۶ س ۱ دَرَز: در فرهنگ نفیسی و در زه فارسی «پیوند گاه، پیوندگاه استخوانهای سر» نیز معنی شده است که با این مورد تناسب دارد.

ص ۱۰۶ س ۷ راست نفوس: راست شدن یعنی درست شدن، مرتب شدن، بنظام آمدن و در کتابهای فارسی آمده است: «امیر سبکتگین مدتی به نسابور بود تا کار امیر محمود راست شده (تاریخ بیهقی ۲۰۵)؛ «موسی به برکت این آیت ... نصرت و ظفر دید و کار وی راست شد» (کشف الاسرار ۲/۴۰۲)؛ «و ترا هیچ کاری راست نخواهد شدن که تو به لبت زمین و آسمانی» (داراب نامه بیغمی ۲/۸۲۸)؛ «ملك داراب حکم کرد که تا هفت روز تمامی اسبابها راست گردد» (همان کتاب ۲/۸۲۸).

ص ۱۰۶ س ۱۰ لقمة: دلالت بمعنی تکه است (مقدمة الادب ۱/۳۴۱).

ص ۱۰۶ س ۱۱ فقره: راگودی پس کردن معنی کرده‌اند (مقدمة الادب ۱/۱۸۵؛ المرقاة ۱۵/۱۱؛ السامی فی الاسامی ۱۰۴). ظاهراً در این جاگودی مراد است.

ص ۱۰۷ س ۱ مُنْقَلَب: اسم فاعل است از انقтал بمعنی «تافتة شدن» (المصادر ووزنی ۴۴۳/۲؛ تاج المصادر ۱۹۲). منقل یعنی تابیده، قتیله شونده، برگشته (فرهنگ فارسی، فرهنگ نفیسی).

ص ۱۰۷ س ۶ محروور: در لغت گرم شده ازخشم وجز آن؛ و نیز آزاد شده از بردگی و غلامی معنی شده است (فرهنگ نفیسی) شاید در این جا بمعنی گرم شده و یا بمعنی آزاد است. اگر ضبط نسخه ت «محروور» درست باشد شاید مفهوم آن مصون و محفوظ است.

ص ۱۰۷ س ۸ حَرَزَهای پشت: مهرهای پشت (مقدمة الادب ۱/۵۱، ۵۲؛ لسان العرب؛ اقرب الموارد).

ص ۱۰۸ س ۳ سَوَاقِي: جمع ساقیه است بمعنی جوی خرد (مقدمة الادب ۱/۶۸؛ المرقاة ۴/۱۳۱).

ص ۱۰۸ س ۴ ضَرْب: در این جا بمعنی قسم، نوع است.
ص ۱۰۸ س ۶ جَدَاوِل: جمع جدول است بمعنی جویچه، جوی خرد (مقدمة الادب ۱/۶۸؛ فقه اللغة ثعالبی ۱۸۲؛ منتهی الارب).

ص ۱۰۸ س ۷ مَرَى: دراه گذر طعام و شراب در گلو؛ (المرقاة ۳/۱۰؛ السامی فی الاسامی ۹۸). و در تداول به کسر تلفظ می شود ولی در اصل - [چنان که در نسخه اساس نوشته شده] - مَرَى است به فتح اول. در پزشکی لوله طویلی است (Oesophage) عضلانی غشایی که از حلق شروع می شود و به معده ختم می گردد و یکی از قسمتهای لوله گوارش است (فرهنگ فارسی).

ص ۱۰۸ س ۷ فسلک: در این جا یعنی راه و محل عبور:
خندق و میدان به پیش او یکی است چاه و خندق پیش او خوش سلسکی است (مثنوی ۴۶/۳، نقل از فرهنگ فارسی).

ص ۱۰۸ س ۱۰ عقب: پاشنه (المرقاة ۳/۳).
ص ۱۰۸ س ۱۴ از يك بدیگر بهر مند می شود: ترکیب «يك بدیگر» در کتابهای فارسی دیده می شود: «عیاران هستان چون این مسألهها بشنیدند، يك بدیگر نگریدند»

(قابوس نامه ۲۴۸): «دندر بهشت آن ساغرهای می را يك بدیگر همی گذارند که اندر خوردن آن باطل نباشد» (تفسیر قرآن مجید ۲/۲۸۹).

ص ۱۰۹ س ۵ مَتَنَك: بهش اول و دوم یعنی نازک، لطیف، رقیق، کم حجم. زمخشری در مقدمة الادب ۳/۷۲۴، ۷۲۳ تنك را بجای نازك بکار برده است. در قابوس نامه «تنك پوست» (ص ۱۱۲، ۱۱۳) و «تنك موی» (ص ۱۱۴) آمده است.

گاو قربانی و نانهای تنك بر سگان و سایلان ریزد سبك
(مثنوی ۳/۱۹۱)

درو خال و ابرو و لب چون عقیق گویا حق تافت از پرده دقیق
دید او آن غنج و برجست سبك چون تجلی حق از پرده تنك
(مثنوی ۵/۶۱)

زین یاده می خواهی برو اول تنك چون شیشه شو
چون شیشه گشتی بر شکن برسنگ ما برسنگ ما

(کلیات شمس ۸/۱)

خدا بین شو که پیش اهل بینش تنك باشد حجاب آفرینش
(کنجینه گنجوی ۳۶)

شواهد منقول، از فرهنگ لغات و تعبیرات مثنوی ۳/۱۸۷ نقل شده است؛ نیز برای شواهدی از استعمال «تنك» بامعانی و ترکیبات گوناگون، رك: هداية المتعلمين فی الطب ۸۷۷؛ فهرست لغات و ترکیبات.

ص ۱۰۹ س ۱۸ مُنْقَطَط: ضنط بمعنی فشردن است (مقدمة الادب ۳/۶۷۴؛ المصادر ووزنی ۲۳۹/۱؛ تاج المصادر ۸۷) و منقطط در این جا یعنی فشرده.

ص ۱۱۲ س ۲ طبقة صلبیه: منظور صلبیه solbiyya است که در اصطلاح پزشکی «پرده ای است محکم (Sclerotique) که قسمت اعظم کمره چشم را احاطه کرده» (فرهنگ فارسی). و کمره چشم از خارج به داخل سه ورقه دارد: طبقة اول، طبقة لیفی

Membrane Fibreuse است. طبقة لیفی تقریباً $\frac{1}{9}$ قدیمی آن قرنیه، و بقیه صلبیه

است (دکتر مستقیمی: کالبد شناسی توصیفی ۴۲۱).

ص ۱۱۲ س ۴ طبقه عشمی: منظور مشیمیه است که در اصطلاح پزشکی پرده ای است عروقی (Choroïde) که بافت اصلی از نسج ملتحمه است و در زیر پرده سلیمه قرار گرفته و بنابر این دومین طبقه کره چشم را می سازد (فرهنگ فارسی): نیز رك: کالبدشناسی توصیفی ۴۲۲، ۴۲۱.

ص ۱۱۲ س ۲ طبقه شبکی: مراد شبکیه است و در اصطلاح پزشکی پرده ای است عصبی که داخلی ترین پرده های جدار کره چشم را تشکیل می دهد (Rétine). این پرده از پخش شدن عصب باصره در داخل کره چشم بر روی مشیمیه تشکیل می گردد، (فرهنگ فارسی)، «کره چشم از خارج به داخل سه ورقه دارد: ۱- طبقه لینی، ۲- طبقه رگدار یا مشیمیه، ۳- طبقه عصبی، شبکیه. سطح داخلی طبقه رگدار چشم را می پوشاند» (کالبدشناسی توصیفی ۴۲۴، ۴۲۱).

ص ۱۱۲ س ۳ رطوبت مزجاجی: و محتویات چشم عبارتند از قسمتهای شفاف که نور از آنها عبور می کند و از جلو به عقب عبارتند از: ۱- مایع زلالیه، ۲- عدسی، ۳- زجاجیه. اما زجاجیه و مایع شفاف لزجی است (Corps vitré) شبیه به ژلاتین که فضای محدود بین شبکیه و سطح خلفی عدسی را پر می کند (فرهنگ فارسی): نیز رك: کالبد شناسی توصیفی ۴۲۴، ۴۲۱؛ تحلیل هفت پیکر نظامی ۴۲۴/۱۳۱.

ص ۱۱۲ س ۴ جلید: این کلمه در المرقاة ۸/۱۰ به «بز» معنی شده است و بز بهضم اول یعنی «برف ریزها که از شدت هوای سرد مانند زرك از آسمان بریزد» (برهان قاطع) و نیز جلید یعنی شبنم، یخ، ژاله (مقدمه الادب ۳۱/۱؛ فرهنگ فارسی).

ص ۱۱۲ س ۵ رطوبت جلیدی: منظور جلیدیه است که جسمی است جامد به شکل عدسی محدب الطرفین، شفاف و بی رنگ که در عقب مردمک چشم قرار دارد و دارای يك سطح قدامی محدب و يك سطح خلفی می باشد که نسبت به سطح قدامی تحدب بیشتری دارد. ...! عدسی چشم (Cristallin)، (فرهنگ فارسی): نیز رك: کالبد شناسی توصیفی ۴۲۴؛ تحلیل هفت پیکر نظامی ۴۲۴/۱۳۱ ح.

ص ۱۱۲ س ۵ رطوبت بیضی: «بین عنبیه و عنبیوتیه» (یعنی پرده یا طبقه سوم و چهارم چشم از بیرون به درون) رطوبتی است که بیضی نام دارد. ... برای اطلاع بیشتر، رك: تشریح میرزا علی خان چاپ تهران سال ۱۳۰۶ قمری ۷۱۷ بعد و لغت نامه دهخدا، ذیل:

پرده» (تحلیل هفت پیکر نظامی ۴۲۴/۱۳۱ ح).

ص ۱۱۲ س ۵ طبقه عنبیوتی: ظاهراً مراد «عنبیوتیه» است که دومین پرده از پرده های سه گانه پوشش خارجی محور دماغی نخاعی است (Arachnoïde) که پرده نازکی است از نسج هم بند که مستقیماً روی سطح داخلی سخت شامه قرار گرفته است (فرهنگ فارسی): نیز رك: تحلیل هفت پیکر نظامی ۱۳۱.

ص ۱۱۲ س ۶ طبقه عنبی: منظور عنبیه است و آن «قسمت قدامی پرده عضلانی عروقی است (Iris) که عموداً در عقب قرنیه و در جلو عدسی قرار دارد و در وسط آن سوراخی است به نام مردمک چشم... قداماً عنبیه را یکی از هفت پرده چشم می دانستند» (فرهنگ فارسی). «عنبیه به شکل صفحه گرد سوراخداری است... سطح قدامی آن ناصاف و رنگ آن بر حسب اشخاص متفاوت است» (کالبدشناسی توصیفی ۴۲۲).

ص ۱۱۲ س ۶ طبقه قرنی: یعنی قرنیه و آن «قسمت قدامی پرده لینی چشم است» (Cornée) و پرده لینی خارجی ترین قسمت کره چشم می باشد (فرهنگ فارسی). «قرنیه صفحه گرد شفافی است که سطح قدامی آن محدب و سطح خلفی آن مقعر است» کالبد شناسی توصیفی ۴۲۲).

ص ۱۱۲ س ۶ حلقه: سیاحتی عشم (المرقاة ۱۴/۸؛ السامی فی الاسامی ۸۹؛ مقدمه الادب ۱۷۹/۱)، چشم خانه، کاسه چشم (فرهنگ فارسی).

ص ۱۱۲ س ۷ ملتحمه: «پرده ای» (Conjunctive) مخاطی و نازک و صاف و شفاف که سطح عینی پلکها و قسمت قدامی کره چشم را می پوشاند (فرهنگ فارسی): نیز رك: کالبد شناسی توصیفی ۴۲۷.

ص ۱۱۲ س ۱۸ پلك: در نسخه اساس و نسخه آ، این کلمه با فتح اول است. پلك بمعنی پوست گرداگرد چشم، در کتاب الابنیه عن حقائق الادویه بصودت pelk, palak, Palk نیز آمده است (Lazard 150). در السامی فی الاسامی ۸۹ نیز پلك به فتح اول مذکور است. در برهان قاطع به فتح اول و ثانی پروزن فلك، و به فتح و کسر اول و سکون ثانی ضبط شده است.

ص ۱۱۲ س ۱۹ احتمال: در این جا بمعنی تحمل کردن است، نظیر آنچه سعدی گفته است: ترك احسان خواجه اولیتر کاحتمال جفای بوابان (باب سوم گلستان، کلیات سعدی ۱۳۶)

« ملك گفت: صعب مشقتی احتمال کردی و دشمنان را بخلاف مراد تواضع نمودی »
(کلیله و دمنه ۱۵/۲۲۹)؛ « مدتی صبر کردم و حرمت تو نگاه داشتم و بیش از این
احتمال نخواهم کرد » (سیاست نامه، چاپ دارک، ص ۱۰۳)؛ « داین روزگار سخن من
احتمال نکنند که هر که در این وقت کلمه الحق گوید در دیوار به معادلات او برخیزد
و من دنیا را به اهل دنیا تسلیم کرده ام » (فضائل الانام ۱۵)؛ « و شرح این از کتاب فقه
طلب باید کرد که این جا بیش از این احتمال نکنند » (کشف الاسرار ۱/۴۴۵)
نی حاکمی و نه حکم خواهیم بر حکم تو احتمال خواهیم

(کلیات شمس ۲۷۷/۳)

ص ۱۱۳ س ۳ خجالت: بمعنی شرمساری که در فارسی مستعمل است و در عربی خجل
Xajal گویند بمعنی شرمگین شدن و شرم کردن (مقدمه الادب ۳/۵۶۶).

چگونه سر نخجالت بر آوردم بر دوست که خدمتی بسزا بر نیامد از دستم
(دیوان حافظ ۲۱۵)

آن شغل طلب ز روی حالت کز کرده نباشد خجالت
(نظامی)

ص ۱۳ س ۷ هوام: جمع هامة است بمعنی جانوران زهر دار و حشرات؛ فرخی گفته
است:

بسا که توبه ده اندر، ز بهی دانگی سیم شکست خواهی خوردن زبشه و هوام
(دیوان فرخی ۲۲۱)

ص ۱۱۳ س ۸ صدقه: اندرون گوش (السامی فی الاسامی ۸۳).

ص ۱۱۳ س ۸ صدای آواز: صدا یعنی آوازی که از انعکاس صوت پدید می آید:
از صدای سخن عشق ندیدم خوشتر یادگاری که در این گنبد دوار بماند
(دیوان حافظ ۱۲۱)

مخور صائب فریب زهد از عصای زاهد که در گنبد ذی مغزی صدا بسیار می پیچد
(صائب تبریزی)

ص ۱۱۳ س ۱۱ مَلْتَوَى: التواء یعنی پیچیده شدن (المصادر و زوئی ۲/۴۱۳)؛ تاج المصادر
(۱۸۸). مَلْتَوَى از این مصدر و اسم فاعل است یعنی بخود پیچنده.

ص ۱۱۴ س ۱۰ لیس وراء العیان بیان: نظیر: آن جا که عیان است چه حاجت به بیان است؛
چه حاجت است عیان را به استماع بیان (سعدی)؛ آن جا که عیان است چه جای
خبرست؟

لسان الحال افصح من لسانی وصمتی عن سؤالك ترجمانی
(امثال وحکم ۱/۴۷)

رب حال افصح من لسان. لسان الحال ابین من لسان المقال (مجمع الامثال ۲۶۴).
ص ۱۱۴ س ۱۵ ثوابت: دستارگان ایستاده آند که بر همه آسمانها پراکنده اند و دوری
ایشان همیشه یکسان است، چنان که یکی به دیگر نزدیکتر و دورتر نشوند. و به
پارسی ایشان را بیابانی خوانند زیرا که گمشده بدان راه باز یابد به بیابان و دریا
اندره (التفهیم ۶۰)

ص ۱۱۴ س ۱۶ محلّ تصرف قوت سامعه عظیم اندکست: گوش سالم باید صدای معمولی
را از نوع مکالمه از فاصله پنجاه متری بشنود (دکتر مسعود یغمایی، استاد دانشکده
پزشکی مشهد).

ص ۱۱۵ س ۱۱ دربینی معاوت حدود حروف بسیارست: یعنی یکی از اجزای دستگاه
ایجاد صوت و گفتارست به همین سبب در زبان شناسی بخصوص در علم الحروف
Phonétique مورد بحث و توجه قرار می گیرد؛ رک: دکتر پرویز فاضل خانلری:
تاریخ زبان فارسی ۱/۴۶-۴۷؛

Ferdinand de Saussure: Cours de Linguistique Générale, pp. 66-67

ص ۱۱۵ س ۲۲ شبان روز: در باب این ترکیب، رک: تعلیقات قابوس نامه ۳۰۵.
ص ۱۱۵ س ۲۲ پس هر شبان روزی آدمی... بیست و چهار هزار بار خلعت حیات بپوشد:
یادآور سخن سعدی است: «هر نفسی که فرومی رود مدحیات است و چون برمی آید
مفرح ذات. پس در هر نفسی دو نعمت موجودست و بر هر نعمتی شکری واجب» (گلستان،
کلیات سعدی ۷۲).

ص ۱۱۶ س ۷ از بیرون آمدن نفس آواز متولد شود: این همان نکته ای است که امروز هم
معتبرست. قدا به این موضوع وقوف داشتند؛ از جمله رک: ابن سینا، مخارج الحروف
(اسباب حدوث الحروف) ۵-۷: ۳۲-۳۳؛ ترجمه فارسی ۵۱-۵۳.

ص ۱۱۶ س ۸ حرفتکاهها: حرفتکاه در این جا بمعنی مخرج است در تجوید و علم الحروف (قوتیک) ابن سینا در همین باب نوشته است: واما نفس التمجع فانه يفعل الصوت... واما حال التمجع من جهة الهیات التي يستفیدها من المخارج والمجایس فی مسلک فی فعل الحرف یعنی داما تموج خود پدید آورنده آواز است... اما حال موج از جهت هیاتهای که در گذرگاه خود از مجلهها و مخرجها می پذیرد حرف را بوجود می آورد (مخارج الحروف ۷، ۳۳، ۵۳).

ص ۱۱۶ س ۱۵ قُضِلْ: در این جا بمعنی زیادتی و فضول است و باقی و زائد از هر چیز (منتهی الادب).

ص ۱۱۷ س ۷ ناب: دندان نیشت (السامی فی الاسامی ۹۷؛ مقدمة الادب ۱/۱۸۳).

ص ۱۱۷ س ۸ طوارحن: جمع طاحنه، دوازده دندان که از پی دندانهای خنده بود، دندان خائنه، دندان نرم کننده خورشدها (مقدمة الادب ۱/۱۸۳)؛ نیز: السامی فی الاسامی ۹۸. دندانهای آسیا را گویند.

ص ۱۱۷ س ۹ آس کند: آس بمعنی آسیاست یعنی دوسنگ گرد و مسطح که برهم قرار داده باشند و سنگ فوقانی به نیروی دست انسان یا ستود بچرخد و در میان دوسنگ حبوب و غیره خرد شود. آس کردن یعنی آسیا کردن: سی و هشت کار است که ایشان (چهودان) را به روز شنبه نباید کرد و حرام است برایشان... بیست و نهم چیزی آس کردن (ذین الاخبار ۱۲۰)؛ و یک صره گنده به دست جبرئیل علیه السلام به او فرستاد، گفت: خورد تو و از آن فرزندان تو همه از این باشد، بکار و بدرو، آس کن و آدم آن را بکشت و هم اندر روز بردست و آدم آن گندم بخورد تا جان پاوی بماند (تاریخ بلعی ۸۶).

ص ۱۱۷ س ۱۰ ثنایا: چهار دندان پیش دهن: دوزیر، و دوزیر، جمع ثنیه (السامی فی الاسامی ۹۸)؛ نیز: المرقاة ۱۰/۱۰۲؛ مقدمة الادب ۱/۱۸۳.

ص ۱۱۷ س ۱۶ کاتما یسم...: این بیت از ابو عباده البحتری شاعر معروف دوره عباسی است:

بات ندیماً لی حتی المنباح

کاتما یسم عن لؤلؤ

(نهاية الادب ۴/۱۲۸)

مثالی است برای تشبیه جمع - که عکس تشبیه تسویه است - یعنی يك چیز را به چند چیز مانند کرده اند؛ نیز رك: همان كتاب ۴۵/۷. در كتاب مطول ۳۳۸ هم این دو بیت بختری بعنوان شاهی برای «تشبیه الجمع» مذکور است.

ص ۱۱۸ س ۳ برمثال: یعنی مانده، در کتابهای فارسی دیده می شود: «داند داشتن ترکمانان در خدمت برمثال غلامان» (سیاست نامه ۱۳۱)؛ «شرط رفته آن است که بشناسد که آن شهر قالب او حصنی است برمثال عالم و سینه او برمثال سرای و دل برمثال پادشاه و حواس جمله فرمان برداران» (التصنیف فی احوال المتصوفه ۱۰۳؛ نیز: ۱۸۸، ۲۰۰، ۲۱۵، ۴۰۴).

ص ۱۱۸ س ۱۸ اهلیت: استحقاق و شایستگی؛ در کتابهای فارسی آمده است: «آن ملائین را اهلیت این نتواند بود» (کلیله و دمنه ۱۳/۳۶۸)؛ «چهار کس را اهلیت اعتماد نتواند بود» (همان كتاب ۱۴/۲۸۵)؛ «هر مقصدی را راهی هست و هر قصدی را شرطی و هر محبتی را اهلیتی و نسبتی» (التصنیف فی احوال المتصوفه ۲۱)؛ «و هر چه به جای رسد بنسبت اهلیت آن جا تواند رسید» (همان كتاب ۹۸)؛ نیز رك: بیت مصدري ۱۸-۱۹. ص ۱۱۹ س ۴ عفرین الخطاب: از اصحاب پیغمبر اسلام و دومین نفر از خلفای راشدین که از سال ۱۳ تا ۳۳ ه. ق. خلافت کرد.

ص ۱۲۱ س ۹ اول ما خلق الله العقل...: این حدیث و ان اول ما خلق الله العقل به صورت گوناگون نقل شده است، رك: اللآلی المصنوعة ۱/۱۲۹-۱۳۰. بیت زیر از مولوی نیز اشاره به آن است:

نی که اول دست یزدان مجید

از دو عالم بیشتر عقل آفرید

(مثنوی ۶/۲۸۳)

ص ۱۲۴ س ۳ ترجیح باشد بی مرّجج: مأخوذ است از ترجیح بلامرجح، یعنی چیزی را برتری دادن در جایی که علت برتری در کار نیست. و ترجیح دادن «هرگاه بواسطه مرجح و مزیتی باشد ترجیح مع المرجح خواهد بود و به عبارت دیگر اگر مزیت و فضیلتی ایجاد کرده است که امری بر امری دیگر برتر و برگزیده شده باشد این ترجیح و برگزیدگی با مرجح خواهد بود و اگر هیچ نوع فضیلت و امتیازی بر دیگری که برگزیده نشده است نداشته باشد ترجیح بلامرجح گویند... فلاسفه و متکلمان گویند

ترجیح بلامرجع قبیح و ذشت است یعنی عقل آن را تقبیح می کند و ناپسندست که دو امری که از هر جهت مساوی یکدیگر باشند یکی از آن دو بردیگری ترجیح داده شود، (فرهنگ علوم عقلی ۱۵۴).

ص ۱۲۵ س ۷: اخلاط: جمع خلط است براساس همان عقیده حکمای یونان قدیم که سلامت و اعتدال آدمی را در ترکیب متناسب و معتدل اخلاط چهارگانه یعنی صفرا و سودا و بلغم و خون می دانستند.

ص ۱۲۵ س ۱۰: ارتیاح: شاد شدن (المصادر زوئی ۲/۳۹۸؛ تاج المصادر ۱۸۶).

ص ۱۲۵ س ۱۴: ارسطاطالیس: (Aristote = Aristotélès) همان ارسطو فیلسوف مشهور یونانی است؛ شاگرد افلاطون و استاد اسکندر که از ۳۸۴ تا ۳۲۲ پیش از میلاد می زیسته است.

ص ۱۲۷ س ۸: الا ان فی الجسد مضغة...: در سند ارمی ۲/۲۴۵ آمده است: ان فی الجسد مضغة اذا سلحت صلیح الجسد كله واذا فسدت فسد الجسد كله الا وهی القلب. و در سند احمد ۲۷۰/۴ مذکور است: ان فی الانسان مضغة اذا سلحت صلیح الجسد واذا فسدت فسد الجسد كله الا وهی القلب؛ نیز رك: بخاری ۱۹/۱؛ شرح تعرف ۱۶۷/۳.

ص ۱۲۹ س ۲: ابوبکر: نخستین از خلفای راشدین که در سال ۱۳ ه. ق. در گذشته است.

ص ۱۲۹ س ۳: هر کس که بگوید...: این روایت در کتابهای مختلف مذکور است از جمله در قصص الانبیاء ۴۵۵ می خوانیم: «چون سید علیه السلام از ابن جهان بیرون شد مناققان سر بر آوردند... ابوبکر با یاران مشورت کرد که یکی را به خلافت بپایند نشانند. همه گفتند پسندیدیم به خلافت ترا. ابوبکر رضی الله عنه به خلافت نشست و به منبر برآمد و گفت: هر که محمد را می پرستد محمد رفت و هر که خدای محمد را می پرستد وی زنده است که هرگز نمیرد» و همه مخلوقات بمیراند و باز زنده کند». همچنان که در کتاب حاضر آمده چون مرگ رسول برای اهل مدینه خلاف انتظار بود و عمر نیز گفت: پیغمبر نمرده بلکه غایب شده است. چنان که موسی به کوه طور رفت. به خدا قسم که پیغمبر بزودی باز خواهد آمد و دست و پای اشخاصی که بگویند مرده است خواهد بریده، ابوبکر با استناد به برخی از آیات قرآن رحلت رسول را تأیید کرد و چنین گفت. برای اطلاع بیشتر، رك: سیرة النبی ۳۳۴/۴-۳۳۵.

۳۴۱ (چاپ قاهره)؛ طبری ۲/۴۴۲-۴۴۴؛ دکتر قیاض: تاریخ اسلام، چاپ سوم، ص ۱۳۴، ۱۳۹؛ دکتر زرین کوب: بافتاد اسلام ۹۵.

ص ۱۳۱ س ۱۱: أسامة بن زید: از صحابه بزرگ پیغمبر که در ۵۴ ه. ق. وفات یافت. پدر او از نخستین کسانی بود که اسلام آوردند. رسول اسامه را دوست می داشت. وی با پیغمبر به مدینه مهاجرت کرد و در جوانی امارت یافت؛ رك: اسد الغابة ۱/۶۶-۶۷؛ الاصابه ۱/۴۶؛ الاعلام ۱/۲۸۱-۲۸۲.

ص ۱۳۲ س ۱۶: هیچ دو کس: «هیچ دو» در دیگر آثار فارسی نیز بکار رفته است چنان که در این عبارت قابوس نامه بمعنی «هیچ يك» است؛ «هیچ دو» را از عالم خبر نیست (قابوس نامه ۹۳)؛ نیز: «و در هیچ دو فایده نیست» (ترجمه تقویم الفقه، ورق ۴۰ ر، مجله دانشکده ادبیات مشهد، ج ۱۸ ش ۱ ص ۳۲). در صفحه ۱۴۱ کتاب حاضر نیز آمده است: «و چون هیچ دو معلوم نگردد».

ص ۱۳۳ س ۱۴: الناس معادن...: این حدیث با تفاوتهایی در مراجع مربوط مذکور است: الناس معادن كمعادن الفضة والذهب خيارهم فی الجاهلیة خيارهم فی الاسلام اذا قهوا والارواح جنود مجنونة فما تمارف منها ائتملت وما تناكر منها اختلف (سند احمد ۲/۵۳۹)؛ مسلم ۸/۴۱-۴۲. الناس كمعادن الذهب والفضة، خيارهم فی الجاهلیة خيارهم فی الاسلام اذا قهوا (نهاية العرب ۳/۲؛ نیز رك: صحيح ابن حبان ۲۵۱؛ التمثيل والمحاضرة ۲۲. شادروان فروزانفر بیت زرین از مثنوی مولوی را اشاره به این حدیث دانستند.

یاد الناس معادن همین بیار معدنی باشد قرون از سده زار

(احادیث مثنوی ۶۱)
ص ۱۳۳ س ۵: الارواح جنود مجنونة...: این حدیث به همین صورت در مراجع مختلف مذکور است از جمله رك: سند احمد ۲/۵۳۹؛ مسلم ۸/۴۱-۴۲؛ صحيح بخاری ۲/۲۲۹؛ جامع صغیر ۱/۱۰۲-۱۰۳؛ التمثيل والمحاضرة ۲۵؛ نیز رك: احادیث مثنوی ۵۲ در شرح بیت زرین از مثنوی مولوی.

روح او با روح شه دراصل خویش پیش از این تن بود هم پیوند خویش
ص ۱۳۳ س ۶: این دو صریح اند در آنچه ارواح بشری مختلف اند در ماهیت: در این جمله

«آنچه» یعنی «آنکه» است. در کتابهای فارسی «چه = که» در ترکیباتی از این نوع زیاد دیده می‌شود؛ ر.ک: تعلیقات قابوس نامه ۲۷۸-۲۷۹، فهرست لغات و ترکیبات همان کتاب ۴۸۸.

ص ۱۳۴ س ۳ فارسی: یکدیگر را شناختن (المصادر زوئی ۲/۶۰۰: تاج المصادر ۲۱۶)؛ ص ۱۳۴ س ۳ تازی: خویشتر را نادان ساختن (المصادر زوئی ۲/۵۹۶: تاج المصادر ۲۱۶)؛ نا شناختن، و بر همدیگر دشمنی ورزیدن (فرهنگ نفیسی).

ص ۱۳۴ س ۱۰ چند آنکه در سن امان پیش می‌کنند: امان یعنی بشتافتن در کاری و دور رفتن (تاج المصادر ۱۳۰؛ نیز ر.ک: المصادر زوئی ۲/۷۴) و دور رفتن، دور دانستن (فرهنگ فارسی) و در این جا معنی عبارت این است که هر قدر منشن فراتر می‌رود و بیشتر می‌شود.

ص ۱۳۵ س ۷ ابرهیم علیه السلام: ابراهیم پیغمبر ملقب به خلیل الله که پدرش بت پرست بود اما وی به خدای یگانه ایمان پیدا کرد و قوم خویش را به وحدانیت خدا دعوت کرد. به فرمان نمرود او را در آتش افکندند ولی آتش به او سرد شد. بانی خانه کعبه اوست؛ برای اطلاع بیشتر، ر.ک: قصص الانبیاء ۴۲-۷۶؛ اعلام قرآن ۴۲-۵۸؛ R. Paret, Ei (2), JIL 80-001.

ص ۱۳۶ س ۴ مکاشفه: در لغت بمعنی کشف کردن و آشکار ساختن است. در مصطلحات صوفیه آنچه در خواب عارف را دست دهد رؤیای ساده گویند و آنچه در بیداری دست دهد مکاشفه نامند (همایی: مقدمه مصباح الهدایه ۹۲؛ نیز ر.ک: ۹۲-۹۶). داخل خلوت را گاه گاه در اثنای ذکر و استغراق در آن حالتی اتفاق افتد که از محسوسات غایب شوند و بعضی از حقایق امور دنیایی برایشان کشف شود چنانکه نایم را در حالت نوم و مقصود آن را واقعه خوانند. و گاه بود که در حال حضور بی آن که غایب شوند این معنی دست دهد، و آن را مکاشفه گویند. و واقعه بانوم در اکثر احوال مشابه و مناسب است. و از جمله اقامات بعضی صادق باشند و بعضی کاذب همچنان که مقامات. و مکاشفه هرگز کاذب نبود چه مکاشفه عبارت است از تفرد روح به مطالعه مقیبات در حال تجرد او از غواشی بدن (مصباح الهدایه ۱۷۱ نیز ر.ک: ۱۳۱)؛ برای اطلاع بیشتر ر.ک: اللخ ۳۳۵، ۲۴۶؛ ترجمه رساله قشیریه ۱۱۸؛ تاریخ تصوف در اسلام ۶۵۶ (نقل

از جویری)؛ فرهنگ مصطلحات عرفاء ۳۸۴؛ فرهنگ علوم عقلی ۵۷۲. در گلستان سعدی نیز می‌خوانیم: «یکی از صاحبان سر به جیب مراقبت فرو برده بود و در بحر مکاشفت مستغرق شده آنکه که از این معاملات باز آمد یکی از یاران بطریق انبساط گفت: از این بستان که بودی ما را چه تحفه کرامت کردی؟ گفت: به خاطر داشتم که چون به درخت گل رسم: امنی بر کنم هدیه اصحاب را، چون برسیدم بوی گلم چنان مست کرد که دامنم از دست برفت» (کلیات سعدی ۷۳). اینک با این توضیحات، معنی مراد مؤلف - که کمی پایین تر بیان کرده است - روشن می‌شود.

ص ۱۳۶ س ۷ تفواشی: جمع غاشیه است در این جا بمعنی پوشش، پرده، حجاب.

ص ۱۳۶ س ۹ عوارف: جمع عارفه: نیکو بیها (فرهنگ فارسی).

ص ۱۳۷ س ۴ سازج: معرب کلمه فارسی ساده است (ر.ک: القاموس المحیط؛ لسان العرب؛ المعرب جوالیقی ۱۹۸؛ الالفاظ الفارسیة المعربة ۸۸؛ فرهنگ واژه‌های فارسی در زبان عربی ۳۴۰).

ص ۱۳۷ س ۷ ضالان: ضال اسم فاعل است بمعنی گمراه و گم شده و در اصطلاح فقهای غلامی را گویند که راه خانه مولی را گم کرده. باشد و نیز انسان یا حیوان گم شده (فرهنگ فارسی). در این جا بمعنی گمراه است.

ص ۱۳۷ س ۷ ضالان: مضل اسم فاعل است از اضلال یعنی آن که یا آنچه موجب گمراهی شود:

مضلوی من چو قرآن مبدل هادی بعضی و بعضی را مضل

(مولوی)

ص ۱۳۷ س ۱۷ نفوس شریره: شریر serrir یعنی بسیار شر و پر شر و لقب ابلیس است (فرهنگ فارسی). رجل شریر... ای کثیر الشر (لسان العرب ۳/۴۰۰). در صفحه ۱۶۳ کتاب حاضر هم دارواج شریره بکار رفته است.

ص ۱۳۸ س ۳ فرقه: این کلمه در نسخه اساس به ضم اول نوشته شده که در لغت بمعنی افتراق و جدایی است. اما آنچه در این جا مراد است فرقه به کسر اول است بمعنی گروهی از مردم؛ از این رو اصلاح شد.

ص ۱۳۹ س ۹ غاذیه: دقوت غاذیه کبیتی است در جنم که موجب تبدیل جسمی به جسمی

دیگر می‌شود. جسد مردم را بیرون از قوت طبیعت جسم قوتی دیگرست از پرورنده و بر آورنده او برای پرورش و تدبیر اسباب بقای او را يك چند ازان که جسد مردم گذرگاه آفات گذرنده است، (از دستورالعلماء ۹۵/۳؛ اسفار ۲۱/۴؛ رسائل اخوان الصفا ۱۹۵/۳، نقل از فرهنگ علوم عقلی ۴۷۵) کمی پایین‌تر مؤلف خود آن را توضیح داده است.

ص ۱۳۹ س ۹ ناعیه: یا قوت منمیه قوتی است که باعث ازدیاد اقطار جسمی که در آن است شود. متناسب در اقطار و به عبارت دیگر موجب ازدیاد «مافیه القوه» است بر يك نسبت معین در تمام اقطار آن «فرهنگ علوم عقلی ۴۷۷». کمی پایین‌تر مؤلف نیز آن را شرح داده است.

ص ۱۳۹ س ۱۱ مؤلفه: «قوت مولده قوه‌ای است که جزء از جسم «مافیه القوه» را گرفته و تبدیل به ماده مثل خود می‌کند و به عبارت دیگر موجب تبدیل جزئی از جسم «مافیه القوه» به موجودی دیگر مثل آن می‌باشد» (از دستورالعلماء ۹۳/۳؛ اسفار ۳۱/۴؛ نقل از فرهنگ علوم عقلی ۴۷۷). کمی پایین‌تر مؤلف آن را توضیح داده است.

ص ۱۳۹ س ۹۱ مصوره: «قوت مصوره قوت خیال است و آخرین مرحله‌ای است که محل استقرار صور محسوسات است و طرف آن به حی مشترک است، و حی مشترک آنچه را از راه حواس بدست آورده است به قوه مصوره تحویل می‌دهد (شفا ۳۳۴/۱) و به معنای دیگر آن قوت منشأ تولید صورت جسد باشد، و یکی از قوای فاعله است که اجساد را صورت دهد...» (مستغاث باباافضل؛ رسائل اخوان الصفا ۱۹۵/۳، نقل از فرهنگ علوم عقلی ۴۷۷). کمی پایین‌تر مؤلف آن را شرح داده است.

ص ۱۴۰ س ۳ آنچه فاضل شود: فاضل در این جا به معنی زائد و زیادی است. نظیر: «آنچه فاضل و زیاده‌آند با او رد گردانیدند و او را بازگشودند» (ترجمه تاریخ قم ۱۶۱، نقل از لنت نامه). در ترکیب «فاضل آب» هم «فاضل» به همین معنی زائدست؛ نیز رك: ص ۳۶۴ کتاب حاضر: «فضل».

ص ۱۴۰ س ۸ لیفات: در نسخه اساس ظاهر اولیفات است که اصلاح شد. اینک پس از توضیح لنف و لیف علت ترجیح صورت اخیر بیان می‌شود. لنف (= لنف Lymph مغرب) «مایمی است که حول سلولهای بدن قرار دارد و رابطه بین سلولهای بدن و خون است... سلولهای

بدن که از اطراف یوسيله عروق شعریه احاطه شده‌اند در مایع لنفی غوطه‌ورند و اکسیژن و مواد غذایی لازم را از لنف می‌گیرند و مواد حامله خود را به لنف پس می‌دهند. بعداً این مایع یوسيله مجاری مخصوص موسوم به مجاری لنفی جمع‌آوری شده و تشکیل لنف جاری را می‌دهد. در حقیقت لنف جاری يك قسم فاضل آب سلولهای بدن است که یوسيله مجاری مخفی مجدداً وارد گردش خون می‌شود...» (فرهنگ فارسی). اما ولیف: در پزشکی «ریشه‌های پی و رباط است و جمع آن «الیاف» و نیز عناصر تشریخی دراز اندام که در ساختمان بافتهای مختلف (ملمحه، عصبی، ماهیچه‌ای) شرکت می‌کند؛ تارچه» (همان کتاب). با توجه به معانی مذکور در فوق، در این جا «لیفات» مناسب‌تر می‌نماید که قابل شمارش تواند بود مگر غرض از اولیفات «رایجاری لنفی» بدانیم. ولی آقای دکتر جمال‌الدین مستقیمی، استاد کالبدشناسی، اظهار نظر می‌کنند که در طب قدیم لنف و لنف مصطلح نبوده و بکار نمی‌رفته است و «لیفات» در این جمله صحیح است. لنف را معمولاً به الیاف جمع می‌بندند.

ص ۱۴ س ۹ چون این همه را اعتبار کنی: اعتبار کردن در این جا یعنی بحساب آوردن و شمردن؛ اعتبار را «اندازه کردن» معنی کرده‌اند (بیهقی، نقل از لنت نامه).

ص ۱۴۰ س ۱۴ عده یعنی شمردن (المصادر زوزنی ۹۹/۱؛ تاج المصادر ۱۹؛ مقدمه الادب ۳۸۶/۳). و آنگاه خاتمه کتاب باشد و بیان و عهد تحقیق این جمله و حاصل کار صوفیان و نهایت فقر و حریت اصلی و این جایگاه ختم باشد ان شاء الله تعالی» (التصفیه فی احوال المتصوفه ۱۰)؛ و خداوند تعالی هر چیزی را اندازه‌ای و عدی معین کرده است» (همان کتاب ۱۲۲).

ص ۱۴۲ س ۷ جلایای قدسی: جلایا جمع جلیه است و جلیه به معنی واضح و آشکار است و جلیه الامر آنچه از حقیقت امر ظاهر شود، خبریقین (اقرب الموارد)؛ جلایای قدسی یعنی سودهای پاک.

ص ۱۴۲ س ۷ عالم مفارقات و مجرّادات: «مفارقات یعنی موجود غیر مادی و از آن جهت مفارقه گویند که جدا از ماده و مافوق اجساد و جسمانیات است... مفارقات جواهر مجردة عقلیه و نفسیه را مفارقات گویند» (فرهنگ علوم عقلی ۵۶۶). «عالم مفارقات مراد عالم مجردات است. عالم مجردات یعنی عالم انوار و عقول و نفوس» (همان

کتاب (۳۴۹).

ص ۱۴۲ س ۱۸ مشاهده: این اصطلاح عرفانی است. در ترجمه رساله قشربیه ۱۱۷-۱۱۸ آمده است: «محاضره ابتدا بود و مکاشفت از پس او بود و از پس این هر دو مشاهده بود. محاضرت حاضر آمدن دل بود و بود از تواتر برهان بود و آن هنوز در راه پرده بود و اگر چه حاضر بود به غلبه سلطان ذکر و از پس او مکاشفه بود و آن حاضر آمدن بود به صفت بیان اندر حال بی سبب تأمل دلیل و راه جستن، و دواعی شک را بروی دستی نبود و از نعت غیب بازداشته نبود، پس از این مشاهده بود و آن وجود حق بود چنان که هیچ تهمت نماند و این آنگاه بود که آسمان سر صافی شود از میغهای پوشیده به آفتاب شهود تابنده از برج شرف، و حق مشاهده آن است که چند گفت وجود حق با کم کردن تست نفست را پس خداوند محاضره بسته بود به نشانهای او و خداوند مکاشفه مبسوط بود به صفات او و خداوند مشاهده به وجود رسیده بود و شک را آن جا راه نبود، به عبارت دیگر مشاهده عبارت از حضور حق است و مشاهده از کسی درست آید که به وجود مشهود قائم بود نه به خود و تا شاهد در مشهود فانی نشود و بدو باقی نگردد مشاهده او نتواند کرد و مشهود تجلی ذات را مشاهده گویند... و آن فوق مکاشفه است» (فرهنگ مصطلحات عرفاء، ۳۷۰؛ نیز رک: مصباح الهدایه ۱۴۱؛ اللمع ۶۸-۶۹، ۳۳۵؛ التصنیف فی احوال المتصوفه ۱۷۵-۱۷۷؛ تاریخ تصوف در اسلام ۳۶۳-۳۷۳؛ فرهنگ علوم عقلی ۵۴۹-۵۵۰).

ص ۱۴۲ س ۴۱ تخلیقات: تخلیق یعنی تمام خلق کردن (المصادر زوزنی ۱۹۳/۲؛ تاج المصادر ۱۵۱).

ص ۱۴۴ س ۸ مخبر صادق: خبر دهنده راستگو، کسی که روایت او درست و محل وثوق باشد؛ ارباب عمایم این خبر را از مخبر صادقی شنیدند

(دیوان ایرج میرزا ۱۷۲)

ص ۱۴۵ س ۱۷ اجتماع خلق بسیار سبب منازعت و مخاصمت باشد: یادآور عقیده داروین است در باب تنازع بقا Struggle for existence در کتاب معروفش بنام اصل انواع از راه انتخاب طبیعی.

On the Origin of Species by Means of Natural Selection, 1859

ص ۱۴۵ س ۱۹ مسامحت نکند: مسامحه یعنی با کسی کاری را سهل گرفتن (المصادر زوزنی ۲۷۹/۲؛ تاج المصادر ۱۶۸). مسامحت کردن در این جا بمعنی آسان گیری و نرمی و موافقت با مطلوب دیگری تواند بود.

ص ۱۴۶ س ۳ برخاسته شود: یعنی از میان برود؛ برخاستن بمعنی از میان رفتن در آثار قدیمی فارسی هست: و خدای عزوجل طاعون را برگرفت، و اگر آن چنان نکردی آن روز بنی اسرائیل همه هلاک شدند؛ پس چون طاعون برخاست ایشان بیاسودند، (تاریخ بلعی ۵۱۲)؛ و تا آنگاه که مأمون به بغداد رسید و کار خلافت قرار گرفت و همه اسباب خلل و خلاف و منازعت برخاست چنان که هیچ شغل دل نماند (تاریخ بیهقی ۳۰)؛ و زیرا که چون فاصله برخیزد شرف و منزلت ترتیب برخیزد و چون ترتیب و منزلت نبود نظام نبود، (قابوس نامه ۱۳)؛ و توری در سینه ما پدید آمد و بیشتر حجابها برخاست، (اسرار التوحید ۳۹).

ص ۱۴۶ س ۶ زواج بر معاصی: زواج یعنی باز دارندگان و موانع و منتهیات. اما در این جا با توجه به عبارت «بر معاصی»، و کلمه «ترغیب» پس اذان، و نیز در نظر گرفتن این که «زاجر» را برانگیزنده بر کاری نیز معنی کرده اند (فرهنگه آئندراج، فرهنگه نفیسی، لغت نامه) شاید مراد از زواج برانگیزندگان بر معاصی باشد بخصوص که و منع از معاصی، کمی پایین تر جدا گانه آمده است.

ص ۱۴۷ س ۹ صین: معرب کلمه ای اعجمی است که در زبان عربی بکار رفته است (المعرب من الکلام الاعجمی علی حروف المعجم ۲۱۷؛ نیز رک: فرهنگه واژه های فارسی در زبان عربی ۴۴۰) و مراد کشور چین است در آسیا، کلمه چین- که در پهلوی نیز در ترکیب cēnastān بکار رفته - از اسم سلسله پادشاهان Ts'in اخذ شده است (فرهنگه فارسی)؛ نیز رک: فرهنگه پهلوی ۹۶.

ص ۱۴۷ س ۹ حبش: نام قوم سیاه پوست ساکن کشور حبشه است که در این جا از باب علاقه حال و محل مراد کشور مزبور است. حبشه (Ethioqie) از کشورهای افریقای شرقی است.

ص ۱۴۸ س ۱ ماه را شکافته گردان: اشاره است به شق القمر که معجزه ای از معجزات رسول اکرم است؛ برای اطلاع بیشتر، رک: ترجمه تفسیر طبری ۱۷۸۲/۷-۱۷۸۳؛

تفسیر قرآن مجید ۳۱۵/۲؛ تفسیر ابوالفتح رازی ۲۷۲/۹؛ تفسیر گازر ۲۸۶/۹.
مولوی گوید:

مصطفیٰ مه می شکافد نیمشب
ثاثر می خاید ز کینه بولهب

(مثنوی ۳۷۰/۲)

ص ۱۴۸ س ۱ این کوساله را بسخن گفتن در آرزو شاید اشاره است به مفهوم این روایت که در مدینة المعاجز ۴۵ می خوانیم: ثلاثة من البهائم تكلموا على عهد النبي (ص): الجمل، والذئب، والبقرة وذكر كلام الجمل والذئب الى ان قال واما البقرة فانها امنت بالنبي (ص) ودلت عليه وكانت في نخل ابي سالم عمل نجيع صابح يصيح بلسان فصيح بان لا اله الا الله رب العالمين ومحمد رسول الله سيد النبيين وعلى سيد الوصيين. بادآور موضوع ذبح بقره نیز تواند بود که به دستور موسی (ع)، برای شناختن قاتل در میان قوم بنی اسرائیل، صورت گرفت و در قرآن مجید (سورة بقره ۲، آیه ۶۷ ببیند) مذکور است و در بعضی روایات به گاو، سخن گفتن نسبت داده شده است؛ رک: قصص الانبياء ۲۲۱-۲۲۵؛ تفسیر الطبری ۱۸۹-۱۸۲؛ کشف الاسرار ۲۲۵-۲۳۳؛ تاریخ بلعی ۴۵۲-۴۶۰. اما سرگذشت سامری و کوساله ای زرین و میان تهی که ساخت و به پانگ در آورد و معروف است (برای اطلاع بیشتر، رک: قصص الانبياء ۲۱۳-۲۲۰؛ اعلام قرآن ۳۳۸-۳۴۲) ظاهراً با این مورد تناسبی ندارد.

ص ۱۴۸ س ۳ عصا مار شود؛ اشاره است به سرگذشت موسی و فرعون که در قرآن کریم هم آمده است سورة شعراء (۲۶) آیه ۴۲، ۴۳-۴۷؛ سورة طه (۲۰) آیه ۵۹-۷۰؛ سورة اعراف (۷) آیه ۱۱۳-۱۲۱؛ نیز رک: قصص الانبياء ۱۷۸-۱۷۹، ۱۸۳-۱۸۴؛ اعلام قرآن ۶۰۱.

ص ۱۴۹ س ۱ سلام کردن حجر بروی (= محمد)؛ در سيرة رسول الله روایت ابن هشام ۱۵۱/۱ (چاپ گوتینگن تحت عنوان «تسليم الحجر والشجر على النبي صلعم» آمده است؛ ... ان رسول الله صلعم حين اراده الله بكرامته و ابتداءه بالنبوة كان اذا خرج حاجته ابدا حتى تحسره البيوت ويفض الى شعاب مكة ويطون اوديتها فلا يمر رسول الله صلعم بحجر ولا شجر الا قال السلام عليك يا رسول الله ... فليلتفت رسول الله صلعم حوله عن يمينه وعن شماله وخلفه فلا يرى الا الشجر والحجارة فمكث رسول الله صلعم كذلك يري

و يسمع ما شاء الله ان يمشك ثم جاءه جبريل بما جاءه من كرامة الله و هو بحراء في شهر رمضان، نيز رک: الطلقات الكبرى ۱/۵۷. مولوی در بیت زیر به همین موضوع اشاره کرده است:

سنگ بر احمد سلامی می کند
کوه یحیی را پیامی می کند

(مثنوی ۵۸/۳)

ص ۱۴۹ س ۱ روانه شدن آب از انگشتان او (= محمد)؛ اشاره است به این موضوع که در الطلقات الكبرى ۱/۱۷۸ می خوانیم: أخبرنا عفان بن مسلم وسليمان بن حرب وخالد بن خدّاش قالوا: أخبرنا حماد بن زيد عن ثابت عن أنس أن النبي، صلى الله عليه وسلم، دعا بماء فأتى به في قدح رحراح، قال: فوضع يده فيه فجعل الماء ينبع من أصابعه كأنه العيون، ففرينا، قال أنس: فحزرت القوم ما بين السبعين الى الثمانين، الا أن خالداً قال: فجعل القوم يتشؤون. آقای محمد واعظ زاده مرا به این روایت متوجه کردند. نیز رک: تاریخ الخمیس ۲۲۱/۱.

ص ۱۴۹ س ۲ سیر کردن خلق بسیار از طعام اندک؛ اشاره است به دعوت رسول اکرم از بنی هاشم به مهمانی و به اسلام خواندن ایشان - که در آن روز از اندکی طعام و قدحی شیر چهل تن سیر بخوردند؛ برای اطلاع بیشتر، رک: ترجمه تفسیر طبری ۲۰۷۴-۲۰۷۵؛ تفسیر قرآن مجید ۶۵۱/۲؛ ترجمه و قصه های قرآن (تفسیر سوره آبادی) ۱۴۱۳-۱۴۱۴.

ص ۱۴۹ س ۳ ابوهریره: عبدالرحمن بن مخرالدوسی ملقب به ابوهیره (متوفی در ۵۸ یا ۵۹ هـ). از صحابه معروف حضرت رسول که حدیث بسیار در حفظ داشت و صاحب فتوی نیز بود؛ برای اطلاع بیشتر، رک: اسد الغابة ۳۱۵/۵-۳۱۷؛ الاسابرة ۲۰۰-۲۰۸.

J. Robson, EI (2), 1, 120: ۸۱-۸۰/۴

ص ۱۴۹ س ۶ عثمان: سومین از خلفای راشدین که از سال ۲۳ تا ۳۵ هـ. ق. خلافت کرده است.

ص ۱۴۹ س ۱۱ اصحاب صفه: جمعی از یارسان مدراسلام، بخصوص از مهاجران غریب، بوده اند که در صفه مسجد رسول بسر می بردند و پنبیر در امر معاش به آنان کمک می فرموده است و با مهمان مسلمانان می شده اند. برخی نیز به کسب می پرداخته اند

و چون بعضی از غریبان که به مدینه وارد می شده اند اگر تمکنی هم داشته اند پیش از آن که مسکنی بیابند به اهل صفه می پیوسته اند و بعد مسکن و مأوایی یافته از آنان جدا می شده اند، عده اهل صفه زیاد و کم می شده است و آنان را تا چهارصد نفر و بیشتر شمرده اند. بعضی از اصحاب صفه بسیار مشهورند مانند سلمان فارسی و ابوذر غفاری و صهیب بن سنان و بلال بن رباح. بعضی صوفیه را بازماندگان اهل صفه شمرده و لفظ صوفی را نیز از این کلمه پنداشته اند (اللمع فی التصوف ۲۷ و عوارف المعارف سه رودی: ملحق احیاء علوم الدین ۵/۶۵) ولی بر این انتساب ایرادی وارد کرده اند که اگر صوفیه به اهل صفه منسوب بودند بایستی «صفی» نامیده شوند. (رک: جلال الدین همایی؛ مقدمه مصباح الهدایة ۶۷-۶۸). مؤلف کشف المحجوب ۹۸-۹۹ نوشته است: «شیخ ابو عبد الرحمن محمد بن حسین السلمی رض که نقال طریقت و کلام مثنوی بودست تاریخی کردست مراهل صفه را مفرد و مناقب و فضایل و اسامی و کنایا ورده». برای اطلاع بیشتر در باب این گروه، رک: کشف المحجوب ۹۷-۱۰۷؛ عوارف المعارف: ملحق احیاء علوم الدین ۵/۶۵-۶۶؛ حلیة الاولیاء ۱/۳۳۷؛ بعد: التصفیه فی احوال المتصوفه ۲۹، ۳۴، ۳۵، ۱۳۰؛ تاریخ تصوف در اسلام ۳۸؛ ارزش میراث صوفیه ۵۵-۵۶؛ W. Montgomery Watt, EI (2), 1, 266-267.

ص ۱۴۹ س ۱۳ فرمان برداری: به ضم باء است مانند نامبردار، زیرا در پهلوی نیز بصورت Framānburtārih است (فرهنگ پهلوی ۱۵۴) یعنی دیورتاریه نوشته شده است؛ رک: چند نمونه از متن نوشته های پهلوی ۱۰۱، ۲۹ (جزوه شماره ۱۷ ایران کوده، محمد صادق کیا).

ص ۱۴۹ س ۱۸ بخوردم و باز گرفتم: باز گرفتم در این جا یعنی از خوردن باز ایستادم.

ص ۱۵۰ س ۱ شکایت ناچه با پیغامبر علیه السلام: نظیر چنین روایتی با تفاوتی در لطایف الکبری ۱/۱۸۶ مذکور است. نیز رک: تاریخ الخمیس ۱/۲۲۱.

ص ۱۵۰ س ۶ بی فرمانی تکرده ام: بی فرمانی کردن در این جا یعنی نافرمانی کردن؛ و چون لشکر و عمار دیدند که به چه مشغول است طریق بی فرمانی بردست گرفتند؛ (قابوس نامه ۲۳۱-۲۳۲)؛ در ما چه احمق دیدی که ماکهتران خویش را بی فرمانی آموزیم؛ (همان کتاب ۲۲۱؛ نبر: ۱۱۶).

ص ۱۵۰ س ۱۴ خواهی دادن گوسفند بریان کرده: شاید اشاره است به طعامی از گوشت کیاب گوسفند که در خیبر زنی برای پیغمبر اسلام فراهم کرد و آن را به سم آمیخت و حضرت رسول دریافت و گفت این غذا خود به من خبر می دهد که مسموم است. این روایت را ابن هشام در سیرة النبی ۳/۳۸۹-۳۹۰ (چاپ قاهره) چنین آورده است: فلما اطمان رسول الله صلی الله علیه وسلم أهدت له زينب ابنة الخث امرأة سلام بن مشكم شاة مصلية وقد سألت: أي عظم من الشاة أحب إلى رسول الله صلی الله علیه وسلم؟ فقيل لها: الذراع، فأكثر فيها من السم، ثم سمت سائر الشاة، ثم جاءت بها، فلما وضعتها بين يدي رسول الله صلی الله علیه وسلم تناول الذراع، فلاك منها مضغة فلم يسغها ومعه بشر بن البراء بن معرور، قد أخذ منها كما أخذ رسول الله صلی الله علیه وسلم، فأما بشر فأساغها، وأما رسول الله صلی الله علیه وسلم فلفظها، ثم قال: وإن هذا العظم ليخبرني أنه مسموم، ثم دعابها فاعترفت، فقال: وما حملك على ذلك؟ قالت: بلغني من قومي ما لم يخف عليك، فقلت: إن كان ملكا استرحته منه، وإن كان نبيا فسيخبر، قال: فتجاوز عنها رسول الله صلی الله علیه وسلم، ومات بشر من أكلته التي أكل. قال ابن اسحق: وحدثني مروان بن عثمان بن أبي سعيد بن المعلى، قال: كان رسول الله صلی الله علیه وسلم قد قال في مرضه الذي توفي فيه ودخلت أم بشر بنت البراء بن معرور تعود: «يأأم بشران هذا الاوان وجدت فيه انقطاع ابهرى من الاكلة التي أكلت مع أخيك بخير» قال: فإن كان المسلمون ليرون أن رسول الله صلی الله علیه وسلم مات شهيرا، مع ما أكرمه الله به من النبوة. نیز رک: الطبقات الکبری ۱/۱۷۲ آقای محمد واعظ زاده مرا به این روایت متوجه کردند؛ نیز رک: تاریخ الخمیس ۱/۲۲۱.

ص ۱۵۰ س ۱۵ روانه شدن پاره ابر که بر سر مصطفی علیه السلام می بود: در قصص الانبیاء ۴۰۸ آمده است: «ابو طالب سفرشام بسیار کردی و همیشه رسول را با خویشان بردی تا اتفاق افتاد که بر راه گذرایشان صومعه ای بود و در آن صومعه راهبی بود که او را بحیراء راهب خواندندی، و او انجیل دانست و در کنیها صفت پیغامبر خوانده. نزد آن صومعه منزل ساختند. ابری سپید چند سبزی برآمد و آن جاکه کاروان بود سایه افکند. بحیراء چون آن بدید دانست که در آن کاروان یکی است که او را بنزد حق تعالی قدر و منزلت است. بنزدیک کاروان آمد و گفت: چه بود که میهمان من آید؟؛ نیز

دک: الطبقات الكبرى ۱/ ۱۵۳-۱۵۴: الخرائج والجرائح ۱۲.

ص ۱۵۰ س ۱۸ دست مبارك خود که بر پستان کوسپندام "معبود کرد: ام معبد، بنت خالد الخزاعه منظورست که نامش عاتکه بود و خواهر حبیب بن خالد، پیغمبر هنگام هجرت به مدینه برد خیمه او گذشت و معجزه دست بر پستان کوسفتند نهادن و اذان شیر روان شدن روی داد؛ برای اطلاع بیشتر، دک: اسد الغابة ۵/ ۶۲۰؛ الاسابرة ۴/ ۴۷۳؛ الطبقات الكبرى ۱/ ۱۸۵-۱۸۶؛ تاریخ الخمیس ۱/ ۳۳۳.

ص ۱۵۰ س ۳۰ کتاب سیرت معطفی: مراد از سیرت در تاریخ اسلامی مجموعه اخبار و روایات راجع به احوال پیغمبرست که مهمترین آنها کتب محمد بن اسحاق و واقعی است. سیره ابن هشام تلخیص و تهذیب کتاب ابن اسحاق است؛ برای اطلاع بیشتر در باب کتب و مراجع مربوط به سیرت رسول، دک: دائرة المعارف فارسی، ذیل «سیره یا سیرت».

ص ۱۵۱ س ۲ بحکم فراست: فراست در عربی به کسر اول بمعنی نظر و دقت بر کسی و چیزی و ادراک کردن باطن از ظاهرست و نیز علمی است که بوسیله آن از روی دقت در صورت و هیأت شخص به روحیات و اخلاق او پی برند؛ علم قیافه، قیافه شناسی، (فرهنگ فارسی)، در انگلیسی آن را به Physiognomics یا The science of Physingnomy تعبیر کرده اند (دک: F. Steingass). در این جا نیز معنی هر خردمندی با توجه به قیافه و ظاهر پیغمبر به نبوت او پی می برد. در قابوس نامه ۱۱۱، ۱۱۲ می خوانیم: «و آدمی را نتوان شناختن الا بعلم فراست و تجربت، و سلامت علم فراست علم نبوی است، که به کمال او هر کسی نرسد الا بی نامبری مرسل، که به فراست بتواند دانستن نیک و بد و باطن مردم... بدان که شرایط معالیک سه شرط است: یکی شناخت عیب و هنر ظاهر و باطن ایشان از فراست، و دیگر از غلتهای نهان و آشکارا آگاه شدن به علامت، و سدیگر دانستن جنسها و عیب و هنر هر جنسی».

ص ۱۵۱ س ۹ روز احد: احد به ضم اول و دوم کوهی است در حجاز که غزوۀ معروف احد در نزدیک آن صورت گرفته است. منظور از روز احد در این جا همین جنگ است که در آن حمزه، عم پیغمبر، با گروهی از مسلمانان شهید شد، در سال سوم هجرت؛ برای اطلاع بیشتر، دک: قصص الانبیاء ۴۲۶-۴۳۱.

ص ۱۵۱ س ۹ روز احزاب: غزوۀ احزاب عنوان دیگر غزوۀ خندق است که در ماه شوال سال پنجم هجری میان محمد (ص) و کفار - به ریاست ابوسفیان - روی داد و مسلمانان به راهنمایی سلمان فارسی در چلو شهر مدینه خندق کندهند. مراد از روز احزاب در این جا همین جنگ است؛ برای اطلاع بیشتر، دک: قصص الانبیاء ۴۳۱.

ص ۱۵۲ س ۱ اوتیت جوامع الکلم: در التثیل والمعاذرة ۲۲ و التمهید فی احوال الصوفیه ۱۵ به همین صورت آمده است ولی در صحیح مسلم ۲/ ۶۴ می خوانیم: قُضِلَتْ عَلَى الْأَنْبِيَاءِ بَسْتُ أُعْطِيَتْ جَوَامِعُ الْكَلَمِ وَنُصِرَتْ بِالرَّعْبِ وَاحْتُلَتْ لِي الْفَنَائِمُ وَجُعِلَتْ لِي الْأَرْضُ طُهْرًا وَمَسْجِدًا وَارْصَلْتُ إِلَى الْخَلْقِ كَافَّةً وَخَتَمْتُ بِي النَّبِيُّونَ؛ نیز دک: مسلم ۶/ ۱۰۰؛ جامع صغیر ۲/ ۶۳؛ موردتهای دیگر آن هم در همین صفحه آمده است. اعطیت مقایض الکلم و نصرت بالرعب (بخاری ۴/ ۲۱۱)؛ کنوز الحقائق، حاشیه جامع صغیر ۱/ ۴۰. اعطیت قوافض الکلم و جوامع و خواتمه. اعطیت جوامع الکلم... (جامع صغیر ۱/ ۲۸)؛ کنوز الحقائق، حاشیه جامع صغیر ۱/ ۴۰. بشت بجوامع الکلم و نصرت بالرعب... (جامع صغیر ۱/ ۱۰۵). المعجم المفهرس لالفاظ الحديث النبوی ۱/ ۲۶۵.

ص ۱۵۳ س ۱۲ اولیان و آخریان: ظاهراً بمعنی متقدمان و متأخران است و پیشینیان و پسینیان:

تا ذخاک پاش بگشاید دو چشم سر به غیب تا ببیند حال اولیان و آخریان ما کلیات شمس ۱/ ب ۱۷۰۷، ج ۷/ س ۲۰۱)

ص ۱۵۳ س ۹۷ ما اودى نبی: مثل ما اودیت: در جامع صغیر ۲/ ۱۲۲ مذکورست: ما اودى أحد ما اودیت فی الله؛ نیز دک: کنوز الحقائق، حاشیه جامع صغیر ۲/ ۱۵۶؛ نیز دک: المعجم المفهرس ۱/ ۵۰.

ص ۱۵۴ س ۶ قریش: نام قبیله های از قبایل عرب که از قبیله های دیگر ممتاز نبود و حضرت محمد (ص) از این قبیله است؛ برای اطلاع بیشتر، دک: اعلام قرآن ۵۰۵-۵۰۷.

ص ۱۵۴ س ۷ اللهم اشد...: این حدیث با اندک تفاوتی در مراجع مختلف آمده است: اللهم اشد و ما تاتك علی مضر واجعلها علیهم سنین کمئی یوسف (مسلم ۲/ ۱۳۴، ۱۳۵؛ بخاری ۱/ ۱۶۴۵؛ بخاری ۳/ ۱۱۳-۱۱۴، ۱۲۲؛ بخاری ۲/ ۱۵۸؛ بخاری ۴/ ۸۰؛ کنوز الحقائق، حاشیه جامع صغیر ۱/ ۵۴). نیز دک: تفسیر قرآن مجید ۲/ ۱۷۰؛

کشف الاسرار ۹۶/۸.

ص ۱۵۴ س ۱۰ فریاد کردند: فریاد کردن بمعنی بانگ زدن است و نیز یاری خواستن و دادخواهی.

ص ۱۵۴ س ۱۱ اللهم حوالینا ولاعلینا: در صحیح مسلم ۲۵/۳ آمده است: اللهم حولنا ولاعلینا اللهم علی التکام و الطراب و بطون الاودية و منابت الشجر ! و بصوت: اللهم حوالینا ولاعلینا! نیز رک: التعمیل و المحاضرة ۲۲.

ص ۱۵۴ س ۱۵ کسری: Kesra (معرب خسرو که از سریانی به عربی وارد شده)
۱- اسم خاص، عنوان انوشروان؛ خسرو اول ۲- عنوان پرویز بن هرمز بن انوشروان، خسرو دوم ۳- عنوان هریک از شاهنشاهان ساسانی؛ جمع: اکاسره (فرهنگ فارسی)؛ برای اطلاع بیشتر، رک:

Husrawanh: Ferdinand Justi: Iranisches Namenbuch, 134-139.
در این جا خسرو پرویز منظور است.

ص ۱۵۴ س ۱۶ کسری نامه اورا بدید: در صحیح بخاری ۹۰ آمده است: ان رسول الله صلی الله علیه و سلم بعث بکتابه ای کسری مع عبدالله بن حذافة السهمی فأمره أن یدفعه الی عظیم البحرین فدفعه عظیم البحرین الی کسری فلما قرأه مزقه ... فدعا علیهم رسول الله صلی الله علیه و سلم أن یمزقوا کل ممزقه؛ نیز رک: بخاری ۱۵۹/۲؛ کتاب التاج ۱/۹ ج؛ الطبقات الکبری ۱/۲۵۹-۲۶۰.

ص ۱۵۴ س ۱۹ شَمْرَة پسر بولهب: و ابولهب دو پسر داشت: یکی عتبه و دیگری معتب. ... بنابه روایتی یکی از دختران پیغمبر در حباله نکاح عتبه بن ابی لهب بوده و عتبه او را طلاق گفته، عتبه پس از بعثت پیغمبر از اسلام سر باز زده و در اثنای سفری او را درنده ای دریده است. این روایت با داستان اسلام آوردن وی در سال هفتم هجری مطابقت دارد و شاید ابولهب فرزند دیگری داشته و داستان دچار شدن به چنگال درنده مربوط به او باشد (اعلام قرآن ۷۵ ذیل و ابی لهب)؛ برای اطلاع بیشتر درباره او.

نیز رک: W. Montgomery Watt, EI(2), 1, 136-137.

ص ۱۵۴ س ۱۹ اللهم سلط علیه کلبا من کلابک: در تفسیر قرآن مجید ۲۹۵/۲-۲۹۶ آمده است: نخستین سورتی که بر پیغامبر صلی الله علیه و سلم به مکه آشکارا بخواند این

سورت را (= سورة التجم) خواند. چون این آیت فرو آمد و التجم اذاهوی و خبر به عتبه بن ابی لهب رسید که محمد همی به نجوم قرآن سو کنند خورد. عتبه گفت که محمد را بگویند که من به نجوم قرآن کافرم، چو خبر به پیغامبر رسید که عتبه چنین گفت که من به نجوم قرآن کافرم، پیغامبر صلی الله علیه و سلم دعا کرد و گفت: اللهم سلط علیه سبأ من سباعک. چو عتبه بشنید که پیغامبر صلی الله علیه و سلم چنین دعا کرد، از آن سپس همیشه ترسیدی، هرگز نیز جایی تنها نیارستی رفت، پس هم در آن روز گار با کاروانی جایی همی شد، کاروان به نزدیک حران فرو آمد. اندر شب به میان همه یاران اندر شد و در میان ایشان یخفت. خدای عز و جل شیری را بر گماشت تا بیاید و او را برداشت از میان یارانش بیرون برد لختکی، نه دور، آنکاه او را از سرتاپای بشکست و همه اندامهای او پاره پاره کرد و هیچ چیز نخورد از او از پلیدی و ملعونی که او بود تا مردمان بدانستند که شیر او را نه از بهر خوردن برده بود و لکن از بهر دعای پیغامبر بود صلی الله علیه و سلم؛ نیز رک: تاریخ الخمیس ۲۲۰/۱؛ الخراج و الجرائع ۹.

ص ۱۵۴ س ۲۱ عبدالله بن عباس: یا ابن عباس منظور عبدالله بن عباس بن عبدالمطلب پسر عموی پیغمبر (س) است که قبل از هجرت رسول به مدینه تولد یافت و به روایت حدیث و بخصوص به تفسیر معانی آیات قرآن شهرت پیدا کرد و حبر الامة و ترجمان القرآن و رئیس المفسرین لقب یافته است (کشف الظنون ۴۲۹ به نقل از تاریخ ادبیات در ایران ۱/۶۷-۶۸) و به سال ۶۸ هجری در طائف در گذشت. ابن الندیم در بحث از کتابهای تفسیر قرآن کتابی را در این زمینه از ابن عباس یاد کرده که مجاهد از ابن عباس روایت کرده است و دیگران از مجاهد روایت کرده اند (الفهرست ۵۶) و گویا این تفسیر منسوب به ابن عباس، و یا به روایت او، قدیمترین تعنیت در این باب است که به طبع نیز رسیده است. برای اطلاع بیشتر در باب او، رک: اسد الغابة ۱۹۲/۳-۱۹۵؛ الاسابة ۲/۳۲۲-۳۲۶؛ L. Vecchia Vaglieri, EI(2), 1, 40-41؛ نیز صفحه ۳۵۴ کتاب حاضر: عبدالله بن مسعود.

ص ۱۵۴ س ۲۱ اللهم فقهه فی الدین ...: عین روایت متن کتاب در کنوز الحقائق حاشیه جامع صفیر ۱/۶۲ مذکور است و هم در احیاء علوم الدین ۱/۳۷؛ نیز رک: مسلم ۱۵۸/۷؛

بخاری ۴۰/۱

ص ۱۵۵ س ۱ چون کافران بر در غار رسیدند... در قصص الانبیاء ۴۲۲ آمده است: ... خدای تعالی دو کبوتر را بفرستاد تا پیامدند و بر در غار خواب بپاشند، و عتکبوت را بفرستاد، تا پیامدند و به در غار بنشینند، چون کافران به در غار رسیدند و آن چنان بدیدند گفتند اگر این جا بودی بر در غار کبوتر خواب نکرده دندی و عتکبوت تنه بدی. جمله خواب و خاسر باز گفتند.

ص ۱۵۵ س ۵ گفت: ای زمین، بگیر این را... در قصص الانبیاء ۴۲۲ مذکور است: ... پس از سه روز رسول و ابوبکر روی به مدینه نهادند. ابوجهل را خبر کردند که محمد به مدینه رفت. ابوجهل، سراقه بن جشم را بخواند و صد اشتر او را بپذیرفت، و از پس رسول بفرستاد. چون نزدیک رسید، ابوبکر نگاه کرد نشان کرد بدید. رسول را آگاه کرد. رسول گفت: شک نکنم که سراقه است. دعا کرد که یارب شر او از ما کفایت کن. جبریل علیه السلام آمد و گفت: یا محمد، خدایت درود می دهد و می فرماید که زمین را به حکم تو کردم. چون سراقه نزدیک رسید رسول گفت: یا ارض خفیه زمین پای اشبش فرو گرفت. سراقه گفت: یا محمد، دعا کن تا خدای تعالی مرا راحت دهد تا باز گردم، که بپذیرفتم که بیاو. بدی نکنم. رسول دعا کرده پای اشبش گشاده کرد. بار دیگر قصد رسول کرد. رسول گفت: یا ارض خفیه زمین تا بپزدانوی اشبش فرو گرفت. سراقه گفت: یا محمد، توبه کردم. همچنین تا سه بار، بار سوم توبه کرد از دل. رسول علیه السلام دعا کرده پای اشبش گشاده شد. سراقه باز گفت: و رسول علیه السلام به مدینه رفت. نیز در تاریخ الخلفاء ۲۸۰/۱.

ص ۱۵۵ س ۶ قوائم: جمع قائم، دست و پای ایوب و چهار پای (الزقاة ۴۳). السامی فی الاسامی ۲۷۰: السخص (۲۴۳/۶). در ایضی ایوبی باورد فرید و نیکو رنگ و درست قوائم (قابوس نامه ۶۲). گاهی نیز یعنی دست و پای آدمیزاد یکسار رفته است: و هر کسی که درینده تو نکرد اول در روی نکرد آنکه قوائم وی نگردد (همان کتاب ۱۱۲).

ص ۱۵۵ س ۱۶ عاذ: نام قبیله ای قدیمی در بستان که خود پیغمبر از میان ایشان برخاست و ایشان را به پرستش خدای یگانه خواند و چون نافرمانی کردند به نفرین خود بساد

حراس بر این قوم وزید و جز خود و یارانش، بقیه نابود شدند. نام این قبیله در قرآن کریم بیست و سه بار آمده است: برای اطلاع بیشتر، رک: اعلام قرآن ۴۰۹-۴۰۶؛ P. Buhl, El (2), I, 169: آفرینش و تاریخ ۲۵/۳.

ص ۱۵۵ س ۱۷ نموده: نام قبیله ای است از قبایل قدیم عرب که در حدود موصل - میان حجاز و شام - می زیسته اند و نامشان مکلر (۶۰: بسیار) در قرآن آمده است. صالح پیغمبر از این قبیله بود و قوم خود را به عبادت خدای یگانه دعوت کرد. بر طبق روایات قوم نموده، نافر صالح را پی کردند و دچار عذاب میخچه - زلزله و صاعقه - یا آتش نشان شدند و نابود گردیدند: برای اطلاع بیشتر، رک: اعلام قرآن ۲۵۰-۲۵۳؛ آفرینش و تاریخ ۳۶/۳.

ص ۱۵۶ س ۳ حنیفه: روایات مربوط به هیت، قوم اولی باس شدید، مختلف است ولی از جمله بنو حنیفه را دانسته اند (تفسیر الطبری ۴۷/۲۵؛ تفسیر قرآن مجید ۲۳۴/۲؛ کشف الاسرار ۲۸۴/۹). و این بنو حنیفه در واقع خود شاخه ای بودند از قبایل بکر بن وائل. پیش از اسلام جزعه ای اندک که ترسای گزیده بودند باقی بپدرست بودند. حتی گفته اند پتان خویش را از آرد و انگبین و روغن می ساختند و اگر خط و تنگی پیش می آمد آنها را می خوردند. هرگز آنها یمانه بود و شهرهای هم به نسام حجر در آن جا ساخته بودند. این بنو حنیفه در جنگهای بین بکر و تغلب خامه در سالهای آخر آن جنگها از بکر بن وائل جدا شده به تغلبها پیوسته بودند... هر دو قبیله نسبت به ایران و قادیار و مطیع مانده بودند. شیخ واعیر حنیفه در این زمان هود بن علی بود که منوچهری شاعریک جا از او نام برده است و بخط او را یسانی خوانده است (رک: دیوان منوچهری، چاپ دوم، ص ۱۹۹). این امیر یمانه بحقیقت پاسواران قبیله خویش قافلعه ای ایران را که بدین می رفت و از یمانه می گذشت هدایت و حمایت می کرد و خود را تا حدی دست پرورده شاهان ایران می شمرد... باری چون محمد، این هود را به اسلام خواند وی پیام او را با سردی و غرور تلقی کرد. جاثین او مسیلمه تقریباً تمام حنیفه را بر اسلام که تازه بدین آنها انتشار یافته بود شوراند و بدین گونه به تحریک این مدعی کهنه کار حنیفه وارد مآهل رده شدند. این مسیلمه در واقع از خیلی پیش دعوی پیغمبری می داشت اما وفات محمد پیش از پیش حنیفه را

برای قبول دعوی او آماده کرد. باری چنینکه که بدین گونه مرتد شده بودند در زمان ابوبکر هم عکرمه بن ابی جهل را شکست دادند هم شرحبیل بن حسنہ را. عاقبت خالد بن ولید بود که آنها را منکوب و منقاد کرد (دکتر عبدالحسین زرین کوب: تاریخ ایران بعد از اسلام ۳۳۷-۳۳۸)؛ نیز در: W. Montgomery Watt, EI (2), 3, 166-167. ص ۱۵۷ س ۳ استبداد: و بخودی خود بکاری قیام کردن (تاج المصادر ۲۰۱: المصادر دوزنی ۲/۴۹۲).

ص ۱۵۷ س ۷ ذیلی: در این جا بمعنی ذلت است. مرکب از: ذلیل + یاء مصدری، نظیر: دوام خواستن ذلیلی و کم آزر می بوده (قابوس نامه ۱۰۶)؛ و هر که دم را از خویشان عزیزتر دارد زود از عزیز بی ذلیلی اوفتد (همان کتاب ۱۹۹)؛ نیز در: صفحات ۳۳۵، ۳۵۰، ۳۵۶ کتاب حاضر: «بدین عظیمی»، «در من ولطیفی»، «دستی».

ص ۱۵۷ س ۱۲ ذویت لی الارض: . . . : در صحیح مسلم ۱۷۱/۸ آمده است: ان الله ذوی لی الارض فرأیت مشارقها و مغاربها و ان امتی سبایخ ملکها مازوی لی منها؛ نیز در: صحیح ترمذی ۲۲/۹. در الفائق فی غریب الحدیث ۵۴۶/۱ و کلیله و دمنه ۴ عین روایت مذکور در کتاب حاضر نقل شده است (نیز در: عوارق المعارف: ملحق احیاء علوم الدین ۱۵۱/۵). بیت زیر از ابوالفضل عبیدالله میکالی (متوفی به سال ۴۳۶ هـ) از مضمون همین حدیث مستفادست:

و هب جدی ذوی لی الارض طراً
أليس الموت یزوی مازوی لی ۱۵

و چنین انگار که بخت من سراسر زمین را برای من جمع کرده و فراهم آورده است، آیا مرگ آنچه بخت برای من فراهم آورده نمی پراکند و از من دور نمی گرداند؟! (در: دکتر یسز گردی، نفقة المصدور ۱۹۰، ۷۳۷-۷۳۸)؛ در اسرار البلاغة عبد القاهر جرجانی ص ۱۶. و در التمثیل والمحاضرة ۱۲۸ نیز بیت مذکور در فوق همراه بیتی دیگر از ابوالفضل عبیدالله بن احمد میکالی ثبت است.

ص ۱۵۷ س ۱۴ خبر دادن از مرگ نجاشی: در قصص الانبیاء ۴۵۰-۴۵۱ می خوانیم: و در قسمه چنین آمده است که چون نجاشی را وفات رسید جبریل علیه السلام آمد و رسول را سلی الله علیه و سلم آگاه کرد و گفت: یا رسول الله بروی نماز کن، پس جبریل پری بزد و هر چه کوه بود از چشم رسول دور کرد تا رسول و یاران بروی نماز کردند.

ص ۱۵۷ س ۱۴ نجاشی: و لقب عام پادشاهان حبشه است، معرب = نجیشی، در حبشی و نیجوستی: شاء، (فرهنگ فارسی).

ص ۱۵۷ س ۱۴ عمار: منظور عمار بن یاسر است از بزرگان صحابه و از جمله نخستین طرفداران علی (ع). وی در میان صحابه به اطلاع از سنت رسول و فقه و فتوی شهرت یافت. در واقعه جمل شرکت داشت و عایشه را به بصره برد و در صفین در راه وفاداری به علی کشته شد (۳۳۷ هـ)؛ برای تفصیل بیشتر، در: اسد الغابة ۴۳/۴-۴۷؛ الاصابة

۵۰۵-۵۰۶؛ حلیة الاولیاء ۱۳۹/۱-۱۴۳؛ H. Rackendorf, EI (2), 1, 448.

ص ۱۵۷ س ۱۵ تقتلت الفئدة الباغية: در صحیح مسلم ۱۸۶/۸ آمده است: ان رسول الله صلی الله علیه و سلم قال لعمار تقتلك الفئة الباغية؛ نیز در: اسد الغابة ۴۶/۴-۴۷؛ الاصابة ۵۰۶/۲؛ بخاری ۸۹/۱؛ جامع صغیر ۱۸۵/۲- بصور دیگر نیز نقل شده.

ص ۱۵۷ س ۱۵ روز صفین: Seffin نام محلی است نزدیک رقه در ساحل فرات (مجم البلدان ۴۰۲/۳)، و مراد از روز صفین جنگ معروفی است که در صفر سال ۵۲ هـ. در این موضع میان علی (ع) و معاویه روی داد و به جنگ صفین معروف است.

ص ۱۵۷ س ۱۷ اقتدوا بالذین من بعدی: . . . : عین روایت مذکور در کتاب حاضر در جامع صغیر ۴۳/۱ و در کنوز الحقائق، حاشیه جامع صغیر ۴۷/۱ آمده است. به علاوه صورتهای دیگر آن هم روایت شده: اقتدوا بالذین من بعدی من اصحابی ابی بکر و عمر و اعتدوا بهدی عمار و تمسکوا بهدی ابن مسعود (جامع صغیر ۴۳/۱)؛ اقتدوا بالذین من بعدی ابی بکر و عمر و اعتدوا بهدی عمار (الاصابة ۵۰۶/۲)؛ اقتدوا بالذین من بعدی ابی بکر و عمر و عثمان و علی رضی الله عنهم (التصفیه فی احوال المتصوفة ۴۰).

ص ۱۵۷ س ۱۸ الخلافة بعدی: . . . : در مسند احمد ۲۲۰/۵، ۲۲۱ آمده است: الخلافة ثلاثون عاماً ثم يكون بعد ذلك الملك. سیوطی آورده است: الخلافة بعدی فی امتی ثلاثون سنة ثم ملك بعد ذلك (جامع صغیر ۱۰/۱-۱۱)؛ و در کنوز الحقائق (حاشیه جامع صغیر ۶۰/۲) مذکور است: الخلافة فی امتی ثلاثون سنة ثم يكون الملك.

ص ۱۶۳ س ۱ الناس مشركون فی الماء والکلا: در مسند احمد ۳۶۴/۵ مذکور است: المسلمون شركاء فی ثلاث فی الماء والکلا والنار.

ص ۱۶۳ س ۸ و از: بازدارنده: و طایفه‌ای را قضای آسمانی از صلح و ازع و زمزمه‌ای را هوای
چنگیز خان از سحر بت مانع (چهارنگشای جویبی، نقل از لقت نامه و فرهنگ فارسی).
ص ۱۶۴ س ۱۰ و انظلم من شیم النفوس... : این بیت از منتبئی است و مربوط به قصیده‌ای
به مطلع زیر:

لهوئی النفوس سریره لا تعلم عرضاً نظارت و خلت آنی اسلم

(دیوان المنتبئی ۵۷۰، ۵۷۱)

بیت «نفوس حکم مثل پیدا کرده و در بسیاری از کتب ادب نقل شده است از جمله رک:

یتیمنا النصر / ۲۲۵؛ نهایه الارب / ۱۹۱؛ زمر الداب / ۲۸۰؛ التمثیل والمحاورة

۴۵۲.

ص ۱۶۴ س ۹ در خورده: سزاوار، مناسب. در قابوس نامه ۱۱۳ می‌خوانیم: و همه اعضای
او در خورده این که گفتم.

مادر فرزنده را بس حقیقت اونه در خورده چنین جود و جفاست

(مثنوی ۵/۲۵۵)

ص ۱۶۴ س ۱۸ بهشتاب او پناه همی‌ند: پناه گرفتن بمعنی پناه بردن است. زمخشری در
ترجمه مسافران نوشته است: «پناه می‌گیرم به خدای» (مقدمه الادب / ۵۱۷؛ و
نیز در موارد دیگر: همان کتاب ۱۷۹/۳، ۲۵۶، ۴۲۸، ۴۹۳). و به دیوار ویران
که گیرد پناه: (اسدی، نقل از لقت نامه). و اگر خردمند به قلعه‌ای پناه گیرد و وقت
افزاید البته به عین منسوب نگردد (کلیله و دمنه، نقل از لقت نامه).

ص ۱۶۴ س ۱۸ السلطان قتل الله... : در جامع صغیر ۳۱/۲ آمده است: السلطان ظل الله
فی الارض یا وی، الیه کل معلوم من عباده فان عدل کان له الاجر و کان علی الرعیة الشکر
وان جاد أو خاف أو ظلم کان علیه الوزر و کان علی الرعیة الصبر... در ثمار التلویب ۲۱
می‌خوانیم: یروی عن النبی صلی الله علیه و سلم انه قال: السلطان ظل الله فی ارضه،
و انشدنی أبو الفتح محمد بستی لنفسه:

یا قوم ارجعونی اسماعکم حتی اودی واجب الفرض

الشهد حقاً أن سلطانکم لیس بظل الله فی الارض

نیز رک: شرح تعرف (چاپ دکتر می‌نوجهر) ۲۳۰/۱. در التمثیل والمحاورة

۱۳۰ جزء امثال آمده است: السلطان ظل الله فی الارض (فی ارضه).

ص ۱۶۵ س ۲ باک نخورده: بیم نکند، نترسد.

ص ۱۶۵ س ۵ سمره زده: کسی که گرما در او بسیار اثر کرده است: «باز اسناد ما گفتی
خمار بنشانند و گرم‌زدگی را نیک بوده» (هدایة المتعلمین فی الطب ۱۶۸-۱۶۹).

ص ۱۶۵ س ۵ قیش: گرما، گرمی. این کلمه در کتابهای قدیم فارسی مکرر دیده می‌شود:

«تاورا از تیش آفتاب و گرما و سرما مضرت نرسد» (هدایة المتعلمین فی الطب ۷۵؛

تیز رک: ۸۷۶ فهرست لغات و ترکیبات).

چون تووردی ترک کردی در روش بر تو قبضی آید از رنج و تیش

(مثنوی ۲۲/۳)

فیض لطفت مانع است ازنی زتاب خشم تو

همچو مده بکداختی اجزای خورشید از تیش

(دیوان کمال الدین اسمعیل ۳۳)

«از روزن غیب به مدد الهام از راه ولایت استقبال دل صافی کند سرا و در دل بگردد

و مرد در اثر او بگردد نه تیشی باشد از وی تابش تولد کند و از آن تابش گردش پدید

آید» (التغیبه فی احوال المتصوفه ۲۰۰-۲۰۱)؛ نیز رک: Lazard 139.

ص ۱۶۵ س ۷ همگنان: به معنی همه و همگی است. استاد مینوی در تصحیح کلیله و دمنه اشاره

کرده اند که همگنان جمع عدست و جمع این کلمه در کتب و اشعار قدیم جز بدین

صورت نیامده است و همگنان معنایی غیر از این ندارد (کلیله و دمنه ۱۴/۳۵ ح) و

در جمله‌های زیرین کلمه «همکان» را که در نسخه اساسان بوده - به «همگنان»

تصحیح کرده‌اند: و اگر همگنان دست در دست ندهید و در تدارک این کار پشت در پشت

نایستید وکیل دریا را جرأت افزایش دهد، و هر گاه که این رسم مستمر گشت همگنان در

سرایین غفلت شود» (همان کتاب ۱۱۳/۱۰)؛ و چه مقرر است که همگنان را در کسب

سمادت و طلب دولت حرکتی نباشد و هر یک فراخور حال خود از آن جهت سودایی

بیزد» (همان کتاب ۱۲۰/۱)؛ نیز رک: تنقیح المصنوع ۵۷۳-۵۷۴؛ Lazard 243.

ص ۱۶۵ س ۱۴ احکم الحاکمین: مأخوذ است از آیات شریفه: انت احکم الحاکمین، سوره

عود (۱۱) آیه ۴۵؛ الیس الله باحکم الحاکمین، سوره تین (۹۵) آیه ۸.

ص ۱۶۷ س ۱۱ ردی: در عربی ردی است. در این جا یعنی پست، زشت، بد. در المرقاة ۶/۵۹ «ناسره» معنی شده است در مقابل «جید: سره».

ص ۱۶۸ س ۱۰ ممکن باشد از نامقن: متمکن باشد یعنی بتواند و برای او ممکن باشد و یکی از معانی متمکن نیز توانا و قادر است.

ص ۱۷۱ س ۲ نماز جنازه: ظاهراً مراد از نماز جنازه، نماز میت است که بر مسلمانان در گذشته پس از غسل و تکفین می خوانند.

ص ۱۷۱ س ۲ تجهیز مردگان: تجهیز یعنی ساز کردن (المصادر زوزنی ۱۷۵/۲) و آماده کردن و در این جا مراد از تجهیز مردگان اعمال مربوط به غسل و کفن و دفن میت است.

ص ۱۷۱ س ۳ اعلاي كلمت اسلام: اعلاء در این جا یعنی بلند کردن (المصادر زوزنی ۱۱۳/۲): تاج المصادر ۱۳۷).

ص ۱۷۱ س ۶ مؤدع: اسم مفعول است از ایداع بمعنی ودیعت نهادن (منتهی الارب) یعنی ودیعت نهاد، امانت گذاشته شده (جمهرة اللغة ۲/۲۸۵): در این جا ظاهراً یعنی کسی که چیزی به نزد او امانت نهاده اند.

ص ۱۷۱ س ۷ تمكين لدهد : تمكين بمعنی قدرت و نیرو بخشیدن است چنان که در قایوس ناعه ۲۱۰ می خوانیم: «کاتب الحضری خویش بدوداد و تمکینی تمامش بداد اندر شغل»؛ هر کسی را که وزارت دادی وی را در وزارت تمکینی تمام کن تا کارهای تو و شغل مملکت تو بر بسته نباشد، (همان کتاب ۲۲۸-۲۲۹). ظاهراً در این جا «تمکینی ندهد مالک را از بستن ودیعت» یعنی به مالک اجازه و امکان ندهد که امانت خود را پس بگیرد یا نظیر «تمکین کردن» یعنی از مالک فرمان نبرد و نهذیرد که امانتش را بازستاند.

ص ۱۷۲ س ۲ انبعاث: برانگیخته شدن (المصادر زوزنی ۴۳۳/۲: تاج المصادر ۱۹۱).

ص ۱۷۲ س ۴ طواغیت: طاعت، خدمت (لسان العرب ۸/۲۴۰-۲۲۱: جمهرة اللغة ۳/۴۲۵). در تاریخ جهانگشای جوینی ۱۸/۱ آمده است: «و در امثله که به اطراف می فرستادست و ایشان را به طواعت می خوانند چنان که رسم جباریه بودست که به کثرت سواد و شوکت عدت و عناد تهدید کنند هر گز تخویف ننمودست».

ص ۱۷۲ س ۸ حجر: گریز به ضم اول و سوم یعنی حیله گر، مکار و نیز زیرک و هوشیار؛ گریزی بمعنی حیله گری و مکاری است. در تاریخ بیهقی ۶۶۸ می خوانیم: «او مردی گریزست و پر حیلست». در داراب نامه بیهقی ۸۵۴/۲ هم آمده: «طیفور مردك حرام- زاده گریز بسیار پر داند بوده». کلمه «گریزه» (به ضم اول و سوم) در عربی بمعنی هوشمند و شجاع و مکار، معرب همین کلمه است و نیز «قریزه» (رك: الالفاظ الفارسیة المعربة ۳۹: المغرب من الکلام الاعجمی ۷، ۹۶، ۲۵۹، ۲۷۳: فرهنگ واژه های فارسی در زبان عربی ۱۴۷، ۵۲۱). کلمه «گریزه» (عربی: جریزه) بمعنی گریزی، زیرکی در مکار، شهامت و شایستگی ظاهراً از همین ماده است.

ص ۱۷۲ س ۹ غمر: در مورد اول بمعنی مصدري است یعنی کار ناآزمودگی و به فتح اول و دوم است (اقرب الموارد). غمر در مورد دوم صفت است یعنی کار ناآزموده، در این صورت می توان آن را به فتح، کسر، ضم اول و سکون دوم و سوم، و نیز به فتح اول و دوم، یا به فتح اول و کسر دوم خوانند (القاموس المحيط ۲/۱۰۴: لسان العرب ۵/۳۱، ۳۲: مقدمة الادب ۱/۲۴۳، ۳/۷۱۶).

ص ۱۷۲ س ۱۴ خرد نفسی: شاید تقریباً معادل عقده حقارت Complexe d'infériorité است و بمعنی صاحب نفس ضعیف بودن.

ص ۱۷۲ س ۱۵ بزرگه نفسی: بزرگه عشقی.

ص ۱۷۲ س ۱۵ کظم غیظ: کظم یعنی خشم فرو خوردن (المصادر زوزنی ۱۵۹/۱: تاج المصادر ۶۱). کظم غیظ بمعنی فرو خوردن خشم و غیظ است چنان که در آیه شریفه آمده است: ان الذين ينفقون في السراء والضراء والكاظمين الغیظ والعاقين عن الناس والله يحب المحسنين، سورة آل عمران (۳) آیه ۱۳۴.

ص ۱۷۲ س ۱۸ سماحت: سخاوت کردن (المصادر زوزنی ۲۲۴/۱)، جوانمردی کردن (مقدمة الادب ۳/۶۵۵).

ص ۱۷۲ س ۱۸ نواخت: پاك شدن جای، خوش و خرم شدن جای (مقدمة الادب ۳/۵۹۰): بمعنی پاکیزگی، پرهور گاری، و پاکدامنی نیز هست: «صفت درخشانگاه جمال گیرد که اسلاف به نواخت و تمغف مذکور باشند» (کلیله و دمنه ۳۹۸). در این جا چون آن را همراه «تازه رویی، ظرافت» بکار برده است شاید مراد منزله بودن کلام است از الفاظ

هجو آمیز و نامطبوع، بخصوص که نزاهت در محسنات سخن نیز اصطلاحی خاص است قریب به این معنی که کلام حتی در مقام قدح اذ الفاظ دشت خالی باشد.

ص ۱۷۲ س ۴۰ قلّی: بی آدم شدن و تنگدل شدن (المصادر زونسی ۱/ ۳۱۴-۳۱۵؛ تاج المصادر ۹۹) آشفتگی، اضطراب؛ و از برای تسکین قلق و اضطراب خانزاده.... (ظفرنامه یزدی، چاپ امیر کبیر، ۲/ ۳۶۳).

ص ۱۷۳ س ۱۲ انقل ما یوضع فی المیزان...: در احیاء علوم الدین یکجا (۱۵۷/۲) عین روایت متن آمده است و در جای دیگر (۴۹/۳) چنین است: انقل ما یوضع فی المیزان يوم القيامة تقوی الله وحسن الخلق. در کنوز الحقائق (حاشیه جامع صغیر ۹/۱) روایت شده: انقل ما یوضع فی المیزان خلق حسن تام؛ در صحیح ترمذی ۸/ ۱۶۸ بدین صورت است: مامن شیء یوضع فی المیزان انقل من حسن الخلق وان صاحب حسن الخلق لیبلغ به درجه صاحب الصوم والملاة.

ص ۱۷۳ س ۱۶ مردی بنزد مصطفی... آمد و گفت: «... چیست؟...» در احیاء علوم الدین ۳/ ۴۹-۵۰ آمده است: جاء رجل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم من بين يديه فقال: يا رسول الله ما الدين؟ قال: «حسن الخلق» فأتاه من قبل يعينه فقال: يا رسول الله ما الدين؟ قال: «حسن الخلق» ثم أتاه من قبل شماله فقال: ما الدين؟ فقال: «حسن الخلق» ثم أتاه من ورائه فقال: يا رسول الله ما الدين؟ فالتفت إليه وقال: أما تفقه؟ هو أن لا تغضب.

ص ۱۷۳ س ۱۷ مردی بنزد مصطفی... آمد و گفت: «... وصیت کن...» در احیاء علوم الدین ۳/ ۵۰ مذکور است: قال رجل لرسول الله صلى الله عليه وعلى آله وسلم: أوصني. فقال: «اتق الله حيثما كنت». قال: زدني. قال: «اتبع السبيل الحسنة تمجها». قال: زدني. قال: «خالق الناس بخلق حسن».

ص ۱۷۴ س ۱ آورده اند که چون آفریدگار... در احیاء علوم الدین ۳/ ۵۰ به قول ابوالدرداء از رسول اکرم روایت شده است: «... ولما خلق الله الايمان قال اللهم قوني فقواء بحسن الخلق والسقاء، ولما خلق الله الكفر قال اللهم قوني فقواء باليخل وسوء الخلق».

ص ۱۷۴ س ۴ گفتند یا رسول الله، فلان زن... در احیاء علوم الدین ۳/ ۵۰ نقل شده است: قيل لرسول الله صلى الله عليه وعلى آله وسلم: ان فلانة تصوم النهار وتقوم الليل و هي سيئة

الخلق تؤذي جيرانها بلسانها قال: لا خير فيها هي من اهل النار.

ص ۱۷۴ س ۷ سوء الخلق يفسد العمل...: عین روایت متن در جامع صغیر ۲/ ۲۸، کنوز الحقائق (حاشیه جامع صغیر ۲/ ۸۴)، احیاء علوم الدین ۳/ ۵۰، التمثیل والمحاضرة ۲۴، و کتاب التاج ۴۰ مذکور است.

ص ۱۷۴ س ۹ ان احبكم الي...: در صحیح ترمذی ۸/ ۱۷۴ آمده: ان رسول الله صلى الله عليه وسلم قال ان من احبكم الي و اقربكم مني مجلساً يوم القيامة احاسنكم اخلاقاً وان أبغضكم الي و أبعدكم مني مجلساً يوم القيامة الثرثارون والمتشدقون والمنفهبون. قالوا يا رسول الله فقل علمنا الثرثارون والمتشدقون فما المنفهبون. قال: «المتكبرون». در جامع صغیر ۹/ ۱ چنین است: أحب عباد الله الي الله أحسنهم خلقاً؛ و در كنوز الحقائق (حاشیه جامع صغیر ۱۱/ ۱) بدین صورت: أحب عباد الله اليه أحسنهم خلقاً. در احیاء علوم الدین ۳/ ۵۱ عین روایت متن کتاب مذکور است.

ص ۱۷۴ س ۱۱ لقمان حكيم: «حكيمی نامور که بنا بر روایات اسلامی، از خاندان ابراهیم و یا خواهرزاده یا پسر خاله ایوب بوده و به گفته بعضی بنده ای از حبشه و یا نوبه و سیاه چرده بود و درود گری یا درزیگری می کرده است، بموجب همین روایات، او در عصر داود می زیسته و مردی حکیم بوده است. مجموعه حکمتهای لقمان را در صحیفه ای نوشته بودند و عربان آن را می شناختند و سودة بن الصامت از معاصران رسول اکرم (س) آن را در دست داشت، این مجموعه را «مجلسة لقمان» می خواندند؛ قرآن کریم نیز لقمان را به صفت حکمت یسار می کند و سورة (۳۱) به نام اوست. حکمت لقمان در زبان پادسی مثلی است که در نظم و نثر توان یافت» (شرح مثنوی شریف ۳/ ۸۰۶) نیز در باب هیت او، رک: دکتر زرین کوب: لقمان حکیم، مجله یقما، سال سوم (۱۳۲۹) ۲۴۵، ۲۶۸، ۳۳۳؛ اعلام قرآن ۵۱۴-۵۲۰؛ آفرینش و تاریخ ۸۶/۳.

ص ۱۷۴ س ۱۱ پسر لقمان حکیم از پدر پرسید...: در احیاء علوم الدین ۳/ ۵۲ نیز آمده است: قال ابن لقمان الحكيم لا بيه: یا آیت ای الخصال من الانسان خير؟ قال: الدين، قال: فاذا كانت اثنتين؟ قال: الدين والمال، قال: فاذا كانت ثلاثاً؟ قال: الدين والمال والحياة، قال: فاذا كانت أربعاً؟ قال: الدين والمال والحياة وحسن الخلق، قال:

فاذا كانت خمساً قال: الدين والمال والحياة وحسن الخلق والسخاء. قال: فاذا كانت ستاً قال: يا بني اذا اجتمعت فيه الخمس خصال فهو نقي تقى الله ولى ومن الشيطان برى.^۱
ص ۱۷۴ س ۱۸ انکم لن تسعوا الناس... در احیاء علوم الدین ۵۰/۳ نقل شده: انکم لن تسعوا الناس بأموالکم فمعوهم بیسط الوجه وحسن الخلق. در التمثیل والمحاضرة ۲۶، و در زهر الادب ۲۹/۱ چنین است: انکم لن تسعوا الناس بأموالکم فمعوهم بأخلاقکم.

ص ۱۷۵ س ۵ هوان فصل من قطعک... عین روایت متن کتاب در احیاء علوم الدین ۴۹/۳ مذکورست؛ و نیز با تفاوتی در همان کتاب ۱۵۴/۳، ۱۷۷، ۱۸۲. در عوارف المعارف (ملحق احیاء علوم الدین ۱۴۱/۵) آمده: و روی عن رسول الله صلی الله علیه وسلم: من مکارم الاخلاق أن تغفر لمن ظلمک وتصل من قطعک وتعلم من حرکک؛ بصورتی دیگر نیز روایت شده: صل من قطعک وأعط من حرکک (مسند احمد ۳/۴۲۸، ۱۴۸/۱۵۸)؛ صل من قطعک واعف من ظلمک واعط من حرکک (التصنیف فی احوال المتصوفة ۲۳۳)؛ صل من قطعک وأحسن الی من اساء الیک وقل الحق ولعلی نفسك (جامع صغیر ۴۷/۲).

ص ۱۷۵ س ۱۱ واسطی: ظاهراً منظور ابوبکر واسطی است؛ در کشف المحجوب ۱۹۴-۱۹۵ راجع به اومی خوانیم: «ابوبکر محمد بن موسی الواسطی رمز از محققان مشایخ بود و اندر حقایق شائی عظیم داشت و درجتی بلند و به نزدیک جمله مشایخ ستوده و از قدمای اصحاب جنید بود. عبارتی غامض داشت ظاهریان را چشم اندر آن نیفتادی و اندر هیچ شهر آرام نیافت. چون به مرو آمد اهل مرو به حکم لطافت طبع و نیکو سیرتی خود وی را قبول کردند و سخن وی بشنیدند و عمر آن جا بگذاشت؛ نیز رک: ترجمه رساله قشیریه ۶۷-۶۸.

ص ۱۷۵ س ۱۳ کرّم الله وجهه: یعنی خدا روی او را شریف و مکرم بدارد؛ در حق علی (ع) گفته شده که سجده بت نکرده بود.

ص ۱۷۵ س ۱۵ حسین منصور: گمان می رود ضبط کتاب در اصل «حسین منصور» بوده است و مراد حسین بن منصور حلاج سوفی معروف است که به سال ۳۰۹ هجری او را در بغداد کشتند؛ برای اطلاع بیشتر، رک: تحقیقات لویی ماسینیون در این باب بخصوص:

L. Massignon: La Passion d' Al - Hosayn ibn Mansour Al-Hallaq

2 vols, Paris 1922. L. Massignon - [L. Gardet], Et(2), III, 99-104

الاعلام ۲/۲۸۵: دکتر زرین کوب: ارزش میراث صوفیه ۷۶-۷۹؛ التصنیف فی احوال المتصوفة ۲۶۷-۲۶۸.

ص ۱۷۶ س ۴ حسنوا اخلاقکم: در احیاء علوم الدین ۵۶/۳ عین روایت متن کتاب نقل شده است و نیز بدین صورت است: یا معاذ حسن خلقک للناس.

ص ۱۷۶ س ۹ شَمُوس: معرب چموش است بمعنی اسب و استرس کش؛ الشموس: که پشت ندهد، (السامی فی الاسامی ۲۷۳)؛ نیز رک: نهاية الارب ۳۰/۱۰؛ المخصص ۱۷۴/۶.

ص ۱۷۶ س ۱۱ تغییر اخلاق ممکن نبود: یادآور قول سعدی است:

چون بود اصل گوهری قابل تربیت را در او اثر باشد

هیچ سیتل نکو نداند کرد آهنی را که بد گهر باشد

سگ به دریای هفتگانه بشوی که چو تر شد پلیدتر باشد

خرعسی گرش به مکه برند چون بیاید هنوز خراب باشد

(باب هفتم گلستان، کلیات سعدی ۱۷۸)

پسرتو نیکان نگیرد هر که بنیادش بدست

تربیت نااهل را چون گردکان برگنبدست

(باب اول گلستان، کلیات سعدی ۸۳)

ص ۱۷۶ س ۱۸ شهوت وقاع: وقاع به کسر اول بمعنی مجامعت کردن است (المصادر و زوئی ۳۱۱/۲؛ تاج المصادر ۱۷۳).

ص ۱۷۷ س ۱۰ حمل تکرهه باشد: حمل کردن در این جا بمعنی وادار کردن و برانگیختن است.

ص ۱۷۸ س ۶ دَنَس: به فتح اول و دوم یعنی چرک؛ جمع آن ادناس است.

ص ۱۷۸ س ۷ تدَنَس: شوخن (= چرکین) شدن (المصادر و زوئی ۵۲۰/۲؛ تاج المصادر ۲۰۵).

ص ۱۷۸ س ۸ کلّ مولود...: در صحیح مسلم ۵۲/۸-۵۴ آمده است: ما من مولود الا یولد علی الفطرة فإبواه یهودانه وینصرانه ویمجسانه...؛ روایات مختلف آن هم در این

جا مذکورست: نیزك: بخاری ۲۳۵/۱، ۱۷۳/۳: ۲۴۰؛ صحیح ترمذی ۳۰۳/۸؛ جامع صغیر ۷۹/۲؛ صحیح ابن حبان ۲۹۲ ببعد. در برخی روایات چنین است: ... یهودانه اویندرانه اویمچانه ...

ص ۱۷۸ س ۱۴ مُبْتَدَع: بدعت گذارنده: هنجار بد مذهب و مبتدع او را از راه نتواند برده (سیاست نامه، چاپ اقبال، س ۷۰، نقل از فرهنگ فارسی).

ص ۱۷۸ س ۱۴ سُنّی: پیرو سنت پیغمبر.

ص ۱۷۸ س ۱۴ مَرَبّی: اسم مفعول یعنی پرورده شده و تربیت یافته.

ص ۱۷۸ س ۱۴ قُرْبی: اسم فاعل بمعنی تربیت کننده و پرورش دهنده:

دگر مری اسلام شیخ مجدالدین که قاضی بازار آسمان ندارد یاد

(دیوان حافظ ۳۶۳)

ص ۱۷۹ س ۶ عن المرء...: این بیت در دیوان طرفة بن العبد ۴۴ (چاپ بیروت) مذکورست ولی از او نیست و چنان که در بسیاری از کتب ادب دیده می شود گوینده آن عدی بن زید العبادی التمیمی است از شعرائ جاهلی که نعمان بن منذر او را در زندان حیره کشت و بیتی است از دلیله مشهور او که جزء میجهرات اشعار عرب است یا این مطلع:

أُعرف رسم الدار من أم معبد؛ نعم! ورمالك الشوق قبل التجلد...

... عن المرء لا تسأل و سل عن قرینه فكل قرین بالمقارن یقتدی

در بعضی از کتابها بجای «سل عن قرینه» نوشته شده است: «أبصر قرینه» و کلمه قافیه

نیز «مقتدی» یا «یقتدی» است؛ رك: جمهرة اشعار العرب ۱۷۸، ۱۷۹؛ عیون الاخبار

۷۹/۳؛ التمثیل والمحاضرة ۵۲؛ معجم الشعراء ۲۵۰؛ نهاية الارب ۶۵/۳؛ نیز در

باب عدی بن زید، رك: طبقات فحول الشعراء ۱۱۵، ۱۱۷، ۱۱۸. مضمون بیت مورد نقل

یادآور این مثل قرانوی است:

Dis - mois qui tu hantes je te dirai qui tu es.

ص ۱۷۹ س ۷ مباشرت: ... بخویشتن به کاری قیام کردن» (المصادر زوئی ۲/۲۸۳؛ تاج المصادر ۱۶۹).

ص ۱۷۹ س ۱۶ جوارح: جمع جارحه یعنی اندامها (مقدمة الادب ۱/۱۷۲).

ص ۱۷۹ س ۱۷ نمازگزاران.

ص ۱۷۹ س ۱۹ وجعلت قره عینی فی الصلوة: عین روایت متن کتاب در جامع صغیر ۱۲۰/۱ و نیز در کنوز الحقائق (حاشیه جامع صغیر ۲/۳۷) مذکورست: نیزك: الطبقات الكبرى ۱/۳۹۸.

ص ۱۸۰ س ۸ اریکیمبارتقی انجاه برخیزد: برخاستن از جاه، در این جا یعنی دست کشیدن از آن نظیر از سرچیزی برخاستن:

به ولای تو که گر بنده خویشم خوانی

از سر خواجگی کون و مکان برخیزم

(دیوان حافظ ۲۳۱)

ص ۱۰ س ۱۲ مخلق: نمازگزی: کلمه نمازگزی مرکب است از نمازگن + یاء مصدری بمعنی نماز کردن و نمازگزازی: نیزك: صفحه ۳۹۴ کتاب حاضر: نمازگزاران.

ص ۱۸۰ س ۱۳ نمازشب: نمازی است به هشت رکعت که وقت خواندن آن از آخر شب تا فجرست، صلاة اللیل (فرهنگ فارسی).

ص ۱۸۱ س ۱۳ تمناع: دست کشیدن فارسان در کارزار از یکدیگر» (فرهنگ نفیسی)، امتناع (اقرار الموارد). «میان منع شرع و میل طبع تمناعی پدید آید» یعنی از شدت این دو کاسته شود.

ص ۱۸۱ س ۱۵ نه چنان گرسنگی کشد...: یادآور سخن سعدی است:

نه چندان بخور کز دهانت بر آید نه چندان که از ضعف جاننت بر آید

*

با آن که در وجود طعام است حفظ نفس

رنج آورد طعام که بیش از قدر بود

گر گلشکر خوری بتکلف زیان کند

ورنجان خشك دیر خوری گلشکر بود

(باب سوم گلستان، کلیات سعدی ۱۳۵-۱۳۶)

ص ۱۸۴ س ۱... هو قیام الذکر باللیل: دباحیاء علوم الدین ۲/۲۸ نیز در تفسیر و من شر

غامق اذا وقب» از قول ابن عباس همین معنی آمده است: قال قیام الذکر، و هذه بلیة

غالبه اذا حاجت لایقتها و مهاعقل ولادین...

ص ۱۸۲ س ۶ اذاقام ذکر المرء... غزالی در احیاء علوم الدین ۲۸/۲ نوشته است: وعن عكرمة ومجاهد انهما قالای معنى قوله تعالى وخلق الانسان ضعفاء انه لا يصبر عن النساء. وقال فياض بن تميم: اذاقام ذكر الرجل ذهب ثلثا عقله. و بعضهم يقول: ذهب ثلث دینه.

ص ۱۸۲ س ۷ من تزوج... در احیاء علوم الدین ۲۲/۲ مذکور است: من تزوج فقد احرز شطردینه فلیتق الله فی الشطر الثانی؛ در جامع صغیر ۱۵۱/۲ چنین است: من تزوج فقد استكمل نصف الايمان فلیتق الله فی النصف الباقي؛ نیز در: کنوز الحقائق، حاشیه جامع صغیر ۱۶۸/۲.

ص ۱۸۲ س ۱۱ چشم فراداشتن: در این جا بمعنی چشم بستن و تنگ ریستن است و شاید صورت مخفف «چشم فراداشتن» است و بهمان معنی؛ نیز در: صفحه ۳۳۲ کتاب حاشی: «چشم فرآورده بودیم».

ص ۱۸۲ س ۱۳ العینان تزنیان... در مسند احمد، چاپ احمد محمد شاکر، ۸/۶ آمده است: العینان تزنیان والیدان تزنیان والرجلان تزنیان والفرج یزنی؛ نیز در: جامع صغیر ۵۹/۲.

ص ۱۸۲ س ۱۸ امرؤ: پسر جوان ساده روی، بی موی، پسر بدکار:

یا در آن خود انب کودک شروعی می کند

کز تصنع که مخطط گناه افرود می رود

(دیوان انوری ۱/۱۴۹)

ص ۱۸۲ س ۸ من حسن ایمان المرء... در کشف المجوب ۵۳۸ آمده است: «پنجمین اسم گفت: من حسن اسلام المرء ترك (نسخه بدل: تركه) مالا یغنیه. سیوطی در جامع صغیر ۱۳۹/۲ و مناوی در کنوز الحقائق (حاشیه جامع صغیر ۱۶۱/۲) عین روایت مذکور را به این صورت آورده اند: من حسن اسلام المرء تركه مالا یغنیه؛ نیز در: مسند احمد ۲۰۱/۱؛ صحیح ترمذی ۵۷/۲؛ الموطأ ۹۰۳/۲؛ مجمع الزوائد ۱۸/۸؛ التصفیه فی احوال المتصوفه ۱۰۹؛ التمثیل والمخاضرة ۲۷؛ زهر الادب ۳۰/۱.

ص ۱۸۲ س ۱۰ زیان کار: آن که زیان زند: «پس اگر کنی باری به منی مکن که آن زیان کار بود» (قابوس نامه ۸۶؛ نیز در: ۹۱، ۶۴، ۳۶ همان کتاب). و این ازاد است و

احوال دنیا منتهیان را که مستقیم شده باشند همه زیان کار است پس در دل مبتدیان که متلون باشند زیان کارتر» (التصفیه فی احوال المتصوفه ۴۷؛ نیز در: ۱۰۸ همان کتاب).

ص ۱۸۲ س ۱۷ فلان بن طولون: ظاهراً مراد احمد بن طولون (۲۲۰-۲۷۰ هـ) است که مؤسس سلسله بنی طولون در مصر و نیز به هوشمندی معروف بوده و جامع معروف به جامع طولون را در قاهره ایجاد کرده است. بقیه حکایت نیز همین نظر را تأیید می کند؛ در: الاعلام ۱۳۷/۱؛ Zaky M. Hassan, EI (2), 1, 278-279.

ص ۱۸۲ س ۲ طرح: نامه، طومار؛ در نسخه اساس به ضم اول است و آن یعنی جعبه کوچک و صندوقچه که در این جا مناسب ندارد و درست نیست.

ص ۱۸۲ س ۳ چون با خود آمد: با خود آمدن یعنی بخود آمدن، بهوش آمدن و هشیار شدن و از قبیل استعمال «باء است بمعنی «به»، در: صفحه ۳۱۶ کتاب حاشی: «روی با قوم خود کرد». مولوی نیز «باخود» را در مقابل «بی خود» بکار برده است بمعنی کسی که متوجه گفتار و رفتار خویش باشد و هشیار:

الله الله تومیرس از باخودان اوصاف می

تو ببین در چشم مستان لطفهای عام او

(کلیات شمس ۵/ب ۲۳۳۱۱)

و «باخودی» بمعنی حالت کسی که متوجه گفتار و رفتار خود باشد، هشیاری، مقابل «بی خودی»:

در ده باده چو دریاك ذخویشمان ببر

نیست بترز با خودی مذهب ما جنایتی

(کلیات شمس ۵/ب ۲۶۱۸۳)

و نیز «با خویش» بمعنی «با خود»:

تو با خویشی به بی خویشان مپیچ ای خصم درویشان

مزن تو پنجه با ایشان به دستانی که نتوانی

(کلیات شمس ۵/ب ۲۷۰۲۰؛ ۷/ص ۲۰۴)

در کشف الاسرار ۷۳۷/۱ نیز «با خود افتادن» بمعنی بخود آمدن آمده است: «سلاطین

طریقت بویزد بسطامی قدس الله روحه گفت: وقتی نشسته بودم بخاطرم در آمد که من امروز بپروم و وحید عصر خویش، پس با خود اقدام، دانستم که آن غرورست و پندار که بر من راه می‌زند.

ص ۱۸۴ س ۷ جامع: مسجدی را گویند که در آن نماز جمعه می‌گزارند و ظاهراً در قدیم یکی از ممیزات شهر بوده است؛ رک: خسرو خسروی: شهر و ده و شهر نشینی در ایران، مجله سخن ۱۹/۵۱۶-۵۱۷.

مسجد جامع هر شهر ستودنشان را پایگاهی شده نه ستفش پیدا و نه در

(دیوان انوری ۲۰۲/۱)

ص ۱۸۵ س ۱ مر'۱: مرء و محاراة یعنی «با کسی بستیهدن» (المصادر زوزنی ۳۲۸/۲: تاج المصادر ۱۷۵)، ستیزه کردن، جدال.

ص ۱۸۵ س ۱ خصام: با کسی خصومت کردن (المصادر زوزنی ۳۰۴/۲: تاج المصادر ۱۷۲).

ص ۱۸۵ س ۱۱ آن ابغض الناس... در جامع صغیر ۴/۱ آمده است: ابغض الرجال الى الله الالاء الخصم؛ نیز رک: صحیح ترمذی ۹۹/۱۱-۱۰۰.

ص ۱۸۵ س ۱۲ تقاضا: و شیباً (= شیوا) زبانی نمودن که نباشد (المصادر زوزنی ۵۹۲/۲)، تقاضا به فصاحت.

ص ۱۸۵ س ۱۳ سجع: در لغت یعنی بانگ قمری و نیز سخن بسجع گفتن (المصادر زوزنی ۲۴۴/۱: تاج المصادر ۸۷: المرقاة ۵/۱۱۷). در اصطلاح ادبیات سخن موزون و مقفی گفتن است و در ثر نیز، مانند قافیه در شعر، بکار می‌رود. سجع بطور کلی بر سه نوع است: سجع متوازن یعنی استعمال کلماتی که فقط در وزن متفق هستند، سجع متوازی یعنی بکار بردن کلماتی که در وزن و عدد حروف و حرف روی یکی باشند، و سجع مطرف یعنی در آخر دو جمله کلماتی بیاورند که فقط حرف روی آنها یکی باشد.

ص ۱۸۵ س ۱۴ غرة جنین: در این مورد جنین نوشته اند: وفی حدیث الثبی، صلی الله علیه وسلم، ان حملین مالک قال له: انی کنت بین جاریتین لی فزیت احدهما الاخری بمسطح فألقت جنیناً میناً وماتت، قضی رسول الله صلی الله علیه وسلم، بدیة المقتولة علی عاقلة القاتلة، وجعل فی الجنین غرة. عبداً أو امة. بنابراین منظور از غرة جنین، دیه و

خونیهای جنین است که غلامی است یا کنیزی و در این باب آراء مختلف است! برای اطلاع بیشتر، رک: لسان العرب ۱۹/۵؛ مسلم ۱۱۰/۵؛ بیحد: باب دیة الجنین... بخاری ۱۹۳/۴؛ بیحد.

ص ۱۸۵ س ۱۴ کیف ندی... در صحیح مسلم ۱۱۱/۵ آمده است: ... ان امرأة قتلت ضرتها بعمود فسطاط فأتی فیہ رسول الله صلی الله علیه وسلم فقتنی علی عاقلتها بالبدیة وکانت حاملاً فقتنی فی الجنین بغرة فقال بعض عصیتها اندی من لاطعم ولا شرب ولا صاح فاستهل ومثل ذلك یطل... فقال سجع کسج الاعراب! بصورتها دیگر هم روایت شده است، رک: مسلم ۱۱۰/۵-۱۱۱: احیاء علوم الدین ۳۵/۱، ۱۲۰/۳-۱۲۱.

ص ۱۸۵ س ۱۷ لیس المؤمن بالقطعان... عین روایت مذکور در متن کتاب در جامع صغیر ۱۱۲/۲ و در احیاء علوم الدین ۱۲۱/۳ آمده است: لا یكون المؤمن طعاناً ولا لماناً (التمثیل والمحاضرة ۲۸)؛ نیز رک: صحیح ترمذی ۱۴۹/۸-۱۷۶.

ص ۱۸۶ س ۱۶ لاتمار أخاک... در جامع صغیر ۱۹۲/۲ مذکور است: لاتمار أخاک و لاتمازحه ولا تلمه موعدا فتخلفه! نیز رک: صحیح ترمذی ۱۶۰/۸؛ احیاء علوم الدین ۱۲۲/۳.

ص ۱۸۶ س ۱۷ عمار: مخفف مماراة است بمعنی جنگ کردن مانند معاد که مخفف معاداة (معادات) در فارسی بکار رفته است بمعنی دشمنی کردن: نیز رک: صفحه ۳۹۸ کتاب حاضر: «مرء».

ص ۱۸۷ س ۲ مردعی دل: یعنی دل مردگی و افسردگی. کلمه «مردگی» در تاریخ بیهقی (چاپ ادیب ۳۰۹) آمده است: «رحمت ایزدی بر او باد در مردگی و زندگی...» (نقل از فرهنگ فارسی). «چگونه زنده می‌کند زمین را پس مردگی او» (تفسیر قرآن مجید ۴۷۹/۱، نیز ۶۱۰/۱).

ص ۱۸۷ س ۳ انما مزح...: شادروان سعید نفیسی نوشته اند: «این خاتون عساملی در شرح اربعین بهائی (چاپ بمبئی ۱۳۰۹ ص ۱۲۹) این سخن را بدین گونه آورده است: حضرت رسالت صلی الله علیه وآله فرموده اند: انی امزح و لا أقول الا الحق» (قابوس نامه ۲۵۰، چاپ نفیسی ۱۳۱۲). در جامع صغیر ۸۷/۱ چنین است: انی لامزح ولا أقول الا حقاً. در این باب رجوع شود به باب اول کتاب لطائف الطوائف مولانا

فخرالدین علی صفی در بیان استحباب مزاح و ذکر بعضی از مطالبات حضرت پیغمبر یا وصی خود علیها الصلوٰة والسلام و اولاد و اصحاب رضی الله عنهم: از جمله نوشته است: وثابت شدست که روزی بعضی از کبار صحابه گفتند: یا رسول الله تو یا ما مزاح بسیار می کنی یعنی این طریقه مناسب منصب نبوت نمی نماید، آن حضرت فرمود: ای لا اقول الاحق، بدرستی که من نمی گویم الا سخن راست. و می فرمود که حق سبحانه و تعالی مزاح راست را مؤاخذہ نمی فرماید... (لطائف الطوائف ۷-۸)؛ نیز در باب مزاح کردن رسول خدا، رک: نهاية الارب ۱/۳؛ قابوس نامه، چاپ نگارنده، ص ۷۸؛ احیاء علوم الدین ۱۱۸/۳، ۱۴۰.

ص ۱۸۷ س ۸ الحدیث بینکم امانة: عین روایت متن کتاب در احیاء علوم الدین ۱۳۲/۳ آمده است.

ص ۱۸۷ س ۱۲ العدة عطية: در جامع صغیر ۵۷/۲ و کنوز الحقائق (حاشیه جامع صغیر ۱۱۹/۲) و احیاء علوم الدین ۱۹۸/۲، ۱۳۲/۳ به همین صورت مذکورست و نیز: العدة دین (احیاء علوم الدین ۱۹۸/۲).

ص ۱۸۷ س ۱۳ الوای مثل الدین أو أفضل: در کنوز الحقائق (حاشیه جامع صغیر ۱۹۴/۲) و نیز در احیاء علوم الدین ۱۳۲/۳ عین روایت متن کتاب آمده.

ص ۱۸۷ س ۱۳ الکرم اذا وعد وفی... یاد آور این سخن صاحب بن عبادست: و عدا الکرم الزم من دین الغریم (المثیل والمحاضرة ۱۴۹؛ زهر الآداب ۳/۸۴۶).

ص ۱۸۷ س ۱۶ ایاکم والکذب... در احیاء علوم الدین ۱۳۴/۳ نیز آمده است: ایاکم والکذب فانه مع الفجور وهما فی النار؛ نیز: ایاکم والکذب فان الکذب منجانب للایمان (جامع صغیر ۹۸/۱؛ کنوز الحقائق، حاشیه جامع صغیر ۱۳۳/۲).

ص ۱۸۷ س ۱۷ التجار هم الفجار: عین روایت متن کتاب در کنوز الحقائق (حاشیه جامع صغیر ۳۲/۲) نقل شده؛ در صحیح ترمذی ۴۱۴/۵ آمده: ... ان التجار یبیشون یوم القيامة فجاءوا الامن اتقی الله وبر وصدق.

ص ۱۸۸ س ۱۱ شراء: در لغت شری و شراء (به کسر اول) بمعنی خریدن و فروختن است (المصادر زوزنی ۱۹۱/۱؛ تاج المصادر ۷۹). در این جا بمعنی خریدست در مقابل بیع. ص ۱۸۸ س ۴ الکذب ینقص الرزق: همین روایت در کنوز الحقائق (جامع صغیر ۱۳۳/۲)

و در احیاء علوم الدین ۱۳۴/۳ آمده است.

ص ۱۸۸ س ۷ بتعریض: تعریض یعنی سخن سر بسته گفتن المصادر زوزنی ۱۸۱/۲؛ تاج المصادر ۱۴۹) و بتعریض بمعنی بکنایه سخن گفتن است:

بتعریض گفتن که خاقانیا چه خوش داشت نظم روان عنصری

(دیوان خاقانی ۹۲۶)

ص ۱۸۸ س ۸ ان فی المعارض... این جمله مثل است از کلام عمران بن حصین و در مورد کسی گفته می شود که گمان می رود از دروغ ناگزیرست (مجمع الامثال ۵۰-۵۱؛ نیز رک: لسان العرب ۷۰۹/۱؛ احیاء علوم الدین ۱۳۹/۳).

ص ۱۸۸ س ۹ مصطفی علیه السلام با یونکر بجایی می فریخت... یاد آور داستان عیاران است در قابوس نامه ۲۴۷-۲۴۸: چنین گویند که: روزی به کوهستان عیاران بهم نشسته بودند، مردی از دراندر آمد و سلام کرد و گفت: من رسولم از نزدیک عیاران مرو و شما را سلام همی کنند و همی گویند که: سه مسأله ما پیشوید، اگر جواب دهید ما داضی شویم به کهری شما و اگر جواب صواب ندهید اقرار دهید به مهتری ما؛ گفتند: بگوی. گفت: ... اگر عیاری به راهگذاری نشسته باشد، مردی بروی بگذرد و زمانی بود مردی با شمشیر از پس وی همی رود بقصد کشتن وی، از این عیار بپرسد که: فلان کس برگشت؟ این عیار را چه جواب باید داد؟ اگر گوید که نگذشت، دروغ گفته باشد و اگر گوید که گذشت، غمز کرده باشد و این هر دو در عیار پیشگی نیست. عیاران قهستان چون این مسأله ها بشنیدند، يك به یگر تکریدند، مردی در آن میان بود نام او فضل همدانی، گفت: من جواب دهم. گفتند: رواست. گفت: ... جواب آن عیار آن بود که ازان جای که نشسته بود يك قدم فراز تر نشیند و گوید: تا من ایستد نشسته ام کس ایدر نگذشت تا رواست گفته باشد.

ص ۱۸۸ س ۱۷ الغيبة اشده من الزنى... در احیاء علوم الدین ۱۴۱/۳ آمده است: ایاکم والغبية فان الغيبة اشد من الزنا، فان الرجل قد زنى ويتوب فیتوب الله سبحانه علیه وان صاحب الغيبة لا یغفر له حتی یغفر له صاحبه. کنوز الحقائق (حاشیه جامع صغیر ۱۲۱/۲) مذکورست: الغيبة أخت الزنا وهی مضاعفة.

ص ۱۸۹ س ۳ از وی در نگذارد: در گذاشتن یعنی عفو کردن و در گذاشتن و در آن فارسی

بکار رفته است: «اگر چنانچه آن توطئه‌ای کنند از ایشان در گذارد و پیش مهمان روی ترش مکن» (قابوس نامه ۷۴)؛ «کسان و زیرمد بیداد کنند برخلاقان که بیگانه ازان صد یکی نیارد کردن و وزیر از کسان خویش در گذارد و از بیگانه در نگذارد» (همان کتاب ۲۲۹)؛ «اگر رأی سامی ببند از او در گذارد... و بیش چنین سهو نیفتد» (تاریخ بیهقی ۳۴۲)؛ نیز رک: تفسیر قرآن مجید ۱/۲۱۲، ۲۲۷، ۲۹۵، ۳۱۶، ۶۲۲.

ص ۱۸۹ س ۴ سلیم بن جابر: از اصحاب رسول اکرم بوده؛ نام وی را جابر بن سلیم نیز نوشته‌اند و کنیه‌اش را ابوجری. وی در بصره اقامت داشت. برای اطلاع بیشتر، رک: اسد الغابة ۱/۲۵۳-۲۵۴، ۲/۳۴۷-۳۴۸، ۵/۱۵۸؛ الاصابة ۱/۲۱۳، ۳۲/۴. ص ۱۸۹ س ۴ آمده بنزد مصطفی علیه السلام... در کتاب اسد الغابة ۲/۳۴۷-۳۴۸ در شرح احوال سلیم بن جابر آمده است: قال اتیت رسول الله صلی الله علیه وسلم فقلت علمنی خیراً ینفعنی الله به فقاتل لا تحقرن من المعروف شیئاً ولو ان تصب من دلوک فی اناه المستقی وان تلقی اُحاکم یبصر حسن فاذا اُدبر فلا تقابنه.

ص ۱۸۹ س ۱۰ فهم کند: فهم کردن یعنی فهمیدن و فهم کند در این جا یعنی فهمیده شود: سرتاسیم من وخت در میکده‌ها مدعی گر نکند فهم سخن گو سروخت (دیوان حافظ ۵۶)

ص ۱۸۹ س ۱۱ «مفتایان: مفتاب یعنی غیبت کننده و در سپس کسی بد گوینده (فرهنگه نفیسی). ص ۱۸۹ س ۱۲ از سر تچیدگی، از سر حسد: «از سر... در این مورد بمعنی از روی...» از راه... است و به این معنی کلمه «سر» دائم الاضافه است: «و اگر چنان که آن خرقة از سر عشرت نهاده شود به دعوتی یا به طعامی باز خورد و بر دارد و یک را ببوسد و به خداوند باز دهد» (قابوس نامه ۲۵۶)، در لهجه ماه شهری امروز نیز گفته می‌شود: «اسرلج فلانی: asare laje folāni» یعنی از سرلج با فلان کس (بنا به اظهار آقای ابراهیم قیصری).

ص ۱۹۰ س ۳ یوسفیان: ابوسفیان، صخر بن حرب بن امیه بن عبد شمس بن عبد مناف، از سادات قریش در دوره جاهلیت و پدر معاویه، مؤسس خلافت اموی، است. در تاریخ وفاتش اختلاف است و بنا بر روایات در حدود ۳۲ هـ. در گذشته است؛ برای اطلاع بیشتر، رک: اسد الغابة ۳/۱۲-۱۳؛ الاصابة ۲/۱۷۲-۱۷۳؛ الاعلام ۳/۲۸۸؛

W. Montgomery Watt, EI (2), 1, 151

ص ۱۹۰ س ۵ خدی مایکفیک بالمعروف: در صحیح مسلم ۵/۱۲۹ آمده است: دخلت هند بنت عتبة امرأة ابي سفيان على رسول الله صلی الله علیه وسلم فقالت يا رسول الله ان اباسفيان رجل شحيح لا يعطيني من الذقة ما يكفيني و يكتفي بنی الا ما اخذت من ماله یفیر علمه فهل علی فی ذلك من جناح فقال رسول الله صلی الله علیه وسلم خدی من ماله بالمعروف مایکفیک و یکتفی بنیک؛ نیز رک: بخاری ۳/۲۸۹... خدی مایکفیک و ولدك بالمعروف: احیاء علوم الدین ۳/۱۵۲.

ص ۱۹۰ س ۹ اختلاطی می‌کند: اختلاط کردن در این جا بمعنی آمیزش کردن است و معاشرت کردن.

ص ۱۹۰ س ۱۸ دوزبانی، دوزبان: این دو کلمه را مؤلف کمی پایین‌تر توضیح داده است. دوزبان یعنی مزور و منافق، و دوزبانی یعنی تزویر و دو رویی.

ص ۱۹۱ س ۱ تجدون من شر الناس...: در صحیح مسلم ۸/۲۸ عین روایت متن کتاب نقل شده است و نیز بصورت‌های دیگر آمده: ان من شر الناس ذا الوجهين الذي يأتي هؤلاء بوجه وهؤلاء بوجه (مسلم ۸/۲۷-۲۸)؛ نیز رک: بخاری ۴/۲۴۱؛ الموطأ ۲/۹۹۱؛ صحیح ترمذی ۸/۱۸۱؛ احیاء علوم الدین ۱/۱۲۳؛ جامع صغیر ۱/۱۰۸.

ص ۱۹۱ س ۴ متحفظ: تحفظ بمعنی خویشتر نگاه داشتن (المصادر زوئی ۲/۵۲۵؛ تاج المصادر ۲۰۵)؛ متحفظ بمعنی خویشتر دار و پرهیز کننده است.

ص ۱۹۱ س ۱۰ ومن یعص الله ورسوله...: در صحیح مسلم ۳/۱۲-۱۳ آمده است: ان رجلاً خطب عند النبي صلی الله علیه وسلم فقال من يطع الله ورسوله فقد رشد ومن يعصهما فقد غوى قال رسول الله صلی الله علیه وسلم بئس الخطيب انت قل ومن يعص الله ورسوله فقد غوى.

ص ۱۹۱ س ۱۳ بعضی از خلفا کنیزکی داشت...: نظیر این حکایت در لطائف الطوائف ۳۸۳ آمده است: «روزی هارون رسواکی در دست داشت، از مأمون پرسید: جمع مساوک چیست؟ بی تأمل گفت: ضد محاسنك، بفر است دانست که لفظ مساویك، خلاف ادب است.»

ص ۱۹۱ س ۱۶ تشریک: «تعلیل را شرک کردن، و انهار کردن» (المصادر زوئی ۲/۱۹۸؛ تاج المصادر ۱۵۲). در این جا معنی دوم مراد است.

ص ۱۹۳ س ۴ الغضب یقصد الايمان...: در احیاء علوم الدین ۳/۱۶۵ آمده است: الغضب

يفسد الايمان كما يفسد الصبر العسل ! نیز رك : صفحة ۳۹۱ كتاب حاضر : سوء الخلق
يفسد العمل كما يفسد الخل العسل .

ص ۱۹۴ س ۳ از مصطفی علیه السلام پرسیدند : ترجمه روایت زیرست که در احیاء علوم
الدین ۱۶۵/۳ نیز آمده است : قال له رجل : ای شیء اشد علی . قال : «غضب الله» .
قال : فما يبعدني عن غضب الله ؟ قال : «لا تنضب» .

ص ۱۹۲ س ۵ عِکْرَمَة : ظاهراً منظور عکرمه البربری (۲۵-۱۰۵ هـ) است یعنی عکرمه بن
عبدالله البربری المدني ، ابو عبدالله ، که تابعی بود و از عالمترین اشخاص در تفسیر و
مغازی (الاعلام ۴۳/۵-۴۴) . در احیاء علوم الدین ۱۶۵/۳ نوشته است : وعن عکرمه
فی قوله تعالى : « وسیدا وحصوراً » قال : السید الذي لا یغلبه الغضب . عبارت متن کتاب
ترجمه این روایت است .

ص ۱۹۲ س ۷ ما غضب احد الا اشفی علی جهنم : عین روایت متن کتاب در احیاء علوم الدین
۱۶۵/۳ نیز آمده است .

ص ۱۹۲ س ۹ از مصطفی علیه السلام درخواست : درخواستن در این جا بمعنی خواهش کردن
است : «اگر قاضی بیند درخواست از امیر تا به دل بسیار خلق شادی افکند بدان که
دستوری دهد خداوند و رها کند تا تکلف بی اندازه کنند» (تاریخ بیهقی ۴۴) ؛ «در
دعوی ترا امتحان کنند و راستی آن از تو درخواستند» (قابوس نامه ۲۴۷) .

ص ۱۹۲ س ۱۰ لا تنضب : این روایت بصورت های دیگر نیز آمده است . رك : صفحة ۳۹۰ كتاب
حاضر : «مردی بنزد مصطفی ... آمد و گفت : دین چیست؟» : نیز رك : احیاء علوم الدین
۱۶۵/۳ .

ص ۱۹۲ س ۱۲ ذوالقرنین : یعنی صاحب دوشاخ ، داشتن دوشاخ ارتخیات اساطیری بسیار
کهن است و بسیار کسان به چنین شکلی مصوریا معروف شده اند (رك : فرهنگ فارسی) .
نام ذوالقرنین سه بار در قرآن کریم آمده است و سرگذشت او از آیه ۸۲ تا ۹۶ سوره
کهف را دربر گرفته است . در باب تعیین هویت او - که اسکندر مقدونی ، داریوش اول
یا کوروش کبیر ، یکی از ملوک اذواء یا تیابمه یعنی غیره بوده - از دیرزمان بحث های
فراوان شده و آراء گوناگون پدید آمده است . برای اطلاع بیشتر ، رك : اعلام قرآن
۲۹۴-۳۱۱ : ابوالکلام آزاد : «ذوالقرنین یا کوروش کبیر» ، ترجمه دکتر محمد ابراهیم

باستانی پاریزی ، تهران ۱۳۴۲ : دائرة المعارف اسلام (چاپ اول) ذیل «ذوالقرنین» ؛
لغت نامه : ایرج افشار : اسکندرنامه ، مقدمه مصحح ۱/۱۰ ح : ثمار القلوب ۲۲۳-
۲۲۸ : آفرینش و تاریخ ۶۵/۳ .

ص ۱۹۴ س ۱ عمر بن عبدالعزیز : خلیفه معروف اموی که مدتی کوتاه (دو سال و پنج ماه) از
سال ۹۹ تا ۱۰۱ هـ . ق . خلافت کرده است و در میان بنی امیه به نیک سیرتی و پرهیز-
کاری معروف است .

ص ۱۹۳ س ۱ عاملان : عامل یعنی مأمور دولت و دیوان ، متصدی وصول مالیات و نیز بمعنی
والی و حاکم بکار رفته است . در این جا ظاهراً باید معنی اخیر مراد باشد که عامل
می توانسته مردم را حبس و یا عقوبت کند ؛ برای اطلاع بیشتر ، رك : A. A. Duri
EI (2), 1, 435-436

ص ۱۹۳ س ۶ کفیل شود : کفیل شدن در این جا یعنی ضامن و متعهد شدن و تعهد شرط . کمی
پایین تر در جمله «کنیل شد خشم را و وفا کرد» یعنی خشم را تعهد کرد و آن را بشبیط
آورد . در دنباله جمله نخستین نیز می خوانیم : «جوان ضامن شد ، بدان وفا کرد»
که توضیح همین معنی است ؛ نیز رك : یادداشت مربوط به ذوالکفل ، که خواهد آمد .
ص ۱۹۳ س ۶ مجوان : در نسخه اساس کلمه «جوان» با ضم جیم آمده است که با صورت
پهلوی کلمه Yuvān , Juvān (بقل از فرهنگ فارسی ، و فرهنگ پهلوی ۲۴۴) قابل
مقایسه است و معلوم می شود که در روزگار کتابت نسخه این کلمه چنین تلفظی داشته
است . در الالبیه عن حقائق الادویه و تفسیر اسفرائینی (رك : Lazard 188) و هدایة
المتعلمین (رك : مقدمه مصحح : پنجاه و شش) و نیز در قابوس نامه (رك : ص ۵۰۰-۵۰۱ :
فهرست لغات و ترکیبات) و اسکندرنامه (رك : سبک شناسی ۱۴۷/۲) و کلیله و دمنه
۸/۶۱ جوان و دیگر ترکیبات آن به ضم جیم آمده است . در لهجه بخارایی هم چنین
تلفظی وجود دارد (رك : لهجه بخارایی ۳۶۴) ؛ نیز رك : دکتر جلال متینی : «تحول
تلفظ کلمات فارسی در دوره اسلامی» ، مجله دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد ،
سال هفتم (۱۳۵۰) ، شماره ۲ ، ص ۲۶۱ .

ص ۱۹۳ س ۹ ذوالکفل : از انبیای بنی اسرائیل ، این نام دوبار در قرآن مجید آمده است
(سوره انبیاء ۲۱/۸۵ ، سوره ۴۸/۳۸) . در باب معنی کفل (ثواب مضاعف ، حمایت

یا تمهد شرط) و نیز کسی که دارای چنین لقبی بوده (حزقیل، بشر بن ایوب، عوبدیا Obadiah ضابط خانه آحاب Ahab) اختلاف نظرست. برای اطلاع بیشتر، رک: اعلام قرآن ۳۱۲-۳۱۵؛ آفریش و تاریخ ۸۰/۳؛ ثمار القلوب ۲۲۹؛ G. Vajda, 399-401 آنچه در کتاب حاضر در باب جوانی که برخشم خود تسلط یافت و ذوالکفل شد، آمده یادآور داستان منقول تعلیمی است که مفسران هم نقل کرده‌اند: والیسع خوامت جانشینی برای خود از میان قوم خویش برگزیدند. کسی می‌توانست بدین سمت انتخاب شود که روز را روزه بدارد و شب را به عبادت برخیزد و هرگز غضبناک نشود. الیسع سه بار شرایط را بر افراد قوم خویش عرضه داشت و در هر سه بار جوانی که در نظر قوم خوار و ذبون می‌نمود داوطلب این مقام شد و شرایط را پذیرفت و در روز سوم الیسع او را به جانشینی خود برگزید... (اعلام قرآن ۳۱۴).

ص ۱۹۳ س ۱۵ منتهی: از انتهای معنی برخاستن است (المصادر روزنی ۲/۲۶۹، ۲۳۹/۱؛ تاج المصادر ۱۸۱، ۸۷؛ مقدمة الادب ۶۷۳/۳). منتهی اسم فاعل است بمعنی برخیزند؛ در این جا منتهی شود بمعنی انگیزته شود.

ص ۱۹۳ س ۴ برگزید: برگزید؛ برگزیدن بمعنی گریختن است.

ص ۱۹۳ س ۱۰ مهین: به فتح اول یعنی سست و ضعیف، خوار و ذبون (فرهنگ فارسی). در این جا معنی اخیر مرادست با توجه به کلمه و ذلیل.

ص ۱۹۳ س ۱۶ قوران: به فتح اول و دوم یعنی انگیزته شدن (المصادر روزنی ۱/۶۵؛ تاج المصادر ۲۸) و ظاهر شدن خون (فرهنگ فارسی).

ص ۱۹۵ س ۱ مالک بن اوس: مراد ابوسعید مالک بن اوس بن الحدثان (۱-۹۲ هـ) است که از تابعین و اهل مدینه بوده و روزگار عمر را در گذر کرده است (رک: اسدالذابة ۲۷۲-۲۷۳؛ الاصابه ۳/۳۱۹-۳۲۰؛ الاعلام ۶/۱۲۹). تاریخ زندگی مالک بن اوس (۹۳-۱۷۹ هـ) که در نسخه اساس نوشته شده - با عهد عمر وفق نمی‌دهد؛ نیز رک: یادداشت بدی که صورت عربی همین روایت است به نقل غزالی.

ص ۱۹۵ س ۱ مالک بن اوس گفت: عمر رضی الله عنه... در احیاء علوم الدین ۳/۱۷۳ چنین آمده است: قال مالک بن الحدثان: غضب عمر علی رجل و أمر بضربه

فقلت یا امیر المؤمنین، «خذ العفو وأمر بالعرف وأعرض عن الجاهلین». فكان عمر يقول «خذ العفو وأمر بالعرف وأعرض عن الجاهلین». فكان یأمل فی الآیة وکان وقافاً عند کتاب الله میماتلی علیه کثیر التذبر فیه فتدبر فیه و خلی الرجل.

ص ۱۹۵ س ۷ من کف غضبه...: در جامع صغیر ۲/۱۶۶ آمده است: من کف غضبه ستر الله عودته؛ بهمین صورت است در کنوز الحقائق (حاشیه جامع صغیر ۲/۱۷۷) و در احیاء علوم الدین ۳/۱۶۵.

ص ۱۹۵ س ۱۱ لیس التکحل فی العینین کالتکحل: این جمله مصرعی است از شعر منتهی که حکم مثل را پیدا کرده است یعنی سیاه کردن چشم با سرمه و از سر تکلف مثل سیاهی طبیعی چشم نیست. بیت منتهی چنین است:

لأن حلمک حلم لا تکلفه لیس التکحل فی العینین کالتکحل

(دیوان المنتهی ۳۴۰)

نیز رک: نفثة المصنوع ۳۳، ۱۸۳؛ فیه مافیة ۳۱۴؛ التصفیة فی احوال المتصوفة ۲۳۶. ثمالی در یقیمه الدهر ۱/۲۱۷، این مصراع را جزء ارسال المثلها از گفته‌های منتهی آورده است.

ص ۱۹۵ س ۱۱ بر بسته دگر باشد و بر رسته دگر: بر بسته یعنی ساختگی و مصنوع، بر رسته یعنی حقیقی و بدون تصنع (فرهنگ فارسی). این نیز مثلی است نظیر مثل پیشین که صورت مصنوعی هر چیز همانند صورت طبیعی آن نیست، در اسرار التوحید ۳۴۴ بدین صورت است: بر رسته دگر باشد و بر بسته دگر.

می گفت به دندان بزم عقد در / من همچو تو ام لطیف و پاکیزه گهر
خندان خندان بنماز گفتش: خاموش / بر بسته دگر باشد و بر رسته دگر
مولوی گفته است:

ملك بر رسته چنان باشد ضعیف / ملك بر رسته چنان باشد شریف
رسته و بر بسته پیش او یکی است / گر یقین دعوی کند او را شکی است

(امثال و حکم ۱/۴۱۵)

نیز رک: کلیات عبید زکائی (چاپ شرکت اقبال) رباعیات ۸۳، چاپ پرویز اتابکی ۲۷۶. ص ۱۹۵ س ۱۴ انما العلم بالتعلم... در احیاء علوم الدین ۳/۱۷۶ آمده است: انما العلم

بالتعلم والحلم بالحلم و من يتخير الخير يعمه ومن يتوق الشريعة. در نه‌ایه‌الارب
۴۹/۶ چنین است: الحلم بالحلم كما أن العلم بالتعلم.

ص ۱۹۵ س ۱۵ اطلبوا العلم و اطلبوا مع العلم العلم: در احیاء علوم الدین ۱۷۸/۳ از
قول عمر آمده است: تعلموا العلم و تعلموا العلم السکينة والحلم؛ نیز حدیث نبوی
است: زین العلم حلم اهله (مسند دارمی، مقدمه ۴۸، بنقل از المعجم المفهرس
لألفاظ الحديث النبوی ۵۰۴/۱).

ص ۱۹۵ س ۱۶ اللهم اغثنی بالعلم... در جامع صغیر ۵۰/۱ و احیاء علوم الدین ۱۷۶/۳
چنین است: اللهم اغثنی بالعلم و زین بالحلم و اکرمتی بالتقوی و جمعنی بالمأقیة.
ص ۱۹۶ س ۱۲ محمود و راق: منظور محمود بن الحسن الوراق شاعر قرن سوم هجری است
که اکثر اشعار او در زهد و ادب و مواعظ و حکم بوده است. در ایام خلافت ممتصم در
حدود سال ۲۳۰ هجری در گذشته است (دک: تاریخ بغداد ۸۷/۱۳-۸۹؛ فوات
الوفیات ۵۶۲-۵۶۴؛ طبقات الشعراء لابن المعتز ۳۶۷-۳۶۸؛ التصوف فی الشعر
العربی ۲۵۲ ببعد).

ص ۱۹۶ س ۱۳ سألزم نفسی الصفح...: این بیت را در کتابهای دیگر نیز به نام محمود
وراق ثبت کرده‌اند. در کتاب التصوف فی الشعر العربی ۲۵۸ بجای کلمه «الصفح»
کلمه «الصبر» نوشته شده. در احیاء علوم الدین ۱۷۹/۳ در ذیل عنوان «بیان فضیلة
الحلم» از قول محمود وراق ابیات زیر نقل شده است:

سألزم نفسی الصفح عن کل مذنب و ان کثرت منه علی الجرائم
و ما الناس الا واحد من ثلاثة شریف و مشروف و مثلی مقاوم
فأما الذی فوقی فأعرف قدرد و أتبع فیہ الحق و الحق لازم
و أما الذی دونی فان قال منت عن لجابته عسر منی و إن لا م لائم
و أما الذی مثلی فان زل او هقا تفصلت إن الفضل بالحلم حاکم

ص ۱۹۶ س ۱۷ المؤمن سریع الغضب سریع الرضا: عین روایت متن در احیاء علوم الدین
۱۸۵/۲ نیز مذکور است.

ص ۱۹۶ س ۱۸ شافعی: منظور محمد بن ادیس الشافعی (۱۵۰-۲۰۴ هـ) یکی از چهار
پیشوای بزرگ اهل سنت و جماعت است که در قله طریقه‌ای خاص داشته و رساله او در

اصول فقه و کتاب الاثم در قله از وی باقی است. پیروانش را بدین مناسبت «شافعی»
می‌خوانند (دک: الاعلام ۲۴۹/۶-۲۵۰). در نسخه‌آ، نیز آمده است: امام شافعی.

ص ۱۹۶ س ۱۸ من استغضب فلم یغضب... در احیاء علوم الدین ۱۸۵/۲ نیز از قول شافعی
آمده است: من استغضب فلم یغضب فهو حمار، و من استرضی فلم یرض فهو شیطان، فلا تکن
حماراً ولا شیطاناً.

ص ۱۹۶ س ۳۱ محققین شود: محققین شدن یعنی جمع شدن و گرد آمدن.
ص ۱۹۷ س ۲ الهرقن لیس بحقوق: عین روایت متن در کنوز الحقائق (حاشیه جامع صغیر
۱۸۰/۲) مذکور است.

ص ۱۹۷ س ۶ لاتباغضوا و لاتحاسدوا: سیوطی آورده است: لاتباغضوا و لاتدابروا و لا
تنافسوا و کونوا عباد الله اخواناً (جامع صغیر ۱۸۷/۲-۱۸۸). لاتباغضوا و لاتحاسدوا
و لاتدابروا و کونوا عباد الله اخواناً (الموطأ ۹۰۷/۲؛ نیز دک: بخاری ۶۰/۴؛ مسلم
۱۰۰۸/۸). در احیاء علوم الدین ۱۴۱/۳ چنین است: لاتحاسدوا و لاتباغضوا و
لاتفاحشوا و لاتدابروا و لا یفتب بعضکم بعضاً و کونوا عباد الله اخواناً.

ص ۱۹۷ س ۷ لایحل لامری مسلم...: در صحیح مسلم ۸/۸ آمده است: و لایحل لمسلم أن
یهجر اخاه فوق ثلاث؛ نیز دک: کنوز الحقائق (حاشیه جامع صغیر ۲۰۱/۲). بسورتهای
دیگر نیز با اندک تفاوتی روایت شده است، دک: مسلم ۱۰۰۹/۸؛ بخاری ۶۰/۴؛
الموطأ ۹۰۷/۲.

ص ۱۹۷ س ۱۳ التواضع لایزید العبد الا رفعة...: در جامع صغیر ۱۱۳/۱ چنین
است: التواضع لایزید العبد الا رفعة فتواضعوا یرفعکم الله تمالی و العفو لایزید العبد الا
عزاً فاعفوا یرزکم الله و الصدقة لایزید المال الا کثرة فتصدقوا یرحمکم الله عزوجل.
ص ۱۹۷ س ۱۵ عقیبة: نام چند کس است. ظاهراً در این جا مراد عقیبة بن عیس الجهنمی (م.
۵۸ هـ) است که از صحابه بود و از او حدیث روایت کرده‌اند (الاعلام ۳۷/۵؛ الاسابة
۴۸۲/۲؛ اسد الغابة ۴۱۷/۳؛ الطبقات الکبری ۳۳۳/۴؛ یا عقیبة بن عمرو بن ثعلبة
الانصاری صحابی (م. ۴۰ هـ) که از او نیز بیش از یکصد حدیث روایت شده است
(اسد الغابة ۳۱۹/۳؛ الاسابة ۴۸۳-۴۸۴؛ الاعلام ۳۷/۵).

ص ۱۹۷ س ۱۵ الاخبرک بافضل اخلاق...: در احیاء علوم الدین ۱۸۲/۳ نیز می‌خوانیم:

وقال عقیة: لقیتم رسول الله صلى الله عليه وسلم يوماً فابتهرت به فأخذت بيده أو بدرنسى فأخذ بيدي فقال: «يا عقیة! لا أخبرك بأفضل أخلاق أهل الدنيا والآخرة: تصل من قطعك وتصل من حرملك وتعفو عمن ظلمك»؛ نیز درك: ص ۱۷۵، ۳۹۲ کتاب حاضر؛ هوان تصل من قطعك...

ص ۱۹۷ س ۱۸ ان المظلومین هم المفلحون يوم القيامة: عین روایت متن در جامع صغیر ۷۱/۱، و در کنوز الحقائق (حاشیة جامع صغیر ۸۷/۱) مذکورست.

ص ۱۹۸ س ۱ یوسف: منظور یوسف بن یعقوب (ع) پندیسرست که سرگذشت او در قرآن کریم آمده است (سورة یوسف ۱۲)؛ برای اطلاع بیشتر، درك: اعلام قرآن ۶۴۷-۶۶۴؛ قصص الانبیاء ۷۴-۱۳۹.

ص ۱۹۸ س ۸ عبد الملك بن مروان: مراد عبد الملك بن مروان بن الحكم الأموی (۲۶-۸۶ هـ) پنجمین خلیفه ایزنی امیه است که از سال ۶۵ تا ۸۶ هـ ق. خلافت کرده و پس از معاویه از مشهورترین خلفای این خانواده است؛ درك: الاعلام ۳۱۲/۴؛ H. A. R. Cribb: EI (2), 1, 76-77

ص ۱۹۸ س ۱۱ ان الله رفيق يحب الرفق: در جامع صغیر ۵۹/۱ چنین است: ان الله تعالى رفيق يحب الرفق و يعطي عليه ما لا يعطي على العنف؛ نیز درك: كنوز الحقائق (حاشیة جامع صغیر ۷۲/۱)؛ احیاء علوم الدین ۱۸۵/۳؛ مسلم ۲۲/۸.

ص ۱۹۸ س ۱۳ فرمود هر که او را از رفق حفظ دادند... در احیاء علوم الدین ۱۸۵/۳ آمده است: فقال: يا عائشة ان من اعطى حظه من الرفق فقد اعطى حظه من خير الدنيا والآخرة، ومن حرم حظه من الرفق فقد حرم حظه من خير الدنيا والآخرة. نیز در همان جا می خوانیم: من يحرم الرفق يحرم الخير كله؛ درك: مسلم ۲۲/۸.

ص ۱۹۸ س ۱۴ عایشه: (در عربی: عائشة) دختر ابوبکر و زوجة پندیسر اسلام (ص) که از سال ۹ تا ۵۸ هـ ق. زیست است. از عایشه یک هزار و دوست و ده (و به قولی دوهزار و دوست و ده) حدیث روایت می کنند؛ برای اطلاع بیشتر، درك: اسد الغابة ۵۰۱-۵۰۴؛ W. Montgomery Watt, EI (2), 1, 307-308؛ شرح مشنوی شریف ۸۳۳-۸۳۴/۳.

ص ۱۹۸ س ۱۴ عليك بالرفق...: در احیاء علوم الدین ۱۸۵/۳ مذکورست: وعن عائشة

رضی الله عنها: انها كانت مع رسول الله صلى الله عليه وسلم في سفر على بعير صعب فجعلت تصرقه يمينا و شمالا فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم: يا عائشة عليك بالرفق فانه لا يدخل في شيء الا زانه و لا ينزع من شيء الا شانه. در صحیح مسلم ۲۲/۸ چنین است: ان الرفق لا يكون في شيء الا زانه و لا ينزع من شيء الا شانه؛ نیز درك: جامع صغیر ۵۲/۲.

ص ۱۹۸ س ۱۵ العلم خليل المؤمن...: عین روایت متن در احیاء علوم الدین ۱۸۶/۳ مذکورست. در جامع صغیر ۵۸/۲ چنین است: العلم خليل المؤمن والعقل دليله والمسئل قيمة والحلم وزيه والصبر امير جنوده والرفق واللين أخوه.

ص ۱۹۹ س ۱ سفيان: با توجه به روایت مربوط که در احیاء علوم الدین آمده (درك: یادداشت بدعی) و کتبیة او از قول اسحاق بن داود بن محمد، یاد شده ظاهراً منظور ابو محمد سفيان بن عيينة (۱۰۷-۱۹۸ هـ) است که کتابی در تفسیر و تیزر و الجامع را در حدیث نوشته و مردی دانشمند و حافظی ثقه بوده و شافعی در حق او گفته است: «لو لمالك و سفيان لذهب علم الحجاز» (الاعلام ۱۵۹/۳). سفيان بن سعيد بن مسروق الثوري (۹۷-۲۶۱ هـ) از قتیبهان بزرگ اسلام نیز مشهورست و مؤسس مذهب ثوری و دارای کتب متعددست ولی کتبیة او ابو عبد الله است (الاعلام ۱۵۸/۳).

ص ۱۹۹ س ۱ سفيان اصحاب خود را گفت...: در احیاء علوم الدین ۱۸۶/۳ چنین آمده است: قال سفيان لأصحابه: تدرون ما الرفق؟ قالوا: قل يا أبا محمد، قال: أن تضع الأمور من (سورت صحیح: فی) مواضعها: الشدة فی موضعها واللين فی موضعها والسيف فی موضعها والسوط فی موضعها، وهذه إشارة إلى انه لا بد من مزج اللينة باللين و الحفاظة بالرفق كما قيل:

و وضع الندي فی موضع السيف بالعلي

مضرك وضع السيف فی موضع الندي

ص ۱۹۹ س ۳ مقبني: ابوالطيب احمد بن الحسين المتنبي شاعر معروف (۳۰۳-۳۵۴ هـ) که بسیاری از اشعار او از جمله بیت منظور حکم مثل را پیدا کرده است (الاعلام ۱۱۰-۱۱۱؛ التمثيل والمحاضرة ۱۱۱، ۲۹۱).

ص ۱۹۹ س ۵ و وضع الندي...: بیتی است از قصیده ای که مطلع آن چنین است:

لکل امری من دهره ما تعودا وعادة سيف الدولة الطعن فی المدى

(دیوان المتنبی ۳۷۰: ۳۷۲)

بیت مورد نظر و نیز بیت ما قبل آن (اذا انت اکرم الکرم ملکته) در پیغمه الدهر ۲۱۸/۱ و در التمثیل والمحاضرة ۱۱۱، ۲۹۱ جزء ابیاتی از متنبی که صورت مثل یافته نقل شده است.

ص ۱۹۹ س ۷ وسط در هر چیزی محمود است: یاد آور حدیث نبوی است که در صفحه ۲۵۷ کتاب حاضر نیز مذکور است: خیر الامور اوساطها.

ص ۱۹۹ س ۱۴ همگی خود را از بهر آخرت سازد: همگی خود را در این جا یعنی همه توجه و کوشش و هم خود را. در صفحه ۲۰۶ کتاب حاضر نیز آمده است: «اگر همگی خود را بجمع مال حلال دهد از تحصیل علم و اشتغال بمبادت و ذکر و شکر بازماند». در قابوس نامه ۱۶ نیز می خوانیم: «اگر همگی خویش شکر سازد هنوز حق شکر یک جزو از هزار جزو نگزارده باشد». و به اجماع همه مشایخ، حقیقت تصوف سه چیز است: تجرید و تسلیم و تصدیق؛ چون نظریکی داری و از گفت جدا باشی و به همگی خود بی منع باشی عین این طریقت تراست» (همان کتاب ۲۵۲). در مثال اخیر نیز «به همگی خود بی منع باشی» یعنی سرتاپا بی مضایقه و تسلیم باشی (از اقادات آقای جلال الدین همایی، همان کتاب ۴۷۶).

ص ۱۹۹ س ۱۵ من احب دنیاه اضرب یا آخرته...: عین روایت متن در جامع سنن ۱۴۱/۲، احیاء علوم الدین ۲۰۲/۳ مذکور است: نیز رک: مسند احمد ۴/۴۱۲؛ التصفیه فی احوال المتصوفه ۴۷.

ص ۱۹۹ س ۱۹ عیسی علیه السلام فرمود: دنیا را خداوند نگار مسازید...: در احیاء علوم الدین ۲۰۳/۳ می خوانیم: قال عیسی علیه السلام: لا تتخذوا الدنیا ربا فتتخذکم عبدا اکثر و اکثرکم عند من لا یضیعہ فان صاحب کثر الدنیا یتخاف علیه الآفة و صاحب کثر الله لا یخاف علیه الآفة.

ص ۲۰۰ س ۲ حسن بصری: ابوسعید الحسن بن یسار البصری (۲۱-۱۱۰ هـ) از تابعین و یکی از علما و فقهای بزرگ عهد خویش بوده است. غزالی در حق او گفته است: کان الحسن البصری أشبه الناس کلاماً بکلام الانبیاء، وأقر بهم هدایاً من الصحابة. او را

کلمات سائره است: برای اطلاع بیشتر، رک: H. Ritter, EI (2), III, 247-248.

الاعلام ۲/۲۴۲.

ص ۲۰۰ س ۴ احلام نوم او کظل زائل...: در احیاء علوم الدین ۲۱۴/۳ نیز تحت عنوان «بیان سفة الدنیا بالامثلة» نوشته شده است: ... ولما ذكرت الدنیا عند الحسن البصری رحمه الله انشد وقال:

أحلام نوم او کظل زائل ان اللیب بمثلها لا یخدع

... و يقال: ان اعرابیا نزل بقوم فقدموا الیه طعاماً فأکل، ثم قام الی ظل خیمه لهم فنام هناك فاقتلوا الخیمه فأصابته الشمس فانتهی، فقام وهو یقول:

الا نأما الدنیا کظل ثنیة ولا بدیوماً أن ظلك زائل

در کتاب التصوف فی الشعر العربی ۱۵۹ نیز همین روایت مربوط به حسن بصری نقل شده است. در ثمار القلوب ۵۳۸ فقط بیت مورد نظر در وصف دنیا مذکور است و نیز افزوده است: وقال ابراهیم بن المهدی:

و ما المرء فی دنیاه الا کهاجع رأى فی غرار النوم أضغاث أحلام

نیز رک: یادداشت زیرین: «یا اهل لذات دنیا...».

ص ۲۰۰ س ۵ حسن بن علی: مراد حسن بن علی بن ابی طالب (ع) پسر فاطمه، دختر رسول خدا (ص)، است که در سال ۵۰ هجری در گذشته است و دومین امام شیعیان است؛ رک:

الاعلام ۲/۲۱۴-۲۱۵: L. Veccia Vaglieri: EI (2), III, 240-243.

ص ۲۰۰ س ۶ یا اهل لذات دنیا...: در احیاء علوم الدین ۲۱۴/۳ در باب «بیان سفة الدنیا بالامثلة» آمده است: وکان الحسن بن علی بن ابی طالب کرم الله وجهه یتمثل کثیراً ویقول.

یا اهل لذات دنیا لا یبقاء لها ان اقترارا یفلس زائل حق

وقیل ان هذا من قوله. بعد حکایت اعرابی را آورده است که قبلاً نقل شد؛ رک: صفحه ۴۱۳ کتاب حاضر: «احلام نوم او کظل زائل...».

ص ۲۰۰ س ۹ الدنیا محلم...: شادروان فروزانفر در باب بیت زیر از مثنوی مولوی چنین نوشته است:

این جهان را که بصورت قائم است گفت پنمبر که حلم نائم است

(مثنوی س ۲۳۸، ۱۶۳)

«مقصود روایت ذیل است: دنیا حلم و اهلها علیها مجازون و معاقبون (احیاء العلوم، ج ۳ ص ۱۴۸). و از امیرمؤمنان علی علیه السلام روایت کرده اند: دنیا حلم و الآخرة یقظة و نحن بینهما اثنا عشر احلام (شرح نهج البلاغة ج ۴ ص ۵۶۳). عن جابر قال: كنت مع النبي (ص) اذا اتاه رجل ابیض الوجه فقال یا رسول الله ما الدنیا قال علیه السلام حلم النائم فقال کم ما بین الدنیا و الآخرة قال علیه السلام غمضة عین فقال کم القترافیها قال علیه السلام قدر الخلف عن القافلة ثم ذهب الرجل فقال علیه السلام هذا جبریل انا کم یزهدکم عن الدنیا و یرغیکم فی الآخرة (المنهج القوی، ج ۳ ص ۲۴۲ - نقل از احادیث منتهی ۸۱-۸۲). روایت اخیر مذکور در فوق را یوسف بن احمد مولوی در المنهج القوی ۵۰۱/۴ با اندک تفاوتی بصورتی دیگر نیز آورده است. به نظر استاد فروزانفر دو بیت زیرین نیز اشاره به همین حدیث است (رک: احادیث منتهی ۱۴۱):

می نیارد یاد کاین دنیا چو خواب / می فروپوشد چو اختر را سحاب
(منتهی ص ۴۲۰، ص ۲۶)
همچنین دنیا که حلم نائم است / خفته پندارد که این خود قائم است
(منتهی ص ۴۲۱، ص ۱۳)
در حاشیه احیاء علوم الدین ۲۱۴/۳- که مورد مراجعه نگارنده است - نوشته شده است: برای این حدیث، اصلی نیافتم.

ص ۳۰۰ س ۱۹ عیسی فرمود علیه السلام: دنیا را بمن نمودند در صورت عجوزی...
در احیاء علوم الدین ۲۱۳/۳-۲۱۵ چنین آمده است: وقد روی أن عیسی علیه السلام کوشف بالدنیا فرأها فی سورة عجوز هشاء علیها من کل زینة، فقال لها: کم تزوجت؟ قالت: لأحصیهم، قال: فکلهم مات عنک أم کلهم طلقک؟ قالت: بل کلهم قتل. فقال عیسی علیه السلام: بؤسا لأزواجک الباقین کیف لایعتبرون بأزواجک الماسین کیف تهلکینهم واحداً بعد واحد ولا یكونون منک علی حذر! نیز یادآور ابیات زیرین است:
مجو درستی عهد از جهان سست نهاد / که این عجوز عروس هزار دامادست
(دیوان حافظ ۲۲)
جهان خواب است و ما دروی خیالیم / چرا چندین در او ماندن سگالیم...

زنی پیرست پنداری نکسوری / که در چاه افکند روزی دوسد شوی
(ویس و رامین ۳۷۱-۳۷۲)
هست دنیا گنده پیری گوزپشت / صد هزاران شوی هر روزی بکشت
(اشترنامه ۳۹)
دنیا زنی است عشو ده و دلستان و لبک / با کس بسر همی نبرد عهد شوهری
(کلیات سعدی ۴۷۶)
دل در این پیر زن عشو گردهر جنبد / کاین عروسی است که در عقد بی دامادست
(دیوان خواجو ۳۸۰)
این جهان پیر زنی سخت فریبده است / نشود مرد خردمند خریدارش
پیش ازان کز تو ببرد تو طلاقش ده / مگر آزاد شود گردنت از عارش
(دیوان ناسرخسرو ۲۱۱)
در ارائه ابیات اخیر از تعلیقات اشترنامه ۲۲۰ استفاده شده است. حضرت علی علیه السلام نیز دنیا را به زنی تشبیه کرده و فرموده است: یا دنیا یادینا... قد طلقک ثلاثاً لأرجمة فیها (نهج البلاغة ۱۵۳/۱، نقل از تعلیقات اشترنامه ۲۲۰).
ص ۳۰۰ س ۱۴ اعتبار نگرفتند از شوهران گذشته: این جمله درست ترجمه عبارت: ولا یعتبرون بأزواجک الماسین، است (رک: یادداشت پیشین). اعتبار گرفتن داین جا بمعنی عبرت گرفتن است (المصادر نوذنی ۳۵۹/۲؛ تاج المصادر ۱۸۰):
این همه رفتند و ما ای شوخ چنم / هیچ نگرفتیم از ایشان اعتبار
(کلیات سعدی ۴۴۹)
ص ۳۰۰ س ۲۰ الدنیا قنطرة فاعبروها ولا تعمروها: این گفته عیسی (ع) مشهورست و در جاهای مختلف آمده است! از جمله، رک: عبود الاحیاء ۳۲/۲؛ احیاء علوم الدین ۲۰۳/۳، ۲۱۵، ۲۲۳/۴؛ نهاية الارب ۲۳۸/۵؛ التمثیل والمحاضرة ۱۵؛ التصفیة فی احوال المتصوفة ۶۲. در مجمع الامثال ۴۴۲ نیز مذکورست: الدنیا قنطرة. در اشعار فارسی هم این مضمون دیده می شود:
دنیا چو قنطرة است گذر کن چو پا شکست
بسا پای نا شکسته از این پول نگذدی
(کلیات شمس ۲۱۵/۶، ب ۳۱۵۹۱)

ذ حرف بگذر و چون آب نقشها مبدیست

که حرف وصوت ز دیاست و هست دنیا پسل

(کلیات شمس ۱۶۰/۳، ب ۱۴۳۶۸)

هست دنیا چون پلی بگذر ز وی ورنه لرزان گرددت هم پا وی

(اشترنامه ۳۹)

دنیا که جسر آخرتش خواند مصطفی جای نشست نیست بیا بد گذار کرد

(کلیات سعدی ۴۳۹، نقل از اشترنامه ۲۲۰)

ص ۴۰۰ س ۴۱ مصطفی علیه السلام وفات یافت و خشتی برخشتی نهاد: منظور روایتی است

که در احیاء علوم الدین ۲۱۵/۳ آمده: توفی رسول الله صلی الله علیه وسلم وما وضع لینه

على لینه ولا قسبة على قسبة! نیز رک: همان کتاب ۲۳۶/۴: اتحاف السادة المتقين

۳۶۲/۹. در التصفیه فی احوال المتصوفة ۱۲۲ مذکورست: وما وضع لینه على لینه ولا

خشبۃ على خشبة، هرگز در دنیا خشتی برخشتی نهاد و نه چوبی بر چوبی. در صحیح

بخاری ۹۸/۴ می خوانیم: قال ابن عمر: والله ما وضعت لینه على لینه ولا غرست نخلة

منذ قبض النبي صلی الله علیه وسلم.

ص ۴۰۱ س ۱ مامثل الدین فی الآخرة...: در صحیح مسلم ۱۵۶/۸ روایت شده است:

قال رسول الله صلی الله علیه وسلم: والله ما الدنيا فی الآخرة الا مثل ما يجعل احدکم

اصبعه... فی الیم فلیتظاریم یرجع: نیز رک: احیاء علوم الدین ۲۱۷/۳: صحیح ترمذی

۱۹۹/۹؛ مسند احمد ۲۲۹/۴، ۲۳۰.

ص ۴۰۱ س ۶ زواده: دزی ۱/۱۶ آن را به Provisions de voyage تعبیر کرده

است. یعنی لوازم و زاد سفر؛ و آذوقه، توشه ای که برای سفر فراهم آورند، غذا و طعام؛

(دکتریزدگردی: نفثة المسدود ۴۵۲). در نفثة المسدود ۱۰۲ می خوانیم: و در آن راه

سخت و عوای سرد، پیاده و بی لباس و زوده.

ص ۴۰۲ س ۶ حبیب الی من دنیا کم ثلث...: در احیاء علوم الدین ۳۰/۲ آمده است:

حبیب الی من دنیا کم ثلاث: الطیب والنساء و قرۃ عینی فی الصلاة: نیز رک: همان کتاب

۵۸۰، ۲۱۹/۳؛ جامع مغیر ۱۲۲/۱؛ مسند احمد ۱۲۸/۳، ۱۹۹، ۲۸۵؛ الطبقات

الکبری ۳۹۸/۱.

ص ۴۰۳ س ۳ دعوا الدنیا لاهلها.....: در جامع مغیر ۱۳/۲ و احیاء علوم الدین ۲۳۲/۳،

۲۳۵ چنین است: دعوا الدنیا لاهلها من أخذ من الدنیا فوق ما یکفیہ اخذ حنفه و

هو لا یشعر. در نسخه اساس و نسخه آ، و اخذ جیفه، است ولی در دو کتاب مذکور در فوق

و اخذ حنفه آمده است. و حنف به فتح اول و سکون دوم و سوم بمعنی موت و هلاک

است. اما در متن کتاب تنبیری داده نشد زیرا در نسخه ها «جیفه» نوشته شده بود که

مفید معنی است. بعلاوه روایتی نیز داریم که دنیا به «جیفه» مانند شده است: الدنیا

جیفه و طلاء بها کلاب (شرح بحر العلوم ۱۹۵/۶، المنهج القوی ۴۷۸/۶ و با مختصر

تفاوت منسوب است به علی بن الحسین علیه السلام، محاضرات رافعی ۲۱۵/۱، چاپ

مصر ۱۳۲۶) که در این بیت مولوی منظور بوده است:

چشم مید چون به آخر بود جفت پس بدان دیده جهان را جیفه گفت

(مثنوی ۶۳۳/۲۰، احادیث مثنوی ۲۱۵-۲۱۶)

در التصفیه فی احوال المتصوفة ۵۷ نیز آمده است: «دنیا مردار است». نیز رک: دکتر

محقق: تعلیقات اشترنامه ۲۲۰-۲۲۱.

این عالمی است جاقی و ز جیفه موج زن

سجرای جان طلب که عفن شد هوای خاک

(دیوان خاقانی ۲۳۷)

ص ۴۰۳ س ۱۴ مردی از مصطفی علیه السلام پرسید...: در احیاء علوم الدین ۲۳۲/۳-۲۳۳

این روایت بدین صورت آمده است: وقال رجل: یا رسول الله مالی لا أحب الموت!

فقال: وهل معک من مال؟ قال: نعم یا رسول الله! قال: وقدّم مالک فان قلب المؤمن

مع ماله، إن قدّمه أحب أن یموت وإن خلفه أحب أن یتخلف معه.

ص ۴۰۳ س ۸ فرمود که سه چیزست دوست آدمی...: شادروان بهار این معنی را تحت

عنوان ثروت، زن، کردار، چنین به شعر در آورده است:

داشت شخصی از همه عالم سه دوست هر سه با او جور و او با هر سه جور

اولین، آن ثروتی کز روی سعی کرده حاصل در سنین و در شهور

دومین، حوری وشی کبودا نبود یک سر مو در دلارایی قصور

سومین، مجموع خوبیها که او کرده با مردم بقدریج و مرور

چون زمان احتضارش در رسید
کرد با ثروت وداعی سوزناک
از پس مرگم چه خواهی کرده؟ گفت:
بر مزارت شمعها روشن کنم
گفت با محبوبه کای آرام جان
گفت بر قبرت چنان شیون کنم
گفت آخر یار با کردار خویش
تو پس از مرگم چه خواهی کرده؟ گفت:
چون که دمساز تو بودم روز و شب

محضر جان داد و دادند آن سه دوست
آن یکی شمع نهاد از روی کسره
ثروت و زن هر دو برگشتند، لیک
(دیوان بهار ۲/ ۴۶۴-۴۶۵، چاپ دوم)
این مضمون را بهار در یکی از مثنویات خود نیز آورده و آن را دیاران سه گانه نامیده است:

یکی از بزرگان سه تن داشت یار
ز نساب و دیگر زنی سیمتن
چو بگرفت مرگش گریبان که خیز
به بالین آن نیکمرد آمدند
چو شه خواجه با آن ستن رو بروی
رخت سرخ باد و تنف دیر پای
ز رخ گفت: بودی نگهدار من
به مرگت یکی شمع روشن کنم
ز از وی جدا گشت و آمد زنی
دریده گریبان ز تیمار شوی

به تیمار آن هر سه دائم دچار
سه دیگر نکوکاری خویشتن
خبر یافتند آن سه یار عزیز
دل افشوده و روی زرد آمدند
به یار نخستین چنین گفت اوی
که بر من اجل دوخت زین قبا
بی داشتی رنج و تیمار من
ستودانت را رشک گلشن کنم
چو ز گذشته از رنج، سپین تنش
خراشیده روی و پریشیده موسی

دوم یار را خواجه بدردود گفت
به سوک تو گفتا من مستمند
شائبم خسروشان سوی گود تو
پس از آن دو، یار سوم رفت پیش
نه رخساره زرد و نه لوزان تنش
پذیره شدش با دلی پر ز مهر
بدو خواجه گفت: ای «نکویی» دریغ
ز تو دور خواهم شدن چاره چیست؟
نکوکاری انگشت بر لب نهاد
چو در زندگی با تو بودم بسی
به هر جا روی با تو من هرهم
در این گفتگو خواجه پیر خفت
سوی گود با یرگ و ساز آمدند
یکی شمع نهاد و دیگر گریست
از او دوستان جمله گشتند دور
سرکشش به مؤگان بهالود جفت
کنم موی کوتاه و موی بلند
بگیرم پس آن گود پر نور تو
نه عارض شوخه، نه گیسو پریش
نه چاک از غم دوست پیراهنش
بمانند افرشتهای خوب چهر
که مرگ آمد و نیست جای گریغ
ز درد جدایی بیاید گریست
که این خود بنپذیرم از اوستاد
پس از مرگ جز تو نخواهم کسی
ندیمی نکوخواه و کار آگه
ز روزن چو او خفت گشتند جفت
به گورش نهفتند و باز آمدند
پس آن هر دو رفتند و کردار نیست
جز آن دوست کوماند با وی به گور
(دیوان بهار ۲/ ۲۹۶-۲۹۷، چاپ دوم)

ص ۴۰۴ س ۱۱ حواریان: جمع حواری (= عربی: حواری، عرب از حبشی) یعنی یار
مخلص، دوست سمیم، یاری کننده، و هریک از یاران عیسی (ع) (فرهنگ فارسی).
معمولاً حواریون (در حالت رفی) و حواریین (در حالت تعب و جری) کلمه رایج است
ولی در این جا حواری با الف و نون فارسی جمع بسته شده و بصورت «حواریان» بکار
رفته است.

ص ۴۰۳ س ۱۱ عیسی علیه السلام حواریان را گفت...: در احیاء علوم الدین ۳/ ۲۳۳، این
روایت چنین است: وقال الحواریون لعیسی علیه السلام: مالک تمشی علی الماء ولا تقدر
علی ذلك؟ فقال لهم: ما منزلة الدینار والدرهم عندکم؟ قالوا: حسنة، قال: لکنهما
والمدد عندی سواء.

ص ۴۰۳ س ۱۱ درم: کلمه‌ای است که اصلاً یونانی است: draxmē (امروز نیز واحد

پول یونان است) و معرب آن درهم است و واحد پول نقره که وزن و بهایش در روز گاران فرق کرده: نیز واحد وزن معادل شش دانگ و هر دانگ برابر دو قیراط محسوب می شده است؛ برای اطلاع بیشتر رک: G. C. Miles, EI (2), II, 328؛ پورداد: هرمزدنامه، مقاله و پول، ص ۲۷۰؛ سید محمدعلی جمال زاده: گنج شایگان ۱۷۲؛ دزی ۴۳۸/۱؛ حواشی بر همان قاطع؛ مقدمه الادب ۳۸/۱.

ص ۲۰۳ س ۱۱ دینار: معرب کلمه ای یونانی است که صورت لاتینی آن denarius است. در کشورهای اسلامی بمعنی مسکوک زرینکار رفته و ارزش در دوره های مختلف تفاوت پیدا کرده است؛ برای اطلاع بیشتر رک: G. C. Miles, EI (2) II, 305-307؛ پورداد: هرمزدنامه ۲۷۰؛ سید محمدعلی جمال زاده: گنج شایگان ۱۷۳؛ مقالات کسروی: ارزش دینار و تومان در قرون مختلفه ۱۱۸-۱۲۱؛ حواشی بر همان قاطع.

ص ۲۰۳ س ۱۳ سلمان: مراد ابو عبدالله سلمان فارسی است از صحابه مشهور پیغمبر که گویا در قریه ای در اطراف اسفهان بدنیا آمده سپس به شام و وادی القریه سفر کرده و در آن جا به اسلام مشرف شده است و در سال ۳۶ هجری در گذشته است؛ برای اطلاع بیشتر رک: الاساب ۶۰-۶۱؛ اسد الغابة ۳۲۸-۳۳۲؛ الطبقات الکبری ۷۵-۹۳؛ حلیه الاولیاء ۱۸۵-۲۰۸؛ G. Levi della Vida, EI (1), IV, 120-121؛ Louis Massignon: Salmān Pāk, Paris 1934؛ تعلیقات قابوس نامه ۳۷۲، ۶۰۳؛ الاعلام ۱۶۹/۳.

ص ۲۰۳ س ۱۳ ابوالدرداء: ابوالدرداء عویمر بن مالک بن قیس بن اُمیة الانصاری الخزرجی از صحابه پیغمبر است که از بزرگترین علمای قرآن شد و امام و قاضی دمشق گردید. ابوالدرداء عویمریکی از صحابه بزرگ و فقیهی عاقل و حکیم بود. مشهور است که پیغمبر درباره او فرموده است: عویمر حکیم امتی. ویکی از گرد آورندگان قرآن است. وفاتش در سال ۳۲ ه. بود؛ رک: اسد الغابة ۱۵۹-۱۶۰؛ حلیه الاولیاء ۲۰۸-۲۲۷؛ الاعلام ۲۸۱/۵؛ لغت نامه: ۱۱۳-۱۱۴، 1، 2، A. Jeffery, EI (2)، ص ۲۰۳ س ۱۳ سلمان پیش ابوالدرداء بنوشت...: این روایت در احیاء علوم الدین ۲۳۳/۳ چنین است: و کتب سلمان الفارسی الی ابی الدرداء رضی الله عنهما؛ یا اخی

ایاک أن تجتمع من الدنيا ما لا تؤدي شكره؛ فانی سمعت رسول الله صلی الله علیه وسلم يقول: «يجاء بمصاحب الدنيا الذي اطاع الله فيها وماله بين يديه كلما تكفأ به الصراط قال له ماله امض فقد أدیت حق الله فی، ثم يجاء بمصاحب الدنيا الذي لم يطع الله فيها وماله بين كتفيه كلما تكفأ به الصراط قال له ماله وملك ألا أدیت حق الله فی» فما يزال كذلك حتی يدعو بالویل والنبوة.

ص ۲۰۳ س ۱۶ صراط: در لغت یعنی راه، طریق، در این جا مراد پل صراط است که به اعتقاد عامه مسلمانان پلی است در آخرت میان بهشت و دوزخ که بندگان خدا باید ازان بگذرند. نیکوکاران با آسانی توانند گذشت و به بهشت می روند و بدکاران در اولین قدم که بر آن نهادند در دوزخ می افتند؛ دهو جسر ممدود علی متن النار أحد من السیف وأدق من الشعر - فمن استقام فی هذا العالم علی الصراط المستقیم خف علی صراط الآخرة ونجا ومن عدل عن الاستقامة فی الدنيا واثقل ظهره بالآوزار وعصى تعثر فی اول قدم من الصراط وتردى؛ (احیاء علوم الدین ۵۲۴/۳)؛ برای اطلاعات بیشتر رک: همان کتاب ۵۲۴/۳ - ۵۲۶؛ «سفة الصراط»؛ فرهنگ لغات و تعبیرات مثنوی ۲/۳۵۴-۳۵۵. در آیین زردشتی نیز پل صراط سابقه دارد و به پهلوی «چینوت پوهل» činvat pōhl خوانده می شود:

سپه روی خیزد ز شرم گناه سوی چینود پل نباشدش راه
(اسدی: گرشاسب نامه)
گذشتن چو بر چینود پل بود به زیر پی اندر همه گل بود
(فردوسی)

رک: پورداد: گاتها ۱/ «یث - یغ»؛ فرهنگ پهلوی ۹۶-۹۷.

ص ۲۰۳ س ۷ حسن بی علی رضی الله عنهما گوید: والله که هیچ کس درم را عزیز نداشت... این سخن در احیاء علوم الدین ۲۳۳/۳ مذکور است: قال الحسن: والله ما أعز الدرهم أحدا لا أدله الله.

ص ۲۰۳ س ۱۱ انی وجدت...: این دو بیت با اندک تفاوتی (أن التورخ) در احیاء علوم الدین ۲۳۳/۳ نقل شده است، بدون ذکر نام گوینده، در بیان این که درهم و دینار بمنزله دنیا است و کسی که در برابر این دو شکیبایی و زرد در مقابل دنیا خویشتن داری نموده

است. در کتاب التصوف فی الشعر العربی ۱۷۰ چنین نوشته شده است: ومثل سفیان الثوری مرة عن التقوی فأشد:

انسی وجدت فلا تفلنوا غیره. هذا التورع عند ذاك الدرهم
فاذا قدرت علیه ثم ترکته فاعلم بان هناك تقوی المسلم

ص ۳۰۴ س ۱۳ عمر بن عبد العزيز را سیزده فرزند بود... این روایت در احیاء علوم الدین ۲۳۴/۳ چنین آمده است: ویروى عن مسلمة بن عبد الملك أنه دخل على عمر بن عبد العزيز رحمه الله عند موته فقال: يا امير المؤمنين صنعت صنيعاً لم يصنعه أحد قبلك، تركت ولدك ليس لهم درهم ولا دينار - وكان له ثلاثة عشر من الولد - فقال عمر: أقمدوني! فأقمدوه فقال: أما قولك لم أدع لهم ديناراً ولا درهما فإني لم أمتهم حقاً لهم ولم أعطهم حقاً لغيرهم وإنما ولدي أحد رجلين: إما طبعه فإله كافيه وإله يتولى الصالحين، وإما عاشره فلا بألى علي ما وقع.

ص ۳۰۴ س ۱۴ مسلمة بن عبد الملك: مسلمة بن عبد الملك بن مروان از امرای بنی امیه که او را فتوحات مشهورست از جمله غز و قسطنطنیه در خلافت برادرش سلیمان، و نیز در مسجد مسلمة را در این شهر در سال ۹۶ هـ بنا کرده است و به سال ۱۲۰ هـ در شام در گذشته است (الاعلام ۱۲۲/۸).

ص ۳۰۵ س ۵ نعم المال الصالح للرجل الصالح: عین روایت متن در کنوز الحقائق (حاشیه جامع صغیر ۱۸۴/۲) و احیاء علوم الدین ۲۳۴/۳ نقل شده است. به قول شادروان فروزانفر بیت زیرین نیز اشاره به همین حدیث است:

مال راکز بهر دین باش حمول. نعم مال صالح گفت آن رسول
(مثنوی ۲۳/۲۶)

و به ذکر این حدیث در حلیه الاولیاء ۵/۱۰ و فتوحات حکیه ۲۷۸/۲ و تلبیس ابلیس ۱۷۸ اشاره کرده اند (احادیث مثنوی ۱۱).

ص ۳۰۶ س ۵ لاسرف فی الخیر...: این جمله، گفتار حسن بن سهل بن عبد الله سرخی وزیر مأمون است که به هوشمندی معروف است و در سال ۲۳۶ هـ در گذشته. در النعمیل و المحاضرة ۱۳۵ آمده است: وقيل له (الحسن بن سهل): لاخير في السرف؛ فقال: لا سرف في الخير. فرد اللفظ واستوفى المعنى. و هم از قول او در همان کتاب نوشته است: السرف

فی السرف. در زهر الآداب ۶۰/۱ از قول المنيرة بن شبة نقل شده: فی کل شیء سرف الا فی المعروف. بعد افزوده است: هذا کقول الحسن بن سهل - وقد انق فی دخول ابنته یوران علی المأمون اموالا عظيمة - فقيل له: لاخير فی السرف. قال: لا سرف فی الخیر. فرد اللفظ واستوفى المعنى (همان کتاب ۶۱/۱). یوران دختر حسن بن سهل و زوجة مأمون است.

ص ۳۰۶ س ۱۶ و من ينفق الساعات...: این بیت از قصیده ای است که مثنوی در مدح علی بن احمد بن عامر الانطاکی سروده و مطلع آن چنین است:

أنا عن خيلاً من قوارسها الدهر وحيداً وما قولی کذا ومعنى الصبر
(دیوان المثنوی ۱۸۹)

بیت منظور در احیاء علوم الدین ۲۴۲/۳ و نیز در زهر الآداب ۱۱۰۷/۴ با اندک تفاوتی (منح العقر) نقل شده و یاد آور سخن علی (ع) است: الناس من خوف الذل في الذل (زهر الآداب ۴۹/۱).

ص ۳۰۷ س ۲ مصطفی فرمود حکایت از جبرئیل...: در احیاء علوم الدین ۲۴۳/۳ چنین است: قال جابر: قال رسول الله صلى الله عليه وسلم قال جبريل عليه السلام: قال الله تعالى ان هذا دين ارتبته لنفسی ولن يصلحه الا السخاء وحسن الخلق فاكرموه به ما استطعتم.

ص ۳۰۷ س ۸ ام دره که جاریه عایشه بود...: این حکایت در احیاء علوم الدین ۲۴۷/۳ ذیل عنوان و حکایات الاسخياء بدین صورت است: عن محمد بن المنکدر عن ام درة - وكانت تتقدم عائشة رضي الله عنها - قالت: ان معاوية بعث اليها بمال في غراوتين ثمانين ومائة الف درهم، فدعت بطبق فجعلت تقسمه بين الناس، فلما أمست قالت: يا جارية هلم فطوري: فجاءتها بخبز و زيت فقالت لها أم درة: ما استطلعت فيما قسمت اليوم أن تشتري لنا بدرهم لحماً فنظر عليه؟ فقالت: لو كنت ذكرتني لفعلت.

ص ۳۰۷ س ۹ معاوية: منظور معاوية بن ابی سفیان مؤسس خلافت اموی است که به سال ۶۰ هـ در گذشته است.

ص ۳۰۷ س ۱۰ طبق طبق تفرقه کرد: تفرقه کردن یعنی تقسیم کردن، بخش کردن: و تا بتواند خرقه کسی را پاره نکند و تفرقه طام نکند که در این دو کار شرطهاست که هر کس بجای نتواند آوردن (قابوس نامه ۲۵۵). در روایت عربی این حکایت نیز بجای «تفرقه

کردن و تقسم بکار گرفته است (رک: احیاء علوم الدین ۳/۲۴۷؛ ص ۴۲۳ کتاب حاضر؛ دام دره که جاریه عایشه بوده).

ص ۲۰۷ س ۱۵ معاویه حج رفته بود... در احیاء علوم الدین ۳/۲۴۸ ذیل عنوان و حکایات الاسخیاة آمده است: وقال مصعب بن الزبیر: حج معاویه فلما انصرف مر بالمدينة فقال الحسين بن علي لأخيه الحسن: لا تلقه ولا تسلم عليه، فلما خرج معاوية قال الحسن: ان علينا ديناً فلا بد لنا من إتيانه فركب في اثره ولحقه فلم عليه واخبره بدينه، فمروا عليه ببختي عليه ثمانون ألف دينار وقد اعيا و تخلف عن الابل و قوم يسوقونه فقال معاوية: ما هذا؟ فذكر له، فقال: اصرفوه بما عليه الي أبي محمد.

ص ۲۰۷ س ۱۷ سزاردن (۵ین): گزاردن در این جای معنی برداختن و ادا کردن است؛ در دیگر کتابهای فارسی نیز بدین معنی فراوان است: دسر مقله بخشیدید و گفت: خط و برات بستان و برو سلامت که این زربه دندان مزد به تودادم و من از بهر تو بگزاردم و نصر بدین سبب از مصادره برست (قابوس نامه ۷۴).

ص ۲۰۷ س ۱۸ بختی: boxti نوعی شتر قوی و سرخ رنگ که در خراسان و کرمان یافت می شود، شتر قوی هیکل دو کوهانه (فرهنگ فارسی). در کلیله و دمنه ۳۵۲ می خوانیم: و آن اشتر بختی که در شبی اقلیمی بهر ده؛ و بختی نام جنسی از شتر است که در اراضی مرتفع شمال شرقی ایران (خراسان) بعمل می آید، و گویند مادرش شتر عربی و پدرش شتر دو کوهانه (فالج) است که شتری درشت و قوی هیکل است و از سنده به جهت زاد و ولد می آورند (ازعیون الأخبار چاپ دارالکتب قاهره ج ۲ ص ۷۰ و لسان العرب ماده بخت)؛ و بختی نیز دو کوهان و گردن دراز تراز عادی دارد و درشت و بد قواره است و دارای موی خشن، و لفظ Chameau bactrien (شتر بلخی) علمای علم طبیعی از این کلمه گرفته و برای این جنس شتر اصطلاح کرده اند. از خوانم او آن است که از شیر مخصوصاً وقتی که مست باشد ترسی ندارد، و از برای شکار شیر بر آن سوار می شوند؛ تند روی بختی از همین عبارت کلیله و دمنه معلوم می شود، و شاید بسبب دو کوهانه بودن طاقت او بر گرسنگی بیش از شتران دیگر باشد. این که در بعضی فرهنگها (مثلاً شعودی) آن را با بيسراك يکي دانسته اند ظاهراً خطاست و گویا بيسراك شتر دو کوهانه ای باشد که پدرش شتر عربی و مادرش دو کوهانه بوده است. در دیوان فرخی (چاپ دبیر سیاقی ۳۳۷) آمده است،

در وصف شکار سلطان:

تازیان گرد حساری قافله در قافله بختیان گرد شکاری کاروان در کاروان
و هم منسوب به فرخی بیتی در فرهنگها آمده است در لفظ رنگ بمعنی شتری که برای
نتاج نکه دارند:

کاروانی بيسراك داد جمله بارکش کاروان دیگرم بخشید بختی جمله رنگ
و نظامی گوید (گنجینه گنجوی ۱۷، از هفت بیکر):

سید اشتر ز بختیان جوان شد روانه به زیر گنج روان
و در جامع التواریخ (چاپ کاترمر، ص ۱۵۲ تا ۱۵۴) در بیان حرکت هولاکو به سمت
ایران و عبود او از جیحون به ساحل جنوبی گوید: بر طرف رودخانه بجهت تفرج طوفی
می فرمود، از میان بیشه بیکبار شیران بیشه ظاهر شدند... چون اسبان از شیران می ترسیدند
بسر بختیان مست سوار گشته دوشیر را شکار کردند (مجتبی مینوی: کلیله و دمنه
۱۲/۳۵۲ ح).

من بنده که دوی سوی ره دارم بی بختی و بيسراك و اروانه
(دیوان عثمان مخناری ۳۹۸)
و بختی... نوعی است از شتر که در قوت تحمل بار سنگین معروف باشد و صاحب قاموس
آن را شتر خراسانی تفسیر کرده است، به صیغه واحد بخت.
پای مسکین پیاده چند رود کن تحمل ستوه شد بختی

(سعدی)

ظاهراً اصل این کلمه فارسی است؛ محققان لغت عربی مثل صاحب صحاح اللغة هم
منتقدند که اصلاً فارسی و از معربات دخیله عربی است و البخت من الابل معرباً یعنی
[یعنی کالبخت بفتح الباء بمعنی الجذ] و قال بعضهم هو عربی: صحاح؛ اما لغت نویسان
فارسی هیچ کدام کلمه «بختی» را ضبط نکرده اند؛ (جلال الدین همایی: دیوان عثمان
مخناری ۳۹۸/۴ ح)؛ نیز رک: مقدمة الادب ۱/۴۳۰؛ فرهنگ واژه های فارسی در
زبان عربی ۵۷.

ص ۲۰۷ س ۴۰ ابو محمد: کنیه حسن بن علی بی ابی طالب (ع) است، امام دوم شیعیان (الاعلام
۲۱۴/۲).

ص ۳۰۷ س ۳۱: قراء بصره بنزد ابن عباس عامل بصره آمدند. . . : این حکایت در احیاء علوم الدین ۳/ ۲۴۸ ذیل عنوان و حکایات الأسخياء مذکورست بدین شرح : واجتمع قراء البصرة الى ابن عباس وهو عامل بالبصرة، فقالوا: لنا جار صوام قوام یتمنى کل واحد منا أن یکون مثله، وقد زوج بنته من ابن اخيه وهو فقير وليس عنده ما یجهزها به، فقام عبدالله بن عباس فأخذ بایدیهم و أدخلهم داره وفتح صندوقاً فأخرج منه ست بدر فقال: احملوا، فحملوا فقال: ابن عباس ما نصفناه أعطیناه ما یغسله عن قیامه و صیامه، ارجعوا بناتکم أعاونه علی تجهیزها فلیس للدنیا من القدر ما یغفل مؤمناً عن عبادة ربّه، وما بنا من الکبر ما لا نخدم اولیاء الله تعالى ففعل وفعلوا.

ص ۳۰۷ س ۳۰: فقر ۱ء: به ضم اول، جمع قاری - یعنی کسی که قراءت قرآن می داند.

ص ۳۰۷ س ۳۰: بصره: بندر و شهری است در ساحل شمال العرب و متعلق به عراق (رک: معجم البلدان ۱/ ۶۳۶ - ۶۵۳).

ص ۳۰۸ س ۳: بدره: در عربی بدره و جمع آن بدر (به کسر اول و فتح دوم) است بمعنی و خریطه ای از جامه یا گلیم یا تیماج که طول آن از عرضش بیشتر باشد و آن را پراپول کنند؛ همیان (فرهنگ فارسی). در المرقاة ۳/ ۷ و مقدمة الادب ۱/ ۳۸۰ برای آن نوشته شده است: ده هزار درهم. مولوی گوید:

هزار بدره زر گر بری به حضرت حق حقت بگوید: دل آد اگر به ما آری

(کلیات شمس ۶/ ۲۹۸)

ص ۳۰۸ س ۴ ولی: بمعنی دوست و صدیق است و جمع آن اولیاء است. در اصطلاح تصوف نیز کسی را گویند که در سلوک به مرحله اعلا رسیده است و وفانی است از حال خود و باقی است در مشاهده حق. بعضی گویند: الولی هو العارف بالله؛ برای اطلاع بیشتر، رک: فرهنگ مصطلحات عرفاء ۲۲ - ۲۴؛ تاریخ تصوف در اسلام ۲۳۰ - ۲۴۰؛ کشف اصطلاحات الفنون ۲/ ۱۵۲۸ - ۱۵۳۰.

ص ۳۰۸ س ۸: معن بن زائدة: ابو الولید معن بن زائدة بن عبدالله الشیبانی از مشهورترین سخاوتمندان عرب (متوفی به سال ۱۵۱ هـ) که عسراموی و عباسی را درک کرده است و در روزگار منصور عباسی به مقامات مهم رسیده است و شعرا او را مدح گفته اند (الاعلام ۸/ ۱۹۲ - ۱۹۳؛ نیز رک: تاریخ بغداد ۱۳/ ۲۳۵ - ۲۴۴؛ وفيات الاعیان ۴/ ۳۳۱ - ۳۴۰؛

زهر الادب ۴/ ۸۶۸).

ص ۳۰۸ س ۸: عراقین: تشبیه است: ۱ - منظور عراق عرب است (کشوری در مغرب ایران) و عراق عجم (ایالات و ولایات مرکزی ایران شامل کرمانشاهان، همدان، ملایر، اراک، گلپایگان، و اصفهان)؛ ۲ - دلاسیما در بیست عرصه عراقین ازا کلام عالم و اکابر امم. . . . همین یکدانه عقد بزرگی. . . . توان یافت. . . (مرزبان نامه ۸)؛ ۳ - و نیز کوفه و بصره (فرهنگ فارسی).

ص ۳۰۸ س ۹: شاعری قصد او (معن بن زائدة) کرد. . . : این حکایت در احیاء علوم الدین ۳/ ۲۴۸ - ۲۴۹ ذیل عنوان و حکایات الأسخياء بدین صورت است: وکان معن بن زائدة عاملاً علی العراقین بالبصرة فحضر بابه شاعر فأقام مدة و اراد الدخول علی معن فلم یتهبأ له فقال یوما لبعض خدام معن: اذا دخل الامیر البستان فمرقنی، فلما دخل الامیر البستان أعلمه، فکتب الشاعر بیتاً علی خشبة وألقاها فی الماء الذی یدخل البستان وکان معن علی رأس الماء فلما بصر بالخشبة أخذها وقرأها فاذا مکتوب علیها:

أیا جود معن ناج معناً بحاجتی فما لی الی معن سواک شفیع

فقال: من صاحب هذه؟ فدعی بالرجل، فقال له: کیف قلت؟ فقال له، فأمر له بعشر بدر، فأخذها ووضع الامیر الخشبة تحت بساطه، فلما کان الیوم الثانی أخرجها من تحت البساط وقرأها ودعا بالرجل فدفع الیه مائة الف درهم، فلما أخذها الرجل تفکر و خاف أن يأخذ منه ما أعطاه فخرج، فلما کان فی الیوم الثالث قرأ ما فیها ودعا بالرجل فطلب فلم یوجد فقال معن: حق علی أن أعطیه حتی لا یبقی فی بیت مالی درهم ولا دینار. این حکایت با اختلافاتی در کتاب الفتوة ابن المعمار ۲۶۸ - ۲۶۹ نیز آمده است. روایت متن با احیاء علوم الدین مطابقت دارد.

ص ۳۰۸ س ۱۲: ایاجود معن. . . : این بیت در احیاء علوم الدین ۳/ ۲۴۹ (رک: یادداشت پیشین) و در کتاب الملع ۲۵۸ - ۲۵۹ (ناج ربی) و نیز در التصوف فی الشعر العربی ۲۷۱، مطابق صورت متن کتاب آمده است. در کتاب الفتوة ابن معمار ۲۶۸ در اصل (ناج معنا) بوده است و آن را به (ناج معنا) تبدیل کرده اند. در متن کتاب حاضر، با توجه به ضبط کتب سابق الذکر و معنی بیت (ناج) نوشته شد. اما در کتب مورد مراجعه نام شاعر ذکر نشده است.

ص ۳۰۸ س ۱۵ بساط: به کسر اول، جمع آن بسط (به ضم اول و دوم) است. ظاهراً در این جا بمعنی فرش و گستردنی است (مقدمه الادب ۱/۳۶۵).

ص ۳۰۸ س ۱۹ هرون الرشید از بهر مالک بن انس پانصد دینار فرستاد...: این حکایت در احیاء علوم الدین ۳/۲۵۰ ذیل حکایات الاسخياء آمده است: و قبل یث هرون الرشید الى مالک بن انس رحمه الله بخمسة دینار؛ فبلغ ذلك اللیث بن سعد فأنفذ اليه ألف دینار، فغضب هرون وقال: أعطيتك خمائة وتعطيه ألفاً وأنت من دعيتي؟ فقال يا امير المؤمنين ان لی من غلتي كل يوم ألف دینار؛ فاستحييت أن أعطی مثله اقل من دخل يوم.

ص ۳۰۸ س ۱۹ مالک بن انس: ابو عبد الله مالک بن انس (۹۳ - ۱۷۹ هـ) یکی از چهار تن پیشوایان اهل سنت که فرقه مالکی بدو منسوب است و صاحب کتاب معروف الموطأ در حدیث (الاعلام ۴/۱۲۸).

ص ۳۰۸ س ۲۰ لیث بن سعد: ابو الحارث لیث بن سعد بن عبد الرحمن القهوی (۹۴ - ۱۷۵ هـ) در عصر خود در حدیث و فقه پیشوای مردم مصر و ذی نفوذ و محترم بود. مطابق روایت تاریخ بغداد و التجوم الزاهرة اصل خانواده او از اصفهان بود و مولدش در قرقشند (یا قلشندة، قریه ای در مصر) و در قاهره در گذشت. وی از یخشندگان معروف بوده است. ذک: التجوم الزاهرة ۲/۸۲ و قابع سال ۱۷۵ هـ؛ تاریخ بغداد ۱۳/۳-۱۴؛ الاعلام ۱۱۵/۶.

ص ۳۰۹ س ۳ ثنی از لیث بن سعد پاره ای انگبین خواست...: این حکایت در احیاء علوم الدین ۳/۲۵۰ ذیل عنوان حکایات الاسخياء چنین است: و حکى أن امرأة سألت اللیث بن سعد رحمه الله علیه شيئاً من عمل، فأمر لها بزق من عمل، فقبل له: انها كانت تقع بدون هذا؛ فقال: انها سألت على قدر حاجتها ونحن نعطياها على قدر النعمة علينا. وكان اللیث بن سعد لا يتكلم كل يوم حتى يتصدق على ثلثمائة وستين مسكيناً. در تاریخ بغداد ۱۳/۸ نیز می خوانیم: وجاءت امرأة الى اللیث فقالت يا أبا الحارث، ان اینا لی علیل واشتهی عسلاً. فقال يا غلام أعطها مرطاً من عمل والمرط عشرون ومائة رطل. در تاریخ بغداد (همان جا) دو روایت دیگر نیز از همین حکایت مندرج است ولی روایت متن کتاب حاضر با احیاء علوم الدین مطابقت دارد.

ص ۳۰۹ س ۷ شافعی رضی الله عنه از صنعا بیگه آمد...: این حکایت در احیاء علوم الدین ۳/۲۵۱ ذیل حکایات الاسخياء آمده است: قدم الشافعی من صنعاء الى مكة بمشرة آلاف دینار فضرب خباءه فی موضع خارج عن مكة ونثرها على ثوب، ثم أقبل على كل من دخل علیه یقبض له قبضة ویعطیه حتى سلی الظهور ونفض الثوب وليس علیه شیء.

ص ۳۰۹ س ۷ صنعا: صنعاء شهری است در یمن و نیز قریه ای از دمشق که اولی مشهور ترست و ظاهراً مراد همان است و نسبت به آن بغیر قیاس صنعانی است؛ برای اطلاع بیشتر ذک: معجم البلدان ۳/۴۲۰-۴۲۶. صنعاء دمشق: همان کتاب ۳/۴۲۶-۴۲۹.

ص ۳۰۹ س ۹ جامه را برفشاند: برفشاندن (و سرافشاندن) در این جا بمعنی تکان دادن جامه است بمنظور آن که گرد و غبار آن یا چیزی اگر در آن است فرو ریزد. در روایت عربی آن نیز در احیاء علوم الدین ۳/۲۵۱ آمده است: ونفض الثوب (ذک: صفحه ۴۲۹ کتاب حاضر: شافعی رضی الله عنه...) و «نفض» به همین معنی است (المصدر و زونی ۱/۳۶: تاج المصادر ۹: مقدمه الادب ۳/۳۳۲). در کتاب کشف الاسرار ۲/۳۶۶ نیز می خوانیم: «این کار چنین مبهم فرو نگذارند! و این قصه سر بسته روزی برگشایند! و این دامن فراهم کرده آخر بیفشانند».

ص ۳۰۹ س ۱۱ مردی شافعی را رکاب گرفت...: در احیاء علوم الدین ۳/۲۵۱ در باب حکایات الاسخياء چنین مذکورست: وعن الربیع بن سلیمان قال: أخذ رجل برکاب الشافعی رحمه الله فقال يا ربیع أعطه أربة دنانیر واعتذر الیه عنی.

ص ۳۰۹ س ۱۱ تأییر نشیند: بر نشستن بمعنی سوار شدن بر اسب است و نمونه های آن در کتابهای فارسی مکررست: و هر روز حاجب علی بر نشستی و به صحرای آمدی و بایستادی و اعیان و محتشمان در گاه خداوندان شمشیر و قلم، بجمله پیامدندی و سواره بایستادندی (تاریخ بیهقی ۴-۵). «و کارش (یعنی کار فرخی) بدان جا رسید که تا بیست غلام سپهین کمر از پس او بر نشستندی» (چهارمقاله ۶۵). «چون سلطان بر نشست و یک پانگه زمین بر رفت، ابر در کشید و باد برخاست» (همان کتاب ۱۰۱). «خبر به علوی بردند سخت از جای بشد. در وقت بر نشست و به شهر دی رفت» (قابوس نامه ۴۸). «اما چون بر نشینی بر اسب کوچک منشین» (همان کتاب ۹۴) در تفسیر قرآن مجید ۱/۱۵۳ بر نشستگان در مقابل پیادگان بکار رفته است.

ص ۳۰۹ س ۱۹ ربيع: منظور ابو محمد ربيع بن سليمان بن عبد الجبار بن كامل المرادي مصاحب امام شافعی وراوی کتب اوست. مولد و وفاتش در مصر بوده است (۱۷۴-۲۷۰ هـ). (رك: الاعلام ۳/۳۹).

ص ۳۰۹ س ۱۳ شافعی گفت: من حماد بن ابی سلمین را دوست دارم... این روایت در احیاء علوم الدین ۳/۲۵۱ ذیل حکایات الأسخياء بدین شرح است: وقال الشافعی رحمه الله لا زال أحب حماد بن أبي سليمان لشيء بلغني عنه: أنه كان ذات يوم راكباً حماره فجره فانقطع زره، فمر على خياط فأراد أن ينزل إليه ليسوي زرهه فقال الخياط: والله لا نزلت فقام الخياط إليه فسوي زره فأخرج إليه مرة فيها عشرة دنانير فسلمها إلى الخياط واعتذر إليه من قائلها.

ص ۳۰۹ س ۱۳ حماد بن ابی سلمین: در لغت نامه بنقل از قاموس الاعلام وی را حماد بن سلیمان نام برده دمکنی به ابواسماعیل یکی از اعظم فقها و استاد ابوحنیفه است. فقه را از انس بن مالک و حدیث را از ابراهیم نخعی اخذ نمود و در تاریخ ۲۰ هـ در گذشت. پاره‌ای از نوادر درباره جود و کرمش روایت شده گویند: در ماه مبارک رمضان پنجاه فقیر را نگهداری کردی و چون عید درآمدی به هر یک صد درهم و جامه‌ای نو دادی و روانه نمودی.

ص ۳۰۹ س ۱۴ سوز گره چاه: گوز گره در این جا بجای «زره» (به کسر اول) عربی بکار رفته (رك: صفحه ۴۳ کتاب حاضر: شافعی گفت...). زر را در فارسی به انگله، گوز گره، بندینه، گویند که بیان ترجمه کرده‌اند (المرفاة ۸۵/۱: السامی فی الاسامی ۱۵۹: مقدمة الادب ۳۵۷/۱، فرهنگ نفیسی). زمخشری در برابر «زوال قمیص» نوشته است: «بندینه نهاد پیراهن را، گوز گره نهاد پیراهن را، تکمه نهاد پیراهن را، گوز گره پیراهن بیست، بندینه پیراهن نهاد» (مقدمة الادب ۳۸۹/۳). گوز گره یا جوز گره و نوعی گره خوشنما و خوش طرح به هیأت گردو که مانند دگمه بر کمر بند و غیره زنند، (فرهنگ فارسی). در منطقه نهارجان بیرجند در قریه چکند وک، امروز این کلمه را جوز گزرک jowzgerak تلفظ می‌کنند و منظور گره درشت و محکم است (بنابه اظهار آقای محمد مهدی ناسج). در لهجه قاین نیز باقی است؛ مثلاً گویند: سر دمب خور جوز گره کرد و بدر شو Sar domb-e xer jauz gere Kerde

vo bedar so کنایه از این کسه با سرعت و با عجله رفت (بنا به تقریر آقای دکتر رضا زمر دیان). در اورد الاحیاء ۳۱/۲ می‌خوانیم: «واکسر بر تخت محبت نشسته است و بر سریر علم تکیه زده جوز گره بر جامه و کلاه بنهد» (آقای ابراهیم قیصری توجه مرا به این مورد جلب کردند). در دیوان البیسة نظام قاری ۱۳ آمده است:

پوستین بخیه چوازیب نماید بندند تسمه از گوز گره برین ریشش ناچار

ص ۳۰۹ س ۱۷ بعضی از بخلاء دوستی را [بخانه] بخواهند... این حکایت در احیاء علوم الدین ۳/۲۵۶ ذیل حکایات البخلاء مذکور است: ودعا بعضهم (البخلاء) أخاً له ولم یطعمه شیئاً؛ فحبسه إلى العصر حتى اشتد جوعه وأخذ مثل الجنون، فأخذ صاحب البيت العود وقال له: بحياتي أي صوت تشتهي أن أسمعك؟ قال: صوت المقلی.

ص ۳۱۰ س ۱ قلیم: (در عربی قلیه) پاره‌ای گوشت، و نوعی خوراک از گوشت که در تابه یا دیگ بریان کنند (فرهنگ فارسی). در المرفاة ۶۸/۱۰ نیز قلیه به دناوه بریان، معنی شده است. «و اگر شرح آن غذا که مردم سازد... از دیگ پختها و قلیه‌ها و بریانهای جلای- کرده آید، سخن درازشده» (جامع الحکمتین ۲۰۵). نقل از فرهنگ فارسی).

ص ۳۱۰ س ۳ بخیلی همسایه‌ای داشت... این حکایت در احیاء علوم الدین ۳/۲۵۷ ذیل حکایات البخلاء بدین صورت است: وكان للإعمش جاروكان لا يزال يعرض عليه المنزل ويقول: لودخلت فأكلت كسرة وملحاً فبأبی علیه الاعمش، فمرض علیه ذات يوم فوافق جوع الاعمش فقال: سر بنا، فدخل منزله فقرب إليه كسرة وملحاً، فجاءه سائل فقال له رب المنزل: بورك فيك، فأعاد عليه المسألة فقال له: بورك فيك. فلما سأل الثالثة قال له: اذهب والله والاخرجت اليك بالمساء قال: فناداه الاعمش وقال: اذهب ويحك! فلا والله ما رأيت أحداً أصدق مواعيد منه! هومنذ مدة يدعوني على كسرة وملح فوالله ما زادني عليهما!

ص ۳۱۰ س ۱۶ افتار: درویش شدن و نفقه تنگ داشتن (المعاصر ذرونی ۲/۲۸: تاج المعاصر ۱۲۲). در این جا مفهوم اخیر مراد است.

ص ۳۱۱ س ۵ معقرات: چیزهای اندک و بی‌بها، جمع محقره: «نرد و شطرنج باختن بسیار عادت مکن، اگر بازی باوقات باز و بگرو بمباز الا به مرغی یا به مهمانی یا به چیزی از محقرات» (قابوس نامه ۷۷). «طغرل بك... پیغام... به خلیفه فرستاده... به هر

وقت به محقرات و جزویات دیوان عزیز را تصدیق و ابرام نباید نمود» (سلجوقنامه ظهیری ۲۰، چاپ خاور، نقل از فرهنگ فارسی).

ص ۴۱۱ س ۱۴ تبختر: در لغت یعنی خرامیدن (المصادر زوزنی ۶۶۴/۲) و نیز بمعنی به خود بالیدن و خودبینی در فارسی بکار می‌رود.

ص ۴۱۱ س ۱۶ من تواضع لله رفعة الله...: در جامع صغیر ۱۵۲/۲ و کنوز الحقائق (حاشیه جامع صغیر ۱۶۸/۲) آمده است: من تواضع لله رفعة الله؛ و در کنوز الحقائق (همان جا) می‌بینیم: من تکبر وضعه الله، در التفسیر فی احوال المتوفقه ۲۲۹ عین روایت متن کتاب حاضر مذکور است، در صحیح مسلم ۲۱/۸ چنین است: ما تواضع احده الارفعه الله. در احیاء علوم الدین ۴۵/۱ بدین صورت است: من تکبر وضعه الله ومن تواضع رفعة الله.

ص ۴۱۲ س ۹ الکبرياء ردائی...: در صحیح مسلم ۳۴/۸ چنین آمده است: قال رسول الله (ص): لمن ازاره و الکبرياء ردائه فمن ينزعني عذبة. در مسند احمد ۳۷۶، ۲۴۸/۲، ۴۱۴، ۴۲۷ بدین صورت است: قال الله عز وجل: الکبرياء ردائی والعزة ازارى فمن نازعنى واحداً منهما ألقه فى النار (نقل از احادیث مثنوی ۱۳۳). در کنوز الحقائق (حاشیه جامع صغیر ۱۲۴/۲) می‌خوانیم: قال الله تعالى: الکبرياء ردائی فمن نازعنى ردائی قصته. در جامع صغیر ۶۹/۲ بدین شرح است: قال الله تعالى: الکبرياء ردائی والنظمة ازارى فمن نازعنى واحداً منهما قذفته فى النار. قال الله تعالى: الکبرياء ردائی فمن نازعنى ردائی قصته. قال الله تعالى: الکبرياء ردائی والمن ازارى فمن نازعنى فى شيء منهما عذبة. در احیاء علوم الدین ۳۳۷/۳ می‌بینیم: قال رسول الله (ص): يقول الله تعالى الکبرياء ردائی والنظمة ازارى فمن نازعنى واحداً منهما ألقه فى جهنم ولا أبالی؛ نیز در: همان کتاب ۴۵/۱.

ص ۴۱۴ س ۱۲ ملحد: اسم فاعل است از الحاد، یعنی کسی که منکر خدا و بی‌دین است. ص ۴۱۴ س ۱۵ وجدان: یعنی یافتن (المصادر زوزنی ۱۶۳/۱) و در این جا در مقابل فقدان است.

ص ۴۱۵ س ۱ الطاعم الشاكر بمنزلة الصائم الصابر: عین روایت متن کتاب حاضر در جامع صغیر ۴۷/۲ و احیاء علوم الدین ۸۱/۴ مذکور است. الطاعم الشاكر له مثل اجر الصائم

الصابر (جامع صغیر ۴۷/۲). الطاعم الشاكر كالصائم الصابر (کنوز الحقائق، حاشیه جامع صغیر ۱۱۰/۲).

ص ۴۱۵ س ۳ عكرمه ان عايشه رضى الله عنها...: در احیاء علوم الدین ۸۱/۴ این روایت چنین است: و روى عن عطاء انه قال: دخلت على عائشة رضى الله عنها فقلت: أخبرينا بأعجب ما رأيت من رسول الله صلى الله عليه وسلم فيك فقال: وأى شأن لم يكن عجيباً أنا أنى ليلة فدخل معى فى فراشى - أو قالت فى لحافى - حتى مس جلدى جلده ثم قال ويا ابنة أبى بكر ذرىنى أتعبد لربى، فقالت: قلت انى احب قريك لكنى أوثر هواك فأذنت له، فقام الى قربة ماء فتوضأ فلم يكثر صب الماء، ثم قام يصلى فبكى حتى سالت دموعه على صدره ثم ركع فبكى ثم سجد فبكى ثم رفع رأسه فبكى فلم يزل كذلك يبكى حتى جاء بلال فأذنه بالصلاة، فقلت يا رسول الله ما يبكيك وقد غفر الله لك ما تقدم من ذنبك وما تأخر؟ قال وأفلا أكون عبداً شكوراً و لم لأفعل ذلك وقد أنزل الله تعالى علىّ دان فى خلق السموات والأرض، (الآية)؛ نیز در باب این روایت بصورتی دیگر در: بخاری ۱۸۹/۳، ۱۹۸/۱.

ص ۴۱۵ س ۴ جامه خواب: رخت خواب، مجموع لحاف و تشك و منكا و بالش و غیره، فرش (فرهنگ فارسی). زمخشری «قراش» را جامه خواب معنی کرده است (مقدمة الادب ۷۴۲/۳). در این جا نیز منادى «قراش» بکار رفته است (در: یادداشت پیشین). در تذکرة الاولیاء ۲۱۱ (چاپ دکتر استعلامی ۳۰۵) آمده است: و آنگاه که در جامه خواب از این پهلوی بدان پهلوی بگردی؛ نیز در ترجمه رساله قشیری ۴۰: و آنگاه که اندر جامه خواب از این پهلوی بر آن پهلوی گردی. در تفسیر قرآن مجید ۱۴/۲ و جامه بمعنی بستر و رخت خواب بکار رفته است: وزن او از او دستوری خواست. گفت: مرا دستودی ده تا به جامه تو آیم.

ص ۴۱۵ س ۷ بلال: منظور بلال بن رباح مؤذن و خزانه دار بیت المال پیغمبر است از اهل حبشه که در مکه متولد شده بود و در حدود ۵۲۰ هـ در گذشته است؛ در: اسد الغابة ۲۰۶-۲۰۹؛ الطیقات الکبری ۳/۲۳۲-۲۳۹؛ الاعلام ۴۹/۲؛ شرح مثنوی

شریف ۸۱۸/۳-۸۱۹؛ W. 'Arafat, EI (2), 1, 1215.

ص ۴۱۶ س ۴ جوارح: جمع جارحة، یعنی اندامها (مقدمة الادب ۱۲۲/۱).

ص ۲۱۶ س ۷ شکران: سپاس داری کردن (المصادر روزنی ۲۴/۱).

ص ۲۱۶ س ۱۲ یکی را از صحابه مصطفی علیه السلام گفت: ... این روایت در احیاء علوم الدین ۸۴/۴ مذکور است: فقد قال صلى الله عليه وسلم لرجله كيف أصبحت؟ قال بخير، فأعاد صلى الله تعالى عليه وسلم السؤال حتى قال في الثالثة: بخير أحمد الله وأشكره، فقال صلى الله تعالى عليه وسلم «هذا الذي أردت منك». مولوی در دفتر اول مثنوی بیعد، قصه ای طولانی پرداخته است که آغاز آن با این روایت شباهت دارد و با این بیت شروع می شود:

گفت پیغمبر صباحی زید را کیف اصبحت ای رفیق با صفا

ص ۲۱۷ س ۱۰ داود: پادشاه اسرائیل و پیغمبر معروف که نام او در قرآن نیز مکرر آمده است و مزامیر یا زیور وی - که سرودهایی غنایی بوده - مشهور است؛ برای اطلاع بیشتر رک: اعلام قرآن ۲۸۳ - ۲۹۳، ۳۲۶ - ۳۲۸؛ قصص الانبیاء ۲۶۴ - ۲۸۱؛ صفحه ۲۹۴ کتاب حاضر: «ذیور»؛ R. Paret, EI (2), II, 182؛ آفرینش و تاریخ ۸۴/۳.

ص ۲۱۷ س ۱۰ داود علیه السلام گفت: الهی ترا چون شکر کنم...: در احیاء علوم الدین ۸۵/۴ آمده است: ... تم لا یسکن شکر الشکر الا بنعمة اخرى فیؤدی الی أن یكون الشکر محالا فی حق الله تعالى ... فاعلم أن هذا الخاطر قد خطر لداود علیه السلام، و كذلك لموسی علیه السلام فقال: یا رب کیف أشکرك و أنا لا أستطیع أن أشکرك الا بنعمة ثانية من نعمك؛ وفي لفظ آخر: وشکری لك نعمة أخرى منك توجب علی الشکر لك فأوحى الله تعالى الیه: اذا عرفت هذا فقد شکرتنی. وفي خبر آخر: اذا عرفت أن النعمة منی رضیت منك بذلك شکراً.

ص ۲۱۸ س ۶ مصطفی علیه السلام حکایت می کند...: این روایت در احیاء علوم الدین ۱۳۱/۴ چنین مذکور است: قال صلى الله عليه وسلم قال الله تعالى واذا وجهت الی عبد من عبیدی مصیبة فی بدنه أو ماله أو ولده تم استقیل ذلك بصبر جمیل استحببت منه يوم القيامة أن أنصب له میزانا أو أنشر له دیوانا.

ص ۲۱۸ س ۹ دیوان: در قدیم معانی متعددی داشته است (بسیار اطلاع در این باب رک: EI (2) II, 323-337) ولی در این جا بمعنی دفتر حساب و نامه اعمال و کارنامه است.

ص ۲۱۹ س ۴ کلکم راع و کلکم مسئول عن رعیتہ: در جامع صغیر ۷۹/۲ چنین است: کلکم راع و کلکم مسئول عن رعیتہ فالامام راع وهو مسئول عن رعیتہ والرجل راع فی اهله ومسئول عن رعیتہ والمرأة راعیة فی بیت زوجها وهی مسئولة عن رعیتہا والخادم راع فی مال سیده وهو مسئول عن رعیتہ والرجل راع فی مال أبیه وهو مسئول عن رعیتہ فکلکم راع و کلکم مسئول عن رعیتہ. چنین است در صحیح مسلم ۸/۶: الا کلکم راع و کلکم مسئول عن رعیتہ فالامیر الذی علی الناس راع وهو مسئول عن رعیتہ والرجل راع علی اهل بیته وهو مسئول عنهم والمرأة راعیة علی بیت بعلها وولده وهی مسئولة عنهم والعبد راع علی مال سیده و هو مسئول عنه الا فکلکم راع و کلکم مسئول عن رعیتہ. مولوی گوید:

کلکم راع نبی چون راعی است خلق مانند راع او ساعی است

(مثنوی ۲۹/۳۰۱)

که اشاره است به روایت مذکور در فوق و در صحیح بخاری ۱۴۹/۴۰۳۹/۲۰۱۰۵ و در مسند احمد ۱۲۱۰۱۱۱۰۵۴۰۵/۲ نیز مذکور است (احادیث مثنوی ۹۹ - ۱۰۰): نیز رک: نهاية الارب ۳۳/۶، ۳۴؛ احیاء علوم الدین ۳۱/۲.

ص ۲۱۹ س ۵ عشرت با اهل خانه: عشرت در این جا بمعنی مصاحبت و معاشرت کردن است. ص ۲۱۹ س ۱۰ ان لنفسك عليك حق...: در کشف المحجوب ۴۹۹ از زبان سلمان به ابوذر غفاری نقل شده است: ان لجسدك عليك حقاً و ان لزوجتك عليك حقاً و ان لربك عليك حقاً. بعد پیغمبر نیز تأیید می فرماید که: ان لجسدك عليك حقاً. از این حدیث صوریها و روایات مختلف هست. فان لجسدك عليك حقاً و ان لعینك عليك حقاً و ان لزورك عليك حقاً و ان لزوجك عليك حقاً (صحیح بخاری ۱/۳۳۷، ۳۳۸، ۷۰/۴؛ نیز رک: مسند احمد، چاپ احمد محمد شاكر، ج ۱۱، ۹۴، ۷۶، ۹۷، ۱۰۳؛ مسلم ۱۶۳/۳، ۱۶۶؛ التمهید فی احوال المصنوفه ۵۹). در صحیح بخاری ۳۳۷/۱ چنین است: ان لربك عليك حقاً ولنفسك عليك حقاً ولاهلك عليك حقاً فأعط كل ذی حق حقه.

ص ۲۲۰ س ۱۳ ساذجی: صورت معرب سادگی، است یعنی مرکب است از: ساذج + یام مصدری. پیش از این کلمه ساذج، بکار رفته بود؛ رک: صفحه ۳۶۹ کتاب حاضر.

ص ۲۲۱ س ۱۴ کلماً یلیک: چنین است در صحیح مسلم ۱۰۹/۶؛ بخاری ۲۹۱/۳.

ص ۲۲۲ س ۵ سیما: در عربی بمعنی علامت است (القاموس المحيط ۱۳۳/۴؛ لسان العرب ۳۱۲/۱۲). در این جا نیز به همان معنی علامت و نشانه است. مولوی در مثنوی ۲۹۲/۴ گفته است:

هر که در حمام شد سیمای او هست پیدا بر رخ زیبای او
تونیان را نیز سیما آشکار از لباس و از دخان و از غبار

(نقل از فرهنگ لغات و تمبیرات مثنوی ۳۸۷/۵)

ص ۲۲۲ س ۵ مخنث: هیز، سست اندام (مقدمة الادب ۲۰۲/۱)، مردی که حرکات و رفتارش به زنان شبیه است: «افزون از صد هزار... بیرون آمدند با انواع نثار از خاشاک... مخنثان در پیش حراره و بذله گویان» (سلجوقنامه ظهیری، چاپ خاور، ۴۲)، کنایه است از امرد، مغول، هیز:

حرس مردان از ره بیشی بود در مخنث حرس سوی پس رود

(مثنوی ۱۱۲/۳، نقل از فرهنگ فارسی)

ص ۲۲۲ س ۱۱ زربفتی: زربافت، زربافته؛ منظوم پارچه‌ای است که در آن رشته‌های طلا بکار رفته باشد. در دیوان البسة نظام الدین قاری، ص ۲۰۰، در معنی زربفت نوشته است: «جامه زر کشیده و طلا دوز و با تار زربافته».

ص ۲۲۲ س ۱۲ خوگیر: خو گرفته، عادت کرده، معتاد.

ص ۲۲۳ س ۴ خبو: (= خدو، بهلوی Kaduk) یعنی آب دهان؛ دامیه گفت: آنکه از تو راضی شوم که خیوبر روی محمد افکنی و او را دروغ زن داری (کشف الاسرار ۲۷/۷)؛ «خبو در روی یکدیگر می‌زدندی» (تفسیر قرآن مجید ۴۳۷/۱-۴۳۸)؛ «خدوی اوبه رگوی برگیر» (قابوس‌نامه ۱۸۲).

او خدو انداخت بر روی علی افتخار هر نبی و هر ولی

آن خدو زد بر رخ که روی ماه سجده آرد پیش او در سجده گاه

(مثنوی ۲۲۹/۱)

ص ۲۲۳ س ۱۰ استنجا: در این جا یعنی جای پلید و نجس را از بول و غایط شستن و نیز سنگه کلوخ به آن جا مالیدن:

آن یکی در وقت استنجا بگفت که مرا با بوی جنت دار جفت

گفت شخصی خوب ورد آورده‌ای لیک سوراخ دعا گم کرده‌ای

(مثنوی ۴۰۹/۲)

ص ۲۲۴ س ۲ معود کنند: تعوید یعنی «خوفا کردن کسی را» (المصادر ژوزنی ۲۲۶/۲؛ تاج المصادر ۱۵۷). معود اسم مفعول است از «تعوید»، بمعنی عادت داده شده و «معود کنند» یعنی عادت دهند.

ص ۲۲۴ س ۴ او میدواری: امیدواری. سورت «او مید» مبتنی است بر اصل کلمه که در بهلوی omēt است.

ص ۲۲۴ س ۵ سهل بن عبدالله تستری: منقول سهل بن عبدالله بن یونس النسری (۲۸۳-۲۰۰ هـ). از بزرگان تصوف است؛ برای اطلاع بیشتر از احوال او، رک: طبقات الصوفیة (چاپ عبدالحی حبیبی) ۱۱۲-۱۱۸؛ تذکرة الاولیاء ۲۱۱/۱-۲۲۳ (چاپ دکتر استعلامی ۳۰۴-۳۲۳)؛ الاعلام ۲۱۰/۳.

ص ۲۲۴ س ۵ سهل بن عبدالله تستری گوید... این روایت با تفاوتی در ترجمه رساله قشیری ۳۹-۴۰ و در تذکرة الاولیاء ۲۱۱/۱-۲۱۲ (چاپ دکتر استعلامی ۳۰۴-۳۰۵)؛ نیز رک: (۸۵۰) آمده است.

ص ۲۲۴ س ۷ محمد سوار... وی چنان که در متن کتاب حاضر ذکر شده خال و استاد سهل بن عبدالله بوده؛ علاوه بر این در طبقات الصوفیة خواجه عبدالله انصاری ۱۱۶ درباره وی نوشته شده: «از قدیمان مشایخ بصره است وی را سخن است نیکو، کلمه دسواره در نسخه اساس به ضم سین است و بی سابقه نیست. زیرا سوار در قدیم به ضم اول نیز تلفظ می‌شده است و در بعضی از لهجه‌ها بدین صورت دیده می‌شود و نیز در بعضی از کتابها (رک: حواشی بر همان قاطع، قابوس‌نامه ۵۱۱). در بختیاری هنوز این تلفظ باقی است (بنابینا اظهار آقای ابراهیم قیصری)؛ نیز رک: دکتر جلال مینینی: «تحول تلفظ کلمات فارسی در دوره اسلامی»، مجله دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد، سال هفتم (۱۳۵۰)، شماره ۲، ص ۲۶۲.

ص ۲۲۴ س ۹ الله می... عین این روایت در تذکرة الاولیاء نیز آمده است (رک: صفحه ۴۳۷ کتاب حاضر: سهل بن عبدالله تستری گوید). در ترجمه رساله قشیری ۴۰ چنین است: الله می الله ناظر الی الله شاعدی.

ص ۲۲۴ س ۱۳ سر: قلب، دل. اصطلاحی عرفانی است و لطیفه‌ای است مودع در قلب که محل شهود است چنان که روح محل محبت و قلب محل معرفت است. (دستورالعلماء ۱۶۷/۲، نقل از فرهنگ علوم عقلی ۲۹۴). در کتاب الملع هم آمده است چیزی است که حق آن را پنهان کرده است و مردم را بدان دسترس نیست و در کشف اصطلاحات الفنون ۶۵۳ سراطلاق بر دو امر است: یکی ضد علانیت و دیگری قلب (فرهنگ علوم عقلی ۲۹۵): پس هر که صلاح دین خود خواهد قصد کند که دل را به نور کلمه توحید متور کند و سر را به حلیه محبت مزین گرداند باید که نخست به ریاضت نفس اماره مشغول شود. (التصفیة فی احوال المتصوفة ۵۶).

ص ۲۲۵ س ۴ عبادان: همان آبادان امروز است از شهرهای خوزستان در جنوب ایران (دک: معجم البلدان ۵۹۷/۳-۵۹۹).

ص ۲۲۵ س ۴ یوحیب حمزه بن عبدالله عبادانی: در ترجمه رساله قشیر به ۴۰ درهمین روایت نام وی به همین صورت است ولی در تذکره الاولیاء ۲۱۲/۱ (چاپ دکتر استعلامی ۳۰۵) حبیب بن حمزه نوشته شده است.

ص ۲۲۵ س ۶ تستر: به ضم اول و سکون سین و فتح تاء، صورت معرب شوشرست که ولایتی است در خوزستان (دک: معجم البلدان ۸۴۷/۱-۸۵۰).

ص ۲۲۵ س ۸ نان خورش: آنچه همراه نان خورده شود؛ و نان خورش که نان را بدان بیالیند و رنگ کننده (تفسیر قرآن مجید ۱۸۵/۱).

در بازار نان آر با نان خورش هم اکنون بر قتم چو باد از برش (شاهنامه بروخیم ۲۹۰۶/۹، نقل از فرهنگ فارسی).

ص ۲۲۵ س ۱۱ نمودج: انمودج Onmuzej، انمودج، معرب نمودج، نموده است بمعنی نمونه، مثال (دک: فرهنگ فارسی؛ فرهنگ واژه‌های فارسی در زبان عربی ۳۹؛ کتاب الالفاظ الفارسیة المعربة ۱۵۵).

ص ۲۲۷ س ۲۰ عدل یوم من سلطان عادل خیز من عبادة ستین سنة: در کنوز الحقائق (حاشیه جامع صغیر ۱۱۳/۲) آمده است: عدل یوم واحد افضل من عبادة ستین سنة. غزالی نوشته است: رسول صلی الله علیه و آله وسلم می فرماید: هر یک روز عدل از سلطان عادل فاضل تر است از عبادت شصت ساله (فضائل الانام ۲۸). در نهاية الارب

۳۳/۶ چنین است: عدل ساعتی حکومت خیر من عبادة ستین سنة. در احیاء علوم الدین ۱/۱۷۲ بدین صورت است: لیوم من سلطان عادل افضل من عبادة سبعین سنة.

ص ۲۲۸ س ۷ قنار: عازک شدن (المصادر زوئی ۱/۱۳۰؛ تاج المصادر ۴۷).

ص ۲۲۸ س ۱۸ نعم الشيء الامارة: در عیون الاخبار ۱/۱ آمده است: ان رجلاً قال عند النبی صلی الله علیه و سلم: بش الشيء الامارة. فقال النبی صلی الله علیه و سلم: نعم الشيء الامارة لمن اخذها بحقها وحلها؛ نیز در: تاریخ بیهقی ۳۷۹.

ص ۲۲۹ س ۱۴ عدل وقسط: عدل در لغت داد کردن است و نیز اندازه و حد اعتدال؛ و در این جا یعنی نظیر و برابر و جزم و درست، چنان که هنوز در لهجه مشهد و برخی دیگر از نواحی خراسان گویند: عدل پنج من شده یعنی پنج من دست و دقیق نه زیاد و نه کم. قسط به کسر اول (معرب کلمه یونانی Sexiarios، در فرانسه Setier، دک: فرهنگ فارسی)، بمعنی عدل و داد، و ترتیبی که از روی عدل و داد باشد. در این جا نیز قسط بمعنی کلمه نخستین یعنی عدل است و عدل و قسط بوده یعنی اگر شکر ترازو و آنچه می ستچیم درست برابر باشد.

ص ۲۲۹ س ۱۶ جلده: جلد یعنی در پوست زدن و به تازیانه زدن (المصادر زوئی ۱/۱۲۸؛ تاج المصادر ۴۶؛ لسان العرب ۱۲۵/۳). ظاهر آ جلده در این جا با تاء مرة است یعنی يك بار تازیانه زدن (دک: اقرب الموارد) و صد جلده یعنی صد تازیانه.

ص ۲۲۹ س ۱۶ قنق مخصن: دشنام دادن، متهم کردن، به زنا باز خواندن مرد پارسا، مرد زن دار را.

ص ۲۲۹ س ۱۹ چون صد استیقا کنند: استیقا یعنی تمام قیاس شدن (المصادر ۴۷۸/۲؛ تاج المصادر ۱۹۸)؛ یعنی چون صد تازیانه را بشماری بزنی.

ص ۲۳۰ س ۷ انسانیت: انسان بودن، مقام انسانی؛ در کتابهای دیگر هم آمده است: وای نقطه انسانیت، ای صفات بشریت، تقوی پناه خویش گیر (کشف الاسرار)؛ و در شریعت کرم و انسانیت نجای نشمرده (سند بادنامه چاپ استانبول ۷۶)؛ و به قوت بشریت و حیلت انسانیت مقاومت متصور نیست. (همان کتاب ۱۴۲؛ شواهد نقل از بیت مصدري ۱۹: ۱۷).

ص ۲۳۰ س ۱۰ محکومی و مأموری: بمعنی محکومیت و مأموریت است از قبیل مستوری،

مهجوری، و امثال آن:

حکم مستوری و مستی همه برخاسته است

کس ندانست که آخر بچه حالت برود؟

(دیوان حافظ ۱۵۱)

مشاققی و مهجوری دور از تو چنانم کرد

کس دست بخواد شد پایاب شکیبایی

(دیوان حافظ ۳۵۲)

ص ۴۳۰ س ۱۳ يك روزة او پشت ساء عبادت مانند: اشاره است به حدیث نبوی که قبلاً گذشت: رك: صفحه ۴۳۸ کتاب حاضر: وعدل يوم من سلطان عادل....

ص ۴۳۰ س ۱۵ در عدل بگذارد: یعنی در عدل بگذراند، نقلیه: و اگر خواهی که زندگانی باسانی گذاری: (قابوس نامه ۵۴)؛ در جمله الامر جهد باید کرد تا بیشترین عمر در بیداری گذاری: (همان کتاب ۹۳)؛ روزگاری در خصب و نعمت می گذاشت: (کلیله و دمنه ۲/۸۲، نیز رك: ص ۴۳۶ «روزگار گذاشتن» در فهرست (لغات).

شبی گذاشته ام دوش خوش به روی نگار

خوشا شباکه مرا دوش بود با رخ یار

(دیوان فرخی ۱۰۹)

ص ۴۳۱ س ۷ بر فاحشه اقدام نماید: فاحشه در این جا اسم است نه صفت یعنی گناه و بدی که از حد بگذرد و جمع آن فواحش است (فرهنگ فارسی) چنان که در ترجمه آیه شریفه در کتاب حاضر و نیز در تفسیرهای مختلف آمده است: «ای زنان پیغامبر هر که کند از شما زشتی هویدا زیادت کنند او را عذاب، و هست آن برخدای عزوجل آسان» (ترجمه تفسیر طبری ۱۴۲۶/۵)؛ «ای زنان پیغامبر، هر که آرد از شما گناهی زشت و آشکارا چون زنا و بدخویی و از رسول بیرون آمدن دوچندان کنند مرا و از عذاب که دیگر زنان را کنند» (تفسیر قرآن مجید ۵۴۳/۱)؛ «ای زنان پیغامبر... هر که از شما کاری زشت کند و ناپسندی، پیدا کنند عقوبت» (کشف الاسرار ۳۳/۴۳).

ص ۴۳۱ س ۸ دو تو: در این جا ترجمه «ضعیف» است یعنی دو برابر. در تفسیر قرآن مجید ۵۴۳/۱ هم در این موارد آمده است: «دوچندان کنند مرا و از عذاب که دیگر

زنان را کنند - جز ایشان را يك حد دهند و ایشان را دوحده آمده است که ایشان را سه حد دهند از بهر آن که ضعف یکی دوچند یکی باشد و یکی و دوسه باشد. در مثنوی مولوی ۱۴۶/۱ نیز آمده است:

امتحان کن فقر را روزی دو، تو تا به فقر اندر غنایی دوتو

در این جا نیز «دوتو» یعنی «دولا، دوتاه، دو برابر، مضاعف، مرکب از «دو» عدد بعد از يك و واحد و «تو» بمعنی تاه و لاچنان که در توبرتو و توتوتو (شرح مثنوی شریف ۱۰۱۰/۳).

ص ۴۳۲ س ۳ «رخص اسعار: رخص (به ضم اول) یعنی ارزان شدن (المصادر زوزنی ۱/۴۰۳: تاج المصادر ۱۱۳). اسعار جمع سعر (به کسر اول) است یعنی نرخها. و رخص اسعار یعنی ارزان شدن و ارزانی نرخها.

ص ۴۳۲ س ۳ «در: به فتح اول، در این جا یعنی شیر، لبن (لسان العرب ۴/۲۷۹: نیز رك: المصادر زوزنی ۱/۱۰۰؛ تاج المصادر ۲۰؛ مقدمة الادب ۱۴۰/۳).

ص ۴۳۲ س ۵ در حکایت آورده اند که وقتی پادشاهی... این داستان بر طبق روایت شاهنامه مربوط است به بهرام گور. فردوسی داستان بهرام گور با زن پالیزبان را چنین گفته است:

یکی ازدها دید چون نره شیر...	به نخچیر شد شهریار دلیر
بزد بر بر ازدها بی درنگ...	کمان را بزم کرد و تیر خدنگ
به خواب و به آب آرزومند شاه	همی داند حیران و پیچان به راه
به هامون سوی در سرای رسید	چنین تا به آباد جایی رسید
ز بهرام خسرو ببوشید روی	زنی دید بر کتف او بر سبوی
دهید اربابید گذشتن برنج	بدو گفت بهرام کایدر سنج
تو این خانه چون خانه خویش دار	چنین گفت زن کای نبرده سوار
زن میزبان شوی را پیش خواند	چو پاسخ شنید اسب در خانه داند
چو شانه نداری به پشمین جوال	بدو گفت کاه آرد و اسبش بمال
ز پیش اندرون رفت و خانه برقت	خود آمد به جایی که بودش نهفت
به بهرام بر آفرین کرد یاد...	حصیری بگشرد و بالین نهاد
برو خایه و تره جویبار...	بیاورد خوانی بر شهریار

چو بهرام دست از خورشها بشت
همی بود بی خواب و ناتندرست
چو شب کرد با آفتاب انجمن
کدوی می و سنجد آورد زن
بدو گفت شاه ای زن کم سخن
یکی داستان گوی با من کهن
بدان تا به گفتار تو می خورم
دمی در دل اندوه را بشکرم
به تو داستان نیز کردم یله
از این شامت آزادی است ارگله
زن کم سخن گفت آری نکوست
هم آغاز و فرجام هر کار ازوست
بدو گفت بهرام کینست و بس
وزو داد و خوبی نبیند کس
زن پرمش گفت کای پاکرای
بدین ده فراوان کس است و سرای
همیشه گذار سواران بود
ز دیوان شه کارداران بود
یکی نام دزدی نه بر سرکی
که فرجام از آن رنج باید بسی
بکوشد ز بهر دم پنج و شش
که ناخوش کند بر دلش روز خوش
زن پاک تن را بسالودگی
برد نام و یازد بیهودگی
زیانی بود کان نیاید به گنج
ز شاه جهاندار این است رنج
پرانندیشه شد زین سخن شهریار
که بد شد ورا نام از آن پایکار
بدل گفت پس شاه یزدان شناس
که از دادگر کسی ندارد هراس
در شنی کنم زین سپس روز چند
که پیدا شود مهروداد از گزند
بدین تیره اندیشه پیچان سخت
همه شب دلش با ستم بود جفت
بدان که که خور چادر مشک بوی
بدزید و بر چرخ بنمود روی
بیامد زن از خانه با شوی گفت
که هر کاره و آتش آر از نهفت
زهر گونه تضح اندر افکن به آب
نهایت که بیند ورا آفتاب
کنون تا بدوشم من از گاو شیر
تو این کار هر کاره آسان مگیر
بیورد گاو از چراگاه خویش
به پستانش بر دست مالید و گفت
به نام خداوند بی یار و جفت
تهی دید پستان گاوش ز شیر
دل میزبان جوان گشت پیر
چنین گفت با شوی کای کدخدای
دل شاه گیتی دگر شد برای
ستمکاره شد شهریار جهان
دلش دوش پیچان شد اندر نهان

بدو گفت شوی از چه گویی همی
به فال بد اندر چه جویی همی
بدو گفت زن کای کرانمایه شوی
مرا بیهوده نیست این گفتگوی
زگردون نقابد بیایست ماه
چو بیدادگر شد جهاندار شاه
به پستانها در شود شیر خشک
نبوید به ناسف درون نیز مشک
زنا و دیا آشکارا شود
دل نرم چون سنگ خارا شود
به دشت اندرون گرگه مردم خورد
خرمند بگیرد از بی خرد
شود خایه در زیر مرغان تباه
هر آنکه که بیدادگر گشت شاه
چراگاه این گاو کمتر نبود
هم آبشخورش نیز بتر نبود
به پستان چنین خشک شد شیراوی
دگر گونه شد رنگ چون قیراوی
چو شاه جهان این سخنها شنود
پشیمانی آمدش از اندیشه زود
به یزدان چنین گفت کای کامکار
توانا و دارنده روزگار
اگر تاب گیرد دل من ز داد
از این پس مرا تخت شاهی میاد
زن فرخ و پاک و یزدان پرست
دگر بساره بر گاو مالید دست
به نام خداوند زد دست و گفت
که بیرون گذاری توش را ز نهفت
ز پستان گاوش بیارید شیر
زن میزبان گفت کسای دستگیر
تو بیداد را کرده ای دادگر
و زان پس چنین گفت با کدخدای
و گرنه نبودی ورا ایسن هنر
تو با خنده و دامشی باش از این
که بیداد را رای شد باز جای
که بخشد بر ما جهان آفرین

(شاهنامه ۲۱۵۴-۲۱۵۸)

در مرزبان نامه ۲۰-۲۴ و داستان خره نامه با بهرام گور نیز با داستان مورد نظر شباهت دارد : ... شنیدم که بهرام گور روزی به شکار بیرون رفت. درصیدگاه ابری برآمد تیره تر از شب انتظار مشتاقان به وصال جمال دوست... حشم پادشاه در آن تاریکی و تیرگی همه از یکدیگر متفرق شدند و او از ضیاع آن نواحی به ضیعی افتاد. در آن جا دهقانی بود از اغنیای دهاقین خره نامه نام بسیار خواسته و مال از ناطق و سامت و مراکب و مواشی... متکروار به خانه او فرود آمد. بیچاره میزبان ندانست که مهمان کیست. لاجرم تقدیم نذلی که لایق نزول پادشاهان باشد نکرد...

بهرام گور اگر چه ظاهر نکرد اما تنیری در باطنش پدید آمد و خاطر بدان بی التفاتی
ملفت گردانید. شبانگاه که شبان از دشت درآمد خره نماء را خبر داد که امروز
گوسفندان از آنچه معتاد بود شیر کمتر دادند. خره نماء دختری دوشیزه داشت باخوی
نیکو و روی پاکیزه... با او گفت که ممکن است که امروز پادشاه ما را نیت بازعیت
بدگشته است و حسن نظر از ما منقطع گردانیده که در قطع ماده شیر گوسفندان تأثیر
می کند و اذاهم^۱ الوالی بالجور علی الرعا یا ادخل الله النقص فی اموالهم حتی الضروع و
الزروع. به صواب آن نزدیکتر که اذ این جا دور شویم و مقامگاه دیگر طلبیم. دختر
گفت اگر چنین خواهی کرد ترا الوان شراب و انواع طعام و لذایذ ادام چندان در
خانه هست که چون نقل کنند تخفیف را بعضی اذان بجای باید گذاشت پس اولیتر آن
که در تهمد این مهمان چیزی اذان صرف کنی. دهقان اجابت کرد فرمود تا خوانچه
خوردنی بتکلف بساختند و پیش بهرام گور نهادند و در عقب شرابی که پنداشتی کدرنگه
آن به گلکونه عارض گلرخان بسته اند و نقلی که گفتی حلاوت آن را به بوسه شکر لبان
چاشنی داده اند... چون دوسه دور در گذشت... بهرام گور گفت دهقان را که اگر
کنیز کی شاهد روی داری که به مشاهد ای از او قانع باشیم و ساعتی به مؤاست
او خود را از وحشت غریب باز رهانیم از لطف تو غریب نباشد. دهقان برخاست و
به پرده حرم خویش درآمد. دانست که دختر او به وقایع میانیت و پیرایه خویشتن داری
از ان متحلی ترست که اگر او را به اقامت این خدمت بنشانند زیانی دارد... پس دختر
را فرمود که ترا ساعتی پیش این مهمان می باید نشستن و آرزوی او به لقیه ای از لقای
خود نشانند. دختر فرمان را منقاد شد و به نزدیک شاه رفت... شاه به تماشای
نظری اذان منظر روحانی خود را راضی کرد... مگر گوشه خاطرش بدان التفات
نمود که چون به خانه روم این دختر را در حباله خود آرم و با پدرش لایق این خدمت
اکرام کنم. بامداد... همان شبان از دشت باز آمد و از کثرت شیر گوسفندان حکایتی
گفت که شنوندگان را انگشت حیرت در دندان بماند. پدر و دختر گفتند مگر اختر
سعد عثمان عاطفت پادشاه سوی ما منتطف کرد و قضیه سوه النفاية منعکس گردانید و
اگر نه شیر گوسفندان که دیروز از مجسرای عادت منقطع بود امروز اعصادت آن را
موجب چه باشد... بهرام گور چون به مستحق دولت خود باز رسید فرمود تا به مکافات

آن حیافت منشور آن ذیه با چندان اضافت به نام دهقان بنوشته و دخترش را با کرام
و اجلال در لباس تمکین و جلال تزئین بعد از عقد کاوین پیش شاه آوردند. این افسانه
از بهرام آن گفتم تادانی که روز گارتبیت نیت پادشاه بدین سفت کنده. و نیز این حکایت
یاد آور این سخن است: اذ اتفیر السلطان تغیر الزمان، که در المثل و المحاضرة ۱۳۱
جزء امثال ذکر شده و در خردنامه ابوالفضل یوسف بن علی مستوفی (ص ۱۳) منسوب
است به علی علیه السلام.

ص ۲۴۴ س ۱۱ دینه: دیروز، دیروزی:

بچه بط اگر چه دینه بود آب درپاش تا به سینه بود
(حقیقه سنائی، نقل از فرهنگ فارسی)
امروز به از دینه ای مونس دیرینه دی مست بدان بوم کروی خبرم آمد
(کلیات شمس ۲/ب ۶۵۹۷)
باساکنان سینه بنشین که اهل کینه مانند طفل دینه بی دست و پات کردند
(کلیات شمس ۲/ب ۸۸۸۰/۷:۳۰۳)

ص ۲۴۴ س ۱۱ حتما مقصیا: بدون شك، در بیان تأکیدست.

ص ۲۴۴ س ۱۳ رعایا اصل پادشاهی باشند: یاد آور حکایت سعدی است در گلستان (باب
اول): و یکی را از ملوک عجم حکایت کنند که دست تطاول به مال رعیت دراز کرده بود
و جور و اذیت آغاز کرده تا به جایی که خلق از مکارید فعلش به جهان برقتند و از کربت
جورش راه غربت گرفتند... باری به مجلس او در کتاب شاهنامه می خواندند در زوال
مملکت ضحاک و عهد فریدون. وزیر ملک را پرسید هیچ توان دانستن که فریدون که گنج
و ملک و حشم نداشت چگونه بر او مملکت مقرر شد؟ گفت آن چنان که شنیدی خلقی بر او
بتمسب گرد آمدند و تقویت کردند پادشاهی یافت. گفت ای ملک چون گرد آمدن خلقی
موجب پادشاهی است تو مخلق را پریشان برای چه می کنی؟ مگر سر پادشاهی کردن
ندازی؟... (کلیات سعدی ۸۵ - ۸۶).

ص ۲۴۵ س ۱۴ لا ملک الا بالرجال...: این سخن منسوب است به اردشیر بابکان و باتفاقهای
آنک در کتابها آمده است، از جمله رک: غرر السیر (غرر اخبار ملوک الفرس) ۴۸۲؛
ثمار القلوب ۱۴۰؛ التمثیل و المحاضرة ۱۳۶؛ کلیله و دمنه ۷؛ امثال و حکم ۱۳۵۹/۳.

۱۵۳۷-۱۵۳۸، ۱۵۶۲-۱۵۶۳؛ عهد اردشیر ۱۱۲؛ سخنان اردشیر یا بکان ۱۶. اما در نهالیه الادب ۳۵/۶ از قول عمرو عاص نقل شده است.
ص ۲۳۵ س ۳ عدل: به کسر اول یعنی يك لنگه يار (المرقاة ۱۰/۸۲؛ مقدمة الادب ۶۰/۱، ۱۵۳). اين كلمه به فتح اول متداول است ولی صحیح آن به کسر اول است (فرهنگه فارسی).
ص ۴۳۵ س ۶ جوال: در نسخه اساس و نسخه ت، آ هم به ضم اول است. تلفظ اين كلمه بدين صورت در کتابها هست؛ رك: المرقاة ۱۰/۷۶، فرهنگه فارسی. در لهجه ماه شهری و گوال با ضم اول گفته می شود چنان که و گوال که، یعنی جوال کاه است (بنابا اظهار آقای ابراهیم قیصری).

ص ۴۳۶ س ۴ آورده اند که ملوک فارس در سالی دوبار... در کتاب التاج ۱۵۹-۱۶۳ در باب اين رسم چنين نوشته شده است: ومن اخلاق الملوك التعود للامه يوما في المهرجان، ويوما في النيروز. ولا يجب عنه احد في هذين اليومين من صغير ولا كبير، ولا جاهل ولا شريف. وكان الملك يأمر بالتداء قبل قعوده بايام، ليتأهب الناس لذلك. فيهيئ الرجل القصة، ويهيئ الآخر الحجة في مظلمته، ويصالح الآخر صاحبه اذا علم أن خصمه يتظلم منه الى الملك. فيأمر المويد أن يوكل رجلا من ثقات أصحابه فيتقون بباب الاماء، فلا يمنع احد من الدخول على الملك. وينادي مناديه: ومن حبس رجلا عن رفع مظلمته، فقد عصى الله وخالف سنة الملك؛ ومن عصى الله؛ فقد اذن بحرب منه و من الملك. ثم يؤذن للناس وتؤخذ رعايهم فينظر فيها. فان كان فيها شيء يتظلم فيه من الملك، يدي به أولا، وقدم على كل مظلمة. ويحضر الملك المويد الكبير والدير بذورأس سدة بيوت النبار، ثم يقوم المنادي فينادي: وليمزل كل من تظلم من الملك، قيمتازون. ويقوم الملك مع جنومه حتى يجثو بين يدي المويد فيقول له: داياها المويد، اته ممان من ذنب اعظم عند الله من ذنب الملوک؟ واتما خو الله تعالى رعاياها لتدفع عنها الظلم وتذب عن بيضة الملك جور الجائرين وظلم الظالمين. فاذا كانت هي الفالافاة الجائرة، فحق لمن دونها بهم بيوت النيران، وسلب ما في النوادر من الاكفان. ويجلس هذا منك - وأنا عید ذليلا - يشبه مجلسك من الله غدا. فان آثرت الله آثرك، وان آثرت الملك عذبك. فيقول للموید: ان الله اذا اراد سعادة عباده، اختار لهم خيرا هل أرضه. فاذا اراد أن يعرفهم

قدره عنده، اجرى على لسانه ما اجرى على لسانك؛ ثم ينتظر قس أمره وأمر خصمه بالحق والعدل. فان صح على الملك شيء أخذه به؛ وإلا حبس من ادعى عليه باطلا، و تكلم به. ونودي عليه: وهذا جزاء من أراد شين الملك وقبح قى المملكة. فاذا فرغ الملك من مطالعته في نفسه، قام فحمد الله ومجده طويلا، ثم وضع التاج على رأسه وجلس على سرير الملك، والتفت الى قرابته وحامته وخاصته وقال: فاني لم أبدأ بنفسى فأصعب منها الا لئلا يطلع طالع في خيبي. فمن كان قبله حق فليخرج الى خصمه منه، لما يصلح. ولما بنيره، فكان أقرب الناس الى الملك في الحق كأبيهم، واقواهم كأشقيهم. در سیاست نامه ۶۰-۶۲ (چاپ: کتر شمار) در باب دادرسى پادشاهان عجم چنين مى خوانيم: وچنين گویند که رسم ملکان عالم عجم چنان بوده است که روز مهرگان وروز نوروز پادشاه مرعاه را بار دادى، و هيچ کس را بازداشت نبودى؛ وپيش به چند روز، منادى فرمودى که بسازيد فلان روز را، تا هر کسى شغل خویش بساختى و قصه خویش بنوشتى و حجت خویش بدست آوردى، و خصمان کار خویش را بساختندى، و چون آن روز بودى، منادى ملک از بيزرون در پايستادى و پانگه کردى که: اگر کسى مر کسى را باز دارد از حاجت برداشتن در اين روز، ملک از خون او بيزار است. پس ملک قصه هاى مردمان بستدى و همه پيش بنهادى و يك يك مى نگریدى. اگر آن چا قصه اى بودى که از ملک ايناليد بودى، مويد موبدان را بر دست راست نشانده بودى - و مويد موبدان قاضى القضاة باشد به زبان ايشان - پس ملک برخاستى و از تخت بزر آمدى. وپيش مويديه دوزا نوپيشيتى. گفتى: نخست از همه داوريها، داد اين مرد از من يده و فيج فيل و محابا مكن. آنگاه، منادى فرمودى کردن که: هر که را باملك خصوصتى هست، همه به يكسو بایستند تا نخست کارشما بگذارد. پس ملک مويده را گفتى: هيچ گناهی نيست نزديك ايزد تعالى بزرگتر از گناه پادشاهان؛ و حق گزاردن پادشاهان نعمت ايزد تعالى را نگاه داشتن رعيت است و داد ايشان دادن و دست ستمکاران از ايشان کوتاه کردن. پس چون ملک بديد گرياش، لشکر همه بديد گرشوند و خدای را عزوجل فراموش کنند و کفران نعمت آرند، هر آينه خذلان و خشم خدای در ايشان رسد، و بس روزگار بر نيابند که جهان ويران شود و ايشان بسبب شومى گناهان، همه کشته شوند. و ملک از خاندان تحويل کند. اکنون اى مويده، خدای را بين، و نکرتا مرا بل خویشتن نگزینی؛ زیرا هر چه ايزد تعالى فرما

ازمن پرسد، از تو پرسم و اندر گردن تو کنم. پس موبد بشکریستی: اگر میان وی و میان خصم وی حقی درست شدی، داد آن کس بشما می‌دادی، و اگر کسی بر ملک، باطل دعوی کردی و حجتی نداشتی، عقوبتی بزرگ فرمودی کردن که: این سزای آن کس است که بر ملک و مملکت وی عیب جوید و این دلیری کنده. چون ملک ازدآوری بپرداختی، با ذریعت آمدی و تاج بر سر نهادی، و روی سوی بزرگان و کسان خود کردی و گفتی: من آغاز از خویشتن بدان کردم تا شما را طمع بریده شود ازستم کردن بر کسی، اکنون هر که از شما خصمی دارد خشنود کنید. و هر که به وی نزدیکتر بودی، آن روز دورتر بودی و هر که قویتر، ضعیفتر بودی از وقت اردشیر تا به روز گاریز گرد بزه گرم بر این جمله بودند. یزدگرد دوشهای پدران را بگردانید، و اندر جهان بیداد کردن آیین آورد، و سنتهای بد نهاد؛ و مردمان در رنج افتادند؛ و نفرین و دعای بد متواتر شد. . . . در تواریخ اسلام نیز موارد زیادی از این قبیل ذکر شده که خلفا و خویشاوندان شان و ملوک و وزرایشان در مجلس قاضی یا کمترین مدعیان بفساد نشسته‌اند و حکم شرع در مورد آنان اجرا شده است همچنان که در حق دیگر مردم؛ رک: احمد زکی پاشا؛ کتاب التاج ۱۶۱/۸، ح، ۲۰۸؛ المحاسن والمساوی (چاپ بیروت) ۴۹۲ - ۵۰۰؛ العقد الفرید ۲۰/۱ - ۲۲، ۶۵؛ محاضرات راقب ۱۹۶/۸.

ص ۲۳۶ س ۲ ملوک فارس: منظور پادشاهان ایران؛ رک: یادداشت پیشین.

ص ۲۳۶ س ۳ جمع خلافت: شاید مراد از جمع خلاف، اجتماع مردم از طبقات مختلف است بخصوص که در روایت کتاب التاج ۱۵۹ و نیز در سیاست نامه ۶۰ آمده است که همه طبقات از منیر و کبیر جاهل و شریف و عامه مردم در این پارعام راه داشتند (رک: ص ۴۴۶ کتاب حاضر: «آورده اند که ملوک فارس . . .»؛ یا مقصود اجتماع ارباب مراقبه است.

ص ۲۳۶ س ۴ موبد: روحانی دین زردشتی را گویند و در این جا ظاهر امراد موبد موبدان یعنی رئیس موبدان است چنان که در متن عربی این روایت هم - که پیش از این گذشت - «الموبد الکبیر» آمده است (کتاب التاج ۱۶۰). احمد زکی پاشا در حواشی کتاب التاج ۳/۷۷ ح آورده است: «اما الموبد فهو القاضي، وموبدان موبد هو قاضی القضاء، وموبد من الفاظ الفهلویة، وهي اللغة الفارسیة القديمة ومعناها القاضي (مروج

الذهب ۳۷۵/۶.

ص ۲۳۶ س ۷ یزدجرد: ظاهراً مراد یزدگرد اول پادشاه ساسانی است معروف به یزدجرد ائیم (= بهزکار) پدر بهرام گور که به سوء رفتار معروف شده است (رک: غرر السیر ۵۳۷-۵۳۹؛ شاهنامه ۲۰۷۷/۷ بیدم)، بعلاوه این روایت دادگری پادشاهان پارس در کتاب التاج ۱۶۳ آمده و در این مورد نام «یزدجرد ائیم» یاد شده؛ فلم یزل الناس علی هذا من عهد اردشیر بن بابک ثم هلم جراحتی ملکهم یزدجرد ائیم. . . فقیر سنن آل ساسان و عات فی الارض وظلم الرعايا و اظهر الجبرية والفساد، وقال: ليس للرعية ان تنتفع من الراعی، ولا المسوقة ان تنظلم من الملوك، ولا للوضع ان يساوی الرفیع فی حق ولا باطل، و نیز در سیاست نامه ۶۲ (چاپ دکتر شمار) همین روایت آمده است. و در آخر آن می‌خوانیم: «از وقت اردشیر تا به روز گاریز گرد بزه گری، هم بر این جمله بودند. یزدگرد دوشهای پدران را بگردانید، و اندر جهان بیداد کردن آیین آورد، و سنتهای بد نهاد؛ و مردمان در رنج افتادند؛ و نفرین و دعای بد متواتر شد. . . نیز رک: آفرینش و تاریخ ۱۴۰/۳. در این باب نظر دیگری نیز هست و آن این است که موبدان و هیربدان در همه ادوار پادشاهی ساسانی سعی بسیار کردند تا سر نوشت حکومت و دولت را بدست بگیرند. کسانی از پادشاهان که در برابر جاه طلبی موبدان درمی‌ایستادند یا همچون یزدگرد اول بزه کار خوانده می‌شدند و یا چون قباد بدنام و بی‌دین بشمار می‌آمدند» (دکتر زرین کوب: تاریخ ایران بعد از اسلام ۱/۱۸۸).

ص ۲۳۶ س ۹ و تلك القرى اهلکناهم. . . : در کشف الاسرار ۵/۷۰۷ داین مورد نوشته شده است: «یرید قوم نوح وعاداً وثموداً».

ص ۲۳۷ س ۶ شکرو شکایت بدو بردارند: برداشتن در این جا بمعنی عرضه کردن است چنان که در سیاست نامه ۶۰ (چاپ دکتر شمار) می‌خوانیم: «اگر کسی مرکبی را بازدارد از حاجت برداشتن در این روز، ملک از خون او بیزارست»؛ و حاجتهای خویش بخدمتای خویش برداره (تفسیر قرآن مجید ۲/۶۰۲).

ص ۲۳۷ س ۹ از اعمال هیچ حاصل نبود: اعمال هم بمعنی نواحی حکومتی است و هم بمعنی گزارشهای حوزه‌های مالیاتی و محاسبات مربوط به درآمدهای آنها (فرهنگ فارسی).

ص ۲۳۷ س ۹ مقطعان: مقطع اسم فاعل است از اقطاع یعنی اقطاع دارند و اقطاع، بخشیدن

یا واگذار کردن ملک و زمین به اشخاص که اذدر آمد آن مخارج زندگی خود را تأمین کنند؛ برای اطلاع بیشتر، رک:

Lambton (Ann K. S.), The Evolution of the Iqtā' in Medieval Iran: Iran (Journal of Persian Studies), vol. 5, PP: 41-50, 1987.

ص ۲۳۷ س ۱۰ اتفاقاً: دولت یعنی کم کردن و گم شدن را جستن (المصادر زوئی ۳/۳۵۴؛ تاج المصادر ۱۷۹؛ منتهی الارب: فرهنگ آندراج) و در این جا بمعنی جبران و تدارک است.

ص ۲۴۷ س ۱۳ اللّوه ألی اللّوه ایل: مثلی است در عربی (رک: مجمع الامثال ۲۴۶؛ التمثیل والمحاضرة ۳۳۳). نظیر: قطره قطره جمع گردد و آنکهی دریا شود.

ص ۲۴۷ س ۱۵ لاتحقرون صغيرة...: این بیت در کتاب الفتوة این معمار ۲۸۲ به همین صورت است.

لاتحقرون صغيرة ان الجبال من الحصى

و یادآور ابیات زیر است:

لاتحقرون صغيراً فی مخالصة ان البسوة تدمی مقلة الامید

(مثنوی)

پشه چو پیر شد بزند پیل را با هفت تندی و صلابت که اوست

مورچکان را چو بود اتفاق شیر ژبان را بدرازند پوست

(باب سوم گلستان، کلیات سعدی ۱۴۸)

ص ۲۳۸ س ۱۲ خبر خیران: در المرقاة ۱/۲۷، خبر گیر در برابر جاسوس آمده است و در فرهنگ آندراج مستفسر و نیز جاسوس است. خبر گیران در این جا یعنی خبر گزاران و کسانی که اخبار و وقایع را به سمع سلطان می‌رسانند.

ص ۲۳۹ س ۴ وجهی ندارد: وجه داشتن یعنی محمل داشتن، دلیل داشتن (اغالباً بسا یا تکره می‌آید): پس هر نوع را که از جنس منیث و بر آن متفرع باشد، اسم جنس نهادن و در دایرة علی حده آوردن وجهی ندارد (المعجم ۶۶)، چاپ اول مدرّس رضوی، نقل از فرهنگ فارسی). و نیز در این جا یعنی منطلق و فایده‌ای ندارد.

ص ۲۳۹ س ۴ مقدم: بسیار اقدام کننده، بسیار پیش رونده و مقدم لشکر یعنی فرمانده، صاحب منصب: و طایفه شیران را در جمله شیری آوردند که او را شهریار گفتندی. ملک از

دیگران که مقدمان و مقدمان لشکر بودند. بتقدیم و تسکین او را تمیز گردانیده (مرزبان نامه ۱۸۷، نقل از فرهنگ فارسی). در این جا با توجه به کلمه شجاع، مقدم بمعنی پیش رونده است.

ص ۲۳۹ س ۷ لكل عمل رجال: در قابوس نامه ۲۳۰ نیز مذکور است. نظیر: هر کسی را بهر کاری ساختند.

هر کسی را بهر کاری ساختند میل آن را در دلش انداختند

همچنان که سهل شد ما را حضر سهل باشد قوم دیگر را سفر

آن چنان که عاشقی بر سروری عاشق است آن خواجه بر آهنگری

(مولوی، امثال و حکم ۱۹۴۲/۴، ۱۳۶۸/۳)

یاد از هر دیگی نواله‌ای خوش باشد: در خاتونی آشی بزرده (نیز برای شواهد دیگر، رک: امثال و حکم ۱/۱۶۴). این مثل عربی در کتابهای امثال تازی بنظر نرسید. و در مقامات ابی الفضل بدیع الزمان همدانی، المقالة الجاحظیة، س ۷۵ آمده است: یا قوم لكل عمل رجال، ولكل مقام مقال، ولكل دار سكان، ولكل زمان جاحظ. بدین مثل در جهانگشای جوینی ج ۳ ص ۱۹ س ۱۰ نیز تمثیل رفته است (دکتریزد گردی: نشة المصدور ۳۴۷). حصری قیروانی هم المقالة الجاحظیة بدیع الزمان همدانی را در کتاب زهر الادب ۲/۵۰۹ نقل کرده است که شامل جملات مذکور در فوق است.

ص ۲۳۹ س ۷ جولاهه: و جولاه یعنی بافنده (مقدمه الادب ۱/۲۸۷):

دیو هم وقتی سلیمانی کند لیک هر جولاهه اطلس کی تند

(مثنوی ۳/۲۴۶)

آن یکی را قبله شد جولاهگی وان یکی حارس برای جامگی

(مثنوی ۳/۳۰۵، نقل از فرهنگ لغات مثنوی ۳/۳۲۵)

دایشان چه کار می‌کنند جز کفشگری و جولاهگی: دایشان جولاه و کفشگرانند (تفسیر

قرآن مجید ۱/۳۲۱، ۳۲۲)

ص ۲۳۹ س ۱۱ توقیر: در کتابهای مختلف آمده است از جمله در قابوس نامه ۶۷، ۷۰، ۱۰۵،

۲۱۶، ۲۱۷، ۲۱۸، ۲۲۵، ۲۳۳: یا در کلیله و دمنه ۳/۲۳: «اگر مثال باشد تا عمال

بعضی در تصرف گیرند و در قبض آردند دیوان را توقیری باشد». و توقیر، اصل معنی دادن

حق کسی است بتمام و کمال؛ در اصطلاح دیوان بیشتر شدن مال دیوان از آنچه انتظار می‌رفت، از راه کمتر خرج کردن و سرفه جوئی و پس انداز کردن یا محل عایدی تازه‌ای یافتن، (مجتبای مینوی: کلیله و دمنه ۳/۲۳ ح)؛ نیز ذک: نشة المصنوع ۸۰-۸۱، ۳۹۷-۳۹۸.

ص ۳۳۹ س ۱۷ باید که بدین توفیر مغرور نگردد؛ این جمله که ما حمل مطالب پیشین است یادآور این دستور از کتاب قابوس نامه ۴۱۶ است در آیین و شرط وزارت: «توفیرهای حقیر ممکن که گوشت کزندگان بیرون کنی شکم را سود ندارد که زیان آن توفیر بزرگتر از سود باشد».

ص ۴۴۰ س ۳ تهیی: tahyi یعنی راست و نیکو کردن کار، مهیا کردن (لسان العرب ۱/۱۸۸؛ فرهنگ نقیسی).

ص ۴۴۰ س ۴ تکلیف مالا یتاق: جمله فعلی مالا یتاق بمعنی آنچه در طاقت و قدرت کسی نیست در فارسی بصورت منفی بکار می‌رود و تکلیف مالا یتاق بمعنی تکلیف شاق؛ «از این تکلیف مالا یتاق ما و اهل قلمه را سردار عظمت مدار معاف دارند» (مجموع التوازیخ گلستانه ۲۰۲، چاپ مدرسه رضوی، نقل از فرهنگ فارسی).

ص ۴۴۰ س ۴ آن کار پس نشود؛ چنین است نسخه اساس و نسخه ت؛ ولی در نسخه آ، بدین صورت است: «بسر نرود». بسر رفتن یعنی انجام شدن کار، و بسر شدن یعنی بسر رسیدن، پایان رسیدن (فرهنگ فارسی): «آدمی را در دنیا بی حطام بسر نشود» (التصفیة فی احوال المنصوفة ۱۱۷)؛ «این کار بسر نشود تا خواهی از خود بدر نشود» (منتخب اسرار التوحید ۱۰۰).

بی همگان بسر شود بی تو بسر نمی‌شود داغ تو دارد این دلم جای دگر نمی‌شود

(کلیات شمس ۲/۵۸۷۲)

ص ۴۴۰ س ۱۰ ترویج: یعنی راحت دادن ... (المصادر روزنی ۲/۲۲۴؛ تساج المصادر ۱۵۷).

ص ۴۴۰ س ۱۱ چون هدهد پیامد و خبر بلقیس بیاورد؛ اشاره است به غیبت هدهد از حضور سلیمان و خشم گرفتن سلیمان بر او و بعد به خدمت آمدن و از سر زمین سبا و مملکت آن، بلقیس، و سجده مردم آن جا بر آفتاب خبر آوردن و تأمل سلیمان در باب اخبار وی و

جواب گفتن که: سنظرا صدقت ام کنت من الکاذبین (ذک: سورة نمل ۲۷/آیه ۲۰-۲۷؛ قصص الانبیاء ۲۹۲-۲۹۳).

ص ۴۴۰ س ۱۳ تصح: به ضم اول، تصحیح کردن است (المصادر روزنی ۱/۲۲۹؛ تساج المصادر ۸۵).

ص ۴۴۱ س ۱۶ از ولایت او منزج شوند؛ انزعاج یعنی برانگیخته شدن (المصادر روزنی ۲/۴۳۳) و منزج اسم فاعل آن است بمعنی پریشان، بی قرار، آورده؛ «وایسن ضعیف مصنف ترجمه ابوالشرف ناصح الجریادقانی به وقتی که از وطن خویش بسبب حوادث روزگار منزج بود و به اسفهان مقیم، به ریاض این فواید مستأنس بود» (ترجمة تاریخ یعنی ۲۱۴، تصحیح دکتر شماری).

ص ۴۴۲ س ۱ آهستگی: درنگ، ملایمت، تأمل تا در عقوبت زیاده روی نشود؛ «اما جهد کن تا از شراب پادشاهی مست نگردی، به شش خصلت اندر تقصیر ممکن، نگاه دار: هیبت و داد، و دهش، و حفاظ، و آهستگی، و راست گفتن» (قابوس نامه ۲۳۴-۲۳۵؛ نیز همان کتاب ۱۴۹، ۲۵۳، ۲۵۵، ۲۹۴؛ و آهسته، ۱۶۱، ۳۸۶). گاه نیز بمعنی وقار و بردباری است.

ص ۴۴۲ س ۱ سکونت: آرامش (= سکون)؛

مجنون به سکونت و گسرنی شد عاقل مجلس معانی

(نظامی، نقل از فرهنگ فارسی)

ص ۴۴۲ س ۳ سکینت: آرام و آهستگی (مقدمة الادب ۳/۳۷۴). در نسخه‌های آیت در این مورد هم «سکونت» نوشته شده است.

ص ۴۴۲ س ۴ متمکن: این جا در برابر «معلق» بکار رفته است، یعنی جای گزین، جای گیر.

ص ۴۴۲ س ۵ معلق: بمعنی آویخته است و در این جا مراد ناستوار است در برابر «متمکن» ص ۴۴۲ س ۶ آدمی به صد حواشت: ظاهراً در این جا صدد بمعنی «روباری، رو برو» است (فرهنگ فارسی).

ص ۴۴۲ س ۸ آفر آن را پاس ندارد؛ پاس داشتن بمعنی محافظت کردن، در این جا بمعنی «راقت کردن است؛ کمی پایین تر «پاس باز دارد» به همین معنی بکار رفته است.

ص ۲۴۲ س ۱۴ رب کلمة تقول لصاحبها دعني: این مثل در مجمع الامثال ۲۶۹ مذکور است و دنبال آن شرح زیر آمده است که در کتاب حاضر نیز به فارسی نقل شده: يضرب في النهي عن الاكثار مخافة الاهجار ذكروا ان ملكاً من ملوك حمير خرج متصيداً ومعه نديم له كان يقربه ويكرمه فاشرف على سخرة ملساء فوقف عليها فقال له النديم لو ان انساناً ذبح على هذه السخرة الى اين كان يبلغ دمه فقال الملك اذبحوه عليها ليري دمه ان تبلغ فذبح عليها فقال الملك رب كلمة تقول لصاحبها دعني. نظير این مثل است در زبان فارسی: زبان سر سبز می دهد بر باد (امثال وحکم ۸۹۳).

ص ۲۴۲ س ۲ ملکی با خواجه خود در شکار... این حکایت با تفاوتی اندک در مجمع الامثال ۲۶۹ آمده است: رك: یادداشت پیشین: رب كلمة تقول لصاحبها دعني.

ص ۲۴۳ س ۷ هر سخن که نگفته است تواند گفت... یادآور این اشعار است.

سخن تا نگویی توانیش گفت ولسی گفته را باز نتوان نهفت
سخن تا نگفتی بود چون گهر چو گفتمی شد از خاک ره تیره تر
(فردوسی)

سخن تا نگویی بر او دست هست چو گفته شود یابد او بر تو دست
(سعدی)

سخن تا نگویی تو بی شاه آن چو گفتمی شود شاه تو آن زمان
(فردوسی، امثال وحکم ۹۵۲/۲)

ص ۲۴۳ س ۱۰ نزل واقامت: در این جا بمعنی هدیه است نظیر: و طغرل بك در ماه رمضان این سال به بغداد رسید، و خلیفه بسیار او را تر حیب کرد و نزله او اقامات فرستاد و ملك الرحيم به استقبال طغرل بك تا به نهر وان بیامد (سلجوقنامه ظهیر الدین نیشابوری، ص ۱۹).

ص ۲۴۳ س ۱۱ رحیل کند: رحیل کردن یعنی کوچ کردن

ص ۲۴۳ س ۱۱ دیوان عزیز: یکی از معانی دیوان در قدیم وزارت خانه است و در این جا ظاهراً منظور دستگاه خلافت است؛ نیز رك: صفحه ۴۳۴ کتاب حاضر: «دیوان».

ص ۲۴۳ س ۱۳ سلطان محمد خوارزمشاه: ظاهراً مراد علاء الدین محمد خوارزمشاه است که مغلوب چنگیز مغول شد (م. ۶۱۷ هـ).

ص ۲۴۳ س ۳ الوجود بالنفس اقصى غاية الوجود: در نهاية الارب ۲۱۴ آمده است: و

قال مسلم بن الوليد (= سریع الغوانی از شاعران دوره عباسی که در ۲۰۸ هـ ق. در گذشته است، الاعلام ۸/ ۱۲۰ - ۱۲۱) وهو ما يجوز ابراده في الشجاعة والكرم:

يَجُودُ بِالنَّفْسِ إِنْ ضُنَّ الْجَوَادُ بِهَا وَالْجَوْدُ بِالنَّفْسِ أَقْصَى غَايَةِ الْجَوْدِ
و اول من أتى بهذا المعنى علقمة بن عبدة حيث قال:

تَجُودُ بِنَفْسٍ لَا يَجَادُ بِمِثْلِهَا فَأَنْتَ بِهَا يَوْمَ اللَّقَاءِ خَصِيبٌ
وهذا مثل قول يزيد بن أبي يزيد الشيباني: من جاد بنفسه عند اللقاء، وبماله عند العطاء،

قد جاد بنفسه كليهما. این مصراع در کلیله و دمنه ۱۶۷ آمده است. از این رو در بیان مآخذ ابیات عربی کلیله و دمنه در این مورد چنین نوشته اند: «مصرع اخیر و مشهور بیت مسلم بن الولید معروف به سریع الغوانی است که مصرع اول آن با اختلاف در ضبط بصورت: تجود بالنفس اذ انت الضنين بها، یا: تجود بالنفس اذ ضن الجواد بها - والوجود بالنفس اقصى غاية الوجود؛ باری این بیت در قصیده ای است طولانی به مطلع:

لا تدع بي الشوق اني غير معمود نهى النهي عن هوى الهيف الراعدي
در مدح داود بن یزید بن حاتم مهلبی و ذکر شجاعت و جلالت او و وصف کشور گشایی و جنگهای او با خوارج و از ارقه در سیستان و سفجات شرقی ایران. این بیت مقام ارجمندی را در ادب عربی حائز شده و بعضی از ائمه ادب آن را بهترین شعر عرب در مدح شناخته اند. ابو هلال عسکری در دیوان المعانی گوید: سمعت الشيوخ رحمهم الله تعالى يقولون: اجود بيت قائلته العرب قول مسلم بن الوليد: تجود بالنفس اذ ضن الجواد بها. والوجود بالنفس... الخ. س ۱۰۳ و خطیب بغدادی و بیهقی و طبری و حصري و ابی الفرج اسفهانى نیز همین عقیده را ابراز داشته اند؛ رك: تاريخ بغداد ج ۱۳ ص ۹۷، محاسن و مساوی ج ۱ ص ۱۹۲، تاريخ طبري ج ۷ ص ۲۱۸، زهر الادب ج ۴ ص ۲۲۰، افغانی ج ۲۱ ص ۱۸؛ و ظاهراً سریع الغوانی مضمون و قسمتی از الفاظ بیت خود را از این بیت علقمة بن عبدة شاعر معروف جاهلی گرفته است که:

تَجُودُ بِنَفْسٍ لَا يَجَادُ بِمِثْلِهَا فَأَنْتَ بِهَا يَوْمَ اللَّقَاءِ خَصِيبٌ
(دیوان المعانی ۱۰۴، دکتر احمد مهدوی دامغانی: بغما ۱۵/ ۵۵۳)

ص ۲۴۳ س ۵ چون در سماعی بود: سماع در این جا ظاهراً یعنی شنیدن آواز، سرود

و مجلس عیش و سرور؛ و سبکی که خوری خوشترین خور، و سماع که شنوی خوشترین شنو (قابوس نامه ۷۳).

ص ۴۴۴ س ۱۳ چون هدهد غایب شد: در باب غیبت هدهد، رک: صفحه ۴۵۲ کتاب حاضر: «چون هدهد بیامد...».

ص ۴۴۶ س ۱۱ اگر تدارك كند: تدارك یعنی دریافتن (المصادر روزنی ۶۰۲/۲؛ تاج-المصادر ۲۱۷)، وقتی که تأثیر کاری را از میان ببرند و عملی و غلطی را جبران و تلافی و رفع کنند (مجتبی مینوی: کلیله و دمنه ۱/۱۰، ج: «دیو فتنه در سر آل بوحلیم جای گرفت تا پای از حد بندگی بیرون نهادند، در تدارك کار ایشان رسوم لشکر کشی و آداب سپاه آرای...» تقدیم فرموده؛ نیز رک: کلیله و دمنه ۴۳۰: فهرست لغات).

ص ۴۴۶ س ۱۲ پیش من چنین صورت نهادند: صورت نهادن در این جا یعنی گزارش دادن و چیزی را بنوعی دیگر عرضه کردن و نمودن، نظیر «صورت کردن» در تاریخ بیهقی ۱۸۳: «خلیقه را چند گونه صورت کردند تا نیک آزار گرفت و از جای بشد و حسنك را قرمطی خوانند».

ص ۴۴۷ س ۲ آورده اند که حسین بن علی... این حکایت با اندك تفاوتی در سیاست نامه (چاپ دارك ۱۵۹، چاپ دکتر شمار ۱۹۱-۱۹۲) آمده است.

ص ۴۴۷ س ۹ انبساطی کرد: یکی از معانی «انبساط» گستاخی است که در این جا صادق است. در صفحه ۲۵۷ کتاب حاضر نیز می خوانیم: «اما تواضع بسیار با خواص خود موجب سقوط مهابت و وقع پادشاهی و سبب گستاخی و انبساط ایشان گردید». در النصفی فی احوال المتصوفة ۵۳-۵۴ هم آمده است: «و چنان که موسی در قوط حرارت و محبت خود قدم بر بساط انبساط نهاد و گفت: ارنی انظر الیک. چون از حد سکر خود در گذشت نور عقل بر دل وی مستولی تر گشت، به چشمه سبحانیت الهیت غسل کرد، و جامه توبت در پوشید، گفت: سبحانك تبت الیک». در این بیت مولوی نیز بمعنی گستاخی، ترك حشمت، و بی ملاحظگی است:

حکم حق گسترده بهر ما بساط که بگویند از طریق انبساط
هر چه آید بر زبانان بی حذر همچو طفلان بگانه با پدر
(مثنوی ۱/۱۶۴، نقل از شرح مثنوی شریف ۳/۱۱۱۸-۱۱۱۹)

ص ۴۴۷ س ۱۷ تعزیر: در لغت یعنی مجازات کردن و در فقه «کم از حد بزدن» (المصادر روزنی ۱۷۱/۲؛ تاج المصادر ۱۴۷). «فرق تعزیر و حد (= مجازاتی که اسلام بنص معین برای جرم تعیین کرده) آن است که حد در شرع معین است لیکن تعزیر به رأی امام بسته است، و حد به شبهه ساقط شود لیکن تعزیر با شبهه هم واجب است، و حد بر کودک نیست و تعزیر بر کودک لازم است، و حد بر ذمی جاری شود لیکن تعزیر بر او نیست» (فرهنگ فارسی):

دانی که چنگ و عود چه تفریر می کنند پنهان خورید باده که تفریر می کنند
(دیوان حافظ ۱۳۵)

ص ۴۴۸ س ۱۰ تیمار داشت: غمخواری و مواظبت: «نگاه داشتن منفعت حال و بیرون آوردن نفس از آفت و وقت؛ و تیمار داشت مستقبل در احراز خبر و دفع شر» (کلیله و دمنه ۸۰)؛ «زاهد در خانه رقت و گاو را بیست و تیمار علف پداشت و به استراحتی پرداخت» (همان کتاب ۲۱۵)، «داندز کردن صوفی خادم را در تیمار داشت بهیمة» (مثنوی ۲۵۵/۱).

ص ۴۴۹ س ۱ عطا: شاید مراد، عطاء بن دینار الهذلی (م. ۱۲۶ هـ) است از رجال حدیث که کتابی هم در تفسیر داشته است (رک: الاعلام ۵/۲۹). در تفسیر این آیت: واذ ابتلی ابرهیم بربه بکلمات فاتمهین، و این کلمات آراء مختلف است، از جمله رک: کشف الاسرار، ۳۴۵-۳۴۶/۱.

ص ۴۴۹ س ۱۰ اذ املك لم یکن ذاهبة... این بیت از ابوالفتح بستنی است و به همین صورت در ریثمة الدهر ۴/۳۲۶ نقل شده است. آقای ابوالقاسم حبیب الهی نام گوینده این بیت را به بنده تذکر کردند.

ص ۴۴۹ س ۱۵ پیر زنی از وی پیر هفتی خواست... در کشف الاسرار ۵/۵۴۵-۵۴۶ چنین آمده است: «وقوله: ولا تجعل يدك مقولة الى عنقك، سبب نزول این آیت آن بود که رسول خدای (ص) نشسته بود در جمع یاران که کودک کی درآمد و گفت: ان امی تستکیک درعا... مادر من از تو پیراهنی می خواهد، و به نزدیک رسول هیچ پیراهن نبود مگر آنچه پوشیده بود. کودک را گفت: آری پدید آید، وقتی دیگر باز آئی. کودک باز گشت و با مادر گفت، مادر دیگر بار او را بفرستاد، گفت: قل له ان امی تستکیک القميص»

الذی علیک - بگو آن پیراهن می خواهد که پوشیده ای. رسول (س) در خانه شد، پیراهن بر کشید و به وی داد و عریان بنیست. وقت نماز درآمد بلال بانگ نماز گفت و یاران همه منتظر، چون رسول (ص) نیامد همه دل مشغول شدند تا یکی از ایشان رفت و رسول را عریان دید و در آن حال جبرئیل آمد و آیت آورد: ولا تجعل یدک مغلوله الی عنقک.

ص ۲۵۰ س ۵ ومن یدکذا فضل فی بخل بفضلہ... این بیت از معلقه زهیر بن ابی سلمی است که در دیوان او (ص ۱۲۳) به همین صورت آمده و مطلع آن قصیده در مدح هرم بن سنان و حارث بن عوف چنین است:

أمن أم أوفى دمنة لم تكلم بحومانة الدراج فالمتثل

(دیوان زهیر ۱۰۲)

نیز در: جمهرة اشعار العرب ۱۰۵، ۱۰۰. بیت مورد نظر در التمثیل والمحاضرة ۴۷، و نهاية الارب ۶۲/۳، ۱۲۸/۷ هم مذکور است.

ص ۲۵۰ س ۸ اخراج: در لغت یعنی بیرون کردن و نیز خرجی، و جمع آن اخراجات بمعنی وجه معاش، وجه گذران، هزینه است (فرهنگ فارسی): «دازان که در سالی پنجاه آدینه بود پنجاه روز خرج (ن: اخراجات) توفیر کرده باشی» (قابوس نامه ۱۶/۷۰ ح). ص ۲۵۰ س ۱۴ وظائف و رواتب: وظایف جمع وظیفه بمعنی وجه معاش، مستمری و حقوق است:

رسید مؤده که آمد بهار و سبزه دمید وظیفه گر برسد مصرفش گل است و نیید

(دیوان حافظ ۱۶۱)

رواتب جمع راتب و راتبه یعنی ثابت، مقرر و مستمری و مواجب ماهانه: «مثال داد تا از وظایف و رواتب امیر محمد حساب بر گرفتند» (تاریخ بیهقی ۱۱): «دایو و العلایه معری... طریق زهد پیش گرفته بود گلیمی پوشیده، و در خانه نشسته، نیم من نان جوین راتبه کرده که جز آن هیچ نخورد» (سفرنامه ۱۵).

ص ۲۵۰ س ۱۵ ادرارات: جمع ادرار: مقرر، مستمری، انعام:

هر سال بالای چرخ مرسوم هر روز عنای دهر ادرارم

(دیوان مسعود سعد ۳۵۶، چاپ دوم)

نیز در: المصادر و زوئی ۱۲۵/۲: تاج المصادر ۱۳۹.

ص ۲۵۱ س ۱ منصور خلیفه: ابو جعفر منصور عبدالله بن محمد دومین خلیفه عباسی مراد است که از سال ۱۳۶ ه. ق. به خلافت نشست و ۲۲ سال تا ۱۵۸ ه. ق. خلیفه بود. منصور به مال دوستی و خست معروف است (رک: سیوطی، تاریخ الخلفاء ۲۵۹: الفخری ۱۶۰: دکتر فیاض، تاریخ اسلام ۱۸۶) و انتساب این سخن بدو نامناسب بنظر نمی رسد! رک: یادداشت زیرین.

ص ۲۵۱ س ۲ اجمع کلک یتمک: در المستقصی فی امثال العرب ۵۰/۱، این مثل به همین صورت مذکور است و ذیل آن آمده: ای اضطر اللثیم الیک بالحاجة لیقر عندک فانه اذا استغنی عنک ترکک، و یحکی ان المنصور قال ذات یوم لقواده: لقد صدق الاعرابی حیث قال: جوع کلک یتمک، فقال له احدهم: یا امیر المؤمنین! اخی ان فعلت ذلك ان یلوح له غیرک برغیف فی تبعه و یترکک، فأمسک المنصور ولم یخرجوا با. در نهاية الارب ۲۴/۳ - ۲۵ چنین است: و قولهم: جوع کلک یتمک. اول من قال ذلك ملک من ملوک حمیر کان جائرا علی اهل مملکة یسلیم مافی أیدیه و ان امرأته سمعت صوت - السؤال فقالت: انی لأرحم هؤلاء و انی لأخاف أن یكونوا علیک سباعا، بعد ما كانوا لك أتباعا، فقال: جوع کلک یتمک، ثم انه غزا بهم ولم یقسم علیهم شیأ فقالوا لأخ له: قد تری ما نحن فیه من الجهد و نحن نکره خروج الیک عنکم الی غیرکم فساعدنا علی قتل أخیک و اجلس مکانه، فوافقهم علی ذلك، ثم وثبوا علی الیک فقتلوه، فمر به عامر بن جذیمة وهو مقتول، فقال: ربما أکل الیلب مؤذبه اذا لم یئل شبعه، فأرسلها مثلاً، و المثل یضرب فی اللثام و ما ینبغی أن یعاملوا به (نیز در: مجمع الامثال ۱۵۳-۱۵۴). در دیوان الاخبار ۲/۳۴، ۸۱ نیز همین مثل بصورتی که در کتاب حاضر آمده مذکور است. در التمثیل والمحاضرة ۳۵۴، ۳۵۶ نیز می خوانیم: جوع کلک یتمک. سخن کلک یا کلک.

کالکلب إن جاع لم یعدک بصیمة و إن یئل شعبة ینبج من الأثر

ص ۲۵۱ س ۶ بالبر یستعبد الحر: نظیر الانسان عبید الاحسان.

احسان همه خلق را نوازد آزادان را چو بنده سازد

(امثال و حکم ۸۶/۱)

ص ۲۵۱ س ۱۷ احسن الى الاحرار...: این بیت از قصیده نونیه معروف ابوالفتح بستى است که مطلع آن چنین است:

زیاده المرو فی دنیاہ نقصان و دبیحه غیر محض الخیر خسران

بیت مورد نظر به این صورت هم ضبط شده:

احسن الى الناس تستعید قلوبهم فطال ما استعید الانسان احسان

و ترجمه آن از بدر جاجرمی اسفهانى چنین است.

کن نکویی که بدل خلق ترا بنده شوند کادمی بنده لطف و کرم و احسان است

(لغت نامه)

نام گوینده بیت عربی را آقای ابوالقاسم حبیب اللهی به بنده تذکر دادند.

ص ۲۵۱ س ۸ تشریفات: تشریف در لغت یعنی بزرگوار کردن (المصادر زوزنی ۱۹۰/۲):

تاج المصادر ۱۵۰) و نیز شریف گردانیدن و خلعت دادن و خلعت (جامه خلعتی):

هر چه هست از قامت ناساز بی اندام ماست

ورنه تشریف تو بر بالای کسی کوتاه نیست

(دیوان حافظ ۵۰)

خلعت که امرا و سلاطین به کسی دهند بزرگ گردانیدن او را (غیاث اللغات): «پیش او

رسولی بفرستاد که فردا باید که پیش آیی و خدمتی بیاری، و بارگاه ما را خدمت کنی،

و تشریف بیوشی و باز گردی» (چهارمقاله ۸۲): «در خدمت اوسلتهای گران یافتند و

تشریفات شکر فرستادند» (همان کتاب ۷۳).

ص ۲۵۱ س ۱۰ معرفان: معرف در لغت یعنی شناساننده، تعریف کننده و نیز کسی که در مجلس

شامان و امیران، واردان را بجای لایق خود نشاند و نیز حسب و نسب اشخاص را شناس

را - که بر شاه و امیری وارد شوند - بیان کند تا در خور آن مورد عنایت گردند

(فرهنگ فارسی).

قیقهی کهن جامه ای تنگدست در ایوان قاضی به صف برنشت

نگه کرد قاضی در او تیز تیز معرف گرفت آستینش که خیز

ندانسی که برتر مقام تو نیست فروتر نشین، یا برو، یا بایست

(باب چهارم بوستان، کلیات سعدی ۳۱۳)

در این مورد از کتاب حاضر یعنی کسانی که به احوال اشخاص معرفت دارند و مورد اعتمادند.

ص ۲۵۱ س ۱۱ صاحب تقطیع: تقطیع یعنی شعر کوتاه گفتن (المصادر زوزنی ۱۸۸/۲):

تاج المصادر ۱۵۰) و نیز تجزیه کردن مصراع شعر بر طبق اجزاء و ارکان عروضی.

شاید مراد از صاحب تقطیع کسی است که شعر کوتاه بگوید یا تقطیع شعر بداند و کلامی

آراسته ادا کند، یا توجه به کلمه بعدی و فصال.

ص ۲۵۱ س ۱۱ قصال: مداح مردمان به امید سله (منتهی الارب، فرهنگ نفیسی).

ص ۲۵۱ س ۱۵ ضیعت: در این جا بمعنی خواسته، متاع و کالا (فرهنگ فارسی) مناسب

است. «در ضیعت بجای خود نهاده باشد» یعنی هر چیز را بجای خود گذاشته باشد

کنایه است از این که ارزش هر کس را در حد خود بشناسد و با او چنان که شایسته است

رفتار کند.

ص ۲۵۲ س ۱ تبرم: سیر بر آمدن (المصادر زوزنی ۵۳۹/۲: تاج المصادر ۲۰۸) و ملول

شدن و بستوه آمدن: «ومن بحکم این مقدمات از علم طب تبرمی نمودم و همت و همت

به طلب دین مصروف گردانیده» (کلیله و دمنه ۴۷-۴۸).

ص ۲۵۲ س ۵ ترغات: به فتح اول و دوم جمع ترغ (اسم مره) از ترغ بمعنی و اندر هم

او گندن قومی را» (المصادر زوزنی ۲۵۲/۱: تاج المصادر ۸۹)، «از راه بردن، تباهی

افکندن» (مقدمه الادب ۷۲/۳). بر روی هم ترغات شیطان یعنی و سوسه های شیطانی.

ص ۲۵۲ س ۱۵ ایشان را دل داری کنند: دل داری کردن یعنی دل داری دادن، دل نوازی،

غمخواری: «نصرتن عدل او را در پیش خود بنشانند و دل داری کرد - خورشید شاه را

در کنار گرفت و از فراق پدرش پرسش کرد و بنواختن و دل داری کرد» (داراب نامه

۸۲۶/۲).

ص ۲۵۳ س ۱۳ قاضی القضاة: رئیس قاضیان، قاضی اعظم: «چنان که به طبرستان قاضی -

القضاة ابوالعباس رویانی بود، و وی مردی مستور بود و واعلم و ورع و پیش بین و

ساحب تدبیر» (قابوس نامه ۱۶۲).

وی بنا کسور دل که از تعلیم گشت قضاة القضاة هفت اقلیم

(هفت پیکر ۵۳، نقل از فرهنگ فارسی)

بطور خلاصه قاضی القضاة کسی بود که از جانب خلیفه یا سلطان به شغل قضا در تمام کشور منصوب می شد و حق داشت که دعای تمام اهل مملکت را بشنود و حل و فصل کند و قاضیان شهرها را منصوب یا معزول نماید: «ومی فرماییم که تا از حال قضاة و حکام جملگی ممالک [که] نواب و گماشتگان او باشند حکم او در تقریر و تعبیر مناصب ایشان نفاذ دارد، یا خبر باشد و هر که را به وفور علم و ظهور دیانت، اهلیت تقلد این عمل و استحقاق اعتناق این منصب ببندد، این کار دینی بروی مقرر دارد» از فرمانی که بهاء الدین محمد بن مؤید بغدادی دبیر علاء الدین تکش بن ایل ارسلان خوارزمشاه (۵۶۸-۵۹۶) از سوی آن پادشاه در منصب صدر الدین محمد بن خلف مکی به منصب قضاة مملکت (قاضی القضاة) نوشته است. (التوسل الى التوسل ۷۹، نقل از شرح مشنوی شریف ۱۱۲۹-۱۱۳۰).

ص ۲۵۳ س ۱۳ غزنین: غزنی، غزنه شهری است که پایتخت غزنویان بود و در افغانستان امروز واقع است. یاقوت در مجمع البلدان ۷۹۸/۳ «غزنین» را ضبط صحیح کلمه در نزد علما و غزنده را تلفظ عامه مردم دانسته است.

ص ۲۵۳ س ۱۴ دانشمند: در این جا بمعنی فقیه است؛ ولیکن دانشمندان اندر شاخه های فقه روز از سپیده دمیدن دارند (الفقهیم ۶۹، نقل از فرهنگ فارسی)؛ پس اگران دانشمندی به درجه بزرگتر اوقتی و قاضی شوی... (قابوس نامه ۱۶۱ نیز رک: ۱۲۱، ۱۷۰)؛ نیز: تفسیر قرآن مجید ۱/۳۴۷، ۳۴۸، ۲/۲۶۴، ۳۷۲، ۵۲۰، ۵۶۵، ۶۰۴.

مشکلی دارم: دانشمند مجلس با زهرس

توبه فرمایان چرا خود توبه کمتر می کنند

(دیوان حافظ ۱۳۵)

ص ۲۵۳ س ۱۵ ما را دستوری ۵: دستوری یعنی اجازه، و دستوری دادن یعنی اجازه دادن: «ما ترا دستوری دادیم تا به خدمت نیایی و بر عادت شراب خوری» (تاریخ بیہقی ۲۲۷)؛ «عایشه دستوری خواست که به خانه پدر رود، رسول گفت: شاید عایشه امید می داشت که بشقت دستوری ندهد. چون دستوری داد، عایشه را غم برغم زیادت شد و نومید به خانه پدر شد» (قصص الانبیاء ۴۵۲)؛ «آن خواهم که دستوری دهد تا به

دو زخ در آیم» (شرح تعریف ۴۲، چاپ دکتر مینوچهر).

ص ۲۵۴ س ۱ دراعه: پیراهن فراخ، جبه بزرگ، جمع آن دراربع است (مقدمة الادب ۳۵۶/۱). «مردم را معلوم شد که ایشان قضات و دانشمندان را بمجرد دستار و دراعه می شناسند و قطعاً از علم ایشان وقوفی و تمیزی ندارند بدان سبب چهار و سفها دراعه و دستار و قاحت پوشیده به ملازمت مغول رفتند» (تاریخ مبارک غازانی ۲۳۸). برای اطلاع بیشتر رک: فرهنگ البسة مسلمانان ۱۶۸-۱۷۲.

ص ۲۵۴ س ۲ بقیه: کلمه ای است ترکی که آن را بوقیچه، بقیه نیز می نویسند بمعنی دستمال بزرگی که در آن جامه و قماش پیچند (فرهنگ فارسی)، دستارچه، این بطول و آن را «بقیقه» نوشته است (فرهنگ البسة مسلمانان ۹۱).

ص ۲۵۴ س ۹ استعمار: در دل گرفتن، بیم (المصادر و زنی ۴۶۱/۲؛ تاج المصادر ۱۹۵). ص ۲۵۴ س ۱۱ اذا انت اکرم الکرم ملکته...: این بیت از متنبی (دیوان ۳۷۲) است از قصیده ای که مطلع آن چنین است:

لکل امری من دهره ما تمودا

وعادة سيف الدولة الطمن في الندي

(دیوان المتنبی ۳۷۰)

این بیت و بیت بعدی آن (وضع الندی... الخ.) در بقیمة الدهر ۱/۲۱۸ جزء آیاتی از متنبی که حکم مثل پیدا کرده است نقل شده: نیز رک: التمثیل و المحاضرة ۱۱۱.

ص ۲۵۵ س ۶ زبال: به فتح اول یعنی سرگین کش و کودیر (فرهنگ نفیسی: نیز رک: اقرب الموارد) در عربی عامیانه امروز این کلمه بمعنی کناس موجود است.

ص ۲۵۵ س ۸ بر سر آمده بود: بر سر آمدن بمعنی غلبه و افزونی یافتن است و رجحان و زیادتی کردن (برهان قاطع)؛ در این جا مراد به کمال رسیدن است و برتری یافتن.

ص ۲۵۵ س ۹ جاهلی، عالمی: این دو کلمه نظیر و شاعری، عاشقی، ترکیبی است از اسم فاعل و یاء مصدری که حاصل مصدر ساخته شده است: «از جاهلی بلاخیزد» (قابوس نامه ۵۶).

ص ۲۵۵ س ۱۷ پادشاه طیره شد: طیره شدن بمعنی خشمگین شدن یا خجل شدن است و در این جا - با توجه به مقدمه حکایت - معنی اول مراد است: «خسرو ازان طیره شد و ز رسول خجل گشت» (قابوس نامه ۳۹)؛ «سلطان محمود ازان سخت طیره شد»

(همان کتاب ۲۰۸). در دو جمله قابوس نامه نیز بمعنی خشمگین شدن ولی انوری گفته است:

طیره همی شدم که چنین میهمان مرا کورا به عمر خویش ندیدم شبی به خواب
چندان در نگه نه که کنم خدمتی بشرط چندان یسار نه که کنم پاره ای جلاب

(دیوان انوری ۳۰/۱)

نافه گشای چمن طیره ازان شد که صبح کرد روان در هوا قافله مشکبار

(دیوان شمس طبری ۴۱)

ص ۲۵۷ س ۱۳ خیر الامور اوساطها: این حدیث - که حکم مثل را پیدا کرده است - در احیاء علوم الدین ۵۷/۳ مذکور است؛ نیز در التمثیل والمحاظرة ۲۸؛ مجمع الامثال ۲۱۳؛ کنوز الحقائق، جاشیه جامع صغیر ۵۳/۲.

در خبر خیر الامور اوساطها مانع آمدن اعتدال اخلاطها
(مولوی، احادیث مثنوی ۶۹)

در التمثیل والمحاظرة ۴۲۹ از قول مأمون آمده است:

عليك بأوساط الامور فانها نجاة ولا تركب ذلولا ولا سعبا

ص ۲۵۷ س ۱۸ یونس را علیه السلام بیک اندیشه چهل روز در شکم ماهی بازداشت؛ در قصص الانبیاء ۲۴۶ - ۲۴۷ می خوانیم: یونس قوم را گفت چرا بت می پرستید و خدای را نپرستید و اطاعت ندارید؟ ... فرمان نکردند و مر او را برنجاندند تا دعا کرد و عذاب خواست، اجابت آمد. گفت: چون وقت بود عذاب فرستم ایشان را. یونس شتاب می کرد به عذاب و حق تعالی به حکم و تقدیر وی (ن: خود) کار کرد و چون عذاب خواست و مراد او نبود، برخاست و از میان ایشان برفت خشمگین از جفا های بسیار که با او کرده بودند. بی فرمان حق تعالی هجرت کرد، قوله تعالی: و ذالنون اذ ذهب مفاضاً (الانبياء ۸۷)، و در این آیت سؤالهاست: یکی آن که چرا او را به ماهی باز خواند. حق تعالی به خلق بنمود که ما را با کسی خویشی نیست، تا بر طاعت و خدمت ما بود رسول خود خواندیم. چون از طاعت ما به یکسو رفت و قوم را گذاشت به ماهیش باز خواندیم. و دیگر معنی آن بود که عقوبتش بدو بود. ... ! نیز در: اعلام قرآن ۶۶۵ - ۶۶۷.

ص ۲۵۷ س ۱۹ یوسف را علیه السلام بیک کلمه چندین سال در زندان کرد: در باب علت گرفتاری یوسف روایات مختلف آمده است: در: قصص الانبیاء ۹۱ - ۹۲.

ص ۲۵۷ س ۱۹ زواج: ممانعت و منهیات و چیزهای نهی کرده شده و موانع (فرهنگه نفیسی)، ص ۲۵۸ س ۱۱ اهل القرآن اهل الله و خاصته: در مسند احمد ۳/۱۲۸، ۲۴۲ نیز آمده است: اهل القرآن هم اهل الله و خاصته.

ص ۲۵۹ س ۱۸ نصر بن احمد: ظاهراً منظور نصر (اول) بن احمد سامانی است که از ۲۶۱ ه. به حکومت رسیده است.

ص ۲۶۰ س ۶ مزیبهای انبیاء: تریه به ضم اول بمعنی نوعی بقعه بزرگ یا عبادتگاه است که بر گور کسی می سازند و نیز بمعنی گورستان است؛ برای اطلاع بیشتر در: فرهنگ البسمة مسلمانان ۳۱۱ - ۳۱۲. و این کلمه همان کلمه تربت عربی است، در صفحات تالی نشین و ترک نشین بمعنی هزار و مرقد بکار می روده (دکتر منوچهر ستوده: از آبتار تا اسناباد، ۵۱۴/۱).

ص ۲۶۱ س ۷ یکی کودکی دارد خون بروی غائب شده.... یاد آور آیات مولوی است: بچه می لرزد ازان نیش حجام ماسدر مشفق در آن غم شاد کام
نیم جان بستاند و صد جان دهد آن که در وصت نباید آن دهد

(مثنوی ۱۷/۶)

ص ۲۶۲ س ۹ متفرغ: تفرغ یعنی واپرداختن (المصادر زوئی ۵۲۹/۲) و فارغ شدن از کاری و متفرغ یعنی فارغ از شغل و آماده. امروز نیز در دانشگاه های برخی از کشورهای عربی زبان، مانند مصر، متفرغ به معنی می گویند که از قاعده تفرغ استفاده کند یعنی حقوق خود را بگیرد ولی حداکثر تا یک سال وظیفه تدریس نداشته باشد و به مطالعه در موضوعی خاص یا تألیف کتابی بپردازد و در دائرة التفرغ کار کند.

ص ۲۶۲ س ۱۰ وزرای مشورت: نظیر آن است که امروز وزیران مشاور می گویند یعنی وزیری که وزارتخانه معینی را بر عهده ندارد ولی ممکن است در امور مختلف مورد مشورت نخست وزیر و دیگر وزیران باشد؛ به زبان فرانسوی le ministre sans portefeuille گویند.

ص ۲۶۲ س ۱۱ وزرای اشغال و اعمال و اموال: منظور وزیری است که متصدی امور دیوانی

معین و خاص است نظیر آنچه امروز وزیر و به زبان فرانسوی le ministre گفته می‌شود.

ص ۴۶۴ س ۱ الشیطان مع الواحد... : در صحیح ترمذی ۹/ ۱۰۹ - جنین است: فان الشیطان مع الواحد وهو من الاثنين ابد. در جامع صغیر ۲/ ۳۶ آمده است: الشیطان بهم بالواحد والاثنين فاذا كانوا ثلاثة لم بهم بهم.

ص ۴۶۴ س ۳ بدلی: بد دل در کتابهای قدیم بیشتر بمعنی ترسو و کم دل، و بد دلی بمعنی ترس و جبن و کم دلی: دوزخ بد دل می‌باشد که از بد دلی خویش لشکر خویش را منهزم گردانی (قابوس نامه ۲۲۳). حسد جاهل از عالم و بد کردار از نیکو فعل و بد دل از شجاع مشهور است (کليلة و دمنه ۳۲۱: برای شواهد بیشتر دك: قابوس نامه ۴۵۶-۴۵۷ کليلة و دمنه ۳۲۱/ ۳ ح: تفسیر قرآن مجید ۱/ ۲۰۵۳۵۰۱۹/ ۲۰۵۳۵۰۱۹ و نیز بد را، بد گمان، کینه‌ور، کینه جو - مقابل نیکدل - معنی کرده‌اند (فرهنگ فارسی).

ص ۴۶۴ س ۴ بخیلی: بمعنی بخل و زبیدن است، مرکب از بخیل - یاء مصدری: «اگر تو شنوی و اگر نه، در هر پیشه‌ای سخنی چند بگویم تا در سخن بخیلی نکرده باشم» (قابوس نامه ۱۵۶: نیز: ۲۹، ۱۶۹، ۱۷۴، ۲۵۰)؛ بلاوه دك: صفحات ۳۳۵، ۳۵۰، ۳۵۶، ۳۸۴ کتاب حاضر: «بدین غلیمی»، «درعی و لطیفی»، «ضعیفی»، «ذلیلی».

ص ۴۶۴ س ۵ بلقیس گفت: ان الملوك اذا دخلوا قرية... این آیه از سوره نمل مربوط است به وقتی که هدهد نامه سلیمان را نزد بلقیس آورده است که او و قومش به خدای ایمان آوردند. بلقیس با بزرگان مشورت می‌کند که چه باید کرد: جنگ یا صلح؟ و چون آنان می‌گویند: «ما تدیر این کارند انیم. تدیر تراست و فرمان ترا... اگر فرمایی...» خرب کنیم و اگر صلح کنی جمله تو دانی»، و بلقیس گفت: چون تدیر به معنی افکندید من خرب نکنم پاوی که روی خرب نمی‌بینم، زیرا که اگر روی این مملکت از ما بستاند و ما دقا بفرستد ما از این نعمتها و خان و مان جدا می‌انیم. قوله تعالى: قالت ان الملوك اذا دخلوا قرية افسدوها، و کسی که برایش مرغ بود با وی خرب کردن آسان نبود. و كذلك يفعلون: خود همچنین کنند این ملوک ان (قصص الانبياء ۲۹۵-۲۹۶: نیز دك: كشف الاسرار ۲۰۹-۲۱۰: سورة النمل (۲۷) آیه ۳۲-۳۴).

ص ۴۶۵ س ۷ واذا كانت النفوس جساما... این بیت از مثنوی است و جزء اشعار اوست که حکم مثل پیدا کرده و در همه جا در مصراع اول بجای «جساما» کلمه کباراء نوشته شده: دك: دیوان المثنوی ۴۴۹: یثیمة الدهر ۱/ ۲۲۰: التمثیل والمحاضرة ۱۱۱: نهاية - الارب ۳/ ۱۰۶: ۸/ ۱۹۰: احیاء علوم الدین ۲/ ۲۴۷: زهر الادب ۱/ ۲۷۹.

ص ۴۶۵ س ۹ بقدر الكد تقسم المعالي...: در راحة الصدور ۴۰۷ این بیت مذکور است، بدون ذکر شاعر، بدین صورت: بقدر الكد تكتسب... ولی نام شاعر را - یا وجود تفحص - در جایی دیگر ندیدم و فقط در کتاب حاضر شافعی به این عنوان معرفی شده است. آقای دکتر احمد مهدوی دامغانی نیز در معرفی گویندگان ابیات عربی کليلة و دمنه، درباره این دوبیت که در کتاب کليلة و دمنه آمده، چنین نوشته‌اند: «گوینده این دوبیت را... نیافتم - صلاح الدین صفدی نیز در شرح لامية المعجم دوبیت بصورت زیر، و بدون ذکر نام گوینده آورده که:

نفوس البحر من طلب اللئالی ومن رام اللالی سهر اللیالی
تروم المزم تم تنام لیلا لقد اطعمت نفسك بالمحال

(غیث المعجم ۲/ ۹، یغما ۱۵/ ۳۲۳)

هنگام چاپ تعلیقات آقای دکتر بکار مرا متوجه کردند که در کتاب الدرر المنتقاة (القسم الثاني) ص ۱۷- ۱۸ ذیل عنوان المزم والجد و علو الهمة این دوبیت به ابوالعلاء معری نسبت داده شده و به صورت زیر آمده است:

بقدر الجهد تكتسب المعالی ومن رام العالی سهر اللیالی
تروم المجد تم تنام لیلا نفوس البحر من طلب اللئالی

ص ۴۶۵ س ۱۳ اسب تا رنج ریاضت نکشد مرکوب پادشاه نگرند: ریاضت در لغت رام کردن کرم و تربیت ستور است (المصادر زوزنی ۱/ ۶۹: تاج المصادر ۳۰: منتهی الارب). نظیر این معنی در التصفیة فی احوال المتصوفة ۵۵ آمده است: و همچنان که کرم در بیابان خوی کرده باشد، وقوت او مستولی باشد، آسان آسان لگام نپذیرد و رام نشود، چنان که مرکب را شاید، به ریاضت حاجت افتد که چون مرتاض گردد، و زخم لگام رایش بیاید، ذلول شود، زین را شاید، آنکه از وی فایده حاصل شود.

ص ۴۶۶ س ۳ نصب: ظاهراً با توجه به کلمه «نصب»، این کلمه نیز در این جا به فتح اول

و دوم است بمعنی رنج، مانده شدن (مقدمة الادب ۵۰۵/۳؛ لسان العرب ۷۵۸/۱؛ فرهنگ نفیسی).

ص ۴۶۶ س ۴ خُلت: یعنی دوستی و دراین جا اشاره است به صفت «خلیل» در مورد ابراهیم (ع). «چون کسی را به دوستی برگزیند آن را خلت گویند» (التصفیة فی احوال المتصوفة ۱۷۱). «محبت نهایت خلت است و از خلت شریقت مرست چنان که خدای تعالی پدید کرده است که خلت به ابراهیم و محبت به محمد علیهما الصلوة والسلام داده است» همان کتاب (۱۷۱). مولوی در کلیات شمس (ب/۵ ۲۶۷۸۶ نیز در: ۴۴۰/۷) «می خلت» را بمعنی می عشق و محبت بکار برده است.

ص ۴۶۶ س ۵ چنانکه روز بودی که او را چندان یزدندی که بیهوش شدی: در قصص الانبیاء، ۳۳ درباره نوح می خوانیم: «و آمده است که هیچ پیغامبر آن پلان کشید از قوم خویش که او کشید. و به خبر آمده است که روز بودی که ده بار بیهوش می شد از زخم بسیار. فرزندانش بیامدندی و او را بیهوش به خانه آوردندی. چون بهوش آمدی پرسیدی که من به کدام محلت بودم. گفتندی به فلان محلت. او به محلت دیگر رفتی و دعوت کردی و خلق را به خدای تعالی خواندی و گفتی: امر خدای را تقصیر نباید کرده».

ص ۴۶۶ س ۹ خشتی برخشتی نهاده... یاد آور همین روایت است در مورد پیغمبر اسلام که در صفحه ۲۰ و ۴۱۶ کتاب حاضر آمده است: «مصطفی علیه السلام وفات یافت و خشتی برخشتی نهاده. درباره استغنا و زهد عیسی روایات مکررست از جمله نوشته اند: وقال عیبد بن عمیرة کان المسیح بن مریم علیه السلام یلبس الشعر و یا کل الفجر، ولیس له ولد یموت و لا یت یخرب، و لا یدخر لعد، آیضا آورده که النساء نام (احیاء علوم الدین ۲۲۴/۴). «و رفته در تجرید چنان باید که عیسی بود علیه السلام که از جمله جهان کاسه ای داشت و شانه ای. وقتی می رفت، سالکی را دید، چرد که تحلیل محاسن به انگشت می کرد، مسیح شانه بینداخت، و به کف آب می خورد، کاسه نیز بینداخت. و در جمله دنیا نه فاضل لباس داشت نه از همه جهان خانه ای» (التصفیة فی احوال المتصوفة ۱۲۹).

ص ۴۶۶ س ۱۱ روزی جبرئیل علیه السلام بنزدیک او آمد... یاد آور قسمتی از این روایت است: وعن ابن عباس رضی الله عنهما قال: خرج رسول الله صلی الله علیه وسلم ذات یوم یبشی و جبریل معه فمعد علی الصفا فقال له النبی صلی الله علیه وسلم: «یا جبرئیل»

والذی ینثک بالحق ما می لال محمد کف سوبق و لاسفة دقیق، فلم یکن کلامه بأسرع من أن سمع هدة من السماء أفضلته، فقال رسول الله صلی الله علیه وسلم: «و امر الله القیامة أن تقوم» قال: لا، ولكن هذا اسرافیل علیه السلام قد نزل الیک حین سمع کلامک، فأثناء اسرافیل فقال: ان الله عز وجل سمع ما ذكرت فیمثنی بمغایب الارض و امرنی أن أعرض علیک ان أحببت أن أسیر معک جبال تهامة ذمرذا و یاقوتا و ذهباً و فضة فقلت، وان شئت نبیا ملکاً، وان شئت نبیا عبداً. فأوما الیه جبریل أن أن تواضع لله. فقال و نبیعبداً ثلاثاً، (احیاء علوم الدین ۲۲۳/۴).

ص ۴۶۷ س ۳ أجوع یومین و اشبع یوما: در احیاء علوم الدین ۲۲۳/۴ می خوانیم: قال نبینا صلی الله علیه وسلم: ان ربی عز وجل عرض علی أن یجعل لی بطحاء مكة ذهباً فقلت یارب ولكن أجوع یوما و اشبع یوما، فأما الیوم الذی أجوع فیه فأتضرع الیک و ادعوك، و اما الیوم الذی أشبع فیه فأحمدک و أثنی علیک؛ نیز در: همان کتاب ۸۵/۳؛ صحیح ترمذی ۲۰۹/۹-۲۱۰؛ مسند احمد ۲۵۴/۵؛ شرح تعرف ۳۱/۱، ۵۸، ۱۱۱/۳؛ التصفیة فی احوال المتصوفة ۶۲.

ص ۴۶۷ س ۳ شب مهراج مادر و پدر خویش را در دوزخ دید... یاد آور نکاتی است که در تفسیر آیه ۳۴ از سوره محمد (۴۷) نوشته اند: ان الذین کفروا و صدوا عن سبیل الله ثم ماتوا و هم کفار فلن ینفرا الله لهم. «مقاتل گوید که این آیت اندر شأن مردی فرو آمده است که مر پیغامبر را صلی الله علیه وسلم پیرسید، گفت یا رسول الله چه گویی که آن پدریان و برادران ما اکنون کجا اند که با ما حرب کردند تا کشته شدند؟ پیغامبر گفت علیه السلام که ایشان اندر دوزخ اند. آن مرد از پیش پیغامبر علیه السلام گریان گریان بازگشت. پیغامبر صلی الله علیه وسلم او را گفت: فلیکن لك فی اسوة حسنة و فی ابرهیم، باری چنین باشد که ترا به من و به ابرهیم اقتدا کردن نیکوست یعنی که پدر من و پدر ابرهیم به دوزخ باشند، اگر پدر و برادر تو به دوزخ باشند رواست. چو آن مرد این از پیغامبر صلی الله علیه بشنید آن گریستن یله کرد و بیارامید» (تفسیر قرآن مجید ۲۱۹/۲-۲۲۰).

ص ۴۶۸ س ۱ و اما المرأة ثناء حسن... این بیت از مقصوده این درید (ابوبکر محمد بن الحسن، م. ۵۳۲۱). است که قصیده ای است مفضل و مشهور و بر آن شرحها نوشته اند.

بیت مورد نظر را چنین ضبط کرده اند:

و: انما المرء حديث بدم فكن حديثا حسنا لمن وعى

رك: شرح مقصود این درید، خطیب تبریزی، ص ۱۸۵. آقای ابوالقاسم حبیب‌اللهی نام گوینده بیت را به بنده تذکر دادند؛ نیز رك: مقاله ایشان در باب: مأخذ اشعار عربی تاریخ بیهقی، در کتاب «یادنامه ابوالفضل بیهقی» ص ۷۶۶.

ص ۳۶۸ س ۷ خان: کلمه‌ای ترکی است و عنوانی بوده است که سلطان یا امیر در ترکستان بدان خوانده می‌شد و بعد در دیگر نواحی هم مرسوم گشت. شاید مراد از خان سمرقند در این جا یکی از افراد ایلک خانیان (= آل افراسیاب، آل خاقان، خانیه قراخانیان) باشد که ترك نژاد بودند و در بخارا و سمرقند و دیگر نواحی حکومت داشته‌اند؛ برای اطلاع از احوال اینان رك: سمید نفیسی، تاریخ بیهقی ۱۹۶۰/۳، بید. ص ۳۶۸ س ۷ سمرقند: شهری نزدیک بخارا که اکنون جزء ازبکستان شوروی است. سمرقند یکی از دوشهر مهم سغد و مخصوص مرکز سیاسی و مانند بخارا کرسی ایالت سغد بوده است (رك: معجم البلدان ۱۳۳/۳-۱۳۸: 465 Le Strange، ترجمه فارسی: سرزمینهای خلافت شرقی ۴۹۲-۴۹۵).

ص ۳۶۸ س ۸ «ملاقی»: اسم فاعل از ملاقات بمعنی مقابل، روبرو شونده و در این جا بمعنی «ماس».

ص ۳۶۸ س ۸ کیخت: Kimoxi چرم از پوست کفل اسب و خر:

صبح از حمایل فلك آهیخت خنجرش کیخت کوه ادیم شد از خنجر زرش

(دیوان خاقانی ۲۱۵)

به چتر شام زانفاس بحر کرده سواد به تیغ صبح ز کیخت کوه کرده قراب

(همان کتاب ۵۲)

ص ۳۶۸ س ۱۳ اذا غدا ملك باللهو مشتغلا... این دوبیت از اشعار ابوالفتح بستی است و در یتیمه‌الدهر ۳۱۵/۴، التمثیل والمخاضرة ۱۹۰، زهر الاداب ۴۱۵/۲ به نام او مذکور است؛ در این کتابها مصراع آخر بدین صورت است: لما غدا برج نجم‌اللهو والطرب.

ص ۳۶۹ س ۳ همت: در لغت بمعنی خواستن و قصد کردن است (المصادر روزنی ۱۱۲/۱؛

تاج‌المصادر ۲۶ نیز رك: مقدمة الادب ۴/۳۱۴) و در این جا مجازاً بمعنی دعا - که آن نیز نوعی خواستن است - بکار رفته. چنان که در شعر حافظ معادل آرزو و خواهش است: شکر خدا که هر چه طلب کردم از خدا بر منتهای همت خود کامران شدم (دیوان حافظ ۲۱۹)

در صفحه ۲۶۹ کتاب حاضر نیز آمده است: «اگر همت و ادعیه را اثری نبودی انبیا علیهم‌السلام در مقام خود روی بحق نیابورددند». در بین متصوفه نیز «همت عبارت از توجه قلب است با تمام قوای روحانی خود به جانب حق برای حصول کمال برای شخص خود یا برای شخص دیگری. همت عبارت از توجه است به طرف مقصود بنحوی که به غیر مقصود حقیقی ملتفت نشود، همت گاه متعلق بر اجر عمل بود و دلش مشغول به توقع پاداش باشد و گاه باعث بر طلب باقی و ترك فانی باشد» (فرهنگ مصطلحات عرفاء ۲۲۶).

ص ۳۶۹ س ۴ نیاد: تلفظی است از «میاد» که در کتابهای قدیم فارسی دیده می‌شود؛ «سخت می‌ترسید که نیاد که کسی را خبر بیاشد (ظ. نباشد)» (ترجمه تفسیر طبری)؛ «شاه از ایشان ایمن نبود که نیاد که مکرری سازند» (اسکندر نامه)؛ «قرسیدند که نیاد عایشه را رسوایی پدید آید» (تاریخ بلعی)؛ «از مرگ اندیشناکم که نیاد که مرا ناگاه مرگ در رسد» (همان کتاب)؛ «ترسیدم که اگر بگذارم نیاد که خدای تعالی را به فریاد خواند و رستگاری یابد» (همان کتاب، شواهد نقل از 339, 479 Lazard)؛ «ومی‌دانند از بیم تا نیاد که از دشمنان آفتی برسد» (قبه مافیه ۱۶۸ نقل از فرهنگ فارسی).

ص ۳۶۹ س ۵ المقدور کائن: این سخن مشهور و در کتب مکررست با تفاوت‌هایی:

چه شاید کردن، المقدور کاین

«من مسکین که و شهر مداین

(خسرو و شیرین ص ۳۳۵ س ۵)

وانچه مقدور کائن آن مبدع گیر

آنچه گفتست شرع آمده گیر

(حقیقة الحقیقة ص ۳۶۹ س ۱۳)

نیز رك: امثال و حکم ۲۷۲، ۲۷۳. و بصورت المقدور کائن در تاریخ بیهقی ص ۷۷ س ۲ و نیز در عجز بیت ذیل مذکور افتاده است:

و رب السموات العلی و بروجها و الارض و ما فیها المقدّر کائن
(معنی اللیب عن کتب الاعراب ۵۹۱/۲)
در تفسیر ابوالفتح رازی ج ۸ ص ۱۷۵ و ۲۱ و ۲۲ در تفسیر آیه شریفه: و کان امر الله
قدراً مقدوراً (قرآن کریم ۳۸/۳۳) آمده است: و کار خدای تعالی قضای باشد مقدّر،
کائن و واقع (دکتر یزدگردی: نفثة المصنوع ۲۶۷-۲۶۸). در التمثیل و المحاضرة
۳۲۸ می خوانیم: المقدور کائن، و الله فضل، رودکی نیز این مفهوم را شعر آورده
است:

بودنی بودمی بیاد اکتون رطل پر کن مگوی پیش سخن

(محیط زندگی و احوال و اشعار رودکی ۵۴۶، چاپ دوم)
ص ۲۷۱ س ۱۰ رجال: به کسر اول جمع رحل است. بمعنی بارها، رخت، تجهیزات، وسائل.
ص ۲۷۲ س ۱۵ امرت ان اقاتل الناس.... در صحیح مسلم ۳۹/۱ آمده است: امرت ان
أقاتل الناس حتی یقولوا لا اله الا الله فاذا قالوا لا اله الا الله عصموا منی دماءهم و اموالهم
الا یحتسبوا حسابهم علی الله؛ نیز رک: بخاری ۱۳/۱.

ص ۲۷۳ س ۶ ولا تزر وازرة... در کشف الاسرار ۵۳۰/۵ نیز در مورد این آیه شریفه چنین
آمده است: والوزر: الحمل، يقال: و زرت کذا ای حملته و سمی الوزیر و ذیراً لانه
یحمل اوزار الملك ای یحمل اعباء ملکه.

ص ۲۷۳ س ۹ عمید: این کلمه را خراج ستان، خواجه (المرقاة ۲۷/۱۱) متفقه الادب
۱/۲۴۵)، رئیس قوم، سرور، مهتر نیز معنی کرده اند (فرهنگ فارسی).

ص ۲۷۵ س ۶ کارهای ایشان بگزارد: بگزارد یعنی انجام دهد و گزاردن در این مورد
یعنی انجام دادن، بجا آوردن: و چون شغل پیش آید هر چند ترا کفایت گزاردن آن
باشد پسند رای خویش میباش (قابوس نامه ۳۹). و کار گزار بمعنی انجام دهنده کاری یا
عامل و مأمور حکومت یا مأمور از طرف شخصی از همین ماده است.

ص ۲۷۵ س ۱۴ اذا ملکک فاصبح: این سخن به عایشه منسوب است که روز جنگ جمل پس
از پیروزی علی (ع) بدو گفته است و علی با او جن رفتار نمود و به مدینه اش فرستاد:
رک: نهاية الارب ۵۲/۳؛ مجمع الامثال ۶۳۵؛ التمثیل و المحاضرة ۳۹؛ عیون الاخبار
۱۳۷/۴؛ لسان العرب ۴۷۵/۲. این سخن مثل شده است و در شعر وثر بکار رفته است:

رک: المستقصى ۳۴۸/۲.

ص ۲۷۶ س ۱۵ خلیفه وقت: با توجه به این که کتاب از ۶۵۵ بعد تألیف شده ظاهراً
آخرین خلیفه عباسی، مستعصم (۶۴۰-۶۵۶ هـ) منظور است.

ص ۲۷۷ س ۵ ادناس: جمع دنس (به فتح اول و دوم) است بمعنی چرکها، ریمها (مقدمة
الادب ۵۳۶/۳).

ص ۲۷۷ س ۶ سواک: به کسر اول یعنی چوب دندان مال، سواک (اقرب الموارد: فرهنگ
ص ۲۷۷ س ۸ ما لکم تدخلون علی... در مسند احمد ۱/۴۱۴ آمده است: مالی اراکم تأتونی
قلحا استاکوا؛ و در لسان العرب ۵۶۵/۲ می خوانیم: مالی اراکم تدخلون علی قلحاً.
فارسی).

ص ۲۷۷ س ۱۴ خیر ثیابکم البیض: عین این روایت در التصفیة فی احوال المتصوفة ۲۴۴
آمده است. در جامع سفیر ۸/۲ چنین است: خیر ثیابکم البیاض البسوها اعیاء کم و
کفنوا فیها موتاکم. خیر ثیابکم البیاض فکفنوا فیها موتاکم و البسوها اعیاء کم و
خیر اکحالکم الاثمد ینبت الشعر ویجلو البصر؛ نیز رک: مسند احمد، چاپ احمد محمد
شاکر، ۴/۱۵۹۰، ۴۸/۵؛ ۱۶/۱۱۷۰، ۱۳۳/۱؛ الطبیقات الکبری ۱/۴۴۹.

ص ۲۷۷ س ۱۶ کان رسول الله صلی الله علیه یحب التیامن... این روایت بصور مختلف نقل
شده است: کان رسول الله صلی الله علیه و سلم یحب التیامن فی طهره و اذا تطهر و فی
ترجله اذا ترحل و فی اتعاله اذا اتعل (مسلم ۱/۱۵۵-۱۵۶)؛ نیز رک: مسلم
۱۵۳/۶؛ بخاری ۱/۳۰۸۶، ۴۳/۳۰۸۶، ۴/۳۴۴. در این زمینه در التصفیة فی احوال
المتصوفة ۲۵۳ می خوانیم: و در همه احوال تیامن نگاه دارد. نیز رک: قابوس نامه ۲۵۴

ص ۲۷۸ س ۴ خواجه: در این جا بمعنی بزرگ، سرور، خداوند بکار رفته است.

ص ۲۸۰ س ۵ حق سبحانه و تعالی گفت در تحیات... در تفسیر قرآن مجید ۲/۲۹۸ نیز در
مورد آیه های شریفه: فاعوذ الی عبده ما اوحی، ما کذب الفؤاد ما رای (سورة نجم
۵۳/۱۱، ۱۰) آمده است: و خدای عز و جل وحی کرد به سوی بنده خویش محمد
بدانچه کرد یعنی سخن گفت با محمد بدانچه گفت، یکی از سخنان که با محمد گفت
صلی الله علیه و سلم «امن الرسول» (سورة بقره ۲/۲۸۵) بود تا آخر سورت: و رسول
صلی الله علیه و سلم گفت: التحیات لله و الصلوات و الطیبات. تا خدای عز و جل گفت:

السلام عليك ايها النبي ورحمة الله وبركاته. باز يقيمير گفت صلى الله عليه وسلم: السلام علينا و على عباد الله الصالحين. تا فرشتگان مقرب و جمله عرش گفتند: اشهد ان لا اله الا الله و اشهد ان محمدا عبده و رسوله. نیز در: تعليقات فيه مافيه ۲۸۶ در باب اين جمله ها كه در تشهد ادا مى شود و تفسير لطيف مولوى.

ص ۲۸۰ س ۱۱ قصدها كرده بودند: قصد كردن در اين جا ب معنى سوء قصدت و نيت بد: و هر كه هنر بيش دارد در حق او قصد زيادت رود و او را بدخواه و حدود بيش يافته شود (كليه و دمنه ۱۴۱/۶).

ص ۲۸۰ س ۱۳ طير سمي: در اين جا يمنى خشم، غضب: در: صفحه ۴۶۳ كتاب حاضر: پادشاه طيره شده.

ص ۲۸۱ س ۴ لكل داخل دهشة: اين سخن از ابن عباس است و به همين صورت روايت شده است (التمثيل و المحاضرة ۳۰: المستقصى فى امثال العرب ۲/۲۹۲). در زهر. الآداب ۱/۶۰ هم از قول وي چنين آمده است: الرخصة من الله صدقة، فلا تردوا صدقته. لكل داخل هبة فابدؤوه بالتحية، و لكل طاعم حشمة فابدؤوه باليمين.

ص ۲۸۱ س ۶ هيما: Siyyamā مخفف لاسيما، عربى يعنى مخصوصاً، بويژه، و هر آنچه بشود و طبيعت او را موافق و ملايم آيد، زود بقبول آن مسترسل شود، سيما كه نظمى نيكو... دارد (مرزبان نامه ۸۴، نقل از فرهنگ فارسى).

ص ۲۸۱ س ۷ لا اخصى ثناء عليك... در كشف المحجوب ۴۳۲ مى خوانيم: و بسيار فرق باشد ميان شهادت بر چيزى و ميان مشاهدت چيزى و ازان بود كه بيقمير مسلم اندر درجه قرب و محل اعلى كه حق تعالى وي را بدان مخصوص گردانيد، بود لا اخصى ثناء عليك گفت يعنى من ثنائى ترا احصا نتوانم كرد از آنچه اندر مشاهدت بود و مشاهدت اندر درجه دوستى يگانگى بود و اندر يگانگى عبارت يگانگى بوده؛ نیز در: همان كتاب ۳۵۵: احياء علوم الدين ۲/۲۹۰؛ كليات شمس، ب ۳۶/۷۰، ۲۷۹؛ شرح تعرف (چاپ دكتور مينوچهر) ۱۲۲: التصفية فى احوال المنيقصة ۸۳. عين روايت متن در الموطأ ۲۱۴/۱؛ مسند احمد ۵۸/۶، ۹۶/۱؛ مسلم ۵۱/۲ مذكورست.

ص ۲۸۱ س ۹ اورا تشریف نشستن و هله: تشریف يعنى شريف و بزرگ گردانيدن. در اين جا يعنى چون پادشاه او را با اجازه نشستن شرف و احترام بخشد.

ص ۲۸۱ س ۱۳ ندمت: نديمى! به اين صورت در فرهنگها ديده نشد و ظاهراً از استعمال فارسى زبانهاست. در اين مورد «منادمة» يعنى بسا كسى نديمى كردن ديده مى شود (المصادر روزنى ۲/۳۰۶؛ تاج المصادر ۱۷۲).

ص ۲۸۱ س ۱۵ اعتماد كرده بود: اعتماد كردن در اين جا يعنى تكيه كردن و متمكن شدن. ص ۲۸۲ س ۴ خليفه وقت: در روزگار حيات عامر شعبى (۱۹-۱۰۳ هـ) چند تن خلافت كرده اند و مراد يكي از آنهاست. شايد عبدالملك بن مروان پنجمين خليفه اموى (جلوس ۶۵ - فوت ۸۶ هـ. ق.) مظلومست زيرا عامر شعبى به نديمى او نايل شده است يا عمر بن عبدالعزيز (۹۹-۱۰۱ هـ. ق.) كه او را به منصب قضا برگزيد.

ص ۲۸۲ س ۲ عامر شعبى: ابو عمرو عامر الشعبى (۱۹-۱۰۳ هـ). از تابعين كه نديم عبيد الملك بن مروان شد و به حافظة قوى مشهورست و از رجال حديث و نيز فقيه و شاعر بوده است. نسبت او به شعب است در همدان (الاعلام ۴/۱۸-۱۹).

ص ۲۸۲ س ۶ ابومن روى: يعنى چه كسى (با چه كنيه اى) روايت كرده؟ ص ۲۸۲ س ۱۶ ادب: در اين جا معادل مؤدب يعنى ادب كننده و ادب آموز بكار رفته است و تيز رس و آداب دان و تربيت كننده:

درس ادب اگر بود نغمه محبتى. جمعه به مكتب آورد طفل گريز پاي را
ص ۲۸۲ س ۱۶ تعريك نماي: تعريك يعنى گوشمالى دادن: و پسرش، پس ازان كه ادب بليغ ديده بود و شرايط تعريك و تمزيق در باب وي تقديم افتاده، پدر را، مرده، بر پشت به خانه برده (كليه و دمنه ۱۲۰، ۲۰۰/۱۴، ۳۱۵، ۲/۳۲۱، ۳/۳۹۱، ۳/۳۹۱).
ص ۲۸۲ س ۱۷ استناد كرد: استناد دلالت يعنى پشت و گذاشتن به چيزى (المصادر روزنى ۲/۲۵۳؛ تاج المصادر ۱۷۹)، پشت دادن به چيزى.

ص ۲۸۲ س ۱۷ و ره: به كسر اول و تشديد راه يعنى تازيانه: شقيش حصن دولت چون خنجر على است. نو كيش يار ملت، چون دره عمر (ديوان عثمان مختار ۱۷۸)

در بيت بالا مراد تازيانه عمرست كه وي به داشتن آن براى تنبيه و مجازات خطاكاران معروف است: براى اطلاع بيشتر در اين باب، در: همان كتاب ۱۷۸/۶، ح ۱۲۴، ۱۲۴/۱، ح ۱: ثمار القلوب ۶۶؛ اشتر نامه ۱۳، ۲۱۶-۲۱۷؛ ديوان ناصر خسرو ۳۴۷/۴.

ص ۲۸۳ س ۱۰ آورده اند که خلیفه ای را کنیز کی بود... این حکایت قبلاً آمده است.
 رک: صفحه ۱۹۱، ۴۰۳ کتاب حاضر: و بعضی از خلفا کنیز کی داشت.

ص ۲۸۳ س ۱۳ امیر المؤمنین عمر رضی الله عنه از اعرابی پرسید... این حکایت قبلاً نقل شده است. رک: صفحه ۱۹۱ کتاب حاضر: و عمر رضی الله عنه از یکی پرسید...
 ص ۲۸۳ س ۱۹ عباس: ظاهراً مراد عباس بن عبدالمطلب است، جد بنی عباس و عم محمد (ص) که تا سال ۳۲ ه. ق. زیسته و قریب ۸۸ سال عمر کرده است و تولدش قبل از ولادت پیغمبر اسلام بوده (الاعلام ۴/۳۵)؛ نیز رک: W. Montgomery Watt
 EI (2), 1, 8-9

ص ۲۸۴ س ۳ تسمیت: «التسمیت والتسمیت بالسنین والشین: دعا کردن کسی را که عطسه زند، و الشین اعلی و اقصر» (المصادر ژوئی ۲/۱۵۵)؛ در تاج المصادر ۱۴۴ «تسمیت» است.

ص ۲۸۴ س ۴ امیر خراسان: شاید مراد از «امیر خراسان» یکی از امیران سامانی باشد که به این عنوان شهرت داشته اند چنان که رودکی در قصیده مشهور خود در باب سلاتی که یافته گفته است:

بداد میر خراسانی چل هزار دم و ذو فزونی یک پنج میرماکان بود
 و منظور از امیر خراسان، امیر نصر سامانی است (تاریخ ادبیات دایران ۱/۳۷۷)؛ محیط زندگی و احوال و اشعار رودکی. ۴۹۹، ۳۰۴).
 ص ۲۸۴ س ۹ پار: پار یعنی سال گذشته و پارینه مرکب است از: پار + ینه (علامت نسبت) یعنی منسوب به سال گذشته، پارسالی.

ص ۲۸۴ س ۱۳ چاشنی آن بخورد: چاشنی یعنی قدری از خوراک یا نوشیدنی که برای مزه کردن بچشد، مزه. در این جا «چاشنی آن بخورد» یعنی آن را مزه کند. «چاشنی» گیر: نیز کسی را می گفته اند که غذا را برای تشخیص طعم و مزه آن می چشیده بخصوص در سفره شاهان برای اطمینان از این که غذا زهر آلود نیست: «محمد این نوشتگین را بر کشید... و وی را چاشنی گرفتن و ساقی گری کردن فرمود» (تاریخ بیهقی ۴۰۹-۴۱۰). «پس ملک را در گرمابه میانگین بنشانند و آب فاتر بر او هم ریخت و شربتی که کرده بود چاشنی کرد و بداد تا بخورد» (چهارمقاله ۱۱۶).

در مجلس و خوانش چاشنی گیر جز جنت نفلدان نذیرست

(دیوان خاقانی ۷۰)

ص ۲۸۵ س ۱۰ آورده اند که امیر المؤمنین ابی العباس... در کتاب المشاج ۹۲ تحت عنوان «غضب السفاح علی احد رجاله» آمده است: و هكذا یحکی عن ابی العباس أنه غضب علی رجل ذهب عنی اسمه، فذكره ليلة من الليالی. فقال له بعض سماره: یا امیر المؤمنین! فلان لو رأه اعدی خلق الله له، لرحمه وانصر له قلبه. قال: ولم ذاك؟ قال: لغضب امیر المؤمنین علیه. قال: ماله من الذنب ما يبلغ به من التقویة هذا الموضع. قال: فمن علیه، یا امیر المؤمنین، برضاك. قال: ما هذا وقت ذاك! قال: قلت انك یا امیر المؤمنین لما سمرت ذنبه، طمعت فی رضاك عنه. قال: انه من لم یكن بین غضبه و رضا مدة طويلة، لم یحسن أن یغضب ولا یرضی.

ص ۲۸۵ س ۱۰ امیر المؤمنین ابی العباس: منظور ابوالعباس عبدالله بن محمد سفاح (۱۰۴-۱۳۶ ه. ق.) نخستین خلیفه عباسی است که از ۱۳۲ تا ۱۳۶ ه. ق. خلافت کرده است؛ رک: یادداشت پیشین.

ص ۲۸۵ س ۱۷ آسان گیر: سهل گیر، مقابل سختگیر، نظیر آنچه در شعر حافظ می خوانیم که بصورت فعل امر بکار رفته است:
 گفت آسان گیر بر خود کارها کز دوی طبع

سخت می گردد جهان بر مردمان سخت کوش

(دیوان حافظ ۱۹۳)

ص ۲۸۶ س ۱ آورده اند که بهرام گور... در کتاب التاج ۹۹-۱۰۰ تحت عنوان «تغافل الملك عن الصنائع» چنین آمده است: ومن اخلاق الملك التغافل عما لا یقدح فی الملك ولا یجرح المال ولا یضع من العز، ویزید فی الابهة. وعلی ذلك كانت شیم ملوک آل ساسان. و فیما یحکی عن بهرام جور أنه خرج یوما لطلب السید فمار به قرسه حتی وقع الی راع تحت شجرة، وهو حاقن، فقال للرأعی: احفظ علی عنان دابی، حتی أبول. فأخذ برکابه حتی نزل، وأمسك عنان الفرس. وكان لیجانه ملبسا ذهباً، فوجد الرأعی غفلة من بهرام فأخرج من خف سکینا فقطع بعض أطراف اللجام. فرفع بهرام رأسه فنزل الیه فاستحیا، ورمی بطرفه الی الارض و أطال الاستیراء لیأخذ الرأعی حاجته

من اللجام وجعل الراعی یفرح بابطائه عنده، حتی اذا ظن أنه قد أخذ حاجته من اللجام، قام فقال: یا داعی اقدم الیّ فرسی، فانه قد دخل فی عینی معافی هذه الريح، فما أقدر علی فتحهما. ونعمش عینیة لثلا یوهمه أنه یتفقد حلیة اللجام. ففرب الراعی فرسه فركبه فلما ولیّ، قال له الراعی: أیها العظیم! کیف أخذ الی موضع کذا وکذا؟ (لموضع بعید). قال بهرام: وما سؤالك عن هذا الموضع؟ قال: هناك منزلی، وما وطلت هذه الناحیة قط غیر یومی هذا، ولأدانی أعود الیه ثانية. فضحك بهرام، و فطن لما أراد. فقال: انا رجل مسافر، وأنا أحق بأن لا أعود الی هاهنا أبدا. ثم مضی. فلما نزل عن فرسه قال لصاحب دوابه ومراكبه: ان معالیک اللجام قد وهبها لسائل مرئی، فلا تهتمن بها أحدا. این حکایت درالمحاسن والمساوی ۵۰۵-۵۰۶. نیز روایت شده است (احمد ذکی پاشا: کتاب التاج ۵/۱۰۰ ح).

ص ۳۸۶ س ۱ بهرام فور: یا بهرام، پنجم، پسر یزدگرد اول و پانزدهمین پادشاه ساسانی است که از ۴۲۱ تا ۴۳۸ م. سلطنت کرده است.

ص ۳۸۶ س ۶ تا او را تتبع نکنند: تتبع یعنی از پی فراشدن (المصادر نوذنی ۲/۵۲۵) معنی جمله آن است که درصدد پیجویی و تعقیب او یر نیایند.

ص ۳۸۶ س ۸ روزی نوشروان عادل دعوت عام کرده بود...: در کتاب التاج ۱۰۱ چنین می خوانیم: تغافل أنوشروان عن سرقة اللجام - وهكذا یحكي عن أنوشروان أنه قد ذات يوم فی فیروز او مهرجان، وضعت الموائد، ودخل وجوه الناس الا یوان علی طبقاتهم ومراتبهم. وقام الموكلون بالموائد علی رؤوس الناس، وكسری یحیی یراهم. فلما فرغ الناس من الطعام، جاؤوا بالشراب فی آئنة الفضة وجامات الذهب، فشرب الاساورة واهل الطبقة العالیة فی آئنة الذهب. فلما انصرف الناس ودفعت الموائد، أخذ بعض القوم جام ذهب فأخفاه فی قبائه، وأنوشروان یلاحظه. فصرف وجهه عنه، وافتقد صاحب الشراب اللجام، فصاح: لا یخرجن أحد من الدار حتی یفتش. فقال كسری: لا تفرش لاحدا، وأذن للناس فانصرفوا. فقال صاحب الشراب: أیها الملك! انا قد فقدنا بعض آئنة الذهب. فقال الملك: صدقت! قد أخذها من لا یردها علیك، وقد رأه من لا ینم علیه. فانصرف الرجل باللجام. این روایت درالمحاسن والمساوی ۵۰۶. نیز باختصار ذکر شده است (احمد ذکی پاشا: کتاب التاج ۱۰۱/۳ ح).

ص ۳۸۶ س ۸ نوشروان عادل: پادشاه معروف ساسانی و پسر غباد (قباد) اول که از ۵۲۱ تا ۵۷۹ م. پادشاهی کرده است.

ص ۳۸۶ س ۹ كسری: یا توجه به عبارت بعدی: «بهامه عدل او». ظاهراً مراد آنوشروان است؛ نیز رك: مفتحة ۳۸۰. كتاب حاضر: «كسری».

ص ۳۸۷ س ۵ همزیل: اسم فاعل از ازاله، یعنی ذائل كننده.

ص ۳۸۷ س ۱۸ حمل نتواند كردن: حمل كردن در این جا یعنی وادار كردن.

ص ۳۸۸ س ۳ ملك صالح ایوب بن محمد: منظور ایوب (الملك الصالح) بن محمد از پادشاهان بزرگه ایوبی مصرست (۶۰۳-۶۴۲ هـ)؛ برای اطلاع بیشتر درباره او رك: السلوك لمعرفة دول الملوك ۱/۲۹۶-۳۴۲؛ الاعلام ۱/۳۸۲.

ص ۳۸۸ س ۵ انبرطور: یا انبرطور تلفظی است از امپراطور، امپراطور که خود از کلمه Imperator لاتینی گرفته شده و آن عنوان سرداران روم قدیم بوده و نیز پادشاه مقتدری را گفته اند که برمسالك بسیار سلطنت کند (قرهنگ فارسی).

ص ۳۸۸ س ۱۰ اول کسی که این ترتیب نهاد اردشیرین بابك بود: مراد در ترتیب جلوس و هم نشینان كردن است. در کتاب التاج ۲۳-۲۴ آمده است: كان اردشیرین بابك اول من رتب الندماء وأخذ بزمام سياستهم. فجعلهم ثلاث طبقات: فكانت الاساورة و أبناء الملوك فی الطبقة الاولى. و كان مجلس هذه الطبقة من الملك علی عشرة أذرع من الستارة. ثم الطبقة الثانية، كان مجلسها من هذه الطبقة علی عشرة أذرع (وهم بطانة الملك وندماؤه و محدثوه من اهل الشرف والعلم)؛ ثم الطبقة الثالثة، كان مجلسهم علی عشرة أذرع من الثانية، وهم المضحكون و اهل الهزل والبطالة.

ص ۳۸۸ س ۱۱ اردشیرین بابك: مراد اردشیر بابكان یا اردشیر اول (۲۲۴-۲۴۱ م). پسر بابك و مؤسس سلسله ساسانی است.

ص ۳۸۸ س ۱۵ ملك كامل پسر ملك عادل: منظور محمد (الملك الكامل) بن محمد (العادل) بن ایوب، ابوالعالی ناصر الدین، از سلاطین دولت ایوبی مصر (۵۷۶-۶۳۵ هـ)؛ برای اطلاع بیشتر درباره او رك: السلوك لمعرفة دول الملوك ۱/۱۹۴ ببید؛ الاعلام ۷/۲۵۵. در کتاب السلوك ۱/۲۵۸-۲۵۹ ذیل وقایع سال ۶۳۵ هـ. در باب علم دوستی و هم نشینی ملك كامل با دانشمندان چنین آمده است: و كان یحب اهل العلم

ويؤثر مجالسهم : أو شغل سماع الحديث النبوي، وحدث بالاجازة من أبي محمد بن بري، وأبي القاسم البوصيري، وعدة من المصريين، وغيرهم. وتقدم عنده أبو الخطاب ابن دحية! وبنى له دار الحديث الكاملية بالقاهرة، وجعل عليها أوقافا. وكان يناظر العلماء، وعنده مسائل غريبة من فقه ونحو يمتحن بها. فمن أجاب عنها قدمه وحظي عنده. وكانت تبيت عنده بالقلعة جماعة من أهل العلم : كالجمال اليمنى النحوي، والفقيه عبد الظاهر، وابن دحية، والأمير صلاح الدين الأربلي - وكان أحد الفضلاء - فينسب لهم أسرة ينامون عليها بجانب سريرهم، ليساموهم. فنفتت العلوم والآداب عنده، وقصده أرباب الفضائل، فكان يطلق لمن يأتيه منهم الأرزاق الوافرة العادة. فمن قصده التاج بن الأرموي، وأفضل الدين الخونجي، والقاضي الشريف شمس الدين الأرموي، القاضي - السكر؛ هؤلاء أئمة وقتهم في المنقول والمعقول.

ص ۲۸۸ س ۱۸ : باید که پادشاه را حرکتی لطیف بود... در کتاب التاج ۱۱۸ - ۱۲۰ تحت عنوان «أمارات الملوك للجلساء بالانصراف» آمده است : و من حق الملك - إذا تشاء - أو ألقى المروحة أو مد رجله أو تمطى أو اتكأ أو كان في حال فصار إلى غيرها مما يدل على كسله أو وقت قيامه - أن يقوم كل من حضره. آنگاه از عادات اردشیر بن بابک و اردوان و گشتاسب و یزجرد ائیم و بهرام گورد و قباد و شاپور و انوشروان و عمر بن خطاب و عثمان و معاویه و عبد الملك و ولید و هادی و هارون الرشید و منتصم و واثق و مأمون یاد کرده است. احمد زکی یاشا در حواشی کتاب التاج ۲/۱۲۰ ح، از مطالع البدور فی منازل الشیوخ ۱۸۴ چنین نقل کرده است : ان اول من جعل لندمائه أمارة يتصرفون بهما من مجلسه إذا أراد كسرى. و هو أن يمد رجله، فيعرفون أنه يريد قيامهم، فيتصرفون. وتبعه الملوك فكان فيروز الاسترديدك عينيده، وكان بهرام يرفع رأسه إلى السماء. وكان في ملوك الاسلام معاوية يقول: المزة لله، و عبد الملك يلقي المروحة من يده. و حدث بهذا الحديث عند بعض البخلاء، و سئل ما أمارته. فقال: إذا قلت: «يا غلام، هات الطعام!»؛ أيسأ محاضرات الراغب ۱/۱۲۱.

ص ۲۸۹ س ۳ : عمر رضی الله عنه چون خواستی که جلوس پروتند... در کتاب التاج ۱۱۹ می خوانیم: وكان عمر بن الخطاب إذا قال: «الملاة» قام سماره. وكان ينهى عن السمر بعد صلاة العشاء.

ص ۲۸۹ س ۳ : عثمان رضی الله عنه گفتی... در کتاب التاج ۱۱۹ آمده است : وكان عثمان إذا قال: «المزة لله!» قام سماره.

ص ۲۸۹ س ۴ : معاویه گفتی... در کتاب التاج ۱۱۹ آمده است : وكان معاوية إذا قال: «ذهب الليل!» قام سماره و من حضره.

ص ۲۸۹ س ۴ : هرون الرشید گفتی... در کتاب التاج ۱۱۹ نیز چنین است : وكان الرشيد إذا قال: «سبحانك اللهم و بحمدك!» قام سماره.

ص ۲۸۹ س ۵ : عبد الملك بن مروان قضیبی که بدست می داشت... در کتاب التاج ۱۱۹ هم این روایت آمده: وكان عبد الملك إذا ألقى المحضرة، قام من حضرة.

ص ۲۸۹ س ۵ : قضیبی یعنی چوبدستی، عصا، تازیانه و آنچه از این قبیل، پادشاهان به دست می گرفتند. در کتاب التاج «المحضرة» است (رك: یادداشت پیشین) که به همین معنی است (کتاب التاج ۴/۱۱۹ ح).

ص ۲۸۹ س ۶ : اردشیر چون پای دراز کردی... در کتاب التاج ۱۱۸ چنین است : وكان اردشیر بن بابك إذا تمطى، قام سماره.

ص ۲۸۹ س ۶ : یزدجرد گفتی... در کتاب التاج ۱۱۸ نیز می خوانیم: وكان يزدجرد الاثيم إذا قال: «ذهب بشده»، قام سماره.



فرست ها



فهرست آیات قرآن کریم

الف	
اطيعوا الله واطيعوا الرسول واولى الامر منكم	يرسل الاخرى الى اجل مسمى ١٢٨
٢٢٦	الم غلبت الروم في ادنى الارض و هم من بعد غلبهم
اقم الصلوة لعلك الشمس الى عسق الليل وقرآن	سيفلبون ١٥٦
الفجر ١٢١	ام على قلوب اقفلها ١٣١
الاتسروه فقد نصره الله ١٥١	انا خلقنا الانسان من نطفة امشاج ٨٨
الامن اكره وقلبه مطمئن بالايمان ١٣١	انا خلقناهم من طين لازب ٨٨
الحمد لله ٢٢١، ٢١٦	انا زيننا السماء الدنيا بزينه الكواكب ٨٣
الحمد لله رب العالمين ١٣٩	انا عرشنا الامانة على السموات والارض والجبال
الخلق و الامر ١١٢	فابين ان يحملنها و اخفقن منها وحملها
الذين يتبعون الرسول النبي الامى الذى يجدونه	الانسان ٩٤
مكتوبا عندهم فى التوريه والانجيل ١٥٥	ان الانسان لربه لکنود و انه على ذلك شهيد و
الذين يكتزون الذهب و الفضة و لا ينفقونها	انه لحب الخير لشديد ٢٠٥
فى سبيل الله فيشرهم بعذاب اليم ٢١١	ان الانسان ليطغى ان راء استغنى ٢٠٣
الشمس والقمر بحسبان ١٢١	ان الذى فرض عليك القرآن لرادك الى معاد
الله اعلم حيث يجعل رسالته ١٣٢	١٥٦
الله يتوفى الانفس حين موتها و التى تمت فى	ان الذين آمنوا وعملوا الصالحات اولئك هم خير
منامها فيمسك التى قضى عليها الموت و	البريه ٢٥٧، ١٣٧
	ان الذى كفروا من اهل الكتاب و المشركين

في نار جهنم جالدين فيها اولئك هم شر البرية ١٣٧
 ان الله اصطفى آدم ١٢٢
 ان الله على كل شيء قدير ٢٥٦
 ان الله يأمر بالعدل ٢٢٨
 ان الملوك اذا دخلوا قرية افسدوها وجعلوا اعزة اهليها اذلة وكذلك يفعلون ٢٦٤
 انا وجدناه صابرا نعم العبد انا او اب ٢١٧
 انيتم باسمائهم ١٢٢
 ان ترك خير الوصية للوالدين والأقربين ٢٠٥
 ان ربك سريع العقاب وانه لنفور رحيم ٢٦٠
 ان في ذلك لذكرى لمن كان له قلب ١٣٠
 انك لملى خلق عظيم ١٥٢
 انما الصدقات للفقراء والمساكين والعاملين عليها والمؤلفة قلوبهم ٢٥٢
 انما نطمعكم لوجه الله لا نريد منكم جزاء ولا شكورا ٢٤٣
 ان مثل عيسى عند الله كمثل آدم خلقه من تراب ٨٩
 اننى انا الله لا اله الا انا فاعبدنى ١٣٥
 انه كان صادق الوعد وكان رسولا نبيا ١٨٧
 انه كان عبدا شكورا ٢٢٦
 انى اصطفتك على الناس برسالاتى وبكلامى
 فنخذ ما آتيتك وكن من الشاكرين ٢٥٨
 انى خالق بشر من سلال من حمأ منون ٩٠
 انى خالق بشر من طين ٩٠
 انى عبدا لله آتاني الكتاب وجملى نبيا وجملى مباركا اينما كنت و اوصانى بالصلوة و الزكوة مادمت حيا ١٣٥

اوفارقوهن بمعروف ٢١٩
 اولاذبحته ٢٤٥
 اولم يرو الى ما خلق الله من شيء يتقيوا ضلاله
 عن اليمين والشمال سجدا لله وهم داخرون ٨٥
 اوليا تبنى سلطان مبین ٢٤٦
 ب
 بل دان على قلوبهم ١٣١
 بمصاحب ٨٤
 ت
 تلك عشرة كاملة ٢٣٤، ١٨٤
 ث
 ثم الذين كفروا بربهم يعدلون ٢٣٥
 ثم انشأناه خلقا آخر ١٢٨، ١٠٠
 ثم اورثنا الكتاب الذين اصطفينا من عبادنا
 فمنهم ظالم لنفسه ومنهم مقتصد ومنهم سابق بالخيرات باذن الله ١٣٧
 ثم جعلناه نطفة فى قرار مكين ٩٥
 ثم خلقنا النطفة علقة ٩٧
 ثم خلقنا النطفة علقة فخلقنا المعلقة مضغة فخلقنا
 المضغة عظاما فكسونا العظام لحما ثم انشأناه
 ناه خلقا آخر ٨٨
 ثم دنا فتدلى ٢٧٨
 ج
 جعل لكم الارض فراشا والسماء بناء ١٢١

ح
 حبيك الله ١٥١
 خ
 ختم الله على قلوبهم ١٣١
 ختم الله على قلوبهم و على سمعهم و على ابصارهم ١١٤
 خذ العفو وأمر بالعرف وأعرض عن الجاهلین
 ١٩٧، ١٩٥، ١٩٤
 خلق الانسان علمه البيان ١٢٣
 خلق الانسان من عجل ٩١
 خلق الانسان من علق ٨٨
 ذ
 ذلك فضل الله يؤتيه من يشاء والله واسع عليم
 ٢٠٢
 ز
 زينا ظلمنا ٨٩
 زينا ولا تحملنا مالا طاعة لنا به ١٨٢
 رب هب لى حكما والحقنى بالصالحين ١٣٥
 رسلا مبشرين ومنذرين لئلا يكون للناس على الله حجة بعد الرسل ١٤٥
 ز
 زين للناس حب الشهوات من النساء والبنين و
 القناطير المتقطرة من الذهب والفضة و
 الخيل المسومة والانام و الحرث ذلك
 متاع الحياة الدنيا ٢٠١

س
 سبحانه تبت اليك ٢٥٨
 سالة من طين ٩٥
 سريهم آياتنا فى الآفاق و فى انفسهم حتى
 يتبين لهم انه الحق ١١٩
 سننظر اصدقت ام كنت من الكاذبين ٢٤٠
 سيطوقون بما بخلوا به ٢١١
 سيهزم الجمع ويولون الدبر ١٥٥
 ص
 صفة الله و من احسن من الله صفة ١١٩
 ض
 ضربت عليهم الذلة والمسكنة ١٥٧
 ع
 عاشروهن بالمعروف ٢١٩
 عزيز عليه ما عنتم حريص عليكم بالمؤمنين رؤوف
 رحيم ١٥١
 علم بالقلم علم الانسان ما لم يعلم ١٢٣
 ف
 فاذا دخلتم بيوتا فسلموا على انفسكم ٢٧٩
 فاذا سويته ونفخت فيه من روحي ١٠٤، ٩٢
 فاذا عزمت فتوكل على الله ٢٦١
 فارسلنا اليها روحنا ٩٢
 فاستبقوا الخيرات ١٦٧
 فاعلم انه لا اله الا الله و استغفر لذنبك ١٣٥
 فامساك بمعروف او تسريح باحسان ٢١٩

فتبارك الله احسن الخالقين ١٠٧
 فخلقنا الملقطة مضغة ٩٨
 فخلقنا المضغة عظاما ٩٩
 فطرق الله التي فطر الناس عليها ١٣٣
 فطرق الله التي فطر الناس عليها لا تبديل لخلق-
 الله ١٣٣
 فكسونا العظام لحما ٩٩
 فلا تذهب نفسك عليهم حسرات ١٥١
 فلا تفرحكم الحياة الدنيا ولا يفرحكم بالله الغرور ٢١٢

ق
 قل اللهم مالك الملك تؤتي الملك من تشاء ٢٥٨
 قل للمؤمنين يغضوا من ابصارهم ١٨٢
 قل للمخلفين من الاعراب سندعون الى قوم اولي
 بأس شديد ١٥٦

ك
 كتب في قلوبهم الايمان ١٣١
 كذلك يطبع الله على كل قلب متكبر جبار ٢١١
 كمثل حبة انبت سبع سنابل في كل سنبلة مائة
 حبة ٨٩

ل
 لا تبطلوا صدقاتكم بالمن والاذى ٢٥٠
 لا تشرب عليكم اليوم يغفر الله لكم وهو ارحم
 الراحمين ١٩٨
 لا يؤاخذكم الله باللغو في ايمانكم ولكن يؤ-
 اخذكم بما كسبت قلوبكم ١٣١
 لا يصون الله ما امرهم و يفعلون ما يؤمرون ٩٣

ن

نزل به الروح الامين ٩٢

و

واتخذ الله ابراهيم خليلا ٢٦٦
 واذا اردنا ان نهلك قرية امرنا مترقيها ففسقوا
 فيها فحق عليها القول فدمرناها تدميرا ٢٣٣
 واذا جاءك الذين يؤمنون بآياتنا فقل سلام عليكم
 ٢٧٩
 واذا حييتم بتحية فحيو باحسن منها او ردوها
 ٢٧٩
 واذا ابتلى ابراهيم ربه بكلمات فاتمهن ٢٤٩
 واذيعدكم الله احدى الطائفتين انها لكم ١٥٥
 وارتبتم وقرتكم الاماني حتى جاء امراؤه
 غرکم بالله الغرور ٢١٢
 واسبغ عليكم نعمة ظاهرة وباطنة ٢٣٥
 واشكروا لي ولا تكفرون ٢١٤
 واسبر لحكم ربك وكن من الشاكرين ٢١٧
 واعبد ربك حتى ياتيك اليقين ٢١٧
 والانعام خلقها لكم ١٢١
 والخيل والبغال والحمير لتركبوها وزينة
 ١٢١
 والذين اذا انفقا لم يسرفوا ولم يقتروا وكان
 بين ذلك قواما ٢١٠
 والذين معه اشداء على الكفار رحماء بينهم
 ١٩٤
 والمافين عن الناس ٢٤٧
 والكاظمين الغيظ ٢٤٧
 والكاظمين الغيظ والمافين عن الناس والله يحب
 المحسنين ١٩٥
 والله الفنى واتم الفقراء ٢٥٦

والله يحب المحسنين ٢٤٧
 والله يصمك من الناس ١٥١
 والله يعلم و انتم لا تعلمون ٢٥٦
 وان تعدوا نعمة الله لا تحصوها ١١٦
 وان جنحوهوا للسلام فاجتنب لها و توكل على الله
 ٢٦٤
 وانك لملى خلق عظيم ١٧٣
 وان من شيء الا يسبح بحمده ١٢٠
 وانه لتنزيل رب العالمين نزل به الروح الامين
 على قلبك ١٣٠
 وان يسلبهم الذباب شيئا لا يستنقذوه منه ضعف
 الطالب والمطلوب ٢٥٦
 وايدناه بروح القدس ٩٢
 وبالنجم هم يهتدون ١٢١
 وتزودوا فان خيرا الزاد التقوى ٢٠١
 وتلك القرى اهلكناهم لما ظلموا وجعلنا
 لمهلكهم موعدا ٢٣٦
 وجادلهم بالتي هي احسن ١٨٥
 وجعلنا من بين ايديهم سدا ومن خلفهم سدا
 فاغشيناهم فهم لا يبصرون ١٥٥
 وجنة عرضها السموات والارض اعدت للمتقين
 ١٢٢
 وجهت وجهي للذى فطر السموات والارض ٩٣
 وخرموسى سقا ٢٥٨
 وسارعوا الى مفرة من ربكم ١٦٧
 وسيجزي الله الشاكرين ٢١٢
 وسيدا وحصورا ١٩٢
 وشاورهم فى الامر ٢٦١
 وصوركم فاحسن صوركم ١١٩، ١٠٣

وعبد الله الذين آمنوا منكم و عملوا الصالحات
ليستخلفنهم في الارض كما استخلف الذين
من قبلهم وليمكن لهم دينهم الذي ارتضى
وليبدلنهم من بعد خوفهم امنا ١٥٦
و علم آدم الاسماء كلها ١٢٢
وكان الله سمياً بصيراً ١١٢
وكذلك جعلناكم امة وسطا لتكونوا شهداء على
الناس ٢٣٠
وكنتم ازواجاً ثلثة فاصحاب اليمين ما اصحاب
اليمين واصحاب المشأمة ما اصحاب
المشأمة والسابقون السابقون اولئك
المقربون ١٣٦
ولا تبسطها كل البسط ١٥١
ولا تجعل يدك مغلولة الى عنقك ولا تبسطها كل
البسط فتقعد ملوماً محسوراً ٢٤٩
ولا تحسبن الذين قتلوا في سبيل الله امواتاً بل احياء
عند ربهم يرزقون فرحين بما آتاهم الله من
فضله ١٢٨
ولا تزر وازرة وزر أخرى ٢٧٤
ولا تسرفوا انه لا يحب المرففين ٢٠٦
ولا تنازعوا فتفشلوا و تذهب ريحكم ٢٣٧
ولا يفتن بعضكم بعضاً ايحب احدكم أن يأكل
لحم اخيه ميتاً فكرهتموه ١٨٨
ولقد خلقنا الانسان من سلاله من طين ٩٠
١٢٧، ١٠٤
ولقد خلقنا الانسان من سلاله من طين ثم جعلناه
نطفة في قرار مكين ثم خلقنا النطفة علقة
فخلقنا العلقة مضغة فخلقنا المضغة عظاماً
فكسونا العظام لحماً ثم انشأناه خلقاً آخر

٩٤

ولقد كرّمنا بنى آدم ١١٩
ولكم في القصص حيوه يا اولي الالباب ٢٤١
والله يسجد من في السموات والارض طوعاً و
كرها و لآلهم بالندو والصال ٨٤
ولو كنت فظاً غليظ القلب لانفضوا من حولك
١٩٩
ولو يؤاخذ الله الناس بظلمهم ما ترك عليها من
دابة ٢٤٢
و ما امروا الا ليعبدوا الله مخلصين له الدين
١٢٢
و ما انا من المتكلفين ١٥٢
و ما انقمت من شيء فهو يخلفه و هو خير الرا-
زقين ٢٥٢
و ما خلقت الجن والانس الا ليعبدون ٩٦
١٢٢
و ما كنت تتلوا من قبله من كتاب ولا تخطه
بيمينك اذ الارتاب المبطلون ١٥٣
و ما من الا له مقام معلوم ٩٣
و ما يذكرن الا ان يشاء الله هو اهل التقوى و
اهل المنفرة ٢٤٧
و مبشرا برسول يأتي من بعدى اسمه احمد
١٥٥
و من شرعاسق اذا وقب ١٨٢
و من يؤت الحكمة فقد اوتى خيراً كثيراً ١٧١
و من يش عن ذكر الرحمن نقيض له شيطاناً
فهو له قرين ٢٢٣
و نحن نسبح بحمدك ٩٣
و هو يتولى الصالحين ٢٠٤

ويؤثرون على انفسهم ولو كان بهم خصاصة ٢٠٧
ويتفكرون في خلق السموات ١٣٨
و يفر مادون ذلك لمن يشاء ٢٤٦
و بل لكل همزة لمزة ١٩٠
هـ
هـما زما شاء بنميم ١٩٠
هو الذي جعلكم خلائف الارض و رفع بعضكم
فوق بعض درجات ليلوكم فيما آتاكم ٢٦٠
هو الذي خلق من الماء بشرا ٩٠
هو الذي يصوركم في الارحام كيف يشاء ١٠٣
ي
يا اهل الكتاب لم تكفرون بآيات الله و انتم
تشهدون ١٥٥
يا ايها النفس المطمئنة ارجعي الى ربك راضية
مرضية فادخلي في عبادي و ادخلي جنتي
١٤٣
يا ايها الذين آمنوا اوفوا بالعقود ١٨٧
يا ايها الذين آمنوا لا تلهمكم اموالكم ولا اولادكم
عن ذكر الله و من يفعل ذلك فاولئك هم
الخاسرون ٢٠٦
يا ايها النبي جاهد الكفار والمنافقين و اغلظ عليهم
١٩٩
يخلقكم في بطون امهاتكم خلقاً من بعد خلق
في ظلمات ثلث ١٠٣

فهرست احاديث، امثال وحكم، كلمات بزرگان و جمله های عربی

الف
ابعد الاشكال من الآفات الكثرة ٩٨
اثقل ما يوضع في الميزان خلق حسن ١٧٣
اجع كلبك يتبعك ٢٥١
اجوع يومين واشبع يوما ٢٦٧
اذا قام ذكر المرء ذهب ثلثا دينه ١٨٢
اذا مات ابن آدم انقطع عمله الا عن ثلث : صدقة
جارية وعلم ينتفع به بعده ولد صالح
يدعوله ٢٢١
اذا ملكت فأسجج ٢٧٥
الارواح جنود مجنونة فما تمارف منها ائتلف و
ما تناكر منها اختلف ١٣٣
اسجما كسجج الجاهلية ١٨٥
اطلبوا العلم واطلبوا مع العلم الحلم ١٩٥
الاعتدال محمود ٢٥٧
افراكون عبدا شكورا ٢١٥
اقتدوا بالذين من بعدي ابي بكر وعمر ١٥٧
الاخبرك بافضل اخلاق اهل الدنيا والاخرة

ان تصل من قطعك وتعطي من حرمك و
تتقو عن ظلمك ١٩٧
الا ان في الجسد لمضغة ان صلحت صلح الجسد و ان
فسدت فسد الجسد الا وهي القلب ١٢٧
اللهم اشد وطأتك على مضرو اجعل لهم سنين
كسني يوسف ١٥٤
اللهم اغنني بالعلم وزيني بالحلم وكرمني
بالتقوى وجملني بالعافية ١٩٥
اللهم حوالينا ولا علينا اللهم على الجبال و بطون
الاودية ١٥٤
اللهم سلط عليه كلبا من كلابك ١٥٤
اللهم فقهه في الدين وعلمه التأويل ١٥٤
اللهم مزق ملكه كما مزق كتابي ١٥٤
الله معي الله ناظرى الله شاهدي ٢٢٤
امرت ان اقاتل الناس حتى يقولوا لا اله الا الله
فاذا قالوها عسما مني دماء هم واموالهم
٢٧٢
ان ابغض الناس الى الله الالدا الخصم ١٨٥

ان احبكم الى و اقربكم مني مجلسا يوم القيامة
احسنكم اخلاقا ١٧٣
ان احدكم يجتمع في بطن امه اربعين يوما نطفة
ثم يكون علقه مثل ذلك ثم يكون مضغة
مثل ذلك يرسل الله اليه ملكا ينفخ فيه
الروح فيومر باربع كلمات فيكتب رزقه
واجله وعمله وشقى ام سعيد ٩٩
ان الله رفيق يحب الرقيق ١٩٨
ان المظلومين هم المفلحون يوم القيامة ١٩٧
انا امزح ولا أقول الا حقا ١٨٧
ان في الجسد لمضغة اذا صلحت صلح الجسد و
اذا فسدت فسد الجسد الا وهي القلب ٢٣١
ان في المماريض لمن دوحه عن الكذب ١٨٨
انكم لن تسعوا الناس باموالكم فمعهم ببسط
الوجه وحسن الخلق ١٧٣
ان لنفسك عليك حقا وان لاهلك عليك حقا ٢١٩
انما العلم بالتعلم والحلم بالتحلم ١٩٥
اوتيت جوامع الكلم ١٥٢
اول ما خلق الله العقل ثم قال وعزتي وجلالي
ما خلقت خلقا اكرم على منك ١٢١
اول من تواضع لله رفعه الله ٢٥٤
اهل القرآن اهل الله وخاصته ٢٥٨
اياكم والكذب فانه مع النجور و هما في النار
١٨٧

ب
بالير يستعبد الحر ٢٥١

ت
التجار هم الفجار ١٨٧

تجدون من شر الناس يوم القيامة ذا الوجهين
الذي يأتي هؤلاء بوجه وهؤلاء بوجه ١٩١
التحيات المباركات الطيبات لله ١٢٠
تقلبك الفتنة الباغية ١٥٧
التواضع لا يزيد العبد الا رقة فتواضعوا يرفعكم
الله والمفولا يزيد العبد الاعزا فاعنوا
يعزكم الله ١٩٧

ح

حبب الي من دنياكم ثلث: الطيب والنساء و
جعلت قرة عيني في الصلوة ٢٠٢
الحديث بينكم امانة ١٨٧
حسنوا اخلاقكم ١٧٦

خ

خذني ما يكفيك بالمعروف ١٩٠
الخلاقة بعدي ثلثون سنة ثم تعير ملكا ١٥٧
خير الامور واساطها ٢٥٧
خير ثيابكم البيض ٢٧٧

د

دعوا الدنيا لاهلها من اخذ من الدنيا فوق منا
يكفيه اخذ جيفة وهو لا يشعر ٢٠٣
الدنيا حلم و اهلها عليها يتجاوزون يتماقون
٢٠٠

الدنيا قنطرة فاعبروها ولا تمسروها ٢٠٠

ذ

الذود الى الذود ابل ٢٣٧

و

رب كلمة تقول لصاحبها دعني ٢٢٢

ز

ذويت الى الارض فأريت مشارقها ومغاربها وسيلغ
ملك امتي ما ذوى لي منها ١٥٧

س

سبحان ربى الاعلى ١٢٠

سبحان ربى العظيم ١٢٠

سبحانك اللهم وبحمدك و تشهدان لا اله الا انت
وحدك لا شريك لك وتستغفر ربنا وتوب

اليك ٢٨٩

السلام عليك ايها النبي . ورحمة الله و بركاته

٢٨٠

المسلطان ظل الله في الارض يأوى اليه كل مظلوم

١٥٣

سوء الخلق يفسد العمل كما يفسد الخل العسل

١٧٤

ش

الشيء امان يكون واما ان لا يكون ١٣٢

الشيطان مع الواحد وعن الاثنين ابعد وعن الثلاثة

اشد بعدا ٢٦٤

ط

الطاعم الشاكر بمنزلة الصائم الصابر ٢١٥

طعام الملوك للشرف ولالعلماء ٢٨٤

ع

المدة عطية ١٨٧

العدل ميزان الله في الارض فمن اخذه قاده الى

الجنة ٢٢٩

عدل يوم من سلطان عادل خير من عبادة ستين

سنة ٢٢٧

العالم خليل المؤمن والحلم وذير والمقل دليله

والعمل قيمة والرفق والده واللين اخوه

والصبر امير جنوده ١٩٨

المعلوم انما تتم شيئا فشيئا ١٢٣

عليك بالرفق فانه لا يدخل في شيء الا ذائسه

ولا ينزع عن شيء الا شانه ١٩٨

العيان تزيان و ذناهما النظر واليدان

تزيان و ذناهما البطش والرجلان تزيان

و ذناهما المشي والقلب يهيم بالامر والفرج

يصدقه او يكذبه ١٨٢

غ

الغضب يفسد الايمان كما يفسد الصبر العسل ١٩٢

الغيبه اشد من الزنى فان الرجل يزنى فيتوب

فيغفر الله عليه وان صاحب الغيبه لا يغفر الله

له حتى يغفر له صاحبه ١٨٨

ف

فأعط كل ذي حق حقه ٢١٩

فهو نقي تقى الله ولى ومن الشيطان برىء ١٧٤

ق

قدر غ الله من الخلق والرزق والاجل ٢٦٩

ك

كان رسول الله صلى الله عليه يجب التيامن في كل

شيء حتى في تنعله اذا تنعل و في ترجله

اذا ترجل ٢٧٧

الكبرياء ودائى والمظلة اذ ارى فمن نازعنى

في واحد منهما ادخلته جهنم ٢١٢

الكبرياء ودائى والمظلة اذ ارى فمن نازعنى

فى واحد منهما القيقه فى النار ولا يالى

٢٥٥-٢٥٤

كثرة الحجامة قورت النسيان ١١١

الكذب ينقص الرزق ١٨٨

الكريم اذا وعد وفى واذا اوعد عفا ١٨٧

الكل اعظم من الجزء ١٤٢

كلكم راع وكلكم مسؤول عن رعيته ٢١٩

كل مما يليك ٢٢١

كل مولود يولد على الفطرة وانما ابواه يهودانه

وينصرانه ويمجسانه ٢٢٠، ١٧٨

كيف ندى من لا شرب ولا اكل ولا صرخ ولا

استهل ومثل هذا يطل ١٨٥

ل

لا احصى ثناء عليك انت كما اثنيت على نفسك ٢٨١

لا تبأ غشوا ولا تحاسدوا ١٩٧

لا تمار اخاك ولا تمازحه ١٨٦

لاملك الا بالرجال ولا رجال الا بالمال ولا مال

الا بالعمارة ولا عمارة الا بالعدل والمياسة

٢٥٠، ٢٣٤

لا يجل لامرئ مسلم ان يهجر اخاه فوق ثلث

١٩٧

اللتيم اذا وعد اخلف واذا اوعد اسرف ١٨٧

لكل عمل رجال ٢٣٩

ليس المؤمن بالطمأن ولا اللسان ولا الفاحش و

لا اليتيم ١٨٥

ليس وراء العيان بيان ١١٤

م

ما اودى نبي مثل ما اوديت ١٥٣

ما غضب احد الا اشفى على جهنم ١٩٢

ما لكم تدخلون على قلحا اسقاكوا ٢٧٧

ما للهدد غائب ٢٢٤

ما مثل الدنيا فى الآخرة الا كمثل ما يجل احدكم

اصبعه فى اليم فليظفر به يرجع اليه ٢٠١

المؤمن سريع الغضب سريع الرضا ١٩٦

المقدور كائن ٢٦٩

ملككت العجين ٢٧٥

الممكن لذاته لا يرجع احد طرفيه على الآخر

الامر مرجح ٣١

من احب دنياه اضر باخرته ومن احب آخرته

اضر بدنياه فأثروا ما يبقى على ما يفتنى

١٩٩

من استغضب فلم يغضب فهو حمار ومن استرضى

فلم يرض فهو شيطان ١٩٦

من تزوج فقد احصن ثلثي دينه الا فليثق الله

فى الثلث الباقي ١٨٢

من تواضع لله رفعه الله ومن تكبر وضعه الله ٣١١

من حسن ايمان المرء ترك ما لا يفتنيه ١٨٣

من عرف نفسه فقد عرف ربه ٢٥٦

من كف غضبه كفا الله عنه عذابه ١٩٥

من، نظرقى العواقب هانت المصائب ٢٦١
من يطع الله ورسوله فقد رشد ومن يصبها فقد
غوى ١٩١

ن

الناس مشتركون فى الماء والكلا ١٦٣
الناس معادن كعادن الذهب والفضة ١٣٣
ثم الشيء الامارة لمن اخذها بحقها ٢٢٩
نعم الشيء الامارة وبئس الشيء الامارة ٢٢٨
نعم المال الصالح للرجل الصالح ٢٠٥
النوم اخو الموت ١٨١

و

الواحد نصف الاثنين ١٤٢
الواى مثل الدين او افضل ١٨٧
وجعلت قرءة عيسى فى الصلوة ١٧٩
ومن يعص الله ورسوله فقد غوى ١٩١

هـ

هوان تمل من قلمك وتعطى من حرمك و
تعفو عن ظلمك ١٧٥

فهرست ابیات عربی

لله ما غاب عنه لما	اذا ملك لم يكن ذاهبه
فى حقه التتصير منه بدا	فدعه فدولته ذاهبة
هذا سليمان بن داود قد	٢٢٩
تفقد الطير لما انتدى	اذا غدا ملك باللهو مشتغلا
ما قال اذ لم يسه ماله	فاحكم على ملكه بالويل والحرب
بل قال ما لى لا ارى الهدى	اما ترى الشمس فى الميزان هابطة
٢٢٤-٢٢٥	لما غداه بروج اللهو والطرب
ووضع الندى فى موضع السيف بالعلى	٢٦٨
مضك وضع السيف فى موضع الندى	كانما يبسم عن لؤلؤ
٢٥١، ١٩٩	منغذ او برد او اقحاح
عن المرء لا تسأل وسل عن قرينه	١١٧
فكل قرين بالمقارن مقتدى	من هو بالمجد اجتنى وارتدى
١٧٩	و اغتتم الافضال والسودا
والجود بالنفس اقصى غاية الجود	ان غاب من خدامه واحد
٢٢٢	و صار فى الخدمة لن يوجد
ومن ينفق الساعات فى جمع ماله	فلا يقولن انه مذنب
مخافة فقر فالذى فعل الفقر	اسافى غيبته و اغتدى
٢٠٦	

تأديب یافتن ۲۸۲	ج
تبخیر نمودن ۲۱۱	جامه خواب ۲۲۴، ۲۱۵
تبرم نمودن ۲۵۲	جبه ۲۵۴
تپانچه ۲۵۵	جذب کردن ۹۷
تتبع کردن ۲۸۶	جزم کردن ۱۴۷
تجنب نمودن ۲۲۰	جسدانی ۱۳۶
تجهیز مردگان ۱۷۱	جلده (به فتح اول) ۲۲۹
تحصیل کردن ۱۳۳	جوال (به ضم اول) ۲۳۵
تدارك کردن ۲۴۶	جوان (به ضم اول) ۱۹۳
تدریج ۱۸۱	جولاه ۲۳۹
تر به ۲۶۰	جهد وجد نمودن ۱۳۳
ترك کردن ۱۷۹	ج
تشریف دادن ۲۸۱	چاشنی ۲۸۴
تشریک ۱۹۱	چرا (به فتح اول) ۲۸۰، ۱۳۱
تعبيه کردن ۸۷	چشم فراداشتن ۱۸۲
تعجیل کردن ۱۹۲	چنان (به ضم اول) ۱۰۶، ۹۹، ۹۳، ۹۲
تعریض گفتن ۱۸۸	۱۵۶، ۱۵۵، ۱۵۲، ۱۴۵، ۱۴۴، ۱۲۰
تفرقه کردن ۲۰۷	۲۲۵، ۲۱۷، ۲۱۵، ۱۷۶، ۱۵۷
تقدیر کردن ۲۲۹، ۱۱۸، ۱۱۶	۲۷۶، ۲۶۹، ۲۴۰، ۲۲۸
تقدیم داشتن ۲۷۷، ۲۵۹، ۲۵۸، ۲۳۷، ۲۲۰	چنین (به ضم اول) ۱۹۰، ۹۱
۲۸۱	چوب پاره ۲۰۸
تقدیم یافتن ۲۵۷	ح
تقریب کردن ۲۷۸	حاضر جوابه ۲۵۱
تمانع ۱۸۱	حالی ۲۶۱، ۲۵۱
تمکین دادن ۲۲۲	حالیا ۲۴۰، ح ۲۵۳
تو، رك: دوتو	حرام خوردن ۱۸۳
تیمار داشت ۲۴۸	حرص نمودن ۲۲۳
تیمار: داشتن ۲۴۸	

حرکات مضبوط ۲۴۳	درج ۱۸۴
حرکات نامضبوط ۲۴۴	درحال ۱۹۸، ۱۸۴
حرکات نامعلوم ۲۸۲	درخواستن ۱۹۲
حق گزاردن ۲۳۸	درخورد ۱۶۴
حمل کردن (منسوب داشتن) ۲۵۷، ۲۵۴	درز ۱۰۹، ۱۰۶
حمل کردن (= وادار کردن) ۲۸۷، ۱۷۷	درشدن ۱۱۵
حواریان ۲۰۳	درگذاشتن ۲۴۴، ۱۸۹
حیف و میل کردن ۲۷۵	درگنجیدن ۲۴۸، ۲۴۷
خ	درمقابله ۲۴۲
خان ومان ۲۵۳	درنگریستن ۱۵۱
خایه ۲۶۹	دروغ گوی داشتن ۱۸۲
خابیدن ۱۱۸، ۱۱۷	دستار ۲۵۴
خبرگیران ۲۳۸	دست فرا - دادن ۲۷۸
مُخرَد نفسی ۱۷۲	دستوری ۲۸۴
خطبه کردن ۱۹۱	دستوری دادن ۲۵۳
خلاص کردن (حق) ۱۹۰	دلدارى ۲۵۴
خلاف کردن ۱۱۹، ۱۱۳	دلدارى کردن ۲۵۳
خوگیر کردن ۲۲۲	دلدارى نمودن ۲۵۳
د	دلایل کردن ۱۱۵
دانشمند ۲۵۴، ۲۵۳	دندانهای پیشین ۱۱۷
درآمدن ۲۸۲، ۲۸۱، ۲۸۰، ۹۷، ۹۵	دوازده ۹۷، ح ۲۲۵
درآموختن ۲۲۱، ۱۹۲	دوتو ۲۳۱
دراز (به فتح اول) ۱۸۴، ۱۷۶، ۱۵۵	دو دیگر ۱۶۶
۲۸۲، ۲۷۲، ۲۴۶، ۲۰۰، ۱۸۸	دو روی ۱۹۱
دراز عمر (به فتح دال) ۲۷۰	دو رویی ۱۹۰
دربند - بودن ۲۷۰	دو رویی کردن ۱۹۰
درپیش خاطر آوردن ۲۴۹	دو زبان ۱۹۱
	دو زبانی ۱۹۰
	دو زبانی کردن ۱۹۰

س

ساذج ۲۲۰، ۱۳۷	ذینه ۲۳۲
ساذجی ۲۲۰	ذ
ساکن کردن ۱۹۲	ذیلی ۱۵۷
سالیان ۲۳۱	ر
سیکساری ۲۸۱	راست گوی داشتن ۱۸۲
ستاننده ۲۵۰	راندن شهوت ۱۸۳
سزیدن (نقش) ۱۷۷	رحیل کردن ۲۴۳
سجود کردن ۱۲۰	رغبت نمودن ۲۴۵
سربزدگ ۱۱۷	رقعه روی ۱۱۹
سرتیز ۱۱۸، ۱۱۷	رنجاندن ۲۳۰، ۱۹۷، ۱۸۷
سرسخت ۹۰	رنجیدگی ۱۸۹
سوار شدن (بهضم اول) ۲۸۶	رود گانی ۱۰۶، ۹۵
ش	روز دیگر ۲۳۲
شبان روز ۱۱۵	روژه داشتن ۱۷۰
شتر بان بچه ۲۴۷	روی کشادگی ۱۷۵
شره نمودن ۲۲۱	ز
شش (بفتح اول) ۱۷۴، ۱۵۵، ۱۵۱، ۱۰۹	زاد ۲۸۳
۲۰۹، ۱۸۰	زبال ۲۵۵
شکر - گزاردن ۲۰۳	زبان در کشیدن ۲۸۱
شکسته شدن (سرما) ۸۴	زبانۀ ترازو ۲۲۹
شوربا ۲۴۷	زبرین ۱۱۲
ص	زنا کردن ۱۸۸
صاحب تظلیع ۲۵۱	زواده ۲۰۱
صاحب جود ۱۷۹	زود زود ۲۴۲
صاحب دنیا ۲۰۳	زیادت گفتن ۱۸۴
صاحب غیبت ۱۸۹	زیان کار ۱۹۱، ۱۸۷، ۱۸۳

ف

فحش گفتن ۱۸۵	غیبت کردن ۱۸۸
فراخ داشتن (خیر) ۱۷۵	ف
فراغت داشتن (از-) ۲۴۵	فرق کردن ۱۷۱
فرمانبرداری ۱۴۹	فرمانبرداری ۱۴۹
فرو خوردن ۱۱۷	فرو داشتن ۲۳۹، ۱۴۷
فروگماشتن ۲۳۹	فروگماشتن ۲۳۹
فرباد کردن ۱۵۴	فرباد کردن ۱۵۴
فرشته ۱۹۲، ۱۳۸، ۱۲۲، ۹۳	فصل ۲۵۱
فضالت ۸۹	فضیحت کنند ۸۹
فوت کردن (بر خود) ۲۳۱	فوت کردن (بر خود) ۲۳۱
فهم کردن ۱۸۹، ۱۳۳	فهم کردن ۱۸۹، ۱۳۳
ق	قصد کردن ۲۸۰
قضای حاجت کردن ۲۸۶	قیام نمودن ۲۳۵، ۲۲۹
ک	کائن ۸۶
کار کردن (به-) ۱۹۲	کار کردن (به-) ۱۹۲
کار کردن (در-) ۲۳۹	کفایت صورتی ۲۳۹
کفیل شدن - را ۱۹۳	کفیل شدن - را ۱۹۳

ض

ضامن شدن ۱۹۳	ضمینی ۱۲۶، ۱۰۱
ضعیف یقین ۲۵۳	ض
ط	طیانچه ۲۵۵ ح
طفولیت ۲۲۴، ۲۲۰	طیرگی نمودن ۲۸۰
طیره شدن ۲۵۵	طیره شدن ۲۵۵

ع

عالمی ۲۵۵	عبودیت ۲۵۴، ۲۵۲
عدل (= برابری، وسط) ۲۳۰، ۲۲۹	عدل کردن ۲۳۵
عرض کردن ۲۳۸	عطسه دادن ۲۸۴
عفو کردن (از-) ۲۴۶، ۱۹۷	علمای درس ۲۵۴

غ

غلو نمودن ۲۸۱	غوص کردن ۲۳۹، ۸۷
---------------	------------------

کله سر ۸۳	مراح کردن ۱۸۶، ۱۸۷
کور شدن دل ۱۸۱	مسامحت کردن ۱۴۵
کیخت ۲۶۸	مسخرگی ۱۸۶
	مصدق داشتن ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۴۸
گ	معود کردن ۲۲۴
مگر بزی ۱۷۲	مفرد ۱۰۶
مگرده (به ضم اول) ۹۵	مقطعان ۲۳۷
گرسنگی کشیدن ۱۸۱	مگر ۲۵۳، ۲۷۷، ۲۸۳
گرفتگاه ۱۱۶	ن
گرماده ۱۶۵	نامرعی ۲۴۸
گریز کردن ۱۹۴	نامستحق ۲۸۷
گزاردن (دین) ۲۰۷	نامقید ۱۸۴
گزاردن کار ۲۷۵، ۴۷۰	نان خوردن ۲۲۵
گوزگره ۲۰۹	ناواجب ۲۵۹
گوش داشتن ۲۸۱	نایافت شدن ۲۸۶
ل	نیادا ۲۶۹
لطیفی ۱۲۶	نذا در دادن ۲۳۶
م	نزل و اقامت ۲۴۳
مالی ۲۶۱	نشان دادن (نقش) ۱۷۷
مأموری ۲۳۰	نصب کردن ۲۳۸، ۲۳۷
مایه ۸۳	نظاره کردن ۲۴۳
متخلص شدن ۹۵	نفس زدن ۱۱۵
تمیز شدن ۹۸	نفس گرفتن ۱۱۶
تمیز گشتن ۹۹	نقل کردن ۱۸۰، ۱۹۴
محکومی ۲۳۰	نگاه داشت ۱۸۳
مراعات کردن ۲۴۴، ۲۴۳	نگاه داشت ... کردن ۲۷۳
مردگی ۱۸۷	نگرستن ۱۸۲
	نماز پیشین ۲۰۹

نماز جنازه ۱۷۱	وفا کننده ۲۱۰
نماز دیگر ۲۰۹	وقت وقت ۲۲۴
نماز کردن ۱۷۴، ۱۷۹، ۱۸۰، ۲۰۷، ۲۲۰	ه
نمازگنان ۱۷۹	هزار (به فتح اول) ۱۱۵، ۱۱۶، ۲۰۷، ۲۰۸
نمازگنی ۱۸۰	۲۵۵، ۲۳۹، ۲۰۹
نماز گزاردن ۱۷۰	هفته است (چهارراه -) ۲۸۲
نوشت (به فتح اول) ۲۴۳	هلالی ۲۶۵
و	همچندان ۲۳۲
وزرای اعمال ۲۶۲	همگی خود ۲۰۶، ۱۹۹
وزرای مشورت ۲۶۲	هیچ دو ۱۴۱
وضو ساختن ۲۲۳، ۲۱۵	هیچ دو کس ۱۳۲

- ابن دحیه : ۳۸۰
ابن رشد : ۳۲۲
ابن سینا : ۳۶۴، ۳۶۳، ۳۵۲، ۲۹۸
ابن شنبوذ البغدادی : ۳۲۰
ابن عباس : ۳۸۱، ۳۵۵، ۲۰۷، ۱۸۲، ۱۵۴
۳۷۴، ۴۲۶، ۳۹۵
ابن عمر : (رك : عبدالله بن عمر)
ابن مقله : ۴۲۴
ابن هشام : ۳۷۷، ۳۷۴
ابن یمن : ۳۰۲
الابته عن حقائق الادویه : ۴۰۵، ۳۶۱، ۲۹۷
ابو اسحق ابراهیم بن سیار نظام : ۳۱۲
ابو اسحاق شیرازی : شانزده
ابو الحسن الهلال بن الحسن الصابی : ۳۰۷
ابو الحسن عبدالرحیم بن محمد الخطیاط : ۳۱۲
ابو الحسن عقیلی : ۳۱۶
ابو الحسن علی بن حمزه الکسائی : ۳۱۹
ابو الدرداء : ۴۲۰، ۳۹۰، ۲۰۴، ۲۰۳
ابو الشرف ناصح الجریادقانی : ۴۵۳
ابو العیاس رویانی : ۴۶۱
ابو الملاء معری : ۴۶۷، ۴۵۸
ابو الفتح یستی : ۴۷۰، ۴۶۰، ۴۵۷، ۳۸۶
ابو الفتح کیکاووس بن کیخسرو : چهل و هفت
ابو الفرج اصفهانی : ۴۵۵
ابو الفضل عبدالله میکائیلی : ۳۸۵، ۳۸۴
ابو القاسم البوسیری : ۳۸۰
ابو القاسم عبدالله بن احمد بن محمود البایخی
معروف به الکعبی : ۳۱۲
ابو الکلام آزاد : ۴۰۴
- ابوالمحامد محمد بن محمود بن الحاجی ملقب
به حمید المخلصی : چهل و نه ، ۲۸۹
ابوالمعالی نصرالله ، چهل و سه
ابوالهذیل الملاف : ۲۱۲
ابوبکر : سی و دو ، ۱۲۹، ۱۵۶، ۱۸۸، ۲۷۶،
۳۱۰، ۳۸۵، ۳۸۴، ۳۸۲، ۳۶۶
ابوجعفر هندوانی : ۲۸۰
ابوجعفر یزید بن القعقاع المخزومی : ۳۱۹
ابو جهل : ۳۸۲
ابوحامد محمود خجندی : ۳۴۰
ابو حبیب حمزه بن عبدالله عبادانی : ۲۲۵،
۴۳۸
ابو حنیفه نعمان بن ثابت : ۴۳۰، ۳۲۴
ابوذر غفاری : ۴۳۴، ۳۷۶
ابو ریحان بیرونی : ۳۲۵، ۳۱۳، ۳۳۴، ۳۳۰،
۳۴۴، ۳۴۳، ۳۴۰
ابوسعید بهادرخان : شانزده
ابوسفیان : ۴۰۳، ۴۰۲، ۳۷۹، ۱۹۰
ابوطالب : ۳۷۷
ابوعلی جبائی : ۳۱۲
ابوعمر بن الملاء : ۳۱۹
ابولهب : ۳۸۰، ۳۷۴
ابومحمد بن بری : ۳۸۰
ابومحمد خلف بن هشام البزاز : ۳۱۹
ابومحمد یعقوب بن اسحق الحضرمی : ۳۱۹
ابوموسی اشعری : ۳۵۴
ابوموسی المراد : ۳۱۲
ابونصر مشکان : ۳۴۶، ۳۰۷، ۲۹۸
ابونعیم اصفهانی : ۳۵۴

فهرست اعلام

ت

آل ساسان : ۴۴۹

آل سامان : ۴۷۷

آندره : ۳۰۱

الف

ابراهیم : سی و چهار ، ۱۳۵ ، ۳۳۲، ۲۶۶،

۴۵۷، ۳۹۱، ۳۶۸

ابراهیم بن المهدی : ۴۱۳

ابراهیم نخعی : ۴۳۰

ابن ابی الحدید : پانزده ، ۳۰۱

ابن اسحاق : ۳۷۸، ۳۷۷

ابن العربی : ۳۵۵

ابن المعمار : ۴۵۰، ۴۲۷

ابن الندیم : ۳۸۱

ابن بطوطه : ۴۶۳

ابن بی بی : دوازده

ابن تیمیه : ۳۲۸

ابن خاتون عاملی : ۳۹۹

آبادان : ۴۳۸

آثار الباقیه عن القرون الخالیه : ۳۱۳

آثار علوی اسفزاری : ۳۳۹

آداب الحرب والشجاعه : ۳۱۳

آدم : ۲۵۷، ۱۲۲، ۹۵، ۹۴، ۹۱، ۸۹، ۲۶۲،

۳۶۴، ۳۰۴

آذربایجان : ده ، ۳۴۲

آذرب مارسپندان : ۳۳۰

آسیا : ۳۷۳

آسیای صغیر (ترکیه) : نه ، یازده ، ۲۹۳

آفرینش و تاریخ : ۲۹۹، ۳۰۱، ۳۱۴، ۳۸۳،

۴۴۹، ۴۳۴، ۴۰۶، ۴۰۵، ۳۹۱

آل افراسیاب : ۴۷۰

آلب ارسلان : ۳۱۴

آل بوحلیم : ۴۵۶

آلتوشاش : ۳۳۶

آل خاقان : ۴۷۰

- ابو تواس اهوآزی : ٣٢٢
 ابوهاشم جبالی : ٣١٢
 ابوهریر : ٣٧٥، ١٤٩
 ابوهلال عسکری : ٢٥٥
 اتابکی (پرویز) : ٢٠٧
 اتحاد السادة المتقين : ٢١٦
 احادیث مثنوی : ٣٦٧، ٣٣٩، ٣١٧، ٣١٤
 ٢٢٢، ٢٢٣، ٢٢٤، ٢٢٥
 احد (کوه) : ٣٧٨، ١٥١
 احمد : (رك : محمد مصطفی)
 احمد بن طولون : ٣٩٧
 احمد حسن میمندي : ٣٢٦
 احمد محمد شاکر : ٣٣٨، ٣٩٥، ٣٧٣
 احياء علوم الدين : س، ٣، ٢، ٣٩٣، ٣٠١
 ٣٣٣، ٣٥٦، ٣٨١، ٣٨٤، ٣٩٠، ٣٩١
 ٣٩٢، ٣٩٣، ٣٩٥، ٣٩٦، ٣٩٩، ٤٠٠
 ٤٠١، ٤٠٢، ٤٠٣، ٤٠٤، ٤٠٦، ٤٠٧، ٤٠٨
 ٤٠٩، ٤١٠، ٤١١، ٤١٢، ٤١٣، ٤١٤
 ٤١٥، ٤١٦، ٤١٧، ٤١٩، ٤٢٠، ٤٢١
 ٤٢٢، ٤٢٣، ٤٢٤، ٤٢٦، ٤٢٧، ٤٢٨
 ٤٢٩، ٤٣٢، ٤٣٣، ٤٣٤، ٤٣٥، ٤٣٩
 ٤٦٢، ٤٦٣، ٤٦٤، ٤٦٥، ٤٦٦، ٤٦٨، ٤٦٩
 اخبار سلاجقة روم : مقده ح
 اخطل : ٣٣٣
 اخنوخ : ٣٠١، ٣٠٢
 ادریس : ٣٠١، ٣٠٢
 ادیب پیشاوری : ٣٩٩
 ادی شیر : ٣٣٧
 اذواء (ملوک) : ٢٠٢
- اراك : ٢٢٧
 الاربعین فی اصول الدین : پانزده
 اردشیر بابکان : ٢٨٨، ٢٨٩، ٢٢٥، ٢٢٨
 ٢٢٩، ٢٣٠، ٢٣١، ٢٣٢
 اردوان : ٢٨٠
 ارش دینار و تومان درقرون مختلفه : ٢٢٠
 ارش میراث صوفیه : ٣٧٦، ٣٩٣
 ارسطو : ١٢٥، ١٢٦، ١٢٧
 ارمین : سیزده
 ارومیه : ته ، ده (نیز رك : اورمیه)
 ازارقه : ٢٥٥
 از استارا تا استارباد : ٢٢٥
 ازبکستان : ٢٧٠
 از کوچ رندان : ٣١١
 اساس الاقتباس : ٣٠٨، ٣٣٠
 اساس البلاغه : ٢٢١، ٢٢٢
 اسامة بن زيد : ١٣١، ١٣٦
 اسپانیا : ٣٣٩، ٣٣٩
 استانبول : جهل و هفت ، پنجاه و سه ، ٣٣٩
 ٢٢٩
 استعلامی (دکتر محمد) : ٢٣٣، ٢٣٧، ٢٣٨
 اسد القابة فی معرفة الصحابة : ٣٥٥، ٣٦٧
 ٣٧٥، ٣٧٨، ٣٨١، ٣٨٥، ٣٨٦، ٣٨٧
 ٣٨٩، ٣٩٠، ٣٩١، ٣٩٢، ٣٩٣
 اسدی طوسی : ٣٨٦، ٢٢١
 اسرار البلاغه : ٣٨٤
 اسرار التوحید : ٣١٧، ٣٣١، ٣٥٢، ٣٧٣
 ٢٠٧
 اسفار : ٣٣٦، ٣٣٩، ٣٧٠

- اسکندر : ٣٠٢، ٣٦٦، ٢٠٢، ٢٠٣
 اسکندرنامه : ٢٠٥
 اسماعیل (ع) : ٣٠٢، ٣٠٣
 اسماعیل الیاسا الهندادی : نه ح
 اسماعیل پسر حماد پسر نعمان پسر ثابت : ٢٢٢
 اشتر نامه : ٢١٥، ٢١٦، ٢١٧، ٢٢٥
 اشترنگاس : ٣٣٧، ٣٧٨
 الاصابة فی تمییز الصحابة : ٣٠١، ٣٠٩، ٣٦٧
 ٣٧٥، ٣٧٨، ٣٨١، ٣٨٥، ٣٠٢، ٢٠٦
 ٢٠٩، ٢٢٠، ٢٢٣، ٢٢٤
 اصحاب صفه : ٢٧٥
 اصفهان : ٢٢٠، ٢٢٧، ٢٢٨
 اصل انواع از راه انتخاب طبیعی : ٣٧٢
 الاعلام : نه ح، ده ح، یازده ح، ٣٠١، ٣٢٣
 ٣٢٤، ٣٢٥، ٣٢٦، ٣٢٧، ٣٢٨، ٣٢٩
 ٣٣٠، ٣٣١، ٣٣٢، ٣٣٣، ٣٣٤، ٣٣٥
 ٣٣٦، ٣٣٧، ٣٣٨، ٣٣٩
 اعلام قرآن : ٢٩٥، ٢٩٩، ٣٠١، ٣٠٢، ٣١٥
 ٣١٧، ٣١٨، ٣١٩، ٣٢٠، ٣٢١، ٣٢٢
 ٣٢٣، ٣٢٤، ٣٢٥، ٣٢٦، ٣٢٧
 اعش : ٢٣١
 افغانی : ٢٥٥
 افریقای شرقی : ٣٧٣
 افشار (ایرج) : ٢٠٥
 افضل الدین الخوئی : ٢٨٠
 افغانستان : ٢٢٢
 افلاطون : ٣٦٦
 افلاکی (احمد) : ده ، پانزده ح، ٢٩٩
- اقبال (کتاب فروشی) : ٢٠٧
 اقبال آشتیانی (عباس) : ٣٩٢
 اقرب السوارد : ٢٠٢، ٢٢٩، ٢٣٢، ٢٣٣
 ٢٣٤، ٢٣٥، ٢٣٦، ٢٣٧، ٢٣٨، ٢٣٩
 ٢٤٠، ٢٤١
 اکثر اعظم : ٢٥٥
 الالفاظ الفارسیة المعربة : ٢٣٧، ٢٣٩، ٢٤٠، ٢٤١
 ٢٤٢، ٢٤٣
 الفایله : ٣٣٩
 الهی : ٢١٠
 امثال وحکم : ٣١٠، ٣٢٦، ٣٢٧، ٢٠٧، ٢٢٥
 ٢٧١
 ام دره : ٢٠٧، ٢٢٢
 ام معبد (عاتکه) : ٣٧٨، ١٥٠
 امیر کبیر (کتاب فروشی) : ٢٩٥، ٢٠٨، ٢٠٩
 امیه : ٢٢٦
 انجمن آرا : ٢١٠
 انجیل : یازده ، نوزده ، ٣٧٧، ١٥٥
 اندرز آذربید مار سپندان : ٣٣١
 اندلس : سی و دو ، ٢٢٦
 انس بن مالک : ٢٧٥، ٢٣٠
 انشاس ماری الکرملی : ٣٣٨
 انوری : ٢٣١، ٢٢٢، ٢٢٣
 انوشروان : بیست و نه ، ٢١٥، ٢٨٠، ٢٧٨
 ٢٧٩، ٢٨٠
 الاوامر الملایه فی امور الملایه : سیزده ح، ٢٩٣
 اوراد الاحیاء : ٢٢١
 اورمیه (ارومیه ، رضایه) : نه
 اوشر : ٢١٢

- اهل حديث : ۳۱۸
 اهل رای و قیاس : ۳۲۴
 اهل رده : ۳۸۳
 اهل سنت و جماعت : ۴۲۸، ۴۰۸، ۳۴۴، ۳۲۴
 اهل صفه : ۳۷۶
 اهواز : ۳۲۵
 ایران : بیست و هشت، پنجاه و هشت، ۲۹۴
 ۴۵۵، ۴۳۸، ۴۲۷، ۴۲۴، ۳۸۳
 ایراندخت : ۳۰۰
 ایران کوده : ۳۷۶
 ایرانیان : ۳۳۹، ۳۰۷
 ایلک خانیان : ۴۷۰
 ایوب : ۳۹۱
 ب
 بابا افضل : ۳۳۹
 بابل : ۳۱۴
 باستانی پاریزی (دکتر محمد ابراهیم) : ۴۰۵
 بامداد اسلام : ۳۶۷
 بازید بسطامی : ۳۹۸
 بختری (ابو عباده) : ۳۶۴
 بحر الجواهر : ۳۵۵
 بخیراء : ۳۷۷
 بخارا : ۴۷۰
 بخاری : (رک : صحیح بخاری)
 بدایع : ۳۱۵
 البدء والتاریخ : ۳۵۵
 بدخشان : ۳۳۷
 بدر جاجرمی : ۴۶۰
 بدیع الزمان حمدانی : ۴۵۱
 برلین : ۳۴۷
 بروخیم (کتاب روشی) : ۴۳۸
 برهان قاطع : ۳۳۷، ۳۲۳، ۳۱۳، ۳۰۳، ۲۹۶
 ۳۶۱، ۳۶۰، ۳۵۲، ۳۵۰، ۳۴۸، ۳۳۸
 ۴۶۳، ۴۳۷، ۴۲۰
 بستی : (رک : ابوالفتح بستی)
 بشر : ۳۴۴
 بشر بن البراء بن معرور : ۳۷۷، ۳۷۶
 بشر بن المفضل : ۳۱۲
 بشر بن ایوب : ۴۰۶
 بصره : ۳۲۶، ۳۲۴، ۳۱۹، ۲۲۵، ۲۰۸، ۲۰۷
 ۴۳۷، ۴۲۷، ۴۲۶، ۴۰۲، ۳۸۵
 بطرس بستانی : ۳۳۹
 بغداد : ۴۹۲، ۳۷۳، ۳۲۵، ۳۲۴، ۲۹۵، ۲۴۶
 ۴۵۴
 بیکار (دکتر یوسف حسین نایف) : پنجاه و نه،
 ۴۶۷
 بکر بن وائل : ۳۸۳
 بلال بن رباح : ۴۵۸، ۴۲۳، ۳۷۶، ۲۱۵
 بلقیس : ۴۶۶، ۴۵۲، ۳۱۶، ۲۶۴، ۲۴۰
 بلوشه : چهل و هفت
 بمبئی : ۳۹۹
 بند هشن : ۳۱۴
 بنو حنیفه : ۳۸۳، ۱۵۶
 بنیاد فرهنگ ایران : پنجاه و نه
 بنی اسرائیل : ۴۰۵، ۳۷۴، ۳۷۳، ۲۹۸
 بنی امیه : ۴۲۲، ۴۱۰، ۴۰۵، ۳۱۱، ۳۰۷
 بنی طولون : ۳۹۷

- بنی عباس : ۴۷۶، ۳۰۷
 بودا : ۳۰۲
 بوران : ۴۲۳
 بوستان : بیست و پنج ح، ۳۱۵، ۳۴۷، ۳۳۰، ۴۶
 بهاء الدین محمد بن مویده بغدادی : ۴۶۲
 بهار (محمد تقی) ملک الشعراء : ۱۸، ۳۱۶، ۴۱۷
 بهرام گور : ۴۴۴، ۴۴۳، ۴۴۲، ۴۴۱، ۲۸۶
 ۴۸۰، ۴۷۸، ۴۷۷، ۴۴۹
 بیان الحق : پانزده
 الیابن والتبیین : ۳۳۳
 بیرجند : ۴۳۰
 بیروت : ۴۴۸، ۳۹۴، ۳۲۵
 بیضاوی : ۳۰۲
 بیهقی (ابوالفضل) : ۳۷۱، ۳۰۷
 پ
 پورداد (ابراهیم) : ۴۲۱، ۴۲۰
 پول (مقاله) : ۴۲۰
 ت
 تابیین : ۴۱۲، ۴۰۶، ۳۱۹
 تاج المصادر : ۳۱۱، ۳۰۹، ۳۰۸، ۳۰۳، ۳۰۰، ۳۱۲
 ۳۳۶، ۳۳۰، ۳۲۹، ۳۲۷، ۳۱۹، ۳۱۲
 ۳۵۳، ۳۴۴، ۳۴۳، ۳۴۱، ۳۳۸، ۳۳۷
 ۳۶۸، ۳۶۶، ۳۶۲، ۳۵۹، ۳۵۸، ۳۵۶
 ۳۸۹، ۳۸۸، ۳۸۴، ۳۷۴، ۳۷۲، ۳۷۱
 ۴۰۳، ۴۰۱، ۴۰۰، ۳۹۶، ۳۹۴، ۳۹۰
 ۴۴۱، ۴۳۹، ۴۳۱، ۴۲۹، ۴۱۵، ۴۰۶
 ۴۵۹، ۴۵۷، ۴۵۶، ۴۵۳، ۴۵۲، ۴۵۰
 ۴۷۵، ۴۷۱، ۴۶۷، ۴۶۴، ۴۶۱، ۴۶۰
 ۴۷۶
 تاج بن الارموی : ۴۸۰
 تاریخ ادبیات در ایران : ۳۸۱، ۳۲۰، ۳۱۹
 ۴۷۶
 تاریخ اسلام : ۴۵۹، ۴۶۷
 تاریخ الخلفاء : ۴۵۹
 تاریخ الخمیس : ۳۷۸، ۳۷۷، ۳۷۶، ۳۷۵
 ۳۸۲، ۳۸۱
 تاریخ الطبری (تاریخ الرسل والملوک) : ۳۶۷، ۴۵۵
 تاریخ ایران بعد از اسلام : ۴۴۹، ۳۸۴
 تاریخ بغداد : ۴۵۵، ۴۲۸، ۴۲۶، ۴۰۸
 تاریخ بلعی : ۳۰۴، ۳۰۳، ۲۹۷، ۲۹۶
 ۴۷۱، ۳۷۳، ۳۶۴، ۳۴۵، ۳۳۲، ۳۱۲
 تاریخ بیهقی : ۳۱۰، ۳۰۷، ۳۰۴، ۲۹۸، ۲۹۵
 ۳۴۶، ۳۴۵، ۳۴۴، ۳۳۶، ۳۱۶، ۳۱۵
 ۴۰۴، ۴۰۲، ۳۹۹، ۳۸۹، ۳۷۳، ۳۵۷
 ۴۷۰، ۴۶۲، ۴۵۸، ۴۵۶، ۴۳۹، ۴۲۹
 ۴۷۶، ۴۷۱
 تاریخ تصوف در اسلام : ۳۷۲، ۳۶۸، ۳۵۱
 ۴۲۶
 تاریخ جهان آرا : ۳۱۳
 تاریخ جهانگشای : ۳۸۶، ۳۴۷، ۳۲۱، ۳۰۰
 ۴۵۱، ۳۸۸
 تاریخ زبان فارسی : ۲۶۳
 تاریخ سیستان : ۳۱۱، ۳۰۴، ۲۹۷

- تاريخ طبرستان : ٢١٣
تاريخ قم : ٣٧٠، ٣١٦، ٣١٢
تاريخ مبارك غازاني : ٤٦٣
تاريخ نظم ونثر در ايران : ده ح
تازيان : ٣٤٦
تاهوتي : ٣٠٢
تبايه : ٣٠٤
تبت : ٣٣٧
التبصر بالتجارة : ٣٣٧، ٣٢٥
التحصیل من الحصول في الاصول : يانزده
تحفة المؤمنين : ٣٢٨، ٣٢٧، ٢٩٤
تحليل هفت بيكر نظامي : ٣٦١، ٣٦٠
تحول تلفظ كلمات فارسي در دوره اسلامي :
٤٣٧، ٤٠٥
تذكرة الاولياء : ٤٣٨، ٤٣٧، ٤٣٣، ٣٤٤
تريبت (محمد علي) : ده
ترجمة تاريخ يميني : ٤٥٣، ٣٢٣
ترجمة تفسير طبري : ٣٧٣، ٣٠٠، ٢٩٧
٣٧١، ٤٤٠، ٣٧٥
ترجمة تقويم الصحة : ٣٦٧، ٣٥٤
ترجمة رسالة قشيري : ٣٧٢، ٣٦٨، ٣٢٧
٤٣٩، ٤٣٧، ٤٣٣
ترجمة قاموس كتاب مقدس : ٣١٥، ٣٠٢
ترجمة مفاتيح العلوم خوارزمي : ٣٠٨، ٢٩٤
٣٤٣، ٣٤١، ٣٢٠، ٣١٣
ترجمه وقصه هاي قرآن : ٣٧٥
تركان : سيزده
ترکستان : ٣٧٠
ترکمانان : ٣٦٥
- ترکيه : جهل وهفت
تشر : ٣٣٨، ٢٢٥
تشریح ميرزا علي خان : ٣٦٠
التصفيق في احوال المتصوفة : ٥٠٢٩٩، ٢٩٧، ٣
٣٤٧، ٣٣٦، ٣٢٨، ٣٢٢، ٣١٨، ٣١٦
٣٢٩، ٣٢٧، ٣٢٢، ٣٢١، ٣٢٥، ٣٥١
٣٢٧، ٣٢٦، ٣٢٣، ٣٢٢، ٣٢١، ٣٢٥
٣٢٢، ٣٢١، ٣١٦، ٣١٥، ٣١٢، ٣٠٧
٣٦٨، ٣٦٧، ٣٥٦، ٣٥٢، ٣٢٨، ٣٢٥
٣٧٤، ٣٧٣، ٣٦٩
التصوف في الشعر العربي : ٣٢٢، ٣١٣، ٣٠٨
٣٢٧
التعريفات : ٣٥١
تفسير ابوالفتح رازي : ٣٧٤، ٣٣٩، ٣٢٠
٣٧٢
تفسير اسقرايني : ٣٠٥
تفسير الطبري : ٣٨٣، ٣٧٤
تفسير امام فخر رازي : ٣٢٢
تفسير سودآبادي : ٣٧٥
تفسير قرآن مجيد : ٣١٧، ٣٠٠، ٢٩٧، ٢٩٦
٣٨٠، ٣٧٩، ٣٧٥، ٣٧٤، ٣٥٩، ٣٢٧
٣٢٦، ٣٢٣، ٣٢٩، ٣٠٢، ٣٩٩، ٣٨٣
٣٦٦، ٣٦٢، ٣٥١، ٣٢٩، ٣٢٠، ٣٢٨
٣٧٣، ٣٦٩
تفسير گازر : ٣٧٣
تفسير ما بعد الطبيعة ابن رشد : ٣٣٦
التفهيم لاولل الصناعة التنجيم : ٣٣٣، ٣٠٣
٣٣٥، ٣٣٤، ٣٣٣، ٣٣١، ٣٣٠، ٣٣٥
٣٦٢، ٣٦٣، ٣٥٣، ٣٥٢

- تليس ابليس : ٣٢٢
التمثيل والمحاضرة : ٣٧٩، ٣٦٧، ٢٩٣
٣٩٦، ٣٩٤، ٣٩٢، ٣٩١، ٣٨٤، ٣٨٠
٣٢٢، ٣١٥، ٣١٢، ٣١١، ٣٠٠، ٣٩٩
٣٦٤، ٣٦٣، ٣٥٩، ٣٥٨، ٣٥٠، ٣٤٥
٣٧٤، ٣٧٣، ٣٧٠، ٣٦٧
تنسوخ نامه ايلخاني : ٣٢٥
تورات : يازده ، نوزده ، ٣٠٢، ٣٠١، ١٥٥
٣٤٥، ٣١٢
التوصل الى الترس : ٣٦٢
تهذيب الصحاح : ٣٢٦
تهذيب النكت في علم الجدل : شانزده
تهران : ٣٦٠، ٣٣٨، ٣٣٠
ث
ثابت : ٣٧٥
ثعالبي : ٣٢٨
ثعلبي : ٣٠٦
نمارالقلوب : ٣١٣، ٣٠٦، ٣٠٥، ٣٨٦، ٣٥٥
٣٧٥، ٣٤٥
ثماعة بن اشرس النميري : ٣١٢
نمود : ٣٨٣، ١٥٥
ج
جابر : ٣٢٣، ٣١٤
جاحظ : ٣٥١، ٣٣٣، ٣١٢
الجامع : ٣١١
جامع التواريخ : ٣٢٥
جامع الحكمين : ٣٣٦، ٣٣٣، ٣٢١، ٣٠٦
٣٢٦، ٣٢٥، ٣٢٠، ٣١٠، ٣٠٠، ٣٧٩
٣٩٣، ٣٨٥، ٣٨٢، ٣٨١، ٣٨٠، ٣٧٩
٣١٦، ٣١٠، ٣٠٩، ٣٠٨، ٣٠٧
٣٧٤، ٣٧٣، ٣٧٢، ٣٦٥، ٣٦٢
الجامع الصغير : ٢٩٣، ٢٩٩، ٣٠١، ٣٢٨
٣٨٦، ٣٨٥، ٣٨١، ٣٧٩، ٣٦٧، ٣٦٠
٣٩٨، ٣٩٦، ٣٩٥، ٣٩٢، ٣٩١، ٣٩٠
٣٠٨، ٣٠٧، ٣٠٣، ٣٠٢، ٣٠١، ٣٠٠، ٣٩٩
٣١٧، ٣١٦، ٣١٢، ٣١١، ٣١٠، ٣٠٩
٣٦٤، ٣٦٨، ٣٣٥، ٣٣٣، ٣٢٢، ٣٢١
٣٧٣، ٣٦٦
جامع طولون : ٣٩٧
جامي : ٣١٨
جعفر بن محمد (صادق) : ٣٢٤
جمال زاده (سيد محمد علي) : ٣٢٠
جمال اليميني : ٣٨٠
الجماهري في معرفة الجواهر : ٣٣٧، ٣٢٥
٣٢٨
جمهرة اشعار العرب : ٣٥٨، ٣٩٤
جمهرة اللغة : ٣٨٨، ٣٣٤، ٣٢٠، ٣١١
جنيد : ٣٩٢
جنيد بن محمد بن الطالب : پنجاه و سه
جوالقي : ٣٢٨، ٣٢٥
جوامع الحكايات : ٣٢٧، ٣١٣
جويني : ٣٤٧
جهان مطلوب سدي در بوسنان : بيت و پنج ح
جهشيارى : ٣٠٧
جهودان : ٣٦٤

جیحون : ۴۲۵

ج

چند نمونه اذمتن نوشته‌های پهلوی : ۳۷۶

چنگیز : ۴۵۴

چهارمقاله : ۴۲۹، ۳۴۴، ۳۰۸، ۳۰۴، ۲۹۸

۴۷۶، ۴۶۰

چهکنندونک : ۴۲۰

چین : سی و دو، ۲۷۳، ۱۴۷

ح

حارث بن عوف : ۴۵۸

حافظ : ۴۷۰، ۳۵۱، ۳۳۲، ۳۱۶، ۳۱۱، ۲۹۳

۴۷۱

حبشه : ۳۹۱، ۳۸۵، ۳۷۳، ۳۷۲، ۳۵۴، ۱۴۷

۴۳۳

حبیب‌اللهی (ابوالقاسم) : ۴۷۰، ۴۶۰، ۴۵۷

حبیب بن حمزه : ۴۳۸

حبیبی (عبدالحی) : ۴۳۷

حبیش بن خالد : ۳۷۸

حجاج : ۳۰۱

حجاج : ۳۸۳

حدودالعالم : ۳۱۶

حدیقه الحقیقه : ۴۷۱، ۴۴۵، ۳۵۳

حران : ۳۸۱

حزقیل : ۴۰۶

حسام‌الدین چلبی، نه، چهارده، پانزده

حسن بصری : ۴۱۳، ۴۱۲، ۴۰۸، ۳۱۲، ۲۰۰

حسن بن سید : ۴۲۳

حسن بن علی : ۲۰۴، ۲۰۰، ۲۰۷، ۲۲۷

۴۲۵، ۴۲۱، ۲۶۷

حسنک : ۴۵۶

حسین بن علی (ع) : ۴۵۶، ۴۱۳، ۲۶۷، ۲۰۷

حسین منصور : ۳۹۲، ۱۷۵

حشویان : ۳۱۸

حصری قیروانی : ۴۵۵، ۴۵۱

حکمت قدیم : ۳۴۹

حلیه الاولیاء : ۴۲۲، ۴۲۰، ۳۸۴، ۳۷۶

حماد بن ابی سلیمان : ۴۳۰، ۲۰۹

حماد بن زید : ۳۷۵

حمزه بن الحسن الاسفهانى : ۳۳۷

حمزه بن عبدالمطلب : ۳۷۸

حمیر : ۴۵۹، ۴۵۴

حنفیان : ۴۲۴

حنیفه : (رک) : بنوحنیفه

حواریان : ۴۱۹

حیره : ۳۹۴

خ

خاقانی : ۴۴۳، ۳۲۱

خالد بن خداش : ۳۷۵

خالد بن ولید : ۳۸۴

خانلری (دکتر پرویز ناتل) : ۳۶۳

خانیه : ۴۷۰

خاور (کتابفروشی) : ۴۳۶، ۴۳۲، ۳۱۴

الخراکج والجرائج : ۲۸۱، ۳۷۸

خراسان : سی و دو، چهل و سه، ۳۱۴، ۲۸۴

۴۷۶، ۴۳۹، ۴۲۴، ۳۴۵

خردنامه ابوالفضل یوسف بن علی مستوفی :

۴۴۵

خروخان : ۳۳۷

خره نما : ۴۴۴، ۴۴۳

خسروپرویز : ۳۸۰

خسروشیرین : ۴۷۱

خسروی (خسرو) : ۳۹۸

خطیب بغدادی : ۴۵۵

خطیب تبریزی : ۴۷۰

خلفای راشدین : ۳۷۵، ۳۶۶، ۳۶۵، ۳۰۷

خنوخ : ۳۰۲، ۳۰۱

خوانج : ۴۵۵

خوارزمی : ۳۴۱، ۳۳۸، ۳۰۸، ۳۰۷، ۳۰۳

خوان‌الاخوان : ۳۴۸

خورشید شاه : ۴۶۱

خوزستان : ۴۳۸، ۳۱۵

خیام : سی، ۳۲۳

خیبی : ۳۷۷، ۳۲۳

د

دائرة المعارف فارسی : نه ج، دح، یازده ج

۳۷۸، ۳۱۸، ۳۰۷، ۲۹۹

داراب : ۳۵۷

داراب‌نامه بیمنی : ۳۸۹، ۳۵۷، ۳۱۵، ۲۹۶

۴۶۱

دارالکتب قاهره : ۴۲۴

دارک (هیوبرت) : ۳۲۱، ۳۲۰، ۳۳۱

داروین : ۳۷۲

دارپوش اول : ۴۰۴

دانش پژوه (محمد تقی) : پنجاه و نه

دانشکده پزشکی مشهد : ۳۶۳

دانشمندان آذربایجان : ده، شانزده ج

دانشنامه علائی : ۳۵۰، ۳۴۸، ۳۰۹، ۲۹۷

داود : ۴۳۴، ۳۹۱، ۲۹۸، ۲۹۵، ۲۹۴، ۲۱۷

داود بن یزید بن حاتم مهبلی : ۴۵۵

دبیرسیاقی (دکتر محمد) : ۴۲۴، ۳۵۷

الدرر المنتقاء : ۴۶۷

دزی : ۴۱۶، ۴۲۰

دستورالعلماء : ۴۳۸، ۳۷۰، ۳۲۱

دمشق : ده، ۴۲۹

دیوان ابوالفرج رونی : ۳۳۱

دیوان ابی نواس : ۳۲۵

دیوان البسه نظام قادری : ۴۳۶، ۴۳۱

دیوان المثنی : ۴۱۲، ۴۰۷، ۳۸۶، ۱۶۳ ج

۴۶۷، ۴۶۳، ۴۲۳

دیوان المعانی : ۴۵۵

دیوان انوری : ۳۴۴، ۳۴۲، ۳۳۱، ۲۹۷، ۲۹۶

۴۶۴، ۳۹۶

دیوان ایرج میرزا : ۳۷۲

دیوان بهار : ۴۱۹، ۴۱۸

دیوان حافظ : ۳۱۶، ۳۱۱، ۳۰۴، ۲۹۷، ۲۹۴

۳۹۴، ۳۶۲، ۳۵۱، ۳۳۰، ۳۲۰، ۳۱۹

۴۵۸، ۴۵۷، ۴۴۰، ۴۱۴، ۴۰۲، ۳۹۵

۴۷۷، ۴۷۱، ۴۶۲، ۴۶۰

دیوان خاقانی : ۳۴۹، ۳۴۴، ۳۲۶، ۳۰۴

۴۷۷، ۴۷۰، ۴۱۷، ۴۰۱، ۳۵۴

دیوان خواجو : ۴۱۵

دیوان زهیر : ۴۵۸

- دیوان سنائی : ۳۲۲
 دیوان شمس طیبی : ۴۶۴
 دیوان طریقه العبد : ۳۹۴
 دیوان عثمان مختاری : ۳۱۴، ۳۴۳، ۴۲۵
 ۴۷۵
 دیوان فرخی سیستانی : ۲۹۶، ۳۳۷، ۳۶۳
 ۴۴۰، ۴۴۲
 دیوان کمال الدین اسمعیل : ۳۸۷، ۳۰۳
 دیوان مسعود سعد : ۴۵۸
 دیوان معزی : ۳۴۲
 دیوان منوچهری : ۳۰۱، ۳۴۰، ۳۴۶، ۳۴۷
 ۳۸۳، ۳۵۷
 دیوان ناصر خسرو : ۳۱۰، ۳۱۷، ۳۳۱، ۳۵۳
 ۴۷۵، ۴۱۵
 ذ
 ذوالقرنین : ۴۰۵، ۴۰۴، ۱۹۲
 ذوالقرنین یا کوروش کبیر : ۴۰۴
 ذوالکفل : چهل و سه ، ۱۹۳ ، ۳۰۲ ، ۴۰۵ ، ۴۰۶
 ذ
 راحۃ الصدور : ۴۶۷
 رامسین سیزدهم : ۳۱۵
 راهنمای کتاب (مجله) : ۳۲۳
 رباعیات خیام : ۳۰۵، ۳۲۳
 ربیع بن سلیمان : ۲۰۹، ۴۲۹، ۴۳۰
 رتوریکه : ۳۰۸
 رسائل اخوان الصفا : ۳۳۹، ۳۷۰
 رسائل صدرا : ۳۳۹
 الرسائل فی علم الجدل : شانزده
 رساله در تحقیق احوال و زندگانی مولانا ...
 جلال الدین محمد : نه ح ، ده ح ، یازده
 ح ، چهارده ح
 رساله فریدون بن احمد سیهسالار : نه ح ، ده
 ح ، یازده ح ، چهارده ح ، پانزده ح ،
 شانزده ح
 رساله فی حال الطفولیه : ۳۳۹
 رقه : ۳۸۵
 رکن الدین قلج ارسلان سوم : ۲۹۳
 رودکی : ۲۹۷، ۳۱۵، ۳۷۶، ۴۷۲
 روضه المنجمین : ۳۱۶
 ری : ۲۴۳
 ریحانة الادب : شانزده ح
 ریطودیتا : ۳۰۸
 ز
 زاد المسافرین : ۳۴۷
 زیور : ۴۳۴
 الزرکلی (خیر الدین) : نه ح
 زرگری (دکتر علی) : ۲۹۴
 زرین چیان (غلامرضا) : پنجاه و نه
 زرین کوب (دکتر عبدالحسین) : ۳۲۳، ۳۴۹
 ۳۶۷، ۳۸۴، ۳۹۱، ۳۹۳
 زکی پاشا (احمد) : ۴۴۸، ۴۷۸، ۴۸۰
 زلیخا : ۳۱۶
 زمخشری : ۲۹۷، ۳۰۳، ۳۴۵، ۳۴۸، ۳۴۹
 ۳۵۳، ۳۸۶، ۴۳۰، ۴۳۲

- زمر دیان (دکتر رضا) : ۴۳۱
 زندقه و زنداقه : ۳۲۳
 زندیقان : ۳۲۳
 زهدی حسن جارالله : ۳۱۲
 زهر الادب : ۳۸۶، ۳۹۲، ۴۰۰، ۴۲۳، ۴۲۷
 ۴۵۱، ۴۵۵، ۴۶۷، ۴۷۰، ۴۷۴
 زهیر بن ابی سلمی : ۴۵۸
 زید : ۴۳۴
 زین الاخبار : ۳۶۴
 زینب ابنة الحرث : ۳۷۷
 ژ
 ژارد : ۳۰۲
 س
 ساز و پیرا به شاهان : ۳۲۲
 سامری : ۳۷۴
 السامی فی الاسامی ، ۲۹۷ ، ۳۲۳ ، ۳۵۳ ،
 ۳۵۴ ، ۳۵۷ ، ۳۵۸ ، ۳۶۱ ، ۳۶۲ ، ۳۶۴ ،
 ۳۸۲ ، ۳۹۳ ، ۴۳۰
 سبا : ۳۱۶، ۴۵۲
 سبک شناسی : ۳۱۶، ۳۱۷، ۳۵۲، ۴۰۵
 سبکی : نه ح ، ده
 ستوده (دکتر منوچهر) : ۴۶۵
 سخن (مجله) : ۳۹۸
 سخنان اردشیر بابکان : ۴۴۶
 سراقه بن جمش : ۳۸۲
 سرزمینهای خلافت شرقی : ۴۷۰
 سعادت (دکتر محمد علی) : ۳۳۵
 سعد : ۲۸۳
 سعدی : بیست و پنج ح ، ۳۰۳ ، ۳۳۰ ، ۳۴۷ ،
 ۳۶۱ ، ۳۶۲ ، ۳۹۳ ، ۳۹۵ ، ۴۲۵ ،
 ۴۴۵ ، ۴۵۴
 سفاح (ابوالعباس عبدالله بن محمد) : ۲۸۵، ۴۷۷
 سفرنامه : ۴۵۸
 سفیان الثوری : ۲۹۸، ۴۲۱، ۴۲۲
 سفیان بن عیینة : ۱۹۹، ۴۱۱
 سلاجقه آسیای صغیر : یازده ، هفده
 سلام بن مشکم : ۳۷۷
 سلجوقنامه ظهیر الدین نیشابوری : ۳۱۴ ،
 ۴۳۲ ، ۴۳۶ ، ۴۵۴
 سلجوقیان : ۲۹۳
 سلمان فارسی : ۲۰۳ ، ۳۷۶ ، ۳۷۹ ، ۴۲۰ ،
 ۴۳۵
 سلمی (ابو عبدالرحمن محمد بن حسین) : ۳۷۶
 السلوک لمعرفة دول الملوك : دوازده ح ، ۴۷۹
 سلیمان (ع) : سی و چهار ، ۲۴۰ ، ۲۴۴ ، ۲۴۵ ،
 ۲۷۰ ، ۲۹۵ ، ۲۹۶ ، ۲۹۸ ، ۳۱۶ ، ۴۵۲ ،
 ۴۶۶
 سلیمان (برادر الب ارسلان) : ۳۱۴
 سلیمان بن حرب : ۳۷۵
 سلیمان بن عبدالملك : ۴۲۲
 سلیم بن جابر : ۱۸۹، ۴۰۲
 سمرقند : ۲۶۸، ۴۷۰
 سمک عیار : ۳۱۹
 سنائی : ۳۵۳
 سند : ۴۲۴، ۴۷۰
 سند بادنامه : ۴۳۹، ۴۳۹

- سنن أبي داود : ٣٠١
 سنن الدارمي : ٣٠٨، ٣٦٦
 سوريه : ٢٩٤
 سويده بن الصامت : ٣٩١
 سهروزي : ٣٣٩، ٣٠٧
 سهل بن عبدالله تستري : ٣٣٧، ٢٢٤
 سياست نامه : ٣٣١، ٣٦٢، ٣٦٥، ٣٩٤، ٤٤٧
 ٤٥٩، ٤٤٨، ٤٤٩
 سيرة النبي : ٣٧٨، ٣٧٧، ٣٨٤، ٣٦٦
 سيستان : ٤٥٥
 سيف الدولة : ٤٦٣
 سيوطي : ٣٩٦، ٣٨٥، ٣٣٨، ٢٩٣، ٤٠٩، ٤٥٩
 شاپور : ٤٨٠
 شافعي : ١٩٦، ٢٠٩، ٢٥٥، ٢٦٥، ٤٠٨
 ٤٠٩، ٣١١، ٢٢٩، ٢٣٠، ٤٣٧
 شام : ١٥٢، ٣١٩، ٣٧٧، ٣٨٣، ٢٢٢، ٢٢٠
 شاهنامه : ٢٣٨، ٢٤١، ٢٢٣، ٢٤٥، ٢٢٩
 شبري (شيخ محمود) : ٣١٠
 شرح اربعين بهائي : ٣٩٩
 شرح اشارات ابن سينا : پانزده
 شرح الوجيز : پانزده
 شرح بحر العلوم : ٤١٧
 شرح حبيب بن حصه : ٣٨٤
 شرح تعرف : ٣٢٩، ٣٢٧، ٣٦٦، ٣٨٦، ٤٦٣
 ٢٢٤، ٢٢٩
 شرح شذور الذهب في معرفة كلام العرب : ٣١٣
- شرح لامية الجمع : ٤٦٧
 شرح مثنوي شريف : ٣٢٢، ٣٢٦، ٣٤٥، ٣٥١
 ٣٥٢، ٢٩١، ٤١٠، ٤٣٣، ٤٤١، ٤٥٦
 ٤٦٢
 شرح مقصورة ابن دريد : ٤٧٠
 شرح نهج البلاغه : ٣٠١، ٣٢٨، ٣٢٩، ٤١٤
 شط العرب : ٤٢٦
 شمار (دکتر جعفر) : ٣٣٧، ٣٣٩، ٣٤٣، ٤٥٦
 شعب : ٣٧٥
 شعر الاخطل : ٣٣٣
 شفا : ٣٣٦، ٣٧٠
 شلاب : ٣١٣
 شمس الدين الاموي : ٣٨٠
 شمس المعالي : ٣٠٤
 شوشتر : ٣٣٨
 شهرستاني : ٣١٨
 شهر و ده و شهر نشيني در ايران : ٣٩٩
 شهر دان بن ابي الخير : ٣١٦
 شيعيان : ٣٢٤، ٤١٣، ٢٢٥
 صائب تبريزي : ٣٣٢، ٢٢٢
 صاحب بن عباد : ٤٠٠
 صالح پيغمبر : ٣٨٣
 صبح الاعشى : ٣٠٧
 سجاح اللغة : ٤٢٥
 صحيح ابن حبان : ٣٩٤
 صحيح بخاري : ٣٠٠، ٣٥٥، ٣٦٧، ٣٧٩
 ٣٨٠، ٣٨٢، ٣٨٥، ٣٩٤، ٣٩٩، ٤٠٩

- ٣٨٠، ٣٩٥، ٣٩٩، ٤٠٩، ٤١٦، ٤٢٠، ٤٣٢
 ٤٧٣
 طبقات سلاطين اسلام : ٢٩٣
 طبقات فحول الشعراء : ٣٩٤
 طبرلي : ٢٣١، ٤٥٢
 طور : ٣٦٦
 طبقات : ٣٥٣
 طيفور : ٣٨٩
 ظ
 ظاهره : ٣١٨
 ظفر نامه يزدي : ٢٩٥، ٣٠٨، ٣٠٩
 ع
 عاد : ١٥٥، ٢٨٢
 عاصم بن ابي النجود : ٣١٩
 عامر بن جذيمة : ٢٥٩
 عامر شعبي : سي و پنج ، ٤٧٥
 عايشه : ١٩٨، ٢٠٧، ٢١٥، ٣٨٥، ٤١٠، ٤١١
 ٢٢٣، ٢٢٤، ٢٢٣، ٢٢٢، ٢٧٢، ٢٧١
 عبادان : ٢٢٥، ٢٢٨ (نيزرك : آبادان)
 عبادي ، ٣٢٨
 عباس بن عبدالمطلب : ٢٨٣، ٢٧٦
 عبدالرسولي (علي) : ٢٩٦
 عبدالظاهر : ٣٨٠
 عبدالغفار : ٣٤٥
 عيدا القاهر جرجاني : ٣٨٤
 عبدالله بن عامر : ٣١٩
 عبدالله بن عباس : (رك : ابن عباس)
- ٣١٥، ٣٢٢، ٣٢٣، ٣٢٤
 صحيح ترمذي : ٣٥٥، ٣٨٤، ٣٩٠، ٣٩١
 ٣٩٢، ٣٩٨، ٣٩٩، ٤٠٠، ٤٠٣
 ٣١٦، ٢٦٦، ٢٦٧
 صحيح مسلم : (رك : الجامع الصحيح)
 صدر الدين قنوي : پانزده
 صدر الدين محمد بن خلف مكي : ٤٦٢
 صفدي (صلاح الدين) : ٣٦٧
 صفين : ١٥٧، ٣٠١، ٣٨٥
 صلاح الدين الاربلي : ٣٨٠
 صلاح الدين زركوب : ٣٢٢
 سنبا : ٢٠٩، ٢٢٩
 صور : ٣١٦
 صوفيان : ٣٥١، ٣٦٨، ٣٧٦، ٤٧١
 صهيب بن سنان : ٣٧٦
 ض
 ضحاك : ٢٢٥
 ض
 طائف : ٣٨١
 طارق : ٢٢٦
 طاط : ٣٠٢
 طبرستان : ٣٦١
 طبري : (رك : تاريخ الطبري)
 طبقات الشعراء لابن المعتز : ٣٠٨
 طبقات الشافعية الكبرى : نه ح، ده، شانزده ح
 طبقات الصوفيه خواجه عبدالله انصاري : ٣٣٧
 الطبقات الكبرى : ٣٧٥، ٣٧٦، ٣٧٧، ٣٧٨

- عبدالله بن عمر بن الخطاب : ٤١٦، ٣٥٥
 عبدالله بن كثير : ٣١٩
 عبدالله بن مسعود : ٣٨٥، ٣٥٥، ٣٥٤، ٩٩
 عبدالله بن مروان : ١٩٨، ٢٨٩، ٤١٠
 ٤٨١، ٤٨٠، ٤٧٥
 عبراتها : ٣١٣
 عتبة بن بولهب : ٢٨١، ٢٨٠، ١٥٤
 عثمان بن عفان : ٢٧٦، ١٤٩، ٢٨٩، ٣١٩
 ٤٨١، ٤٨٠، ٣٧٥
 عدى بن زيد : ٣٩٤
 عراق : ٢٩٤، ٣١٤، ٣٩٦، ٤٠٦، ٤١٢، ٤٢٦
 ٤٢٧
 عراق عجم : ٢٢٧
 عرايس الجواهر ونفايس الاطياب : ٣٣٧، ٣٢٥
 ٣٣٨
 عربستان : ٣٨٢، ٣١٧
 عرضنامه : ٣٢٢
 عز الدين كيكاووس بن كيكسرو : دوازده، هفده،
 ٢٩٣
 عطاء بن دينار الهذلي : ٢٤٩، ٢٣٣، ٤٥٧
 عطارد نيشابوري : ٢٩٨
 عفان بن مسلم : ٣٧٥
 عقبة بن عمر : ١٩٧، ٤٠٩، ٤١٠
 المقد الفريد : ٤٣٨
 عكرمة بن ابي جهل : ١٩٢، ٢١٥، ٣٨٤
 ٣٣٣، ٣٠٤، ٣٩٦
 علاء الدين تكتش بن ايل ارسلان : ٤٦٢
 علاء الدين كيقباد : ٢٩٣
 علقمة بن عبدة : ٤٥٥
- على (ع) : نوزده، ١٣٩، ١٥٧، ١٧٥، ٢١٤، ٢٧٦
 ٣١٩، ٣١٥، ٣١٤، ٣٠١، ٣٠٠، ٢٧٦
 ٣٢٦، ٤٢٣، ٣٩٢، ٣٨٥، ٣٢٩، ٣٢٨
 ٣٧٥، ٣٧٢، ٣٣٥
 علي بن احمد بن عامر الانطاكي : ٣٢٣
 علي بن الحسين : ٤١٧
 علي قريب : ٣٢٩، ٣٣٦
 عماد بن ياسر : ١٥٧، ٣٨٥
 عمران بن الحسين : ٢٢٣، ٤٠١
 عمر بن الخطاب : ١١٩، ١٢٩، ١٤٩، ١٥٦
 ١٩١، ١٩٥، ٢٧٦، ٢٨٣، ٢٨٩، ٣٠٤
 ٣١٩، ٣٦١، ٣٦٦، ٣٨٥، ٤٠٦، ٤٠٧
 ٤٠٨، ٤٧٦، ٤٧٧، ٤٨٠
 عمر بن عبدالعزيز : ١٩٣، ٢٠٤، ٢١٧، ٢٧٠
 ٤٠٥، ٤٢٢، ٤٧٥
 عمرو بن ليث : ٣١١
 عمرو عاص : ٤٢٦
 عمرو عبيد : ٣١٢
 عنصري : ٤٠١
 عوارف المعارف : ٣٧٦، ٣٨٤، ٣٩٢
 عوبديا : ٤٠٦
 عهد اردشير : ٤٢٦
 عبادان : ٤٠١
 عيسى (ع) : ١٥٥، ١٩٩، ٢٠٣، ٢٦٦
 ٤١٣، ٤١٥، ٤١٩
 عين الحياة : ٢٩٦، ٣٠٦
 عيون الاخبار : ٣٩٤، ٣١٥، ٤٢٤، ٤٣٩
 ٤٥٩، ٣٧٢

- فراغت : ٣١٤، ٣١٥
 فرخى سيستاني : ٢٣٢، ٢٣٣، ٢٢٥، ٢٢٩
 فردوسي : ٢٢١، ٢٢٢، ٢٢٣
 فرعون : چهل و پنج، ١٤٧، ١٥٥، ٢٢٨
 ٢٦٦، ٢٦٧، ٢٦٨، ٢٦٩
 فروزانفر (بديع الزمان) : نه ح، ٢٢٢، ٢٢٨
 ٣٢٩، ٣٤٥، ٣٤٦، ٣٤٧
 فرهنگ آندراج : ٣١٣، ٣٧٣، ٤٥٠
 فرهنگ البسة مسلمانان : ٣٤٣، ٣٥٦، ٣٦٣
 ٤٦٥
 فرهنگ بهلوی : ٣٠٣، ٣٧٣، ٣٧٦، ٤٠٥
 ٢٢١
 فرهنگ شعوري : ٢٢٢
 فرهنگ علوم عقلی : ٢٩٤، ٣٠٥، ٣٠٩
 ٣٢١، ٣٢٢، ٣٢٣، ٣٢٤، ٣٢٥، ٣٢٦، ٣٢٧
 ٣٣٩، ٣٤٦، ٣٤٧، ٣٧١، ٣٧٢
 ٣٣٨
 فرهنگ فارسی : دوازده ح، سیزده ح، ٢٩٤
 ٢٩٥، ٢٩٦، ٢٩٨، ٣٠١، ٣٠٢، ٣٠٣، ٣٠٤
 ٣١٤، ٣١٥، ٣١٧، ٣١٩، ٣٢٠، ٣٢١، ٣٢٢
 ٣٢٦، ٣٢٧، ٣٢٨، ٣٢٩، ٣٣٠، ٣٣١
 ٣٣٢، ٣٣٣، ٣٣٤، ٣٣٥، ٣٣٦، ٣٣٧
 ٣٣٨، ٣٣٩، ٣٤٠، ٣٤١، ٣٤٢
 ٣٤٣، ٣٤٤، ٣٤٥، ٣٤٦، ٣٤٧، ٣٤٨
 ٣٤٩، ٣٥٠، ٣٥١، ٣٥٢، ٣٥٣، ٣٥٤، ٣٥٥
 ٣٥٦، ٣٥٧، ٣٥٨، ٣٥٩، ٣٦٠، ٣٦١، ٣٦٢
 ٣٦٣، ٣٦٤، ٣٦٥، ٣٦٦، ٣٦٧، ٣٦٨
 ٣٦٩، ٣٧٠، ٣٧١، ٣٧٢، ٣٧٣، ٣٧٤
 ٣٧٥، ٣٧٦، ٣٧٧، ٣٧٨، ٣٧٩، ٣٨٠
 ٣٨١، ٣٨٢، ٣٨٣، ٣٨٤، ٣٨٥، ٣٨٦، ٣٨٧
 ٣٨٨، ٣٨٩، ٣٩٠، ٣٩١، ٣٩٢، ٣٩٣، ٣٩٤
 ٣٩٥، ٣٩٦، ٣٩٧، ٣٩٨، ٣٩٩، ٤٠٠
 ٤٠١، ٤٠٢، ٤٠٣، ٤٠٤، ٤٠٥، ٤٠٦
 ٤٠٧، ٤٠٨، ٤٠٩، ٤١٠، ٤١١، ٤١٢، ٤١٣
 ٤١٤، ٤١٥، ٤١٦، ٤١٧، ٤١٨، ٤١٩
 ٤٢٠، ٤٢١، ٤٢٢، ٤٢٣، ٤٢٤، ٤٢٥
 ٤٢٦، ٤٢٧، ٤٢٨، ٤٢٩، ٤٣٠، ٤٣١
 ٤٣٢، ٤٣٣، ٤٣٤، ٤٣٥، ٤٣٦، ٤٣٧
 ٤٣٨، ٤٣٩، ٤٤٠، ٤٤١، ٤٤٢، ٤٤٣
 ٤٤٤، ٤٤٥، ٤٤٦، ٤٤٧، ٤٤٨، ٤٤٩
 ٤٥٠، ٤٥١، ٤٥٢، ٤٥٣، ٤٥٤، ٤٥٥
 ٤٥٦، ٤٥٧، ٤٥٨، ٤٥٩، ٤٦٠، ٤٦١
 ٤٦٢، ٤٦٣، ٤٦٤، ٤٦٥، ٤٦٦، ٤٦٧
 ٤٦٨، ٤٦٩، ٤٧٠، ٤٧١، ٤٧٢، ٤٧٣
 ٤٧٤، ٤٧٥، ٤٧٦، ٤٧٧، ٤٧٨، ٤٧٩
 ٤٨٠، ٤٨١، ٤٨٢، ٤٨٣، ٤٨٤، ٤٨٥
 ٤٨٦، ٤٨٧، ٤٨٨، ٤٨٩، ٤٩٠، ٤٩١
 ٤٩٢، ٤٩٣، ٤٩٤، ٤٩٥، ٤٩٦، ٤٩٧
 ٤٩٨، ٤٩٩، ٥٠٠، ٥٠١، ٥٠٢، ٥٠٣
 ٥٠٤، ٥٠٥، ٥٠٦، ٥٠٧، ٥٠٨، ٥٠٩
 ٥١٠، ٥١١، ٥١٢، ٥١٣، ٥١٤، ٥١٥
 ٥١٦، ٥١٧، ٥١٨، ٥١٩، ٥٢٠، ٥٢١
 ٥٢٢، ٥٢٣، ٥٢٤، ٥٢٥، ٥٢٦، ٥٢٧
 ٥٢٨، ٥٢٩، ٥٣٠، ٥٣١، ٥٣٢، ٥٣٣
 ٥٣٤، ٥٣٥، ٥٣٦، ٥٣٧، ٥٣٨، ٥٣٩
 ٥٤٠، ٥٤١، ٥٤٢، ٥٤٣، ٥٤٤، ٥٤٥
 ٥٤٦، ٥٤٧، ٥٤٨، ٥٤٩، ٥٥٠، ٥٥١
 ٥٥٢، ٥٥٣، ٥٥٤، ٥٥٥، ٥٥٦، ٥٥٧
 ٥٥٨، ٥٥٩، ٥٦٠، ٥٦١، ٥٦٢، ٥٦٣
 ٥٦٤، ٥٦٥، ٥٦٦، ٥٦٧، ٥٦٨، ٥٦٩
 ٥٧٠، ٥٧١، ٥٧٢، ٥٧٣، ٥٧٤، ٥٧٥
 ٥٧٦، ٥٧٧، ٥٧٨، ٥٧٩، ٥٨٠، ٥٨١
 ٥٨٢، ٥٨٣، ٥٨٤، ٥٨٥، ٥٨٦، ٥٨٧
 ٥٨٨، ٥٨٩، ٥٩٠، ٥٩١، ٥٩٢، ٥٩٣
 ٥٩٤، ٥٩٥، ٥٩٦، ٥٩٧، ٥٩٨، ٥٩٩
 ٦٠٠، ٦٠١، ٦٠٢، ٦٠٣، ٦٠٤، ٦٠٥
 ٦٠٦، ٦٠٧، ٦٠٨، ٦٠٩، ٦١٠، ٦١١
 ٦١٢، ٦١٣، ٦١٤، ٦١٥، ٦١٦، ٦١٧
 ٦١٨، ٦١٩، ٦٢٠، ٦٢١، ٦٢٢، ٦٢٣
 ٦٢٤، ٦٢٥، ٦٢٦، ٦٢٧، ٦٢٨، ٦٢٩
 ٦٣٠، ٦٣١، ٦٣٢، ٦٣٣، ٦٣٤، ٦٣٥
 ٦٣٦، ٦٣٧، ٦٣٨، ٦٣٩، ٦٤٠، ٦٤١
 ٦٤٢، ٦٤٣، ٦٤٤، ٦٤٥، ٦٤٦، ٦٤٧
 ٦٤٨، ٦٤٩، ٦٥٠، ٦٥١، ٦٥٢، ٦٥٣
 ٦٥٤، ٦٥٥، ٦٥٦، ٦٥٧، ٦٥٨، ٦٥٩
 ٦٦٠، ٦٦١، ٦٦٢، ٦٦٣، ٦٦٤، ٦٦٥
 ٦٦٦، ٦٦٧، ٦٦٨، ٦٦٩، ٦٧٠، ٦٧١
 ٦٧٢، ٦٧٣، ٦٧٤، ٦٧٥، ٦٧٦، ٦٧٧
 ٦٧٨، ٦٧٩، ٦٨٠، ٦٨١، ٦٨٢، ٦٨٣
 ٦٨٤، ٦٨٥، ٦٨٦، ٦٨٧، ٦٨٨، ٦٨٩
 ٦٩٠، ٦٩١، ٦٩٢، ٦٩٣، ٦٩٤، ٦٩٥
 ٦٩٦، ٦٩٧، ٦٩٨، ٦٩٩، ٧٠٠، ٧٠١
 ٧٠٢، ٧٠٣، ٧٠٤، ٧٠٥، ٧٠٦، ٧٠٧
 ٧٠٨، ٧٠٩، ٧١٠، ٧١١، ٧١٢، ٧١٣
 ٧١٤، ٧١٥، ٧١٦، ٧١٧، ٧١٨، ٧١٩
 ٧٢٠، ٧٢١، ٧٢٢، ٧٢٣، ٧٢٤، ٧٢٥
 ٧٢٦، ٧٢٧، ٧٢٨، ٧٢٩، ٧٣٠، ٧٣١
 ٧٣٢، ٧٣٣، ٧٣٤، ٧٣٥، ٧٣٦، ٧٣٧
 ٧٣٨، ٧٣٩، ٧٤٠، ٧٤١، ٧٤٢، ٧٤٣
 ٧٤٤، ٧٤٥، ٧٤٦، ٧٤٧، ٧٤٨، ٧٤٩
 ٧٥٠، ٧٥١، ٧٥٢، ٧٥٣، ٧٥٤، ٧٥٥
 ٧٥٦، ٧٥٧، ٧٥٨، ٧٥٩، ٧٦٠، ٧٦١
 ٧٦٢، ٧٦٣، ٧٦٤، ٧٦٥، ٧٦٦، ٧٦٧
 ٧٦٨، ٧٦٩، ٧٧٠، ٧٧١، ٧٧٢، ٧٧٣
 ٧٧٤، ٧٧٥، ٧٧٦، ٧٧٧، ٧٧٨، ٧٧٩
 ٧٨٠، ٧٨١، ٧٨٢، ٧٨٣، ٧٨٤، ٧٨٥
 ٧٨٦، ٧٨٧، ٧٨٨، ٧٨٩، ٧٩٠، ٧٩١
 ٧٩٢، ٧٩٣، ٧٩٤، ٧٩٥، ٧٩٦، ٧٩٧
 ٧٩٨، ٧٩٩، ٨٠٠، ٨٠١، ٨٠٢، ٨٠٣
 ٨٠٤، ٨٠٥، ٨٠٦، ٨٠٧، ٨٠٨، ٨٠٩
 ٨١٠، ٨١١، ٨١٢، ٨١٣، ٨١٤، ٨١٥
 ٨١٦، ٨١٧، ٨١٨، ٨١٩، ٨٢٠، ٨٢١
 ٨٢٢، ٨٢٣، ٨٢٤، ٨٢٥، ٨٢٦، ٨٢٧
 ٨٢٨، ٨٢٩، ٨٣٠، ٨٣١، ٨٣٢، ٨٣٣
 ٨٣٤، ٨٣٥، ٨٣٦، ٨٣٧، ٨٣٨، ٨٣٩
 ٨٤٠، ٨٤١، ٨٤٢، ٨٤٣، ٨٤٤، ٨٤٥
 ٨٤٦، ٨٤٧، ٨٤٨، ٨٤٩، ٨٥٠، ٨٥١
 ٨٥٢، ٨٥٣، ٨٥٤، ٨٥٥، ٨٥٦، ٨٥٧
 ٨٥٨، ٨٥٩، ٨٦٠، ٨٦١، ٨٦٢، ٨٦٣
 ٨٦٤، ٨٦٥، ٨٦٦، ٨٦٧، ٨٦٨، ٨٦٩
 ٨٧٠، ٨٧١، ٨٧٢، ٨٧٣، ٨٧٤، ٨٧٥
 ٨٧٦، ٨٧٧، ٨٧٨، ٨٧٩، ٨٨٠، ٨٨١
 ٨٨٢، ٨٨٣، ٨٨٤، ٨٨٥، ٨٨٦، ٨٨٧
 ٨٨٨، ٨٨٩، ٨٩٠، ٨٩١، ٨٩٢، ٨٩٣
 ٨٩٤، ٨٩٥، ٨٩٦، ٨٩٧، ٨٩٨، ٨٩٩
 ٩٠٠، ٩٠١، ٩٠٢، ٩٠٣، ٩٠٤، ٩٠٥
 ٩٠٦، ٩٠٧، ٩٠٨، ٩٠٩، ٩١٠، ٩١١
 ٩١٢، ٩١٣، ٩١٤، ٩١٥، ٩١٦، ٩١٧
 ٩١٨، ٩١٩، ٩٢٠، ٩٢١، ٩٢٢، ٩٢٣
 ٩٢٤، ٩٢٥، ٩٢٦، ٩٢٧، ٩٢٨، ٩٢٩
 ٩٣٠، ٩٣١، ٩٣٢، ٩٣٣، ٩٣٤، ٩٣٥
 ٩٣٦، ٩٣٧، ٩٣٨، ٩٣٩، ٩٤٠، ٩٤١
 ٩٤٢، ٩٤٣، ٩٤٤، ٩٤٥، ٩٤٦، ٩٤٧
 ٩٤٨، ٩٤٩، ٩٥٠، ٩٥١، ٩٥٢، ٩٥٣
 ٩٥٤، ٩٥٥، ٩٥٦، ٩٥٧، ٩٥٨، ٩٥٩
 ٩٦٠، ٩٦١، ٩٦٢، ٩٦٣، ٩٦٤، ٩٦٥
 ٩٦٦، ٩٦٧، ٩٦٨، ٩٦٩، ٩٧٠، ٩٧١
 ٩٧٢، ٩٧٣، ٩٧٤، ٩٧٥، ٩٧٦، ٩٧٧
 ٩٧٨، ٩٧٩، ٩٨٠، ٩٨١، ٩٨٢، ٩٨٣
 ٩٨٤، ٩٨٥، ٩٨٦، ٩٨٧، ٩٨٨، ٩٨٩
 ٩٩٠، ٩٩١، ٩٩٢، ٩٩٣، ٩٩٤، ٩٩٥
 ٩٩٦، ٩٩٧، ٩٩٨، ٩٩٩، ١٠٠٠، ١٠٠١
 ١٠٠٢، ١٠٠٣، ١٠٠٤، ١٠٠٥، ١٠٠٦
 ١٠٠٧، ١٠٠٨، ١٠٠٩، ١٠١٠، ١٠١١
 ١٠١٢، ١٠١٣، ١٠١٤، ١٠١٥، ١٠١٦
 ١٠١٧، ١٠١٨، ١٠١٩، ١٠٢٠، ١٠٢١
 ١٠٢٢، ١٠٢٣، ١٠٢٤، ١٠٢٥، ١٠٢٦
 ١٠٢٧، ١٠٢٨، ١٠٢٩، ١٠٣٠، ١٠٣١
 ١٠٣٢، ١٠٣٣، ١٠٣٤، ١٠٣٥، ١٠٣٦
 ١٠٣٧، ١٠٣٨، ١٠٣٩، ١٠٤٠، ١٠٤١
 ١٠٤٢، ١٠٤٣، ١٠٤٤، ١٠٤٥، ١٠٤٦
 ١٠٤٧، ١٠٤٨، ١٠٤٩، ١٠٥٠، ١٠٥١
 ١٠٥٢، ١٠٥٣، ١٠٥٤، ١٠٥٥، ١٠٥٦
 ١٠٥٧، ١٠٥٨، ١٠٥٩، ١٠٦٠، ١٠٦١
 ١٠٦٢، ١٠٦٣، ١٠٦٤، ١٠٦٥، ١٠٦٦
 ١٠٦٧، ١٠٦٨، ١٠٦٩، ١٠٧٠، ١٠٧١
 ١٠٧٢، ١٠٧٣، ١٠٧٤، ١٠٧٥، ١٠٧٦
 ١٠٧٧، ١٠٧٨، ١٠٧٩، ١٠٨٠، ١٠٨١
 ١٠٨٢، ١٠٨٣، ١٠٨٤، ١٠٨٥، ١٠٨٦
 ١٠٨٧، ١٠٨٨، ١٠٨٩، ١٠٩٠، ١٠٩١
 ١٠٩٢، ١٠٩٣، ١٠٩٤، ١٠٩٥، ١٠٩٦
 ١٠٩٧، ١٠٩٨، ١٠٩٩، ١١٠٠، ١١٠١
 ١١٠٢، ١١٠٣، ١١٠٤، ١١٠٥، ١١٠٦
 ١١٠٧، ١١٠٨، ١١٠٩، ١١١٠، ١١١١
 ١١١٢، ١١١٣، ١١١٤، ١١١٥، ١١١٦
 ١١١٧، ١١١٨، ١١١٩، ١١٢٠، ١١٢١
 ١١٢٢، ١١٢٣، ١١٢٤، ١١٢٥، ١١٢٦
 ١١٢٧، ١١٢٨، ١١٢٩، ١١٣٠، ١١٣١
 ١١٣٢، ١١٣٣، ١١٣٤، ١١٣٥، ١١٣٦
 ١١٣٧، ١١٣٨، ١١٣٩، ١١٤٠، ١١٤١
 ١١٤٢، ١١٤٣، ١١٤٤، ١١٤٥، ١١٤٦
 ١١٤٧، ١١٤٨، ١١٤٩، ١١٥٠، ١١٥١
 ١١٥٢، ١١٥٣، ١١٥٤، ١١٥٥، ١١٥٦
 ١١٥٧، ١١٥٨، ١١٥٩، ١١٦٠، ١١٦١
 ١١٦٢، ١١٦٣، ١١٦٤، ١١٦٥، ١١٦٦
 ١١٦٧، ١١٦٨، ١١٦٩، ١١٧٠، ١١٧١
 ١١٧٢، ١١٧٣، ١١٧٤، ١١٧٥، ١١٧٦
 ١١٧٧، ١١٧٨، ١١٧٩، ١١٨٠، ١١٨١
 ١١٨٢، ١١٨٣، ١١٨٤، ١١٨٥، ١١٨٦
 ١١٨٧، ١١٨٨، ١١٨٩، ١١٩٠، ١١٩١
 ١١٩٢، ١١٩٣، ١١٩٤، ١١٩٥، ١١٩٦
 ١١٩٧، ١١٩٨، ١١٩٩، ١٢٠٠، ١٢٠١
 ١٢٠٢، ١٢٠٣، ١٢٠٤، ١٢٠٥، ١٢٠٦
 ١٢٠٧، ١٢٠٨، ١٢٠٩، ١٢١٠، ١٢١١
 ١٢١٢، ١٢١٣، ١٢١٤، ١٢١٥، ١٢١٦
 ١٢١٧، ١٢١٨، ١٢١٩، ١٢٢٠، ١٢٢١
 ١٢٢٢، ١٢٢٣، ١٢٢٤، ١٢٢٥، ١٢٢٦
 ١٢٢٧، ١٢٢٨، ١٢٢٩، ١٢٣٠، ١٢٣١
 ١٢٣٢، ١٢٣٣، ١٢٣٤، ١٢٣٥، ١٢٣٦
 ١٢٣٧، ١٢٣٨، ١٢٣٩، ١٢٤٠، ١٢٤١
 ١٢٤٢، ١٢٤٣، ١٢٤٤، ١٢٤٥، ١٢٤٦
 ١٢٤٧، ١٢٤٨، ١٢٤٩، ١٢٥٠، ١٢٥١
 ١٢٥٢، ١٢٥٣، ١٢٥٤، ١٢٥٥، ١٢٥٦
 ١٢٥٧، ١٢٥٨، ١٢٥٩، ١٢٦٠، ١٢٦١
 ١٢٦٢، ١٢٦٣، ١٢٦٤، ١٢٦٥، ١٢٦٦
 ١٢٦٧، ١٢٦٨، ١٢٦٩، ١٢٧٠، ١٢٧١
 ١٢٧٢، ١٢٧٣، ١٢٧٤، ١٢٧٥، ١٢٧٦
 ١٢٧٧، ١٢٧٨، ١٢٧٩، ١٢٨٠، ١٢٨١
 ١٢٨٢، ١٢٨٣، ١٢٨٤، ١٢٨٥، ١٢٨٦
 ١٢٨٧، ١٢٨٨، ١٢٨٩، ١٢٩٠، ١٢٩١
 ١٢٩٢، ١٢٩٣، ١٢٩٤، ١٢٩٥، ١٢٩٦
 ١٢٩٧، ١٢٩٨، ١٢٩٩، ١٣٠٠، ١٣٠١
 ١٣٠٢، ١٣٠٣، ١٣٠٤، ١٣٠٥، ١٣٠٦
 ١٣٠٧، ١٣٠٨، ١٣٠٩، ١٣١٠، ١٣١١
 ١٣١٢، ١٣١٣، ١٣١٤، ١٣١٥، ١٣١٦
 ١٣١٧، ١٣١٨، ١٣١٩، ١٣٢٠، ١٣٢١
 ١٣٢٢، ١٣٢٣، ١٣٢٤، ١٣٢٥، ١٣٢٦
 ١٣٢٧، ١٣٢٨، ١٣٢٩، ١٣٣٠، ١٣٣١
 ١٣٣٢، ١٣٣٣، ١٣٣٤، ١٣٣٥، ١٣٣٦
 ١٣٣٧، ١٣٣٨، ١٣٣٩، ١٣٤٠، ١٣٤١
 ١٣٤٢، ١٣٤٣، ١٣٤٤، ١٣٤٥، ١٣٤٦
 ١٣٤٧، ١٣٤٨، ١٣٤٩، ١٣٥٠، ١٣٥١
 ١٣٥٢، ١٣٥٣، ١٣٥٤، ١٣٥٥، ١٣٥٦
 ١٣٥٧، ١٣٥٨، ١٣٥٩، ١٣٦٠، ١٣٦١
 ١٣٦٢، ١٣٦٣، ١٣٦٤، ١٣٦٥، ١٣٦٦
 ١٣٦٧، ١٣٦٨، ١٣٦٩، ١٣٧٠، ١٣٧١
 ١٣٧٢، ١٣٧٣، ١٣٧٤، ١٣٧٥، ١٣٧٦
 ١٣٧٧، ١٣٧٨، ١٣٧٩، ١٣٨٠، ١٣٨١
 ١٣٨٢، ١٣٨٣، ١٣٨٤، ١٣٨٥، ١٣٨٦
 ١٣٨٧، ١٣٨٨، ١٣٨٩، ١٣٩٠، ١٣٩١
 ١٣٩٢، ١٣٩٣، ١٣٩٤، ١٣٩٥، ١٣٩٦
 ١٣٩٧، ١٣٩٨، ١٣٩٩، ١٤٠٠، ١٤٠١

ق

قابوس نامه : ۳۰۹، ۳۰۸، ۳۰۴، ۲۹۸، ۲۹۷

۳۲۹، ۳۲۷، ۳۲۳، ۳۲۲، ۳۲۰، ۳۱۸

۳۵۴، ۳۵۲، ۳۵۱، ۳۴۵، ۳۳۵، ۳۳۴

۳۷۳، ۳۶۸، ۳۶۷، ۳۶۳، ۳۵۹، ۳۵۶

۳۸۸، ۳۸۶، ۳۸۴، ۳۸۲، ۳۷۸، ۳۷۶

۴۰۴، ۴۰۳، ۴۰۱، ۴۰۰، ۳۹۹، ۳۹۶

۴۳۱، ۴۲۹، ۴۲۴، ۴۲۳، ۴۱۲، ۴۰۵

۴۵۳، ۴۵۲، ۴۵۱، ۴۴۰، ۴۳۷، ۴۳۶

۴۶۴، ۴۶۳، ۴۶۲، ۴۶۱، ۴۵۸، ۴۵۶

۴۷۳، ۴۷۲، ۴۶۶

قابیل : ۳۰۲

قارون : ۳۰۲، ۳۰۱، ۱۵۵

قاموس الاعلام : ۴۳۰

القاموس المحيط : ۳۲۶، ۳۲۰، ۳۱۲، ۳۰۳

۳۶۹، ۳۴۴، ۳۴۳، ۳۴۱، ۳۳۶، ۳۲۷

۴۳۶، ۴۲۵، ۳۸۹

قانون : ۳۵۳

قاهره : ۴۸۰، ۴۲۸، ۳۹۷، ۳۷۷، ۳۶۷، ۳۱۲

قاین : ۴۳۰

قباد : ۴۸۰، ۴۷۰، ۴۴۹

قرآن : هفده ، بیست و هشت ، پنجاه و هشت

۱۲۷، ۱۲۰، ۱۱۹، ۱۱۴، ۹۴، ۸۸

۱۶۴، ۱۵۷، ۱۵۵، ۱۵۳، ۱۴۸، ۱۳۱

۱۹۴، ۱۸۸، ۱۸۷، ۱۸۶، ۱۸۴، ۱۷۳

۲۱۱، ۲۱۰، ۲۰۶، ۲۰۵، ۲۰۱، ۱۹۹

۲۲۴، ۲۲۳، ۲۲۱، ۲۱۹، ۲۱۷، ۲۱۴

۲۲۶، ۲۲۵، ۲۲۳، ۲۲۱، ۲۲۰، ۲۱۶

کاوس : ۳۱۴، ۳۱۳

کادیانی (اشارات) : ۳۴۷

کتاب الام : ۴۰۹

کتاب الناج : ۴۴۸، ۴۴۶، ۴۰۸، ۴۰۷، ۳۸۰

۴۸۱، ۴۸۰، ۴۷۹، ۴۷۷، ۴۴۹

کتاب الفتوة : ۴۵۰، ۴۲۷

کتاب الوزراء (صابر) : ۳۰۷

کتاب الوزراء والکتاب : ۳۰۷

کتابخانه آستان قدس رضوی : چهل و هفت

پنجاه ، پنجاه ويك ، پنجاه ودو ، پنجاه و

سه ، پنجاه و پنج ، پنجاه ونه

کتابخانه اسعد افندی : چهل و هفت ، پنجاه و

سه ، پنجاه و چهار ، پنجاه و پنج ، پنجاه و نه

کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران : پنجاه و

شش ، پنجاه و نه

کتابخانه ملی پاریس : چهل و شش ، چهل و

هفت ، چهل و هشت ، چهل و نه ، پنجاه و شش

کربن (هائری) : ۳۰۷

کرمان : ۴۲۴

کرمانشاهان : ۴۲۷

کریم آق سراپی : سیزده

کریمه : ۲۹۴

کسری (نیزک : انوشروان) : ۱۵۴ ، ۲۸۶

۴۲۰

کشف اصطلاحات الفنون : ۲۹۳ ، ۲۹۴

۳۳۰، ۳۲۳، ۳۲۰، ۳۱۸، ۳۱۱، ۳۰۵

۴۳۸، ۴۲۶، ۳۴۸، ۳۳۹

کشف الاسرار : ۲۹۹ ، ۲۹۶ ، ۳۰۹ ، ۳۰۰

۳۵۷ ، ۳۴۶ ، ۳۴۵ ، ۳۳۳ ، ۳۳۱ ، ۳۱۸

۲۶۴، ۲۵۲، ۲۴۸، ۲۴۶، ۲۴۱، ۲۳۷

۳۰۱، ۲۹۵، ۲۹۴، ۲۹۳، ۲۷۹، ۲۷۴

۳۴۸، ۳۲۲، ۳۱۹، ۳۱۶، ۳۱۲، ۳۰۲

۴۰۴، ۳۹۱، ۳۸۳، ۳۷۴، ۳۶۶، ۳۵۴

۴۷۲، ۴۲۶، ۴۲۰، ۴۱۰، ۴۰۵

قراء سبع : ۳۱۹

قراخانیان : ۴۷۰

قرامانیان : دوازده

قرقشده (قلقشده) : ۴۲۸

قریش : ۴۰۲، ۳۷۹

قسططنیه : ۴۲۲

قص الانبياء : ۲۹۷ ، ۲۹۸ ، ۲۹۹ ، ۳۱۵

۳۷۷، ۳۷۴، ۳۶۸، ۳۶۶، ۳۱۷، ۳۱۶

۴۳۴، ۴۱۰، ۳۸۴، ۳۸۲، ۳۷۹، ۳۷۸

۴۶۸، ۴۶۶، ۴۶۵، ۴۶۴، ۴۶۲، ۴۵۳

قلب الدین رازی : یازده ح، شانزده

قفقاز : ۲۹۴

قونیه : نه ، ده ، دوازده ، سیزده ، هفده ح،

چهل و هفت ، ۲۹۰

قوهستان : ۴۰۱، ۳۵۸

قیصری (ابراهیم) : پنجاه و نه ، ۴۰۲، ۳۱۵

۴۴۶، ۴۳۷، ۴۳۱

ک

کابل : ۳۳۷

کاترمر : ۴۲۵

کالبد شناسی توصیفی : ۳۶۰، ۳۵۹

کافی شناسی در ایران قدیم : ۳۳۷ ، ۳۲۶

۳۳۸

- کوفه : ۴۲۷، ۳۲۴، ۳۱۹
کیا (دکتر محمد صادق) : ۳۷۶، ۳۱۴، ۳۱۳
کیانیان : ۳۱۳
کیکاؤوس بن اسکندر بن قاپوس : ۳۴۵
- گ
گاتها : ۴۲۱
گرشاسب نامه : ۴۲۱
گفتاب : ۴۸۰
گلیایکان : ۴۲۷
گلستان : ۳۱۴، ۳۱۱، ۳۰۹، ۳۰۳، ۳۰۰
گلیات شمس : ۳۱۳، ۳۱۰، ۳۰۶، ۳۰۰
گنج باز یافته : ۳۲۵
گنج شایگان : ۴۲۰
گنجینه گنجوی : ۴۲۵، ۳۵۹
گوتینگن : ۳۷۴
گوهرین (دکتر سید صادق) : ۳۵۲
گیاهان دارویی : ۳۲۸، ۳۲۷، ۲۹۴
- ل
اللاتی المصنوعه : ۳۶۵
الاولو المرصوع : ۳۲۸
اللباب : پانزده
لباب الالباب : ۳۴۲
لسان العرب : ۳۳۴، ۳۲۶، ۳۱۲، ۲۹۹، ۲۹۳
۳۸۹، ۳۸۸، ۳۶۹، ۳۵۸، ۳۵۷، ۳۴۱
۴۴۱، ۴۳۹، ۴۳۵، ۴۲۴، ۴۰۱، ۳۹۹
۴۷۳، ۴۷۲، ۴۶۸، ۴۵۲
- ۴۳۶، ۴۲۹، ۴۸۳، ۴۸۰، ۳۷۴، ۳۶۲
۴۷۲، ۴۶۶، ۴۵۷، ۴۴۹، ۴۴۰، ۴۳۹
کشف الظنون : یازده ح ، شانزده ح ، ۳۸۱
کشف المحجوب : ۳۲۸، ۲۹۹، ۳۲۶، ۳۹۲
۴۷۴، ۳۹۷، ۳۹۶
کعب الاحبار : ۲۹۹
کلدانین : ۳۱۴
کلیات سندی : ۳۰۳، ۳۰۹، ۳۱۴، ۳۱۵
۳۶۱، ۳۵۳، ۳۵۰، ۳۴۹، ۳۲۶، ۳۱۷
۳۶۹، ۳۶۳، ۳۹۳، ۳۹۵، ۴۱۵، ۴۱۶
۴۴۵، ۴۵۰، ۴۶۰
کلیات شمس : ۳۰۰، ۳۰۶، ۳۱۰، ۳۱۳
۳۲۴، ۳۲۶، ۳۴۷، ۳۴۸، ۳۵۶، ۳۵۹
۳۶۲، ۳۷۹، ۳۹۷، ۴۱۵، ۴۱۶، ۴۲۶
۴۴۵، ۴۵۲، ۴۶۸، ۴۷۴
کلیات عبید زاکانی : ۴۰۷
کلیله و دمنه : چهل و سه ، ۲۶۵ ح ، ۲۹۸
۳۰۰، ۳۰۹، ۳۱۷، ۳۱۸، ۳۵۰، ۳۶۲
۳۶۵، ۳۸۴، ۳۸۶، ۳۸۷، ۳۸۹، ۴۰۵
۴۲۴، ۴۲۵، ۴۴۰، ۴۴۵، ۴۵۱، ۴۵۲
۴۵۵، ۴۵۶، ۴۵۷، ۴۶۱، ۴۶۶، ۴۶۷
۴۷۴، ۴۷۵
کمال الدین یونس : یازده ، نوزده
کمیل بن زیاد : ۳۰۰، ۳۰۱
کنوز الحقائق : ۲۹۳، ۲۹۹، ۳۲۸، ۳۴۰
۳۷۹، ۳۸۱، ۳۸۵، ۳۹۰، ۳۹۱، ۳۹۵
۳۹۶، ۴۰۰، ۴۰۱، ۴۰۷، ۴۰۹، ۴۱۰
۴۲۲، ۴۲۳، ۴۳۳، ۴۳۸، ۴۴۴
کودش کبیر : ۴۰۴

- لطائف الطوائف : ۴۰۴، ۴۰۰، ۳۹۹
لغت نامه : نه ح ، یازده ح ، ۲۹۸ ، ۳۰۰
۳۰۴، ۳۰۶، ۳۱۰، ۳۱۱، ۳۱۶، ۳۳۰
۳۳۱، ۳۳۲، ۳۵۵، ۳۶۰، ۳۷۰، ۴۰۵
۴۲۰، ۴۳۰، ۴۴۰
لقمان حکیم : ۳۹۱، ۱۹۶، ۱۷۴
اللمع فی التصوف : ۳۷۶، ۳۷۲، ۳۶۸، ۳۵۱
۴۲۷، ۴۲۸
لوامع الاسراف فی شرح مطالع الانوار : یازده ح ،
شانزده
لهجه بخارائی : (رک : یادداشتی درباره لهجه
بخارایی)
لیث بن سعد : ۴۲۸، ۲۰۹، ۲۰۸
لیلی و مجنون : ۳۲۵
- م
مأخذ اشعار عربی تاریخ یهقی : ۴۷۰
ماسینیون (لویی) : ۳۹۲، ۳۲۳، ۳۹۳، ۴۲۰
مالک بن انس : ۴۲۴، ۲۰۸، ۴۱۱، ۴۲۸
مالک بن اوس : ۴۰۶، ۱۹۵
مأمون : ۳۷۳، ۴۲۲، ۴۲۳، ۴۸۰
ماه شهر : ۳۱۵
متنبی : ۱۹۹، ۳۸۶، ۴۰۷، ۴۱۱، ۴۱۲
۴۲۳، ۴۴۰، ۴۴۳، ۴۶۷
مثنوی (دکتر جلال) : پنجاه و نه ، ۳۵۰، ۴۰۵
۴۳۷
مثنوی : نه ح ، ۲۹۶، ۳۰۶، ۳۰۹، ۳۲۱
۳۲۲، ۳۲۶، ۳۲۷، ۳۲۹، ۳۴۰، ۳۴۲
۳۴۵، ۳۴۶، ۳۵۵، ۳۵۸، ۳۵۹، ۳۶۵
- ۴۳۷، ۳۶۹، ۳۷۴، ۳۷۵، ۳۸۶، ۳۸۷
۴۱۳، ۴۱۷، ۴۲۲، ۴۳۴، ۴۳۵، ۴۳۶
۴۳۷، ۴۴۱، ۴۴۱، ۴۴۲
مثنوی : ۳۰۲
مجاهد : ۳۹۶
مجدالدین (قاضی) : ۴۹۴
مجله دانشکده ادبیات و علوم انسانی [تهران] :
۳۰۲، ۳۲۵، ۳۲۶
مجله دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد :
۳۵۰، ۳۵۴، ۳۶۷، ۴۰۵
۴۳۷
مجمع الامثال : ۴۰۱، ۳۶۳، ۴۱۵، ۴۵۰
۴۵۴، ۴۵۹، ۴۶۴، ۴۷۲
مجمع الزوائد : ۳۹۶
مجموع التواریخ گلستانه : ۴۵۲
مجموع التواریخ والتقصص : ۳۱۳
المحاسن والمساوی : ۴۴۸، ۴۵۵، ۴۷۸
محاضرات رغب : ۴۱۷، ۴۴۸، ۴۸۰
محصل فی اصول الفقه : پانزده
محقق (دکتر مهدی) : ۴۱۷
محمد بن المنکدر : ۴۲۳
محمد بن سوار : ۳۲۴، ۳۳۷
محمد بن محمود غزنوی : ۴۵۸، ۴۷۶
محمد خوارزمشاه : ۲۲۳، ۴۵۴
محمد مصطفی (ص) : سی و دو ، سی و پنج ،
۹۹، ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۲۹
۱۳۱، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۰، ۱۵۲، ۱۵۳
۱۵۴، ۱۵۵، ۱۵۷، ۱۵۸، ۱۶۳، ۱۷۰
۱۷۳، ۱۷۶، ۱۷۹، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۵

١٩١، ١٩٠، ١٨٩، ١٨٨، ١٨٧، ١٨٦	٤٢٦، ٣٩٨، ٣٨٨، ٣٨٢، ٣٦٤، ٣٤١
٢٠٠، ١٩٩، ١٩٨، ١٩٧، ١٩٥، ١٩٢	٤٧٢، ٤٥٠، ٤٣٦، ٤٣١، ٤٣٠
٢١٥، ٢١١، ٢٠٧، ٢٠٥، ٢٠٣، ٢٠١	مرو: ٣٩٢، ٣٩١
٢٢٧، ٢٢١، ٢٢٠، ٢١٩، ٢١٨، ٢١٦	مروان بن عثمان بن ابي سعيد بن المعلى: ٣٧٧
٢٥٧، ٢٥٦، ٢٥٣، ٢٤٩، ٢٣١، ٢٢٨	مروج الذهب: ٤٤٨
٢٧٢، ٢٦٧، ٢٦٦، ٢٦٣، ٢٦١، ٢٥٨	مريم (ع): ٣٠٢
٢٨٢، ٢٨١، ٢٧٩، ٢٧٨، ٢٧٧، ٢٧٦	مسامرة الاخبار ومسايرة الاخيار: سيزده، ٢٩٣
٣٧٥، ٣٧٤، ٣٦٦، ٣٢٩، ٢٨٩، ٢٨٢	مستصم: ٤٧٣
٤١٦، ٤٠٤، ٤٠١، ٣٩٠، ٣٨١، ٣٧٩	المستقصى في امثال العرب: ٤٧٤، ٤٧٣، ٤٥٩
٤٧٦، ٤٧٣، ٤٣٦، ٤٣٤، ٤٢٣، ٤١٧	مستقيمي (دكتور جمال الدين): ٣٥٩، ٣٧١
٤٦٣، ٣٠٧، ٢٩٨، ٢٦٨	مسجد مسلمة: ٤٢٢
٤٠٨، ١٩٦	مسعود غزنوي: ٣٠٧، ٣٠٤، ٢٩٨
٣٣٩، ٣٢٢	مسلم: (رك: الجامع الصحيح)
محيط زندكي واحوال واشعار رودكي: ٣٣٥	مسلمانان: يازده، ٣٠٢، ٣٠١، ٣١٩، ٣٢٠
٤٧٦، ٤٧٢، ٣٤٠	٣٢١، ٣٧٩، ٣٧٨، ٣٧٥
مخارج الحروف: ٣٦٤	مسلم بن الوليد (= صريح التواني): ٣٥٥
مختصر سلجوقنة ابن بي بي: سيزده ح	مسلمة بن عبد الملك: ٤٢٢، ٢٠٤
المختصص: ٣٩٣، ٣٨٢، ٣٠٣	مسند احمد: ٣٩٦، ٣٨٥، ٣٩٢، ٣٩٦
مدرس رضوي (محمد تقى): ٣٣٩، ٤٥٠	٣٩٢، ٣٩١، ٣٨٥، ٣٨٢، ٣٨١، ٣٨٠
٤٥٢	٣٧٤، ٣٧٣
مدينه: ٣٦٦، ٣٥٤، ٣١٩، ٢٠٧، ١٥٥	مسند دارمي: (رك: سنن الدارمي)
٣٨٢، ٣٨١، ٣٧٩، ٣٧٨، ٣٧٦، ٣٦٧	مسيحيان: يازده، ٢٩٥
٤٧٢، ٤٠٦	مسيلمه: ٣٨٣
مدينة المعاجز: ٣٧٤	المشارع والمطارجات: ٣٠٧
مرزيان نامه: ٣٣٨، ٣٢٧، ٤٤٣، ٤٥١	مشكوة الدينى (دكتور عبد المحسن): ٣٣٠
٤٧٤	مشكور (دكتور محمد جواد): هفده ح
مرصاد العباد: ٣٠٥	مشهد: پنجاه ونه، ٣٢٩
المراقبة: ٣١٧، ٣٢٧، ٣٤٥، ٣٤٨، ٣٥٠	المصادر (كتاب): ٢٩٤، ٢٩٩، ٣٠٣، ٣٠٠
٣٦٠، ٣٥٨، ٣٥٧، ٣٥٦، ٣٥٥، ٣٥٤	٣١١، ٣٠٩، ٣٠٨، ٣١٧، ٣١٨

معتمدی: ٣٠٦	٣٢٢، ٣٢١، ٣٢٠، ٣٢٩، ٣٢٧، ٣٢١
معجم البلدان: ٣٨٩، ٣٢٦، ٣٢٨، ٣٦٢	٣٣٥، ٣٣٤، ٣٣٢، ٣٣١، ٣٢٨، ٣٢٦
٤٧٠	٣٦٢، ٣٥٩، ٣٥٨، ٣٥٣، ٣٥٠، ٣٤٧
معجم الشعراء: ٣٩٤	٣٨٤، ٣٧٣، ٣٧٢، ٣٧١، ٣٦٨، ٣٦٦
المعجم المفهرس للفاظ الحديث النبوي:	٣٩٨، ٣٩٤، ٣٩٣، ٣٩٠، ٣٨٩، ٣٨٨
٤٠٨، ٣٧٩	٣٢٩، ٣١٥، ٣٠٦، ٣٠٣، ٣٠١، ٣٠٠
المعجم في معايير اشعار العجم: ٣١٨، ٣٥٠	٣٤١، ٣٣٩، ٣٣٧، ٣٣٤، ٣٣٢، ٣٣١
معجم مقاييس اللغة: ٣٣٤، ٣١١	٣٥٩، ٣٥٧، ٣٥٦، ٣٥٣، ٣٥٢، ٣٥٠
المعجم من الكلام الاعجمي على حروف المعجم:	٣٧٠، ٣٦٧، ٣٦٥، ٣٦٣، ٣٦١، ٣٦٠
٣٨٩، ٣٧٣، ٣٦٩، ٣٣٨، ٣٢٥	٣٧٨، ٣٧٦، ٣٧٥
معن بن زائده: ٣٢٧، ٣٢٦، ٢٠٨	مصباح الهدايه: ٣٠٤، ٣٠٥، ٣٠٦، ٣٤٧
ميمين (دكتور محمد): ٣١٣	٣٧٦، ٣٧٢، ٣٦٨
مفتي اللبيب عن كتب الاعراب: ٣٧٢	مصر: هفده، ٣١٧، ٣١٥، ٣١٤، ١٨٣، ٣٢٥
مقول: ٤٦٣	٣٧٩، ٣٦٥، ٣٢٨، ٣١٧، ٣٩٧
المغيرة بن شعبة: ٤٢٣	مصريان: ٣٠٢
مفاتيح العلوم: ٣٢٩، ٣١٣، ٣٠٨، ٣٠٧	مصعب بن الزبير: ٤٢٤
المفيد للمستفيد: ٣٣٩، ٣٣٧	مصنفات بابا افضل: ٣٣٧، ٣٣٩، ٣٧٠
مقالات كسروي: ٤٢٠	مصنفات شيخ اشراق: ٣٣٦
مقامات ابي الفضل بديع الزمان همداني:	مطالع الانوار: يانزده، شانزده
٣٥١	مطالع البذور في منازل السرور: ٤٨٠
مقدمة الادب: ٢٩٧، ٢٩٩، ٣٠٩، ٣١٠	مطول: ٣٦٥
٣٢٧، ٣٢٤، ٣٢٠، ٣١٧، ٣١٢، ٣١١	معارف بهاء ولد: ٣٢١، ٣١١
٣٣٩، ٣٣٨، ٣٣٧، ٣٣٦، ٣٣٤، ٣٣٢	معاويه: ٣٨٥، ٢٠٧، ٣٠٢، ٣١٠، ٣٢٣
٣٥٣، ٣٥٢، ٣٥٠، ٣٤٩، ٣٤٨، ٣٤٧	٣٢٤، ٣٢٠، ٣١٠، ٣٨١
٣٥٩، ٣٥٨، ٣٥٧، ٣٥٦، ٣٥٥، ٣٥٤	معتب بن ابي لهب: ٣٨٠
٣٨٦، ٣٧١، ٣٦٤، ٣٦٢، ٣٦١، ٣٦٠	معتزله: سي و هشت، ٣١١، ٣١٨
٣٢٥، ٣٢٠، ٣١٤، ٣٠٦، ٣٩٤، ٣٨٩	المعتزله (كتاب): ٣١٢
٣٢٦، ٣٢٣، ٣٢٠، ٣٢٩، ٣٢٨، ٣٢٦	معتصم: ٣٠٨، ٣٨٠
٣٦٣، ٣٥٧، ٣٥٣، ٣٥١، ٣٤٦، ٣٤١	معتضد: ٣٠٣

۳۸۳، ده	۳۷۳، ۳۷۲، ۳۷۱، ۳۶۸
الموطا : ۳۹۶، ۳۲۴، ۲۹۳، ۴۰۳، ۴۰۹	مقریزی : دوازده
۴۷۴، ۴۲۸	مقصود ابن درید : ۴۶۹
موغان : ۴۴۲	مکه : ۳۷۴، ۳۵۴، ۲۰۷، ۱۹۷، ۱۵۶، ۱۵۵
مولوی : نه ح ، ده ح ، سیزده ، چهارده ،	۴۳۳، ۴۲۹، ۳۷۰
پانزده ، ۳۶۵، ۳۲۸، ۳۲۷، ۳۲۶، ۳۲۴	ملایر : ۴۲۷
۴۲۶، ۴۱۷، ۴۹۷، ۴۷۵، ۴۷۴، ۳۶۹	ملحدان : ۳۲۳
۴۶۵، ۴۶۴، ۴۵۱، ۴۳۶، ۴۳۴	ملك الرحيم : ۴۵۴
مهدی دامغانی (دکتر احمد) : ۴۶۷، ۴۵۵	ملك صالح ایوب ابن محمد : هفده ، ۲۸۸
میرزا علی خان : ۳۵۰	۴۷۹
مینوچهر (دکتر حسین) : ۳۶۳، ۳۸۶، ۴۷۴	ملك كامل پسر ملك عادل : هفده ، ۲۸۸، ۴۷۹
مینوگ خرت : ۳۱۴	مل و تحمل : ۳۱۸
مینوی (مجتبى) : دوازده ، پنجاه و شش ،	مناب المارقین : ده ح ، چهارده ح ، پانزده ح ،
۳۸۷، ۳۲۴، ۳۱۸، ۳۱۷، ۳۰۹، ۳۰۷	۳۴۵، ۳۳۳، ۳۲۹، ۳۲۶، ۳۲۲، ۲۹۹
۴۵۶، ۴۵۲، ۴۲۵	مناوی : ۳۹۶
ن	مناهج : پانزده
نادر شاه افشار : پنجاه	منتخب اسرار التوحید : ۴۵۲
ناسخ التواریخ : ۳۱۳	منتهی الارب : ۴۵۰، ۳۸۸، ۳۶۴، ۳۵۸، ۳۰۰
ناصر (محمد مهدی) : ۴۳۰	۴۶۷، ۴۶۱
ناصر خسرو : سی ، ۴۴۸	منصور عباسی : ۴۵۹، ۴۲۶
نافع بن عبد الرحمن ابی نعیم : ۳۱۹	منطق الطیر : ۳۵۲
نجاشی : ۳۸۴، ۱۵۷	منفلی دوم : ۴۱۵
نجوم (کتاب) : ۳۳۵	منوچهری دامغانی : ۳۸۳، ۳۴۰
النجوم الزاهرة : ۴۲۸	المنهج القوی : ۴۱۷، ۴۱۴
نخب الذخائر فی احوال الجواهر : ۳۳۸	موالی : ۳۱۹
نزهة القلوب : ۳۱۳	موسی (ع) : ۲۹۶، ۲۶۶، ۲۵۸، ۲۴۸، ۱۹۷
نشابور : ۳۵۲	۴۵۶، ۴۳۴، ۳۷۴، ۳۶۶، ۳۱۵، ۳۰۱
نشریه دانشکده ادبیات تبریز : ۳۳۱	موسی بن نصیر : ۳۴۶
	الموشی : ۳۳۳

نصر (دکتر سید حسین) : ۳۰۲	وادی القری : ۴۲۰
نصر بن احمد : ۴۷۶، ۴۶۵، ۲۶۰، ۲۵۹	واسطی : ۴۹۲، ۱۷۵
نصر بن عدل : ۴۶۱	واصل بن عطا : ۳۱۲
نصیر الدین طوسی : ۳۲۵، ۳۰۸	واعظ زاده (محمد) : ۳۷۷، ۳۷۵
نظامی عروضی : ۳۰۸	واقعی : ۳۷۸
نظامی گنجوی : ۴۵۳، ۴۲۵	ورزقنج : ۳۲۷
نعمان بن منذر : ۳۹۴	الوسیط : ۳۲۵
نقاس القنون : ۳۱۳	وقیات الاعیان : ۴۲۶، ۳۲۴، ۳۱۱
نفثة المصدر : ۴۰۷، ۳۸۷، ۳۸۴، ۳۴۲	ولید : ۴۸۰
۴۷۲، ۴۵۲، ۴۵۱، ۴۱۶	وندهای پارسی : ۳۴۸
نقیسی (سید) : نه ح ، ده ح ، یازده ح ،	ویس و دامین : ۴۱۵
پانزده ح ، ۴۷۰، ۳۴۲، ۳۳۹	ه
نکت (کتاب) : شانزده	هادی : ۴۸۰
نماده : ۳۱۴، ۳۱۳	هارتمان : ۳۰۱
نمرود : ۳۱۴، ۳۱۳، ۲۶۶، ۲۱۲، ۱۵۵	هارون الرشید : ۲۰۸، ۲۷۰، ۲۸۹، ۳۱۷
۳۶۸، ۳۳۲	۴۸۱، ۴۸۰، ۴۲۸، ۳۲۴
نوابی (دکتر ماهیار) : ۳۳۱	هجویری : ۳۶۹
نوبه : ۳۹۱	هدایة المتعلمین فی الطب : ۲۹۴، ۲۹۶، ۲۹۷
نوح (ع) : ۲۶۶	۳۵۰، ۳۴۳، ۳۲۸، ۳۲۷، ۳۰۰، ۲۹۸
نوشته گین : ۴۷۶	۴۰۵، ۳۸۷، ۳۵۹، ۳۵۲
نولدکه : ۳۰۱	هدیة المارقین، اسماء المؤلفین و آثار المصنفین :
نهارجان : ۴۳۰	نه ح ، ده ح ، یازده ح ، شانزده ح
نهاية الارب : ۳۹۴، ۳۹۳، ۳۸۶، ۳۶۷، ۳۶۴	هرامه : ۳۰۲
۴۴۶، ۴۳۸، ۴۳۵، ۴۱۵، ۴۰۸، ۴۰۰	هرم بن سنان : ۴۵۸
۴۷۲، ۴۶۸، ۴۵۹، ۴۵۸، ۴۵۴	هرمزنامه : ۴۲۰
نهج البلاغة : ۴۱۵	هرمس : ۳۰۲
نهران : ۴۵۴	هرمس و نوشته های هرمس در جهان اسلامی :
و	۳۰۲
وائق : ۴۸۰	

- هرن (بل) : چهل و هفت
هفت پیکر : ۴۶۱، ۴۲۵
هفتورنگ : ۳۱۸
هلا گو : ۴۲۵
همایی (جلال الدین) : ۴۲۵، ۳۷۶، ۳۶۸
همدان : ۴۷۵، ۴۲۷
هندوچین : ۳۲۷
هندوستان : ۳۳۷، ۳۲۷، ۳۱۶، ۲۶۸، ۱۴۷
هود : ۳۸۳، ۳۸۲
مودة بن علی : ۳۸۳
هوشنگ : ۳۰۲
هوشیار (دکتر باقر) : بیست و چهار
- ی
یادداشت‌های قزوینی : ۲۵۳، ۲۵۲
یادداشتی درباره لهجه بخارایی : ۴۰۵
یادنامه ابوالفضل بیهقی : ۴۷۰
یاقوت : ۴۶۲
یت مصدري : ۳۲۲، ۳۰۷، ۳۰۶، ۳۰۵، ۳۰۴
۳۶۵، ۳۴۷، ۳۳۹، ۳۲۹
یتیمه الدمع : ۴۶۳، ۴۵۷، ۴۱۲، ۴۰۷، ۳۸۶
۴۷۰، ۴۶۷
یحیی : ۳۷۵
یزدگرد اول : ۴۴۹، ۴۴۸، ۲۸۹، ۲۳۶
۴۸۱، ۴۸۰، ۴۷۸
یزدگردی (دکتر امیر حسن) : ۳۸۴، ۳۳۶
۴۷۲، ۴۵۱، ۴۱۶
یزید بن ابی‌یزید الشیبانی : ۴۵۵
الیس : ۴۰۶
- يعقوب الطار : ۳۲۰
یغما (مجله) : ۴۶۷، ۴۵۵، ۴۹۱
یغمایی (دکتر مسعود) : ۳۶۳
یکی از فارسیات ابونواس : ۳۲۵
یعن : ۴۲۹، ۴۰۴، ۳۸۳
یوسف بن احمد موسوی : ۴۱۴
یوسف بن یعقوب : ۴۶۵، ۴۱۰، ۲۵۷، ۱۹۸
یونان : ۴۲۰، ۲۹۴
یونانیان : ۳۰۸
یونس (ع) : ۴۶۴، ۲۵۷
یهودیان : یازده، ۳۰۲، ۲۹۵
- A
Anawati : ۳۲۳
'Arafat (w.) : ۴۳۳
- B
Brockelmann (c.) : نه، ده، ح، یازده، ج
شانزده ح
Buhl (F) : ۳۸۳
- C
Cours de Linguistique Générale : ۳۶۳
- D
Darmesteter (james) : ۳۴۸
- E
Encyclopédie de L' Islamei (1) : ۴۲۳، ۳۴۳

- Le Strange : ۴۷۰
Levi Della Vida (G) : ۴۲۰
Lexicon Persico Latinum : ۳۳۸
- M
Miles (G. C.) : ۴۲۰
Montgomery walt (W.) : ۳۷۶
۴۷۶، ۳۸۴، ۳۸۰
- O
On The Origin Of Species By
Means Of Natural Selection : ۳۷۲
- P
Paret (R.) : ۴۳۴، ۳۶۸
Paris : ۴۲۰، ۳۴۸
- R
Reckendorf (H.) : ۳۸۵
Robson (J.) : ۳۷۵
- S
Salmān Pak : ۴۲۰
Saussure (Ferdinand De) : ۳۶۳
Schacht (j.) : ۳۲۴
- T
The Evolution Of The lqlā' in
Medieval Iran : ۴۵۰
- V
Vadet (J. C.) : ۳۵۵
- Encyclopaedia Of Islamei (2) :
۳۰۸، ۳۱۵، ۳۱۸، ۳۲۳، ۳۲۴، ۳۲۵،
۳۵۵، ۳۶۸، ۳۷۶، ۳۸۱، ۳۸۳، ۳۸۵
۳۹۷، ۴۰۳، ۴۰۵، ۴۰۶، ۴۱۰، ۴۱۳،
۴۲۰، ۴۳۳، ۴۳۴، ۴۷۶
Études Iraniennes : ۳۴۸
- G
Geschichte Der Arabischen
Litteratur, Erster Supplement-
Band : نه، ده، ح، یازده، ج، شانزده ح
Geschichte Der Arabischen
Litteratur, Erster Band : ده ح،
یازده ح، شانزده ح
- H
History Of The Arabs : ۳۲۶
- I
Iran (Journal Of Persian Studies) :
۴۵۰
Iranisches Namenbuch : ۳۸۰
- J
jeffery (A.) : ۴۲۰
justi (Ferdinand) : ۳۸۰
- L
La Langue Des Plus Anciens
Monuments De La Prose
Persane : ۳۴۸، ۳۰۴، ۲۹۸، ۲۹۷
۴۷۱، ۳۸۷، ۳۶۱
Lambton (Ann K.S.) : ۴۵۰، ۳۰۸
Lazard (G.) = La Langue ...

Wagner, ۳۲۵

Wensinck (A.J.), ۳۱۵

Z

Z. D. M. G. : چهل و هفت

Vajda (G.) : ۳۱۵

Veccia Vaglieri (L.) : ۳۸۱

Vullers, ۳۳۸

W

فهرست مأخذ

۱- به زبانهای فارسی و عربی

آثار الباقية عن القرون الخالية : تأليف ابوریحان محمد بن احمد البیرونی الخوارزمی

تصحیح Dr. C. Eduard Sachau, چاپ لایپزیگ ۱۹۲۳.

آریامهر : تألیف دکتر صادق کیا, از انتشارات وزارت فرهنگ و هنر, تهران ۱۳۴۶.

آفرینش و تاریخ (جلد سوم) : تألیف مطهر بن طاهر مقدسی, ترجمه دکتر محمد رضا

شقیعی کهکلی, از انتشارات بنیاد فرهنگ ایران ۹۱ (منابع تادیخ و جغرافیای

ایران ۳۰), تهران ۱۳۴۹.

اتحاف الماده المتقین : تألیف سید محمد بن محمد الحسینی الزبیدی مشهور به مرتضی, با

شرح شیخ عبدالقادر العیدروس, چاپ مصر درده جلد, ۱۳۱۱ ه. ق.

احادیث مثنوی : به جمع و تدوین بدیع الزمان فروزانفر, از انتشارات دانشگاه تهران

(۲۸۳), بهمن ۱۳۳۴.

احیاء علوم الدین : تصنیف امام ابو حامد محمد بن محمد الغزالی, در پنج جلد, جلد

پنجم شامل عوارف المعارف سهروندی نیز هست, چاپ مصر.

اخیار سلاجقه روم : به اهتمام دکتر محمد جواد مشکور, تهران ۱۳۵۰.

ارزش میراث صوفیه : تألیف دکتر عبدالحسین زیدین کوب, طهران ۱۳۴۴.

از آستارا تا اسفار باد : تألیف دکتر منوچهر ستوده, از انتشارات انجمن آثار ملی در دو

- جلد (۸۹، ۷۰)، تهران ۱۳۴۹، ۱۳۵۱.
- از کوجا زندان: دکتر عبدالحسین زرین کوب، تهران ۱۳۴۹.
- اساس الاقتباس: تألیف خواجه نصیرالدین طوسی، به تصحیح محمد تقی مدرس رضوی، از انتشارات دانشگاه تهران (۱۲)، ۱۳۲۶.
- اساس البلاغة: تألیف جلاله ابی القاسم محمود بن عمر الزمخشري، بتحقیق عبدالرحیم محمود، قاهره ۱۳۷۲ هـ. ق. = ۱۹۵۳ م.
- اسدالغابة فی معرفة الصحابة: تألیف عزالدین ابی الحسن علی بن محمد بن عبدالکریم الجزری المعروف بابن الاثیر، به تصحیح مصطفی وهبی، در پنج جلد، مصر ۱۲۸۶ هـ. ق.
- اسرار البلاغة: عبدالقاهر الجرجانی، تصحیح محمد رشید رضا، چاپ چهارم، مصر ۱۳۶۷ هـ. ق.
- اسرار البلاغة: عبدالقاهر الجرجانی، تحقیق ه. ریتر، استانبول ۱۹۵۴ م.
- اسرار النوحید فی مقامات الشیخ ابی سعید: تألیف محمد بن منور بن ابی سعد بن ابی طاهر ابی سعید مبهنی، به اهتمام دکتر ذبیح الله صفا، تهران ۱۳۳۲.
- اسکندرنامه: تصحیح ایرج افشار، از انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب ۱۷۷ (مجموعه متون فارسی ۱۷)، تهران ۱۳۴۳.
- اشتر نامه: از شیخ فریدالدین عطار نیشابوری، به کوشش دکتر مهدی محقق، از انتشارات انجمن آثار ملی (۳۷)، تهران ۱۳۳۹.
- الاصابة فی تمييز الصحابة: تألیف احمد بن علی بن محمد بن محمد بن علی الکنانی السقلانی الشافعی المعروف بابن الحجر، ومعه الاستیعاب فی اسماء الاصحاب، در چهار جلد، مصر ۱۳۵۹ - ۱۳۵۸ هـ. ق.
- الاعلام: تألیف خیرالدین الزرکلی، در ده جلد، چاپ مصر ۱۳۷۳ - ۱۳۷۸ هـ. ق.
- اعلام قرآن: تألیف دکتر محمد خزائی، تهران ۱۳۴۱.
- اقرب الموارد فی فصیح العربية و الشوارد: تألیف سعید الخوری الشرتونی اللبنانی، در دو جلد و یک ذیل، بیروت ۱۸۸۹ م.
- الفاظ الفارسیة المعربة: تألیف سید ادی شیر، بیروت ۱۹۰۸ م. چاپ اقصت، تهران ۱۹۶۵ م.
- امثال وحکم: تألیف علی اکبر دهخدا، در چهار جلد، چاپ دوم، تهران ۱۳۳۸ - ۱۳۳۹.

- اندروز آذربید مارسپندان (معن پهلوی با ترجمه فارسی): دکتر ماهیار نوابی، نشریه دانشکده ادبیات تبریز، سال یازدهم شماره چهارم، ص ۵۰۷، ۵۲۰ بعد.
- الاورام العلالية فی الامور العلالية: تألیف ابن بی بی، چاپ عکسی به اهتمام عدنان صدیق اردی Adnan Sudik Eraz، آنکارا ۱۹۵۶.
- بامداد اسلام: تألیف دکتر عبدالحسین زرین کوب، طهران ۱۳۴۶.
- البدء والتاریخ: مطهر بن طاهر المقدسی، تصحیح کلمان هوار، درش جلد، پاریس ۱۸۹۹ - ۱۹۱۹ م.، چاپ اقصت، تهران ۱۹۶۲ م.
- به دیه انصاف بتعزیم: دکتر امیر حسن یزدگردی، مجله دانشکده ادبیات و علوم انسانی [تهران]، ضمیمه شماره ۶۵، سال شانزدهم (اردیبهشت ۱۳۴۸).
- برهان قاطع: تألیف محمد حسین برهان تبریزی، تصحیح دکتر محمد معین، در پنج جلد، چاپ دوم، تهران ۱۳۴۲.
- البيان والتبيين: ابو عثمان عمرو بن بحر الجاحظ، سه جزء در یک جلد، قاهره ۱۳۳۲ هـ. ق.
- تاج المصادر: تألیف ابو جعفر احمد بن علی المقرئ البیهقی، چاپ هند ۱۳۰۲ هـ. ق.
- تاریخ ادبیات در ایران: تألیف دکتر ذبیح الله صفا، جلد اول (چاپ دوم) تهران ۱۳۳۵، جلد دوم ۱۳۳۶، جلد سوم ۱۳۴۱.
- تاریخ اسلام: تألیف دکتر علی اکبر فیاض، چاپ سوم، مشهد ۱۳۳۹.
- تاریخ الامم والملوک: تألیف ابو جعفر محمد بن جریر الطبری، راجعه و صححه و ضبطه نخبة من العلماء، در هشت جلد، قاهره ۱۳۵۷ - ۱۳۵۸ هـ. ق. = طبری.
- تاریخ الخمیس فی احوال انفس نفیس: تألیف الشیخ حسین بن محمد بن الحسن الدیابری، در دو جزء، چاپ مصر ۱۲۸۳ هـ. ق.
- تاریخ الخلفاء: تألیف جلال الدین عبدالرحمن بن ابی بکر السیوطی، تصحیح محمد محبی الدین عبدالحمید، چاپ مصر ۱۳۷۱ هـ. ق.
- تاریخ العرب (مطول): بقلم الدكتور فیلیپ حتی، الدكتور أدورد جرجی، الدكتور جبرائیل جیور، بیروت (چاپ دوم) ۱۹۵۲ م.
- تاریخ ایران بعد از اسلام: تألیف دکتر عبدالحسین زرین کوب، جلد اول از انتشارات وزارت آموزش و پرورش، طهران ۱۳۴۳.
- تاریخ بغداد: تألیف ابو بکر احمد بن علی الخطیب البغدادی، در چهارده جلد، چاپ مصر ۱۳۴۹ هـ. ق.

تاریخ بلعمی : از ابوعلی محمد بن محمد بلعمی ، تکمله و ترجمه تاریخ طبری تألیف ابو-
جعفر محمد بن جریر طبری ، به تصحیح محمد تقی بهار و ملک الشعراء ، به کوشش
محمد پروین گنابادی ، از انتشارات وزارت فرهنگ ، تهران ۱۳۴۱ .

تاریخ بیهقی (تاریخ مسعودی معروف به تاریخ بیهقی) : از ابوالفضل محمد بن حسین کاتب
بیهقی ، با مقابله و تصحیح و حواشی و تعلیقات سعید نفیسی ، جلد اول تهران ۱۳۱۹ ؛
جلد دوم و سوم از انتشارات دانشگاه تهران (۱۷۲۰۵) ، ۱۳۳۲ ، ۱۳۳۶ .

تاریخ بیهقی : تصنیف خواجه ابوالفضل محمد بن حسین بیهقی دبیر ، به اهتمام دکتر قاسم
غنی و دکتر علی اکبر فیاض ، از انتشارات وزارت فرهنگ ، تهران ۱۳۲۴ .

تاریخ تصوف در اسلام (جلد دوم از کتاب « بحث در آثار و افکار و احوال حافظ ») :
تألیف دکتر قاسم غنی ، تهران ۱۳۶۲ هـ . ق .

تاریخ جهانگشای : تألیف علاءالدین عطاملک بن بهاءالدین محمد الجوینی ، به سعی و
اهتمام محمد بن عبدالوهاب قزوینی ، در سه جلد ، لیدن ۱۹۱۱-۱۹۳۷ م .

تاریخ زبان فارسی : به قلم دکتر پرویز ناتل خانلری ، جلد اول و دوم ، به کوشش از جلد دوم ،
از انتشارات بنیاد فرهنگ ایران ۱۳۰۴ ، ۱۳۰۹ ، ۱۳۰۳ (مجموعه زبان شناسی ایرانی) .
۱۳۴۹ ، ۱۳۴۸ ، تهران ۱۳۰۵ .

تاریخ سیستان : به تصحیح ملک الشعراء بهار ، طهران ۱۳۱۴ .

تاریخ طبرستان : تألیف بهاءالدین محمد بن حسن بن اسفندیار کاتب ، به تصحیح عباس اقبال ،
دردو جلد ، تهران ۱۳۲۰ .

تاریخ مبارک غازانی (داستان غازان خان) : تألیف رشید الدین فضل الله بن عمادالدوله
ابوالخیر ، به سعی و اهتمام و تصحیح کارل یان Karl Jahn ، هرتفورد ۱۹۴۰ م .
تاریخ نظم و نثر در ایران و در زبان فارسی تا پایان قرن ۵ هجری : تألیف سعید
نفیسی ، دردو جلد ، تهران ۱۳۴۴ .

التبصر بالتجارة : تألیف ابو عثمان عمرو بن بحر الجاحظ البصری ، تصحیح و تعلیق السید
حسن حسنی عبدالوهاب التونسی ، دمشق ۱۳۵۱ هـ . ق .

تحفة المؤمنین (تحفة حکیم مؤمن) : تألیف محمد مؤمن حسینی طبیب ، با مقدمه دکتر
محمود نجم آبادی ، تهران ۱۳۳۸ .

تحقیق در کشف الاسرار : نگارش دکتر محمد مهدی رکنی یزدی (رساله دکتری) ، هنوز
چاپ نشده است .

تحلیل هفت پیکر نظامی : تألیف دکتر محمد معین ، از انتشارات دانشگاه تهران (۵۹۶) ،

۱۳۳۸ .

تحول تلفظ کلمات فارسی در دوره اسلامی : دکتر جلال متنبی ، مجله دانشکده ادبیات
و علوم انسانی مشهد ، سال هفتم شماره ۲ (تابستان ۱۳۵۰) ص ۲۴۹-۲۸۳ .

تذکره الاولیاء : تألیف فریدالدین عطار نیشابوری ، چاپ اول دردو جلد ، تهران ۱۳۲۱ .
تذکره الاولیاء : شیخ فریدالدین عطار نیشابوری ، تصحیح دکتر محمد استعلامی ، تهران
۱۳۴۶ .

ترجمه تاریخ یمنی : ابوالشرف ناسح بن ظفر جرفادقانی ، تصحیح دکتر جعفر شعار ، از
انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب ۲۵۵ (مجموعه متون فارسی ۳۰) ، تهران ۱۳۴۵ .

ترجمه تفسیر طبری : به تصحیح و اهتمام حبیب یقمانی ، از انتشارات دانشگاه تهران و
وزارت فرهنگ ، در هفت جلد ، تهران ۱۳۳۹-۱۳۴۴ .

ترجمه تقویم الصحة : غلامحسین یوسفی ، مجله دانشکده ادبیات مشهد ، سال اول شماره
اول (بهار ۱۳۴۴) ، ص ۳-۳۳ . تمام این کتاب به تصحیح نویسنده این سطور جزء
انتشارات بنیاد فرهنگ ایران ۱۱۴ (مجموعه عام در ایران ۱۳) ، بطبع رسیده است ،
۱۳۵۰ .

ترجمه رساله کشمیریہ : با تصحیحات و استدلالات بدیع الزمان فروزانفر ، از انتشارات
بنگاه ترجمه و نشر کتاب ۲۶۳ (مجموعه متون فارسی ۳۳) ، تهران ۱۳۴۵ .

ترجمه مفاتیح العلوم : ابو عبدالله محمد بن احمد بن یوسف کاتب خوارزمی ، ترجمه حسین
خدیوچم ، از انتشارات بنیاد فرهنگ ایران ۳۸ (مجموعه عام در ایران ۷) ، تهران
۱۳۴۷ .

ترجمه و قصه های قرآن : برگرفته از تفسیر ابو بکر عتیق نیشابوری مشهور به سوره آبادی ، از
انتشارات دانشگاه تهران (۱۱۷۹) ، هدیه دکتر یحیی مهدوی ، ۱۳۴۷ .

التعمیقة فی احوال المتصوفة : تألیف قطب الدین ابوالمنذر منصور بن اردشیر المبادی ، به
تصحیح غلامحسین یوسفی ، از انتشارات بنیاد فرهنگ ایران ۴۲ (مجموعه فلسفه و
عرفان ایران ۴) ، تهران ۱۳۴۷ .

التصوف فی الشعر العربی : عبدالحکیم حسان ، قاهره ۱۳۷۴ هـ . ق .
النهر یقات : سید شریف علی بن محمد جرجانی ، مصر ۱۳۲۱ هـ . ق .

تفسیر ابوالفتح رازی : به تصحیح و حواشی مهدی الهی قمشه ای ، در سه جلد ، چاپ دوم ،
تهران ۱۳۲۰-۱۳۲۲ .

تفسیر الطبری : ابو جعفر محمد بن جریر طبری ، تعلیق و حواشی از محمود محمد شاکر ،

جلد ۱- ۱۶ مصر ۱۳۷۴-۱۳۸۸ ه. ق.

تفسیر قرآن مجید : (نسخه محفوظ در کتابخانه دانشگاه کمبریج) ، به تصحیح دکتر جلال متینی، در دو جلد، از انتشارات بنیاد فرهنگ ایران ۸۷،۷۶ (مجموعه زبان و ادبیات فارسی ۱۶، ۱۷)، تهران ۱۳۴۹.

تفسیر سائز : تألیف ابوالحسن الحسن بن الحسن الجرجانی، به تصحیح و تعلیق میرجلال الدین حسینی ارموی «محدث»، در دو مجلد، تهران ۱۳۳۶-۱۳۴۰ ش.
التفهیم لاوائل صناعة التنجیم : تألیف ابوریحان بیرونی، تصحیح جلال الدین همایی، تهران ۱۳۱۸.

التعمیل و المحاضرة: ابومنصور عبد الملك بن محمد بن اسماعیل الثعالی، تحقیق عبدالفتاح محمد الحلو، قاهره ۱۳۸۱ ه. ق.

تنسوخ نامه ابلفخانی : تألیف محمد بن محمد بن حسن طوسی و خواجه نصیر الدین، به با مقدمه و تعلیقات مدرس رضوی، از انتشارات بنیاد فرهنگ ایران ۶۵ (مجموعه علم در ایران ۹)، تهران ۱۳۴۸.

تهذیب الصحاح : محمود بن احمد زنجانی، تحقیق عبدالسلام محمد هارون، احمد عبدالغفور عطار، در سه جلد، مصر ۱۳۷۱ ه. ق.

ثمار القلوب فی التضاف و المنسوب : ابومنصور عبد الملك بن محمد الثعالی النیسابوری، قاهره ۱۳۲۶ ه. ق.

الجامع الصحیح : تألیف ابوالحسن مسلم بن الحجاج بن مسلم القشیری، در هشت جلد، چاپ عثمانی، ۱۳۲۹-۱۳۳۴ ه. ق. = صحیح مسلم.

الجامع الصغير فی احادیث البشیر والنذیر : تألیف جلال الدین عبد الرحمن بن ابی بکر السیوطی، در دو جزء، چاپ مصر ۱۳۲۱ ه. ق.

الجماهر فی معرفة الجواهر : تألیف ابوریحان محمد بن احمد البیرونی، چاپ حیدر آباد دکن، ۱۳۵۵ ه. ق.

جمهرة اشار العرب : ابوزید محمد بن ابی الخطاب قرشی، بیروت ۱۳۸۳ ه. ق.

جمهرة اللغة : ابوبکر محمد بن الحسن بن درید الازدی البصری، در چهار جلد، حیدرآباد دکن، ۱۳۴۵ ه. ق.

جهان مطلوب سعادی در بوستان : غلامحسین یوسفی، مجله دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد، سال هفتم شماره دوم (تابستان ۱۳۵۰) ص ۲۸۴-۳۰۹.

چند نمونه از متن نوشته های پهلوی : دکتر محمد صادق کیا، جزوه شماره ۷ ایران کوده،

تهران ۱۳۱۵.

چهارمقاله : تألیف احمد بن عمر بن علی نظامی عروضی سمرقندی، طبق نسخه ای که به سسی و اهتمام و تصحیح مرحوم محمد قزوینی به سال ۱۳۲۷ هجری قمری در قاهره چاپ شده، با تصحیح مجدد و شرح لغات و عبارات و توضیح نکات ادبی، به کوشش دکتر محمد معین، تهران ۱۳۳۳.

حلیة الاولیاء و طبقات الاصفیاء : ابونعمان احمد بن عبدالله الاسبہانی، طبع مصر در دو جلد، ۱۳۵۱-۱۳۵۷ ه. ق.

الخروج و الاجرائح : قطب الدین ابی الحسن سعید بن هبة الله بن الحسن الراوندی، بمبئی ۱۳۰۱ ه. ق.

خرد نامه : تألیف و نگارش ابوالفضل یوسف بن علی مستوفی، به تصحیح و کوشش ادیب برومند، از انتشارات انجمن آثار ملی (۵۷)، تهران ۱۳۴۷.

داراب نامه : مولانا شیخ حاجی محمد بن شیخ احمد بن مولانا علی بن حاجی محمد مشهور به بیمنی، با مقدمه و تصحیح و تعلیقات دکتر ذبیح الله صفا، در دو جلد، از انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب ۱۵۲، ۱۰۵ (مجموعه متون فارسی ۴، ۱۴)، تهران ۱۳۳۹، ۱۳۴۱.

دانشمندان آذربایجان : تألیف محمد علی تربیت، تهران ۱۳۱۴.

دانشنامه علانی : به تصحیح و تحشیه احمد خراسانی، طهران ۱۳۱۵.

دائرة المعارف فارسی : به سرپرستی غلامحسین مصاحب، جلد اول (ا-س)، تهران ۱۳۴۵.
الدور المتتقة لاجل المحفوظات (القسم الثاني) : اختیار العلامة السيد محسن الامین الحسینی العاملی الثامی، دمشق ۱۳۴۲ ه. ق.

دیوان ابی نواس : چاپ مصر ۱۳۶۴ ه. ق.

دیوان ابی نواس : چاپ بیروت ۱۳۸۲ ه. ق.

دیوان البسه : نظام الدین محمود قاری یزدی، چاپ قسطنطنیه ۱۳۳۰ ه. ق.

دیوان انوری : به اهتمام محمد تقی مدرس رضوی، در دو جلد، از انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب ۱۱۸، ۷۷ (مجموعه متون فارسی ۴، ۱۴)، طهران ۱۳۳۷، ۱۳۴۰.

دیوان ایرج میرزا : به اهتمام دکتر محمد جعفر معجوب، تهران ۱۳۴۲.

دیوان اشعار ملك الشعراء بهار : در دو جلد، چاپ دوم، تهران ۱۳۴۴.

دیوان خواجه شمس الدین محمد حافظ شیرازی : به اهتمام محمد قزوینی و دکتر قاسم غنی، از انتشارات وزارت فرهنگ، طهران ۱۳۲۰.

دیوان خاقانی شروانی (افضل الدین بدیل بن علی نجار): به کوشش دکتر ضیاء الدین سجادی تهران ۱۳۳۸.

دیوان زهیر بن ابی سلمی: چاپ بیروت ۱۳۸۴ ه. ق.

دیوان حکیم ابوالعجد مجدود بن آدم سنائی غزنوی: با مقدمه و حواشی و فهرست، به سعی و اهتمام محمد تقی مدرس رضوی، چاپ دوم، تهران ۱۳۴۱.

دیوان شمس طبسی (قاضی شمس الدین محمد بن عبدالکریم): به اهتمام تقی بینش، مشهد ۱۳۴۳.

دیوان طرفة بن العبد: تحقیق و شرح کرم البستانی، بیروت ۱۳۸۰ ه. ق.

دیوان عثمان مختاری: به اهتمام جلال الدین همایی، از انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب ۱۴۷ (مجموعه متون فارسی ۱۳)، تهران ۱۳۴۱.

دیوان حکیم فرخی سیستانی: به اهتمام دکتر محمد دبیرسیاقی، تهران ۱۳۳۵.

دیوان کمال الدین اسمعیل اصفهانی «خلاق المعانی»: به اهتمام دکتر حسین بحر العلوم، تهران ۱۳۴۸.

دیوان المتنبی: چاپ بیروت ۱۳۷۷ ه. ق.

دیوان مسعود سعد: به تصحیح رشید یاسمی، چاپ دوم، تهران ۱۳۳۹.

دیوان استاد منوچهری دامغانی: به کوشش دکتر محمد دبیرسیاقی، تهران اسفند ۱۳۲۶.

دیوان استاد منوچهری دامغانی: به کوشش دکتر محمد دبیرسیاقی، چاپ دوم، تهران ۱۳۴۷.

دیوان اشعار حکیم ابومعین حمیدالدین ناصر بن خسرو قبادیانی: به اهتمام و تصحیح مجتبی مینوی، تهران ۱۳۰۴-۱۳۰۷.

ذوالقرنین یا کورش بیدر: ابوالکلام آزاد، ترجمه دکتر محمد ابراهیم باستانی پاریزی، تهران ۱۳۴۲.

رباعیات حکیم خیام نیشابوری: به اهتمام محمد علی فروغی و دکتر قاسم غنی، از انتشارات وزارت فرهنگ، تهران ۱۳۲۱.

رساله در تحقیق احوال و زندگانی مولانا جلال الدین محمد مشهور به مولوی: به خامه بدیع الزمان فروزانفر، چاپ دوم، تهران ۱۳۳۳.

رساله فریدون بن احمد سیهسالار در احوال مولانا جلال الدین مولوی: تصحیح سعید نفیسی، تهران ۱۳۲۵.

ریحانة الادب فی تراجم المعروفین بالکنیة واللقب: تألیف میرزا محمد علی تیریزی مدرس، چاپ دوم در هشت جلد، تبریز ۱۳۴۹.

زندقه و زنداغه: دکتر عبدالحسین زدرین کوب، مجله راهنمای کتاب، سال هفتم شماره ۲ (زمستان ۱۳۴۳) ص ۲۶۲-۲۷۳.

زهر الادب و ثمر الالباب: ابواسحاق ابراهیم بن علی حصری قیروانی، با شرح دکتر زکی مبارک، محمد محبی الدین عبدالحمید، در چهار جلد، چاپ مصر ۱۳۷۲ ه. ق.

زین الاخبار: ابوسعید عبدالحی بن الضحاک بن محمود گردیزی، به مقابله و تصحیح و تحشیه و تعلیق عبدالحی حبیبی، از انتشارات بنیاد فرهنگ ایران ۳۷ (منابع تاریخ و جغرافیای ایران ۱۱)، تهران ۱۳۴۷.

الاسامی فی الاسامی: ابوالفتح احمد بن محمد میدانی، با مقدمه دکتر سید جعفر شهیدی، چاپ عکس، از انتشارات بنیاد فرهنگ ایران ۱۵ (فرهنگهای سازی بیاری ۱)، تهران ۱۳۴۵.

سبک شناسی و تاریخ تطور نثر فارسی: تصنیف محمد تقی بهار «ملک الشعراء»، در سه جلد، چاپ دوم، تهران ۱۳۳۷.

سرزمینهای خلافت شرقی: تألیف لسترنج، ترجمه محمود عرفان، از انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب ۷۵ (مجموعه ایران شناسی ۱۵)، تهران ۱۳۳۷.

سفرنامه ناصر خسرو: تألیف ابومعین حمیدالدین ناصر بن خسرو قبادیانی مروزی، با حواشی و تعلیقات و فهرس اعلام و لغات، به کوشش دکتر محمد دبیرسیاقی، تهران ۱۳۳۵.

سلجوق نامه ظهیر الدین نیشابوری: همراه با ذیل سلجوق نامه تألیف ابوحامد محمد بن ابراهیم، تهران ۱۳۳۲.

السلوک المعروفه قدول الملوك: تقی الدین احمد بن علی المیزیزی، به اهتمام محمد مصطفی زیاده، چاپ قاهره ۱۹۵۷ م.

سنن ابی داود: به اهتمام محمد محبی الدین عبدالحمید، چهار جزء در دو مجلد، مصر ۱۳۵۴ ه. ق.

سنن ابی داود: به تصحیح محمد محبی الدین عبدالحمید، در چهار جزء، مصر ۱۳۶۹-۱۳۷۰ ه. ق.

سنن الدارمی: دارمی (ابو محمد عبدالله)، دو جلد، دمشق ۱۳۴۹ ه. ق.

سیاست نامه «سیر الملوك»: خواجه نظام الملک ابوعلی حسن طوسی، به اهتمام هیوبرت

- دارک ، از انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب ۱۳۳ (مجموعه متون فارسی ۸) ، تهران ۱۳۴۰ .
- سیاست نامه «سیر الملوك»: ابوعلى حسن بن على ملقب به نظام الملك طوسى ، به كوشش دكتر جعفر شعار (مجموعه سخن پارسی ۲) ، تهران ۱۳۴۸ .
- سيرة النبي : ابو محمد عبد الملك بن هشام ، به اهتمام محمد محبی الدین عبد الحمید ، در چهار جلد ، قاهره ۱۳۵۶ هـ . ق.
- سيرة رسول الله : ابو محمد عبد الملك بن هشام ، تصحيح دكتر فردیناند ووستنفلد ، در سه جلد ، چاپ گوتینگن ۱۹۶۱ م .
- شاهنامه : ابوالقاسم فردوسی ، در سه جلد ، چاپ بروخیم ، تهران ۱۳۱۳ .
- شرح تعرف : ابو ابراهيم اسمعيل بن محمد بن عبدالله المستملی البخاری ، چهار جلد در يك مجلد ، لكهنؤ ۱۹۱۲ م .
- شرح تعرف «شرح كتاب التعرف لمدح التصوف» : ابو ابراهيم اسمعيل بن محمد بن عبدالله المستملی البخاری ، به تصحيح دكتر حسن مینوچهر ، جلد اول ، از انتشارات بنياد فرهنگ ايران ۲۲ (فلسفه و عرفان ايران ۲) تهران ۱۳۴۶ .
- شرح شذوذه الذهب في معرفة كلام العرب : ابو محمد عبدالله جمال الدين بن يوسف بن احمد بن عبدالله بن هشام الانصارى المصرى ، و معه كتاب منتهى الارب بتحقيق شرح شذوذه الذهب تأليف محمد محبی الدین عبد الحمید ، چاپ دوم ، مصر - ۱۳۸ هـ . ق.
- شرح مثنوی شریف : بدیع الزمان فروزانفر ، در سه جلد ، از انتشارات دانشگاه تهران (۱۱۴۶) ، ۱۳۴۶-۱۳۴۸ .
- شرح مقصورة ابن دريد: خطیب تبریزی ، دمشق ۱۳۸۰ هـ . ق.
- شرح نهج البلاغة : عزالدین ابو حامد الشهیر بابن ابی الحدید ، بتحقیق السید نورالدین شرف الدین و الشیخ محمد خلیل الزین ، در چهار جلد ، چاپ سوم ، بیروت ۱۳۷۴ هـ . ق.
- شعر الاختل : روایة ابی عبدالله محمد بن العباس الیزیدی ، علق حواشیه الاب انطون صالحانی السعوی ، بیروت ۱۸۹۱ م .
- صبح الاعشى في صناعة الانشاء : ابوالعباس احمد بن علی القلتشندی ، در چهارده مجلد ، قاهره ۱۳۳۱-۱۳۳۸ هـ . ق.
- صحیح ابن حبان : ابوحاتم محمد بن حبان التمیمی ، بترتیب الامیر علاء الدین الفارسی ، بتحقیق احمد محمد شاکر ، مصر ۱۳۷۲ هـ . ق.
- صحیح بخاری «متن البخاری مشكول بحاشية السندی» : ابو عبدالله محمد بن اسمعيل البخاری ،

- چهار جلد ، چاپ مصر بدون تاریخ .
- صحیح الترمذی : بشرح الامام ابی بکر ابن العربی المالکی ، سیزده جزء ، چاپ مصر ۱۳۵۳ هـ . ق.
- طبقات الشافعية الكبرى : تاج الدين ابو نصر عبد الوهاب السبکی ، در شش جلد ، طبع مصر ، طبقات الشعراء : ابن المعتز ، تحقيق عبدالستار احمد فراج ، مصر ۱۳۷۵ هـ .
- طبقات الصوفية : امالي پيرهرات شيخ الاسلام خواجه عبدالله انصاری ، به تصحيح و تعليق و تحشیه عبدالحی حبیبي ، از انتشارات انجمن تاریخ و زارت معارف افغانستان ، کابل ۱۳۴۱ .
- الطبقات الكبرى : ابن سعد ، در هشت جلد ، بیروت ۱۳۷۶-۱۳۷۷ هـ . ق.
- طبقات سلاطين اسلام : تأليف استانلی لین پول ، ترجمه عباس اقبال ، تهران ۱۳۱۲ .
- طبقات فحول الشعراء : تأليف محمد بن سلام الجمحي ، شرح محمود محمد شاکر ، مصر ۱۹۵۲ م .
- عرايس الجواهر و نفايس الاطايپ : تأليف ابوالقاسم عبدالله كاشانی ، به كوشش ايرج افشار ، از انتشارات انجمن آثار ملي (۵۳) ، تهران ۱۳۴۵ .
- العقد الفريد : احمد بن محمد بن عبد ربه الاندلسی ، بتحقيق محمد سعيد العريان ، هشت جزء در چهار مجلد ، قاهره ۱۳۷۲ هـ . ق. = العقد .
- عوارف المعارف : سهروردی درملحق احیاء علوم الدین (جلد پنجم) .
- عهد اردشیر : پژوهنده عربی : احسان عباس ، برگرداننده به فارسی : س . محمد علی امام شوشتری ، از انتشارات انجمن آثار ملي (۶۷) ، تهران ۱۳۴۸ .
- عیون الاخبار : ابو محمد عبدالله بن مسلم بن قتیبة الدينوری ، چهار جلد در دو مجلد ، قاهره ۱۳۴۳-۱۳۴۹ هـ . ق.
- غرر اخبار ملوك الفرس و سيرهم «تاریخ غرر الامیر» : ابومنصور الثعالبی ، به اهتمام زتنبرگ ، پاریس ۱۹۰۰ م ، چاپ افست ، تهران ۱۹۶۳ م .
- الفائق في غريب الحديث : جلاله محمود بن عمر الزمخشري ، ضبطه و صححه و علق حواشیه علی محمد البجاوی ، محمد ابوالفضل ابراهيم ، سه جلد ، قاهره ۱۳۶۴-۱۳۶۸ هـ . ق.
- الفخری في التذاب السلطانية والدول الاسلامية : تأليف محمد بن علی بن طباطبا معروف به ابن الطلقی ، بیروت ۱۳۸۰ هـ . ق.
- فروهنك آندراج : تأليف محمد پادشاه متخلص به (شاده) ، زیر نظر دكتر محمد دبیرسیاقی ، در هفت جلد ، تهران ۱۳۳۵-۱۳۳۷ .

فرهنگ البلاء مسلمانان : تألیف ر. پ. آ. مدنی ، ترجمه حسینعلی هروی ، از انتشارات دانشگاه تهران (۱۰۸۷) ، ۱۳۴۵ .

فرهنگ بهلولی : دکتر بهرام فروشی ، از انتشارات بنیاد فرهنگ ایران ۴۶ (واژه نامه‌ای بهلولی ۳) ، تهران ۱۳۴۶ .

فرهنگ علوم عقلی : دکتر سید جعفر سجادی ، تهران ۱۳۴۱ .

فرهنگ فارسی : دکتر محمد معین ، جلد اول تا پنجم ، تهران ۱۳۴۷-۱۳۴۲ .

فرهنگ لغات و تعبیرات مثنوی : گرد آورنده دکتر سید سادق گوهرین ، از انتشارات دانشگاه تهران ، در پنج جلد (۱-۵) ، ۱۳۳۷-۱۳۴۷ .

فرهنگ مصطلحات عرفاء ، مصروفة و شعری : دکتر سید جعفر سجادی ، تهران ۱۳۳۹ .
فرهنگ نفیسی : دکتر علی اکبر نفیسی (ناظم الاطباء) ، در پنج جلد ، چاپ دوم ، تهران ۱۳۴۳ .

فرهنگ واژه‌های فارسی در زبان عربی : گرد آورنده : س. محمد علی امام شوشتری ، از انتشارات انجمن آثار ملی (۵۸) ، تهران ۱۳۴۷ .

فضائل الانام : ابو حامد محمد بن محمد بن احمد غزالی طوسی ، با مقدمه و حواشی و تصحیح مؤید قنایی ، تهران ۱۳۳۳ .

فعل مرکب بهای فعل بسیط : دکتر جلال متینی ، مجله دانشکده ادبیات مشهد ، سال چهارم شماره چهارم (زمستان ۱۳۴۷) ، ص ۴۱۰-۴۲۱ .

فقه اللغة و سر العربیة : ابو منصور عبد الملك بن محمد الثعالی ، قاهره ۱۳۰۷ هـ . ق .

فقه اللغة و سر العربیة : ابو منصور عبد الملك بن محمد الثعالی ، تحقیق مصطفی السقا ، ابراهیم الایاری ، عبد الحفیظ شلیب ، مصر ۱۳۵۷ هـ . ق .

فوات الوفيات : محمد بن شاکر بن احمد کتبی ، تحقیق و تعلیق از محمد محیی الدین عبد الحمید ، در دو جلد ، مصر ۱۹۵۱ م .

الفهرست : ابن الندیم ، چاپ قاهره ، بدون تاریخ .

فیه مافیة : از گنارمولانا جلال الدین محمد مشهور به مولوی ، با تصحیحات و حواشی بدیع الزمان فروزانفر ، از انتشارات دانشگاه تهران (۱۰۵) ، ۱۳۳۰ .

قابوس نامه و کتاب نصیحت نامه معروف به قابوس نامه : امیر عنصر المعالی کیکاووس بن اسکندر بن قابوس بن وشمگیر بن زیار ، با مقدمه و حواشی به قلم سعید نفیسی ، طهران ۱۳۱۲ .

قابوس نامه : عنصر المعالی کیکاووس بن اسکندر بن قابوس بن وشمگیر بن زیار ، به تصحیح

غلامحسین یوسفی ، از انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب ۴۶۴ (مجموعه متون فارسی ۳۴) ، تهران ۱۳۴۵ .

القاموس المحيط : مجدالدین الفیز و زبیدی ، چهار جزء ، در دو مجلد ، مصر ۱۳۵۷ هـ . ق .
قاموس کتاب مقدس : تألیف و ترجمه جیمز هاکس ، چاپ دوم ، تهران ۱۳۴۹ .

قرآن مبین و فهارس القرآن : به کوشش محمود رامیار ، تهران ۱۳۴۵ .
قصص الانبیاء : ابواسحق ابراهیم بن منصور خلف النیسابوری ، با اهتمام حبیب یغمایی ، از انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب ۱۱۹ (مجموعه متون فارسی ۶) ، تهران ۱۳۴۰ .

قصص قرآن : تألیف صدر بلاغی ، چاپ اول ، تهران ۱۳۲۹ .

کالبدشناسی توضیفی : دکتر جمال الدین مستغنی ، از انتشارات دانشگاه مشهد (۱۱) ، ۱۳۴۵ .
کافی شناسی در ایران قدیم : مهیندس محمد زاوش ، از انتشارات بنیاد فرهنگ ایران ۷۲ (مجموعه علم در ایران ۱۰) ، تهران ۱۳۴۸ .

کتاب النجاج : جاحظ ، بتحقیق احمد زکی باشا ، قاهره ۱۹۱۴ م .

کتاب الفقه : تصنیف الشیخ ابی عبدالله محمد بن ابی المکارم المعروف بابن المعمار البغدادی الحنبلی ، حقه و نشره : الدكتور مصطفی جواد ، الدكتور محمد تقی الدین الهاللی ،

الدكتور عبد الحکیم النجار ، احمد ناجی القیس ، بغداد ۱۹۶۰ م .

کتاب الوزراء : ابوالحسن الهلال بن المحسن الصابی ، بتحقیق عبدالستار احمد فراج ، دار احیاء الکتب العربیة ۱۹۵۸ م .

کتاب الوزراء و الکتاب : تصنیف ابی عبدالله محمد بن عبدوس الجهشپادی ، بتصحیح و تحقیق عبدالله اسماعیل الصادی ، مصر ۱۳۵۷ هـ . ق .

کشاف اصطلاحات الفنون : المولوی محمد اعلی بن علی التهانوی ، بتصحیح المولوی محمد وحید و المولوی عبدالحق و المولوی غلام قادر ، باهتمام الویس اسپرنگر التیز ولی و ولیم ناسولیس الایرلندی ، در دو جلد ، کلکته ۱۸۶۲ م . چاپ افست ، طهران ۱۹۶۷ م .

کشف الاسرار و عدة الابرار : ابوالفضل رشید الدین میندی ، به سعی و اهتمام علی اسفرحمت ، در ده جلد ، از انتشارات دانشگاه تهران ، ۱۳۳۱ - ۱۳۳۹ .

کشف الفنون عن اسماء الکتب و الفنون : مصطفی بن عبدالله الشهیر بجاحی خلیفه ، در دو جلد ، استانبول ۱۳۶۰ - ۱۳۶۲ هـ . ق .

کشف المحجوب : علی بن عثمان هجویری ، تصحیح و التئیم ژوکوفسکی ، چاپ افست ، باهتمام محمد عباسی ، تهران ۱۳۳۶ .

کلیات سعدی : تصحیح محمد علی فروغی ، طهران ۱۳۳۴ .

- کلیات شمس: جلال‌الدین محمد مولوی، با تمحیحات و حواشی بدیع‌الزمان فروزانفر، هشت جزء از انتشارات دانشگاه تهران ۱۳۳۶ - ۱۳۴۲.
- کلیات عیب‌زادگان: چاپ شرکت اقبال، تهران ۱۳۴۰.
- کلیات عبید زاکانی: به اهتمام پرویزتابکی، تهران ۱۳۳۶.
- کلیله و دمنه: ابوالعالی نصرالله منشی، تصحیح و توضیح مجتبی‌مینوی طهرانی، از انتشارات دانشگاه تهران (۹۲۵)، ۱۳۴۳.
- کنوزالحقائق فی حدیث‌خیر الخلائق: شیخ محمد عبدالرؤف المناوی، بهاء‌ش‌الجامع‌الصغیر، قاهره ۱۳۲۱ ه. ق.
- کیانیان: آرتور کریستنسن، ترجمه دکتر ذبیح‌الله صفا، از انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب ۴۲ (مجموعه ایران‌شناسی ۶)، تهران ۱۳۳۶.
- کلماتها: ترجمه و تفسیر ابراهیم پور داود، بمبئی ۱۹۲۷ م.
- کنج بازیافته (بخش نخست شامل احوال و اشعار لیبی، ابوشکور بلخی، دقیقی، ابوحنیفه اسکافی، غضائری رازی، ابوالطیب مصعبی): گردآورده دکتر محمد دبیرسیاقی، تهران ۱۳۳۴.
- کنج شایگان یا اوضاع اقتصادی ایران: به اهتمام سید محمدعلی جمال‌زاده، از انتشارات کاوه، برلین ۱۳۳۵ ه. ق.
- گیاهان‌دارویی: دکتر علی زرگری، دو جلد، تهران ۱۳۴۵ - ۱۳۴۷.
- الکافی* المصنوعة فی الاحادیث الموضوعة: جلال‌الدین عبدالرحمن سیوطی، به اهتمام شیخ احمد بن محمد بن الصدیق المنری الحسینی، دو جلد، مصر ۱۳۵۲ ه. ق.
- لسان العرب: ابوالفضل جمال‌الدین محمد بن مکرم ابن المنطوق الافریقی المعمری، دو پانزده جلد، بیروت ۱۳۷۴ - ۱۳۷۶ ه. ق.
- لطائف الطوائف: فخرالدین علی‌سنی، به سعی و اهتمام احمد گلچین معانی، تهران ۱۳۳۶.
- لغت‌نامه: علی‌اکبر دهخدا، زیر نظر دکتر محمد معین، دکتر سید جعفر شهیدی، تهران ۱۳۲۵ - ...
- لقمان حکیم: دکتر عبدالحسین ذرین‌کوب، مجله یقما سال سوم (۱۳۲۹) ص ۲۴۵، ۲۶۸، ۳۳۳.
- اللمع فی التصوف: ابونصر عبدالله بن علی السراج الطوسی، به اهتمام رتولدالین نیکلسون، لیدن ۱۹۱۴ م.
- لوامع الاسرار فی شرح مطالب الانوار معروف به شرح المطالع: قطب‌الدین رازی، چاپ سنگی، تهران ۱۲۹۳ ه. ق.

- مآخذ ابیات عربی کلیله و دمنه: دکتر احمد مهدوی دامغانی، مجله یقما سال پانزدهم و شانزدهم (۱۳۴۱ و ۱۳۴۲).
- مثنوی معنوی: جلال‌الدین محمد بن محمد بن الحسن البلیخی ثم الرومی، به سعی و اهتمام تصحیح ریتولدالین نیکلسون، در سه جلد، لیدن ۱۹۲۵ - ۱۹۲۹ م.
- مجمع الامثال: ابوالفضل احمد میدان، تهران ۱۲۹۰ ه. ق.
- مجمع الزوائد ومنبع الفوائد: نورالدین علی بن ابی‌بکر عیسی، در جزء در پنج مجلد، قاهره ۱۳۵۲ ه. ق.
- محیط زندگی و احوال و اشعار رودکی: سعید نفیسی، سه جلد، تهران ۱۳۰۹ - ۱۳۱۹.
- محیط زندگی و احوال و اشعار رودکی: سعید نفیسی، چاپ دوم، تهران ۱۳۴۱.
- مخارج الحروف (اسباب حدوث الحروف): ابن‌سینا، دو روایت از متن رساله با مقابله و تصحیح و ترجمه فارسی دکتر پرویز ناتل خانلری، از انتشارات دانشگاه تهران (۲۰۷)، ۱۳۳۳.
- مختصر سلجوقی ناما ابن بی‌بی: طبع هوتما، لیدن ۱۹۰۲ م. در کتاب اخبار سلاجقه دوم.
- المختصر: ابوالحسن علی بن اسمعیل النحوی اللغوی الاندلسی المعروف بابن سیده، هفده جزء، مصر ۱۳۱۶ - ۱۳۲۱ ه. ق.
- مدینه المعاجز: السید هاشم البحرانی، طهران ۱۲۹۱ ه. ق.
- مرزبان نامه: مرزبان بن رستم بن شروین، به تصحیح و تحشیه محمد بن عبدالوهاب قزوینی، چاپ دوم (افست)، تهران ۱۳۳۷.
- المروقات: منسوب به بدیع‌الزمان ادیب نطنزی، مقابله و تصحیح دکتر سید جعفر سجادی، از انتشارات بنیاد فرهنگ ایران ۲۰ (فرهنگ‌های تازی به پارسی ۲)، تهران ۱۳۴۶.
- مسامرة الاخبار و مسامرة الاخیار: تألیف محمود بن محمد المشهور بالکریم القسری، به سعی و تصحیح و حواشی عثمان تودان، آنقره ۱۹۴۳ م.
- المستقصى فی امثال العرب: ابوالقاسم جبارالله محمود بن عمر الزمخشری، تصحیح محمد عبدالرحمن خان، دو جلد، حیدرآباد دکن ۱۳۸۱ ه. ق.
- المسند: احمد بن محمد بن حنبل، شش جلد، مصر ۱۳۱۳ ه. ق.
- المسند: احمد بن محمد بن حنبل، شرح و منبع قهاده احمد محمد شاکر، مصر ۱۳۶۸ - ۱۳۷۵ ه. ق.
- المصادر: ابو عبدالله حسین بن احمد ذوزنی، به کوشش تقی بیفش، دو جلد، مشهد ۱۳۴۰.

۱۳۴۵

مصباح الهداية و مفتاح الكفاية : عز الدين محمود بن علي كاشاني، با تصحيح و مقدمه و تعليقات جلال الدين همای، تهران ۱۳۲۵.

مصفقات افضل الدين محمد مرقی كاشانی: تصحيح مجتبى مینوی، دكتور يحيى مهدوى، از انتشارات دانشگاه تهران (۱۳۸، ۴۷۱)، ۱۳۳۱، ۱۳۳۷.

معول على التخليص : خطيب دمشق، شارح : مفتازاني، محشي : سيد شريف، استانبول ۱۳۳۰ هـ. ق.

المعتزلة : زهدى حسن جارالله، قاهره ۱۳۶۶ هـ. ق.

معجم البلدان : شهاب الدين ابو عبدالله باقوت بن عبدالله الحموى الرومى البغدادى، تصحيح فرديناند ووستنفلد Ferdinand Wüstenfeld، شش جلد، لايزرنگ ۱۸۶۶ - ۱۸۷۰ م.

معجم الشعراء : ابو عبدالله محمد بن عمران مرزبانى، به تصحيح و تعليق دكتور ف. كرنكو، مصر ۱۳۵۴ هـ. ق.

المعجم المفهرس لالفاظ الحديث النبوى : ابتدا ترتيبه و تنظيحه و نشره : أ. ي. ونسك A. j. Wensinck، ي. پ. منسج J. P. Mensing، اتبع نشره : ي. بروخمان J. Brugman، درهنت جلد، چاپ بريل، ليدن ۱۹۳۶ - ۱۹۶۹ م.

المعجم المفهرس لالفاظ القرآن الكريم : وضعه محمد فؤاد عبد الباقي، قاهره ۱۳۶۴ هـ. ق. المعجم فى معاير اشعار المعجم : محمد بن شمس قيس رازى، تصحيح مدرس رضوى، تهران ۱۳۱۴.

معجم مقاييس اللغة : ابو الحسين احمد بن فارس، بن زكريا، به تحقيق و ضبط عبدالسلام محمد هارون، شش جلد، قاهره ۱۳۶۶ - ۱۳۷۱ هـ. ق.

العرب من الكلام الاعجمى على حروف المعجم : ابو منصور جوالقى، به تحقيق و شرح احمد محمد شاكر، قاهره ۱۳۶۱ هـ. ق.

مقالات كسروى (بخش نخست) : كرد آورنده يحيى ذكاء، از انتشارات زبان و فرهنگ ايران (۱۳)، چاپ دوم، تهران ۱۳۳۴.

مقدمة الادب (پيشرو ادب) : جارالله ابو القاسم محمود بن عمر الزمخشري الخوارزمى، كرد آورده، آراسته، پيراسته سيد محمد كاظم امام، دو جلد، از انتشارات دانشگاه تهران (۸۴۸)، ۱۳۴۲ هـ.

مناقب العارفين : شمس الدين احمد افلاكى المارفى، با تصحيحات و حواشى و تعليقات به كوشش تاجدين يازيجى، دو جلد، از انتشارات انجمن تاريخ ترك (دوره ۳ شماره ۳)، آنقره ۱۹۵۹ - ۱۹۶۱ م.

منتخب اسرار الوحيه : انتخاب احمد بهمنيار، از انتشارات وزارت فرهنگ، تهران ۱۳۲۰. منتهى الارب فى لغة العرب : عبد الرحيم بن عبد الكريم صفى پور، چهار جلد، تهران (چاپ افسر) ۱۳۷۷ هـ. ق.

عنطق الطير : عطار نيشابورى، به اهتمام دكتور سيد صادق گوهرين، از انتشارات بنگاه ترجمه و نشر كتاب ۱۶۴ (مجموعه متون فارسى ۱۵)، تهران ۱۳۴۲.

الموشى : ابو الطيب محمد بن اسحق بن يحيى الوشاء، به اهتمام Rudolph E. Brünnow، ليدن (بريل) ۱۸۸۶ م.

الموطأ : مالك بن انس، صححه و رقمه و خرجه و خرجه و خرجه عليه محمد فؤاد عبد الباقي، دو جلد، مصر ۱۳۷۰ هـ. ق.

نجوم : تأليف دكتور محمد على سنادت، از انتشارات دانشگاه مشهد (۱۸)، ۱۳۴۷. النجوم الزاهرة فى ملوك مصر و القاهرة : جمال الدين ابو الحسن يوسف بن تقيى بردى الاتابكى، در دوازده جلد، قاهره ۱۳۴۸ - ۱۳۷۵ هـ. ق.

نقطة المصنوع : شهاب الدين محمد خير ندى زيدى نسوى، تصحيح دكتور امير حسن يزدگردى، از انتشارات وزارت آموزش و پرورش، طهران ۱۳۴۳.

نهاية الارب فى فنون الادب : شهاب الدين احمد بن عبد الوهاب النوبرى، هيجده جلد، قاهره ۱۳۴۲ - ۱۳۷۴ هـ. ق.

الوسيط فى الادب العربى و تاريخه : تأليف الشيخ احمد الاسكندرى، الشيخ مصطفى عناني بك، مصر ۱۳۳۵ هـ. ق.

وفيات الاعيان و انباء ابناء الزمان : ابو العباس شمس الدين احمد بن محمد بن ابي بكر بن خلكان، حقه وعلق حواشيه، وضع قهارسه محمد مجتبى الدين عبد الحميد، شش جلد، قاهره ۱۳۶۷ - ۱۳۶۹ هـ. ق.

وندغاي پازسى : كرد آورده محمد على لوائى، تهران ۱۳۱۶. هداية المتعلمين فى الطب : ابوبكر ربيع بن احمد الاخوينى البخارى، به اهتمام دكتور جلال ميني، از انتشارات دانشگاه مشهد (۹)، مشهد ۱۳۴۴.

هدية العارفين، اسماء المؤلفين و آثار المصنفين : اسماعيل باشا البندادى، دو جلد، استانبول ۱۹۵۱ - ۱۹۵۵ م.

- Lambton (Ann k. s.) : The Evolution of the Iqtā' in Medieval Iran : Iran (Journal of Persian Studies), vol. 5, pp. 41 - 50, 1967.
- Lazard (Gilbert) : La Langue des Plus Anciens Monuments de la prose Persane, Paris 1963.
- Le Strange (G.) : The Lands of the Eastern Caliphate, Cambridge Univ. Press 1930.
- Massignon (Louis) : La Passion d' Al - Hosayn ibn Mansour al-Hallaj, 2 vols, Paris 1922.
- Massignon (Louis) : Salmān Pāk, Paris 1934.
- Saussure (Ferdinand de) : Cours de Linguistique Générale, 5^e éd., Paris 1960.
- Steingass (F.) : A Comprehensive Persian - English Dictionary, Fourth impression, London 1957. = اشتیگاس.
- Vullers (Ioannis Augusti) : Lexicon Persico - Latinum, 2 vols., 1 Supplementum, Austria 1962.
- Encyclopédie de L'Islam, 5 vols. Leyde 1913 - 1937, = EI (1).
- Encyclopaedia of Islam, New edition, E. J. Brill, Leiden 1930 - ... = EI (2).

- هرمزنامه : نگارش ابراهیم پورداود، نشریه انجمن ایران شناسی، تهران ۱۳۳۱.
- هرمز و نوشته های هرمزی در جهان اسلامی : دکتر سید حسین نصر، مجله دانشکده ادبیات [تهران]، سال دهم (۱۳۴۱) شماره دوم.
- یادداشت های قزوینی : به کوشش ایرج افشار، هشت جلد، از انتشارات دانشگاه تهران (۱۸۷، ۲۵۳، ۲۸۳، ۵۱۷، ۶۴۳، ۷۴۲، ۸۱۶)، ۱۳۳۲ - ۱۳۴۵.
- یادداشتی درباره لهجه بخارایی : دکتر احمد علی رجائی، از انتشارات دانشگاه مشهد (۸)، مشهد ۱۳۴۳ = لهجه بخارایی.
- یادنامه ابوالفضل بیهقی : از انتشارات دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد (۱)، مشهد ۱۳۵۰.
- یت مصدری (مباحث صرفی و نحوی) : مجتبی مینوی، از انتشارات مجله یما، طهران ۱۳۲۹.
- یقیمه الدهر فی محاسن اهل العصر : ابومنصور عبدالملک بن محمد بن اسماعیل الثعالبی، تصحیح محمد مجیب الدین عبدالحمید، چهار جلد، مصر ۱۳۷۵ - ۱۳۷۷ ه. ق.
- یکی از فارسیات ابونواس : مجتبی مینوی، مجله دانشکده ادبیات [تهران]، سال اول شماره ۳ (فروردین ۱۳۳۳)، ص ۶۲ - ۷۷.

۲ - بلزبانهای اروپائی

- Bloch (Edgar) : Catalogue des Manuscrits Persans de la Bibliothèque Nationale de Paris, 4 vols. Paris 1905 - 1934.
- Brockelmann (Carl) : Geschichte der Arabischen Literatur, Erster Band, Leiden, E. J. Brill, 1934.
- Brockelmann (Carl) : Geschichte der Arabischen Literatur, Erster Supplementband, Leiden, E. J. Brill, 1937.
- Darmesteter (James) : Études Iraniennes, 2 vols. Paris 1883.
- Dozy (Reinhardt) : Supplément aux Dictionnaires Arabes, 2 vols. 2^e éd. Leide 1927.
- Hitti (Philip k.) : History of the Arabs, Sixth Edition, London 1958.
- Horn (Paul) : Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft (= Z. D. M. G.), 54 (1900), Leipzig.
- Justi (Ferdinand) : Iranisches Namenbuch, Germany 1963.

در این کتاب تا صفحه ۱۵۴ بجای علامت همزه وصل ، در چاپ با اشتباه
نشانه جزم گذاشته اند .

تصحیحات *

صفحه	سطر	درست
۲	۲	پنج - پنجاه و نه
۳	۲۱	سی مؤلف
۴	۴	سی و یک ترکیبات
۵	۲۰	کوهها
۶	۷	مسألهای
۷	۱۷	پیش آورد .
۸	۶	معرضه ،
۹	۱۹	آنها ،
۱۰	۲۱	فضا عداً
۱۱	۳	دروی
۱۲	۸	چهل و سه قسمتی از
۱۳	۱۴	با منتفع الوجود
۱۴	۱۶	لیقولن
۱۵	۷	مهداً
۱۶	۹	(۲۰ پ)

* - در این کتاب تا صفحه ۱۵۴ بجای علامت همزه وصل ، در چاپ با اشتباه
نشانه جزم گذاشته اند .

صفحه	سطر	درست
۴۰	۱۵	أَدْعُوا
۴۳	۹	الْعَالَمِينَ الرَّحْمَنُ
۴۹	۹	مؤثر -
۵۰	۱۹	ظ : کشتی دیدم . نسخه بدلها نیز نظیر نسخه اساس است .
۵۱	۱۹	سَبَّحَكَ
۵۴	۱۲	متعز
۶۱	۷	همة
۶۳	۱۹	بَطَلُو
۶۴	۱	بَطَلُو
۶۶	۱	كَبَّارَكَ
۶۷	۱۸	نیافرید
۶۸	۱۴	شاید : دیگر [که] بجوشد . نسخه بدلها نیز نظیر نسخه اساس است .
۷۱	۵	سَبَّحَانَ
۷۲	۱۲	بِحُسْبَانٍ
۷۷	۲۰	رای
۵	۲۱	سری
۸۱	۱۷	(۴۶ ب) -
۸۷	۱	پراگندگی
۸۸	۳	لَا زِبَۃَ
۸۹	۵	إِنَّ
۹۳	۱۴	شوق
۹۸	۱۸	پشت -
۱۰۲	۱۶	در هر عضوی
۱۰۴	۳	ازان

صفحه	سطر	درست
۱۰۴	۲۲	الْأَنسَانَ
۱۰۷	۱۸	نسخه آ و معنی جمله اصلاح شد.
۱۱۱	۴	اقتضا کرد
»	۱۵	سوخته نشود
۱۱۲	۱۵	پاکا بخدایا
۱۱۷	۱۶	لَوْلُو
۱۱۸	۱۷	خضوع و خشوع
۱۱۹	۵	صنع و عجائب
»	۱۸	(۷۷ ر) :
»	۲۵	۱۳۸
۱۲۷	۱۵	بمعنی
۱۲۸	۲	خَلَقًا
»	۵	ریشیم
»	۱۲	بستاند :
۱۳۰	۱	همان است که از
»	۱۸	لَتَنْزِيلٍ
۱۳۱	۱	أَيُّهَاكُمْ
۱۳۵	۱۰	فرمود : اِقْنِي ^۲
»	۱۰	فَاعْبُدْنِي ^۲ .
»	۱۱	« اِقْنِي آتَا
۱۳۸	۱	سه طائفه اند .
»	۳	بِالْغَيْرَاتِ
۱۴۱	۶	نتواند بود .
۱۴۵	۲۰	متمم
۱۵۱	۱۳	عزیز
۱۵۵	۱	التَّوْرَةِ

صفحه	سطر	درس
۱۵۶	۸	الدِّينِ
۱۵۷	۷	الدِّينِ
»	۱۲	فَأُرِيتُ
۱۷۰	۲	باشد بترک
»	۳	سرقه و قطع
۱۷۵	۹	روی گشادگی
۱۷۷	۲۳	اسلاح شد
۱۸۳	۱۰	زبان
۱۸۵	۱۰	بیان
۱۸۸	۱۷	الْغَيْبَةِ
»	۱۸	وَأِنْ
»	۱۸	لَا يَفْقَرُ
۱۹۱	۳	باطائنه ای برویی و زبانی باشد و باطائنه دیگر
۱۹۲	۱۷	مَا غَضِبَ
۱۹۵	۱۷	وَكَرَّمَنِي
»	۱۷	وَجَمَلَنِي
۱۹۷	۱۵	بِأَفْضَلِ
۲۰۰	۱۷	وجود تا
۲۰۲	۶	حَبِّ
۲۰۶	۱۹	(۶۳)
۲۰۹	۳	نشم
۲۱۱	۲	وَلَا يَنْفَقُونَ
۲۱۲	۱۷	وَلَا يَنْفَقُونَ
۲۲۲	۱۵	تعظیم
۲۲۲	۲۰	(۱۳)

صفحه	سطر	درس
۲۲۷	۸	نیست
۲۲۹	۴	چون [۱] بحق
»	۲۰	زیادت و نقصان
۲۳۵	۲	واجبات
۲۳۶	۱۶	نقص رای
۲۴۴	۱۲	غائب
۲۴۸	۱۲	عهده
۲۵۰	۲	ظ: متفرق گسردند. نسخه بدلها نیز نظیر نسخه اساس است.
۲۵۲	۶	هو
۲۵۲	۱۳	عدد و
۲۵۵	۲	کند:
۲۵۶	۹	شده است اما آنچه
۲۶۰	۱	نهاد
۲۶۵	۹	الْمَعَالِي
»	۲۰	۳ - آ، ت: بجای
»	۲۲	۴ - نسخه اساس: تا رنگ،
۲۶۸	۶	چهره
۲۷۷	۱۰	سوال
۲۸۰	۱۹	افزوده شد:
۲۸۱	۶	پادشاه ثنای او گوید
۲۸۴	۴	حکایت
۲۸۷	۲۴	آ، ت و معنی جمله افزوده شد.
۲۸۹	۴	ذهب
۲۹۴	۱۳	Saqmūniyā
۳۰۲	۳	axnūx

صفحه	سطر	درس
۳۱۲	۴	ابن بحر جاحظ
۳۱۳	۵	باشنده
۳۱۴	۵	« خشم »
۳۱۷	۲۱	کرد ، نبخشم
۳۱۸	۴	۳۹۶/۱ - ۳۹۷
۳۱۹	۱۷	ابن کثیر
۳۲۲	۲۲	صفت ذات و حال و
۳۲۳	۲۳	ص ۲۶۲ - ۲۷۳
۳۲۶	۸	معنی کرده اند :
۳۲۸	۱۸	عرف نفسه بالذل
»	۲۳	« پس آنچه
۳۲۹	۲	۲۷۵/۱
۳۳۲	۲۴	Membrane
۳۳۳	۶	بدین صورت
۳۳۵	۹	(۳۷۵/۵)
»	۱۷	آفتاب
»	۲۲	لشکر منصور
۳۳۶	۵	پس از این
۳۳۷	۲۶	HyaKinthos
۳۳۸	۳	Lexicon
»	۱۲	ص ۶۸ س ۱۰
»	۱۲	Émeraude
»	۱۵	(العرب ۱۷۵)
»	۲۱	پوشیده
۳۳۹	۱۱	۳۳۳/۲
۳۴۰	۲	جمود
»	۲۵	رود ،

صفحه	سطر	درس
۳۴۱	۱۲	باشب
۳۴۲	۲	اجتماع
۳۴۳	۷	تصریف ثنا
»	۱۹	ص ۷۷ س ۸
۳۴۴	۱۱	Ascendant
۳۴۸	۲۵	چیز بی وی
۳۴۹	۵	مبدأ
۳۵۰	۲۵	ص ۹۰ س ۱۸
۳۵۲	۲	Métabolisme
۳۵۵	۴	من آنیستم
۳۵۶	۱۲	رباط
»	۱۸	آورده
۳۵۷	۱۱	ورك
۳۵۸	۱۷	(۹۷)
۳۶۱	۱۵	سیاهی چشم
۳۶۴	۵	محبها
۳۶۵	۱۵	۲۳ س . ق .
۳۶۸	۱۳	بر او
۳۷۰	۷	شود ،
۳۷۱	۱۹	۱۱۲
۳۷۳	۲۳	Ethiopie
۳۷۶	۱۷	Framānburtārih
۳۷۷	۵	علیه
»	۹	فأما بشر
»	۱۷	شهید
۳۸۰	۴	س ۱۲
»	۷	س ۱۵

صفحه	سطر	درس
۳۸۵	۱۱	Seffin
۳۸۸	۲۳	طواعیت
۳۸۹	۹	س ۸۰۸
۳۹۰	۶	ص ۱۷۳
۳۹۸	۹	مباراة
۳۹۹	۱۵	جنگ کردن ، جدال کردن
۴۰۰	۲	علیها
۴۰۱	۸	۱۲۸/۳
۴۰۱	۲۴	س ۱
۴۰۱	۴	گفتی
۴۰۲	۵	س ۷
۴۰۳	۲۴	در کنوز الحقائق
۴۰۳	۴	الفقه
۴۰۴	۶	ما یکفیک و یکفی
۴۰۵	۱۸	س ۹ - ۱۰
۴۰۵	۱۵	س ۷
۴۰۶	۱۵ و ۱۶ و ۱۸	ص ۱۹۲
۴۰۷	۱۸	س ۱۳
۴۰۷	۱۵	پروسته
۴۰۹	۲۱	عقبه بن عامر بن عیس
۴۱۰	۹	۸۴ - ۱۴۹
۴۱۱	۱۲	Gibb
۴۱۱	۸	والرفق والده و
۴۱۲	۱۳	(۹۷ - ۱۶۱)
۴۱۲	۲۰	هتاء
۴۱۵	۲۱	۳۲۸/۲
۴۱۶	۱۵	مثل الدنيا

صفحه	سطر	درس
۴۱۷	۲	س ۲
۴۲۰	۱	نقره بوده که
۴۲۱	۵	مقدمه الادب ۳۸۱/۱
۴۲۱	۱۶	حلیة الاولیاء
۴۲۲	۲۱	حسن بن علی
۴۲۳	۳	۲۴۷/۳
۴۲۳	۱۳	boxfi
۴۲۳	۲۰	bacterien
۴۲۵	۲۰	(شتر بلخی) را علمای
۴۲۵	۲۵	علی بن
۴۲۶	۹	س ۲۱
۴۲۶	۱۰	س ۲۱
۴۲۷	۱۹	اعلی
۴۲۷	۱۲	بالخشب
۴۲۸	۵	بخسمائة
۴۲۸	۶	خمسائة
۴۳۰	۴ و ۱۰	سلیمان
۴۳۱	۲۶	Xo
۴۳۱	۷	أنحاً
۴۳۲	۱۰	(در عربی قلبیه)
۴۳۲	۵	مثنوی ،
۴۳۵	۳ و ۲ و ۳ و ۵	
۴۳۵	۶ و ۷ و ۸	سؤ
۴۳۵	۳	اهله و هو مؤل
۴۳۵	۳	والمرأة رجینه
۴۳۵	۱۶	س ۱۰
۴۳۹	۱۶	۴۴۹

كتاب الطائفة الحكيمة

صفحة	سطر	درست	تصحیحات
٢٥٢	١	تعرف	٢٥٣
٥٦٢	٢١	س ٩ ، ١٠	»
٩٦٢	٢١	ذا النون	٢٦٢
٧٥٢	١	س ١٨	٢٦٥
١٠٥	٢٦	س ١٠	»
٢٠٥	١٠	بد دل	٢٦٦
٢٠٥	١٤	(غيث المسجم	٢٦٧
	١٩	تروم	»
	١٧	Kimox	٢٧٠
	٦	ص ٢٧٧ س ١٠	٢٧٣
	٨ و ٧	باید سطر ٦٠٠ باشد و تا بجا قرار گرفته است.	»
	١٣	هبة	٢٧٤
	١٤	س ٦ سیما :	»
	١٣	س ١٥	٢٧٥
	١٨	س ١١ ، ٩	٢٧٦
	١٩	آنية	٢٧٨
	١٠	امیراتورکه	٢٧٩
	١ ، ستون ١	خالدين	٢٨٦
	٣ ، ستون ٢	يروالى	»
	٩ ، ستون ١	انبيهم	»
	٢٢ ، ستون ١	٢٦٦	»
	٢٥ ، ستون ١	يؤا -	٢٨٨
	٢٦ ، ستون ١	خذكم	»
	١٠ ، ستون ١	فاتمن	٢٨٩
	١٠ ، ستون ٢	ليعبدوا الله	٢٩٠
	٢٥ ، ستون ٢	كثيراً	»
	١٨ ، ستون ٢	الالدا الخصم	٢٩٢

صفحة	سطر	درست	تصحیحات
٢٣٥	١٩	لزورك	٢٣٥
»	٢٢	س ١٦	»
٢٣٦	١٧	Xadük	٢٣٦
»	٢٥	سنگ و كلوخ	»
٢٣٧	١٥	محمد بن سوار	٢٣٧
٢٣٨	١٦	س ٧	٢٣٨
»	٢٠	Onmüza	»
٢٤٠	٢٦	مورد	٢٤٠
٢٤١	١٨	پيجان	٢٤١
٢٤٥	٢٤ و ١٥	ص ٢٣٤	٢٤٥
٢٤٦	٣	س ٦	٢٤٦
»	٢٤	النواويس	»
»	٢٥	ذليل	»
٢٤٧	٦	طامع في حيفي	٢٤٧
»	١٢	کار خویش	»
٢٤٨	١٦	ایران است	٢٤٨
٢٤٩	٨	الراعى ،	٢٤٩
٢٥١	١٥ و ١٢	المقامة	٢٥١
»	١٤	تمثل	»
٢٥٢	٩	tahyi'	٢٥٢
٢٥٤	٥	هذه	٢٥٤
٢٥٥	٢٥	ديوان المعاني	٢٥٥
٢٥٧	٢٠	تذكر دادند .	٢٥٧
٢٥٩	١٣	مملكته	٢٥٩
»	١٥	شيأ	»
»	١٨	ابن جذيمة	»
»	٢٣	ينل	»

هدیه بنیاد فرهنگ ایران

لطائف الحکمة

۵۶۶

صفحه	سطر	درست	خطا
۴۹۴	۱۱	۹ ، ستون ۱ لاله	۴۹۴
۴۹۵	۲۲	۱۰ ، ستون ۱ ثور	۴۹۵
۴۹۶	۱۷	۱ ، ستون ۱ هانت علیه المصائب	۴۹۶
۴۹۷	۱۵	۱ ، ستون ۱ ذاهبه	۴۹۷
۵۰۰	۱۸	۱۱ ، ستون ۲ باستحقاق	۵۰۰
۵۰۲	۱۶	۲ ، ستون ۱ تیختر	۵۰۲
۵۰۳	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۰۳
۵۰۴	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۰۴
۵۰۵	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۰۵
۵۰۶	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۰۶
۵۰۷	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۰۷
۵۰۸	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۰۸
۵۰۹	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۰۹
۵۱۰	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۱۰
۵۱۱	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۱۱
۵۱۲	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۱۲
۵۱۳	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۱۳
۵۱۴	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۱۴
۵۱۵	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۱۵
۵۱۶	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۱۶
۵۱۷	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۱۷
۵۱۸	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۱۸
۵۱۹	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۱۹
۵۲۰	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۲۰
۵۲۱	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۲۱
۵۲۲	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۲۲
۵۲۳	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۲۳
۵۲۴	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۲۴
۵۲۵	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۲۵
۵۲۶	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۲۶
۵۲۷	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۲۷
۵۲۸	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۲۸
۵۲۹	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۲۹
۵۳۰	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۳۰
۵۳۱	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۳۱
۵۳۲	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۳۲
۵۳۳	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۳۳
۵۳۴	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۳۴
۵۳۵	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۳۵
۵۳۶	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۳۶
۵۳۷	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۳۷
۵۳۸	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۳۸
۵۳۹	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۳۹
۵۴۰	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۴۰
۵۴۱	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۴۱
۵۴۲	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۴۲
۵۴۳	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۴۳
۵۴۴	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۴۴
۵۴۵	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۴۵
۵۴۶	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۴۶
۵۴۷	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۴۷
۵۴۸	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۴۸
۵۴۹	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۴۹
۵۵۰	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۵۰
۵۵۱	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۵۱
۵۵۲	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۵۲
۵۵۳	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۵۳
۵۵۴	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۵۴
۵۵۵	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۵۵
۵۵۶	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۵۶
۵۵۷	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۵۷
۵۵۸	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۵۸
۵۵۹	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۵۹
۵۶۰	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۶۰
۵۶۱	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۶۱
۵۶۲	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۶۲
۵۶۳	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۶۳
۵۶۴	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۶۴
۵۶۵	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۶۵
۵۶۶	۱۶	۷ ، ستون ۲ ۲۴۶	۵۶۶

مجموعه کتب خطی

ردیف	عنوان	تعداد
۱	کتاب الفبا	۱۰
۲	کتاب حساب	۱۵
۳	کتاب تاریخ	۲۰
۴	کتاب جغرافیه	۲۵
۵	کتاب طب	۳۰
۶	کتاب فقه	۳۵
۷	کتاب شعر	۴۰
۸	کتاب منطق	۴۵
۹	کتاب اخلاق	۵۰
۱۰	کتاب ریاضیات	۵۵

این کتابها در سال ۱۳۰۰ شمسی جمع شده و در این مجموعه قرار گرفته است. این کتابها از نظر موضوعات مختلف و از نظر تعداد صفحات و حجم متفاوت است. این کتابها در این مجموعه به گونه‌ای قرار داده شده است که بتوان به راحتی به آنها دسترسی داشت. این کتابها در این مجموعه به گونه‌ای قرار داده شده است که بتوان به راحتی به آنها دسترسی داشت.

